24

Joseph Langkammerer
Imprimeur et Relieur

ژوزف لانگامرر صحافی و چاپخانه — آلمان

SL(3)
491·5:61

SL/24-5-C-1

Terminologie

Médico-Pharmaceutique et Anthropologique

Française-Persane,

avec

traductions Anglaise et Allemande des termes Français, Indications des lieux de provenance des principaux produits animaux et végétaux, détails nouveaux sur le gisement de plusieurs minerais importants, sur les principales eaux minérales, sur la thérapeutique indigène et sur les maladies endémiques et particulières les plus intéressantes des habitants de la Perse.

par

Joh: v: Schlimmer,

Ancien Professeur de Médecine au Collège Polytechnique de Perse, Médecin principal et Colonel titulaire de l'armée persane, Médecin sanitaire de Chehezan. Décoré de l'Ordre du Lion et du Soleil de Perse, Commandeur de l'Ordre Impérial de St. Stanislas.

Chehezan.

Lithographie d'Ali Gouli Khan.

1874.

ROYAL COLLEGE OF PHYSICIANS
CLASS 491·5:61
ACCN 17430
SOURCE
DATE

Digitized by the Internet Archive
in 2015

https://archive.org/details/b24758413

Préface.

Persuadé que la base de toute divulgation propice des sciences sur des terrains vierges repose entièrement sur l'uniformité des termes scientifiques à accepter ou à introduire dans la langue d'un tel pays, je publie cette Terminologie Médico-Pharmaceutique et Anthropologique en langues Française et Persane, réunissant ce qu'il y avait de bien fixe et de nettement déterminé en expressions médico-anthropologiques et en termes pharmaceutiques, soit dans les auteurs persans soit dans les anciens ouvrages médicaux arabes, accrédités en Perse, dont la littérature scientifique fut toujours (et l'est encore constamment) si influente sur la littérature médicale indigène. - J'ai parfois aussi, à l'aide d'une synthèse logique, j'ai formé de nouveaux termes persans, qui ont trouvé parmi les médecins du pays un accueil favorable. Puisse le désir sincère de voir la civilisation et les sciences européennes de plus en plus divulguées en Perse et dans les autres parties de l'Orient, où le Persan est la langue vulgaire, faire pardonner cette liberté classique et être utile à ceux de mes successeurs qui dorénavant désireraient faire connaître à la nation Persane quelque chef-d'œuvre de la littérature médicale Européenne.

Les opinions de quelques savants, qui ont daigné faire connaissance avec le présent travail avant la publication, ont été bien divergentes: les uns désiraient y trouver tous les mots relatifs aux sciences médicales accessoires ou

préparatoires, telles que la physique, la chimie, la botanique etc; tandis que les autres ont pensé qu'il y avait trop de mots non directement relatifs à la science médicale proprement dite. Je confesse devoir accepter la justesse des deux remarques, mais à la première je me permets de répondre que la physique, la chimie et la botanique étant jusqu'ici presque entièrement incultivées en Perse, la plupart des termes relatifs à ces branches scientifiques sont encore à trouver ou à former dans la langue persane et qu'il n'était donc impossible de remplir cette lacune d'une façon digne, ce n'est qu'avec le temps que les termes justes pourront être définis; — à la seconde remarque je crois devoir répondre que les justes limites de la médecine et des sciences accessoires étant difficiles à saisir, j'ai pensé qu'il serait mieux le trop que le trop peu, — beaucoup de mots, du reste, qui sembleraient superflus au médecin européen, sont loin de l'être au médecin persan; — bref, pour obvier le mieux à toutes les objections raisonnables, j'ai suivi dans ce travail le plan de donner autant que possible tous les mots persans ou persanisés, ayant rapport directement à la pratique médicale et à l'homme à l'état de santé et de maladie, que le médecin européen aurait besoin de connaître (et chercherait en vain dans les dictionnaires ordinaires) pour la traduction exacte d'un rapport ou procès-verbal ou livre médical européen.

Pour faciliter aux membres des diverses nationalités européennes établis en Orient la recherche lexicographique de certains mots, j'ai intercalé par ordre alphabétique grand nombre de synonymes latins, et, pour éviter toute ambiguité, ces mots latins ont été doublement soulignés. — pour éviter encore mieux toute signification douteuse, les équivalents Anglais et Allemands ont été ajoutés à la plupart des termes Français - Persans.

Ceux qui ne désireraient parcourir ce travail que d'une manière superficielle et connaître uniquement la traduc

tion persane de quelque mot français se rattachant à la médecine, sans savoir lire les caractères persans, pourront se servir de la transmutation en caractères français, mise après chaque terme en lettres persanes. J'ai suivi en ceci les règles de prononciation de la langue française, sans tenir à une transmutation lettre par lettre, ce qui du reste aurait été impossible à cause du manque de lettres complétement équivalentes dans les deux langues, comme le savent trop bien ceux qui se sont occupés de leur étude même superficielle; aussi, pour favoriser la prononciation juste, j'ai souvent mis un e muet avec (ĕ) à la fin de certains mots persans; par exemple au mot تُوْتْ toutĕ, qui en persan n'est formé que des lettres ت t, و w ou ou et ت t, sans ĕ finale ou soit-dit زِيْر zir, j'ai ajouté, dans la transmutation en caractère français, une ĕ finale pour faire comprendre au lecteur non initié que ce mot ne doit pas être prononcé tou, comme d'après les usages de l'orthographie française serait le cas, mais comme toutĕ, ce qui est la juste prononciation persane. — La transmutation du persan en caractères français se reconnait à ce qu'elle est soulignée d'une seule ligne.

La partie anatomique de cet ouvrage est infiniment redevable aux recherches méritoires et aux travaux infatigables du ci-devant Professeur au Collége de Perse, M.r le D.r J. E. Polak de Vienne; — au lieu d'obliger les élèves en médecine de perdre d'abord de longues années pour apprendre le français assez, pour pouvoir suivre avec fruit des leçons de médecine en langue française, il se soumit lui-même aux peines d'étudier le persan, afin de pouvoir donner ses leçons dans la langue mère des élèves, et ses successeurs au Collége furent, bon gré malgré, contraints de suivre l'exemple du fondateur des leçons de Médecine européenne en langue persane. Les parties botanique et minéralogique doivent beaucoup de leur valeur actuelle aux lumières éclairées de mes amis le Philosophiae Doctor J. Buhse de Riga et le Magister

Goebel de Dorpat, voyageurs scientifiques qui ont bien daigné me faire partici-per aux heureux résultats de leurs travaux pénibles dans ces parages, c'est un devoir de rendre ici ce faible mais bien cordial et reconnaissant hommage à leur science infatigable. Un autre devoir, non moins doux à remplir, m'est celui de témoigner aussi ma vive reconnaissance au Dr. Haussknecht, de Weimar, l'intrépide et consciencieux voyageur scientifique qui, en parcourant les tribus nomades les plus rudes de la Perse (parmi lesquelles les indi-gènes mêmes ne sauraient souvent passer sans péril) a été à même d'enrichir d'inestimables trésors la botanique et assez bienveillant, à son retour à Chéheran, de rectifier et de compléter sous plusieurs rapports la partie botanique de mon manuscrit, incomplète ou défectueuse.

Enfin j'ai tant que mes recherches et celles de botanistes de haute réputation me l'ont permis, désigné les localités où différentes plantes crois-sent spontanément et leurs différents noms littéraires et vulgaires dans les provinces diverses. — L'indication des principales mines et eaux minérales de la Perse fut un autre point important d'investigation qui, par le temps, pourra fournir des résultats de haute portée à la science et à l'industrie naissantes. — mes notes sur l'emploi de certains médicaments par les médecins indigènes me semblent utiles en ce qu'elles peuvent devenir le point de départ de nouvelles recherches thérapeutiques sagement dirigées et qu'elles prouvent de temps à autre la priorité en Perse de bien des méthodes proclamées com-me nouvelles en Europe; celles sur quelques maladies endémiques de la Perse seront, je l'espère, agréables à ceux qui trouvent quelque intérêt dans l'étude de la Géographie médicale.

Je soumets mon travail pénible à la critique non prévenue des savants; ce n'est que par elle qu'un ouvrage comme le présent pourra, lors d'une nouvelle édition, offrir moins de lacunes et devenir de plus en plus utile: „ la critique est une lime qui polit tout ce qu'elle mord". —

Je témoigne d'abord ma reconnaissance à tous ceux qui voudront bien me faire parvenir leur jugement par écrit ou imprimé.

Chéheran
Mai 1874.

Abréviations et Explications.

Les mots latins sont doublement soulignés.
La transmutation du persan en caractères européens est soulignée d'une seule ligne. _____ Dans ces mots transmutés les lettres:

gh (une fois soulignées) représentent le ق caf persan, qui a un son intermédiaire entre le G. français dans querelle et le G. français dans guerre, garantie, golfe.

gh (doublement soulignées) représentent le غ Ghayn persan, dont la juste prononciation est celle du G Hollandais, dans goed, god, gul etc. C'est à peu près le son du X Grec, mais beaucoup plus doux, prononcé de pleine bouche et non par le gosier.

Kh est le représentant du خ Khé persan et se prononce comme le X grec.

La lettre e avec le signe ˘ (ĕ), à la fin des mots persans transcrits en caractères français, veut dire partout qu'il faut nettement prononcer la lettre qui la précède, sans trop appuyer sur l'ĕ finale même.

All: veut dire: en allemand.
Angl: est l'abrévié d.' en anglais.
Fr: Signifie en français
G: et Sp: veut dire: d'après les systèmes de Gall et Spurzheim.
Lat: est une abréviation d.' en latin.
Nom: Nouv: se trouve devant certains termes nouvellement introduits.
P. L: veut dire: Persan littéraire.
P. V: Signifie: Persan vulgaire.
Syn: est une abréviation de: Synonyme.

Abandon.- angl: forsaking.- all: die gänzliche Verlassenheit.- ترک Terké.

Abandonner.- angl: to forsake, to abandon.- all: verlassen.- ترک شدن Terké schoudèn. ول کردن Vel kerdèn.

Abcès.- angl: Abscess, Apostème.- all: Geschwür, Eiterbeule دمل Dom-mèl.

Abcès du foie.- angl: Abscess of the liver.- all: Lebergeschwür.- دمل کبد Dom-mèle kebédé. دبلهٔ کبد Dobilèhe kebédé.

Abcès. (ouverture spontanée d'un).- angl: Bursting of an abscess.- all: Von selbst Entleerung eines Geschwüres.- انفجار Enfé-dyar.

Abeille. Voyez Apis mellifica.

Abelmoschus esculenta.- Pr: Gombaud. بامیه Bamiyèh.- Ses fruits en ont été introduits dans l'art culinaire en Perse par les Arabes de Bagdad, ils ne sont recherchés comme légume que des Européens et des Arabes établis en Perse, les indigènes en font peu de cas.

Abies. Syn: Pinus Abies, Abies excelsa.- Pr: Sapin commun; faux sapin, sapin de Norvège.- angl: fir, firtree.- all: Weisse Tanne, Edle Tanne. صنوبر Sénobèr.-

Ablette. Voyez Leuciscus Rutilus.

Ablution (avant la prière).- angl: Ablution before prayer.- all: Abwaschung vor's Gebet.- وضو Vézou.- C'est une ablution partielle des avant-bras et des doigts des pieds et du front, de rigueur avant la prière islamique.- Qu'il soit dit ici une fois pour toutes que ceux qui s'intéresseraient à connaître plus à fond les rites et dogmes de l'Islam chyitique (soit secte musulmane persane) consulteront avec avantage l'intéressant ouvrage de M: A: Querry. Droit musulman Recueil de lois concernant les musulmans Schyites II Vol. Paris 1871-72.

Ablution (après le coït).- angl: Ablution after sexual intercourse.- all: Abwaschung nach Coïtus.- غسل Ghosle.- L'ablution de tout le corps, après le coït, et même après toute évacuation séminale involontaire, est exigée par l'Islamisme, sans elle le corps entier est considéré immonde et tout acte religieux (prière attouchement du Koran etc) défendu.

Abondance.- angl: Abundance.- all: Überfluss.- فراوانی Feravani. وفور Vofour.

Abortifs (Remèdes).- angl: Ecbolics.- all: fruchtabtreibende Mittel. ادویهٔ مسقطهٔ جنین Édviyéhe mosghethéhe djenine. Les quelques médecins et sage-femmes, qui s'occupent en Perse de l'industrie coupable de provoquer l'avortement, ignorent les drogues et procédés abortifs (utiles ou illégaux) usités en Europe, mais

se serviraient, d'après les informations que j'ai pu obtenir d'honnêtes médecins indigènes, de suppositoires formés de petites feuilles jeunes et fraîches de Phoenix dactylifera, semée avec cette intention dans leurs cours ou dans des pots à fleurs; ces feuilles sont cueillies aussi souvent que le triste besoin en présente et roulées en boulette entre les doigts pour être appliquées en suppositoire. Les femmes dont, d'après l'expression persane, le bât-st. de travers, c'est à dire qui sont de mauvaise réputation, s'instruisent entre elles d'avaler, à la première suppression des règles, de fortes doses de Stercus diaboli ce qui (à ce qu'on m'assure) ne manque jamais de leur procurer l'écoulement retardé et les rendrait en outre, après réitération des mêmes doses à chaque nouvelle époque menstruelle, pour toujours stériles. Un effet analogue serait produit aussi par des injections vaginales de Spiritus vini, obtenu par la fermentation des Ulcae praestulae minores. - Voyez aussi à ce sujet l'article Althaea officinalis.

Abortus. Voyez fausses couches.

Abricot. - angl: Apricot. - all: Abrikose, Aprikose. - زردالو Zèrdalou. - Les abricots secs s'appellent قیصی Ghéïsi.

Abricotier. Voyez Prunus Armeniaca.

Abrus precatorius. - Fr: liane à réglisse, pois d'Amérique. - angl: Angola-seed-plant, Indian liquorice. - all: Paternoster-Bohne. - Les semences de cette liane, importées de l'Inde, se trouvent dans le commerce des droguerie persanes sous le nom curieux de چشم خروس Tchèchme Khorouss (littéralement Oeil de Coq). A la dose de 5 grammes, unies au sucre et au Terendjebine (Voyez l'art: Manna) elles sont considérées comme éminemment hilarantes, fortifiantes et aphrodisiaques, à tel point que durant leur emploi l'abus même du Coït n'affaiblirait plus; leur ingestion habituelle soutiendrait les forces et retarderait l'approche de la vieillesse. La racine de cette liane sert aux Indes de surrogat de la racine de réglisse.

Absence. - angl: Absence. - all: Abwesenheit. - غیاب Ghi-yab.

Absent. - angl: Absent. - all: Abwesend. - غیب Ghayb

Absynthe commune. Voyez Absynthium Artemisia.

Absynthe petite.
Absynthe pontique.
Absynthe romaine.
} Voyez Absynthium Ponticum.

Absorbants (Remèdes).. angl: Absorbents.. all: Absorbirende Mittel.- ادویۀ جاذبه Édvi-yéhe djèzzabèh.

Absorption.. angl: Absorption.. all: Einsaengung.- عمل جذب Èmèle djèzbé.

Abstinence.. angl: Abstinency, Fasting.. all: Enthaltung, Enthaltsamkeit.- إمساك Émçaque. إجتناب Édytenabé. پرهیز Perhizé.

Absinthe (Raisonnement). Voyez Raisonnement absurde.

Absynthium Artemisia.. Fr: Absynthe commune, Absynthe.- angl: Common wormwood.- all: Beyfuss, Wermuth.- قورتاوی Ghourtè oudi (idiome de Èbrizé); خاراگوش Kharagouché (au Guilané, d'après le D. Buhse). Plante très-commune dans les hautes montagnes d'Aghè-bèr (Chaléches de Hèrguèroudé) et dans celles de la province Guilané, entre les villages Roudbar et Lakèh. De même elle est abondante près de Souldéhfurkyo Èlke Parédjané (Montagnes de Chéheranè). C'est un vermifuge très employé aujourd'hui par les Persans, dont l'emploi semble avoir été introduit comme tel par feu le D. Cormack, médecin du prince héritier, feu Ébbace Mirza, grand père de S. M. le Chah actuel.

Absynthium ponticum.. Syn: Artemisia pontica.- Fr: Absynthe pontique, Petite Absinthe, Absinthe romaine.- angl: Roman wormwood.- all: Römischer Wermuth.- افسنطین رومی Afsentine roumi. L'infusion de la plante entière s'emploie en Perse comme tonique dans les longues convalescences.- L'herbe est importée de Erébisonde, d'où son surnom persan de roumi, c'est à dire Turque.

Acacia de Constantinople. Voyez Acacia Julibrissin.

Acacia Julibrissin.. Wild.- Syn: Albizzia Julibrissin. Benth.- Fr: Acacia à fleurs soyeuses, Acacia de Constantinople, Arbre de soie.- angl: Silk-tree.- all: Seidenbaum.- Bel arbre indigène du Guilané, cultivé généralement en Perse à cause de ses belles fleurs soyeuses et connu sous le nom pittoresque de گل ابریشم Gole èbrichème (transformé assez curieusement en Julibrissin par les botanistes) c'est à dire Fleur de Soie, ce qui du reste ne doit pas le faire confondre avec la plante connue en France comme Soyeuse, Soie d'Orient et en Allemagne comme Seidenpflanze, dont le nom botanique est Asclepias Syriaca, qui me semble ne pas exister en Perse, quoique le D. Hausknecht soit parvenu à trouver au Dach-tès-tané une espèce voisine de l'Asclepias Syriaca, sous l'aspect d'un petit arbuste à feuilles larges et à fleurs couleur-rose.

Acajou à pomme. Voyez Anacardium Occidentale.

Acanthophyllum Squarrosum. Boiss: var: Brachyodon.. چوبهٔ Tchoubèh.. Général dans les bas terrains pierreux de la Perse. La racine, grossièrement pulvérisée, sert aux pauvres à laver le linge.

Acarus de la gale. Voyez Acarus Scabiei.

Acarus Scabiei.. Tr: Acarus de la Gale.. angl: Itch-tick.. all: Kraetzemilbe. — قُلِ جَرَبْ Ghom-mèle djèrèbe. Les Persans n'en avaient aucune idée avant l'établissement du Collège Polytechnique de Chehéranè, datant du commencement du règne du Souverain actuel, Nassèr-èd-dinè Chah, qui monta au trône de la Perse en Octobre 1848; لا زالت أيام ملكه دولته

Acarus Sirò.. Tr: Mite de fromage.. angl: Cheese-mite.. all: Kaese-milbe. — كَرَمِ پَنِير Kèrme pènir.

Accès de fièvre.. Syn: Paroxysme.. angl: Fit of fever, fever-paroxysm.. all: Fieber-anfall, Fieber-Anstoss. مجوم نوبه Hodjoume nobèh. نوبه Nobèh.

Accident. Voyez Désastre, Malheur.

Acciperser Huso.. Tr: Esturgeon.. angl: Sturgeon, Beluga, Bieluga.. all: Stör, Hausen سَكِ ماهِ Sèk-mahi.. Une pêche considérable s'en fait à l'embouchure du Sefidè-roudè, qui se jette dans la Mer Caspienne, elle rapporte annuellement au Gouvernement Persan un impôt de 30,000 Ducats d'Hollande; les produits, tous emportés en Russie, sont de l'excellente Ichthyocolle, du caviar et de la viande salée d'esturgeon, le tout considéré immonde par les Persans.

Accouchée (Nouvelle).. angl: Woman in childbed, lying-in woman.. all: Wochnerin, Kindbetterin. — زائو Za-ou.

Accouchement.. angl: Delivery, Accouchement.. all: Niederkunft, Entbindung. وضع حمل Wèze-yè hèmlè. ولادت Weladètè.

Accouchement précoce.. angl: Precocious delivery, premature labour.. all: Frühgebart, Frühzeitige Niederkunft. وضع حمل قبل از وقت علی الوجه Wèze hèmlè ghèbl èz mo-ède thèbi-i.. N'est guère fortuit en Perse, on se garderait bien de le provoquer dans le but de conservation de la vie de la mère ou de l'enfant.

Accouchement tardif.. angl: Tardy Delivery, Tedious Labour.. all: Verspätete Niederkunft. وضع حمل بعد از وقت علی الوجه Wèze hèmlè bèd èz mo-ède thèbi-i.

Accoucheuse. Voyez Sage femme.

Accoupler.. angl: To pair, to couple.. all: Gatten, Paaren (von Thieren).. جماع کردن Djemaè kèrdèn. جفت شدن Djoftè chodèn.

Accoutumer.- angl: to acaustom.- all: Gewoehnen, Angewohnen,- عادت دادن Amoukhtèh Kèrdèn. عادت دادن Adèté dadèn.

Accuratesse.- angl: Punctuality, Accuracy.- all: Genauigkeit.- دقت Dègh-ghèté.

Accuser. Syn: Porter plainte.- angl: to lament, to accuse.- all: Beschuldigen.- شکوه نمودن Chèkè-tèh nemoudèn.

Acéphalocyste.- angl: Acéphalocyst, Headless cyst.- all: Kopflose Sackgeschwulst.- دودیه ای Doude bi racè.

Acer insigne. Var: glabrescens.- بلاد Beylac (au Guilanè, suivant le Dr Buhse).

Acer Lobelii.- Fr: Erable de Lobel.- آچ Atchè (au Guilanè), افزه Afzèk (au Mazènderanè), بوسیاف Bousciam (aux Chalèches; tous les trois noms d'après le Dr Buhse).

Acer Monspessulanum.- Fr: Erable de Montpellier.- کیکف Keykèf (à Koudbar et à Coneskabonè). کهون Kèhoune (au Mazènderanè). Suivant le Dr Hausknecht cet arbre croit aussi partout dans les vastes plaines des montagnes calcaires du district Kouh Kilouyèh et dans les montagnes des Bèkhtiaris.

Accescence des premières voies.- angl: Sourness of stomach.- all: Magenschaerfe.- حموضت معده Hèmouzètè mèédèh.

Acetabule.- angl: Acetabulum.- all: Die Pfanne.- حاق الفخذ Hègh-ghèl fèkhèzè.

Acetas cupri.- Syn: Cuprum aceticum; Dentaceras cupri.- Fr: Verdet, Vert de gris.- angl: Verdigris, Acetate of copper.- all: Kupfergruen.- زنگار Zèngarè. Les médecins Persans s'en servent, de même que du sulfate de cuivre, comme caustique dans le Bouton ammaire (Voyez ce mot) où l'alèpue, en appliquant la poudre impalpable d'un de ces sels de cuivre, formée en pâte molle avec du jaune d'oeuf, pendant quelques heures.

Acetas plumbi.- Fr: Sel de Saturne, Sucre de plomb, Acétate de plomb.- angl: Sugar of lead, Acetate of lead.- all: Bleizucker.- شکر سرب Chèk-kèr sorbè.

Acetum.- Fr: Vinaigre.- angl: Vinegar.- all: Essig.- سرکه Sér-kèh.

Acetum Vini.- Fr: Vinaigre de vin.- angl: Vinegar of wine.- all: Weinessig.- خل الخمر Khèlbol-Khèmrè.- Quoique tout vinaigre préparé en Perse, tant de raisins frais que de raisins secs, soit le produit de fermentation vineuse primitive, les Persans s'imaginent que le vinaigre fait par eux, en ajoutant au jus de raisins ou à leur infusion en fermen-

tation du sel et du levain, passe directement à l'état de fermentation acide, sans subir la fermentation vineuse, et que de cette façon leur vinaigre ne serait plus immonde, comme celui provenant dun produit vineux ou alcoolique; quelques uns, plus éclairés au contraire, sont davis que tout vinaigre ne saurait provenir que de vin, mais soutiennent que le but sanctifie le moyen, c'est-à-dire que du jus de raisin transformé en vinaigre dans l'intention d'en obtenir ce produit et non dans celle de préparer du vin, rendra le vinaigre ainsi obtenu libre de toute idée d'immondice; - en tout cas le vinaigre, provenant ouvertement de vin tourné acide, n'est employé que par les alchimistes pour obtenir des produits pleins d'espoir, qui tout de même ne mènent à rien.

Ache des marais. Voyez Apium graveolens.

Achillea pubescens. Syn: Achillea micrantha, Achillea Millefolium. - Fr: Achillée, Millefeuille, Herbe aux charpentiers. - angl: Milfoil, Raggwort. - all: Gemeine Schaafgarbe. - بومادران Bou-maderanè.

Achillea Santolina. Voyez Artemisia Santonica.

Achillée. Voyez Achillea pubescens.

Acide. Syn: aigre. - angl: Sour, Acid. - all: Sauer. - ترش Torchè.

Acide acétique. Voyez Acidum Aceticum.

Acide benzoïque. Voyez Acidum benzoïcum.

Acide cicérique. Voyez Acidum cicericum.

Acide hydrochlorique
Acide muriatique } Voyez Acidum hydrochloricum.

Acide nitrique impur. Voyez Acidum nitricum impurum.

Acide nitrique pur. Voyez Acidum nitricum purum.

Acide nitro-muriatique. Voyez Acidum nitro-muriaticum.

Acide sulfurique. Voyez Acidum Sulphuricum.

Acide tartarique. Voyez Acidum tartaricum.

Acidum. (Substance capable de se combiner avec un autre corps servant de base). - Fr: Un acide. - angl: An acid. - all: Die Saeure. ترشی Torchi. جوهر Djohèr.

Acidum aceticum. - Fr: Acide acétique. - angl: Acetic acid. - all: Essig-saeure. - جوهر سرکه Djohère Serkèh. - Le véritable acide acétique n'est connu des Persans que depuis l'établissement du Collège Polytechnique;

avant ils considéraient comme tel la première moitié de liquide obtenu de la distillation de vinaigre à un feu doux, qui, par cette opération même perdait à peu près toute trace d'acidité.

Acidum benzoicum. Syn: Flores Benzoës. Fr: Acide benzoïque, fleurs de benjoin. angl: Benzoïc acid. all: Benzoësaeure. - جوهر جاوي Djohère hèçènlèbèh. Il s'obtient en Perse que par sublimation du Benjoin, il est du reste très pur et on croit que son usage à l'intérieur fortifie la mémoire.

Acidum cicericum. Fr: Acide cicérique. - angl: Cicric acid. - all: Erbsensaeure. - شنبم خوذ Chèbnème nekhod. Au lieu d'être un acide particulier, comme on savait cru d'abord, c'est plutôt un mélange d'acides acétique, oxalique et malique, qu'on obtient en Perse sous forme d'un liquide très acide, en étendant la nuit une large toile mouillée, en coton, sur l'herbe verte des pois chiches en plein champ; l'émanation nocturne de la plante, secondée par la rosée, imbibe et tient humide la toile qui, dès le matin, est fortement exprimée par la torsion pour en extraire le liquide connu en Perse sous le nom de شنبم خوذ Chèbnème nekhodé, c'est à dire „rosée de pois" et qui, à Ra-ine et Ghèzstiné surtout, est recueilli pour usage culinaire.

Acidum hydrochloricum. Syn: Acidum muriaticum. Fr: Acide hydrochlorique; Acide muriatique. angl: Hydrochloric acid. all: Hydrochlorsaeure. - جوهر نمك Djohère nemèkè. Se prépare en Perse par distillation de deux parties de vitriol de fer et une partie de sel de cuisine. On en conseille quelques gouttes dans le thé, pris à l'ordinaire, pour activer la digestion.

Acidum muriaticum. Voyez Acidum Hydrochloricum.

Acidum nitricum impurum. Fr: Acide nitrique impur. - angl: Impure nitric acid. - all: Unreine Salpetersaeure. - تيزاب نفتره Tèzabe noghrèh. Obtenu par les indigènes en distillant deux parties de vitriol de fer avec une partie de nitre commercial, qui, étant d'ordinaire très impure, le produit est plutôt une espèce d'eau régale faible que de véritable acide nitrique.

Acidum nitricum purum. Fr: Acide nitrique pur. - angl: Pure nitric acid. all: Reine Salpetersaeure. - تيزاب تين كوذ Tèzabe tèzè Kèrdèh. ——— تيزاب دندانه Tèzabe dèndanèh. Les Persans le considèrent plus après

avoir fait digérer dans leur تیزاب نقره Ézabe noghrèh (ou acide nitrique impur) quelques pièces d'argent monnayé qui, par l'effet de la présence d'acide muriatique dans cet acide impur, font naître un mélange de chlorure d'argent précipité, de soluté nitrique de cuivre et d'acide nitrique; - le tout étant laissé en repos, le liquide surnageant est décanté, de façon que le soi-dit acide pur contient toujours du cuivre et souvent même de l'argent dissous; - il vaut donc mieux de ne jamais s'y fier et de pratiquer soi-même la purification de l'acide nitrique commercial impur, par précipitation avec une solution d'argent nitrique et rédistillation du liquide surnageant.

Acidum nitro-muriaticum. - Syn: Aqua regia. - Fr: Acide nitro-muriatique; Eau régale. - angl: Nitro-muriatic acid. - all: Koenigswasser. - تیزاب طلا آبی Ézabe thèlai: تیزاب شوره و نمک Ézabe chouréh ve nemèkè. تیزاب فاروق Ézabe farough. Est préparé en Perse pour les besoins des orfèvres et des bureaux de monnaie par distillation de 3 parties de vitriol de fer, avec une partie de nitre commercial et une partie de sel marin.

Acidum sulphuricum. Syn: Oleum Vitrioli. - Fr: Acide sulfurique. - angl: Sulphuric acid. - all: Schwefelsaeure. - عرق گوگرد Èrèghe gougurdè. La plus grande partie de l'acide sulfurique commercial provient de la Russie et de Bombay; les frais et risques de transport le rendent donc énormément cher (souvent jusqu'à 30 francs le kilo). On n'a pas pu jusqu'ici établir en Perse la fabrication d'acide sulfurique sur une large échelle, mais les alchimistes, ainsi que les teinturiers persans, se préparent en petit de l'acide sulfurique, très fort du reste, en brûlant, sous une cloche en verre et dans une petite assiette en fer, du souffre dont le produit peu abondant s'écoule par une rigole dans un réservoir en verre. Un ouvrier avec une cloche ne saurait obtenir dans une journée au-delà de 20 Mésqals (100 grammes) de bon acide sulfurique, mais l'indolence et l'apathie persanes sont trop enracinées pour laisser comprendre de faire surveiller au moins plusieurs cloches par un seul ouvrier. L'emploi de l'acide sulfurique comme médicament est nul; seulement c'est une habitude assez générale parmi les persans

d'acidifier légèrement leur thé avec quelques gouttes de cet acide (au lieu de jus de citron) et c'est une remarque, faite par des médecins indigènes et digne d'être notée, je crois, que l'acide sulfurique à petite dose, mais continué pendant quelques jours consécutifs, est toujours suivi, chez des personnes atteintes de vers, de leur expulsion.

Acidum tartaricum. Fr: Acide tartarique. - Angl: Tartaric acid. - All: Weinsteinsaeure. - Improprement appelé des persans جوهر ليمو Djohère limou, ce qui correspond à acide de citron, acide citrique, qui ne se trouve jamais dans le commerce en Perse. J'ai donc, pour distinguer le véritable acide citrique (pour lequel le nom de جوهر ليمو Djohère limou reste conservé) du faux, donné à l'acide tartarique réel le nom persanisé de اسيد طرطريك acide thèrthiriki, prenant pour base ou racine le mot طرطير Thèrthire, qui veut dire Crême de tartre.

En thérapeutique on ne risque pas grand'chose à confondre les deux acides, mais le pharmacien et le photographe pourraient parfois être vivement désappointés en se servant de bonne foi d'acide tartarique vendu par les droguistes indigènes sous le pseudo-nom d'acide citrique et d'ordinaire encore pulvérisé. J'ai eu moi-même occasion d'acheter à Ésfehan sous le nom de جوهر ليمو Djohère limou de l'acide tartarique cristallisé qu'on disait provenir de l'Inde, et qui était mêlé à des cristaux d'alun concassé. Une amende monétaire, prise par le Gouverneur, et quelques coups de verge sur la plante des pieds de l'incompétent droguiste le firent bientôt confesser la substitution faite par lui-même et l'innocence du marchand indien. Certains droguistes de Chehéran vendent de l'acide tartarique sous le nom assez convenable de جوهر ترش Djohère tèrsh littéralement Essence de tamarins.

Acier de cémentation. Syn: Acier poule. - Lat: Chalybs. - Angl: Cemented Steel; Converted steel. - All: Cementstahl. - فولاد foulade.

Acier fondu. Angl: Cast-steel. - All: Gufsstahl. - خشكه Khosh-kèk.

Acier poule. Voyez Acier de cémentation.

Aconitum ferox. Wall: بيش Bish.

Aconitum lycoctonum. Fr: Eue loup.- angl: Wolfsbane.- all: Heilgift.- خانق الذئب Khanégh oz zéebé. قاتل الذئب Ghatél oz zéebé.

Aconitum napellus.- Fr: Aconit Napel.- angl: Monkshood.- all: Eisenhutchen; Giftkraut.- اقونيطون Aghonithounè; Nom donné par le Tohfeh à cette plante, cultivée aujourd'hui au jardin de la place d'artillerie à Teheran et connue des jardiniers persans sous le nom de تاج الملوك Taj el melouc, c'est à dire; Couronne des Anges.

Acquisivité.- Syn: Instinct d'acquisition.- angl: Acquisitiveness.- all: Erwerbungstrieb.- طمع فطري Teméè-ë fetri.

Acromion.- angl: Acromion.- all: Schulterhöhe.- قلت الكتف Gholletol Kétef.

Adamas.- Fr: Diamant.- angl: Diamond.- all: Diamant.- الماس Elmaes.- Son introduction dans l'estomac, même à toute petite dose, provoquerait, d'après le Tohfeh, la mort, mais la suspension d'un diamant au cou aurait un effet fortifiant-général, anéantirait les conséquences de la peur, prédisposerait les femmes à être enceintes plus vite et serait un préservatif des attaques épileptiques; l'attouchement d'une dent cariée par un diamant détruirait la cohésion de la partie malade, de façon à la faire tomber, peu à peu sans douleur, en petites pièces.

Adducteur (Muscle) Voyez Muscle adducteur.

Adénites. Syn: Glandes.- angl: Scrofula, king's Evil.- all: chronische Druesenentzuendung.- قدم غدد لعابيكيه Yéreme ghodéde léimfatiguèyèh. Maladie relativement rare à Teheran, Kerman et Esfehan, mais générale au Guilan et au Mazènderan.

Adianthum Capelli Veneris.- Fr: Capillaire commune.- angl: Maidenhair, Adianthum.- all: Frauenhaar, Mauerraute.- پرپياوشان Pere pia wechanè.- Des suppositoires de Capillaire et de Myrrhe sont vantés par les médecins indigènes contre les fleurs blanches; l'infusion de capillaire est considérée expectorante et calmerait les symptômes asthmatiques.

Adolescence.- angl: Adolescency.- all: Junglingsalter.- سن بلوغ Sénne bolough. Elle est beaucoup plus précoce en Perse qu'en Europe.

Adresse.- Syn: Dextérité.- angl: Dexterity, adroitness.- all: Geschicklich-

keit; Gewandtheit. ترکدستی Tèrdèsti.

Adroit.. angl: Dexterous. — all: Gewandt; Geschickt. — چابك دست Tcha-boc dèsti.

Astringent.. angl: Astringent; Styptic. — all: Zusammenziehend. — قابض Ghabéjé. عفص Éfécé.

Adulte.. angl: Adult. — all: Erwachsen, Mannbar. — بالغ Balégh.

Adultère.. angl: Adultery. — all: Ehebruch. — زناء محصنه Zénaé moh-cénèh.

Adultérer. Voyez Falsifier.

Adynamie.. angl: Weakness; Atony. — all: Kraftlosigkeit. — ضعف بی نهایت Zèèfe bi neha-yèté ذوال قوت Zevvale ghovva.

Aegiceros Aegagrus.. Syn: Capra aegagrus.. Fr: Bouquetin, Bone sauvage. angl: Wild goat; Aegyali; Ibex. — all: Steinbock. — بز کوهی Boze Kouhi. — Fréquent dans les plateaux de l'Elborcé et au Midi de la Perse sur la montagne dite Perbendé, à gauche du village Sabounaté, sur la route qui mène de Chiraz à Bender-Abbasi.

Aegophonie. Syn: Egophonie. — angl: Aegophonia. — all: Meckerton, Aegophonie. — صوت بزی Sote bozi. — L'attention des médecins portant aux divers bruits qui forment le sujet de l'auscultation et de la percussion, selon la science Européenne, fut le premier fixé spécialement par le Dr Cholozan, Médecin en Chef de S. M. le Chah, par la publication d'un traité d'auscultation en langue persane, sous le titre de بدایع الحکمة Beda-yèl hékmèh, un vol. in pet. 8, publié par voie lithographique à Chéheran, l'an de l'Hégire 1277 (1861 ère Chrétienne), et vivifié par ses leçons orales, données aux élèves en médecine au Collége Polytechnique.

Aethiops minéral. Voyez Sulphuretum Hydrargyri nigrum.

Affabilité.. angl: Affability. — all: Leutseligkeit. — مهربانی Méhrebani.

Affaiblissement des facultés intellectuelles.. angl: Low state of mind. — all: Geistesschwaeche. بلادت Béladété. کند ذهنی Konde zéhni.

Affamé (être).. angl: To suffer hunger. — all: Hungrig seyn. — گرسنگی کشیدن Gorosnégui kèchidèn.

Affectionné.. angl: Friendly. — all: Geneigt, Gewogen, Wohlgeneigt. — مایل Ma-yél.

Affliction. Voyez Tristesse.

Affligé.. angl: Afflicted.- all: Betruebt, Bekuemmert.- رنجور Rénjour
غمخور Ghemkhour. تنگ دل Eenkè dél.

Agacement des dents.- Lat: Haemodia. angl: Edging of the teeth.- all: Stumpfseyn. der Zaehne.- کندی دندان Kondié dénané. قبزیق Cézrié.

Agalactie.- angl: Defect of Milk after childbirth.- all: Milchmangel.- قلت شیر Ghélléte chiré. نقصان ترشح شیر Noghçane téréch-chohe chiré.- En Perse les sages-femmes prescrivent contre cet état le شیرزاد Chirzadé à la dose de 30 à 50 Méskals (150 à 250 grammes) par jour. Le mot شیرزاد Chir-zadé est une abréviation de شیرزیادکننده Chiré ziadé Konèndéh (littéralement augmentant le lait) et est le nom persan d'un lichen, connu des botanistes sous les noms de Lecanora esculenta Acharius ou Lichen esculentum Pallas ou Parmelia esculenta Sprengel, qui se développe souvent, dans le désert du Sistané et dans les plaines arides des provinces Damghané et Séminané (quelques heures déjà après une pluie abondante), des germes desséchés et par cela même invisibles de la plante cryptogame, ce qui nous explique enfin le miracle de la Manne tombée du ciel pour rassasier la faim des Israélites durant leur traversée d'Egypte au pays de Canaän. Le même miracle se renouvelle encore annuellement de nos jours pour les bien gentil, les antilopes du Sistané, qui par instinct reconnaissent de loin la partie du désert ou le lichen comestible vient de pousser en peu d'heures et empêchent par leur vélocité les nomades, campés plus ou moins loin, de venir à temps faire la récolte de cette manne (peu douce du reste, mais fortement amylacée), que je crois être celle des Juifs. 1° parce qu'elle encore tombe (en sens figuré) comme une pluie du ciel, 2° parce qu'elle est suffisante, par ses principes nutritifs, de nourrir l'homme et les animaux herbivores pendant un laps de temps considérable.
Il ne me semble pas être un Mythe, ce que me disaient les habitants du Sistané, qu'une partie de l'armée d'Eskendèr (Alexandre le Grand) fut sauvée de famine imminente, ayant trouvé, après une défaite du côté de Heraté, la Lecanora en quantité suffisante pour se rassasier complétement.- Nonobstant qu'aucune analyse chimique de ce lichen ne soit venue à ma connaissance, je puis affirmer que le Chir-zadé des Persans est un aliment facilement assimilable, parce qu'il

n'y a aucun doute que, pris dans les intervalles des repas ordinaires, il active et augmente la sécrétion de lait, surtout chez les femmes pauvres, mal nourries et chez celles épuisées par des grossesses ou des couches pénibles, et parce que des Sistaniens mêmes m'ont assuré que, dans les années de détresse, le lichen nutritif avait remplacé pendant des semaines le pain quotidien. - On prétend bien que les moutons ne s'engraissent pas par son emploi, mais c'est probablement parce qu'on ne le leur donne que durant les hivers, lorsqu'ils sont enfermés dans les cavernes et grottes des montagnes, obscures et mal aérées, et dans ce cas là il est prouvé par l'expérience que tous les moutons aussi s'amaigrissent avec toute autre nourriture qui ne soit pas changée et variée de temps à autre, comme dans les années d'abondance, lorsqu'on leur donne tantôt de la paille, tantôt de la luzerne et tantôt différentes plantes aromatiques séchées des montagnes.

Déja en 1828 le Prof: Chénard avait appelé l'attention du monde savant sur un lichen de couleur fauve, granulé, formé de croutes déchirées et tombé du mont Arrarat, qui lui avait été expédié par un général Russe de l'armée Persane; il lui semblait que ce lichen, séché en été sur les roches de cette montagne, avait été emporté par le vent à une énorme distance, ce qui fit dire aux habitants qu'il était tombé du ciel; d'après Chénard il servait de nourriture aux animaux et même aux hommes (Voyez Merat et Delens. Dict: de Mat: Med: in voce Licken). Je crois plutôt que le général Russe avait été mal informé et que ce lichen, loin d'avoir été apporté par le vent, était éclos spontanément sur place, comme cela a lieu dans les plaines du Sistané.

Le Dr Kaussknecht voulut bien me communiquer d'avoir trouvé cette espèce de Lecanora très-répandue du côté d'Oromiyeh (Perse septentrio-occidentale), sur les collines de Khérpouté (Centre de l'Asie mineure) et dans le désert de Sénajané (près de Mousoul sur le Tigre), sans se douter du reste de son emploi dans la thérapeutique persane; mais ces indications de localités par le savant botaniste de Weimar me font croire qu'il doit exister déja, avant moi, des articles de savants européens qui ont eu lieu d'observer le même phénomène aux environs

cités et plus souvent fréquentés par des touristes et des voyageurs scientifiques que le désert inhospitalier du Sistane, travaux dont mon isolement de l'Europe savante ne pouvait me permettre de prendre connaissance

Agaric blanc. Voyez Polyporus officinalis.

Agaric des chirurgiens. Voyez Boletus igniarius.

Agaricus esculentus. Syn: Champignon comestible. - angl: Mushroom. all: Eraschwamm. - قارچ Gharcheh. - Sec et finement pulvérisé cet article forme en Perse un vermifuge populaire très efficace et d'action excessivement douce, qui s'administre à la dose de 15 grammes par jour, mêlé à 2 grammes de poudre de semence de Coriandre et mériterait d'être introduit comme tel dans la thérapeutique européenne; c'est contre le lombric qu'on l'emploie et il est tout à fait inactif contre les autres espèces d'helminthes. Le même champignon, à l'état frais et préparé comme aliment ne produit en Perse aucun effet analogue. Les indigènes prônent aussi le suc de champignons frais contre les taches de la cornée et comme fortifiant de la vue. - L'usage prolongé et habituel de champignons comme aliment produirait, selon les Persans, la stérilité et l'impuissance virile.

Agate. - angl: Agate. - all: Der Agat. - عقیق Eghigheh.

Agate rouge. Voyez Carniolus.

Agate rubannée. Syn: Onix. - angl: Onix. - all: Onyxstein. - سنگ سلیمانیه Sengué Soleymaniyéh. - حجر باباقوری Hédjére Babaghouri. Sert d'amulette et est importée dans ce but du district Turco-Kurde de Soleymaniyéh, au nord de la province de Bagdad.

Âge critique. Syn: Age de retour, Ménopause. - angl: Decline of menstruation. all: Matronenalter. - سن یاس Sénné yécé.

Âge viril. - angl: Manhood. - all: Das mannliche Alter. - سن فوق Sénné roghouse.

Agents excitateurs. - angl: Excitating agents. - all: Wirkende Kräfte. - اسباب محرکه Esbabe moher-réqueh.

Agensie. - angl: Defect or loss of taste. - all: Geschmacklosigkeit. - عدم ذوق Édeime zoghe. - فقد ذوق Féghde zoghe. Les Persans attribuent aux feuilles du Jujubier la force de détruire momentanément le goût et recommandent l'ingestion de certains médicaments difficiles à prendre, après de faire mâcher ces feuilles et de les faire tourner de tout côté dans la

bouches, rejetant à la fin la salive avec la pâte, ce qui produirait une véritable agentie factice, se prolongeant près d'une heure, et anéantirait jusqu'au très-mauvais goût de l'huile de ricin et même la douceur du sucre, surtout si l'individu, avant de prendre quelque chose d'un goût particulier dans la bouche, mache aussi quelques feuilles.

Agilité.- angl: Agility, Nimbleness.- all: Behendigkeit, Gewandtheit.- جلدی Djeldi. چابکی Tchabouqui.

Agitation.- angl: Trouble, Disturbance.- all: Unruhe, Beunruhigung. اضطراب Ez-therabé.

Agité.- angl: Disturbed, Agitated.- all: Unruhig, Bewegt.- مضطرب Moz-thièrabé.

Agneau.- angl: Lamb.- all: Lamm.- برّه Bèrreh.

Agnus Castus.- Syn: Vitex agnus castus.- Fr: Gattilier, Petit poivre, poivre sauvage.- angl: five leaved chaste-tree.- all: Keuschbaum.- Les semences de cet arbrisseau sont connues sous les noms de فلفل برّی félfèle ber-ri, تخم بخ انکشت Tokhme pèndjé èngochté, et دل اشوب Dél achobé (à Chiraze). On trouve le Gattilier entre autres à Tèghèroudé, village du district Tèfrischi à 10 fersègues de Ghom.- Les persans considèrent encore, comme jadis on faisait à tort en Europe, les semences de petit poivre comme un puissant anti-aphrodisiaque.

Agonie.- angl: Agony, Pangs of death.- all: Todeskampf.- حالت نزع Halète nèz-é. جان کندن Djan-Kèn-dèn. وقت سکرات Waghti Sègueraté.

Agraphit.- Syn: Johnit, Kalait.- Fr: Turquoise.- angl: Turkois.- all: Turkis.- فیروزه Firouzèh. پیروزه Pirouzèh. Des mines riches, mais vraisemblablement exploitées, existent près du village de Madèn, à 4200 pieds de Paris au dessus du niveau de l'Océan et à sept lieues de Nichabouré, au Khoraçan, sous forme de rognons remplissant les fissures de couches siliceuses et argilo-ferrugineuses. سهم الدین Sehèm-ed-diné, dont le نفاطانامهٔ الغ Noghaté Namèh Eléghi, écrit dans l'onzième siècle de notre Ère Chrétienne, semble avoir complètement disparu de la Perse (vu que nonobstant dix années de recherches et de commissions, données partout, je n'ai pu trouver les moindres traces d'existence de cet intéressant ouvrage auprès des bibliophiles persans), mais dont un

exemplaire tomba à Éfehan entre les mains de Sir. William ouseley(x) dit que la turquoise, étant une pierre précieuse peu brillante, est considérée inconvenable à être portée par des Souverains, mais que grâce à son nom (Pirouzèh signifiant Victorieux, heureux,) on considère comme bonne et heureuse augure de la porter sur soi. — Le savant Ambassadeur ajoute que, d'après les recherches de Mr. Hill (publiées dans ses notes sur Théophraste) les turquoises ne seraient en réalité que des os ou dents d'éléphant, se trouvant accidentellement près de mines de cuivre ou de terrains cuivreux. que l'auteur grec en question aurait connu sous le nom d'ἐλέφας ὀρυκτος (Ivoire fossil), mais ici il y a erreur) partielle: les turquoises connues jusqu'ici sont de deux espèces: Turquoise de Perse ou Orientale et Turquoise de nouvelle roche, la véritable turquoise de Perse ou orientale, qui, d'après l'analyse de Hermann consiste de:

Alumine	47.45
Acide phosphorique	27.34
Eau	18.18
Oxyde de cuivre	2.02
Oxyde de fer	1,10
Manganèse	0,50
Phosphate de chaux	3.41.
	100,00

est trop pauvre en matière calcaire pour pouvoir lui attribuer une origine organique et le nom d'Ivoire fossile de Théophraste n'est applicable qu'à la Turquoise odontolithe ou Turquoise de nouvelle roche, dont jusqu'ici aucune mine n'a été trouvé en Perse et qui, d'après Mr. Fischer aussi, „provient de dents fossiles de mastodontes et probablement d'autres mammifères, colorées, non par l'oxide de cuivre, comme on l'a quelquefois dit à tort, mais par du phosphate de fer," qu'on a trouvé en France à Simorre, à trois lieues de Vombez, dans le Dépt. du Gers, aux environs de Thurgau en Suisse etc, et dont la composition chimique serait, d'après Bouillon-Lagrange:

(x) Voyez Sir W. Ouseley. Travels in various countries of the East, more particularly Persia. Vol I London 1819. p. 219.

Phosphate de chaux	80, 00
Phosphate de fer	2, 00
Phosphate de magnésie	2, 00
Carbonate de chaux	8, 00
Alumine	1, 50
Eau	6, 00
Perte	0, 50
	100, 00

J'ai en vain cherché d'avoir des détails sur la mine de Turquoises que Chardin (Voyage en Perse. Edit. de Paris 1811 T. III. p. 360) prétendait exister à Feirouzkouh, aujourd'hui au moins rien de semblable n'y est connu.

Agrestia. Syn: Omphacium. - Fr. Raisin vert. - angl: Unripe grapes. - all: Unreife Trauben. - عنب غوره Ghourèh.

Agrimonia Eupatoria. - Fr: Eupatoire des Grecs. - angl: Agrimony. Liver-wort. - all: Odermennig, Leberklette. - غافث Ghafèçè. دوای جگر Dèva-ye djéguèr. - Se récolte dans les montagnes des Bèkhtiaris. - On attribue à cette plante des vertus spécifiques dans les engorgements du foie et de la rate et un suppositoire avec son extrait est considéré comme un puissant emménagogue.

Acide. Voyez Assistance.

Aigle. Voyez Falco chrysaetos.

Aigre. Voyez Acide.

Aigredoux. - angl: Subacid. - all: Sauersuess. ترش شیرین Tourche chirinè. مخوش Méy khochè.

Aigremore. - Syn: Poussière de charbon. - angl: Coaldust. - all: Kohlenstaub. - خاک ذغال Khake zoghal.

Aigreurs de l'estomac. - angl: Acidity (sourness) of stomach. - all: Saueres Aufstossen. - حموضت معده Homouzèté meèdèh ترشی دل Torchiè dèl. دجع معده از حموضت Wèdjèè meèdèh èz homouzèté.

Aigrir (s') - angl: To turn sour. - all: Sauer werden. ترشیدن Torchidèné.

Aiguillette (Nouer l') V. Nouer l'aiguillette.

Ail cultivé. Voyez Allium Sativum.

Ailes du nez. - angl: Wings of the nose. - all: Nasenfluegel. - پرههای بینی Pèrèh-

ha-ye bini. ابنبکین Énebetéyné.

Aimant. Voyez Pierre d'aimant.

Aine. Syn: Région inguinale. - angl: Groin, Inguinal région. - all: Weiche, Leiste. ابیجه Erbijèh. کشرانی Kècherané.

Air atmosphérique. - angl: Atmospheric air. - all: Die Luft, Atmosphäre. هوای مشتعشعه Hèva-ye mottènchegheh. بادوهوا Bade hèva.

Air tempéré. - angl: Temperate air. - all: Gemaessigte Luft. - هوای معتدل Hèva-ye motèdél.

Aise. Voyez commodité.

Aisselle. - Lat: Axilla. - angl: Arm-pit; Root of the arm. - all: Achselhoehle. ابط Ébthe زیربغل Zire béghèl بن بغل Bone béghèl.

Alambic. - angl: Still, Alembic. - all: Destillirkolben, Blase. - ابنیق Ebnigh.

Alauda cristata. - Fr: Alouette huppée; Cochevis. - angl: Crested lark; Shore lark. - all: Haubenlerche. - غزلاق Ghezlagh قبره Gho-bèrrèh. - Lieu générale au nord qu'au sud de la Perse.

Albizzia Julibrissin. Bent. - Voyez Acacia Julibrissin.

Album græcum. Syn: Stercus caninum album. - Fr: Étron de chien. - angl: White Dog's Dung. - all: Weisser Enzian, Weisser Hundskoth. کیه سگ سفید Kohe ségue sefidé. - Pour obtenir ce dégoutant remède à l'état de première qualité, requise pour l'ophthalmiatrique persane, les oculistes indigènes croient de rigueur que les chiens, destinés à le fournir, soient nourris pendant 40 jours d'os, avec exclusion de toute autre nourriture; le produit du 40ième jour seul, finement pulvérisé, serait le meilleur remède contre les taches de la cornée de l'homme et des animaux quadrupèdes.

Album nigrum. - Fr: Crottin de souris. - angl: Mouse-dung. - all: Mausdreck. - فضلهٔ موش Fèz-lèhe mouché. - Les persans s'en servent pour irriter l'urèthe, l'introduisant dans ce canal dans les cas de dysturie, afin de provoquer l'écoulement de l'urine, pratique de vieille routine, inutile sinon nuisible, que je n'ai jamais vue couronnée du moindre succès.

Albumine. - angl: White of egg; albumen. - all: Eiweiss; Eiweissstoff. - بیاض البیض Béy-az-él béyzé سفیدهٔ تخم مرغ Sefidéhe tokhme morgh.

Albuminose.. angl: et all: Albuminose.- بياض البيض غير متجمد درجارت Bèy-az-él béyze ghéyre mondjèméd dèr hèrarèté?

Albuminurie.. angl: Bright's Kidney. Albuminous urine.. all. Eiweisshaltender Harn.- ترشح بول بياض البيض Tereh-chochè bole bey-az-el beyzi.

Alcarazas.. angl: Watercooler, Alcarazas.- all: Kuehlkrug.- كوزه قنی Kouzéhe ghonni. Une excellente qualité d'alcarazas est fabriquée en Perse, surtout à Ghom, ville considérée sacrée à cause du tombeau de la Sre Fatémèh (surnommée معصومه Mèçoumèh, c'est à dire „l'innocente"), et où se trouvent aussi les tombeaux de Jethali Chah et de Mohammed Chah. On y fert dans ce but d'une argile imprégnée naturellement d'une espèce de sulfate de soude minéral (Thenardose), dont on confectionne les pots; après leur cuisson ce sel est facilement et complètement dissous, en remplissant les pots d'une première eau, qu'on jette après quelques heures, les pots deviennent excessivement poreux, laissant constamment suinter l'eau qui, en s'évaporant à la surface rafraîchit considérablement le contenu.- A Ésfehan on en fabrique de semblables (mais pas aussi renommés) en mêlant à de l'argile sablonneuse une large quantité de barbes d'épis de roseau de marais (Arundo phragmitis) qui, s'incinérant par la cuisson des pots à une température élevée, se transforme en potasse, soluble par immersion dans l'eau, de façon que les pots ou cruches deviennent très poreux, après un ou deux jours d'usage, à condition qu'on prenne la précaution de ne pas y mettre de l'eau bourbeuse, qui peu à peu obstruerait de nouveau les pores.

Alchimie.. angl: Alchemy.- all: Alchimie. Goldmacherkunst.- علم كيميا Élme Kimiya. En Perse elle est encore cultivée sur une large échelle et les guides principaux actuels des alchimistes pensants, sur lesquels j'ai pu avoir des renseignements, sont:

1° Divers manuscrits (Arabes et en traduction Persane) largement commentés d'Abou Mouça Djabér, un des élèves de l'Iman Djafère Sadégh (né en 699 P Ch. = 80 Hégire et mort à Médine en 765 = 148 Hégire), connu aussi en Europe par diverses traductions latines et autres qui y ont été publiées de ses ouvrages, telles que: „Das Buoch Geberi, vonn der Verborgenheyt der Alchimie. Strasbourg 1530."- „Gebri Arabis Chimia sive Traditio Summae perfectionis sive

indatio magisterii Ed. a. J. Hornio. Lugd: Bat: 1668." „ Scheri, Auriende Vollstaendige chymische Schriften. Wien 1751."

2°. Des débuts d'un traité d'Alchimie de Abou Ismaël Mosvayéd èd Dinè èl Eoghrai, qui vivait au 12e Siècle de l'Ère Chrétienne;

3°. Des notes éparses et des extraits des ouvrages d'Eydemir èl Djèldèki, qui vivait au 14e Siècle de notre Ère (740 de l'Hégire au Caire et 743 à Damas).

4°. Un traité d'Alchymie de Chéykh Réyce Ébne Sina (Avicenne), né en 980. P.Ch. soit 370 Hégire.

5°. Une traduction persane d'un traité sur l'Alchimie, attribué à Paracelse, connu comme پاراکلسوس Paraksélsousè, des Persans, dont la traduction aurait été faite par un missionnaire portugais, établi au 17e Siècle à Bènder-Ébbasi.

Heureusement encore pour la Perse, l'établissement du Collège Polytechnique et les leçons y professées de chimie scientifique ont déjà beaucoup contribué à persuader bien des adeptes, jusque là pleins de foi et d'espérance, que, par les seules forces du bon sens, il est clair et nettement prouvé que tout projet de fabrication de métaux précieux par synthèse devient une absurde chimère.

Aliénation mentale.. Syn: Folie.. Angl: Lunacy, Madness, Mental Alienation.. All: Geistesskrankheit, Verrücktheit.. جنون Djonoune. دیوانه‌گی Divanèhgui.. La proportion minime de fous en Perse, relativement à celle du nombre des fous en Europe, donne bien de la matière à réfléchir.. Chehéran, avec une population de 150 à 160 mille âmes, ne renferme que cinq fous et ceux-ci encore sont pour la plupart des Dèraviches (espèce de religieux mendiants), parvenus à cet état d'aliénation mentale à la suite d'intoxication cannabique protractée.. À Éspéhan, comptant actuellement encore, nonobstant ses déplorables ruines, une population de 100 à 120 mille âmes, je n'ai pu observer pendant un séjour de deux ans que deux fous, dont l'un né idiot.. La Perse n'a aucune maison d'aliénés et n'en a pas besoin: le peu de fous qui se promènent librement dans les rues, tous les allurés les plus extravagantes, ne font de mal à personne et personne ne leur en fait, au contraire, tout le monde tâche de leur être agréable et les considère

comme des malheureux, trop malheureux déjà pour servir d'objet de raillerie ou de passe-temps. - Les cas les plus communs de folie aigue sont certes ceux qu'on voit à la suite des couches, mais en général les infortunées recouvrent ordinaire la raison à la suite des manières prévenantes et affectueuses de leurs proche-parents et garde-malades. La folie serait-elle fréquente en raison directe de la civilisation sociale, si arriérée encore en Perse?

Alléluia (Oxalis). Voyez Lepidium Sativum.

Aliment.. angl: food, Aliment, Nutriment.- all: Nahrungsmittel.- خوراك Khoraké. غذا Ghezza (au singulier). اغذیه Eghzieh (au pluriel).

Alinotte. Voyez. Perdix cinerea.

Alizari. Voyez Rubiae Tinctorum Radix.

Alkanet. Voyez Anchusa Tinctoria.

Alkanna Tinctoria. Voyez Anchusa Tinctoria.

Alkekengi. Voyez Physalis Alkekengi.

Allaitement.. angl: Nursing.- all: Das Milch geben, das Stillen.- Pers: litter: حالت رضاع Halété reza-été. Pers: vulg: شیر دادن Chir dadèn.

Allégresse. Voyez Joie.

Alliez. Voyez. Vicia Ervilia.

Allium Ascalonicum.- Fr: Échalotte, Ciboule.- angl: Shallot, Ascalonian Garlic.- all: Eschlauch, Schalotte.- موسیر Mousir. Générale dans les montagnes de Chiraze et dans celles de Khèrèdjané et de Sarrèh.

Allium Cepa.- Fr: Ognon.- angl: Onion.- all: Zwiebel.- پیاز Piazé.

Allium Latifolium. Jaub: et Spach: والك Wèlèque ou Wèlèc. fréquent en haut de Dèrbèndé et dans les montagnes au N. O. de Dèrbèndé (Haut-Chemiran), d'après M.r Kotschy (Der westliche Elburs bei Teheran. In Mittheil: d: K. K. Geogr: Gesellsch: V Jahrg. 1861.- Wien 1861).- Les feuilles sont très recherchées comme légume.

Allium Porrum.- Fr: Poireau, Porreau.- angl: Leek.- all: Lauch.- ترهٔ Tèrèh. گندنا Guèndena.

Allium Sativum. Fr: Ail cultivé.- angl: Garlic.- all: Knoblauch.- سیر Siré.

Allium Scorodoprasum.- Fr: Rocambole.- angl: Chive.- all: Schnittlauch, Bergluach, Bergzwiebel.- پیازکوهی Piaze Kouhi.

Alnus Barbata. Fr: Aune du Ghilan. - angl: Caucasian Alder, Alder of Ghilan. - all: Erlenbusch. - توسه Touscèh. - Générale dans la haute forêt qui longe la mer caspienne, surtout dans la forêt dite Kongour, au Mazènderan. Voyez aussi l'article Zelkowa Crenata.

Aloë (Bois d') Voyez Aloexylon.

Aloes Socotrina. Fr: Aloes Socotrin. - angl: Aloës. - all: Aloesaft. صبر زرد Sèbre zèrdè. صبر سقوطری Sèbre Songhouthri.

Aloexylon. Syn: Lign: Agallochi veri. - Fr: Bois d'Aloës. - angl: Aloëswood. - all: Aloëholz. - عود Oudè. عود هندی Oude hèndi. عود سومودری Oude Soumoudri. Employé à l'intérieur comme tonique et stimulant.

Alopécie. Syn: chute des cheveux, Pélade, Calvitie. - angl: fox-evil. Baldness. - all: Das Ausfallen der Haare. - داء الثعلب Daros-seèlèb. سقوطشعر Soghouthe cheèrè. C'est principalement l'alopecia circumscripta qu'on observe en Perse et qui, ne formant qu'une unique tache dépilée à quelque partie de cuir chevelu ou de la barbe, s'étend toujours dans son cercle pour s'agrandir. J'ai eu à traiter un cas, dans lequel l'extension de la maladie fut complètement entravée en bordant les alentours de la partie dépilée (le reste de la tête était rasé) au moyen d'une ligne large et épaisse faite avec le nitrate d'argent en crayon; après cette démarcation cautérisante, la calvitie partielle guérit à l'aide d'applications réitérées d'une solution alcoolique de Sulfate de Quinine, aiguisée de quelques gouttes de teinture de Cantharides. les Persans considéraient jusqu'alors cette maladie incurable.

Alouette huppée. Voyez Alauda cristata.

Alphos. Syn: Lence. - Fr: angl: et all: Alphos. - پیس Picè. برص Bèrècè (1). La maladie que les anciens Grecs ont appelé Alphos et Lence et qu'on connait aujourd'hui en Perse sous le nom vulgaire de پیس Picè (c'est à dire Sale, immonde) et sous celui plus scientifique et arabe de برص Bèrècè, est une affection endémique spéciale mais rare, se caractérisant par des taches plus blanches, ou plutôt

---

(1) La note qui va suivre est la traduction d'une leçon donnée par moi en Persan aux élèves de médecine du Collège Polytechnique de Perse.

plus pâles que le reste de la peau (ou bien comparables, pour la couleur, à celle de cicatrices résultant de profondes brûlures chez des personnes de teint plus ou moins bronzé), d'étendue diverse, sans prurit, sans sécrétion aucune, sans inégalités ou aspérités, dont la guérison a été jusqu'ici difficile et qui par cela persistent souvent pendant de longues années chez certains individus de caractère insouciant, qui n'en font aucun cas et cachent tout simplement leur mal aux yeux de leurs parents et prochains, pour ne pas être exclus de leur société, sans provoquer un unique symptôme de dérangement constitutionnel, tandis que chez d'autres (dont le moral très susceptible est bien vite désavantageusement impressionné) on voit peu à peu, en un ou deux ans, l'appétit se perdre pour disparaître presque et le malade avancer à pas lents vers la tombe, avec toute la chaîne de symptômes hectiques, sans aucun changement dans la forme ou la nature des taches cutanées, qui ne font qu'augmenter tout simplement en dimension.

Quoique bien des médecins, tant en Perse qu'en Europe, soient d'avis que cette affection n'est autre qu'une des manifestations de la lèpre des Grecs, de manière à ce que le peuple, mal instruit sur la véritable nature de la maladie, fuit de loin les malades qui en sont atteints, les considérant immondes, je puis pourtant affirmer, en consolation des malheureux alphiques et d'après une expérience multiple et de longues années, qu'il n'existe aucun rapport entre l'Éléphantiasis des Grecs et la singulière maladie qui nous occupe: que l'Éléphantiasis ne débute jamais, au moins en Perse, par des taches plus blanches que la peau normale et sans proéminence, comme dans l'Alphos, mais toujours par des taches plus ou moins livides avec tuméfaction, et que, dans aucun cas qui s'est offert à mon observation, l'Alphos en Perse n'a dégénéré en lèpre des Grecs!

Mais quelle est la cause de la non-guérison et de la marche excessivement lente ou plutôt de l'état stationnaire de la maladie cutanée chez certains sujets insouciants et de la mort par étisie plus ou moins tardive avec le même état stationnaire de l'affection

du derme chez des personnes impressionnables? Les malades et leurs parents, fermement persuadés, d'après les croyances populaires et les dogmes religieux en vigueur, de l'impossibilité de la guérison et de la malédiction divine qui pèse sur les malades alphiques, n'entreprennent aucune cure, à moins qu'on ne considère comme telle certaines applications locales inefficaces; et les parents, s'éloignant en outre de leurs proches les plus chéris (par crainte de contagion, et par horreur pour ceux que la colère du Tout-Puissant accable maintenant), ceux-ci tombent bientôt dans un état de mélancolie et de désespoir qui, bien plus que l'Alphos même, prédisposent à la mort!

Comme le peu d'ouvrages médicaux auxquels j'ai pu recourir ne contiennent sur cette maladie que des idées vagues et des descriptions souvent contradictoires, je me vis obligé, durant mon séjour en Perse, de m'occuper moi-même de l'investigation des causes, des symptômes et du traitement de cette bien curieuse affection et, parmi plusieurs malades qui se sont fait traiter ou non, je n'ai pu découvrir aucune cause spéciale autre qu'un état particulier de la digestion (se traduisant par une décoloration plus ou moins intense des matières fécales) et l'abus du mercure par la mère ou par la nourrice durant la grossesse ou l'allaitement; - dans 4 cas les nourrices avaient pris, pendant longtemps et rétracté dose, le mercure, dans 3 autres la mère avait subi une cure mercurielle au début ou au milieu de la grossesse, dans 7 autres cas enfin les alphiques avaient subi eux-mêmes, un ou deux mois avant l'apparition des premiers symptômes d'Alphos, une cure mercurielle mal à propos, c'est-à-dire pour des affections qui étaient loin d'être de nature syphilitique, et puisque aucune substance n'est aussi apte que le mercure à diminuer la proportion relative des globules rouges du sang et d'en altérer la qualité, j'ai commencé à soupçonner que la cause de l'alphos pourrait bien être une diminution quantitative des globules rouges et une augmentation probable des globules blancs qui, par une disposition encore inconnue, s'accumulent

dans certains endroits plus que dans d'autres et deviennent par là cause de la pâleur locale éparse, de la Leucaemie topographiee.

J'ai prouvé la diminution quantitative des globules rouges du sang par l'analyse de celui de quatre malades, dont

le 1er n'offrait sur 1000 parties de sang que 96 parties de globules;
le 2e " " " " " " " 103 " " "
le 3e " " " " " " " 93 " " "
le 4e " " " " " " " 111 " " "

tandis qu'à l'état de santé normale la proportion des globules de 1000 parties de sang n'est jamais moins de 125 et monte souvent à 127.- Les moyens me manquaient de déterminer la quantité de globules blanches non transformées par l'acte de l'hématose en rouges, ce qui ne m'a pas empêché du reste de déterminer la diminution absolue des globules en masse.- Considérant alors que dans la chlorose la cause de la pâleur générale de la peau réside dans une diminution relative des globules rouges et que dans l'Alphos il existe aussi une certaine relation entre la blancheur localisée et la diminution quantitative des globules du sang, je me suis dit que l'Alphos ne saurait être primitivement qu'un dérangement des fonctions digestives qui, provoquant une diminution des globules rouges, produit à son tour à divers endroits de la peau une blancheur partielle, tandis que dans la chlorose la vélocité de la circulation générale du sang, privé de la quantité nécessaire de l'élément colorant, provoque cette pâleur générale, qui en forme le caractère tranchant.- La difficulté de la guérison et la longue durée du traitement nécessaire à la cure fournissent une autre preuve à l'appui de cette opinion, vu que les remèdes propres à effectuer l'augmentation quantitative des globules rouges ne sont portés dans le torrent de la circulation qu'avec une lenteur désespérante, comme on en voit l'exemple dans la chlorose, où le traitement ne devient efficace qu'après avoir été très longtemps prolongé.

Il faut bien remarquer que les taches blanches de l'Alphos, une fois parues, n'augmentent que très lentement en étendue

et peuvent rester des années entières sans changer de forme ou sans grandir, on en a vu exister depuis 30 ans chez des personnes qui ne s'en occupaient guère, sans produire le moindre changement appréciable dans les fonctions générales de l'économie, mais lorsque la maladie choisit pour proie des individus de nature sentimentale ou bien des personnes prédisposées à la mélancolie, on voit assez promptement, à la suite de la conduite retirée de leurs parents, du désespoir de la guérison, de la concentration des idées sur le malheur qui vient de les frapper et de la vie retirée et sédentaire que les malades sont obligés de mener pour ne pas paraître en public, les fonctions digestives se détériorer promptement et complétement et le manque d'appétit et de digestion normales provoquer peu à peu différentes affections fatales du côté de l'appareil digestif, est principalement la gastrite chronique, qui tuent assez vite sous l'allure de fièvre hectique, sans qu'il y ait eu la moindre altération ou quelque autre symptôme défavorable à découvrir dans les taches mêmes de l'Alpkos.

Comme on a pu le voir, contrairement à l'opinion généralement admise en Perse, je suis loin de considérer cette maladie comme dangereuse ou contagieuse et, laissant intacts les dogmes de la religion nationale et les croyances du peuple au sujet de l'impureté de l'affection, je crois bien plutôt la guérison facile (quoique le traitement sera long) par l'observation des règles de l'hygiène unies à une cure continuée avec persévérance, et surtout à l'encouragement moral du malade. A cette fin le médecin débutera par le rassurer et par convaincre ceux qui l'entourent de la non-contagiosité de l'affection et par détruire ou mitiger au moins les causes prédisposantes ou occasionnelles, il tâchera de procurer au malade, autant que possible, une vie plus agréable et quelque exercice corporel, et lui fera pratiquer une fois au moins dans les 24 heures, dans un appartement chaud et à l'abri de tout courant d'air, des frictions sur tout le corps au moyen d'une pièce de flanelle trempée dans de l'eau à la glace, pour exciter légèrement la peau toute entière et, après avoir fait le malade

s'habiller convenablement, il lui sera faire une bonne promenade, pouvant jusqu'à la fatigue. Après quelques jours de frictions à l'eau glacée simple, on remplacera celle-ci par une solution de sulfate de soude à la glace et on terminera chaque séance par un bain entier froid continué pendant deux à trois minutes. Durant le premier mois de traitement on donnera journellement à boire au malade cette solution de 24 grains de sulfate de soude et plus tard cette sera remplacée par le peroxyde de manganèse, à débuter par un demi-grain matin et soir, avant les repas, et augmentant chaque quinzaine par un demi-grain par dose. - Lorsque l'appétit est bon, on fera bien de faire prendre en outre, durant tout le temps du traitement, 50 grammes de sucre de lait par jour, remède très-favorable pour fortifier et régulariser la digestion. J'ai vu aussi des effets utiles d'une infusion de gentiane ou de quinquina mêlée au lait frais. Lorsqu'après trois mois de traitement, nonobstant l'amélioration de l'état général du malade et la composition du sang devenue normale (ce qui se prouvera par une toute petite saignée exploratrice), les taches blanchâtres n'auraient pas complétement disparu, on pourra tout de même être sûr de la guérison prochaine indubitable, qu'on achèvera en faisant prendre l'Anthrococcat — dont 5 grammes seront formées en 120 pilules au moyen de tragacanthe, et ce remède sera continué, même après la cure parfaite, - on débutera par une pilule matin et soir, augmentant progressivement la dose jusqu'à deux pilules, deux fois par jour.

Alpinia Galanga. H. Syn: Galanga major. - Fr: Grande Galanga, Galanga de l'Inde, Galanga de Java. - angl: Galangal. - all: Galantwurzel. خولنجان مصري Khoulendjane mésri. ريشة جوز Richèk djozé. Employé comme corroborant de l'estomac et aphrodisiaque.

Altérants (remèdes). - angl: Alterative medicines. - all: Die Saefte verbesserende (alterirende) Mittel. - ادوية محللة Édviyéhe mohèl-léèh.

Altération fonctionnelle (ou vitale). - angl: Disease of function. - all: Functionsstoerung. - تغيير عمل Tèghi-ire èmèl.

Altération matérielle (ou organique). - angl: Organic disease. - all: Organische Stoerung. - تغيير جسماني Tèghi-ire djésmani.

Althaea officinalis.- Fr. Guimauve.- angl: Marshmallon.- all: Eibisch.- خطمی Khèth-mi. Entre les mains de certains misérables charlatans indigènes cette racine, si innocente en Europe, tue en Perse, après une préparation particulière, à provoquer l'avortement.

Aluminis et Potassae Sulphas. Fr: Alun.- angl. Alum.- all. Alaun.- زاج سفید Zadje sefidè.- On exploite régulièrement à l'Est d'Albourt mèlè, près de Mèndjilè et tout près du village Sordar, ainsi qu'à Zadjgah à 4 fersègues de Gbèzvinè, des mines d'alun dont le produit est d'une pureté irréprochable.- Outre que l'alun est, comme en Europe, un puissant astringent, les médecins indigènes s'en servent aussi comme fébrifuge, à la dose de 20 à 30 grains donnés au début de l'accès.

Alysse. Voyez Artemisia Absynthium.

Alvéole.- angl: Tooth-socket.- all: Zahnlade.- حفرهٔ دندان Khofrèhe dèndanè.

Amadou. Voyez Boletus igniarius.

Amaigrissement.- angl: Emaciation, falling away.- all: Dasabnehmen, das Abzehren.- هزال Hèzalè. لاغری Laghèri. La maigreur extrême étant une espèce d'opprobre pour les femmes persanes et devant souvent aux maris de prétexte pour les divorcer, les médecins persans s'intéressent beaucoup à remédier à cet état, et les ouvrages modernes de médecine indigène fourmillent de formules d'une plus bizarre de sautre et théoriquement inefficaces. Ce qui est de notoriété publique et ne semble pas tout à fait irrationnel, c'est l'emploi de la graisse de la bosse de chameau (Voyez l'art: Graisse) que presque tous considèrent un remède spécifique de la maigreur idiopathique, à la dose de 2 ou 3 grains par jour, à jeun, et plusieurs médecins indigènes respectables m'ont assuré en avoir obtenu de véritables succès.- Certaines préparations de Sarcocolle sont encore hautement prônées (Voyez l'art: Penaea Mucronata).- J'ai éventuellement observé en Perse que les femmes anaémiques et de constitution scrophuleuse engraissent singulièrement par l'usage prolongé de l'huile de foie de morue ou bien de la Stéarine pulvérisée, que depuis longues années j'emploie à sa place avec succès,

dans les scrophules et la tuberculose débutante.

Amande (en sens collectif).. Syn: Pépin.. angl: Kernel, seed.. all: Kern.— هسته Hésteh..

Amande à la Reine. Voyez Amygdalus fragilis.
Amande amère. Voyez Amygdalus amara.
Amande douce. Voyez Amygdalus dulcis.
Amandier à la main. Voyez Amygdalus fragilis.
Amandier amer. Voyez Amygdalus amara.
Amandier des dames. Voyez Amygdalus fragilis.
Amandier doux. Voyez Amygdalus dulcis.
Amandier du Levant. Voyez Amygdalus Orientalis.
Amandier fragile. Voyez Amygdalus fragilis.
Amandier lisse. Voyez Persica laevis.
Amandier oriental. Voyez Amygdalus orientalis.
Amandier Satiné. Voyez Amygdalus orientalis.
Amandier Sauvage. Voyez Amygdalus Scoparia.

Amant.. angl: Lover, Suitor.. all: Der Geliebte, Freier.. یار Yar.

Amarante. Voyez Amaranthi cruenti flores.

Amaranthi cruenti flores.. Fr: Fleurs d'Amaranthe.. angl: Cock's comb's flowers, Lovelies bleeding.. all: Amaranth, Sammetblume گل خلوا Gole hèlva (à Esfehane). گل تاج خروس Gole tadje khoroussé. زلف عروسان Zolfe èrouçané. زلف الملوك Zelf-èl-ol molouc. Employées en décoction comme boisson emménagogue et comme résolutif au début des maladies aigues de la peau

Amativité.. angl: Attachment.. angl: Anhaenglichkeit.. محبت صادقه Mohobbète sadeghèh.

Amaurose.. angl: Drop serene, Amaurosis.. all: Schwarzer Staar.— زوال بینائی Zozoule abe siahe tamm.

Ambition (fr: et sp).. angl: Ambition.. all: Ehrgeiz.— میل رفعت شان Méyle refèète chané. نظر بلندی Nèzèré boulèndi.

Amblyopie.. angl: Debility of sight, Amblyopy.. all: Blödsichtigkeit.— زوال بینائی ناقص Zozoule abe siahe naghéce.

Ambra grisea.. Fr: Ambre gris.. angl: Ambergris.. all: Amber, Ambra.— عنبر Ènbèr. شاه بوئی Chah-bou-i.

Ambre gris. Voyez Ambra grisea.

Ambre jaune. Voyez Succinum.

Ambre liquide. Voyez Rosa Mallas (Gomme de).

Ambrette. Voyez Hibiscus Abelmoschus.

Ame.. angl: Soul, Mind.. all: Seele.. روح Rouh. جان Djané.

Ame (Rendre l'). Voyez Mourir.

Aménie.. Syn: Aménorrhée.. angl: Suppression of the mentes.. all: Unterdrueckte Menstruation.. حبس الطمث Hébseth-thèmé. حبس عادت Hébse aédété.

Amer.. angl. et all: Bitter.. تلخ Tèlkhé.

Amertume.. angl: Bitterness.. all: Bitterkeit.. تلخی Tèlkhi.

Amianthe.. Syn: Asbeste.. angl: Mountain-flax, Asbestos, Amianthus.. all: Steinflachs, Amianth, Bergflachs.. Abondante dans la province de Kerman, où les habitants le connaissent sous le nom de پنبه کوهی Penbéhe Kouhi (littéralement „coton de montagne").

Amidon. Voyez Amylum.

Amitié.. angl: Friendship, Affection.. all: Freundschaft.. دوستی Dousti. محبت صادقه Mohob-bète Sadeghèh.

Ammi des boutiques. Voyez Sium Ammi.

Ammoniaque liquide.. Syn: Ammoniaque liquide.. angl: Water of Ammonia.. all: Salmiakgeist.. جوهر نوشادر Djohère nouchador.

Ammoniac (Sel). Voyez Sal Ammoniacum.

Ammoniacum Gummi.. Syn: Gomme ammoniaque.. angl: Persian Ammoniacum.. all: Ammoniakgummi.. اشیغ Ochègh.. Les Eoures ou Nomades du Eouréstané connaissent la plante qui la produit sous le nom de بلشر Bélchèré et en mangent avidement les jeunes rejetons comme légume, sans s'occuper de la récolte de la gomme, quoique la plante abonde dans certaines localités des districts Kouh Kilou-yèh et Kouh Daënèh. D'après le Dr. Polak (Persien. Das Land und seine Bewohner. B. II. S. 280) la Gomme Ammoniaque est le produit de Dorema Aucheri Don; plante qu'il a observée sur la route d'Éfshané à Chiraz entre Mékéyar et Yèzdekhasté. D'après les informations que j'ai pu obtenir à Éfshané des Bèkhtiaris qui s'occupent de la récolte de la Gomme, celle-ci aurait lieu depuis 7 à 8 jours avant le commencement de

l'été jusqu'à 3 ou 4 jours après (c'est-à-dire depuis le Mon 15 jusqu'au 24 ou 25 Juin Nouveau Style).

Ammonite granulée. Voyez Bezoard minéral.

Amnésia.- Fr: Manque de mémoire.- angl: Forgetfulness.- all: Vergesslichkeit.- فراموشی Feramouchi.

Ammios.- angl: Ammios.- all: Schafhaentchen.- مشیمهٔ محیط جنین Méchiméhe mohithe djenine.

Ammios (Liqueur de l'). - Lat: Liquor Ammii.- angl: Water of the Ammion, the waters.- all: Ammionwasser.- رطوبت مشیمهٔ جنینیه Rothoubété méchiméhe djeniniyèh.

Ammoperdix griseogularis.- تیهو Téyhou. طیهوج Théyhoudjé. Diverses tentatives d'Européens pour emporter cet oiseau à chair excessivement délicate, afin de l'acclimater en Europe, ont jusqu'ici complétement échouées.

Amomum Zedoaria.- Fr: Zédoaire ronde.- angl: Zedoary.- all: Zitwer.- جدوار Djèdvar.

Amomum zingiber. Syn. Zingiber officinalis.- Fr: Gingembre.- angl: Gingerplant.- all: Ingwer, Ingber.- زنجبیل Zendjebile.

Amour.- angl: Love.- all: Liebe.- عشق Echgh. محبّت Mohob-bété.

Amour de la géniture.- angl: Love of offspring.- all: Kinderliebe.- حبّ ولد Hob-be Wèlédé. قرّدم Èrèd-dom.

Amour de l'approbation.- angl: Vanity.- all: Eitelkeit.- میل بقبول عامّه Méyle-be gheboule amméh.

Amour lesbien. Syn: Tribadisme.- angl: clitorism.- all: Lesbische Liebe.- مساحقه Mosahegheh. خوابیدن خواندیگر Khabéïdèn Khandèïguer. D'après la loi Persane religieuse la surprise de deux femmes ou filles non parentes dans un même lit à l'état de nudité, jusqu'à trois fois, est punie comme tribadisme.- Une même personne du sexe, convaincue trois fois consécutives d'amour lesbien et punie pour cela jusqu'à trois fois et chaque fois de cent coups de fouet, devra être lapidée à la quatrième récidive.

Amour physique (G: et Sp:).- angl: Generative instinct.- all: Fortpflanzungstrieb.- حبّ شهوانی Hobbe chèh-vani.

Amour-propre. (G: et Sp:).- angl: Self-love, Self-esteem, Selfishness.-

all: Selbstliebe, Eigenlieber. - خودپرستی - Khod peréstí.

Amphiarthrosis. Voyez Articulation mobile continue.

Amphibie. - angl: Amphibious animal, Amphibial. - all: Amphibien. حیوان خاکی وآبی Héyvane khaki ve abi.

Ampoule. - angl: Blister, Ampulla. - all: Hautblase, Brandblase. نفاط Nefathé. طاول Chavolé.

Amputer. - angl: to amputate. - all: Ein Glied abnehmen, Amputiren. - بریدن الت Boridéne alété. قطع عضو Ghéth-é ozvé. - Les bourreaux [persans] habitués à couper des mains et des poignets (comme on couperait une pièce de boucherie) en punition du vol [peine ordonnée par la loi religieuse], trempent tout simplement la partie mutilée dans de l'huile de ricin bouillante pour arrêter l'hémorrhagie. Rarement ces tristes mutilations sont suivies d'hémorrhagies fatales ou de gangrène.

Amulette. - angl: et all: Amulet. سحر باطل Séhre bathél.

Amulettes (art de faire les). - angl: Art of making amulets or charms, Witchcraft. - all: Amuletten-Kenntniss, Bezauberungskraft. جفر Djefré.

Amusement. Voyez Distraction.

Amygdales. Syn: Tonsilles. - angl: Tonsils, Amygdalae. - all: die Mandel, Halsmandel. - لوزتین Lozetéyné.

Amygdalite. Syn: Angine tonsillaire, Esquinancie. - angl: Tonsillar sorethroat. - all: Kalsweh. - وَرَم لوزه Vérème lozéh وَرَم لوزتین Vérème lozetéyn

Amygdalus amara. - Fr. Amande amère, Amandier amer. - angl: Bitter Almond, Bitter Almond-tree. - all: Bittere Mandel, Bittere Mandelbaum. - بادام تلخ Badame télkh.

Amygdalus dulcis. - Fr: Amande douce, Amandier doux. - angl: Sweet Almond, Sweet Almondtree. - all: Suesse Mandel, Suesse Mandelbaum. بادام شیرین Badame chirinè.

Amygdalus fragilis. - Fr. Amandier à la Feuve, Amandier des Dames, Amande fragile, Amande à la main, Pogue molle. - angl: Jordan Almond. - all: Dünnschalige Mandeln. - بادام کاغذی Badame kaghezi. بادام منقا Badame monagh-gha.

Amygdalus orientalis. - Fr: Amandier sativé, Amandier oriental,

Amandier du levant.- angl: Oriental Almond tree – all: Orientalische Mandelbaum.- ارژن Erjène: بنه Bokhouréc. Généralement dans la forêt élevée des Chasèches, de Chirazé, de Ghazerané et un peu partout dans les montagnes des Bèkhtiaris.- C'est de cet arbre que proviennent les jolies cannes jaunes d'usage en Perse (Note du Dr Hausknecht).

Amygdalus persica. Syn: Persica vulgaris.- Fr: Pêchier.- angl: Peach-tree.- all: Pfirsichbaum.- درخت شفتالو Derèkhte chéftalou. درخت هلو Derèkhte holou. Voyez aussi l'article Persica laevis.

Amygdalus scoparia.- Fr: Amandier sauvage.- angl: Mountain Almond.- all: Wilde Mandelbaum.- بادام کوهی Badame Kouhi.- Son bois est considéré en Perse comme le meilleur bois de combustion et la plus grande partie de charbon de bois du commerce est obtenue de cet arbre, très général sur les montagnes élevées.

Amylum.- Fr: Amidon.- angl: Starch.- all: Staerke, Kraftmehl.- نشاسته Néchastèh.

Amyris Opobalsamum.- Fr: Balsamier de la Mecque.- angl: Balm-tree.- all: Balsambaum.- درخت بلسان Derèkhte bèlesané.

Ana.- Fr: De chaque.- angl: Ana, of each.- all: Von jedem gleichviel.— مکدّه Mèkèdè.

Anacardii longifolii Semen. Syn: Anacardium orientale.- Semecarpus anacardium.- Fr: Noix de marais, fève de Malac.- angl: Marking-nut.- all: Orientalische Anakardie, Vogelherz, Malakka-Nuss.- بلادر Bèlador.— C'est un des caustiques dont les matrones en Perse se servent contre le Bontoy ammaire. ou Salègne (Salèc), en chauffant la fève devant une chandelle pour concentrer vers sa pointe l'huile âcre qui y est contenue, ce qui produit une cautérisation assez intense, qu'on croit même spécifique, mais dont je n'oserais recommander l'emploi, parceque la cautérisation superficielle n'est suivie d'aucun succès et que la pénétration de cette huile jusqu'au fond de l'ulcération, tout en guérissant quelque fois, laisse des cicatrices excessivement difformes et hideuses.

Anacardii occidentalis fructus. Syn: Cassuvii pomiferi Semen.- Fr: Pomme d'Acajou, Anacarde.- angl: Cashew-nut.— all: —

Elephantenlaus.- قرکره Kor-e Kèmèrè. Ces semences entrent en Perse dans certaines préparations aphrodisiaques.-

Anacyclus Pyrethrum. Voyez Anthemis Pyrethrum.

Analeptique.. angl: Analeptic, Restorative.- all: Staerkend, Wiederherstellend.- مقوی غذائی Moghèv-ié ghèzaï. Les principaux analeptiques recommandés par les médecins persans sont les vins de Kèmèdan et de Chiraz, le jaune d'oeufs cru, seul ou uni au sucre, les testicules de mouton, la viande de pigeon sauvage et le gibier en général.

Analogie.. angl: Analogy.- all: Gleichformigkeit.- تشبیه Téèchbih. موافقت Mowafeghèté. نسبت Nésbèté..

Analyse chimique.- Lat: Analysis.- angl: Analysis.- all: Zerlegung. Zersetzung.- تجزیه Tèdjzièh.

Anamirta Cocculus; Syn: Cocculus Indicus, Cocculus Suberosus, Menispermum Cocculus.. Fr: Coque du Levant.- angl: Levant-nut; India Berries; Indian cockles.- all: Fischkoernerbaum.- مرک ماهی Mèrgué Mahi. La racine, dont les Indiens se servent à la dose d'une ½ ڑ dans les diarrhées et les coliques, ne se trouve pas dans le commerce des droguerie en Perse;- les baies n'ont aucun emploi médical et servent seulement à étourdir les poissons.

Anaphrodisia.- Fr: Anaphrodisie.- angl: Anaphrodisia.- all: Mangel an Geschlechtstrieb.- قصان شهوت Noghçane chèh-vèté.

Anas Anser.. Fr: (le mâle) Jars;- angl: Gander.- all: Gaenserich, Ganser.- قاز Ghaz. شلغت Chèlghèté (au Guilan). la femelle, en Fr: Oie; en angl: Goose; en all: Gans, le nommé قازماده Ghazemadèh

Anas boschas.- Fr: Canard.- angl: Duck.- all: Entrich; Ente.. مرغ ابی Morghabi. بط Bèth.

Anas nigra.- Fr: Macreuse.- angl: Scoter, King-duck; Sea-duck.- all: Schwarze See-ente, Trauerente.- اب کوپیل Ab Koupil. پاریلا Parèyla Très commune dans le Golfe d'Enzéli.

Anas olor.- Fr: Cygne.- angl: Swan.- all: Schwan.- قو Ghou.

Anasarque.- angl: Dropsy of the Skin, Anasarca;- all: Hautwassersucht. استیقاء جلدی عام Estéghaye djéldi amm. استیقاء لحمی عام Estéghaye lahmi amm.

Anatomie.. angl: Anatomy. Dissection.- all: Zergliederungskunst.

تشریح Tèch-rih. Le premier traité d'anatomie humaine, basé sur la science Européenne, fut celui publié en l'an 1970 de l'Hégire (1851 Ère Chrétienne) en langue persane, par le Dr. J. E. Polak, à Théheran. C'est cet ouvrage qui a posé les bases de la terminologie ou nomenclature anatomique en Perse et auquel nous avons emprunté dans ce travail la plus grande partie des termes relatifs à l'anatomie. - Avant l'établissement au Collège Polytechnique de Théheran les médecins persans n'avaient pour tout guide en anatomie que la partie anatomique de l'Encyclopédie connue sous le nom de كامل الصناعة Kamel ès-sènaëèh, laissée par Ali bènn-èl-Ébbacè Ala èdè Dinè èl Médjouci (connu des historiens médicaux Européens sous le nom abbrévié et transmuté de Kali Ébbace ou Hali Abbas, mort en 384 de l'Hégire, soit 994 P. Ch. N.) et les préliminaires anatomiques du قانون فی الطب Canoune fèth-thébbè du Chèykh Réyce Ébne Sina (vulgo: Avicenne) mort en 428 Hégire, (soit 1037 Ère chrétienne) dont le vénérable tombeau au centre de la ville de Hèmèdan menace de disparaître bientôt par une ruine complète. - Il existait, bien est vrai, avant la publication du remarquable traité du Dr. Polak un soi-dit traité d'anatomie à l'usage, une en langue persane, connu comme traduction d'un cours d'anatomie publié en bon arabe par la direction de l'admirable École d'Abouzabèl, qui fut lithographié, il y a une vingtaine d'années, à Tébriz par Mollah Mohammèd, surnommé Ghoboulì; mais cet ouvrage persan est si plein de mystères et d'erreurs complètement indépendantes de l'exécution lithographique, et ne pouvant être que le résultat de manque de compétence du traducteur, que les lecteurs persans étaient incapables d'en déchiffrer le contenu et que ce travail mesquin a fini par servir aux droguistes indigènes d'enveloppes à leurs drogues délivrées aux clients.. Remarquons, comme contribution à des notes qui pourraient servir à l'histoire de la médecine en Perse ou plutôt à la biographie des médecins indigènes, que le cadavre de Mohammèd Ghoboulì n'eut pas un meilleur sort que son livre; accusé par la population de Tébriz d'avoir gagné

l'immense fortune, qu'il laissait, en guise d'accaparement en temps de disette, l'invitation générale fit sortir forcément le cadavre de la mosquée où on l'avait déposé et empêcha ainsi de faire pour l'âme du défunt les honneurs religieux et les prières prescrites par l'Islamisme.

Ancêtres.- angl: Ancestors.- all: Voraeltern, Ahnen.- اجداد Edy-dade.

Anchilops.- angl: Goats Eye, Anchilops.- all: Ehraengeschwulst.- غب Ghèrèbè. ذرم ماق اکبر عین Wèrème maghe èkbère éyné.

Anchusa tinctória. Syn: Alkanna tinctoria.- Fr: Alkanet, orcanette.- angl: Dyer's Alkanet, Orchanet.- all: Rothe Ochsenzunge. هوچوبه Kavèh tchoubèh.- La poudre de la racine, bouilli avec quelque corps gras, entre dans les onguents pensants comme dessicatif.-

Anchusae Italicae (seu officinalis) flores.- Fr: fleurs de Bugloss.- angl: Borage, Bugloss.- all: Ochsenzunge.- گل گاوزبان Gole gavzebané. دیمهاج Dime-hadjé (au Guilan). Abonde dans les montagnes du Guilan et dans celles au nord de Théheran, entre Mehèllèh et Guèrdènèh-kèl-aé, près de Dèrbèndé et Pasghala. Dans le commerce des droguerie persanes. l'Anchusa hybrida (générale partout) se mêle souvent à l'Anchusa Italica.

Andropogon Nardoïdes. Syn: Nardus Indica.- Fr: Spica Nard.- angl: Spikenard. Indian nard.- All: Indianische Narde.- سنبل هندی Sonbole Héndi.

Andropogon Schoenanthus.- Fr: Jonc odorant, Citronelle (des habitants de la Nouvelle Calédonie).- angl: Lemon-grass, Sweet Rush, Camel's-hay.- all: Kameelheu.- گوزبانه Gouzeguiah. کاه مکی Kahe mèkki. گربه دشتی Gorbèh dèchti. اذخر Izg-khèr.

Âne. Voyez Equus Asinus.

Âne Sauvage. Syn: Onagre.- angl: Wild ass, Onager.- all: Waldesel.- گورخر Gourèh khèr. Se rencontre en troupeaux souvent nombreux sur les plateaux élevés du Midi de la Perse.

Anémie.- angl: Exsanguinity, Anaemia.- all: Blutmangel, Anaemie. قلت دم Ghèllète dèm.- Affection très-générale en Perse à cause de l'inconcevable habitude nationale de se faire saigner sans aucune indication de nécessité, souvent chaque mois au bain

à chaque changement de saison et toujours au moins une fois par an, avant le premier de l'an persan (21/3 Mars), pour rajeunir, à ce que l'on croit, le vieux sang, et cela sans aucun autre motif que celui d'être poussé par l'instinct d'imitation. - Chez les jeunes femmes la vie sédentaire prédispose beaucoup à la Plethore; pour rétablir l'équilibre dérangé elles s'appliquent une ou deux fois par mois des sangsues aux cuisses, alors les pertes constantes de sang diluent trop le sang restant: leurs règles deviennent d'ordinaire très-copieuses et par cela même affaiblissantes. Ici le vin d'écorce de quinquina, l'huile de foie de morue ou la stéarine (voyez supra p. 28 l'article Amaigrissement:) m'ont constamment rendu d'excellents services et me semblent dans la plupart des cas préférables aux ferrugineux. - Voyez aussi l'art. Saignée.

Ânesse. - angl: the ass. - all: Esel. - ماده خر Madèh Khèr. - ماده خر Madèh Khèr.

Ânesse (Lait d'). Voyez Lac asininum.

Aneth odorant. Voyez Anethum graveolens.

Anethum dulce. Syn: Foeniculum dulce. Fr: Fenouil doux. - angl: Sweet fenel. - all: Suesser Fenchel. - مرزه Mèrzèh. La plante fraîche, qui est d'un emploi culinaire très répandu, est considérée antihelmintique, et la poudre sèche figure parmi les nombreux moyens vantés en Perse comme capables de détruire les poux; l'infusion de l'herbe fraîche dans le vinaigre serait spécifique contre les engorgements de la rate, consécutifs aux fièvres intermittentes chroniques.

Anethum foeniculum. Fr: Fenouil. - angl: Fennel. - all: Fenchel. - رازیانه Razianèh. - La décoction de la semence serait un tonique spécial du nerf optique et l'infusion des semences est utilisée dans la diarrhée chronique.

Anethum graveolens. - Fr: Aneth odorant, fenouil bâtard. - angl: Dill, Anethum. - all: Der Dill, Die Dille. - شبت Chébété. - La plante fraîche sert de condiment, les semences sont considérées diurétiques.

Anévrysme. angl: Aneurism. - all: Pulsadergeschwulst. - أبوريسما Abourisma. أنوريسما ! Anouridma.

Anfractuosités du cervcau. - angl: Sulci (depressions) of the brain. - all: Windungen des Gehirns. - ترديد دماغ Terzide démagh.

Ange de la mort. - angl: Angel of death. - all: Todes-Engel. - ملك الموت Melèk-el-moté. ابو يحيى Ebou Yahi-ya. عزرائيل Ezra-ïl. - Selon les dogmes de l'Islamisme un ange particulier enlève l'âme au corps au moment du trépas.

Angelicae hortensis herba. - Fr: Herbe d'Angélique. - angl: Lingwort. Angelica. - All: Engelwurz, Angelika. - سنبل خطائي Sonbole Khetta-ï.

Angine. - angl: Quinsy. - All: Braeune. - وجع حلق Wèdjè-ë hèlgh.

Angine couenneuse. Syn: Angine couenneuse laryngée, Angine maligne, Angine diphtherique, Angine pseudomembraneuse, Croup. — angl: Croup. - all: Hacutige Braeune. - خناق Khonagh. وذم حلق باغشاء كاذب Wèrème hèlgh ba ghechaï kazéb. خرونسك Khorouncèque (Khorouncèc). Le premier nom persan provient du caractère suffoquant de la maladie, le dernier de la ressemblance qu'on a cru trouver entre le timbre de la toux des malades et le timbre de la voix ou du chant d'un petit coq.

Angine de la poitrine. - angl: Angina pectoris. - all: Brustbraeune (von Elsner 1780); Angor pectoris (von Frank 1818). - عصر النفس باوجع صدر Ossrounèfècè ba wèdjèe sèdr.

Angine diphtherique. Voyez Angine couenneuse.

Angine gangréneuse. - angl: Gangrenous sorethroat. - all: Brandige Braeune. - وذم حلق باغانقرينا Wèrème hèlgh ba ghangrina-ya.

Angine gutturale. - angl: Sorethroat. - all: Kehlbraeune, Braeune. - وذم سادة غشاء مخاط حلق Wèrème sadéhe ghechaë mokhathiä hèlgh.

Angine maligne. Voyez Angine couenneuse.

Angine stridulense. Syn: faux croup. - angl: False croup. - all: falscher croup. - خناق كاذب Khonaghe kazéb.

Angine tonsillaire. Voyez Amygdalite.

Angiolencite. - Syn: Lymphangite. angl: Inflammation of the lymphatic vessels. - all: Acute Scropheln. - وذم عروق لمفاتيكيه Wèrème orougue lemfatiki-yèh.

Angle (grand) de l'oeil. Voyez Grand angle de l'oeil.

Angoisse.. angl: Anguish, Anxiety.- all: Herzensangst, Beklemmung des Herzens.- دِل تنگی Dél tènguy. ضِیقُ التَّنَفُّس Dj-tikrab.

Anhelation.. angl: Difficulty of breathing.- all: Kurzer Athem.- تَوَاتُرِ نَفَس Bèssatore nèfèc.

Animaux ovipares.. angl: Oviparous animals.- all: Eyerlegende Thiere.- حَیَوَانَاتِ غَیرِ وَلُود Héyvanate ghèyre volodé.

Animaux vivipares.. angl.- Viviparous animals.- all: Lebendig gebarende Thiere.- حَیَوَانَاتِ وَلُود Héyvanate volodé.

Anis cultivé. Voyez Pimpinella Anisum.

Anis de la Chine.
Anis étoilé.
Anisum stellatum. } Voyez Illicium anisatum.

Ankylose.. angl: Stiffness and immobility of a joint.- all: Gelenksteifigkeit.- جُمُودِ مَفصَل Djomoude mèf-sèl. les médecins portant nomment cette maladie (comme le vulgaire) خُشکیِ مَفصَل Khoch-ki mèf-sèl (verbalement: Sécheresse de l'articulation).- Dans mes leçons au Collège Polytechnique, j'ai cru devoir substituer à ce nom vulgaire le nom plus scientifique de جُمُودِ مَفصَل Djomoude mèf-sèl, parce que جُمُود Djomoudé, en langue persane classique, signifie raideur, et que le mot raideur équivaut bien ici, je crois, celui de sécheresse.

Année stérile. Voyez Stérile.

Anodins (Remèdes). angl: Anodyne (Paregoric) medicines.- all: Schmerzstillende Mittel, Linderungsmittel. مُسکِنَاتِ وَجَع Mocèt-kénate vèdjèe. ادوِیهٔ مُسکِنه Édvi-yéhe mocèt-kénèh.

Anomalies de l'urine.- angl: Anomalie of urine.- all: Regelwidrigkeit der Urin.- تَغَیُّرَاتِ جِسمَانِیِ بَول Téghyi-irate djésmanié bolé.

Anorexia.. fr: Manque d'appétit.- angl: Loss (Want) of appetite.- all: Mangel an Esslust.- عَدَمِ اِشتِهَا Édème éch-téha.

Anosmia.. fr: Manque d'odorat.- angl: Want of smell.- all: Mangel an Geruch.- عَدَمِ شَامَّه Édème cham-méh.- J'en ai vu en Perse plusieurs cas à la suite de fièvres typhiques; cette espèce d'anosmie avait toujours résisté aux divers traitements des médecins indi-

gènes et, comme la surdité qui en Europe persiste souvent à la suite des mêmes maladies, me semble incurable.

Antennaria dioica.. Fr: Pied de chat.. angl: Cats foot; Kitpindulum.. all: Katzenfuss, Engelblume. پنجهٔ گربه Pènjèh gorbèh.

Anthemis nobilis.. Fr: Camomille romaine.. angl: Camomile, chamomile.. all: Kamille.. بابونهٔ شیرازی Babounèh chirazi.. Les fleurs en sont administrées, comme en Europe, en vertu de leurs qualités toniques et excitantes; ce qui est étrange c'est qu'on attribue à l'infusion des fleurs de Camomille la force de détruire la cohesion des calculs vésicaux. — L'herbe fraîche sert aux Persans de légume dans leurs potages et ragoûts et dans ce but la plante est cultivée sur une large échelle dans tous les jardins potagers en Perse.

Anthemis Pyrethrum. Syn: Anacyclus Pyrethrum.. Fr: Salivaire, Pyrèthre.. angl: feverfew, Pellitory of Spain.. all: Bertram, Speichelwurz. غاقرقرحا Aghèrghèrha.

Anthrax.. Fr: Charbon.. angl: Carbuncle, Anthrax.. all: Brandgeschwur, Pestblatter. طاول طاعونی Thavole tha-ouni.

Anthrax bénin.. angl: Benign Anthrax.. all: Carbunkel Anthrax.. کفکبک Kèfgurèe. خراج جیّد Khoradje djéy-yédé. کنه طاول Guèndèh thavolé. — Quoiqu'on doive ranger l'Anthrax, qu'on observe assez fréquemment en Perse et de préférence parmi la classe aisée, dans la même categorie ou ligne que l'Anthrax qu'on dit en Europe bénin, puisqu'aucune cause d'infection purulente ou de transmission par des animaux infects n'est d'ordinaire connue et que la maladie semble absolument être liée à un état particulier de la digestion, pourtant cette affection prend en général en Perse un caractère lentement-malin et fatal, contre lequel d'ordinaire toutes les ressources des médecins indigènes et européens restent infructueuses. Ce qui à moi m'a encore réussi plus ou moins, c'est l'usage du bicarbonate de soude à forte dose, à l'intérieur, et l'emploi local d'onguent simple ou, à son défaut, de graisse de queue de mouton fraîche.. Je fus conduit à ce traitement-là par

chirurgie par la vue d'un malade dont on avait couvert l'ulcération de simple papier bleu à sucre, qui était devenu rouge par la sécrétion absorbée.- Mais encore ce traitement ci ne profite malheureusement que dès le début, avant que la constitution soit encore trop détériorée.- Les chirurgiens persans se contentent de cautériser avec le fer rouge et de couvrir la plaie de poudres irritantes, ils n'ont recours à aucun traitement interne et en général perdent tous leurs malades.

Anthrax malin.- angl: Malignant Anthrax.- all: Contagiöser Anthrax.

خراج ردبی Khoradja rèdi.

Anthus Carthusianus.- Fr: Bouquet de poète. کل بوقلون Gole boughelemoune.

Anti-acides (Remèdes).- angl: Antacid medicines.- all: Sauertilgende Mittel.

ادویهٔ منی حموضت Édvi-yéhe zédde homouzèté.

Anticipation. Voyez Prévoyance.

Antidotes. Syn: Contrepoisons.- angl: Antidotes.- all: Gegengifte.-

تریاقات Tèriagèate.- Un des plus curieux et spécial, j'espère, à la médecine indigène est l'emploi du Stercus humanum recens, que les persans administrent à haute dose et dont l'issue plus ou moins signale aux personnes qui ont pris de l'opium dans le but déplorable de suicide, dans la persuasion que la répugnance des malades contre cette horrible drogue doit absolument pousser les malheureux à vomir et à expulser avec le vomissement l'opium avalé, sans réfléchir que dans la pluralité des cas les déplorables empoisonnés sont trop assoupis pour avoir la moindre intelligence de ce qui se passe en eux et autour d'eux.

Antilope dorcas.- Fr: Gazelle; angl: Gazelle; Antilope; Algazel.- all: Gazelle; Antilope.- اهو Ahou. غزال Ghazal.

Antimoine diaphorétique. Voyez Antimonium diaphoreticum.

Antimoine (Sulfure d'). Voyez Sulphuretum antimonii nativum.

Antimonium diaphoreticum. Fr: Antimoine diaphorétique. angl: Diaphoretic Antimony.- all: Schweisstreibendes Spiessglas.-

انتیمون مغرق Entimoune mo-ôr-réghe.

Antipathie.- angl: Antipathy, Aversion.- all: Abneigung, Widerwille.-

نفرت Néfrèté کراهت Kerahèté.

Antiphlogistique.. angl: Antiphlogistic.. all: Antiphlogistisch, Die Fieberhitze dämpfend.. جِنِدْ وَ دَبِّ Zéd de vèrèmi.

Antirrhinum majus.. Fr: Gueule de loup, Mouflier à grande fleur, Muffle de veau.. angl: Snapdragon, Calf's snout.. all: Loewenmaul, Dorant.. گُلِ مَیمُون Gole méymouné.

Antispasmodiques (Remèdes).. angl: Antispasmodic remedies.. all: Krampfstillende Mittel.. اَدوِیهٔ ضِدِّ تشنج Édvi-yéhe zédde-tèchèn-nodjé.

Antre de Kysgmor.. Syn: Sinus maxillaire.. angl: Maxillary sinus.. all: Kieferhoehle.. جَوفِ فَکِ اَعلا Djofe fékke èéla.

Antrum pylori.. Voyez Cul de sac (petit) de l'estomac.

Anurie.. angl: Suppression of urine.. all: Harnverhaltung.. حَبسِ البَوْل Hèbsolbolé. اِحتِبَاسِ البَوْل Éhtebassélbolé.

Anus. Syn: Podex.. Fr: fondement.. angl: Fundament, Anus.. all: Arsch.. نِشمَنگاه Nechimèngah. مَقعَد Méghèdèh. کُون Kouné. شَرج Chèrdjé.

Anus (Imperforation de l') Voyez Imperforation.

Aorte.. angl et all: Aorta.. اَورتِ Assorta.

Aorte abdominale.. angl: Descending aorta.. all: Absteigende Aorta اَورتِ بَطنی Assorta-ye bèth-ni.

Aorte thoracique.. angl: Thoracic aorta.. all: Aufsteigende Aorta اَورتِ صَدری Assorta-ye sèdri.

Apaiser.. angl: To soften, to calm, to appease.. all: Besaenftigen.. تَسکِین دادَن Téskiné dadèn.

Apathie. Voyez Indolence.

Aphonie.. angl: Aphony, loss of speech.. all: Stimmlosigkeit. — عَدَمِ صَوت Édème soté.

Aphrodisiaques.. angl: Aphrodisiac medicines.. all: Geschlechtstrieb reizende Mittel.. اَدوِیهٔ مُهِیجهٔ Édvi-yéhe mohèy-hièh. مُهِیّات Mohèy-hiaté. — Les persans considèrent comme tels le Jusquiame le cerveau de mouton, les testicules de mouton, l'or à l'état soluble, l'ambre gris et jaune, le rubis, la noix vomique, la fève de St. Ignace et les pommes d'acajou.. Ils attribuent en outre aux vins de Nédjef-abade et d'Ispahan ainsi qu'à la poudre des semences de Cannabis Indica

DC., mêlée au miel, l'effet spécifique de prolonger la durée de la copulation et de retarder l'éjaculation du sperme.

Aphthes, syn: Stomatite aphteuse.- angl: Thrush, Aphthia.- all: Mundschwamm. قلاع Gholaë. برفك Bèrfèk.

Apis mellifica.- Fr: Abeille.- angl: Abee.- all: Die Biene.- زنبور عسل Zènboure èçèlè.

Apium graveolens.- Fr: Âche des marais, Céleri sauvage.- angl: Celery.- Age.- all: Sellerï; Zeller.- On n'en emploie en Perse comme médecine que les semences connues des droguistes indigènes sous le nom de تخم كرفس Tokhme Kèrèfsè et réputées diurétiques.- Les Bèkhtiaris en mêlent les feuilles séchées, sous le nom de گل كرفس Gole Kèrèfsè (1) à leur lait caillé, et les habitants d'Ispahan préparent une conserve au vinaigre avec les tiges sèches, après en avoir détruit l'amertume au moyen de quelques macérations répétées dans de l'eau froide ordinaire, sous le nom de ترشی كلاوس Tor-chi Kèlavsiè. La plante n'est cultivée que dans quelques rares jardins à Chehehran, mais elle croît spontanément et en abondance dans les montagnes des Bèkhtiaris, et le Dr. Bushe l'a même trouvée croissant spontanément aux bords de la source connue sous le nom de چشمهٔ علی Chèch-mèh Ali, dans l'Elbord sur la route qui mène de Chehehran par Firouskouh et Foulad-tchèl à Damghanè.

Apium Petroselinum.- Fr: Persil.- angl: Parsley.- all: Petersilie.- جعفری Djèfèri.

Aponévrose.- angl: Aponeurosis.- all: Muskelsehne. غلاف وتری عضلات Ghelafe vètèriè èzelatè.

Apophyse.- angl: Apophysis, Process.- all: Fortsatz.- زایدگاه Za-yedèh.

Apophyse articulaire des vertèbres.- angl: Articular process of the vertebrae.- all: Schiefer Fortsatz der Wirbel.- زایدهٔ شواخر فقار Za-yedèhe chevakhère feghar.

Apophyse basilaire.- angl: Basilar process.- all: Grundtheil des

---

(1) C'est à dire: Fleurs de Kèrèfsè, comme on dirait en Europe: Fleurs de farine, de soufre, pour exprimer l'état de poudre fine.-

Kinterhauptstheils. زايدهٔ دروق انهنای داخل عظم متحدهٔ *Za-yedeh der foghe éntesha-ye dakhelïë ègzme ghèmèh-dowsèh.*

Apophyse bicipitale.- angl: *Bicipital tuberosity of the radius.* - all: *Bicipital fortsatz.* - زايدهٔ ذوراسين *Za-yedéhe zou raceyne.*

Apophyse coracoïde.- angl: *Coracoïd process of the scapula.* - all: *Rabenfortsatz des Schulterblattes.* - منقار الغراب *Menghar èlghorab.*

Apophyse coronoïde de la machoire inférieure.- angl: *Coronoïd process of the inferior maxillary bone.* - all: *Kronenfortsatz des Unterkiefers.* - زايدهٔ مقدم فكّ اسفل *Za-yedéhe moghèd-dème fèk-ke èsfèl.*

Apophyse coronoïde du Cubitus.- angl: *Coronoïd process of the ulna.* - all: *Kronenfortsatz des Ellebogenbeins.* زايدهٔ مقدم الكلبلى زنديا سفل *Za-yedéhu moghèd-dème èllèlïë zènde èsfèl.*

Apophyse crista galli.- angl: *Crista galli of the ethmoïd bone.* - all: *Kamm des Siebbeins.* - زايدهٔ تاج خروس *Za-yedéhe tadje Khorouce.*

Apophyse épineuse des vertèbres.- angl: *Spinous process of the vertebrae.* all: *Stachelfortsatz der Wirbel.* - زايدهٔ شوكيه فقار *Za-yedéhe cho-kiéhe feghar.*

Apophyse glénoïde.- angl: *Condyle of the inferior maxillary bone.* - all: *Gelenkknopf des Unterkiefers.* - زايدهٔ موخر فكّ اسفل *Za-yedéhe moèkhère fèkke èsfèl.*

Apophyse mastoïde.- angl: *Mastoïd part of temporal bone.* - all: *Warzentheil des Schlafbeins.* - زايدهٔ حلميه *Za-yedéhe holméhi.*

Apophyse pétrée de l'os temporal.- angl: *Petrous part of temporal bone.* all: *Felsentheil des Schlafbeins.* - قطعهٔ حجري عظم شقيقه *Ghètéhe hèjèrïë ègzme chèghighèh.*

Apophyse ptérygoïde.- angl: *Pterygoïd process of the sphenoïd bone.* - all: *Flügelfortsatz des Keilbeins.* - زايدهٔ نازلهٔ عظم وتدي *Za-yedéhe nazèléhe ègzme wètèdi.*

Apophyse styloïde.- angl: *Styloid process of temporal bone.* - all: *Griffelfortsatz des Schlafbeins.* - زايدهٔ سهمي شقيقه *Za-yedéhe tèhmïë chèghighèh.*

Apophyse transverse des vertèbres.- angl: *Transverse process of vertebrae.* all: *Querfortsatz der Wirbel.* - زايدهٔ اجنحهٔ فقار *Za-yedéhe èdyneléhe feghar.*

Apoplexie pulmonaire.. angl: Pneumohaemorhage; Pulmonary Apoplexy.- all: Lungenschlagflusst.- ت. جِگَر Jody-ah. سِکتهٔ دِیه Sèk-tèhe ù-èh.

Apoplexie Sanguine. Syn: Coup de Sang.- angl: Sanguineous Apoplexy. Sthenic Apoplexy.- all: Gehirnschlagflusst.- سِکتهٔ دَموِیه Sèktèhe dèmèvè.

Apoplexie Séreuse.. angl: Serous apoplexy; Asthenic Apoplexy.- all: Schlagflusst durch Gehirnwassersucht.- سِکتهٔ بَلغَمِی Sèk-tèhe bèlghèmi. سِکتهٔ مائِی Sèk-tèhe ma-ï.

Appendice vermiculaire.. angl: Vermiform process of the coecum.- all: Wurmfortsatz des Dickdarms.. زائِدهٔ دُودِیه Za-yedèhe doudi.

Appendice xyphoïde. Syn: Extrémité inférieure du Sternum.- angl: Ensiform (xyphoid) cartilage.- all: Schwerdtfortsatz.- غُضرُوفِ خَنجَرِی Ghozrouf Khèndjèri.

Appétit.. angl: Appetite.- all: Esslust.- اِشتِها Ésh-teha. شَهوَتِ غَذا Chèhvèté ghèza.

Appétit dépravé.. Lat: Pica.. angl: Pica.- all: Das Gelueste.. جُوعِ کَلبِی Djou-ë Kèlbi (littéralement: appétit du chien).

Appétit (Envies) des femmes enceintes.. angl: Longing of pregnant woman.- all: Lieb der schwaengeren frauen.- رَحِم Wèhém. شاش Eacu. وِیار Vi-yar.- Affection bien plus générale en Perse qu'en Europe, qui persiste d'ordinaire chez les persanes, même après l'accouchement.- Le Bol Arménien, l'Ocrasiste, l'Halloysite, les concrétions siliceuses de l'Arundo Bambos, la terre sigillée, le Bezoard minéral, le charbon de bois, le riz cru et une espèce de Silicate d'Alumine, provenant de Zèndjanè et connu sous le nom de کِلِ داغِستانِی Guèle daghèstani (Voyez l'article Silicate Alumineux) sont les substances généralement préférées.

Appétit (Manque d') Voyez Anorexia.

Apprendre quelque chose à quelqu'un.. angl: To learn, to counsel.- all: Lernen (Einem et Was).- پَند دادَن Pènde dadèn. یاد دادَن Yadè dadèn.

Approbation (amour de l') Voyez Amour de l'approbation.

Appuyer.. angl: To lean.- all: Lehnen.- تِکیه دادَن Tèki-èh-dèdèn.

تیکه دادن *Tèki-èh-dadèn.*

Apyrexie.- angl: *Apyrexy. Intermission of fever.*- all: *Fieberlosigkeit.*- فترت نوبه *Fetrèt nobèh.* عدم نوبه *Èdèm nobèh.*

Aqua florum Aurantiorum.- Fr: *Eau de fleurs d'oranger.*- angl: *Orange flower-water.*- all: *Pomeranzenbluethwasser.*- عرق بهار نارنج *Èrèghe bèhare narèndjè.*

Aqua hordei.- Fr: *Eau d'orge.*- angl: *Barleywater.*- all: *Gerstenwasser.*- ماء الشعیر *Ma-och-chéyr.*

Aqua Melissae.- Fr: *Eau de Mélisse.*- angl: *Cahament-water.*- all: *Melissenwasser.*- عرق بادرنجبویه *Èrèghe badrèndj-bou-yèh.*

Aqua Menthae.- Fr: *Eau de Menthe.*- angl: *Peppermint-water.*- all: *Muenzewasser.*- عرق نعناع *Èrèghe nèènaè.*

Aqua Pulegii.- Fr: *Eau de Pouliot.*- angl: *Penny-royal water.*- all: *Poleywasser.*- عرق پودنه *Èrèghe poudenèh.*

Aqua Regia. *Voyez Acidum nitromuriaticum.*

Aqua Rosarum.- Fr: *Eau de roses.*- angl: *Rosewater.*- all: *Rosenwasser.*- گلاب *Golabè.*- *On considère comme la meilleure celle de Khonçarè et de Kachanè.*

Aqua Salicis Aegyptiaci.- Fr: *Eau de saule Egyptien.*- angl: *Egyptian willow-water.*- all: *Egyptische Weidenwasser.*- عرق بید مشک *Èrèghe bide méchkè.*

Aquilin (Nez) *Voyez* Nez aquilin.

Arachnoïde.- angl: *Arachnoïd membrane.*- all: *Hirnspinnengewebe, Spinnwebehaut des Gehirns.*- غشاء عنکبوتی محیط دماغ *Ghechaè èrozi mohithe dèmaghi.*

Arachnoïdite.- angl: *Inflammation of Arachnoïd.*- all: *Spinnwebehautentzuendung.*- قدم غشاء عنکبوتی محیط دماغ *Wèrème ghechaè èrozi-mohithe dèmaghi.*

Araignée (Toile d'). *Voyez* Toile d'araignée.

Aranea Tarentula. Syn: Lycosa Tarentula.- Fr: *Tarentule.*- angl: *Tarantula.*- all: *Tarentel.*- دشل *Rotèyl.* - *Générale dans les parties élevées habitées de la Perse.*- *Le meilleur remède contre les effets de sa morsure est l'ammoniaque liquide à l'intérieur, 10 à 20 gouttes dans un verre d'eau sucrée, à*

simple remède, très-utile encore contre la morsure du scorpion, n'est connu en Perse que depuis l'établissement du Collège Polytechnique, car avant on s'y servait d'eau-de-vie Russe, عرق مسکو Èrèghe Moscow, qu'on faisait expressément venir dans ce but de l'ancienne capitale Russe (la croyant plus efficace que toute autre) et avaler à haute dose; celle-ci encore, sous le rapport thérapeutique, ne laisse rien à désirer.

Arbre .. angl: tree. - all: Baum .. درخت Derèkhtè.

Arbre a Chapelet. Voyez Melia Azedarach.

Arbre brosse à dents. Voyez Salvadora Persica.

Arbre de Judas. } Voyez Cercis Siliquastrum.
Arbre de Judée. }

Arbre de Soie. Voyez Acacia Julibrissin.

Arbre de vie. Voyez Biota orientalis.

Arbre de vie du Cervelet .. angl: tree of life (Arbor vitae) of cerebellum. - all: Lebensbaum des Gehirns .. - شجر الحیوة Chèdjer èl hèyatè.

Arbre saint. Voyez Melia Azedarach.

Arbuste .. angl: Shrub, Bush. - all: Staude, Strauch. نیم درخت Nimè derèkhtè.

Arcade sourcillère .. angl: Arch of the eyebrow. - all: Augenbraenbogen .. قوس حاجب Ghoce hadjèbè.

Arcanson. Voyez Colophonium.

Arc du Colon. Voyez Colon transverse.

Arc-en-ciel. angl: Rainbow, Iris. - all: Regenbogen .. قوس قزح Ghoce ghèzèh. کمان آسمان Kèmane asmanè. کمان رحمن Kèmane rèhmèn.

Arctii Lappae Radix .. Fr: Racine de Bardane (Glouteron, Herbe aux teigneux) .. - angl: Burdock-root .. - all: Klettenwurzel .. ریشهٔ بابا آدم Rischèhe Baba Adèm. اراقطیلون Aragheitoune .. Son emploi actuel en Perse comme dépuratif et antisyphilitique est une imitation de la thérapeutique allemande.

Arctomys fulvus. Syn: Spermophilus concolor .. Fr: Rat de Solthanieh (?) موش سلطانیه Mouche Solthani-yèh.

Ardea cinerea. Fr: Héron .. - angl: Heron .. - all: Der Reiher .. کلنگ Kolèng

Arecae Catechu Nux. Syn: Nux Arecae Betel.. Fr: Noix de Bétel.- angl: Betel nut.- all: Areca- Fala-Nuss.- فوفل Foufél.- Remède très-usité dans la salivation, l'hémorrhagie et la faiblesse des alvéoles et des gencives; adstringent d'emploi vulgaire contre la diarrhée et la transpiration profuse; diurétique et emménagogue; la poudre impalpable, introduite dans l'oeil, est recommandée contre la paralysie palpébrale et la lippitude.

Arête.- angl: Fishbone.- all: Graete.- استخوان ماهی Ostekhane mahi.

Argali. Voyez Aegiceros aegagrus.

Argas Persicus.- Fr: Punaise de Mianèh.- angl: Miana-bug.- all: Miana-Wanze.- سله Mèl-lèh.- Le Dr Polak. (Persien. Das Land u. Seine Bewohner. Leipsig. 1865 Ch. I. S. 86) le traduit aussi par کنه Kènèh, mais ce dernier mot signifie en persan tique ou Pou de mouton (Ixodes ricinus).- Il est de notorité publique que la punaise de Mianèh se plait à attaquer les étrangers de passage et ne mord ou pique jamais les indigènes; je crois qu'on se trompe et que tout habitant de Mianèh doit avoir été mordu une fois de sa vie par cette triste punaise, sans s'en être aperçu (p. ex. comme enfant à la mamelle ou en bas âge) ou sans s'en rappeler, et est par cela même insusceptible d'en éprouver les effets une seconde fois, me basant sur ce que, à mon premier passage à Mianèh, je souffrais moi-même de la piqûre et qu'à ma seconde et troisième visites à cette petite ville j'ignore si j'en fus mordu, mais en tout cas je n'en fus pas le moins du monde inquiété ni incommodé, de même que sur plus de 800 cas de piqûre de Scorpion en Perse, je n'ai pas pu trouver un unique individu qui pouvait se rappeler d'en avoir été piqué deux fois de sa vie; serait-ce une espèce d'inoculation qui rendrait une seconde imprégnation inefficace, comme la vaccine détruit la susceptibilité pour la variole? question curieuse qui mériterait des recherches ultérieures. En tout cas les symptômes provoqués par la piqûre de l'Argas de Mianèh ont une analogie frappante avec ceux d'une fièvre remittente: lassitude extrême, anorexie, dégout du travail, faiblesse avec

chaleur alternante et sueurs partielles, mais sans trop de soif, avec aggravation et soulagement à des heures déterminées de la journée en sont les principaux, de façon que quelques européens sont d'avis que l'affection particulière qui frappe une grande partie des étrangers, qui en général ne passent qu'une unique nuit à Mianèh, serait moins l'effet de la piqûre de la punaise que celui de la Malaria de Mianèh et de ses environs qui influencerait les étrangers tout en épargnant les Indigènes.- Je doute beaucoup qu'il existe à Mianèh quelque malaria spécial, vu que les indigènes sont loin d'offrir ce type particulier qui distingue à la première vue les habitants des contrées où les fièvres paludéennes sont endémiques, et je crois bien plutôt que c'est en réalité la piqûre qui fait tous les frais de l'affection, influençant de préférence les voyageurs soumis à des excès de fatigue et de privations, que les voyages pénibles et les veilles inhabitées à dos de cheval entraînent avec eux; vu qu'à Chahroudè et Bèstham, sur la grande route de Chèheran à Khoraçan, l'Arzgas de Perse existe de même et y provoque absolument les mêmes symptômes, sans qu'il y ait là encore quelque malaria spécial connu.- Quoiqu'il en soit, j'ai eu occasion de traiter cette affection en 1858 sur une large échelle par l'arrivée à Chèheran du second régiment de Kho-ye, dont 400 hommes environ se disaient piqués durant leur courte Station à Mianèh;- plusieurs déclaraient ne pas même savoir l'endroit du corps où la piqûre aurait eu lieu, mais tous souffraient à degrés différents des symptômes mentionnés plus haut et tous presque guérirent promptement à l'aide de la poudre minérale de Boudin, et dans lesquels quels rares cas réfractaires le sulfate de quinine mit fin à tous les symptômes insidieux.

J'avais presqu'oublié de dire que les habitants du Khoraçan connaissent l'Arzgas Persicus, qu'on trouve aussi à Chahroudè et Bèstham, sous le nom de شب گز Chèbguèze, c'est-à-dire: „mordant la nuit."

Argentum.- Fr: Argent.- angl: Silver.- all: Silber.- نقره Noghreh

نُشْرَهٔ خام Noshréhe kham. — En dehors des quelques mines de Galène argentifère, mentionnées à l'article Galène, le regrette Czarnota constata l'existence de Sulfure d'argent et de cuivre ainsi que d'Argent-rouge au Sud-Est de Tébrizé. Voyez Joseph Czarnota. Erster Reisebericht aus Persien. In Jahrbuecher der K. K. geologischen Reichsanstalt. III Jahrg. II Viertelgahr. S. 110. — Wien. 1852.

Argent vif. Voyez Hydrargyrum.

Argile à Potier. — angl: Potter's clay. — all: Toepferthon, Toepfererde. — گِلِ دُشت Guéle roshté. خاك قِرمِز Khaké ghérmézé.

Argile azyre. Voyez Terre réfractaire.

Argument. — angl: Argument, Proof, Reasoning. — all: Beweiss, Beweisgrund. — دَلیل Délilé.

Aristolochia longa. — Fr: Aristoloche longue. — angl: Long Birthwort. all: Lange Osterluzie, Lange Kohlswurzel. — زرا وَندِ طَوِیل Zérassènde thèvvilé.

Aristolochia rotunda. — Fr: Aristoloche ronde. — angl: Round Birthwort. all: Runde Osterluzie, Gebaermutterswurzel, Runde Kohlswurzel. — زراوندِ مُدَوَّر Zérassènde modèvvér.

Aristote. — angl: Aristotle. — all: Aristoteles. — اَرِسطو Arésthou.

Armadille. Voyez Onisci Asellus.

Armeniaca Vulgaris. Voyez Prunus Armeniaca.

Armoise commune. Voyez Artemisia Vulgaris.

Armoracia rusticana. Voyez Cochlcariae Armoraciae Radix.

Aromate germanique. Voyez. Inula Helenium.

Arrêt. Syn: Fermeture, Empêchement. — angl. Stopping. — all: Das Verstopfen, Hemmen. — سَدّ Séddé.

Arrière-bouche. Voyez Pharynx.

Arrière-faix. Syn: Délivre. — angl: Secundine, Afterbirth. — all: Nachgeburt. جُفتِ جِنین Jofté djeninè.

Arrogance. Voyez Fierté.

Arsenic (oxyde blanc d') Voyez Oxydum Arsenici album.

Arsenic (Protosulfure d') Voyez Realgar.

Arsenic (Sesquisulfure d') Voyez Auripigmentum.

Artemisia Abrotanum. — Fr: Aurone des jardins. — angl: Southernwood.

all: Eberraute, Stabwurz. - قیسوم Ghèy çoumĕ.

Artemisia Abszynthium. Voyez Abszynthium Artemisia.

Artemisia Contra. Voyez Artemisia Santonica.

Artemisia Dracunculus. - Fr: Estragon, Serpentine. - angl: Tarragon, Wild dragon. - all: Dragun, Kaisersalat. - ترخون Tèrkhounĕ. - Cette herbe est d'emploi culinaire et est quelquefois employée comme carminatif.

Artemisia Hayniana. Voyez Artemisia Indica.

Artemisia Indica. Syn: Artemisia Hayniana. Wall. Serait d'après Roxburg (Flor: Ind: 940) بربجاسف کوہی Berèndyassèfe Kouhi.

Artemisia Santonica. Syn: Achillea Santolina, Artemisia Contra. - Fr: Semen Contra. - angl: Wormseed, Semen Contra. - all: Wurmsame. - تخم درمنه Tokhme dèrmènèh. درمنهٔ ترکی Dèrmènèhe torki. تخم جاروب Tokhme djaroubĕ. - Sous la dernière dénomination on vend à Teheran de temps à autre du Semen Contra, qu'on utilise pour semer dans les jardins et dans les cours une mauvaise espèce de balais; les villageois connaissent aussi la plante sous les noms de ورک Wèrèc et de یوشن Yo-chènĕ, mais dans les ouvrages médicaux persans elle n'est mentionnée que comme درمنه Dèrmènèh; la semence y est recommandée contre le hoquet et comme diurétique, une centaine de semences est conseillée depuis des temps immémoriaux contre l'helminthiase et une décoction des semences conservée de temps à autre dans la bouche serait un excellent anti-odontalgique (probablement d'après les anciennes idées de vers aux dents comme cause de la carie dentaire). - La plante entière sert principalement à chauffer les fours de boulangerie et est très générale sur tous les plateaux médiocrement élevés de la Perse (3000 à 3700 pieds de Paris au-dessus du niveau de l'Océan).

Artemisia vulgaris. - Fr: Armoise commune. - angl: Mugwort. - all: Beyfuss. - برنجاسف Berèndyassèf. Voyez aussi l'art: Artemisia indica.

Artère. - angl: Artery. - all: Schlagader, Arterie. - شریان Chèri-anĕ (au singulier), شرایین Chera-inĕ (au pluriel).

Artère auriculaire postérieure. - angl: Posterior auricular artery. -

all: Hinterohrarterie.. شريان خلف كوش Chèriane khèlfe gouchĕ.

Artère brachiocéphalique (ou innominée). – angl: Innominate artery. all: Anonyme Schlagader.. شريان لا اسم له Chèriane la ésme lèh.

Artère cardiaque ou coronaire.. angl: Coronary artery of heart. – all: Kranzarterie des Herzens.. شريان اكليلي قلب Chèriane èk-tilië ghèlbĕ.

Artère carotide droite.. angl: Right carotid artery.. all: Rechte Kopfschlagader.. سبات ايمن Sobaté éymènĕ.

Artère carotide externe ou faciale.. angl: External carotid artery. all: Aeussere Kopfschlagader.. سبات ظاهر Sobaté zahér سبات صورت Sobaté sourètĕ.

Artère carotide gauche.. angl: Left carotid artery.. all: Linke Kopfschlagader.. سبات ايسر Sobaté éycèr.

Artère carotide interne ou cérébrale.. angl: Internal Carotid artery.. all: Innere Kopfschlagader.. سبات غاشر Sobaté ghà-ér. سبات دماغ Sobaté dèmaghi.

Artère cœliaque.. angl: Coeliac artery.. all: Eingeweide-arterie. – شريان اسمانى Chèriane acemani.

Artère communicante.. angl: Communicating artery. – all: Communications Schlagader.. شريان مشترك Chèriane moch-térèc.

Artère coronaire. Voyez Artère cardiaque.

Artère coronaire stomachique.. angl: Coronary artery of Stomach. all: Kranzarterie des Magens.. شريان اكليلي معده Chèriane èk-tilië mèédch.

Artère crurale ou fémorale.. angl: femoral artery.. all: Schenkelarterie. شريان فخذ Chèriane fèkhéz.

Artère dorsale de la langue.. angl: Dorsal artery of tongue.. all: obere Zungenarterie.. شريان فوقانى لسان Chèri-ane foghanië léçanĕ.

Artère émulgente ou rénale.. angl: Emulgent artery.. all: Nierenarterie.. شريان كليه Chèriane kolièh. شريان طالعين Chèriane thale-éynĕ.

Artère faciale. Voyez Artère carotide externe.

Artère fémorale. Voyez Artère crurale.

Artère fessière inférieure.. angl: Inferior glutæal artery.. all: Untère Gesaessarterie. شريان تحتانى سرين Chèriane tèh-tanië sorinĕ.

Artère fessière supérieure.. angl: Superior glutæal artery.. all: Obere Gesaessarterie.. شريان فوقانى سرين Chèriane foghanië sorinĕ.

Artère hépatique.. angl: Hepatic artery.. all: Leberarterie.. شريان كبد

Chèriane kébédé.

Artère honteuse.. angl: Pudic artery.- all: Schamarterie.- شریان جا Chèriane hya.

Artère hypogastrique.. angl: Hypogastric artery.- all: Beckenarterie.- شریان غائر خاصرہ Chèriane ghaére khacereh.

Artère iliaque primitive.. angl: Common iliac artery.- all: Darmbeinarterie.- شریان عام خاصرہ Chèriane amme khacereh.

Artère innominée. Voyez Artère brachio-céphalique.

Artère linguale.. angl: lingual artery.- all: Zungenarterie.- شریان لسان Chèriane léçané.

Artère maxillaire externe.. angl: External maxillary artery.- all: Anthitzarterie.- شریان ظاہر فک Chèriane zahere fékké.

Artère maxillaire interne.. angl: Internal maxillary artery.- all: Kieferarterie.- شریان غائر فک Chèriane ghaére fékké.

Artère mésentérique inférieure.. angl: Inferior mesenteric artery.- all: Untere Gekroesarterie.- شریان ماساریقای سفلی Chèriane maçarigha-ye sofla.

Artère mésentérique supérieure.. angl: Superior mesenteric artery.- all: Obere Gekroesarterie.- شریان ماساریقا علیا Chèriane maçarigha-ye oli-a.

Artère obturatrice.. angl: Arteria obturatoria.- all: Obturatorarterie.- شریان مسدود Chèriane mésdoudé.

Artère occipitale.. angl: Occipital artery.- all: Hinterhauptarterie.- شریان مؤخر رأس Chèriane ghèmèh-dosseh.

Artère ombilicale.. angl: Ombilical artery.- all: Nabelarterie.- شریان سرہ Chèriane sorreh.

Artère ophthalmique.. angl: Ophthalmic artery.- all: Augenarterie.- شریان مقلہ Chèriane moghleh.

Artère pharyngée.. angl: Pharyngeal artery.- all: Schlundkopfarterie.- شریان حلق Chèriane hèlgh.

Artère profonde de la langue.. Syn: Art: ranine.- angl: Ranine artery.- all: Tiefe Zungenarterie.- شریان جرم لسان Chèriane djérme léçané.

Artère pulmonaire.. angl: Pulmonary artery.- all: Gemeinschaftliche Lungenarterie.- شریان رئوی Chèriane rèwi.

Artère ranine. Voyez Artère profonde de la langue.

Artère rénale. Voyez Artère émulgente.

Artère sous-clavière droite.- angl: Right Subclavian artery.- all: Rechte

Schlüsselbeinarterie.. شریانِ زیرِ ترقوهٔ ایمن Chèriane tèhté tèrghowéhé éymènè.

Artère Sous-clavière gauche.. angl: Left subclavian artery.. all: Linke Schlüsselbeinarterie.. شریانِ زیرِ ترقوهٔ ایسر Chèriane tèhté tèrghowéhé éysèrè.

Artère Sous-linguale.. angl: Sublingual artery.. all: Untere Zungenarterie.. شریانِ زیرِ زبانی Chèriane tèhtanié léçanè.

Artère Spermatique.. angl: Spermatic artery.. all: Hoden-und Nebenhoden arterie.. شریانِ بیضه Chèriane béyzèh.

Artère Splénique.. angl: Splenic artery.. all: Milzarterie.. شریانِ طحال Chèriane thehal.

Artère Stomachique. Voyez Artère coronaire Stomachique.

Artère temporale.. angl: Temporal artery.. all: Temporal arterie.. شریانِ صدغ Chèriane sodghè.

Artère thyréoïdée.. angl: Thyroïd artery.. all: Schilddruesenarterie.. شریانِ درقی فاغه زائیده Chèriane foghanié ghoddéhé za-yedèh.

Artère tibiale antérieure.. angl: Anterior tibial artery.. all: Vordere Schienbeinarterie.. شریانِ قدامیِ قصبه Chèriane ghoddamié ghèçibèh.

Artère trachée. Voyez Aspera arteria.

Artère vertébrale.. angl: Vertebral artery.. all: Wirbelarterie.. شریانِ فقار Chèriane feghar.

Artérite.. angl: Inflammation of arteries.. all: Schlagaderentzuendung.. وَرَمِ اغشیهٔ شریانی Wèrème èghchi-éhe chèriani.

Arthrite.. angl: Articular inflammation.. all: Gelenkentzuendung.. وَرَمِ مفصل Wèrème méfsèl.

Arthrite goutteuse.. angl: Gout; Arthritis.. all: Gicht; Gelentgicht; Gichtische Gelententzuendung.. وَرَمِ نقرسیِ مفصل Wèrème néghréçié méfsèl.

Arthrite rhumatismale.. angl: Articular Rheumatism.. all: Gelentrheumatismus.. باد مفاصل Bade mefacél.

Arthrose. Voyez Articulation.

Artichaut. Voyez Cynara Scolymus.

Articulation. Syn: Arthrose.. angl: Articulation; Joint.. all: Gelentknochenfuegung.. مفصل Méfsèl.

Articulation immobile.. angl: Synarthrosis.. all: Unbesvegliche

Knochenverbindung.- مفصل غير متحرك Méfsèle ghéyre motekèr-réc.

Articulation mobile. Syn: Diarthrose.- angl: Diarthrosis.- all: Bewegliche Knochenverbindung.- مفصل متحرك Méfsèle motekèr-réc.

Articulation mobile contigue.- angl: Ball and socket joint.- all: Enarthrosis, Freies Gelenk.- مفصل كثير الحركة Méfsèle kècir èl hèretètè.

Articulation mobile continue. Syn: Amphiarthrose.- angl: Amphiarthrosis.- all: Straffes Gelenk.- مفصل قليل الحركة Méfsèle ghèlil èl hèretètè.

Artisans.- angl: Artificers, Artisans.- all: Handwerker.- اهل حرفه Èhle hèrfèh.

Azum Colocasia. Syn: Colocasia Antiquorum.- Fr. Colocase des anciens.- angl: Pontic or Egyptian bean.- all: Pontische Bohne.- قلقاس Ghèlghacè.

Azundo Bambos. Syn.: Bambusa Arundinacea. Fr: Bambou.- angl: Bamboo-cane.- all: Bambusrohr, Indianisches Rohr.- نى هندى Néye héndi. خيزران Khéyzeranè. Les adorateurs de l'Islam Chéyïtique abhorrent l'usage du Bambou comme canne, puisque ce serait avec une canne de cette espèce que le Yézidè aurait frappé la tête de l'Iman Hoçéynè; mais les femmes persanes sont loin de réfléchir qu'elles avalent constamment comme une délicatesse la concrétion silicense de ce détestable bambou, en mangeant le soi-dit طباشير هندى Thèbachire héndi, pour satisfaire leur appétit dépravé.- Voyez les articles Appétit des femmes enceintes et Concrétions de l'Azundo Bambos.

Azundo phragmitis.- Fr: Roseau de marais, Jonc à balais.- angl: Reed, Reed-cane.- all: Rohr, Schilfrohr.- نى بوريا Néye boria.- Voyez aussi les articles Alcazazas et Crottin.

Asa dulcis.- Produit de Ferula Asa-dulcis.- angl: Sweet Asa.- all: Suesser Asand, Wohlriechender Asand.- انجذان Endjodanè. حليت الطيب Hèlitssoththibè. Le Dr Polak (ouvrage cité, t. II p. 283) a trouvé la plante qui produit l'Asa doux sur la route d'Esfehan à Chiazè, près de Mèghsoudè-Béyktè.- Les anciens distinguaient une Asa dulcis et une Asa foetida; les modernes ont cru retrouver la première dans le Benjoin, mais à tort, vu que la plante qui fournissait anciennement l'Asa doux n'était pas Arbre et existait, d'après Pline, aussi en Perse, tan-

dis que le Benjoin est le produit d'un arbre ne se trouvant que dans quelques îles des Indes Orientales (Sumatra, Borneo, Java) et dans la péninsule de Siam.. A moi il me semble que l'Asa dulcis est ce que les anciens connaissaient sous les noms de Sylphion, Laser, Laserpitium et que la Ferula Asa dulcis, trouvée par le Dr. Polak dans le Midi de la Perse, doit être une espèce de Liveche, le Dr. Polak traduit-son Ferula Asa dulcis par le mot persan انجدان En-djodanè (nom dont certes il aura pris connaissance des habitants du pays) et انجدان En-djodanè, en véritable dialecte Turc de Constantinople, signifie Liveche, que les auteurs persans traduisent par انجدان رومی En-djodanè roumi, c'est à dire Liveche turque.- Si l'on considère maintenant que Pline disait de son temps que, depuis quelques années, la plante qui fournissait le Silphion ne se trouvait plus en Cyrenée et avait disparu de là, parceque les locataires des terrains se trouvaient avantageux d'enlever la plante entière pour la donner en fourrage au bétail et que le Silphion du commerce provenait alors de la Perse et de la Médie (Hist: Nat: Lib: XIX. Cap. 15), et si on remarque bien la parfaite ressemblance des noms indigènes en Turquie et en Perse, ainsi que celle des semences de la Liveche turque et du Ferula Asa dulcis (Pol.) et si on sache aussi ce fait, assez important, que les semences de Liveche, soi-dite Turque, qu'on vend dans les bazars en Perse, loin d'être un produit de la Turquie, comme l'épithète le ferait croire, proviennent tout simplement des montagnes de Chiazè et Esfehan par l'intermède des Bèkhtiaris (Nomades) de ces contrées et sont importées à Esfehan comme provenance de Bagdad et marchandise turque (afin d'en hausser la valeur), on m'accordera que j'ai des motifs assez rationnels pour considérer l'Asa doux indentique au Laser; Laserpitium ou Silphion des Anciens, dont le nom n'existe plus que dans l'histoire.

Asa foetida.. angl: Asa foetida.- all: Teufels dreck, Stinkender Asand انغوزهٔ مرارید En-ghouzèh Herati.. Quoique ce nom persan

même prouve que l'Asa foetida, qu'on trouve chez les droguistes en Perse, est une provenance de Heratè, pourtant la plante qui fournit ce produit (la Ferula Asa foetida) est assez générale à l'état sauvage a Abadèh, Morghab, Na-ïnè et Kermanè, le sol et l'atmosphère de ces localités semblent convenables à l'exploitation sur une large échelle de cette plante, dont la culture à Heratè est très-générale et productive, à cause de la forte consommation qu'en fait la population idolâtre des Indes, à laquelle l'Asa foetida sert d'assaisonnement indispensable pour détruire les flatuosités que leur régime exclusivement végétal provoque. L'importance qu'a la culture d'Asa foetida à Heratè se prouve de ce que, durant la dernière révolte générale de l'Inde Anglaise (1857-1858) environ 20,000 Batmans (=55.000 Kilogrammes) en furent exportés par voie de la Perse (c'est à dire par Bènder-Abouchèhr et Bènder-Ebbaci) pour les ports de mer indiens, a cause de la difficulté des communications directes par terre dans l'intérieur de l'Inde. - Cette branche nouvelle d'industrie agricole pourrait parfaitement fleurir en Perse, comme fleurit depuis peu d'années seulement la culture d'Opium à Ispahan, Yèzdè et Kerman. - Il est même assez intéressant de rappeler ici que, 150 ans avant, la recolte d'Asa foetida se faisait au Loristan (Midi de la Perse), comme il est prouvé par les détails qu'en donne E. Kaempfer (Amoenitatum exoticorum politico-physico-medicorum Fasc. V. Historia Asae foetid: Disgunensis. p. 535 552. Lemgoviae 1712. - 4°) et qu'aujourd'hui on n'en fait plus du tout, probablement parceque, en forçant l'exploitation, on a détruit par une seule récolte toutes les plantes, sans en conserver quelques unes pour la reproduction de l'année suivante, comme il est de rigueur à Heratè. - J'exposerai donc en peu de mots quelques détails sur la récolte de l'Asa, telle qu'elle est faite à Heratè et qu'un ancien cultivateur de cette province a bien voulu me la communiquer: Vingt jours après la fête de Ro-rouzè (proprement le nouveau jour, le premier de l'année solaire persan, soit le 9/9 Mars), c'est à dire vers le 10 Avril N.S.

les villageois commencent par creuser et enlever la terre tout autour de la racine-mère et a découper les feuilles et les radicules de la plante, qui servent à couvrir la grosse racine restante, afin de la protéger contre l'ardeur du Soleil; - 60 jours après la dite fête, c'est à dire le 21 Mai (N.S.), les préparatifs de la récolte commencent, en ce sens que la racine est découpée horizontalement à une petite élévation du sol qui l'entoure et relaissée à elle-même jusqu'à trois jours, pour laisser au suc qui transsude par la coupure le temps de se rassembler et de se figer plus ou moins; le 27 Mai, environ, une première récolte est faite en râclant le plan horizontal de la surface découpée et immédiatement après une autre coupe est faite plus en bas dans la même direction, dont le produit transsudé est de nouveau enlevé après deux ou trois autres jours, découpant alors de rechef une tranche horizontale de la racine, plus bas encore, dont on exécute la troisième récolte vers le 10 ou 12 Juin (N.S.), et on termine par une quatrième coupe dont on rassemble le produit le 3 ou 4 Juillet (N.S.), prenant des soins minutieux, durant tout ce temps, de bien mettre, au moyen de branches et de feuilles, la racine découpée à l'abri du Soleil. - Les produits des différentes récoltes sont d'abord blanchâtres, mais acquièrent en séchant au soleil, la couleur foncée que nous connaissons comme propre à l'Asa foetida.

Asaret. Voyez Asarum Europaeum.

Asarum Europaeum. Fz: Asaret d'Europe, Cabaret. - angl: Asarabacca. all: Haselwurzel, Haselkraut, Buchhaselkraut. - اسارون شامی Oçarone chami. - Se trouve généralement chez tous les droguistes en Perse qui s'obtiennent de Damas (شامُ Chamĕ en Arabe), au moyen des caravanes de pélerins qui retournent de la Mecque; mais la racine, ainsi importée, est tout à fait inactive, au moins comme vomitif; inactivité qu'on doit, je crois, attribuer à ce que la racine est toujours très-vieille ou très-longtemps conservée dans les magasins. - A ce que je sache, personne n'a encore trouvé cette plante, hautement utile, en Perse, afin de pouvoir l'avoir toujours plus ou moins fraîche pour les besoins de la thérapeutique indigène.

Asbeste. Voyez Amiantbe.

Ascaride. Voyez Oxyuris vermicularis.

Ascaris lumbricoïdes.. Syn: Lumbricus teres.. Fr: Lombric, Strongle.. angl: Ascaris-worm, Thread-worm.. all: Spulwurm.. حيّة Hey-yèh.

Ascendant (Supériorité).. angl: Prevalence.. all: Uebergewicht, Einfluss auf Jemandes Gemueth.. غالبيّت Ghalèbi-yètè.

Ascite.. angl: Ascites, Dropsy of the belly.. all: Bauchwassersucht.. استسقاى بطن Estésgha-ye bètnè.. Un des principaux remèdes spécifiques des médecins persans contre cette affection est le petit-lait de chamelle, qu'on appelle چالشتر Tchalè chotor, à l'intérieur; c'est un excellent diurétique, agissant bien différemment du petit-lait de vache ou de mouton, ne provoquant jamais de hyperkathartse et poussant l'urine sans affaiblir, des effets merveilleux duquel (entre les mains des médecins indigènes) j'ai plusieurs fois eu occasion de me convaincre, mais qui, tout en expulsant les matières liquides, n'ôte d'ordinaire rien à la véritable cause de la maladie. La recette authentique de la préparation du Tchalè chotor est comme suit: On met 1 ½ à 2 Kilos de lait frais de Chamelle dans une marmite en terre, y ajoutant un peu de lait caillé de mouton ou de vache et une demi-poignée de semences de grenades aigres, puis, mettant la marmite dans un trou large creusé dans la terre, on l'entoure de cendre chaude de fumier pendant six heures, après quoi le contenu est filtré et le serum clair administré au malade durant la journée. Les faeces restées sur le filtre sont soigneusement recueillies et pour le lendemain une nouvelle quantité de lait frais est ajoutée au résidu du jour d'avant et traitée de la même manière et ainsi de suite pendant plusieurs jours consécutifs, jusqu'à ce que le résidu, étant enfin devenu trop volumineux, une partie en est rejetée et remplacée de temps à autre par une moindre partie de semences de grenade.

Asparagus.. Fr: Asperge.. angl: Asparagus.. all: Spargel.. هليون Hè-lioune. مارچوبه Martchoubèh.. Une espèce, j'ignore laquelle, en existe à l'état sauvage à Espehanè, où elle est assez goutée des indigènes.

Aspect. Voyez Mine.

Aspera arteria.- Fr: Trachée-artère.- angl: Windpipe.- all: Luftröhre. —
قصبة الريه Ghèçèbèt-tor-rièh.

Asperge. Voyez Asparagus.

Aspermatisme.- angl: Aspermatismus.- all: Unfruchtbarkeit. Samenentleerung.
عدم منى Èdème mènni.

Asperugo procumbens.- Fr: Rapette.- angl. Goose grass.- all: Klebekraut.— Séchée, cette plante est vendue par les droguistes de Chéheran sous le faux nom de بادرنجبويه Badréndy-bou-yèh, qui est le véritable nom de la Melissa Cedronella.- Je n'ai jamais pu comprendre la cause de cette falsification, sur laquelle le Dr Haussknecht a le premier fixé l'attention, car la véritable Mélisse est assez largement cultivée dans la plupart des jardins des environs de Chéheran.

Asphaltum.- Fr: Asphalte, Bitumen minéral, Poix minérale.- angl: Jew's pitch, Asphaltum, Bitumen.- all: Berg-pech, Judenharz.- قير Ghirè. زفت ژوبی Zéfté roumi. مومیائی Moumi-a-i.- Le véritable fameux Moumiaï persan, celui qu'on pourrait, d'après les indigènes, appeler miraculeux, ne se trouve qu'en quantités très-minimes, exsudant d'étroites crêvasses de montagnes près de Béhbehanè, de Nacegh ounè, de Cengué Coghab, de Darab et de Jarounè, localités de la province Farsè.- Celui de Cengué Coghab est, d'après le Dr Haussknecht, le plus estimé.

Je ne crois pas que le Moumiaï diffère guère du Ghirè ou Zéfté roumi, qu'on exploite dans la province Chochtèrè ve Dézfoulè et à Guèzèldjèh, près de Zendjanè (1) et dont tout nouvellement un gisement très-considérable a été découvert à quelques lieues de Kèrmanchahanè (vulgo Kermanchah) par Mr Rushton, télégraphiste Anglais), que par l'abondance de produit dans ces derniers

---

(1) Il est plus que probable qu'on parviendrait aussi, par des recherches et des sondages convenables, à découvrir des gisements d'Asphalte près du Lac d'Oromiyah, vu que le calcaire de la chaîne montagneuse occidentale de ce Lac décèle à la friction une forte odeur bitumineuse.

localités, tandis qu'à Béhbehanĕ, Nareghounĕ, Enguĕ Eoghab, Darab et Djarounĕ on ne saurait annuellement recueillir que quelques livres.- Je n'ai jamais eu occasion d'observer un seul de ces miracles que les persans, par tradition, attribuent à leur Mounni-a-ï, dont aucun medecin, marchand ou droguiste indigène n'a jusqu'ici pu me faire savoir quels seraient les caractères propres à prouver qu'il s'agit de véritable Mounniaï ou de Ghirĕ (ou Zéfté rounni), à moins qu'on ne veuille considérer comme signe distinctif l'absence d'odeur bitumineuse dans le Mounniaï et son existence dans le Zéfté rounni ou Ghirĕ, caractère très-trompeur du reste, parceque tout bitumen perd par une exposition prolongée au soleil son odeur caractéristique,- je connais même un droguiste persan qui s'est sensiblement enrichi par la fabrication de Mounniaï, qu'il trouve moyen de toujours bien placer comme véritable produit de Darab, sans avoir jamais été attrapé par ceux qui se vantent d'être bons connaisseurs.

Asphodèle, Voyez Asphodelus Damascenus.

Asphodelus damascenus.- Tr: Asphodèle.- angl: King's Spear, Asphodel.- all: Affodill, Goldsaurz.- سریش Serichĕ.- Chardin (Voyage en Perse. Edition de Langlès. Paris 1811. C. IV. p. 146.) parle déjà de la colle à froid, qu'on prépare en Perse avec la poudre de la racine de cette plante, dont l'usage vaudrait la peine d'être introduit dans diverses branches d'industrie européenne.- Pour faire la pâte collant à froid on saupoudre une minime quantité de Serichĕ, finement pulvérisé, sur de l'eau froide en remuant toujours à l'aide d'un morceau de bois ou d'une fourchette, pour obtenir un liquide épais de consistance uniforme;- en jetant par contre l'eau sur le Serichĕ on obtiendrait une pâte épaisse et grumeleuse ne servant à rien.- Le Serichĕ, qui se trouve dans le commerce en Perse, provient principalement des montagnes de Hemédan et de Kerman, mais ne se trouve chez les droguistes que sous forme de poudre grossière et presque inévitablement falsifiée avec de la farine d'orge.

Il serait à desirer que des expériences fussent faites en Europe

afin d'examiner si quelque espèce d'Asphodèle, indigène là-bas, ne fournirait pas un produit collant analogue au Seriché, soi-dit de Damas, employé en Perse.

En thérapeutique persane une pâte épaisse de Seriché est appliquée sur les épuliés, en guise de cataplasme, et on accélère singulièrement la maturation.- Une drachme de la poudre fine, émulsionnée dans deux livres d'eau froide, a été donnée parfois avec succès dans la rétention d'urine des cholériques.-

Asphyxie..angl: Suffocation, Asphyxy.- all: Scheintod, Erstickung.- خنق Khènghè.- Elle s'observe le plus souvent à la suite de l'emploi de réchauds de charbon de bois mal allumé, qu'on met sous une espèce de petite table, nommée كرسي Korci, couverte et entourée d'une large couverture ouatée et piquée, sous lesquels les persans s'assient et se couchent en hiver.- D'ordinaire le médecin arrive trop tard pour pouvoir remédier à ce triste malheur, mais deux cas, dignes d'être rappelés ici, prouvent de nouveau qu'on ne doit jamais désespérer trop vite des asphyxiés par vapeur de charbon. Il s'agit de deux garçons, l'un de douze, l'autre de 14 ans, qu'on trouvait morts, le matin en s'éveillant, dans une famille aisée à Hémédan.- J'étais là, pour un autre malade, presque au moment même que l'accident fut découvert; je fis immédiatement ouvrir portes et fenêtres, appliquer de larges clystères d'eau de vie vinaigrée, placer des bouteilles remplies d'eau chaude le long de la colonne vertébrale et entre les deux bords de deux matelas posés l'un à côté de l'autre, insuffler au moyen d'un petit soufflet de l'air dans les narines (la bouche étant fermée par un aide), et ressortir après deux ou trois secondes l'air de la poitrine en comprimant graduellement ses parois.- le plus jeune malade commençait à se remettre après une heure environ de la mise en oeuvre de ces moyens;- les parents, encouragés par ce premier succès, firent continuer la respiration artificielle seule chez l'autre garçon, pendant trois heures à peu près encore, et (singulière preuve de ce que peuvent souvent l'amour de la génitrice et la persé-

vérance) le second mort apparent se remit encore complétement.

Asphyxie des nouveau-nés.- angl: Asphyxy of nestt-born children.- all: Scheintod der Neugebornen.- خنق اطفال جديدا الولادة Khènghe èth-fale djèdid ol wèladètĕ.

Aspic des anciens. Voyez Aspis Naja.

Aspis Naja.- Fz: Aspic des anciens.- angl: Aspic.- all: Der Natter.- افعى Èf-i.- Très-commun dans les ruines d'Éspehan et dans les basses collines qui entourent la ville.- La pigûre de ce reptile est presqu'instantanément mortelle et les symptômes ne ressemblent pas mal à ceux occasionnés par de fortes doses de Strychnine, c'est-à dire que ce sont des convulsions tétaniques des plus terribles mais de durée excessivement courte et foudroyante.- L'unique remède que j'ai eu une seule fois, à Éspehanĕ, occasion d'administrer à un levrier, au moment même qu'il tombait comme foudroyé, les membres et tout le corps en état de raideur tétanique, fut l'introduction d'ammoniaque, mêlée d'eau, dans la gorge, retenant d'abord les narines fermées, et puis l'application d'un mouchoir mouillé d'ammoniaque liquide concentrée sur le museau; l'animal recouvrit en quelques minutes, chancelant du reste pendant trois jours après l'accident, aussitôt qu'il se mit sur pied.- Les assistants avaient vu que la bête avait été piquée au pied droit de devant, mais aucun indice de pigûre ou de morsure n'y était visible.

Assassin. Syn: Meurtrier.- angl: Murderer, Manslayer, Assassin.- all: Moerder.- قاتل Ghatél.

Assiduité.- angl: Assiduity, Indefatigableness.- all: Emsigkeit, Unverdrossenheit.- قيد دركار Ghèydĕ dèr karĕ. پشت كاري Pochtè kari.

Assistance. Syn: aide.- angl: Aid, Assistance.- all: Huelfe, Beystand.- يارمنديي Yar-mèndi. كمك Komèkĕ. امداد Émdadĕ.

Assoupi.- angl: Drowsy.- all: Schlaefrig.- چرتي Échortè.

Assoupissement.- angl: Drowsiness.- all: Der Schlummer.- پينكي Pinèki. چرت Échortĕ.

Aster chinensis.- Syn: Chrysanthemum Indicum.- Fz: Reine Marguerite.- angl: Starwort, Christmas-daisy.- all: Aster, Sternblume.-

گل مینا Gole mina.

Asthénie. Syn: Atonie.. angl: Depression of vital power, Asthenia, Weakness; Debility. - all: Entkraeftung. - ضعف قوی Zeôf ghovvah. Dans l'asthénie idiopathique des vieillards, surtout celle compliquée de causes débilitantes morales, je suivrai dorénavant toujours la méthode avantageuse des médecins persans, de prescrire l'Opium brut à très-petite dose, c'est à dire 5 grammes d'Opium avec 5 idem de Rhubarbe, 5 de Mastic, 5 de Safran et 5 d'extrait de réglisse, qu'on transforme en 200 pilules, dont le vieillard prendra une le matin et une le soir, deux heures après. Chaque pilule contient environ 0.025 grammes (2 centigrammes et demi soit 1/2 grain) d'Opium, en cas que celui du commerce soit pur, ce qui est rare en Perse, où on aime à savoir sous forme de rouleaux luisants, qui ne peuvent être obtenus sans addition d'une certaine quantité de sirop de raisins à l'opium vénal brut.

Asthme.. angl: Shortness of breath, Asthma. - all: Engbrüstigkeit. - عسر النفس Osroun nèfèçè. ضیق النفس Zighon-nèfèçè. دمبو Rèbvè.

Asthme thymique. Syn: Asthme de Kopp.. angl: Thymic Asthma. all: Kopp'sches Asthma. - ضیق النفس اطفال المنوط بحالت غیر طبیعی غدهٔ تیموس Zighon-nèfèçè èthfal mènouthe bè halèlè ghèyre thèbiïe ghoddèsè teymouçè. Affection que je n'ai jamais observée en Perse et que je ne crois non plus y avoir été observée par d'autres, - elle n'est donc connue de nos jours en Perse que de nom, à la suite des leçons des professeurs Européens au Collège Polytechnique.

Astragale (os) Voyez os astragale.

Astragale (Plante).. angl: Milk-vetch, Crow-toe, Goat's thorn. - all: Hirbelbraut. - کون Guièvènè. - Sous le nom de Guièvènè le vulgaire désigne en Perse non seulement diverses espèces d'astragale qui fournissent la tragacanthe, mais aussi plusieurs petits arbrisseaux croissant spontanément et utilisés comme combustible à longue flamme pour les fours à briques, les fours des potiers et pour la cuisson du pain, tels que plusieurs espèces d'Artemisia, la Glycirrhiza violacea, l'Achillea santolina

et autres.- Les espèces d'Astragale qui fournissent la Bragacanthe (dont l'exsudation est toujours, du reste, subordonnée à une certaine élévation de terrain) sont spécialement connues des Nomades persans sous le nom de كَوَن شیره Guerséne chiréh, ce qui, dans leur dialecte, correspond à Astragale succulent.- elles ont le double avantage qu'après la récolte de leur gomme la racine lavée (pour la débarrasser de la terre adhérente) est coupée menue et donnée comme fourrage sec, tandis que l'herbe mise en tas et séchée, sert de combustible, principalement pour la cuisson du pain. Voyez aussi l'Article Dzagacanthae Gummi.

Astringents (Remèdes).- angl: Astringent médicines.- all: Zusammenziehende Mittel.- ادویهٔ قابضه Édvi-yéhe ghabezéh. ادویهٔ عصّه Édvi-yéhe éséséh.

Asyle. Syn: Égide.- angl: Protection, Asylum.- all: Zufluchtsort. — پشت پناه Pochté pénah. بست Bésté.

Athlète. Syn: Lutteur.- angl: Wrestler.- all: Athlet, Wettkaempfer. کشتی گیر Kochtiguir. پهلوان Péhlévané.

Athyrium Filix Mas.- Fr: Fougère mâle.- angl: Fern, Common Male Fern.- all: Das Farnkraut, der Farn.- کرف Kéréf (au Guilan). بیخ جماز Bikhe djémazé (à Eonecabone). سرخس مذکر Sérékhse mozék-kér.- Abonde entre autres à Piléh-bazar ou Pirèh-bazar, près de Réchté. Le Mékhzén él Édvi-yéh, dont j'ai entre les mains une copie datée 1183 de l'Hégire (1769 ère Chrétienne) contient aussi déja plusieurs formules pour l'emploi de la racine de fougère comme vermifuge.

Atlas. Syn: Première vertèbre.- angl: First vertebra.- all: Die erste Halswirbel.- فقرهٔ اولای عنق Féghéréhe oula-ye onogh.

Atome.- angl: Atom, Corpuscle.- all: Der Atom.- ذرّه Zér-réh.

Atonie. Voyez Asthénie.

Atoniques (Remèdes).- angl: Atonic Remedies.- all: Atonische Mittel.- ادویهٔ مضعّفه Édvi-yéhe mozéféfséh.

Atraphaxis spinosa. Voyez Manna Cisrkhéchté.

Atrésie de la pupille.- Lat: Myosis.- angl: Imperforation of the pupil.- all: Verengerung (Verschliessung) der Pupille.- عدم ثقبیه Édémé

enèbi-yèh. ضِيقُ حَدَقَة Zighe hèdèghèh.

Atropa Mandragora. Syn: Mandragora officinarum. Fr: Mandragore officinale. - angl: Mandrake, Mandragora, Semi-Homo. all: Schlafapfel. - بِيخ لِفاخ. Bikhe lefah. مِهرِكِيَاه Méhre guiah. يِبرُنِي جِ الصَّنَم Yébroudj-os-sènèmè. - Est principalement récoltée dans la province de Chiazè. Je me suis servi avec succès de la racine comme surrogat de la racine de Belladone, lorsque je ne pouvais trouver la racine fraîche de la dernière.

Atrophie. - angl: Atrophy, Consumption. - all: Dörrsucht, Aufzehrung. نقصانِ قوّهٔ نامیه Noghçane ghovvéhe namièh.

Atrophie de l'oeil. - angl: Atrophy of the eye. - all: Dörrsucht des Augapfels. غورِ عَین Ghore éynè. كاسهٔ خشك Kacéhe khochkè. Plus générale en Perse que dans toute autre partie du monde qu'il m'a été donné de visiter, surtout chez les grêlés, parceque les ulcérations de la substance de la cornée et les taches consécutives y sont très-générales après la variole et que les Kehals (Oculistes persans), trop empressés d'augmenter de toute façon leur clientèle, soutiennent que ces taches sont faciles à enlever tant que nouvelles, et parviennent par ce raisonnement à persuader les parents de soumettre leurs aveugles à un traitement, consistant d'ordinaire dans l'application de différentes substances corrosives, telles que l'Euphorbium, le sublimé corrosif, l'huile vieille (rancie) de ricin, la poudre de Fève de Malac unie au sucre et à l'Album Graecum etc., et finissent de la sorte et malgré eux par perforer assez vite la cornée et par provoquer une inflammation du globe oculaire entier, qui bientôt fait passer l'appareil visuel au néant.

Atrophie des testicules. - angl: Atrophy of the scrotum. - all: Hodenschwindsucht. - نقصانِ نمو بیضتین Noghçane nemovvve béyzetéynè.

Attachement (G: et Sp:). - angl: Attachment, Affection. - all: Anhänglichkeit. - قوّهٔ انسیّت و مصاحبت Ghovvéhe onsiyètè ve moçahebètè.

Attagen Francolinus. - Syn: Ectrao Bonasia, Perdix Francolinus. - Fr: Francolin. - angl: Francolin. - all: Berghaselhuhn. دُرّاج Dor-radjè.

Attaque de nerfs. Syn: Hystérie; Vapeurs. - angl: Hysterics. - all: Mutterbeschwerde, Mutterbeschwerung. - اختناق رحم Ekhtènaghe rèhém. Maladie très-rare en Perse, - serait-ce à cause de la facilité avec laquelle la femme islamique trouve moyen de vivre à un mari par un mariage de durée définie, mais tout de même légal, d'après la loi religieuse? - Voyez aussi l'article Mariage.

Attitude. - angl: Attitude, Posture. - all: Stellung, Haltung. - وضع Wèz-é

Aube du jour. - angl: Break of day. - all: Morgendämmerung. - بامداد Bamdàd

تيغ افتاب Tèghe af-tab سفيدهٔ صبح Sefidéhe sobhé.

Aubépine. Voyez Mespilus oxyacantha.

Aubergine. Voyez Solanum Melongena.

Aubifoin. Voyez Cyanus Segetum.

Auditus. Voyez Ouïe.

Augure (Bonne). - angl: An auspicious (good) omen. - all: Gutes Zeichen. - شگون Chegonné. شوگون Chogonné.

Aune du Guilan. Voyez Alnus Barbata.

Aunée commune
Aunée (Grande)
Aunée officinale
} Voyez Inula Helenium.

Auxantii Flores. Syn: Flores Naphae. - Fr: Fleurs d'Orange. - angl: Orange flowers. - all: Pomeranzen-Bluethe. - بهار نارنج Behare naréndj.

Auxantii Fructus. Voyez Citrus Auxantium acida et Citrus Auxantium dulcis.

Auréole du mamelon. - angl: Aureola of the mammae. - all: Brustenkreis. - دايرهٔ حلمهٔ الثدی Da-yerèhe holmètos-sod-yé.

Auriculaire (Doigt) Voyez Doigt auriculaire.

Auripigmentum. Syn: Sesquisulphuretum Arsenici. - Fr: Orpiment. - angl: Orpiment; Yellow sulphide of arsenic. - all: Operment, Auripigment, Rauchgelb. - زرنيخ زرد Zèrnikhe zerdé. - Des gisements considérables en existent dans plusieurs parties de la Perse, les principales exploitations en sont actuellement à Zèndjané et au Kafalan-Kouh, et une grande partie des produits de ces mines est exportée en Europe. L'orpiment n'a d'autre usage en Perse que de servir à former dans la peinture à l'huile une couleur verte durable et

économique, en l'unissant à l'indigo ou au bleu de Prusse, et à la composition du Wadjebi.- Voyez l'article Dépilatoire.

Aurzone des Jardins. Voyez Artemisia Abrotanum.

Aurum. Fr: Or.- angl: et all: Gold.- طلا Thèla. ذهب Zeheb.- Depuis des temps immémoriaux on connaissait en Perse l'emploi de l'or dans l'Éléphantiasis des Grecs.

Auscultation. گوش بنا دن Gouché nehadèn.- Voyez sur l'historique de cette branche de la séméiotique, en Perse, ma note au mot Aegophonie.

Austérité.- angl: Austerity.- all: Harte Lebensart.- ریاضت Riazèté.

Autopsie. Syn: Dissection.- angl: Post mortem examination.- all: Leichenoeffnung. فتح Fèthé.- Nom adopté en Égypte et signifiant littéralement ouverture.- En Perse toute autopsie est considérée, d'après les dogmes de l'Islamisme régnant, comme violation du respect dû aux morts et sévèrement interdite.- La seule, que je crois avoir eu lieu jusqu'ici en Perse, est celle pratiquée à Chehéran, en 1854, si je ne me trompe de date, par le Dr Polak sur le cadavre d'un Européen, suspect d'avoir été victime de mort violente.

Autruche. Voyez Struthio Camelus.

Avalanche. Syn: Lavange.- angl: Snow-slip, Avalanche.- all: Die Lawine.- بهمن Bèhmènè.

Avant-bras.- angl: Fore-arm.- all: Vorderarm, Unterarm.- ساعد Sa-édé.

Avarice.- angl: Covetousness, Avarice.- all: Geiz, Habsucht.- حرص Hércé. طمع Thèmè-é. آز Azé خست Khéssété.

Aveline. Voyez Nux avellana.

Avellana Nux. Voyez Nux avellana.

Avellanide. Voyez Cupula glandis Querci.

Avena Sativa.- Fr: Avoine cultivée.- angl: Oats.- all: Haber, Hafer.- جو Djo-é Bèrèhnieh. سلت Solté. نام Nemam.

Aventurine.- angl: Aventurine.- all: Aventurin, Glimmerstein.- حجر البرق Hédjèr èl bèrgh.

Aversion. Syn: Dégoût.- angl: Aversion, Horror.- all: Abscheu, Widerwille.- کراهت Kèrahèté. نفرت Néfrèté.

Aveugle.- angl: et all: Blind.- کور Kour. اعمی Éèma.

Avis. Voyez Opinion.

Avoine cultivée. Voyez Avena Sativa.

Avoir la prépondérance. Voyez Prépondérance.

Avoir peur. Voyez Peur.

Avortement. Voyez Fausses couches.

Axilla. Voyez. Aisselle.

Axiome.- angl: Axiom.- all: Grundsatz, Axiom. قضيّة بديهيّة *Ghèzi-yèhe bèdihi-yèh.*

Axis ou Seconde vertèbre.- angl: Second cervical vertèbra.- all: Zweite Halswirbel.- فقرة ثانية عنق *Fèghèrèhe sani-ë onogh.*

Azédarach. Voyez Melia azedarach.

Azur ou Smalt. Syn: Bleu de Cobalt.- angl: Smalt.- all: Schmelzblau.- لاجورد فرنگی *Lèdjevèrde' frèngui.*

Azur d'Outremer. Voyez Lapis Lazuli.

Babeurre. Syn: Lait de Beurre.- angl: Buttermilk. Churned sour Milk.- all: Buttermilch.- آب دوغ *Ab-dough.*

Baccae Bermudenses Voyez Sapindi Saponarii Nux.

Baccae Lauri.- Fr: Baies de laurier.- angl: Laurel-bay-Berries, Sweet bay.- all: Lorbeeren.- حبّ الغار *Hèbbolghar.*- L'auteur du Bohfèh conseille les baies de laurier diurétiques, résolutives et antidote de toute espèce de poison froid, leur application locale sous forme de suppositoire provoquerait l'avortement.

Baccae Myrti.- Fr: Baies de Myrte.- angl: Myrtleberries.- all: Myrtebeeren.- حبّ الآس *Hèbbol-acè.*- D'après les médecins indigènes leur infusion serait le remède le plus convenable contre les morsures du Scorpion et de la Tarentule et l'extrait des baies détruirait l'ivresse.

Bacile. Voyez Cathmum Maritimum.

Badiane anisée. Voyez Illicium Anisatum.

Baies de laurier. Voyez Baccae Lauri.

Baies de Myrte. Voyez Baccae Myrti.

Baillement.- angl: Gaping.- all: Das Gaehnen.- دهن دره *Dehèndèrèh.*- تثاؤب *Tècassobè* خمیازه *Khèm-yazèh.*

Bailler.- angl: to gape.- all: Gaehnen.- دهن دره کردن *Dehèndèrèh kèrdèn.* خمیازه کشیدن *Khèm-yazèh kèchidèn.*

Bain.. angl: Bath.- all: Bad.- حَمّام Hèm-mam.

Bain de vapeur.- angl: Vapourbath, Steambath.- all: Dampfbad.- بُخارِ حَمّام Bokhare hèmmame.

Bain-marie.. angl: Waterbath.- all: Sandbad.- حَمّامِ مارِيَة Hèmmame mariéh.

Balanite. Syn: Chaudepisse bâtarde.- angl: Inflammation of the glans penis.- all: Eichelkripper.- وَرَمِ رَاسِ خَشَفَه Wèrème race hèchèfèh.

Balauste. Voyez Punicae Granati Flores.

Balsamier de la Mecque. Voyez Amyris Opobalsamum.

Balsamier de la Mecque (Bois du) Syn: Xylobalsamum.

Balsamier de la Mecque (Fruit du) Voyez Carpobalsamum.

Balsamita odorata.- Fr: Balsamite.- angl: Costmary, Alstmary.- all: Balsamkraut, Muenzbalsam.- كُلِ حَنّاء Gole Henna; c'est à dire Fleurs à Henna, ainsi appelés en Perse parcequ'on les feuilles fraîches peuvent servir de surrogat au Henna (Lawsonia inermis), pour teindre en rouge-jaunâtre les ongles et les cheveux, comme il est d'habitude en Orient.- Les feuilles sèches ne produisent plus cet effet, à moins de mêler à leur poudre un peu d'alun et d'excrements de canard, comme font les pauvres au Guilan.

Balsamite. Voyez Balsamita odorata.

Balsamum Meccaënse. Syn: Opobalsamum.- Fr: Baume de la Mecque.- angl: Balm of Mekka.- all: Mekka Balsam.- بَلسانِ مَكّی Bèlèçane Mèkki.- Panacée, aux yeux des persans, pour toute espèce de plaie et de contusion.

Bambou. Voyez Arundo Bambos.

Bamiè. Nom arabe du Gombaud. Voyez Abelmoschus Esculenta.

Bandage.- angl: Band, Bandage.- all: Verband, Binde.- پیچه Pitchèh.

بَنْد Bènd. دِفادَه Defadèh.

Bandage herniaire. Voyez Brayer.

Bazatter.- angl: Churn.- all: Buttern.- دوغ زدن Dough zèdèn.

Barbe.- angl: Beard.- all: Bart.- رِیش Richè

Barbe de moine. Voyez Cuscuta Monogyna.

Barbeau Voyez Cyanus Segetum.

Barbu (Peu).- angl: Thin bearded.- all: Schwachbaertig.- کوسه Kouscèh.

Bardache.. angl: Baggar.-all: Lustknabe.- پشت Pochté کونی Koun. مملوط Melouthé.

Bardane. Voyez Arctii Lappae radix.

Barille. Voyez Soude Barilla.

Baryte.. N'a pas de nom en Persan, quoique des mines abondantes de Sulfate de Baryte existent entre les villages Aghadyé et Alemgemuné a 12 fersèques de Chehereun au Sa-outché polagh.

Basane.. angl: Sheep-leather.-all: Zubereitetes Schaafleder.- میشین Mischiné.

Base de Sustentation.. angl: Support.- all: Grundfeste.- محل استقامت Mehel-le ésteghamèté.

Basilic blanc. Voyez Ocymum album.

Basilic commun
Basilic romain } Voyez Ocymum basilicum.

Basilicon (onguent) Voyez Unguentum basilicon.

Bassesse de caractère.. angl: Baseness, Meanness.- all: Gemeinheit.- دنات Dena-ché. پست Pesti. نابجایی Na-médjibi. پست فطرتی Pesté fétrèté.

Bassin.. Lat: Pelvis.- angl: Pelvis.- all: Becken.- لگن Léguèné.

Bassinet du rein.. angl: Pelvis of the kidney.- all: Nierenbecken. برک کلیه Bèrkéhe Kolièh.

Bâtard.. angl: et all: Bastard.- حرامزاده Kèramzadéh ولدالزنا Yéledé éz zèna.

Baume de la Mecque. Voyez Balsamum Meccaënse.

Bave. Voyez Ecume.

Baver.. angl: to drivel.- all: Geifern.- دهن کف کردن Dehèné kef kèrdèn.

Bdellium.. Fr: angl: et all: Bdellium.- مقل ازرق Moghl-éz règh.. Selon les praticiens indigènes c'est un des meilleurs évacuants des glaires, utile dans les toux humides, les hemorrhoïdes, les douleurs ischiatique et gouttense, à la dose d'une drachme.. La fumée de Bdellium apaiserait les douleurs hémorrhoïdales. Son application externe ramollirait les tumeurs endurcies.

Bécasse. Voyez Scolopax rusticola.

Beccabonga.
Beccabunga. } Voyez Veronica Beccabunga.

Bec de grue musqué. Voyez Erodium moschatum.

Bec de lièvre.. angl: Harelip.- all: Hasenscharte.- لب خرگوشی Lèbe khèrgouchi لب شکری Lèbe chèkèri.

Bec-figue. Voyez Motacilla Ficedula.

Bedon.. angl: Corbellied.- all: Dickwanst; Dickbauch.- شکم کنده Chekème gondèh.

Bégaiement.. angl: Stammering, Stuttering.- all: Das Stammeln.- لکنت زبان Lokènèté zebanè. الکنی Élkènni. کند زبانی Kondè zebani. درماندگی سخن Dèrmandèhguiè sokhèn. کجی زبان Kèdji-e zebanè. زبان گرفتگی Zebanè gueréftèhgui.

Bègue.. angl: Stammerer, Stammering.- all: Stotterer, Stotternd.- الکن Élkèn.

Bélier.. angl: Ram.- all: Schafbock.- قوچ Ghoutchè.

Belle de nuit. Voyez Nictago Islendens.

Benin.. angl: Benign, Mild.- all: Gutartig, Gelind.- دیم یمک Dèy-yèmè.

Benjoin. Voyez Benzoës.

Benoîte. Voyez Geum Urbanum.

Benzoës (Gummi Kel.).. Fr: Benjoin.- angl: Benjamin, Gum Benjamin.- all: Benzoëharz.- حسن لبه Hècènlèbèh. Arrive en Perse par voie de Yémen, d'où il est apporté par les pélerins retournant de la Mecque. Il semble qu'on ignore jusqu'ici en Perse que cette gomme résine est un produit de l'Inde, d'où il faudrait la faire venir directement.- Les médecins persans voient dans le Benjoin, administré à l'intérieur, un fortifiant cordial et hilarisant, et on l'applique à l'extérieur comme assainissant des gencives.

Benzoës Flores. Voyez Acidum benzoïcum.

Béquille.. angl: Crutch.- all: Kruecke.- دست بار Dèst-bar چوب زیر بغل Tchoube zire bèghèl.

Berberidis Ligni Extractum.- حضض هندی Hozoze hèndi دارهلد Kace hèndi. Cette préparation provenant de l'Inde est, d'après les recherches du Dr Forbes Royle (Transactions of the Linnaean Society of London. XVII. 1834 p. 83) un extrait de Berberis Lycium employé en Perse de préférence par le Kehals (Oculistes indigènes) comme astringent-tonique dans les inflammations palpébrales. — Dans l'Inde l'usage du Kace hèndi est beaucoup plus étendu, on le sert à l'extérieur d'une solution d'une partie d'extrait dans

30 dean simple pour neutraliser la mauvaise odeur des pluies suppurantes et comme compresses résolutives dans les contusions et les ecchymoses,- 30 grains de l'extrait, donnés 3 ou 4 fois dans les 24 heures, sont un remède indien des fièvres intermittentes non compliquées de diarrhée, car les médecins indiens croient avoir observé que l'Extrait de Cyclium transforme facilement la diarrhée en dysentérie.. L'extrait qu'on trouve dans le commerce en Perse est jaunâtre, très-amer et d'assez bonne odeur.

Berberis vulgaris.. Fr: Épine vinette.- angl: Berberry; Barberry.- all: Sauerdorn; Berberisbeere.- زرشك Zèrèchkè. انبربارپس Enbèbaricè. Est employé en Perse pour calmer la soif intense et mérite dans ce climat sec, aride et chaud la préférence sur les préparations d'acide oxalique employées en Europe.- L'infusion faite à froid des baies d'épine vinette, soit seule soit unie à une infusion de Valériane miellée, est considérée comme un des moyens les plus avantageux pour arrêter les hémorrhagies des organes sexuels et de l'anus, telles que métrorhagies, menstruation profuse, hemorrhoïdes.- La même infusion à froid, mêlée à une infusion d'Absinthe, serait un tonique spécifique de la digestion, et son association au Safran, ainsi que son usage externe sous forme de fomentation, dissiperaient les engorgements du foie,- les semences sèches et pulvérisées seraient utiles dans les diarrhées liées à un état d'atonie intestinale.

Berce de Perse. Voyez Heracleum Persicum.

Berlue.- angl: Dullness of sight; Dimness of sight.- all: Blendung des Gesichts.- خيرگي چشم Khirèhguiè tchèchmè. خيالات Khèyalatè.. Voyez aussi l'article Éblouir.

Beryl.- angl: Beryl; Aqua marina.- all: Beryll.- ياقوت ازرق Yaghoutè èzrèqh. ياقوت كبود Yaghoutè kèboudè.

Beta vulgaris.. Fr: Betterave.- angl: Beetroot; Beet.- all: Runkelrueben; Rothe Ruebe.- چغندر Tchèghondèr.. Une décoction de betterave bue durant l'effet d'un purgatif en augmenterait (selon les Persans) particulièrement la force laxative et donnerait surtout lieu à une plus forte excrétion de glaires,- la même décoction,

mêlée au bol arménien et appliquée tiède, serait dans pareille comme fomentation dans l'oedème des pieds.

Bétel (Noix de) Voyez Arecae Catechu Nux.

Betterave. Voyez Beta Vulgaris.

Betteraves cuites à la vapeur.- angl: Stewed Beet.- all: Geschmorte Runkelrueben.- لبلبو Léblébou.

Beurre. Voyez Butyrum.

Bezoard animal.- angl: Animal Bezoar; Bezoar Stone - all: Thierischer Bezoar; Bezoarstein.- فادزهرچوانی Fad-zèhre héyvani. حجر التیس Hèdjèr èt téyçè.- Cette concrétion de la dernière poche stomacale ou caillette du bouquetin serait, d'après les Persans, le plus parfait antidote de tous les poisons.- Le meilleur bezoard serait celui de couleur verte-noirâtre, luisant et formé, comme l'oignon, de couches concentriques.- Selon le Kohsèh on distinguerait le véritable du faux, en ce qu'une aiguille, chauffée au rouge et introduite jusqu'au centre du Bézoard véritable, devient jaune et fournit en la retirant une fumée de la même couleur, tandis que l'aiguille chauffée au rouge, qui pénètre jusqu'au centre d'un faux bézoard, fournira une fumée noire; mais les drogunistes persans distinguent facilement le faux du véritable par la structure lamellaire du dernier, tandis que le premier est une masse agglutinée formée de résines, gommes, baumes et épices fondues ensemble et ordinairement couverte d'une feuille d'or.- Ceux que feu Fethali Chah(1) envoya en 1808 au premier Empereur de France et qui (d'après l'analyse de Berthollet) étaient composés de ligneux et de quelques sels furent, à ce qu'on dit, jetés au feu avec dédain par leur nouveau possesseur (Voyez Merat et Delens Dict. de Mat: Med: Bezoar), utile leçon pour ceux qui voudraient introduire en Europe, comme curiosité, certains produits de la nature ou de l'industrie persane.- Guibourt (Journ. de Pharmacie et de Chimie. Févr: 1843) distingue, d'après Fourcroy

---

(1) Mort à l'âge de 80 années lunaires, le 19 Djemadi 1er sani 1250 (23 Octobre 1834), après un règne de 38 ans.-

et Vanguelin, une espèce verte et une espèce jaune-brunâtre.- La première, formée de couches concentriques, est cassante, fragile, du poids spécifique de 1,132, d'un goût amer et d'odeur aromatique; elle se fond très-facilement, brûle avec flamme, se dissout dans l'alcohol et de cette solution alcoolique l'acide lithofellique (qui est soluble dans l'ammoniaque) se précipite; c'est l'espèce considérée en Perse comme la meilleure et qu'on a employée avec succès dans la cholérine épidémique.- La seconde espèce, jaune-brunâtre, est infusible, peu soluble dans l'alcool et insoluble dans l'ammoniaque; elle est bien moins estimée en Perse.- Voyez aussi l'article Crocus Sativus.

Bézoard minéral.- angl: Mineral Bezoar.- all: Bergbezoar.- فادزهر معدنی Fadzèhre meèdèni.- Ce remède hautement recommandé par les persans comme calmant par excellence des palpitations de coeur, se retire surtout de Kerman, de Ghèzstinè et de Zèrèndè près de Sasrèh; ce n'est autre que le minérai calcaire connu sous le nom d'Ammonite granulée, qui, d'après sa composition chimique, peut agir tout au plus comme absorbant et antiacide.

Bibliomancie.- angl: Bibliomancy.- all: Wahrsagerei aus Buecher.. تفأل Téfa-ol. Voyez aussi l'article. Divination.

Biche.- angl: A Hind.- all: Hirschkuh, Hindinn.- مادهٔ هران Madèh meral.

Bienveillance.- angl: Benevolence, Good-will, kindness.- all: Gutwogenheit, Gunst.- دل رحم Dél rèhmi. خیرخواهی Kheyr-khahi. نیك خواهی Nikè khahi. مروّت Morouv-vèdè. انصاف En-çafè.

Bière. Syn: Cercueil.- anglais: Coffin.- all: Sarg, Todten-bahre.- تابوت Tabouté.

Bière.- Lat: Cerevisia.- angl: Beer.- all: Bier.- شراب جو Cherabe dyo. آب جو Abe dyo. فتاغ Fogh-ghaè.

Bièvre. Voyez Castor Fiber.

Bigle.- angl: Squint eyed.- all: Schielend, Schieler.- لوچ Loutchè

Bigler.- angl: To squint.- all: Schielen.- لوچ نگاه کردن Loutchè negah kèrdèn.

Bile. Voyez Fiel.

Bilieux.- angl: Bilious, Choleric.- all: Gallig, Gallsuechtig.- صفراوی Séfrawi.

Biota Orientalis. Syn: Ebuya Orientalis.- Fr: Arbre de vie.- angl:

thuya; tree of life. - all: *Lebensbaum, Geruchbaum.* - *Au Mazènderan, où cet arbre est indigène, on l'appelle* سيوز *So-yuze. Le D^r. Buhse la trouve aussi très-répandu près de la ville d'Astera-badĕ et dans la vallée de Kétoul.*

Bipède.. angl: *Bipedal, two footed.* - all: *Zweifuessig, Zweibeinig.* - دوپا *Do pa.*

Bique *Voyez* **Chèvre.**

Biscuit.. angl: *Biscuit.* - all: *Zwieback.* - نان قاچی *Nane ghaghi.* قاچی *Ghaghi.* بکسمات *Bècsematĕ.* سوخاری *Soukhari.*

Biscuit de mer. *Voyez* **Os Sepiae.**

Bistorta officinalis *Syn:* **Polygonum Bistorta.** - *Fr:* *Bistorte.* - angl: *Snakeweed, Bistort.* - all: *Schlangenwurzel.* - انجبار *Endjebar.* - *Provient de la Russie par voie d'Astrachan.*

Bistouri.. angl: *Bistoury.* - all: *Bistouri.* - مبضع *Mèbzè-ĕ.* کاردجراحی *Kardedjèr-rahi.*

Bisulphate calcis.. *Fr:* *Bisulfate de chaux.* - angl: *Bisulphate of lime.* - all: *Doppeltschwefelsaurer Kalk.* - گچ ترش *Guchĕ torchĕ.* - *Cette substance, analysée en Perse pour la première fois par M^r Focchetti, Professeur de Chimie au Collège Polytechnique, abonde dans la montagne de Hèraminĕ et pourrait, faute de mieux, être facilement utilisée pour fabriquer sur place même, et à peu de frais, un acide sulfurique dilué, mais convenant à plusieurs besoins industriels, tant que la Perse restera dépourvue de fabriques d'acide sulfurique. Voyez aussi l'art:* **acidum Sulphuricum.**

Bitumen.. *Voyez* **Asphaltum.**

Bizarre.. angl: *Whimsical.* - all: *Grillig, Launisch.* - تلون طبع *Tèlèvvone thèbè-ĕ.*

Bizet.. *Voyez* **Columba livia.**

Blanc de Baleine.. *Voyez* **Spermaceti.**

Blanc de Krems.. *En Perse il serait plus convenable de le nommer Blanc d'Esfehan, vu qu'il se fabrique dans cette ancienne capitale un sous-carbonate de plomb très-pur, qui ne le cède en rien aux meilleures préparations de ce genre faites en Europe et qui, dans toute la Perse, sert dans la peinture à l'huile, il n'y a aucune importation de cet article de l'Europe. Pour les détails de fabrication voyez l'article* **Subcarbonas plumbi.**

Blasphème.- angl: Blasphing.- all: Gotteslaesterung.- كفر Koffré.

Blatta Byssantina.- Syn: Unguis Odoratus, Strombus Lentiginosus.- Fr: Ongle Odorant.- angl: Unguis odoratus.- all: Wohlriechende Muschelschaale.- ناخن پران Nakhone pèriané. اظفار الطيب Ezfer èth- thibé.

Blatta Orientalis. Fr: Blatte des cuisines, Kakerlagne.- angl: Cockroach.- all: Kuechenschabe, Kakerlack.- سوسك Sousské.

Blatte des cuisines. Voyez Blatta Orientalis.

Blé. Voyez Triticum Sativum.

Blé de Turquie. Voyez Zea Mais.

Blé (Ergot de). Voyez Secale Cornutum.

Blême. Syn: Pâle.- angl: Wan, Pale.- all: Blass, Bleich.- زرد چهره Zerde tchéhrèh پژمرده Pejé mordèh.

Blennorrhagie.- Syn: Blennorrhée, Écoulement, Chaudepisse, Gonorrhée, Uréthrite.- angl: Blennorrhoea, Gleet, Gonorrhoea.- all: Schleimfluss, Blennorrhoe.- سوزنك Souzenèc وَرَم مجراي بول با ترشح غير طبيعي Wèrème mèdra-ye bolé ba terèch-choche ghéyre thèbi-i حرقة البول Kérghètolbolé. كوسوزك Komsouzèc (en idiome d Esfehan). سوزك Souzèc.

Blennorrhagie de la femme.- Syn: Leucorrhée, Perte en blanc, fluxus blancbes.- angl: Leucorrhoea, the Whites.- all: Der weisse Fluss.- سوزنك زنان غير بكري ناف Souzenèke zenanè ghéyre bekrié nafé.

Blennorrhée. Voyez Blennorrhagie.

Blépharite.- angl: Inflammation of the eyelids.- all: Entzuendung der Augenlieder. وَرَم جفن Wèrème djèfné.

Blépharite erysipelateuse. angl: Erysipelatous eylid-inflammation.- all: Augenliedrothlauf.- خيرة جفن Khomréhe djèfné.

Blépharoblennorrhée. Syn: Blépharopsthalmie.- angl: Bleareyedness.- all: Bindehautblennorrhoe.- وَرَم غدد جفن Wèrème ghodède djèfné.

Blépharoptose.- angl: Prolapsus of the upper eyelid.- all: Vorfall des obern Augenliedes.- سقوط جفن Soghouthe djèfné. استرخاء جفن Ésterkhaé djèfné.

Blessé.- angl: Wounded.- all: Verwundet.- زخمدار Zèkhmdar. مجروح Mèdj-rouh.

Blessé (être) angl: to be wounded.- all: Verwundet werden.- مجروح شدن Mèdjrouh chodèn. جراحت بهم رسانيدن Djerahète be hem rèssandèn.

Blesser.- angl: to wound.- all: Verwunden.- مجروح ساختن Mèdj-rouh sakhtèn.

Blessure.. angl: Wound, Injury.- all: Wunde. زخم Zèkhmè.

Bleu de Cobalt: Voyez les articles Azur et Lapis Lazuli.

Bleu de Prusse.. angl: Prussian blue.- all: Berliner Blau.- پیلی زنگی Silè-fèngui.

Bleus. (yeux) Voyez Yeux.

Bluet. Voyez Cyanus Segetum.

Bobak. Voyez Mus asiaticus.

Boeuf.. angl: Ox.- all: Ochs.- گاو Gave-nèrè. Voyez aussi l'article: Bos Taurus.

Boire.. angl: to drink.- all: trinken.- آشامیدن Achamidèn. نوشیدن Nouchidèn.

Bois bleu. Voyez Haematoxylon Campechianum.

Bois d'aloë. Voyez Aloexylon.

Bois de Campêche. Voyez Haematoxylon Campechianum.

Bois de fer. Voyez Mesua ferrea.

Bois de Mai. Voyez Mespilus Oxyacantha.

Bois de Sapan.. angl: Buckumwood; Sapanwood, East-Indian Dye-wood. all: Rothholz, Sapanholz.. Provenance du Japon, qu'on connait en Perse sous le nom de بقم قرمز Bèghème ghèrmèze, en opposition de بقم بنفش Bèghème bènèfschè, qui sert à désigner le bois de campêche.. Voyez aussi l'article Haematoxylon Campechianum.

Bois de St: Lucie. Voyez Padus Mahaleb.

Bois gentil. Voyez Daphne Mezereum.

Boisson.. angl: Drink, Beverage.- all: Getraenk, Trank.- شربت Cherbètè.

Boiter.. angl: to limp, to go lame.- all: Hinken, lahm gehen.- لنگیدن Lèn-guidèn.

Boiteux.. angl: limping, lame person.- all: Hinkend, Der Hinkende.- لنگ Lènkè.

Bolaire (Terre). Voyez Bolus armeniaca.

Boletus igniarius.. Fr: Amadou, Agaric des chirurgiens.- angl: Touch-wood, Spunk.- all: Zunderschwamm.- تو Ghow.

Bolus armeniaca. Syn: Bolus rubra.. Fr: Terre bolaire, Bol Arménien. angl: Armenian bole.- all: Rother Bolus.- گل ارمنی Guèlè èrmèni. Terre alumino-silico-ferrugineuse, provenant autrefois en Perse d'Érivan, Capitale de l'ancienne Arménie, mais dont depuis un siècle au moins un gisement très-considérable avait été trouvé près d'Éspehan, dans la montagne dite Kouha, qui

approvisionne actuellement toute la Perse, mais (à ce qu'on me dit) tend à s'épuiser prochainement.. Les Persans se servent principalement du bol Arménien à l'extérieur comme répercussif au début des inflammations locales externes.

Bombacis hexstaphylligummi.. Fr: Gomme semoul.. angl: Gum of the semul-tree.. شكوفه فوفل Chekoufeh Foufel.

Bombyx mori.. Fr: Ver à soie, Bombyx de mûrier.. angl: Silk-worm.. all: Seidenwurm.. كرم ابريشم kérme ébrichémé.. Cultivé à Réchté et dans la partie basse du Guilan et du Mazènderané, au Khoraçané, à Yèzdé, à Kachané et à Esfehan; à Réchté et dans la plus grande partie du Guilan la récolte était, de 1865-1872, très minime à cause de la maladie des vers à soie.

Bonnes nouvelles.. angl: Gladness.. all: Gute Nachrichten.. مژده Moj-déh.

Bonté.. angl: Friendliness, Kindness.. all: Güte, Gutigkeit.. مهربانی Méhrebani. حسنه Heçanèh. نیکوئی Nikou-i.

Borax. Voyez Subboras Sodae.

Borborisme.. angl: Borborygmus.. all: Das Kollern im Unterleibe.. بادشکم Bade chekém. قراقربطن Ghèraghère bétné.

Boreas.. Voyez Vent du nord.

Borgne.. angl: One eyed.. all: Einaeugig.. یک چشمی Yéké tchechmi.. واحد العین Wahéd él èyné.

Bos Bubalus.. Fr: Buffle.. angl: Buffalo, Buffle.. all: Bueffelochs, Buffel.. گاومیش Gaw-miché.

Bos Taurus.. Fr: Taureau.. angl: Bull.. all: Stier.. بقر Bogha.

Bosse. Syn: Gibbosité.. angl: Hump, Bunch.. all: Buckel, Hoecker.. قوزپشت Ghouz-pochté.

Bosse de chameau. Voyez Graisse.

Bosse frontale.. angl: Frontal eminence.. all: Stirnhuegel.. جبل جبهه Djèbèle djèb-hèh.

Bossu.. angl: Humpbacked, Bunchbacked, Crookbacked.. all: Buckelig, Hockerig.. قوزدار Ghouzdar. قوزپشت Ghouzpochté.

Bouc. Voyez Capra hircus.

Bouc sauvage. Voyez Aegiceros Aegagrus.

Bouche.. angl: Mouth.- all: Mund.- دهن Dehane دروازه نوش Derwazèh nouche

Bouchon de liège.. angl: Corkbung.- all: Korkstöpsel.- چوب پنبه Tchoube pènbèh

Bouffissure.. angl: Swelling.- all: Aufgetriebenheit, Schwulstigkeit.- امماش Ammaché.

Bouffon.. angl: Buffoon.- all: Possenreisser.- مسخره Mès-khèrèh مقلد Moghèl-lédé

Bougie de Spermaceti.. angl: Spermaceti candle.- all: Spermaceti Kerze.- شمع کافوری Chèm-e Kafouri.

Bougie de Stéarine.. angl: Stearine-candle.- all: Stearin-Kerze.. شمع پکی Chèm-é guètchi.

Bougie (pour l'uretre.) angl: Bougie.- all: Wachssonde.- میل مجرای بول Mile mèdyra-ye bolé.

Bouillie (viande).. angl: Boiled meat.- all: Gesottenes Fleisch.- کوشتاب پز Gouchté ab-pèzé یخنی Yèkhni.

Bouillie de riz.- angl: Pottage.- all: Reisbrei.- آش ساده Aché sadèh.

Bouillir.. angl: to boil.- all: Kochen.- جوشیدن Djouchidèn. جوشانیدن Djouchanidèn.

Bouillon de viande.. angl: Broth.- all: Fleischbrühe.- آب کوشت Abe gouchté.

Bouillon jaune. Voyez Verbascum phlomoïdes.

Boules de neige. Voyez Volkameria flagrans.

Boulimie.. angl: Bulimia; Enormous appetite.- all: Ochsenhunger, Freßfieber.- جوع بقری Djou-é bèghèri (Verbalement appétit de vache).

Bouquet de poëte. Voyez Anthus Carthusianus.

Bouquetin. Voyez Aegiceros Aegagrus.

Bourdonnement. Voyez Tintement d'oreille.

Bourre des cordonniers. Voyez Rhus coriaria.

Bourgeon.. angl: A young shoot.- all: Knospe, Sprosse.- نورسته Noréstèh. شکوفه Chicoufèh.

Bourgeons à la face. Voyez Boutons sur la face.

Bourreau.. angl: Executioner.- all: Henker, Scharfrichter.- جلاد Djèl-ladé. میر غضب Mire ghèzabé.

Bourre de soie. S.fn: Coutaille.. angl: Floss-silk.- all: Flockseide.- کج Kédj

Bourses.- Lat: et angl: Scrotum.- all: Hodensack.- کیسه خایه Kicéhe khayèh. ضفن Zéfné.

Bourses pendantes. Voyez Varicocèle.

Bouse. Syn: Bouze.. angl: Dung, Cowdung, - all: Kuhmist. - تبلة كاف Tèpeleke gavè. سركين كاف Sèrguine gavè. - Employée par les indigènes comme cataplasme calmant et maturatif (voyez aussi l'article Crottin.)

Bout de l'oreille. Syn: Lobule de l'oreille.. angl: bit of the ear. - all: Ohrläppchen. - لالة كوش Laleke gouchè. زرمة كوش Zèrmeke gouchè.

Bout du doigt.. angl: bit of the finger. - all: Fingerspitze. - سرانك Sère ingochtè. انملك Enmelèk (au singulier). آنامل Enamèl (au pluriel).

Bout du nez.. angl: bit of the nose. - all: Nasenspitze, Nasenkuppe - نوك بيني Noke bini. سربيني Sère bini.

Bouton d'Alep. - Syn: Bouton annuaire - angl: Alep boil. - all: Aleppinische Beule, Jahrchen (Dr. Polak). - سالك Salèc. كپك ارمني Kopek èrmeni. - Le bouton annuaire ou Salèc des Persans, latinisé même quelquefois sous le nom tout effrayant de Lupus Salèc, n'est rien autre que le tout curieux Bouton d'Alep, Bouton de Bagdad, sur lequel il doit exister probablement, au moment actuel, bon nombre d'écrits, dûs aux travaux d'honorables médecins Européens, chargés par différents Gouvernements de missions scientifiques dans les contrées où le bouton est endémique, mais que malheureusement je n'ai pas pu parvenir à connaître pour la plupart que par des annonces de journaux, à cause de mon éloignement prolongé de l'Europe, de sorte que la courte note actuelle ne saurait contenir que l'exposition de mon expérience privée et mes idées particulières sur la cause et le traitement de cette singulière affection, endémique dans certaines localités de l'Empire Ottoman, comme Alep, Èntèb, Oursak, Diarbèkir, Moussoul et Bagdad, et qu'on rencontre à Biskra en Algerie, (1) à Dèlhi dans l'Inde, où elle est connue sous le nom d'Arèngzebè (2), et en Perse, principalement à Chekeran et à Ésfehan, attaquant les indigènes d'ordinaire durant la première enfance ou au moins avant l'âge viril et se montrant chez

---

(1) Chese au Dr. Poggioli. - Paris 1847.

(2) Fraser. In Indian Lancet. July 15th 1860 et British and For: Med: Chir: Review. April 1863. p. 359. -

eux de préférence à la face, tandis qu'elle ne se déclare en général chez les étrangers qui après un certain temps de séjour, choisissant chez eux comme lieu d'élection les extrémités supérieures ou inférieures, quoiqu'encore, mais rarement, on ait vu le Salèc aussi, chez des Européens jusque sans occuper le front, les joues, les paupières, chez les enfants d'Européens, nés en Perse de père et mère Européens, c'est la face qui est le plus souvent défigurée. Maladie endémique de certaines contrées de l'Orient, elle épargne aussi peu la race humaine que la race canine (chez laquelle du reste je ne l'ai vue se développer que sur le bout sans poils du nez) et le Salèc y prend, chez l'homme, divers aspects, selon le lieu d'élection et les différentes périodes auxquelles on l'examine, et au 12e ou 13e mois commence à se dessécher et à disparaître plus ou moins, pour laisser durant le reste de la vie une cicatrice indélébile et, pendant longtemps encore après la disparition de l'ulcération, une couleur plus foncée de la peau qui en fut le siège..

Causes.. L'existence du Salèc en Europe, dans toutes les villes et villages qui longent la route de caravane qui conduit d'Alep à Bagdad, a fait considérer par les indigènes de ces contrées les eaux potables de diverses rivières plus ou moins considérables qui s'y entremêlent comme cause endémique de cette singulière affection.. Instruit, avant mon arrivée à Alep, de cette croyance populaire, j'eus l'innocente précaution, depuis mon entrée à Alep jusqu'à mon départ de Bagdad, c'est à dire pendant deux ans environ, de ne jamais boire l'eau du pays qu'après l'avoir fait bien bouillir, refroidir de nouveau et filtrer, mais nonobstant cela je commençais à avoir, au moment de mon départ de Bagdad, le bouton au coude et à la cuisse, ce qui, en vérité, fit chanceler beaucoup ma confiance dans l'interprétation populaire de la cause et semblait m'autoriser à croire jusqu'à un certain point que les croyances d'un peuple entier peuvent bien pécher quelquefois contre la maxime: „Vox populi vox Dei!" Mais le tout peu d'incommode des deux boutons et leur lieu d'élection chez moi à des endroits d'ordinaire cachés me firent négliger de leur prêter une attention très-grande, surtout comme je croyais jamais ne plus revoir l'un existence après mon départ de Bagdad, j'oubliais

tout à fait ces boutons, lorsqu'à ma première arrivée à Cheheran (Mars 1851) la vue de nouveaux boutons en Perse me rappela à la mémoire ce que j'avais vu pour ainsi dire, à vol d'oiseau, durant mon passage par les différentes villages et les villes qui se trouvent sur la grande route d'Alep à Bagdad, - il y avait lieu d'être stupéfait. - En effet, que penser d'une affection nettement caractérisée et endémique en diverses localités, qui offrent d'énormes différences dans la manière de vivre de leurs habitants, dans l'élévation de terrain, dans le climat etc: et qui n'existe plus du tout, à quelques lieues de ces villes, dans les villes et villages voisins? Croire toujours que c'est l'eau qu'on boit, cela me semblait, après l'expérience fastidieuse faite sur moi-même, irraisonnable. - toute substance organique aurait certes perdu sa vitalité par l'ébullition prolongée, les matières terreuses devraient avoir été éloignées par la filtration etc, mais on m'objectait à juste titre que pendant des mois entiers j'avais pris, en Europe, une ou deux fois par jour, des bains d'eau potable, ce qui aurait suffi à me faire absorber par la peau ce que j'avais évité si scrupuleusement de prendre par la bouche! Il fallait accepter, malheureusement aucune analyse chimique, aucun examen microscopique n'avait été entrepris pour démontrer quelque différence particulière des eaux potables d'Alep avec celles de Beyrouth où le bouton d'Alep n'existe pas comme maladie endémique, ou de celles de Cheheran p. ex. avec celles de Tébriz où spontanément le Saléc ne se déclare jamais chez les indigènes qui n'auront pas quitté la dernière ville pour habiter pendant quelque temps la première. - Je restais donc toujours dans le dédale de mes conjectures, lorsque plus tard, par mon séjour prolongé dans le Midi de la Perse, j'eus occasion d'observer aussi la Filaria Medinensis et la maladie endémique dont elle est cause (Voyez Sart: Dracunculus). L'existence des rudiments de la Filaria dans certaines eaux du Midi de la Perse avait été prouvée par des recherches de naturalistes et de médecins consciencieux; Son séjour sous-cutané se révélait par sa sortie: rien de plus rationnel que d'attribuer la cause de la maladie au séjour des malades dans de l'eau, ou bien aux lotions

de certaines parties du corps avec de l'eau, contenant les rudiments de ces parasites, et pourquoi, après un tel exemple, ne pas oser soupçonner qu'un autre parasite plus ou moins microscopique, mais jusqu'ici inaperçu dans certaines eaux ou bien vivant sur quelque plante, ou bien habitant l'air libre de certaines contrées de préférence à d'autres, puisse être cause du Galèc; aussi bien que le Sarcoptes hominis provenant, Dieu sait d'où, longtemps inconnu et bien longtemps méconnu, même après sa constatation par des professeurs de haute renommée, est cause indubitable de la gale, sans qu'on ait jamais trouvé des traces dans l'air, dans l'eau ou sur quelque plante?„ Toute théorie en vaut une autre!"

En l'absence d'une explication plausible de la cause du Galèc je préfère la mienne et j'aurais certes fait tout mon possible pour prouver par l'examen microscopique la solidité de mon opinion, si j'aurais pu, ici en Perse, avoir à ma disposition un de ces précieux appareils de grossissement, qui dans les dernières années ont fait avancer la science Européenne à pas de géant et fait voir déjà combien d'affections externes et internes sont liées à un état de parasitisme. Il faudrait examiner, sous des appareils grossissants convenables au cas, non l'eau, mais des Galècs à divers périodes d'évolution, pour arriver sur les traces du parasite suspect; recherches qui pourraient être avantageusement entamées sur les nez atteints de chiens, aussi fréquents à Chehran qu'à Esfahan sur les jeunes animaux durant la première année de leur existence.

L'insuccès général et les succès tout à fait exceptionnels d'inoculation du Galèc d'un individu à l'autre (en guise de vaccine), afin de prévenir l'éruption spontanée, ou de la face au bras d'un même individu p: ex: pour éviter des difformités graves de la face, militant en faveur de mon opinion, — l'inoculation n'a généralement pas réussie, justement parceque on n'était pas parvenu à emporter avec la lancette le parasite producteur soupçonné de l'affection, comme on n'inoculera jamais la Gale en négligeant les mesures nécessaires pour transplanter le Sarcopte en personnes; dans certains cas très-rares l'inoculation a réussi, parceque le hasard

avait fait emporter avec la matière galeuse le parasite microscopique qui en forme l'élément primitif en s'insinuant sous l'épiderme.(3)

La durée d'un an, à peu près, est une autre preuve en faveur de ma conjecture.- Le parasite, se trouvant en dehors de son véritable milieu (eau, air ou quelque plante) est probablement incapable de propager son espèce; il meurt sans successeur dans sa prison accidentelle et ses débris mortuaires n'étant plus cause d'irritation locale, la nature fait bientôt retourner à son état normal le petit terrain si vivement disputé, pendant un an, par l'invisible animalcule.-

La forme de la cicatrice, une fois la guerison accomplie, donne une nouvelle vraisemblance à ma supposition;- en vérité ne la voit-on pas découpée dans toutes les directions possibles, parceque le parasite, étant vivant, n'avait rien de mieux à faire que de perforer et de déborder constamment la cicatrice que la nature tendait à compléter.-

Une quatrième et non dernière circonstance en faveur de mon idée, qu'un très savant docteur a cru devoir qualifier d'excentrique, me semble être la **différence d'effet des cautérisations diverses**, selon l'acuité ou la chronicité (s'il est permis de m'exprimer ainsi) du bouton annuaire, car il est sûr que la cautérisation des boutons d'ancienne date et profonds est très-peu efficace, si on ne prend pas toutes les mesures nécessaires pour l'attouchement parfait du caustique à toutes les anfractuosités de l'ulcération et que cette cautérisation doit être réitérée souvent par des mains exercées pour parvenir enfin à la guérison, tandis que la cautérisation du bouton débutant faite comme il sera dit plus tard, réussit d'ordinaire déjà à la première séance;- ne pourrait-on pas attribuer cette différence d'action à ce que, au début, la surface de campement du parasite est très-circonscrite et superficielle et qu'après quelques temps de séjour cette surface s'agrandissant et surtout s'approfondissant

---

(3) Voyez au sujet des tentatives infructueuses d'inoculation de la gale par Bugol et autres, l'intéressant travail de „Mouroval, Recherches et observations sur la gale." Paris. 1821. p 29.-

toujours, il est plus que probable que le caustique n'atteint plus aussi facilement qu'au début, l'animalcule retranché dans sa retraite? (4)

Symptômes. - Sans pouvoir accuser la moindre cause palpable ou locale d'irritation, on voit naître sur les parties molles, généralement de la face et plus rarement des extrémités, une petite tumeur du volume d'un petit grain de chenevis, plutôt dure que molle, sans rougeur particulière, qu'on pourrait prendre de prime abord pour un petit furoncle; mais l'état stationnaire pendant une quinzaine et le manque absolu de chaleur et de douleur préviendroit, après quelques jours d'existence de la tumeur, une semblable erreur de diagnostic. - La tumeur s'accroit d'une manière imperceptible sans changement notable de couleur jusqu'au deuxième ou troisième mois, alors l'ulcération s'établissant dans l'intérieur de la tumeur, les alentours en prennent une teinte plus ou moins livide et on voit la petite proéminence s'ouvrir de préférence au milieu, laissant suinter un liquide sanieux qui se dessèche en croûte jaune sale ou jaune-café, de surface grumelée, au-dessous de la circonférence de laquelle il se forme de petites tumeurs nouvelles, et l'ulcération, de caractère, à ce qu'il semble, excessivement rongeant, s'étend continuellement, soit en surface, soit en profondeur, selon que le malade considère instinctivement son affection comme un Noli me tangere, ou bien comme une éruption dont il faudra constamment enlever la croûte pour laisser libre issue au liquide sanieux emprisonné. Relativement l'affection locale à elle-même, sans y toucher et sans s'égratigner, on la voit d'ordinaire s'étendre à la surface, sans

---

(4) La présente note fut rédigée en 1860, sans que j'avais alors la moindre connaissance d'un passage, très intéressant à ce sujet, de Vogel, publié six ans avant dans Canstatt's Jahresbericht pro 1853. B. IV. p. 188, mais que je n'ai appris à connaître qu'en 1866: „La cause ne résiderait elle pas dans des animaux parasitiques, contenus dans l'eau, comme c'est le cas pour la Filaria Medinensis?" N'ayant aucune prétention de priorité, je suis heureux tout de même de voir mon idée en grande partie d'accord avec celle d'un célèbre savant en Europe.

occasionner la moindre douleur ;- mais dans les cas où le malade ne saurait s'empêcher d'y toucher continuellement avec les doigts et de la couvrir de topiques permanents, l'ulcération gagne les parties sous-jacentes, comme si l'auteur supposé de tout ce désordre cherchait un refuge moins molesté.- En ne touchant d'aucune façon, la croûte de temps à autre se crevasse, mais se referme bientôt de nouveau par la dessication de la sanie, qui s'y était frayée une voie étroite ;- l'effet des topiques permanents fait, au contraire, ramollir la croûte, pour tomber d'ordinaire en une seule fois, ensemble avec l'épiderme désorganisé, de manière à présenter une plaie rouge livide, inégale, marbrée par la dénudation des capillaires et par des bourgeons charnus proéminents et entourée d'une assez large auréole livide.- A mesure que l'ulcération touche à sa fin, l'aspect livide de la surface se transforme en rouge sain ; les croûtes, qui alternativement tombent pour être remplacées par de nouvelles, deviennent de plus en plus minces, petites et de couleur moins foncée, la cicatrisation procède de la circonférence au centre et il se forme facilement une cicatrice inégale, entrecoupée de brides irrégulières et dirigées dans toutes les directions, qui, pendant des mois entiers encore, conserve une couleur plus ou moins anormale et ne reprend jamais le véritable teint de la peau qui l'environne.- D'ordinaire le Salèc occupe une surface égale à celle d'une pièce de deux francs et est unique, rarement sur deux ou trois points différents, mais voisins l'un de l'autre, le même travail s'accomplit, les Salècs se rejoignent et s'entremêlent, constituant alors ce que les indigènes appellent كپه ارمنی Kope èrmeni, que certains médecins persans considèrent, je crois à tort, comme une complication de dyscrasie syphilitique héréditaire, tandis que d'autres ne voient dans le nom de Kope èrmeni qu'un simple synonyme de Salèc multiple.,

Pronostic.- L'ulcération endémique, telle qu'elle est, n'a rien de périlleux, à moins que par sa proximité à quelque organe important, comme l'œil, l'angle de la bouche, les lèvres ou la pointe du nez, elle ne finisse, faute d'un traitement convenable et d'une direction appropriée de la cicatrisation, à faire naître des difformités

inséparables presque, et bien des cas d'ectropium et d'occlusion du canal lacrymal auraient pu être prévenus par un pansement méthodique durant l'accomplissement de la cicatrisation du Saléc. Malheureusement l'opinion des porsans sur le traitement de cette affection tombe sous deux extrêmes, - ou bien on prétend qu'il n'y soit touché d'aucune façon et que la nature seule fasse tous les frais de la cure, ou bien on panse depuis le début jusqu'à la fin avec des topiques mal appropriés, qui forcent l'ulcération à se réfugier dans les tissus profonds, ce qui naturellement doit influencer bien désavantageusement sur la forme, l'étendue et la tension de la cicatrice qui va être formée à la fin.

Traitement. - Avant l'arrivée de médecins Européens à Chéheran tout traitement efficace était inconnu et en général les indigènes considéraient la maladie comme devant parcourir absolument les quatre saisons, pour arriver après spontanément à une issue heureuse. Parmi les matrones il y en avait qui s'occupaient en spécialité du Saléc, mais leur presque unique remède consistait dans l'application de sangsues sur les environs sains, en cas qu'à la suite d'un attouchement continuel des douleurs lancinantes se déclaraient dans l'ulcération, ou dans celle de cataplasmes de farine de fèves, qui faisaient ramollir la croûte, pour tomber ensuite, après quoi elles cautérisaient avec l'huile de noix de marais (Voyez Anacardii longifolii Semen). — L'acétate et aussi le sulfate de cuivre, en poudre impalpable, unie au jaune d'oeuf en quantité suffisante pour former une pâte emplâtiforme, sont de nos jours les remèdes favoris des praticiens indigènes, mais leur routine les empêche d'en obtenir les succès possibles. — L'urine de chameau, évaporée jusqu'à consistance sirupeuse serait (d'après une communication verbale de feu Mirza Téli, médecin en chef de l'armée persane), le spécifique le plus sûr du Saléc, et il montrait souvent comme preuve, sa main déformée plus ou moins par une large cicatrice de cette ulcération spécifique, qui avait persisté depuis 7 mois et avait produit un désordre assez épouvantable, mais fut guérie en tout au plus dix jours par l'application de ce topique, qu'il croyait avoir appris à connaître d'un nomade de

la tribu des Bédouins. Quelques médecins européens à Chéchéran se sont servis, avec plus ou moins de succès, de cautérisations avec l'acide nitrique, le nitrate d'argent, fondu ou en solute, et le sulfate de cuivre uni au jaune d'oeuf; un d'eux, qui a eu lui même un Salèc sur la paupière supérieure, a cru observer que l'usage continu de la liqueur de Fowler, 2 gouttes matin et soir, avait coupé court à ce Salèc et l'avait fait avorter avant d'avoir le temps de s'ulcérer, et pour mieux s'assurer de l'exactitude de son assertion, il disait avoir mis, pendant quelques jours intercalaires, le remède de côté et vu, à la fin de cette abstinence de la liqueur arsenicale, le Salèc faire de nouveaux progrès.- J'ai eu occasion de voir ce Salèc palpébral, il ne faisait que débuter et n'était pas à la période ulcérative,- en tout cas le fait est unique, car je crois pouvoir assurer qu'aucune seconde expérimentation avec la solution arsénicale n'a été tentée en Perse par d'autres médecins européens, quoique celui qui l'avait appliqué sur lui-même était par sa position à même de vérifier sur une large échelle l'espoir qu'il s'était formé sur cet agent.- Je terminerai ici en parlant de quelques autres remèdes, desquels je puis juger avec plus ou moins de propre expérience.

Généralement l'acide nitrique, le nitrate d'argent et le sulfate de cuivre (uni au jaune d'oeuf sous forme de pâte molle) réussissent également bien, s'ils sont appliqués avec méthode, mais chacun d'eux a des avantages spéciaux et des contre-indications particulières. Tous les trois, disons le d'abord, n'agissent efficacement qu'après avoir préalablement bien ramolli et enlevé la croûte; la meilleure manière d'y parvenir est de faire rester le malade, pendant une heure environ, dans la salle chaude du bain persan (remplie de vapeurs aqueuses chaudes) et de lui faire pratiquer pendant tout ce temps des attouchements continuels avec de l'eau chaude au moyen d'un linge ou d'une éponge. En cas de simple ramollissement de la croûte le nitrate d'argent est incapable de pénétrer comme tel; il se décompose instantanément sur la croûte, sans pouvoir exercer son action sur l'ulcération proprement dite et il faut recourir à une application courageusement faite avec l'acide

nitrique qui, du reste, est bien douloureuse. Quoique par cette application l'ulcération prenne déja un aspect plus bénin, il faut répéter après quelques jours les mêmes manipulations et cela autant de fois qu'on verra que certains endroits, jusqu'ici sains, prennent un aspect anormal, ce qui prouve que la cautérisation, tout en agissant sur la surface ulcérante, n'a réellement rien fait contre la cause occulte du mal qui persiste toujours.

L'emploi du sulfate de cuivre (uni au jaune d'oeuf et à consistance demi-liquide) convient de même, après le simple ramollissement de la croûte, et, quoique la douleur ne soit pas aussi forte que celle produite par l'acide nitrique, pourtant la cuisson est encore assez intense et plus prolongée de celle produite par l'acide nitrique, mais j'ai appris à connaître plusieurs beaux cas de prompte guérison avec cette substance entre les mains d'un de mes amis, qui milite en faveur de cette méthode, malheureusement la plupart des persans connaissent le remède, ce qui me suffirait pour ne jamais l'employer chez eux, avant de l'avoir rendu d'abord méconnaissable par l'addition de quelque couleur inerte, p: ex:, - car, il faut le dire, un des traits les plus rébutants du caractère national c'est que tout persan presque (même ceux qui ne savent ni lire ni écrire) est présomptueux en fait de science médicale et croit se faire valoir en forgeant de faux raisonnements sur la nature froide ou chaude d'un médicament et en faisant perdre patience au médecin de religion différente qui, tout maître de leur langue qu'il puisse être, ne saura jamais le contenter par ses réponses, toutes basées qu'elles soient sur une profonde érudition et une vaste expérience! Justement par rapport à mon savant ami, qui avait une prédilection pour le sulfate de cuivre dans le Sabéisme, j'ai vu une personne qu'il avait guérie de la forte d'un énorme Bouton annuaire au dos de la main, un an et demi avant, et qui avortait maintenant au 4e ou 5e mois de sa grossesse; éh bien, n'accusait-on pas le médecin fréngui (Européen) d'être cause de ce malheur (nonobstant qu'il s'était écoulé 14 mois entre la cautérisation et la conception!) par l'application

prolongée du sulfate de cuivre qui aurait été absorbé et ne sortirait jamais de la vie hors du corps, à moins que la personne, qui en aurait absorbé, ne fasse usage, pendant longtemps, d'or potable, c'est à dire d'une solution fortement diluée d'or dans l'eau régale, qui s'empare du cuivre et le fait sortir sous forme d'or cuivrique par les selles! Que répondre à de telles absurdités que les médecins, les plus accrédités-mêmes par leurs corréligionnaires, vous jettent à la face? Mais en ne se servant, au contraire, que de substances déguisées ou inconnues aux persans, de semblables sophismes leur deviennent complètement impossibles et ils se voient alors réduits à accepter, bon gré mal gré, que le remède employé est une substance souvent expérimentée en Europe par les médecins les plus renommés et que son emploi a constamment été couronné d'un succès complet; on coupe court de la sorte à toute intervention impertinente et à toute perte ennuyeuse de temps.

Reste à considérer l'effet du Nitrate d'argent; - je le préfère dans ma pratique aux deux autres agents cités, sans autre motif valable presque que celui de mettre plus particulièrement familiarité avec son emploi, non en pierre, mais en solution faite instantanément dans l'eau de roses, qu'on trouve toujours prête partout, tandis que d'ordinaire l'eau distillée simple est plus difficile à avoir. Pour appliquer convenablement la solution, il faut, au début du Salèe, lorsqu'il est encore à l'état de simple tumeur non ulcérée, diviser celui-ci d'un bout à l'autre par un petit coup de bistouri, dessécher l'intérieur de la fente avec une boulette de charpie ou un peu de linge mou, et faire parvenir à plusieurs reprises, au moyen d'un pinceau de peintre, la solution de nitrate d'argent, nouvellement préparée et contenue dans un vase en verre bleu-noir, aux parois et au fond de la tumeur fendue; une seule opération semblable suffit d'ordinaire, surtout si on fait cette opération la nuit à la lumière de bougie. Mais en Perse les cas sont si rares où le médecin Européen est consulté dès le début, il ne l'est, règle générale, que lorsque

tout espoir d'obtenir la guérison du malade par la science du médec
indigène et coréligionnaire est perdu et que l'aspect du Golée
ulcéré commence à devenir inquiétant. Dans ces cas je débute
par faire tomber la croûte, et rien de mieux à cet effet qu'un ca
taplasme de pommes cuites à la cendre, ou de farine de riz
bouillie dans de l'eau simple à une consistance convenable, cou
vert d'une épaisse compresse mouillée et d'un morceau de toil
ciré, pour prévenir que le cataplasme ne se dessèche trop vite;
on l'applique le soir, au moment du coucher et le lendemain
la croûte s'enlève d'ordinaire ensemble avec le cataplasme, ou
bien on la détache facilement et sans douleur au moyen d'un
Spatule à bout rond; et immédiatement après la chute de la
croûte on badigeonne dans tous les sens l'ulcération à plusie
reprises, en donnant à la partie atteinte une position conve
nable pour pouvoir retenir aussi longtemps que possible le
soluté qui sera aussi concentré qu'il pourra. Une heure apr
on panse l'escarre formée avec le Styrax liquide et d'ordinaire
déja le lendemain l'ulcération commence à prendre un
aspect de bonne nature pour se cicatriser complétement en
une quinzaine ou vingtaine de jours, en répétant une ou deux
fois dans les 24 heures le pansement au Styrax.

Boutons de roses.. angl: Rose-buttons.- all: Rosenknospen.- غُنْچهٔ گُلِ سُرخ
Ghontchéhe gole sorkh. Ce produit serait, d'après les indigènes, un
purgatif de la bile et des phlegmes, et à l'état sec un puissant
adstringent, utile dans la faiblesse d'estomac et les palpitation
du coeur; - la mastication des boutons secs de roses fortifierait
les gencives et 10 ℈ de leur petite semence jaune, prises dans
de l'eau, guériraient la diarrhée rebelle à tout autre moyen.

Boutons sur la face.. syn: Bourgeons à la face. (Bourgonne). angl: Pim-
ples on the face.- all: Ausschlag im Gesichte.- غُرُورِ جوانی Ghouroure
djévani. جُوشِ صُورَت Djouche souréte.

Bouze. Voyez Bouse.

Bozan.. angl: Gut.- all: Darm.- رُودَه Roudéh.

Branche d'arbre.. angl: Branch.- all: Ast, Zweig.- شاخِ دَرَخت Cha-khe dérékhté.

Branche descendante du pubis. Voyez Pubis.

Bras.- angl: et all: Arm.- عَضُد Ezodĕ. بَازُو Bazou.

Bras (avant) Voyez Avant bras.

Bras de la moëlle allongée. Voyez Pédoncules du cerveau.

Brassica capitata.- Fr: Chou pommé, Chou cabus.- angl: White headed Cabbage.- all: Weisser Kopfkohl.- كَلَمْ پِيچ Kèlème pitchĕ.

Brassica caulorapa.- Fr: Chou rave.- angl: turnip cabbage.- all: Bodenkohlruebe.- كَلَمْ قُرْبِي Kèlème ghrouri.

Brassica napus.- Fr: Navet.- angl: Rapheus, Swedish turnip.- all: Steckruebe.- شَلْغَمْ Chèlghèm.- Son emploi comme aliment est spécialement recommandé dans les affections pectorales, à l'état normal l'alimentation aux navets exciterait les désirs sexuels et en aiguiserait l'appétit.- Ses jeunes feuilles sont prônées comme diurétique.

Brayer. Syn: Bandage herniaire.- angl: Truss, Bandage.- all: Bruchband.- فَتْقْ بَنْدْ Fètgh-bèndĕ.

Brebis.- angl: Sheep, Ewe.- all: Schaf.- كُوسْفَنْدِ مَادَهْ Gousfènde madèk. پِشْ Michĕ.

Brebaigne.- angl: Sterile.- all: Unfruchtbar.- نَازَا Naza. قَيْرِ Ghèrĕ.

Brion.- Voyez Evernia Prunastri.

Bronches.- angl: Bronchi, Bronchia.- all: Luftröhrenäste.- شُعَبْ رِيَهْ Cho-èbe rièh.

Bronchite.- angl: Bronchitis.- all: Entzündung der Luftröhrenäste.- نَزْلَهْ قَصَبَهْ الرِّيَهْ Nèzlèhe ghrècèbèssorrièh.

Bronchite capillaire.- angl: Inflammation of the minute ramifications of the bronchi.- all: Capillar-Bronchitis.- نَزْلَهْ شُعَبْ وُخْ قَصَبَهْ الرِّيَهْ Nèzlèhe cho-èbe mo-èkh-khère ghrècèbèssorrièh.

Bronchocèle.- Syn: Gros cou, Grosse gorge, Goître.- angl: Wen, Derbyshire neck.- all: Kropf, Luftröhrenbruch.- عَظَمِ غَدَهْ نَايِدَهْ Ezème ghoddèke za-yedèh.

Bronchophonie.- all: Bronchialstimme.- angl: Bronchophonia.- صَوْتْ قَصَبَهْ الرِّيَهْ Sote ghrècèbèssorrièh.

Bronchorrhée.- angl: Bronchorrhoea.- all: Lungenkatarrh.- إِزْدِيَادِ تَرَشُّحْ بَلْغَمِ قَصَبَهْ الرِّيَهْ Ezdiade tèrèch-chohe bèlghèmi-ĕ ghrècèbèssorrièh.

Bronze.- angl: Gun-metal.- all: Glockenguss.- مَفْرَقْ Mèfrègh.

Bzou d'Amandes. Voyez Putamen Amygdalarum.

Bzou de Noix. Voyez Putamen Nucis Juglandis.

Bzouée. Voyez Bzouillard.

Bzouillard. Syn: Bzouée. angl: Fog, Mist. all: Nebel. مِه Méh.

Bzoyez. angl: to bray, to grind. all: Zerreiben. صلایه کردن Sela-yèh kèrdèn.

Bzugnon (Fruit de Persica laevis). angl: Nectarine, Smooth-peach. all: Klutpfirsich. شَلیل Chèlilĕ.

Bzuit de diable. angl: Humming sound. all: Teufelsschnarchen, Nonnengeräusch. صوتِ شیطان Sotè chéy-thanĕ.

Bzuit de râpe. angl: Rasping sound. all: Rasselgeräusch. صوتِ پیرتراشه Sotè péirtrachè.

Bzuit de Scie. angl: Sawing sound. all: Sägegeräusch. صوتِ اَرّه Sotè èr-rèh.

Bzuit de Soufle. angl: Bellows sound. all: Blasengeräusch. صوت دمیدن Sotè dèmidèn.

Bzûlure. angl: Burn, Scald. all: Brandflecke. سوختگی Soukhtèhgui. اجزاق Ézteragh.

Bzûlure Superficielle. angl: Superficial scald. all: Oberflächliche Verbrennung. برشتگی Berèchtèhgui نیم سوختگی Nim soukhtèhgui.

Bzume. angl: Mist, fog (at sea). all: Seenebel. مه دریا Méhe dèria.

Bzyon. Voyez Evernia Pzunastri.

Bzyonia alba. Fr: Couleuvrée, Vigne blanche. angl: White Bryony. all: Zaunrübe, Gichtrübe. فاشرا Fachera. مزارچشان Kèzar tchèchanĕ. الاملیك Alamalic.

Bubon. angl: Bubo. all: Leistenbeule. خیارك Khiarèc.

Bubonocèle. angl: Bubonocele. all: Leistenbruch. فتق اربیه Fètghe érbiah.

Buccinateur. Voyez Muscle buccinateur.

Bufle. Voyez Bos Bubalus.

Buffone. angl: Female Buffalo. all: Büffelkuh. کاو میش ماده Gavmiche madèh.

Bugloße. Voyez Anchusa Italica.

Buis. Voyez Buxus Sempervirens.

Bulbe. Syn: Racine bulbeuse. angl: Bulbous root. all: Zwiebel. پیاز Piazĕ.

Bulbe des Cheveux. angl: Bulbous enlargement of the root of the hair.

all: Haarbalg.- اصل شعر Èsle chèr. بیخ موئی Bikhe mouyè.

Bulbe rachidien. Syn: Moëlle allongée.- angl: Medulla oblongata.- all: Das verlängerte Mark.- ضمیمهٔ نخاع Zemimèhe nokhaï. مبدء نخاع Mèb-dèè nokhaë.

Bulle d'eau.- angl: Bubble of water.- all: Wasserblase.- حباب آب Kobabe abè.-

Bulles.- angl: Bubbles.- all: Blasen. طاول عظیم جلدیه Bhavole ozime djèldi-yèh. نفاط Nefathè.

Bupshthalmie.- angl: Bupshthalmy.- all: Aufschwellung des Augapfels.- ایستقاء مقله Èstèsgha-ye moghlèh.

Butyrum.- Fr: Beurre.- angl: Butter.- all: Butter.- روغن زرد Roghane zèrdè. روغن Roghanè.

Butyrum insalsum.- Syn: Butyrum recens.- Fr: Beurre frais.- angl: Fresh butter.- all: Frische Butter.- کره Kèrèh.

Buxus sempervirens.- Fr: Buis.- angl: Box, Box-tree.- all: Buchs, Buchsbaum.- شمشاد Chèmchadè. بقس Baghcè (selon Cohsèh).- Arbre très-commun dans la basse-forêt du Guilanè et du Mazènderanè. Son bois sert en Perse principalement à la fabrication de grandes cuillères à Sorbets et à celle des fuseaux.- Selon l'auteur du Cohsèh la poudre de bois de buis, mêlé au Hènna (Lawsoniae inermis folia) fortifierait la chevelure et la décoction de buis serait avantageuse en cas de prolapsus ani.

Cabaret. Voyez Asarum Europaeum.

Cachectique.- angl: Cachectic.- all: Kachektisch.- بادرائیه مزاج Ba redaèsè mèzadjè.

Cachexie.- angl: Cachexy.- all: Kachexie.- ردائیه مزاج Redaèsè mèzadjè.

Cachou. Voyez Terra Japonica.

Cadavre.- angl: Corpse; Dead body.- all: Leichnam, Leiche.- میت Mèy-yètè. جنازه Djenazèh. مرده Mordèh. نعش Nèechè.

Caesalpinia Bonducella. Voyez Guilandina Bonducella.

Caféier. Voyez Coffea Arabica.

Caille. Voyez Perdix Coturnix.

Caillette. Syn: Présure.- angl: Rennet; Rennetbag.- all: Lab, Labmagen.- مایه پنیر Ma-yèh pènirè.- On la croit avantageuse dans l'épilepsie et l'hystérie et recommande dans ce cas de préférence la caillette

de lièvre. Des suppositoires de présure appliqués aussitôt les règles finies favoriseraient la conception.

Caillette ou Présure de chameau.. angl: Camel-rennet.- all: Kameellab, Kameellabmagen.. ماية پنيرشتر Ma-yéhe peniré chotoré. On la donne aux femmes stériles pour favoriser la conception, mais la condition sine quâ non de réussite serait de la faire avaler par une telle personne de façon à ce qu'elle même l'ignore!

Caisse (ou Tympan) de l'oreille.. angl: Eardrum, Drum of the middle ear.- all: Trommelhöhle.. طبل اذن Tébéle ozné. داخل اذن Dakhele ozné.

Cal.Syn: Callosité.. angl: Callosity.- all: Schwiele.- پينه Pinéh. Au lieu de se servir, comme en Europe, de limes en verre filé et autres pour enlever le cal grossier des pieds, les persans utilisent dans ce but une pierre de lave basaltique poreuse, coupée en forme particulière, de façon à pouvoir être prise facilement par les doigts, avec laquelle ils frottent le cal, ramolli par le séjour au bain ou par un bain de pieds chaud. La substance du cal, enlevée par les aspérités de la lave poreuse se loge dans les pores de la pierre, qui en sont facilement nettoyées en battant la pierre sous l'eau sur la paume de la main.. Ces pierres, dont la partie qui se prend entre les doigts est souvent richement couverte en or ou en argent pour donner meilleure prise aux doigts, sont connues sous le nom de سنگ پا Sénqué pa c'est à dire Pierre à pieds. Voyez l'article Lave basaltique poreuse.

Cal (Après rupture d'un os).- angl: Callus.- all: Knochenmahrtknorpel.- اثر انكسار عظم Ésére énkésare ézmé.

Calament de montagne. Voyez Melissa Calamintha.

Calamus aromaticus.. Fr: Roseau aromatique.- angl: Common sweet flag- all: Kalmus, Deutscher zitwer.. اكير تركي Égnire torki. Je ne crois pas que la plante croisse en Perse même, personne au moins, à ce que je sache, ne l'a trouvée, et les racines qui se trouvent dans le commerce y arrivent par voie de la Russie, à tort aussi cette plante est confondue en Perse avec le Calamus Asiaticus, car les médecins indigènes prescrivent l'Égnire torki et le Wodjé comme synonymes. Voyez aussi l'article qui suit.

Calamus Asiaticus.. Fr: Calamus d'Asie.- angl: Asiatic calamus.-

all: Asiatischer Kalmus.- وج Wodje. Comme je l'ai dit à l'article précédent la racine de Calamus Aromaticus a été confondue avec celle de Calamus Asiaticus.- La racine dite وج Wodje, disparue du commerce de l'Europe, se rencontre toujours encore assez souvent dans celui des droguerie en Perse et est une provenance de Hérat, que le Dr Royle (Essay on the Antiq. of Hindoo Medic. p. 33. London 1837, dont il existe une traduction allemande par Wallach, avec des notes de Meutzinger. Cassel 1839) dit être la racine d'Andropogon Calamus (Andropogon Nardoides. Nees ab Esenb).- Mr Guibourt par contre (Journ. de Chimie Méd: 1829. p. 285 et Drogues simples. 6e Edit. II. 548) a cru reconnaître dans la racine de Calamus Verus des anciens les caractères des Gentianées et croit pouvoir conclure que le Calamus Verus appartient à une espèce très voisine du Chirayta (Voyez Gentianae Chirayitae radix) et n'est peut-être même qu'une variété de la même espèce. Je ne me sens pas assez fort pour juger entre ces deux opinions et je me contente d'y appeler l'attention des savants qui sont à même, par leurs herbaires et collections de simples, d'élucider convenablement la question.

Les médecins persans attribuent au وج Wodje et à l'اکلیل ترکی Équire Torki un effet tout à fait spécifique dans la paralysie de la langue et les font mâcher dans ce but; ils prétendent même que des brochets de ces racines, donnés entre les mains de tous jeunes enfants, les rendraient très-vite aptes à parler; ils recommandent aussi leur infusion dans l'aménie, leur conserve dans la dyspepsie et des cataplasmes formés de leur poudre contre les tumeurs blanches.

Calcaneum. Voyez os Calcaneum.

Calcul.. angl: Calculus, Stone.- all: Stein.- جنس حجری Djésme hédjéri.

Calcul biliaire.. syn: Bolelithe.. angl: Gallstone.- all: Gallenstein.- حجر صفراوی Hédjère séfrèwi.

Calcul biliaire de boeuf.. Voyez la note à l'article Senaca Mucronata.

Calcul de la vessie.. angl: Stone in the bladder.- all: Blasenstein.- سنگ مثانه Sèngué méçanèh.

Calcul des reins.. angl: Renal gravel.. all: Nierengries.- رمل كليه Remle kolieh. حصاة كليه Hécate kolieh.

Calenler (Calent de). Voyez Calent de calenler.

Calebasse. Voyez Cucurbita lagenaria.

Calendula officinalis.. Fr: Souci ordinaire, souci des jardins. - angl: Single Marigold, Garden Marigold - all: Ringelblume.- كل مميشه بهار Gole hémichèh behar.

Calice du rein.. angl: Infundibulum of kidney.. all: Nierenkelche. — كيلاس كليه Guilace kolieh.

Calliopsis bicolor.- كل پرطاوسي Gole pèrthavsouci.

Callosité. Voyez Cal.

Calme d'esprit.. angl: Tranquillity of mind.. all: Geistesruhe.- آسوده‌ي خيال Asoudèhguiï khéyalé.

Calomnie. Voyez Diffamation.

Calvitie Voyez Alopécie.

Calx. Voyez Chaux.

Camard (Nez) Voyez Nez Camus.

Camelopardalis Girafe.. Fr: Girafe, angl: Giraffe, Camelopard.. all: Die Giraffe, der Kameelparder.. شتر گاوپلنگ Chotor-gave-pèlènk (Verbalement „Chameau-Boeuf-Léopard.") ضرافه Zèr-rafèh.

Camelus Bactrianus.. Fr: Chameau.. angl: Camel.. all. Kameel.— شتر Chotor.

Camelus Dromedarius.. Fr: Dromadaire.- angl: Dromedary.- all: Dromedar, Trampelthier.. جمازه Djèmmazèh. شتر دوكوهان Chotor do Kohané.

Camomille romaine. Voyez Anthemis nobilis.

Campêche (Bois de) Voyez Haematoxylum campechianum.

Campement d'été...angl: Summerhabitation, Cold climate.- all: Sommerquartier.. سردسير Sèrdè-siré.

Campement d'hiver..angl: Winterhabitation, Warmclimate.- all: Winterquartier.. گرمسير Guèrmèsiré.

Camphora.. Fr: Camphre.- angl: Camphor.- all: Kampfer, Kampher.. كافور Kafour. Les auteurs indigènes recommandent celui de Bornéo comme le meilleur.

Camphre de menthe. Syn: Menthol.- angl: China oil of Peppermint.- all: Pfeffermintz-Kampfer.- Cet article, provenant de la Chine, se trouve depuis peu dans le commerce en Perse, connu sous le nom de جوغناع خشك Djohère nèènèè Khoch-kè (littéralement: Essence sèche de Menthe).

Camphre purifié.- angl: Purified camphor.- all: Gereinigter Kampfer.- كافور جودانه Kafoure djodanèh.- La poudre, mêlée au suc des feuilles de Coriandre ou de Myrthe et appliquée sur le front, serait un spécifique de l'épistaxis (Eolsfèh).

Camus (nez). Voyez Nez Camus.

Canal artériel.- angl: Arterial duct.- all: Arteriöser Gang.- مجراي شرياني Mèdjra-ye chèriani.

Canal carotidien.- angl: Carotid canal.- all: Kanal der Kopfschlagader. — مجراي عبور سباتي Mèdjra-ye oboure sobatè. معبر سباتي Meèbere sobatè.

Canal cholédoque.- angl: Common bile duct.- all: Gemeinschaftlicher Gallengang.- مجراي عام صفرا Mèdj-ra-ye amme sèfra.

Canal crural.- angl: Femoral canal.- all: Schenkelkanal.- مجراي فخذ Mèdjra-ye fèkhèzè.

Canal cystique.- angl: Cystic duct.- all: Gallenblasengang.- مجراي مراره Mèdjra-ye mèrarèh.

Canal déférent.- angl: Excretory duct of the testes.- all: Gemeinschaftlicher Samenkanal. مجراي مني Mèdjra-ye mèni.

Canal demi-circulaire de l'oreille interne.- angl: Semi-circular canal of ear.- all: Bogengaenge des Ohres.- مجراي هلالي شكل بطن پيچيدهٔ اذن Mèdjra-ye hèlalichèkle bèthne pi-tchidèhe ozne.

Canal éjaculateur.- angl: Ejaculatory duct.- all: Samenanntspritzungsgang.- مجراي خروج مني Mèdjra-ye Khorondje mèni.

Canal hépatique.- angl: Bile duct, Hepatic duct.- all: Ausführungsgang der Leber.- مجراي كبد Mèdjra-ye kèbèdè.

Canal inguinal.- angl: Inguinal canal.- all: Leistenkanal.- مجراي مغابين Mèdjra-ye meghabène.

Canal jugulaire.- angl: Jugular duct.- all: Drosseladerkanal.- مجراي وداج Mèdjra-ye wèdadjè.

Canal lacrymal (ou nasal).- angl: Lacrymal (Nasal) duct.- all: Thraenengang, Thraenencanal.- مجراي دمعه Mèdjra-ye dème-èh.

Canal nasal. Voyez Canal lacrymal.

Canal thoracique grand.. angl: Thoracic duct.. all: Linker Saugaderstamm, Grosse Speisestaftroehre. مَجْرَایِ عَظِیمِ جَذَابَه Mèdyra-ye èzime djèzabèh.

Canal thoracique petit.. angl: Right lymphatic duct.. all: Rechter Saugaderstamm, Kleine Speisestaftroehre. - مَجْرَایِ صَغِیرِ جَذَابَه Mèdyra-ye sèghire djèzabèh.

Canal veineux.. angl: Venous duct.. all: Venöser Gang. - مَجْرَایِ وَرِیدِی Mèdyraye vèridĕ.

Canard. Voyez anas boschas.

Canari. Voyez Fringilla canaris.

Canaux galactophores.. angl: Galactophorous ducts, Lactiferous ducts. all: Milchgänge. - مَجَارِیِ خُرُوجِ شِیر Mèdjari-ye khoroudje chirĕ. - اَوْعِیَهٔ شِیر Owèyèhe chirĕ.

Cancer. Syn: Carcinome. - angl: Cancer, carcinoma.. all: Krebs. - سَرَطَان Sèrethanĕ.

Cancer aquatique.. Syn: Noma, Stomacace. - angl: Cancer of the mouth.. all: Mundfaule, Mundbrand, Wasserkrebs. - سَرَطَانِ جَوْفِ دَهَان Sèrethane djofe dehanĕ.

Cancer astacus.. Fr: Ecrévisse.. angl: Lobster.. all: Krabbe. خَرْچَنْگ Khèr, tchènkĕ. - Générale aux bords des sources d'eau douce, mais détestée des persans comme immonde, tout de même leurs médecins se servent des concrétions calcaires contenues dans l'estomac de ces crustacées, comme nous le verrons à l'article Oculi Cancrorum.

Cancer de la langue.. angl: Cancer of the tongue. all: Zungenkrebs. - سَرَطَانِ زَبَان Sèrethanĕ zèbanĕ.

Cancer de la matrice.. angl: Cancer of the womb.. all: Gebärmutterkrebs. - سَرَطَانِ رَحِم Sèrethane rèhém.

Cancer des ramoneurs.. angl: Soot-wart, Cancer of chimney-sweepers. all: Hodenkrebs. - سَرَطَانِ دُخَانِی Sèrethane dokhani.

Cancer du sein.. angl: Cancer of the breast.. all: Brustdrüsenkrebs. - سَرَطَانِ ثَدْیِی Sèrethane tod-yĕ.

Cane.. angl: Duck (the).. all: Die Ente.. مُرْغِ آبِی مَادَه Morghabiĕ madèh.

Canelle de Ceylan. Voyez Cinnamomi Cortex.

Canelle de Chine et de Java. Voyez. Lauri Cassiae cortex.

Canelle de Ceilan et de Java (Feuilles de) Voyez Lauri Cassiae Folia.

Canis aureus.. Fr: Chacal.- angl: Jackal; Golden Wolf.- all: Schakal; Goldwolf. شغال Chegtal.

Canis familiaris.. Fr: Chien.- angl: Dog.- all: Hund.- سگ Sèkè.

Canis hyaena.. Fr: Hyène.- angl: Hyaena.- all: Hyäne.- کفتار Kèftar.

مردہ خوار Mordèkhkhar.- Renommé en Perse pour déterrer les morts nouvellement enterrés, de façon que dans les villages on est obligé de faire la garde et de brûler les trois premières nuits un feu de paille et de broussaille tout autour de la nouvelle tombe pour empêcher les hyènes de s'en approcher et de déterrer le cadavre nouvellement inhumé.

Canis Lupus.. Fr: Loup.- angl: Wolf.- all: Wolf.- گرگ Gorgue.- Comme nos traités de matière médicale du 14e et 15e siècles, les auteurs persans ne manquent d'entrer en détails dégoûtants sur les substances les plus répugnantes; en voici un spécimen tiré d'un des pharmacologues les plus accrédités en Perse: „Les excréments du loup forment un puissant résolutif: les blancs sont les meilleurs; à la dose d'un mèthal, mêlés au vin blanc, ils soulagent promptement les coliques; un gargarisme d'excréments de loup avec addition d'un peu de miel est très utile dans l'angine glaireuse.- L'urine et le sang de loup empêchent la conception, soit qu'on les administre à l'intérieur, soit qu'on les applique en suppositoire; les testicules de loup ont le même effet sur l'homme et rendent inepte à la procréation.- La graisse de loup convient dans l'alopécie et l'ichthyose.- Un contrat de mariage écrit sur du parchemin provenant d'un mouton égorgé par un loup est un immense malheur: un tel mariage sera une vie de disputes sans relâche.

Canis Vulpes.- Fr: Renard.- angl: Fox.- all: Fuchs.- روباه Roubah.

Canities.- angl: Grayness of the hair.- all: Graues Haar.- سفیدشدن موی Sefidè chodènè mou-yè.

Cannabis indica.- Fr: Chanvre indien.- angl: Indian Hemp.- all: Indischer Hanf. شاه دانهٔ هندی Chadanèk hèndi

Cannabis indicae Folia.- Fr: Feuilles de chanvre indien.- angl: Indian Hempleaves.- all: Indische Hanfblätter.- برگ بنگ Bèrgué bènguè

وَرَقُ الْحِيَانْ Wiregh-ol-Khéy-al.- Ces feuilles bouillies, à dose diverse selon l'habitude plus ou moins invétérée du consommateur, dans du lait frais et anlcifié selon les goûts, forment la boisson hilarante des poëtes persans; - à la dose d'un ou trois grammes, infusées en guise de thé avec 2 ou 3 tasses d'eau (à prendre dans la journée), elles forment le remède favori des habitués de la prostitution, qui croient par cela se prémunir contre les uréthrites, et bien souvent j'ai eu occasion de voir des cures admirables d'uréthrites aigues, avec forte irritation durant l'émission de l'urine et des érections pénibles durant le sommeil, obtenues par les médecins indigènes à l'aide de cette préparation, connue sous le nom de بنگاب Bènguabé.

Cannabis indicae Oleum.- Fr: Huile de chanvre indien par ébullition. angl: Indian Hemp-oil.- all: Indisches Hanföel.- روغن بنگ Roghène bènké. On obtient cette préparation terriblement somnifère par l'ébullition des sommités du chanvre indien dans du beurre frais ou dans l'huile d'amandes douces, c'est un produit d'un effet formidable, qui a souvent servi à mettre en exécution de gros crimes, vu qu'il suffit d'en introduire une minime quantité dans les préparations culinaires habituelles pour faire dormir pendant 24 à 72 heures une famille entière, sans que le goût soit capable de découvrir le moins du monde l'effet intoxicant dont on va être victime.- Heureusement encore que cette préparation ne se trouve pas dans le commerce et n'est préparée en général que par les Dèrawiches, pour leur propre usage; c'est à dire pour la confection d'un électuaire dont une dose très minime est connue pour avoir des effets fortement hilarantes.-

Un fait capital et de notorité publique d'intoxication cannabine eut lieu, il y a quelques années, à un des Ministères de la Perse même- Un prisonnier d'état, de haute position, y fut mis en arrêt; étant riche et se feignant malade, il obtint la permission de se faire préparer sa nourriture par son propre cuisinier et, généreux et complaisant envers ses com-

pagnons de prison, il fit préparer chaque soir un grand plat de riz, dont le surplus fut distribué constamment aux autres prisonniers, aux soldats de garde, au geolier et aux autres gens de la cour. Un jour, se croyant ou plutôt se disant très malade, le prisonnier d'état ordonna à son cuisinier de lui faire seulement un très-léger bouillon pour souper, le cuisinier, bien instruit de ce qui allait se passer, joua parfaitement son rôle; il observa à son maître que les autres pauvres prisonniers et les habitués de la prison allaient en souffrir et qu'ayant déja mouillé la quantité habituelle de riz, celui-ci se gâterait; le maître, sans se perdre, ordonna que, déja qu'il en était ainsi, la cuisine fut faite comme d'ordinaire, avec addition seulement de la soupe pour son propre estomac dérangé.. L'heure du souper arrivée, la table fut mise comme de coutume; le maître du reste ne toucha qu'à la soupe et les autres plats furent généreusement offerts aux habitués.— A minuit toute la maison, et même les chiens de la cour qui avaient eu les bribes, étaient enveloppés dans le plus profond sommeil, - la porte cochère, ouverte par le dévoué cuisinier, livra passage au maître, pour lequel un cheval de luxe avec la suite ordinaire d'un grand seigneur et les lanternes nécessaires étaient prêts devant la porte. Le maître se rendit tout publiquement durant la nuit, comme quelqu'un qui retourne chez lui après une soirée passée dehors, à l'asyle de Chah Abdoul Azim", où il resta en sureté inviolable jusqu'au moment où un arrangement à l'amiable, garanti par les Chefs de la religion, le fit sortir de là, pour rester dorénavant en pleine sécurité de corps et de fortune chez lui.

Le lendemain, à 7 ou 8 heures du matin, les domestiques de la cour, qui la nuit allaient coucher chez eux, en retournant au Ministère, furent bien étonnés de ne trouver personne sur pied, toutes leurs tentatives pour éveiller le monde ronflant furent sans effet; mais les persans, habitués à ces sortes de scènes, comprirent bien vite le tout, après s'être assurés que le grand seigneur et son cuisinier n'étaient plus là.- A 10 heures du matin

c'est à dire 14 heures environ après le dîner en question, je fus appelé à la maison particulière du Ghoulam-Bachi (espèce de chef de police) du Ministère, que la famille ne pouvait parvenir à éveiller; pouls régulier, mais faible et petit, sommeil ronflant et rien qui pouvait faire soupçonner le moindre accident au médecin qui n'aurait jamais vu de semblables cas; - tandis que moi et toute la famille du patient nous nous perdions en suppositions vagues sur la cause d'un sommeil aussi lourd et aussi prolongé, j'appris d'une servante que le malade avait été de nuit de service au Ministère, mais que contre son habitude il était retourné à 10 heures du soir chez lui, non de libre gré, mais porté à dos d'un portefaix; que ce portefaix, en le déposant, avait déclaré que le malade s'était adressé à lui dans la rue disant qu'il se sentait comme gris, et que, donnant au portefaix une bonne récompense, celui-ci s'avait transporté au domicile indiqué où il arriva bien endormi; à l'aide du portefaix on avait porté le malade en haut et l'avait fait coucher. Les assistants ne s'étonnaient guère de cette déclaration, vu que le dormeur obstiné était un des habitués de la bouteille défendue; supposant une forte intoxication alcoolique je prenais des mesures pour me faire apporter de l'ammoniaque liquide, remède divin en tel cas, lorsque arriva un des employés du Ministère, demandant ce qui était devenu le Ghoulam-bachi; le Ministre, ayant appris la fuite de l'intéressant prisonnier et en même temps la disparition de son serviteur de confiance, chargé spécialement cette nuit là de la garde, avait en vérité droit de soupçonner quelque intelligence entre ces deux. Ces détails de ce qui se passait en même temps au palais du Ministère m'ouvrirent bientôt les yeux; je compris avoir à faire à un de ces cas fréquents en Perse d'intoxication cannabine et fis immédiatement appliquer un clystère de 90 grammes d'alcool à 33° Cartier dans une tasse à thé d'une décoction de Salep, qui se trouvait fortuitement prête; en 10 minutes à peu près mon malade s'éveillait convenablement et fut à même de nous raconter la plupart des détails du soir passé jusqu'au moment du dîner

auquel il se rappelait aussi parfaitement avoir pris part tout en jurant de la manière la plus solennelle de n'avoir pas goûté ce soir-là ni vin ni alcool et d'être pourtant tout de même, après avoir fumé une ou deux pipes d'eau (Voyez l'article Nicotiana Persica) senti comme terriblement grisé; qu'à cet état il avait eu tout de même encore assez de présence d'esprit pour penser à se faire conduire chez lui, mais 10 ou 15 minutes s'écoulaient à peine durant ce récit que le malade retomba de nouveau dans son précédent état comateux dont rien ne pouvait le réveiller. Pour satisfaire aux exigences du Ministre qui me fit dire qu'il avait les plus fortes raisons pour soupçonner son Ghoulam-bachi de feindre un état de démence ou de stupidité pour se soustraire à toute punition de trahison, j'appliquai d'abord un cautère actuel sur le front et la poitrine, - l'insensibilité était telle que le malade ne s'en aperçut ni durant son sommeil ni voulut croire après son réveil que les plaies faites à ces deux endroits furent des plaies faites durant son sommeil. Enfin, persuadé que tous les malades actuels du Ministère étaient en proie à la même cause, je renouvelais chez le mien les lavements à l'alcool et au second éveil de mon malade je lui fis prendre aussi une dose assez forte de Rhum dans de l'eau sucrée, - au début ¼ d'heure s'écoulait à peine après le clystère que le malade retomba de nouveau dans le même anéantissement; peu à peu les intervalles de retour à la conscience devenaient plus longs et déjà le lendemain un lavatif alcoolisé chaque cinq à six heures fut suffisant. enfin, le 3e jour mon malade était en pleine reconvalescence et fut obligé de prendre seulement de temps à autre un verre de Rhum pour se tenir en plein éveil. Le reste des semi-morts au palais du Ministère fut rétabli complètement de la même façon à peu près.

Nonobstant tous ces effets terribles je n'ai jamais entendu parler d'un cas strictement mortel, mais l'affreuse habitude de prendre l'huile des sommités du chanvre Indien et les différents

électuaires qui en proviennent, afin de se procurer un calme moral qui fait envisager toutes les vicissitudes et les misères de la vie humaine sous un point de vue agréable, conduit les habitués à un état d'hébétude et d'indolence remarquables, qui les fait renoncer à tout ce qu'il y a de décence et de délicatesse humaines, comme on en voit de fréquents exemples parmi les derviches persans.

Cannabis Indicae Resina. — Fr: Résine de chanvre indien. — angl: Condensed Indian Hemp-juice. — all: Indisches Hanfharz. — اشراز Éšraz. چرس Čhèrčè. حشیش Hèchichè. Les amateurs en avalent seulement la fumée, en en plaçant un morceau de 4 à 20 grains dans leur pipe à eau ou Ghaliane. (Voyez l'article Nicotiana Persica). Cette préparation de chanvre indien s'obtient en frottant les sommités fleuries et les feuilles de la plante pendant plusieurs heures et avec force sur des tapis rudes en laine grossière, de façon à ce que le suc, mêlé à la transpiration de la main de l'ouvrier chargé de cette rude besogne, et encore trop épais ou trop consistant pour y pénétrer et se fixe simplement sur le tapis, dont on l'ôte au moyen du dos d'un couteau pour en former des boules de couleur jaune-verdâtre. Le tapis, dont la fleur ou première qualité de résine a été ainsi enlevée, est lavé (ou plutôt malaxé) dans une petite quantité d'eau et cette composition, séchée au soleil sur des assiettes en porcelaine ou en fayence et transformée en boules, fournit une espèce de Čhèrčè de couleur plus foncée et à ce qu'on dit moins bonne.

Cannabis Sativa. — Fr: Chanvre. — angl: Hemp. — all: Hanf. — شاه دانه Šahdanèh. — Cultivé très généralement en Perse pour en obtenir les préparations inébriantes qu'on obtient dans les pays Afghans et dans l'Inde du Cannabis Indica Lam:, que quelques auteurs considèrent simplement comme une variété de Cannabis Sativa, mais dont les effets sont beaucoup plus formidables. — D'après ce que j'ai appris de vieux amateurs indigènes, la différence d'effet dépendrait en grande partie des soins de culture et de la différence de sol et de climat, et on obtiendrait

souvent en Perse avec la semence indigène un produit presqu'analogue à celui des Indes, en plantant à l'ombre et en n'accordant à la plante que très-peu d'eau d'arrosement; mais en général les produits obtenus en Perse avec la Cannabis sativa sont beaucoup moins efficaces et conséquemment employés à des doses doubles et triples.

Cannabis sativae oleum. Voyez Oleum Cannabis sativae.

Cannabis sativae semen.. fr: Chenevis.. angl: Hempseed.. all: Hanfsamen.. شاه دانج Chahdanédjé.. Les Persans attribuent à la semence de chanvre ou au chenevis roti la faculté de rendre la voix plus claire; aussi les chanteurs publics en ont d'ordinaire en poche, pour en croquer peu à peu durant la journée.

Cantalou.. angl: Musk-melon.. all: Warzenmelone.. Cette variété délicate de melon n'est cultivée qu'au Khoraçané, où elle est connue sous le nom de خربزهٔ کوتور Khèrbozéh Kotour.

Cantharides.. angl: Spanish fly.. all: Spanische Fliege; Kanthariden. زاریچ Zèrarih. الاکلنک Alakolenké.. La Perse n'a pas de Meloë officinalis, mais possède à sa place deux autres espèces, la Mylabris colligata (Rodtenbacher) et la Mylabris maculata Oliv. (ou Mylabris calida Gmelin, Meloë calida, Pall.), dont les chameliers persans ont toujours une petite provision prête, pour en mêler à l'huile de roquette sauvage et former ainsi une onction propre à favoriser la chute de la laine des chameaux durant la mue, au printemps. Les diverses préparations épispastiques obtenues de ces espèces indigènes sont excellentes et ne laissent rien à désirer.

Caoutchouc.. angl: Indian Rubber.. all: Federharz.. قتیران Ghèteranè.. Espèce de caoutchouc que les tribus nomades et sédentaires de Khéreghané et d'Esfahané et un peu partout sur les plateaux élevés de la Perse obtiennent en coupant le شنک Chènké, plante indéterminée encore, un peu au-dessus du sol, ce qui provoque l'écoulement du suc par terre, tout autour de la tige, de façon qu'il est très-impur à cause de la terre adhérente, mais dont

les consommatrices le purifient par une simple ébullition et un pétrissage dans l'eau. Ce caoutchouc n'a en Perse aucun usage; il sert uniquement aux femmes de masticatoire, par lequel on croit embellir et nettoyer la dentelure.- Voyez aussi l'article Bdellium.

Capillaire commune. Voyez Adianthum Capilli Veneris.

Capparis Berbacea.- خیارشنبر Khiar chènbè. مارکیز Margüè کولهکنر Kolekènèr.- Se trouve, d'après le Dr Buhse, à Karadagh dans les montagnes de l'Elborcz et dans celles de Yezdè.

Capparis Spinosa.- Fr: Câprier.- angl: Caperbusch.- all: Kapernstrauch. کبر kèbèr.- Les médecins prescrivent de la racine dans les engorgements de la rate à la suite de fièvres intermittentes prolongées et c'est un remède qui mérite des expériences plus exactes.— Pour s'en servir il font bouillir tout doucement une partie de découpure de la racine fraîche avec deux parties d'huile d'olive ou de sésame et quatre parties de vin blanc dans une marmite fermée, jusqu'à disparition complète du vin, puis, laissant refroidir, ils expriment et filtrent l'huile pour faire des onctions sur la région splénique. L'emploi externe est secondé par l'usage interne d'une décoction plus ou moins concentrée de la racine.- Le câprier à l'état sauvage est très-général en Perse dans les ruines d'anciennes maisons écroulées, comme dans celles d'Espahan et Kerman, restées comme triste souvenir du Vandalisme des Afghans en 1772 et dans la plaine à droite et à gauche de la route qui mène de Teheran aux ruines de Rhazès ou شهرری Chèhre Rey.

Capra aegagrus. Voyez Aegiceros aegagrus.

Capra angorensis.- Fr: Chevron d'Angora, Chevron de Cachemire.- angl: Thibet-goat, Angora-goat.- all: Angora-Ziege.- مرغوز Morghoz.— C'est avec la laine de ce chevron que se fabriquent en Perse les châles de Kerman et du Khoraçan.

Capra hircus. Le mâle, en Fr: Bouc.- angl: Goat (he).- all: Bock, Ziegenbock.- s'appelle en Persan بزنر Boze nèr.- La femelle, en

Fz: Chèvre -- angl: Goat (she). -- all: Die Ziege. -- بزماده Boze madeh.

Caprice. -- angl: Whim, Caprice. -- all: Eigendünn, Grille, Laune. -- خودسری khod-sèri. کله شقی Kèlleh chègh-ghi.

Capprier. Voyez Capparis Spinosa.

Capprisant (Pouls). Voyez Pouls capprisant.

Capsicum annuum. -- Fz: Poivre d'Espagne, Poivre rouge, Poivre de Cayenne, Poivre de Guinée, Poivron. -- angl: Bell-pepper, Cayenne pepper, Cockilli, Chilli. -- all: Spanischer Pfeffer. -- فلفل قرمز Fèlfèle ghèrmèzè. فلفل فرنگی Fèlfèle fèrèngui.

Capsule cristalline. Syn: Membrane cristalline. -- angl: Capsule of the crystalline lent. -- all: Linsencapsel. -- غشاء جليديه Ghècha-ë ǧèlidè-yèh.

Capsule fibreuse. -- angl: Fibrous Capsule. -- all: Fibröse Huelle. -- کیسه لیفی Kièhe lifi.

Capsule Surrénale. -- angl: Suprarenal gland, Suprarenal capsule. -- all: Nebenniere. -- زائده کلیه Za-yedéhe kolièh.

Carabé. Voyez Succinum.

Caractère cholérique. -- angl: Choleric (irritable) temper. -- all: Aegerliche Gemüthsart. -- تندمزاج Tond mièzadjè.

Caramel. -- angl: Burnt Sugar, Caramel. -- all: Brauner Zuckerkand. -- قند سوخته Ghènde soukhtèh.

Carbo. Voyez Charbon.

Carbonas calcis crystallisatus. Voyez Marbre.

Carbonas calcis praecipitatus. Voyez Craie.

Carbonas Sodae. -- Fz: Carbonate de Soude. -- angl: Carbonate of Soda. -- all: Kohlensaures Natron. -- جوهر قلیاب Djohère ghèliabè. -- On en prépare beaucoup pour les besoins des verreries indigènes, surtout à Ghom, d'une espèce de Soude brute obtenue par la combustion de Salsola Soda et Salsola kragus, qui croissent abondamment dans le désert qui circonde cette ville.

Carbonas (Sub) Plumbi. Voyez Subcarbonas plumbi.

Carcinome. Voyez Cancer.

Cardamome (Petit) Voyez Cardamomum Minus.

Cardamome rond. Voyez Cardamomum Javanicum.

Cardamomum Javanicum. -- Fz: Cardamome rond. -- angl: Round

Cardamom.- all: Runde Cardamomen.- هیل غراب Héylé ghorab. قاقله کبار Ghaghelèh kobar.

Cardamomum minus. Fr: Petit cardamome.- angl: Small Cardamom. all: Kleine Cardamomen.- هیل Héyl.

Cardia.- Fr: Orifice supérieur de l'estomac.- angl: Superior orifice of Stomach.- all: Magenmund.- فم معده Fème mèdèh.

Cardialgie. Voyez Gastralgie.

Carditis interne. Syn: Endocarditis.- angl: Inflammation of the heart.- all: Herzentzundung.- ورم غشاء داخلی قلب Wèrème ghechaë dakhelië ghèlbë.

Cardonnette. Voyez Cynodelia. Couzinofortii.

Cardus benedictus.- Fr: Chardon béni.- angl: Blessed (Holy) Thistle. all: Spinnendistel.- بادآورد Badavèrdë.

Carême. Voyez Jeûne.

Caresses.- angl: Caress.- all: Liebkosung, Schmeicheley.- نوازش Nèvazéchë

Carica.- Fr: Figue.- angl: Fig.- all: Feige.- انجیر Endjirë.- Celles de Yèzdë sont considérées comme les meilleures en Perse, mais sont tout de même d'une qualité bien médiocre et ne sauraient d'aucune façon être comparées à celles de Smyrne, p. ex.

Carie.- angl: Caries, Cariosity, Rotten bone.- all: Knochenfrass.- تقرح عظمی Tèghiè-ye èzmi. دمار Démar.

Carie dentaire. Voyez Dent cariée.

Carmin.- angl: Carmine. all: Carmin.- جوهر قرمز دانه Djohère ghèrmèz-danèh.

Carminatif.- angl: Carminative. all: Blähungsmittel, Windtreibend.- بادشکن Badé chekèn.

Carnation.- angl: Flesch colour, Carnation.- all: Hautfarbe, Gesichtsfarbe- رنگ رو Rènguè-rou.

Carnaval.- angl: Carnival.- all: Carnaval.- کلوخ اندازی Kolukhé-ándazi. Les Persans aussi fêtent une espèce de Carnaval, mais pas en public, les derniers jours du mois de Chawal, précédant celui de Ramazan, durant lequel on observe une abstinence complète de toute nourriture, boisson et même de la pipe, depuis une heure et demie avant le lever du Soleil, (ou, selon l'expression du Koran: „depuis le moment qu'on puisse distinguer un fil noir d'un fil blanc“)

jusqu'à un quart d'heure au moins après son coucher. Cette espèce de carnaval est du reste fortement réprouvée par les musulmans orthodoxes.

Carniolus.- Fr: Cornaline; Agate rouge.- angl: Cornelian stone.- all: Der Karneol.- عقيق سرخ Eghighe sorkh. سنك يمن Sènguè yèmènè

Carnivore.- angl: Carnivore.- all: Fleischessend, Fleischfressend.- لحم خوار Lèhmkhar.

Carotte. Voyez Daucus Carota.

Carotte (Semence de) Voyez Dauci Carotae Semen.

Caroube. Voyez Ceratoniae Siliquae Fructus.

Caroubier. Voyez Ceratonia Siliqua.

Caronge. Voyez Ceratoniae Siliquae Fructus.

Carpe. Syn: Poignet.- angl: Wrist; Carpus.- all: Das Handgelenk; die Faust.- رسغ Rosgh. پيوند كاه مشط Peyvèndè-gahe mochthè.

Carpobalsamum.- Fr: Fruit du Balsamier de la Mecque.- angl: Fruit of Balsam of Mekka-plant.- all: Frucht des Balsambaums.- تخم بلسان Tokhme bèlèçanè. حب بلسان Hèbbe bèlèçanè.

Carreau.- angl: Mesenterical tuberculose.- all: Darmsucht.- خنازير بطنى Khènazire bèthni.

Carthami tinctorii Flores.- Fr: Fleurs de safran bâtard.- angl: Safflower; Saffronflower.- all: Faerbender Safflor.- گل كافيشه Gole Kafichèh

Carthami tinctorii Semina.- Fr: Semences de safran bâtard.- angl: Bastard Saffronseeds.- all: Safflorsamen.- Ces semences, connues aussi en France sous le nom de Graine de perroquet, s'appellent en persan قرطم Ghorthom; تخم كافيشه Tokhme Kafichèh. تخم كاجيره Tokhme Kadjirèh (en idiome du Ghilan).- Au printemps le petit lait, préparé à l'aide de ces semences, est bu pendant 30 ou 40 jours comme dépuratif du sang. Dans ce but la semence est pilée et placée dans un petit sachet qu'on malaxe pendant quelques minutes dans du lait un peu tiède, qu'on fait bouillir après, jusqu'à ce qu'il coagule, ou plutôt se sépare en fromage et petit-lait; le tout étant filtré, le filtrat est de nouveau bouilli avec un peu de vinaigre et finalement clarifié à l'aide du blanc d'oeuf.- On préfère généralement pour cette espèce de petit lait le

lait de chèvre

Cartilage.. angl: Gristle, Cartilage.- all: Knorpel.- غضروف Ghozrouf.

Cartilage aryténoïde.. angl: Arytaenoid cartilage.- all: Giesskannenknorpel.- غضروف لاإسم له Ghozrouf la ésme leh.

Cartilage cricoïde.. angl: Annular cartilage.- all: Ringknorpel.- غضروف حلقة Ghozrouf helghé-i.

Cartilage du nez. Voyez Nez.

Cartilage (Fibro).. angl: Fibrocartilage.- all: Faserknorpel.- غضروف ليفي Ghozrouf lifi.

Cartilage tarse.. angl: Eyelids-cartilage.- all: Augenliederknorpelplatte.- غضروف جفن Ghozrouf djéfné.

Cartilage thyroïde.. angl: Scutiform cartilage.- all: Schildknorpel.- غضروف درقي Ghozrouf dérghi.

Cartilage Sigmoïde.. angl: Sigmoidal cartilage.- all: Sigmaförmiger Knorpel.- غضروف ملتوي Ghozrouf moltevi.

Carum Carvi.. Fr: Cumin sauvage.- angl: Caraway-plant.- all: Feldkümmel.- زيرة كرماني Zirèhe Kermani. زيرة سياه Zirèhe siah.

Caruncule lacrymale.. angl: Lachrymal caruncle.- all: Thraenenkarunkel.- جذوة دمعه Djédvèle dém-èh.

Caruncules myrtiformes.. angl: Myrtleformed caruncles.- all: Warzenförmige Ueberbleibsel des Hyments.- بقايا بكارت Chédjère bekaréte.

Carus.. angl: Carus.- all: Schlafsucht, Todtenschlaf.- اغما Éghma.

Carvi. Voyez Carum Carvi.

Caryophyllatae Radix. Voyez Geum Urbanum.

Caryophylli. Fr: Clous de girofle.- angl: Cloves.- all: Gewürznelken.- ميخك Mikhie.

Caséine. angl: Caseum.- all: Kaesestoff.- پنير چربي Péniré bi tchérbi.

Caspienne. Voyez Mer caspienne.

Casse d'Egypte (Semences de) Voyez Cassiae absi Semina.

Casse en bâtons. Voyez Cassia Fistula.

Casse (Pulpe de) ou Casse mondée. Voyez Pulpa Cassiae.

Casse-lunettes. Voyez Cyanus Segetum.

Cassia Fistula.. Fr: Casse en bâtons.- angl: Purging Cassia.- all: Rochrencassie.- فلوس Foloucé.- L'auteur du Tohfèh prétend que la poudre de 5 à 7 semences de cette espèce de Casse constitue un vomitif énergique

Cassia lanceolata.. Fr: Séné.- angl: true Mekka senna.- all: Senna-Strauch.
سنا مكي Séna-ë mèkki.

Cassiae absi semina.- Fr: Semences de Casse d'Égypte.- angl: Egyptian Cassia seeds.- all: Egyptische Cassia Samen.- چشم Eché-ekom. حب الحبان Hèbbès-soudané.- Les médecins persans recommandent des injections d'une décoction de ces semences dans la leucorrhée, mais cet article de la droguerie persane est de préférence employé par les Kehals (oculistes) en Perse, qui se servent des semences de cette plante, croissant spontanément au Sénnar et au Soudan, pour faire avorter les ophthalmies aigues.- Pour cela les semences, lavées à plusieurs reprises, sont placées dans un ognon ou dans de la pâte de pain, jusqu'à ce que ces derniers soient cuits sous la cendre; puis les semences, otées et privées de leur pellicule externe, sont séchées au soleil et, une fois sèches, réduites en poudre impalpable, qu'on mêle à leur poids égal de sucre candi.- Sans que l'oculiste persan s'occupe des symptômes évidemment inflammatoires présents, le malade est couché et un peu de cette poudre introduite entre les paupières, ce qui ne manque d'augmenter d'une façon intense la chaleur, mais est bientôt suivi d'un écoulement très-abondant de larmes qui soulage infiniment le malade; - l'introduction de la poudre entre les paupières est répétée une fois tous les jours ou tous les deux jours et fait d'ordinaire très-vite avorter les restes de l'inflammation. Dans les ophthalmies chroniques le remède est uni au Curcuma. Un médecin allemand, le Dr. Franck, avait dans le temps confirmé de propre expérience l'efficacité de ce remède oriental (Voyez Hufeland's Journal 1814).

Cassiae alatae semen.- Fr: Semence de casse ailée.- angl: Ringwormtrumbseeds.- all: Geflügelte Cassia-Samen. پرهنديه Pèrèkè hèndi.- Excellent vermifuge employé par les médecins indigènes contre les lombrics et les ascarides à la dose d'une demie à une drachme en poudre, qui se transforme

aussi très facilement en pilules à l'aide d'un peu d'eau, répétée pendant trois ou quatre jours consécutifs. Je l'ai moi-même employé plusieurs fois avec succès contre cet horrible désir de l'homme de se livrer à la pédérastie passive, connu en Perse sous le nom de ابنه Obnèh-i et pour lequel honteusement aucune langue européenne qui m'est connue, ne possède un mot équivalent, en le donnant à telle dose pendant vingt-cinq à 40 jours, le suspendant aussitôt qu'un effet purgatif trop prolongé se manifestait, pour le reprendre après à dose moindre, une fois la diarrhée cessée.

Je n'ai jamais eu occasion de l'employer dans le pruritus vulvae, puisque en Perse il est si difficile que de semblables malades s'adressent au médecin, même indigène, et que les cas de cette nature sont plutôt du domaine des sages-femmes, quoique je sache de bonne source que cette affection y est très fréquente, mais j'ose croire que dans les cas de ce genre, manifestement compliqués d'un état verminieux, le pèrèkè hèndi réussirait à merveille.

Ce remède intéressant, généralement à avoir chez les droguistes indigènes, est importé de l'Inde, mais ne doit pourtant pas être connu depuis plus d'un siècle en Perse, car ni le Tohfèh ni le Mèkhzèn èl èdwi-yèh en font mention.

Cassiae Pulpa. Voyez Pulpa Cassiae.

Cassiae Cocae Semina. — Fr: Semences de Casse carrée. — angl: Oval leaved Cassiaseeds. — all: Viereckige Cassie-Samen. — حب القلقل Hèbbol gholghol. — Ces semences s'emploient à l'extérieur comme calmant dans les contusions et dans les douleurs arthritiques et rhumatismales.

Cassonade. — angl: Moist sugar, Cast sugar — all: Rohzucker. — شكر خام Chèkkère khan. شكر مازندران Chèk-kère Mazènderanè.

Cassuvii pomiferi fructus. Voyez Anacardii occidentalis Fructus

Castaneae vescae. — Fr: Chataignes, Marrons. — angl: Chestnuts, Sardinian Acorns. — all: Kastanien. — شاه بلوط Chah bèl-loutè. — Ces fruits du chataignier (Castanea vulgaris ou Fagus Castanea) n'existent pas en Perse, mais y arrivent de la Russie par voie de la mer

Caspienne, quoique l'acclimatation du Châtaignier serait très facile dans le Guilan et le Mazènderan. Rôtis sous la cendre les Persans ont en trouver dans les marrons une nourriture très-convenable dans la diarrhée.

Castor Tibez.. Fr: Bièvre.. angl: Beaver; Castor.. all: Der biber.. سَیِ ابی Séguè abi.. Se rencontre en petit nombre le long de la rive au Chett. èl-èrèb dans la province de Chosch-tèr o Dézfoul.

Castor (Huile de). Voyez Oleum Ricini.

Castoreum.. angl: Castöreum.. all: Bibergeil. جُندبیدَستَر Zjondè bi dèstèr.. Celui de la Perse provient de Chochtèr o Dézfoul. Les persans considèrent le Castoreum comme antidote des poisons froids et comme spécifique des maladies froides de l'encephale, comprenant sous cette dernière dénomination l'épilepsie, l'hydrocéphale, la paralysie, le tremblement, la léthargie, la céphalalgie nerveuse le tétanos et la mélancolie.

Castration.. angl: Castration, Emasculation.. all: Entmannung, Verschneiden. خواجَه کردَن Khadjèh Kèrdèn. خایَه بُریدَن Khayèh boridèn. اخته کردَن Ekhtèh kèrdèn.

Cataire (Frémissement) Voyez Frémissement cataire.

Catalepsie.. angl: Catalepsy.. all: Starrsucht, Katalepsie.. جمود Zjomoudè. تخشب Tèkhèchob. دآءالثبات Da-os-sobatè.

Cataplasme.. angl: Poultice.. all: Umschlag, Breiumschlag.. ضماد Zemadè.

Cataracte.. angl. Cataract.. all: Grauer Staar.. نزول الماء مرواريد Nozoul abè morvaridè.

Catarrhe.. angl: Catarrh, Defluxion, Rheume.. all: Katarrh, Schleimfluss.. نزله Nèz-lèh.

Catarrhe de la vessie. Voyez Cystite catarrhale.

Catarrhe intestinal. Voyez Diarrhée catarrhale.

Catarrhe nasal.. angl: Nasal catarrh.. all: Nasenkatarrh.. نزلهٔ غشآء مخاطی بینی Nèzlèhe ghèchaè mokhati-è bini. زُکام Zokamè.

Catarrhe vaginal.. angl: Vaginal catarrh.. all: Weisser Fluss. قدیم نزلهٔ مهبل Ghèdimè nèzlè mèhbèl.

Catastaltique. Voyez Hemostatique.

Catechu. Voyez Terra Japonica.

Cathartics (Remèdes) angl: Cathartics, Purgatives.- all: Abführende Mittel.- ادويهٔ مسهله Édvi-yéhé mosthéléh. مسهلات Mosthélaté.

Cathéter.- angl: Catheter.- all: Katheter.- میل مجرای بول Mile mèdyra-ye bolé

Cathétériser.- angl: to catheterise.- all: Den Katheter einführen.- میل در مجرای بول فرو بردن Mil dèr mèdyra-ye bolé foron bordèn.

Cauchemar.- lat: Incubus.- angl: Nightmare.- all: Alp; Alpdrucken.- خود بخود بختک Bèkh-tèc. کابوس Kabousé. فرنجک Frèngjic. خود بخود Khorkhèdjinané.

Cause.- angl: Cause, motive.- all: Ursache.- سبب Sebébé.

Cause matérielle.- angl: Material cause.- all: Materielle Ursache.- علت مادی Éllèté maddi.

Causes contagieuses.- angl: Infectious causes.- all: Ansteckende Ursachen.- اسباب مسریه Ésbabe mosrièh.

Causes déterminantes.- angl: Exciting causes.- all: Bestimmende Ursachen- اسباب محصلهٔ علل فاعله وغائیه Ésbabe mohès-séléh. Élélé fa-élèh ve gha-i-yéh

Causes déterminantes externes.- angl: External exciting causes.- all: Aeussere bestimmende Ursachen.- اسباب محصلهٔ خارجیه Ésbabé mohès-séléhe kharédji-yéh.

Causes déterminantes internes.- angl: Internal exciting causes.- all: Innere bestimmende Ursachen.- اسباب محصلهٔ داخلیه Ésbabe mohès-séléhe dakhéli-yéh.

Causes externes.- angl: External causes.- all: Aeussere Ursachen.- اسباب خارجیه Ésbabe Kharédji-yéh.

Causes héréditaires.- angl: Hereditary causes.- all: Erbliche Ursachen.- اسباب موروثیه Ésbabe moroudi-yéh.

Causes prédisposantes.- angl: Predisposing causes.- all: Veranlassungsursachen.- اسباب مهیئه ومستعده Ésbabe mohéy-yéh ve mosté-éddéh.

Causes prédisposantes externes.- angl: External predisposing caus.- all: Aeussere Veranlassungsursachen.- اسباب مهیئه ومستعدهٔ خارجی Ésbabe mohéy-yéh ve mosté-éddéhe kharédji.

Causes prédisposantes internes.- angl: Internal predisposing causes.- all: Innere Veranlassungsursachen.- اسباب مهیئه ومستعدهٔ داخلی

Èsbabe mohèy-yèk ve moste-ìddéhe dakheli.

Causes spéciales. angl: Peculiar (Special) causes.- all: Specielle Ursachen.. اسبابِ مخصوصهٔ Èsbabe mèkh-souccèh.

Causes spécifiques.. angl: Specific causes.- all: Specifische Ursachen.. اسبابِ مخصوصهٔ Èsbabe mobtiéhe mèkhsouccèh.

Caustiques (Remèdes).. angl: Caustic medicines.- all: Aetzmittel.. ادویهٔ آکالهٔ Edvi-yéhe èk-kaleh.- Les Persans confondent les rubéfiants, les caustiques et les vésicants sous le nom collectif de Edvi-yéhe èk-kaleh.- Avant ils ne connaissaient sous cette rubrique que le fer chaud, le sulfate et l'acétate de cuivre, les canthanides du pays (Voyez l'article Canthárides) et les Noix de manati, ce n'est que depuis quelques années qu'ils ont appris des Européens de se servir aussi d'ammoniaque liquide, de nitrate d'argent et de la poudre caustique de Vienne.

Cautère.- angl: Cautery.- all: Brennmittel.- داغ Dagh.

Cautère actuel.- angl: Actual Cautery, Cauterising iron.- all: Brennen. داغیه Daghiéh. داغ از آهن داغ Daghe ahèn dagh.

Cautère (Pierre à) angl: Caustic Kali.- all: Aetzstein.- پطاس آکال Pothace èk-kal.

Cautère (Bois à).- angl: Issue-pea.- all: Fontanellkugelchen.- مخوده Mekhod.

Cautère potentiel.- angl: Potential cautery.- all: Aetzung mit Aetzmitteln.- داغ دوائی Dagh dèva-i.

Cautériser.- angl: To cauterise.- all: Aetzen, Brennen.- داغ کردن Dagh kèrdèn.

Cavale. Voyez Jument.

Caviar.- angl: Salted Sturgeon roe, Caviar.- all: Gesalzener Störrogen.- اشپل Echpél. مخم سک ماهی Tokhme sèk mahi.-

Celui obtenu aux bouches du Sefid-roudé qui tombe dans la mer caspienne, est en grande partie exporté pour la Russie, vu que l'Islamisme considère l'esturgeon comme immonde et qu'il n'y a que le peu de chrétiens européens et indigènes qui le recherchent.- L'analyse du Caviar d'Esturgeon (Voyez l'article Acipenser Huso) a fourni en Europe la composition suivante:

Eau	37,50		37,500
Substances sèches	62,50	Matières azotées	29,165
		Matières grasses	16,260
		Matières organiques non azotées	7,825
		Sel marin	1,825
		Autres substances minérales	1,425
	100,00.		100,000

Cavité buccale.. angl: Cavity of the mouth.- all: Mundhöhle.- جَوْفِ دَمَان Dgoſe dehanè.

Cavité cotyloïde de l'os iliaque. angl: Cup shaped cavity.- all: die Pfanne- حفرة الوَرَك Kofrèt èl wèrèc.

Cavité de la matrice.. angl: Cavity of the womb.- all: Hohle des Uterus.- تقعير رَحِم Gtheère rèhém.

Cavité ethmoïdale.. angl: Cells of the ethmoid bone.- all: Siebbeinzellchen- خَلَل وفُرُج عَظْم مصفات Kholèl we forèdje èzme mésfatè.

Cavité glénoïde de l'os temporal.. angl: Glenoid fossa of temporal bone.- all: Gelenkvertiefung des Schlafenbeins.- تقعير مفصل فك اسفل Lèigh-ire mèfsèle fèkke ès-fel.

Cécité. angl: Blindness.- all: Blindheit.- كورية Kouri.

Cédrat. Voyez Citrus medica.

Céleri. Voyez Apium graveolens.

Célibat.. angl: Celibacy.- all: Ehelosigkeit.- عَذَبِيَّة Ezèbi.

Célibataire.. angl: Unmarried man, Bachelor.- all: Ehelose, Hagestolz; Junggeselle. عَذَب Ezèbè.

Cellulaire (Tissu). Voyez Tissu cellulaire.

Celtis australis.. Fr: Micocoulier de Provence, Fabrecoulier, Fabreguier. angl: Nettle tree.- all: Zirgelbaum ـــــــ Éy (d'après le Dr Polak. ouvr. c. I, 95). توخ Bokh et دغلغان Dèigh-dèghanè (d'après le Dr Ruhle).

Ciment. Voyez Lut.

Cendre.. angl: Ashes.- all: Die Asche.- خاكستر Khakéstèr.

Centaurea Cyanus. Voyez Cyanus Segetum.

Centaurée. Voyez Centaurium officinale.

Centaurium officinale.. Fr: Grande centaurée.- angl: Greater Centaury.

all: Grosses Tausendguldenkraut.- قنطوريون كبير Ghènthouriounè Kebiré.

Centigrade.. angl: Centigrade.- all: Hundertgradig.- صد درجه Cèdè dèrèdjé-i.

Centinode. Voyez Polygonum Aviculare.

Centre de gravité.. angl: Centre of gravity.- all: Schwerpunkt.- مركز الموازنة Mèrkèzèl mewazeneh. مركز ثقل Mèrkèze séghlé.

Cephalaematome.. Syn: Tumeur sanguine du crane.- angl: Cacephalaematom. all: Kopfblutgeschwulst der Neugebornen.- دمل دموي ابن خبز Dom-mèle dèmè-wiè nacè dyeninè.

Cephalalgie.. angl: Headache.- all: Kopfschmerz.- صداع عام Sodaè amm.

Cephalaria Kotschyi.. علف زحمت Élèfe zèhmètè. Cette plante qui, d'après Mr Kotschy, fleurit à la fin de Juillet, se trouve dans le voisinage de Doudèrèh, près de Dèrbèndè, au Nord de Chekeran.

Cephalitis. Voyez Encephalite.

Cera alba.. Fr: Cire blanche.- angl: White wax.- all: Weisses Wachs.- موم سفيد Moume sefidè.

Cera flava.. Fr: Cire jaune.. angl: Yellow wax.- all: Gelbes Wachs.- موم زرد Moume zèrdè.

Ceraleum.. Fr: Huile de cire.- angl: Oil of wax.- all: Wachsoel.- دوغن موم Doghène moumè.

Cerasus avium.. Syn: Prunus avium.. Fr: Merisier.- angl: Wild (black) cherry.- all: Vogelkirschbaum.- الوبالو Alloubalou.

Cerasus orientalis.. Fr: Griottier.. angl: Agriot-treer- all: Weichselkirschbaum.- چوب چيق Tchoube tchèpogh.- Se trouve à l'état sauvage près d'Oustonbagh, au Nord de Chekeran, et partout dans les montagnes de Kouh Kilou-yèh et du Lorestan.

Cerasus vulgaris. Syn: Prunus Cerasus.. Fr: Cerisier.- angl: Red cherry-tree.- all: Kirschbaum.- كيلاس Guilacè.

Cerat. Voyez Ceratum Simplex.

Ceratonia Siliqua.. Fr: Caroubier.- angl: Carob-tree, Sweet pod-tree, St. John's bread-tree.- all: Johannisbrodbaum.- كرات للهكي Kèrat èlèguè. درخت خرنوب Dèrèkhté Khèrnoub.- Arbre très-commun dans la forêt du Guilan, qui n'a d'autre usage que de fournir des fruits légumineux qui, tombant spontanément par terre, servent de fourrage sec aux nombreuses vaches qui passent la journée dans la forêt.

on ne se donne même pas la peine de les ramasser dans ce but et, ce qui n'est pas consommé par le bétail, pourrit tout simplement, grâce à l'humidité constante du sol et de l'air, au lieu de l'utiliser à la confection de sirop (comme on fait ailleurs) très-doux et agréable et très-nécessaire même aux habitants du Guilan, où le raisin (sauvage pour ainsi dire) n'est jamais doux et où, par conséquent, le sirop de raisin, qui remplace partout en Perse la mélasse, doit être importé des provinces voisines. - Les noms لله كي Lèlèki et كرات Kèr-raté sont des noms Guilaniens, celui de خرنوب Khèrnoubé est arabe, mais sous ce dernier nom les médecins et droguistes de Teheran connaissent aussi les capsules de Prosopis Stephaniana, qui croit abondamment dans les environs incultes et surtout à l'Est de la Capitale et qui, au lieu d'être douces, sont excessivement astringentes et connues sous les noms populaires de جغغه Djégte-djéghèk et de بچرکبه Bètètèk-gorbèk, le premier nom dérivé du bruit particulier que produit la capsule en la secouant, le second de la forme courbée, qui imite la position d'un petit chat qui dort.

Cerat. Ceratum simplex. - Fr: Cérat. - angl: Cerate. - all: Wachssalbe. - موم روغن Moume roghènè.

Cercis siliquastrum. - Fr: Arbre de Judée, Arbre de Judas, Gainier. - angl: Judas-tree. - all: Griffelbaum, Judas-Baum. - ارغوان Èrghèwanè.

Cercle ciliaire. - angl: Ciliary processes. - all: Strahlenplättchen. - عنکبوتیه Ènkèboutiyèh.

Cercle de Willis. - angl: Circle of Willis. - all: Gefaesskranz von Willis. - دایره ویلیس Dayérèhe Wilisè.

Cercueil. Voyez Bière.

Céréales. - angl: Cereal grasses. - all: Getreidepflanzen. - نباتات کندمیه Nèbatate guèndoumi-yèh.

Cérébellite. - angl: Inflammation of cerebellum. - all: Entzuendung des kleinen Gehirns. - ورم جرم دماغ صغیر Wèrème djérme dimaghe sèghir.

Cérébrite. - angl: Encephalitis. - all: Gehirnentzuendung. - ورم جرم دماغ کبیر Wèrème djérme dimaghe kèbir.

Cerf. Voyez Cervus Elaphus.

Cerf (corne de) Voyez Cornu cervi.

Cerise
Cerisier } Voyez Cerasus Vulgaris.

Certificat médical..angl: Medical certificate.-all: Aerztliches Zeugniss.- تصديق طبيب Tèsdighe thèbibé.

Certitude..angl: Certainty, Assurance.-all: Gewissheit.- يقيني Yèghéni. حقيقتي Hèghighèti.

Cerumen..Fr: Cerumen.-angl: Ear-wax, Waxy matter of the ear.-all: Ohrenschmalz.- وسخ Wècèkh. چرك كوش Echértée gouché زهركوش Zèhre gouché.

Cerusse. Voyez Subcarbonas plumbi.

Cervcau..angl: Brain.-all: Gehirn.- مغز سر Mèghze èr. دماغ Dèmagh.

Cervcau (Anfractuosités du) Voyez Anfractuosités.

Cervcau (Circonvolutions du) Voyez Circonvolutions.

Cervcau timbré..angl: Crackbrained, Mad.-all: Wahnwitzig, Verrückt.- كله خشك Kellèh khochké. خشك دماغ Khochk dèmagh.

Cervcau (Ventricules du) Voyez Ventricules.

Cervelet. angl: Little brain.-all: Das Kleine Gehirn. دماغ صغير Dèmaghe sèghir

Cervelet (Tente du) Voyez Tente.

Cervus Capreolus..Fr: Chevreuil.-angl: Roebuck, Roedeer.-all: Der Rehbock.- شكا Choka.

Cervus Elaphus..Fr: Cerf.-angl: Deer; Stag, Hart.-all: Der Hirsch.- مرال Méral. گاو كوهي Gave Koushi.

Cetérach Officinarum..Fr: Doradille.-angl: Spleenwort, Miltwaste.-all: Milzkraut. چترك Echitrée. حشيشة الطحال Hèchichèttèth-Hehal. حشيش الأدوبة Hèchichèt-èdwiyèh.- Son administration à l'intérieur et son application externe sous forme de cataplasme favoriseraient l'expulsion des calculs vésicaux et rénaux et guériraient la jaunisse, le hoquet et l'épilepsie,- à la dose de 12 à 54 grains unis à vingt mel simple; cette plante ferait résoudre en 20 jours les engorgements de la rate, mais son emploi autsi prolongé serait nuisible au coeur et aux poumons, à moins qu'on unisse le remède à la gomme arabique;- dans les cas où son administration produirait quelque effet nuisible sur la vessie, son meilleur correctif

serait le miel (Cohjèh).

Cétine. Voyez Spermaceti.

Chacal. Voyez Canis aureus.

Chagrin. angl: Grief, Sorrow. - all: Kummer, Gram. - غَمّ Ghèm. غصّه Ghocèh. دِلْتَنْگی Déltèngui: اندوه Endouh. اَلَم Alèm.

Chagrin (Peau de) Voyez Peau de chagrin.

Chair. Voyez Viande.

Chairs baveuses. angl: Proud flesh. - all: Wildes Fleisch. - کوشتِ زائدهٔ Gouchté za-yedèh.

Chalazion. angl: Stye, Chalaza. - all: Haselgeschwulst. - شَعیرهٔ مزمنِ صلب Chè-yerèhe mozmènè solbè.

Chalef à feuilles étroites. Voyez Elaeagnus angustifolia.

Chaleur. angl: Heat, Warmth. - all: Wärme, Hitze. - حَرارَت Hèrarèté.

Chaleur animale. angl: Animal heat. - all: Thierische Waerme. — حَرارَتِ ذاتی Hèrarèté zati.

Chalumeau. angl: Blowpipe. - all: Löthrohr. - بوری Bou-ri.

Chalybs. Voyez Acier.

Chamaedrys. Voyez Teucrium Chamaedrys.

Chambre antérieure de l'oeil. angl: Anterior chamber of the eye. - all: Vordere Augenkammer. - بیتِ مقدّمِ مقلهٔ Béyté moghèd-dème mogh-lèh.

Chambre postérieure de l'oeil. angl: Posterior chamber of the eye. - all: Hintere Augenkammer. - بیتِ مؤخّرِ مقلهٔ Béyté mo-èkh-khère mogh-lèh.

Chamelle. angl: A (the) Camel. - all: Kameelkuh. - شُتُرمادَه Chotor-madèh.

Champignon comestible. Voyez Agaricus esculentus.

Chancre. angl: Chanker. - all: Schanker. - تقرّحِ صلبِ کوفتی Tèghèr-ro-he solbe kouftè خورَه Khorèh. اِکِله Akelèh. Ses médecins pensant saupoudrent dès le début les chancres des organes génitaux externes avec une poudre dont l'ingrédient efficace paraît être le sulfure d'arsénic, qui semble influencer d'une manière favorable sur le cours de l'ulcération par le pus louable qu'il élabore. Je n'ai pas pu parvenir à connaître les formules gardées de ces praticiens, mais connaissant les bases de leur spécifique j'ai imité souvent plus ou moins leur méthode et j'ai moi-même obtenu de bons succès d'un onguent composé d'une à deux parties

de Sulfure sur 50 parties de graisse.

Chandelle. angl: Candle.- all: Kerze.- شمع Chèm-é.

Chant.- angl: Song.- all: Gesang.- آوازه Avazèh.

Chanvre. Voyez Cannabis Sativa.

Chanvre (Huile de) Voyez Oleum Cannabis Sativae.

Chanvre indien (Feuilles de) Voyez Cannabis Indicae Folia.

Chanvre indien (Huile de) Voyez Cannabis Indicae Oleum.

Chanvre indien (Résine de) Voyez Cannabis Indicae Resina.

Chapelet (ou Couronne) de Vénus.- angl: Venereal blotches on the forehead.- all: Kantsyphilis an der Stirne.- تاج جذهٔ بازیی Tadj e djèn-dèh-bazi.- Affection très-rare en Perse, parceque en général la Syphilis semble avoir chez les indigènes une prédilection particulière pour les os et pour les articulations, ainsi que pour les organes de la phonation, et qu'elle se manifeste rarement sur la peau extérieure.

Chapon.- angl: Capon.- all: Kapaun.- خروس اخته Khorouse èkhtèh.

Chaque (de) Voyez Ana.

Charbon.- Lat: Anthrax. Voyez Anthrax bénin et Anthrax malin.

Charbon. Lat: Carbo.- angl: Coal.- all: Kohle.- ذغال Zoghal.

Charbon animal.- angl: Animal coal.- all: Thierkohle.- ذغال حیوانی Zoghale héyvani.- Son emploi est tout à fait inconnu dans l'industrie persane et rebute assez aux idées populaires;- il a fallu à peu près un quart de siècle pour introduire et généraliser en Perse l'emploi du sucre cristallisé et raffiné européen, parceque on était parvenu à apprendre que les Européens le clarifiaient à l'aide de sang et d'os brulés d'animaux, souvent eux-mêmes immondes, comme ceux du porc, par exemple;- pourtant l'amour du gain des commerçants et la bonne qualité du produit Européen, comparée à celui fabriqué, en Perse même, de sucre brut provenant de Java et clarifié au moyen du blanc d'oeuf, firent bientôt trouver aux Persans, s'occupant du commerce de produits étrangers, le moyen de se soustraire à ces préjugés nationaux, et des légistes éclairés et non prévenus parvinrent facilement à prouver que tout immondes et impurs que soient le sang et autres matières animales privés de vie, le feu, qui les transforme

en charbon, les rend de nouveau purs, bref, que le feu purifie tout.

Charbon de terre. Syn: Charbon minéral:- angl: Pitcoal.- all: Steinkohle.- ذغال سنك Zoghale sènkè.- Un gisement riche, mais malheureusement mal exploité (de façon que des éboulements continuels tuent, chaque année presque, quelques ouvriers) existe à 10 Fersègues de Chehéran, tout près du village de Hivè, sur la route presque de Chehéran à Ghèsvinè.- Une autre mine, dont le produit approvisionne surtout en été les forgerons de la capitale, se trouve sur la route de Chehéran au Mazénderan, à 6 Fersègues environ de la première localité.- Un troisième et quatrième gisement, complètement inconnus des Persans, furent découverts en 1868 (si ma mémoire ne me trompe) par le Dr Buhse, l'un dans le Guilan, entre Mèndjil et Fildèk, sur les bords du fleuve Chahroude, l'autre sur la rive du Nour, près de Jolu, dans le Mazènderanè.- Une cinquième, de même inexploitée, se trouverait à ce qu'on me dit, près de Chourab, entre Ghom et Kachanè,- une sixième mine (Klein: Schwarzkohle des minéralogues allemands), sur laquelle je ne saurais dire quelque détail, est situé à Guzèr, près de Zèndjane, d'après le spécimen qui en existait à l'exposition universelle de Vienne (V. Special-Catalog der Ausstellung des Persischen Reiches. Wien 1873. p 111).- Tout porte à croire que le terrain houiller doit être fréquent en Perse, mais il faudra des sondages minutieux sur une large échelle pour le mettre partout à nu; d'après l'aspect extérieur des 3 premières mines mentionnées j'ose croire que la présence du grès et l'absence complète de toute végétation sont à elles seules déjà un guide avantageux pour mener sur les traces de nouvelles mines carbonifères.- Le Dr Grewinck, qui a décrit dans son rapport qu'une partie du Nord de la Perse (Die geognostischen u. orographischen Verhaeltnisse des nordlichen Persiens. St. Pétersburg. 1853. p.145), termine son relevé géologique de cette partie de l'Empire par l'expression suivante pleine d'intérêt: „la „distribution apparemment large de terrain houiller et la „richesse en minérais promettent d'élever un jour l'industrie

„de la Perse à une hauteur importante et d'animer considérablement le trafic commercial de la Caspienne."

Charbon (Poudrière de). Voyez Nitrezemoze.

Charbon végétal. Syn: Charbon de bois.- angl: Charcoal.- all: Holzkohle.- ذغال چوبی Zoghale tchubi.- La plus grande partie de charbon de bois provient en Perse de la carbonisation du bois d'Amygdalus Scoparia (voyez ce mot); on le connait sous le nom de ذغال بادام Zoghale badam.- Le charbon de Saule, employé pour la fabrication de la poudre, s'appelle ذغال بید Zoghale bidè, celuide Vigne ذغال مو Zoghale moh.- Au Guilan et au Mazènderan on carbonise sans différence de qualité tous les arbres les plus près aux fours de charbon, qui approvisionnent ces deux provinces, ainsi que la capitale.

Charbon-Bénit. Voyez Cardinus Benedictus.

Charbonnerel. Voyez Fringilla Carduelis.

Charbonnerette. Voyez Fundelia Cornefortii.

Charlatan.- angl: Quack.- all: Quacksalber.- لاف زن Laf-zèn.- خفه باز Khogh-ghich-baz.

Charogne.- angl: Carrion.- all: Aas, Luder.- لاش Lachè.

Charpie.- angl: Lint.- all: Zupfleinwand.- نخ کتانی کهنه Nèkhe kèttane kohnèh.

Chassie des yeux. Syn: Mucus palpébral.- angl: Gum of the eyes, Gowl.- all: Augenbutter.- رمیز چشم Rèmee tchèshmè

Chassieux.- angl: Bleary, Blear-eyed.- all: triefäugig.- رمیده Rèmidè.

Chaste.- angl: Chaste.- all: Keusch.- پاک دامن Pac damèn. خشک دامن Khochk-damèn.

Chasteté.- angl: Chastity, Chastiness.- all: Keuschheit.- عصمت Esmètè. عفت Èffètè.

Chat.- Voyez Felis Catus.

Chataignes. Voyez Castaneae Vescae.

Chat-huant. Voyez Strix noctua.

Chatouiller.- angl: to tickle, to titillate.- all: Kitzlen.- بدست بازی خندانیدن Be-dèstè bazi khèndanidèn. خشلو کردن Khèchlu-kou kèrdèn. غلغلی کردن Ghèlghèli kèrdèn.

Châtrer.- angl: to castrate.- all: Wallachen, Verschneiden. خواجه کردن

Kha-djèsi Kèrdèn- اخه کردن Ékh-tèh Kèrdèn.

Chaud.-angl: Hot. Warm.- all: Warm, Heiss.- گرم Guèrm.

Chaudepisse.- Voyez Blennorrhagie.

Chaudepisse bâtarde Voyez Balanite.

Chaudepisse de la femme.- Syn. Urethro-vaginite blennorrhagique. angl: Female clap; Gonorrhoea in Females.- all: Tripper bei Frauen. Elytritis.- سوزناك مربی زنان Souzenèke mosrii zènanè.

Chaudière.- angl: Caldron.- all: Kessel.- پاتیل Pâtilè.

Chauve.- angl: Bald; Baldheaded.- all: Kahl; Kahlkopfig.- طاس Thassè.

Chauve-souris. Voyez Nyctéris Vespertina.

Chaux.- lat: Calx.- angl: Lime.- all Kalk.- آهك Ahèc.

Chaux éteinte.- angl: Slacked lime.- all: Gelöschter Kalk.- آهك كشته Ahèke Kouchtèh.

Chaux (Sulfate de) Voyez Sulphas Calcis.

Chaux vive.- angl: Quick-lime; Unslacked lime.- all: Ungelöschter Kalk.- آهك مكلس Ahèke mokèl-lècè.

Cheiranthus Cheiri.- Fr: Giroflée violier, Giroflée de muraille, Violier jaune, Ravenelle jaune.- angl: Wallflower, Gilliflower.- all: Levkoje, Goldlack.- گل میخك Gole mikhèc.

Chelidoine. Voyez Chelidonium Majus.

Chelidonium majus.- Fr: Grande chélidoine, Grande Éclaire, Chélidoine éclaire, Herbe de l'hirondelle, Herbe aux verrues, Felonge.- angl: Celandine, Tetterwort.- all: Scholkraut, Schwalbenwurz.— مامیران Mamiranè.- Les persans en retirent la racine du Khoraçanè et la recommandent, séchée et pulvérisée, contre les taches de la cornée et la faiblesse de la vue; sa mastication détruirait l'odontalgie et son application sous forme de cataplasme sur les hémorrhoïdes tuméfiées en diminuerait le volume. Mêlée au vinaigre on recommande la poudre en embrocation contre la gale.

Chemosis.- angl: Chemosis.- all: Aeussere Augapfelentzuendung.— ورم ملتحمه Wèrème moltèhèmèh.

Chêne à manne. Voyez Quercus Valonia.

Chêne du Kurdestan. Voyez Quercus Valonia.

Chêne (petit) Voyez Cenchrum Chamaedryfs.

Chenevis. Voyez Cannabis Sativae Semen.

Cheval. Voyez Equus caballus.

Chevelure.. angl: Head of hair, Hair .. all: Haarwuchs.. گیس Guiè. مویِ سر Mou-ye ser.

Cheveux.. angl: The hair, long hair. - all: Das Haar.. مویِ Mou-yè.

Cheveux crépus.. angl: Woolly hair, Curled hair, Crispy hair .. all: Gekraeuselte Haare. - مویِ پیچیدہ Mou-ye pitchidèh.

Cheveux du pubis.. angl: Hair of the pudenda.. all: Schamhaar.. مویِ نہانی Mou ye nehani. مویِ زہار Mou ye zehar. مویِ عانہ Mou-ye anèh.

Cheville du pied.. angl: Ankle.. all: Fussknöchel.. قوزکِ پا Gouzdè pa.

Chèvre. Syn: Bique.. angl: Goat (She) .. all: Ziege.. بزِ مادہ Boze madèh.

Chèvre Sauvage.. angl: Wild goat (She) .. all: Steinziege.. مادہ بزِ کوہی Madèhe boze Kouhi. Pour le mâle Voyez: Aegiceros Aegagrus.

Chevreau.. angl: A Kid.. all: Das Zicklein, zickelchen. بزغالہ Boz-ghalèh.

Chevrette.. angl: Roe, Doe.. all: Rehziege, Ricke.. شکاریِ مادہ Chokaryè madèh. Pour le mâle Voyez: Cervus Capreolus.

Chevrette ou Crevette. Voyez Palaemon Serratus.

Chevreuil. Voyez Cervus Capreolus.

Chevron d'Angora.. Voyez Capra angorensis.

Chevrotain Voyez Moschus Moschiferus.

Chicane.. angl: Chicanery.. all: Chicane.. خودہ بینی Khordèh bini.

Chicorée Sauvage. Voyez Cichorium.

Chien. Voyez Canis familiaris.

Chien courant. Syn: Lévrier; Chien de chasse.. angl: Greyhound.. all: Windhund. تازی Tazi.

Chien (Etron de) Voyez Album Graecum.

Chiendent. Voyez Triticum repens.

Chimie.. angl: Chemistry.. all: Chemie, Scheidekunst.. علمِ شیمی Elme chimi.

Chininae Sulphas. Voyez Sulphas Chininae.

Chiquenaude.. Syn: Nasarde, Croquignole.. angl: Fillip. - all: Nasenstueber.. تلنگر Telèn-gor.

Chiragre.. angl: Chiragra.. all: Handgicht.. نقرسِ دست Nigrise dèste.

Chirurgie.. angl: Surgery.. all: Wundarzneikunst, chirurgie. —

جرّاح Djèr-rahi.

Chirurgien.- angl: Surgeon.- all: Wundarzt; chirurg.- جرّاح Djèrrah.

Chlorose.- angl: Green sickness; Chlorosis.- all: Bleichsucht.- يرقان ابيض Yèreghane èbièzĕ.

Chlorurretum argenti.- fr: Chlorure d'argent.- angl: Chloride of silver.- all: Silberchlorür.- كشنهٔ نقره Kochtèhe noghrèh. On en trouve toujours prêt chez les Juifs qui s'occupent en Perse de la fabrication d'acide nitrique.

Chlorurretum sodii.- fr: Chlorure de sodium, sel de cuisine.- angl: Common salt.- all: Kochsalz; Kuechensalz.- نمك طعام Nemèke thè-amĕ.- Presque partout en Perse des gisements abondants et de facile exploitation en existent et leur produit est en général très-pur; seulement le Guilan et le Mazènderan en manquent et s'approvisionnent de Bakou, nonobstant qu'avec quelques ouvriers capables d'un peu d'encouragement de la part du Gouvernement persan il serait très-facile d'y établir des marais salants, qui pourraient être avantageusement exploités à cause de la haute température moyenne du climat de ces provinces et de l'abondance du matériel de chauffage.

Les principales mines actuellement en voie d'exploitation en Perse sont:

1° Celle du mont Kazom, au Nord de Yèzdĕ.

2° Celle de Sèfi-abad, à 4 1/2 heures de Chèmèh-ran, Chef-lieu du district de Khèrèghane-Sattra, qui est d'une pureté admirable et fournit en plusieurs endroits un des plus beaux sels clivables du monde.

3° Celle qui se trouve sur la route de Djolfa (frontière Russe-Persane) à Tébriz, à 9 1/2 heures de marche de la dernière ville, et approvisionne la plus grande partie de l'Azèrbéydjan.

4° Celle à 5 heures de marche de Darab (Route d'Éspehan à Chirazĕ, trois heures avant d'arriver à Madarran, connue sous le nom de Kouhe nemèc), dont le produit est versé dans le commerce du midi de la Perse.

5°. Celle du district de Kichabour, à deux heures environ des mines de turquoises.. (Voyez l'art: Azraphit).

En outre on trouve dans les bazars d'Ésfehan un sel culinaire fortement imprégné de Sulfate de Magnésie et pour cela même impropre aux besoins du ménage, mais qui sert avantageusement aux pileurs de riz pour débarrasser celui-ci du son ou de la pellicule externe et qui pourrait y servir aussi à la préparation de certains médicaments magnésiens.

Cholagogues..angl: Cholegogues.- all: Galle abführende Mittel. —— مسهلات صفرا Mosshélaté séfra.

Cholédoque. (canal) Voyez Canal cholédoque.

Cholepézine.. angl: Colouring matter of bile.- all: Gallenfarbestoff.- مادهٔ رنگین صفرا Maddéhé rènguine séfra.

Choléra des nouveaux-sévrés.. lat: Cholera ablactatorum.- angl: Cholera of weaned children.- all: Cholera der neu-entwöhnten Kinder.- Le Dr. Polak (ouv: cité I. 196) fait mention d'un Cholera ablactatorum, auquel il donne le nom persan de Héyzèk.- Sans contester qu'il existe très-généralement en Perse parmi les enfants nouvellements sevrés une maladie spéciale à cette époque de la vie, se caractérisant d'abord par de la diarrhée seule et bientôt après par de la diarrhée et des vomissements simultanés, qui deviennent souvent fatals en quelques heures sous forme cholérique, je ne puis pourtant pas croire que cette affection soit absolument liée au sévrage et je la considère bien plutôt comme une des nombreuses complications du travail de la dentition, qui peut se manifester aussi souvent l'allaitement, mais toujours avant la première dentition, indépendamment du sévrage.— Je dirai donc deux mots de propre expérience sur cette maladie de la première enfance, en Perse, à laquelle je préférerais voir donner le nom de Choléra des nourrissons (angl: Cholera of nurslings; all: Cholera der Säuglinge), que le vulgaire et les médecins indigènes de Chéheran y connaissent sous le nom spécial de شیشت کودن Chèchi-ité kèrdèn, et pour laquelle les médecins Juifs de Hémédan ont l'expression de خلغ شدن Kholgh chodèn, laissant de côté le Héyzèk du

Dr. Polak, qui pour les médecins et le peuple persans n'a d'autre signification que celle d'indigestion diarrhéiforme, diarrhée crapuleuse, tandis que le savant précité comprend sous cette dénomination persane de Héyzèh tantôt le choléra des nouveaux nés (Ouvr: cité I. 196) et tantôt le choléra sporadique (II. 345).

Le dogme de l'Islamisme persan s'opposant à tout examen nécroscopique, et le praticien Européen ne pouvant profiter de ce miroir pathologique, pour examiner la cause et la marche du procédé morbificant et ses effets sur la constitution des malades durant la vie, il est naturellement réduit à rechercher les causes d'après les symptômes appréciables et d'après l'analogie qu'ont ces symptômes avec ceux, des causes desquels l'anatomie pathologique s'a instruit en Europe. - Or, l'excrétion de la bile par le rectum, isolée des fæces et l'acidité remarquable des excrétions alvines, qui sont deux signes constants mais alternants entre eux, durant tout le temps que persiste le Choléra des nourrissons en Perse, dénotent clairement qu'il doit y avoir un changement vicel dans la nature de la bile qui (tout en la rendant inapte à neutraliser les acides normaux du canal alimentaire et à se combiner normalement avec les aliments y contenus) sort telle que la vésicule biliaire l'a transmise au duodenum, et la surabondance de l'acide libre de l'estomac et des intestins provoque bientôt le ramollissement gélatiniforme des tuniques intestinales, qui, d'après les travaux de Cruveilhier en France et de Schoenlein en Allemagne, est suivie, encore en Europe, de diarrhée et de vomissements cholériformes, qui d'ordinaire terminent en peu d'heures, avec accompagnement de symptômes nerveux et de Collapsus général, la vie des petits malades.. Les mêmes symptômes se voient en Perse mettre un terme aux souffrances des malheureux enfants et sur l'analogie des symptômes nous batons l'identité de la maladie, c'est à dire: nous considérons l'affection connue en Perse sous les expressions de طبیعت کردن Tchibi-èté Kerdèn et خلغ شدن Khelgh chodèn comme une maladie de la fonction récrémentitielle du liquide bilieux, provoquant d'abord une surabondance d'acide

bile des intestins et par cela même le ramollissement gélatiniforme de ces organes.

L'enfant au premier âge est une créature destinée par la nature à se développer et se perfectionner sous l'influence d'une nourriture strictement animale, parcequ'instinctivement, il n'a que le lait de la mère pour subsistance; il trouve sans discernement volontaire le sein qui doit le nourrir et celui même de femmes étrangères, sans chercher d'autre nourriture, à moins qu'on ne l'ait habitué à lui en mettre dans la bouche et, dans ce dernier cas encore, il lâchera le morceau de croûte de pain pour un petit os de poule; et tout de même, par une bien déplorable routine, on le contraint complaisamment à se fourrer de substances végétales et à déranger par elles sa constitution déjà si énervée naturellement délicate; je l'ai dit ailleurs et souvent et je ne saurais trop le répéter: l'enfant ne devrait être sevré qu'après l'accomplissement intégral de la première dentition, qui est la marque posée par la nature qu'il est à même de changer la succion par la mastication, ce mécanisme indispensable à la digestion des substances végétales, et, en cas de manque ou d'insuffisance du lait nécessaire, la nourriture artificielle d'un enfant devrait, jusqu'à parformation de sa dentition de lait, toujours être animale.— Rien de plus contraire à ces indications, tracées par la nature même, que l'éducation physique des enfants en bas âge, en Perse:- les parents mangent des fruits, des légumes, du pain et s'en trouvent bien, pourquoi n'habituerait-on pas, dès le début de la vie, les pauvres petites créatures à être hommes plus vite? nonobstant qu'on observe journellement dans les familles les tristes conséquences de cette nourriture impropre! Pour moi la cause indubitable de la diarrhée cholériforme léthale des enfants, sevrés ou non, réside dans le manque de nourriture animale suffisante et dans l'abus, voire même l'usage de substances végétales amylacées, avant que la dentition soit assez avancée pour mettre les petites créatures à même de pouvoir les digérer convenablement par la mastication, ce qui, provoquant un état morbide de la digestion, rend la bile inepte à faire son office

et, forcée de parcourir le canal alimentaire sans être entré en combinaison avec le chyme, sa présence isolée et son parcours irritent d'une façon continue et pernicieuse toute la muqueuse intestinale, tandis que la fermentation acide des aliments amylacés et la sécrétion acide normale de l'estomac même, qui ne peuvent plus obéir aux lois posées par la chymification, finissent par désorganiser plus ou moins promptement les tuniques intestinales et à produire cette dégénérescence malaxeigne qui en peu de temps finit tout.

Symptômes.- L'enfant, parfaitement bien portant jusqu'ici, commence à être triste, inquiet, malin si on veut, pleurant de toute sa force aussitôt qu'on le fait quitter les bras de sa nourrice, on commence à s'apercevoir que ses selles sont plus liquides, plus jaunes-verdâtres et plus fréquentes que d'ordinaire et, dans un ou deux jours, les selles deviennent toutes vertes, puantes, acides et tellement fréquentes, qu'elles laissent à peine le temps de tenir le petit malade dans l'état de propreté requise; la bile se retrouve dans les selles à l'état libre et semble, comme le sang hémorrhoïdal, sortir avant et après la matière fécale et isolée d'elle, l'enfant boit de l'eau à outrance s'il en a compris le goût une seule fois, ou bien cherche à téter à chaque instant, mais seulement pour quelques secondes, comme si c'était pour s'humecter simplement la bouche et non pour contenter l'estomac; et en quelques heures (rarement après quelques jours) le petit malade atteint un degré de torpeur et d'amaigrissement qui le rendent méconnaissable, et alors, après un laps de temps, qui peut varier de deux à vingt jours, les évacuations alvines commencent à être accompagnées ou suivies de vomissements en général aqueuses et sériées ou bien formés de la nourriture nouvellement prise et aussi fréquents que les selles; c'est alors que le corps commence à se refroidir d'heure en heure, pour ainsi dire, et l'enfant à devenir morne et comme somnolent, ce qui trompe souvent les médecins indigènes, qui croient entrevoir une affection cérébrale, ce qui du reste est contredit par l'état intact des fonctions de cet organe, prouvé parceque l'enfant

s'éveille au moindre bruit, reconnait et distingue les diverses personnes qui l'entourent et prouve alors, par sa contenance, prendre part à ce qui se passe autour de lui; la face prend une expression semblable à celle des enfants rachitiques, le timbre de la voix s'anéantit et bientôt la mort arrive par épuisement!

Prophylaxie. Son plan résulte de l'exposition de la cause que nous avons mentionnée, c'est à dire dans l'abstention aussi complète que possible de toute nourriture amylacée, tant que dure la période de première dentition. La croyance populaire que la diarrhée, durant cette période, est nécessaire et propice à l'éruption facile des dents est un préjugé aussi fatal que cette opinion stupide de certaines personnes qui voient dans la diarrhée prodromique du Cholera-Morbus une tentative salutaire de la nature de se débarrasser du poison cholérique, qui s'est introduit dans l'économie, et il faut combattre de toute force cette croyance pernicieuse, car je puis le certifier par nombre de cas observés par moi aux dispensaires de médecins indigènes aussi, ces diarrhées simples, négligées durant la première dentition, finissent, dans 95 pour cent des cas, par se transformer progressivement en diarrhées cholériformes et à tuer les petits malades, tandis que par un traitement bien dirigé ils guérissent facilement au début, sans qu'on ait à craindre des métastases cérébrales, qu'on prévient du reste, à coup sûr presque, par l'application d'une unique petite sangsue derrière chaque oreille, une fois la diarrhée finie, et qui a le double avantage de prévenir la congestion cérébrale et de diminuer celle de la bouche en même temps.

Traitement. Les Persans, en vérité, en mangent et leurs malades meurent presqu'à coup sûr, car que peuvent contre cette foudroyante affection des infusions de Tribule, des surdoses de Coquelicot, des lavatifs à la fleur d'Althée, des purgatifs avec de la mauvaise huile de ricin, et du riz cuit à l'eau, avec du jaune d'œuf, pour nourriture?- Quant à moi, j'ai eu des succès, tant qu'il n'existait que de la diarrhée, en faisant d'abord défendre toute nourriture amylacée, débutant

alors par un petit vomitif d'Ipecacuanha et donnant pour boisson (tant que l'enfant en désire) l'eau simple mêlée à quantité égale de blanc d'œuf et chaque six heures trois gouttes de Laudanum de Rousseau, et pour nourriture de la gelée de bouillon à la glace, peu ou non salé, administrée de temps à autre par quart de cuillerée à café, qu'on fait fondre dans la bouche). Sous l'emploi de ces moyens la soif intolérable s'apaise bientôt: l'enfant refuse d'abord l'eau albuminée, mais semble désirer avec ardeur le bouillon gélatineux; les déjections alvines deviennent graduellement moins copieuses, moins fréquentes, moins acides et moins contaminées de bile et l'enfant se remet insensiblement de l'énorme secousse éprouvée. - Mais, arrivé après que les vomissements ont apparu, la guérison est plus que douteuse et une fois le collapsus avec refroidissement des extrémités déclaré, tout espoir de réussite est perdu. dans tous les deux cas les vomitifs ne peuvent plus rien, l'eau albuminée est rejetée presqu'aussi vite qu'ingérée et pour apaiser la soif intense l'enfant ne semble retenir que la gelée glacée. J'ai suivi alors avec succès également, l'exemple de Jonas (Centralzeitung 1859 Nº. 68) et de Neuhauser (Organ fuer die gesammte Heilkunde 1853 N.F. I. S. 86) et eu recours au créosote, une goutte diluée dans quelques gouttes d'alcool, puis mêlée à 4 ou 6 onces d'une décoction bien filtrée de salep, dont je fis prendre 1/2 à une cuillerée à thé chaque deux heures. Lorsqu'après quelques doses semblables l'enfant commence par avoir de l'appétit pour la viande crue, d'après la méthode russe, l'espoir de retour à la santé commence, sinon la mort est prochaine. Contre la prostration finale je ne saurais recommander rien de propre expérience; peut-être les bains tièdes avec de la cendre ou du carbonate de soude pourraient y être utiles, mais je n'ai jamais eu occasion d'y recourir moi-même, arrivant dans ces cas de dernière détresse seulement au domicile des parents pour y être témoin des fonérailles.

Cholera Morbus. - Fr. Choléra Indien. - angl: Cholera - Morbus. - all.

Brechruhr, Cholera.- وَبَا Weba.

Cholera sporadique.- angl: Sporadic cholera.- all: Sporadische Cholera- وَبَاءِ پَاشِيزِي Weba-ë pa-izi ثِيلْ سَرد Ségh-le sèrdé.- Le Dr. Polak traduit aussi Cholera Sporadica par هَيضَه Héyzèh (ouvr. cité. Bd. II. s. 345), tandis que dans son premier volume (s. 196) il donne ce nom persan Héyzèh comme équivalent de Cholera ablactatorum (Voyez cet article).

Chondrilla pusilla.. پِرُوتِيزَه Pèrotizè.- Le Dr. Buhse a trouvé cette plante près du village de Mèh-sor, dans le voisinage de Yèzdé. on m'a dit que les indigènes s'en servent avec succès en infusion dans les toux chroniques.

Chondrine.- angl: Gelatine of cartilage.- all: Knorpelleim.- دَلِيمَهٔ غُضرُوفِي Dèlèmèhe ghozrouf.

Chorée. Voyez Danse de St. Guy

Chorion.- angl: Chorion.- all: Aeussere Eihuelle des Foetus, Geburtshaut-lein.- مِشِيمَهٔ خَارِجِي جَنِين Mèchimèhe kharédjiè djènin.

Chorioïde (Membrane) Voyez Membrane Chorioïde.

Choux caulis. Voyez Brassica capitata.

Choux pommé. Voyez Brassica capitata.

Choux rave. Voyez Brassica caulorapa.

Chouette. Voyez Strix ulula.

Chromas plumbi.. Fr: Chromate de plomb.- angl: Chromate of lead- all: Chromsaures Blei.- دَنگِ زَرد فَرَنگِي Rèngue zèrde frènguy.- Ne se trouve que depuis peu d'années seulement dans le commerce des droguerie persanes et est importé de la Russie.

Chronique. Syn: De longue durée.- angl: Inveterate, chronic.- all: chronisch, Langwierig.- مُزمِن Moz-mèn.

Chrysanthemum Indicum. Voyez Aster Chinensis.

Chrysanthemum Leucanthemum.- Syn: Leucanthemum vulgare.- Fr: Grande marguerite.- angl: Ox-eye daisy.- all: Wucherblume.- گِل دَاوُدِي Gol davoudi.

Chrysolithe.- angl: Chrysolite.- all: Goldstein, Chrysolithe.- زَبَرجَد Zèbèr-djèd.

Chute. Lat: Prolapsus.- angl: Prolapsus.- all: Vorfall.- خُرُوج Khoroudj.

Chute de la langue.. angl: Prolapsus of the tongue - all: Vorfall der Zunge.- عظم لسان Ezème léçanè.

Chute de la luette.. angl: Hypertrophy of the uvula.- all. Vorfall des Zaepfchens.- امايس مزين لها ة Amace moz-méne lehatè.

Chute de la paupière supérieure.. angl: Palsy of the upper eyelid.- all. Vorfall des obern Augenliedes.- استرخاء جفن اعلا Estérkhaï djèfne èila.

Chute des cheveux. Voyez Alopecia.

Chute (d'une hauteur).. angl: Fall.- all: Sturz, Fall.- افتادن Oftadèn.

Chute du rectum.. angl: Prolapsus of the extremity of the rectum.- all: Vorfall des Mastdarmes.- خروج مقعده Khéroudje mèghèdèh.

Chyle.. angl: Chyle.- all: Milchsaft. Nahrungssaft.- كيلوس Kéyloucè.

Chylifères (vaisseaux): Voyez Vaisseaux chylifères.

Chylification.. angl: Chylification.- all: Umwandlungen Milchsaft.- عمل حدوث كيلوس Èmèle hodouce kéyloucè.

Chyme.. angl: Chyme.- all: Roher Nahrungssaft.- كيموس Kéymouce.

Chymification.. angl: Chymification.- all: Bereitung des Speisebreies.- عمل حدوث كيموس Èmèle hodouce kéymouce.

Ciboule.. Voyez Allium ascalonicum.

Cicatrice.. angl: Scar, cicatrice.- all: Narbe.- نشانهٔ زخم Néchanéhe zekhmè. اثر جراحت Ècère djerahètè.

Cicatrisant.. angl: Cicatrizing.- all: Benarbend, Vernarbend.- الیام اورنده Élt-am asserèndèh.

Cicatrisation.. angl Cicatrisation.- all: Vernarbung.- الیام Élt-am.

Cicer arietinum.. Fr: Cicerole, Pois chiches.- angl: Common pea, cicer plant all: Kichererbse.- نخود Nekhod.

Cicerole. Voyez Cicer arietinum.

Cichoreum Intybus.. Fr: Chicorée sauvage.- angl: Wild Succory.- all: Cichorie, Wegwarte.- کاسنی Kasni.- Dans les fièvres intermittentes sujettes à de fréquentes rechutes et compliquées d'engorgements viscéraux j'ai souvent vu entre les mains de praticiens indigènes le meilleur effet possible de 30 Médicals (150 grammes) de suc d'herbe fraîche de chicorée, چکیدهٔ کاسنی Tchekidèhe Kasni, mêlé à quantité égale de suc

de fumetaire également fraîche, چيكندهٔ شامترة Tchekidéhe chahtèreh et autant d'Oxymel simple سكنجبين Sekèn-dzebinè, qu'ils font prendre au printemps chaque jour à jeun, pendant 20 à 25 jours.

Ciconia Argala.- fr: Cigogne.- angl: African Stork, Stork.- all: Africanische Argala. لكلك Lèc-lèc.

Cicuta major. Voyez Conium maculatum.

Cigogne. Voyez Ciconia argala.

Cigne. Voyez Conium maculatum.

Cil.- angl: Eyelash.- all: Ein Haerchen der Augenwimpern.- مژه Mojèh.

Cils.- angl: Eyelashes.- all: Augenwimpern.- مژگان Mojè-gané.

Cils surnuméraires.- angl: Distichiasis, Distichia.- all: Pseudocilien, Distichiasis.- مژگان زائده Mojè-gane za-yedèh.

Cimetière (des Chrétiens et des musulmans).- angl: Cimetery.- all: Kirchhof, Gottesacker, Begraebnissplatz.- قبر Ghèbrè. مزار Mézar.

Cimetière (des Guèbres ou Parsis).- angl: Dead-yard of the Parsis.- all: Todtenhof der Parsis.- دخمه Dèkh-mèh.- De nos jours que la question de favoriser la prompte décomposition des restes du corps humain s'agite si vivement en Europe, il n'est peut-être pas sans intérêt de dire qu'en Perse, là où se trouvent encore des Parsis (car la grande partie d'eux a émigré dans l'Inde Anglaise), ceux-ci n'enterrent ni brûlent leurs morts,- ils ont comme dépôts de morts des lieux construits dans ce but sur les montagnes même peu élevées, mais isolées de tout centre de population, qui sont entourés d'un haut mur, bâti à l'intérieur en niches, dans l'une desquelles le cadavre est placé en position assise et où les oiseaux de proie ne tardent de le détruire en deux ou trois jours, de façon à ce qu'il ne reste bientôt du corps que le squelette, qui ne répand plus aucune odeur infecte et tombe d'ordinaire assez vite en poussière. Puisqu'il s'agit de la décomposition du cadavre, autant vaut-elle rongé par les vautours au beau ciel que par les vers sous terre!

Cimex lectuarius.- Fr: Punaise.- angl: Bug, Wallblonse.- all: Wanze.- سُرخَك Sorkhèc.- تختَه بيد Tèkhté-yè bidé.- Les maisons de Piebazar ou Pilehbazar, près de Rechté (Ghilan), en abondent; elle est encore assez générale dans les maisons d'ancienne construction à Esfehan, ou plutôt dans les portes et fenêtres ainsi que dans le peu de vieux meubles en bois qui s'y trouvent.

Cimolia purpurascens.- Voyez Terre à foulon.

Cinabre. Voyez Sulphuretum Hydrargyri rubrum.

Cinae radix. Voyez Santonica Cina.

Cinnamomi cortex.- Fr: Canelle de Ceylan.- angl: Zimmt.- دارچين Dar-tchini.

Circocèle.- angl: Circocele, Varicocele.- all: Krampfaderbruch.- دوالی بيضه Dèvaliè béyzèh.

Circoncision.- angl: Circumcision.- all: Beschneidung.- سُنّت Son-nèté. ختنه Khétnèh

Circonspection. Fr: et Sp:- angl: Caution, Circumspection - all: Umsicht, Vorsicht.- مآل بينی Me-al bini.- نازك بينی Nazéc-bini.

Circonvolutions du cerveau.- angl: Circumvolutions (Gyri) of the brain.- all: Gehirnwindungen.- تحديب دماغ Tèhèd-dobe dèmaghi.

Circulation du sang.- angl: Circulation of blood.- all: Kreislauf des Blutes.- دوران دم Dèvrèiane dèm.

Cire à cacheter.- angl: Sealingwax.- all: Siegellack.- لاك Lack.

Cire blanche. Voyez Cera alba.

Cire jaune. Voyez Cera flava.

Cirsophthalmie.- angl: Cirsophthalmia.- all: Cirsophthalmus.- دوالی چشم Dèvaliè tchèchmé.- Cette affection est d'ordinaire le produit factice de remèdes irritants introduits par les oculistes persans dans des yeux déja mal prédisposés par une cachexie arthritique ou par un état catarrhal, et finit en général par la déchirure des gros vaisseaux et une hémorrhagie affreuse accompagnée de douleurs atroces, qui font bientôt crever le globe oculaire même.- Les oculistes Juifs de la Perse attaquent, ou plutôt rehaussent les vaisseaux

à l'aide de petits crochets et en performent la ligature et l'excision à peu près comme ils les pratiquent pour le Tamnut et le Pharaonium, mais dans ce cas il se forme des extravasats considérables de sang dans l'oeil interne qui, par leur coagulation, produisent comme corps étrangers irritants une inflammation générale du globe oculaire, qui bientôt encore le fait crever. Pour la réputation du médecin Européen c'est en général, je crois, plus convenable de s'abstenir de tout traitement, vu que cette affection, heureusement rare du reste, est en Perse, ce que, d'après l'avis de Beer, elle est en Europe: un véritable Noli me tangere.

Citri aurantii Cortex. Fr: Ecorce d'orange; Zeste d'orange. — angl: Orange peel, Orange-rind. — all: Pomeranzenschale. — پوست نارنج Poustè narendjè. خلال نارنج Khelale narendjè.

Citrin (onguent) Voyez Unguentum citrinum.

Citron. Voyez Citrus Limonum.

Citron (Jus de) Voyez Jus de citron.

Citronelle. Voyez Melissa Cedronella.

Citronnier de Medie. Voyez Citrus Medica.

Citronnier Limonier. Voyez Citrus Limonum.

Citrouille. Voyez Cucurbita Pepo.

Citrullus vulgaris. Voyez Cucurbita Citrullus.

Citrus aurantium acida. Syn: Pomum Aurantium acidum, Aurantii acidi Fructus. — Fr: Pomme d'orange aigre. — angl: Sour Orange. — all: Pomeranze. — نارنج Narendjè.

Citrus aurantium dulcis. — Fr: Mandarine, Orangier doux, Orange douce. — angl: Sweet or China Orange. — all: Orange, Apfelsine. — پرتقال Porteghalè. نارنگی Narenguè.

Citrus Limonum. — Fr: Citron, Citronnier limonier. — angl: Citron, Lemon. all: Zitrone. — لیمو Limou.

Citrus Medica. — Fr: Cedrat, Citronnier de Médie. — angl: Cedrat. — all: Bisamcitrone. — بالنگ Balengè. بادرنگ Badrengè.

La pulpe molle est quelquefois mangée par les persans à l'état frais avec du sucre, mais les écorces fraîches ou séchées sont

tiennt formées en compôte très-agréable, en les faisant macérer plus ou moins longtemps dans de l'eau fraîche, afin de pouvoir en ôter, au moyen d'une râpe, l'écorce jaune extérieure celle-ci étant éloignée on fait bouillir le reste à deux ou trois reprises, dans de l'eau simple, jusqu'à disparition complète de toute amertume, puis on le place pendant quelques heures entre des linges propres, pour leur faire absorber le surplus d'humidité des écorces et on finit par les faire bouillir dans du sirop simple, jusqu'à ce que celui-ci, pénétrant partout, le liquide prenne une consistance assez épaisse pour former une compôte, sans que le fond soit brûlé.

Clair. Syn: Évident.- angl: Clear, Evident.- all: Hell, Deutlich.- هُوَيْدَا *Hoveyda*.

Clair de lune.- angl: Moonlight, Moonshine.- all: Mondschein.- مَاهْتَاب *Mahtâb*.

Claquement des dents.- angl: Chattering of the teeth.- all: Zaehne-klappern.- جَغْغَهْ دَنْدَان *Djégh-djéghéhe déndané*.

Clarifier.- angl: to clarify.- all: Abklaeren, Ablaeutern.- صَافْ كَرْدَن *Safkèrdèn*.

Clavalier poivré. Voyez *Xanthoxyli Piperitae Semina*.

Clavicule.- angl: Clavicule, Collar bone.- all: Schluesselbein.- تَرْقُوَه *Tèrghoveh*.

Clémence.- angl: Clemency.- all: Milde, Guete.- رَحْم *Rèhm*. شَفَقَت *Chèfègh-ghèté*.

Cligner.- angl: to twinckle.- all: Blinzen.- پَرْبِيدَنِ چَشْم *Pèridène tchèchmé*. اِخْتِلَاجِ جَفْن *Ékhtelaadje djéfné*.

Clignotement.- angl: Twinkling.- all: Das Blinzen. غَمْزَه عَيْن *Ghamzèyné*.

Climat.- angl: Climate, Clime.- all: Klima.- كِشْوَر *Kèsh-wèr*. آبْ هَوَا *Abehèwa*.

Clinopodium montanum.- Fr: Thym des Alpes.- angl: Alpine thyme.- all: Alpenthymian, Alpengruendel.- حَبُّ الْقَرَنْفُل *Habbol-ghèrènfol*.

Clitoris.- angl: Clitoris.- all: Kitzler.- بَنْظَر *Bènzèr*. چُوچُولَه *Tchou-tchoulèh*.

Clopoxte. Voyez Onisus Asellus.

Clous de girofle. Voyez Caryophylli.

Clunes. Voyez Fesses.

Clysopompe - angl: Clyso-pump. - all: Klystierpumpe: امالهٔ فرنگی Émalèhe fèngui.

Clystère. - angl: Clyster. - all: Klystier. - دستور Dèstour. حقنه Hoghnèh. امالهٔ Émaléh.

Cnicques. Voyez Cnilandia Bondurella.

Coagulation. - angl: Coagulation. - all: Gerinnung. - انجماد Endjemadè.

Coaptation des os. - angl: Coaptation of broken bones. - all: Einrichtung des Beinbruches. - جبر و ردّ عظام Djèbr we rèdde èzam.

Coarctation (ou Rétrécissement) du vagin. - angl: Coarctation of the vagina all: Verengerung der Scheide. - ضیق مهبل Zeighe mèhbèl.

Cobalt. - Il n'a pas de nom en Perse et il n'y a que les alchimistes à Ésfehan qui, avec beaucoup de frais et de perte, savent obtenir du cobalt métallique par un traitement spécial du minérai cobaltique, que je n'ai jamais pu voir tel quel, mais qui provient des mines de Kachanè (Voyez l'article Lapis Lazuli). Feu Garnota (enlevé si prématurément à la Science et à la Perse!) a découvert du Cobalt gris dans les montagnes au N.O. de Tébrize. (Voyez: Erster Reisebericht aus Persien von Jos. Czarnota, in Jahrb. d. K. K. geologischen Reichsanstalt. III. Jahrg. II. Vierteljahr. Seite 110). Moi-même y ai trouvé un abondant Minérai de Nickel cobaltifère près de l'Imamzadèh Davoudè (Montagnes de Chemiran).

Cobalt (Bleu de). Voyez Azur et Lapis Lazuli.

Cocculus Indicus. } Voyez Anamirta Cocculus.
Coccolus Suberosus. }

Coccus Cacti. - Fr. Cochenille. - angl: Cochineal. - all: Scharlachwurm. - قرمز کرم کش Ghèrmèze quètch - couchè, c'est à dire „Cochenille tuée par du plâtre saupoudré sur les insectes vivants". en opposition de قرمز شراب کش Ghèrmèze cherab - couchè, ce qui littéralement correspond à „Cochenille tuée par le vin (bouillant)". - Je n'ai pas pu découvrir d'où provient cette fausse interprétation de la nature différente des deux espèces de Cochenille, qui se rencontrent dans

le commerce des droguerie[illegible] persanes, je puis dire seulement que le premier nom est celui de la Cochenille argentée ou jaspée (Silver-Cochineal des Anglais), le second celui de la Cochenille noire (Black Cochineal des mêmes).

Coccus Polonicus. Fr: Kermez de Pologne. - angl: Kermes of Poland. - all: Johannisblut, Scharlachbeere. - قرمزدانه Ghérmézdaneh. Voir aussi: Porphyrophora Hamelii.

Coccyx. - angl: Coccyx. - all: Steissbein, Schwanzbein. - عصعص Ccĕ-ocĕ. دمبليچه Dombelitcheh.

Cochevis. Voyez Alauda cristata.

Cochleariae armoraciae radix. - Syn: Armoracia rusticana. Fr: Racine de raifort sauvage, Grand raifort, - Cranson rustique, Moutarde des capucins, Cran des Anglais. - angl: Horse-radish. - all: Meerrettig. - ریشهٔ خردل Richèh khirdèl.

Cochleariae Coronopi herba. Syn: Coronope vulgaris, Senebiera coronopus. - Fr: Coronope, Corne de cerf. - angl: Buck's horn plantain, Wild scurvy grass. - all: Krähenfuss, Schweinskresse. اطریلال Étrilal. حشیشة البوص Khaz a-yaghi. قازایاغی Kèchnichet-èl-bèrèccĕ. رجل الغراب Rédyl èl ghorab. موجه Mou-djèh. یملك Yémléke. - Herbe fraiche sert au printemps de légume dans toute la Perse, - on attribue à son usage prolongé des vertus spécifiques contre les Alphos.

Cochon. Voyez Sus scrofa.

Coco (Noix de) Voyez Cocos nuciferae fructus.

Cocon de soie. - angl: Cocoon. - all: Seidenraupenpuppe. - پیلهٔ ابریشم Filéhe èbrichém.

Cocos nuciferae fructus seu nux. - Fr: Noix de coco. - angl: Cocoanut. all: Cocosnuts. - ناریجیل Nèrdjilĕ. La moëlle blanche des noix de coco serait, d'après les auteurs persans, le meilleur générateur connu du sperme et favoriserait en outre les flux menstruel et hémorrhoïdal. L'huile de coco exciterait et fortifierait les facultés intellectuelles.

Cocos Seychellarum. Syn: Lodicea Seychellarum. - angl: Sea-Cocoanut. - ناریجیل دریایی Nèrdjilè dèri-a-ï. کشکول Kèch-koul. —

Les persans, et principalement leurs Dèrawiches mendiants, se servent de l'écorce extérne du fruit, diverdement ciselée et suspendue à de petites chaînes comme vase pour boire et manger, et ils prétendent que l'eau pure, qui aurait séjourné pendant quelques heures dans cette écorce, serait un préservatif parfait contre la plupart des poisons.

Cocotier. Voyez Cocos nucifera.

Codéïne.. angl: Codein.. all: Codeïn.. جوهر مسكن افيون Dgohère mocèkkène éfioune.

Coecum (Intestin) angl: Coecum, Blind gut.- all: Blinddarm.. اعور Èèwère. معدة شابي Meïdéhe sani.

Coeur. angl: Heart.- all: Herz. قلب Ghèlbe.

Coeur droit.. angl: Rightheart.- all: Rechte Herzhälfte.. قلب ايمن Ghèlbe éymèn.

Coeur gauche.. angl: Left heart.- all: Linke Herzhalfte.- قلب ايسر Ghèlbe éyser.

Coeur. (oreillettes du). Voyez Oreillettes.

Coeur (ventricules du) Voyez Ventricules.

Coffea arabica.. Fr: Caféïer.- angl: Coffee-tree.- all: Caffee-baum.. درخت قهوه Dereïkhté ghèhvèh.- Les persans ont une manière tout à fait particulière de torréfier leur café, qui mériterait une imitation partielle avec les appareils européens, parceque le café rôti à la persane, conserve très-bien son arome et est torréfié d'une manière beaucoup plus uniforme qu'en Europe.- À cet effet une marmite en fonte est maçonnée dans un petit fourneau, de façon à ce qu'un seul ouvrier puisse surveiller le feu et le contenu de la marmite, sans être incommodé par la fumée- une quantité de sable fin, suffisante pour envelopper de tous côtés le café cru, est chauffée d'abord dans la marmite, et, le sable étant bien chaud, on y mêle le café qui, entouré du véhicule chaud et constamment remué, est torréfié partout à un degré uniforme et conserve mieux son huile empyreumatique;- arrivé au degré de torréfaction recherchée par le consommateur, café et sable sont jetés dehors sur un tamis grossier qui laisse passer le véhicule et retient le café, qu'on

couvre d'une toile en laine jusqu'à refroidissement complèt. — Outre la manière persane de fuloériser le café dans des mortiers en bronze, légèrement chauffés d'avance, me semble fournir un meilleur produit que celui obtenu à l'aide de moulins froids. De la même façon les Persans torréfient les pois, les noisettes, les amandes, etc.

Cognassier. Voyez Cydonia vulgaris.

Cohésion.. angl: Cohesion.. all: Zusammenhang, Zaehigkeit.- قُوَّةٌ إِتِّصَالِيَّةٌ Ghovvèhe ettèçali-yèh.

Cohober.. angl: To distil again.. all: Nochmals destillieren, Coho-bieren. — مكرّر تقطير كردن Mokèrrèr tègh-thir kèrdèn.

Coings. Voyez Cydonium malum.

Coings (Semences de). Voyez Cydonii Semina.

Coït. Syn: Copulation.. angl: Copulation.- all: Begattung.- جِمَاعٌ Djemaë.

Col. Syn: Cou.. angl: Neck.- all: Hals.- عُنُق Onogh. گردن Guèrdèn.

Colature.. angl: Colature, Filtered liquor.- all: Das Durchseihen, das Durchgeseihete.- مُصَفَّا Moçaf-fa.

Colchicum Persicum.. Fr: Colchique de Perse.- angl: Persian meadow saffron.- all: Persische Zeitlose.- A tort quelques auteurs ont traduit Colchique par سُورِنجَانِ مِصْرِي Souréndjane méstri, qui n'est autre qu'une espèce d'Hermodacte, que les Persans administrent dans la goutte, à la dose de 2-3 Méscals par jour, en infusion ou décoction. On trouve le Colchique de Perse (Variété du Colchicum Autumnale et pouvant le remplacer parfaitement) dans les montagnes des Elaléches d'Aghèvlèr, où il est connu sous le nom de پِيَازِ سَگ Piaze ségh, c'est à dire oignon de chien.- M^r Kotschy l'a trouvé très-répandu près de Bèrèndèz au N. de Chéheran.- D'après le D^r Haussknecht il serait très-fréquent dans les montagnes du Kordéstan et du Loréstan, et connu là sous les noms de گُلِ حَضرَتِ بِی Gole hèzrète et de پِيَازِ حَضرَتِ بِی Piaze hèzrète.

Colcothar.. angl: Colcothar.- all: Braunroth, Caput mortuum.- زَاجِ سِيَاهِ مُكَلَّس Zadje siahe mokèl-lècè.

Colère.- angl: Passion, Anger.- all: Zorn, Grimm.- كَج خُلقی Kèj-Khòlghi. قهر Ghèhr.

Colique de plomb.- Syn: Colique des peintres.- Lat. Colica Saturnina.- angl: Leadcolic.- all: Bleikolik.- قولنج سُربی Ghoulèndje sorbi.- Maladie complètement inconnue en Perse, où les potiers ignorent la fabrication d'émaux et de glaçures par substances plombifères (vu que la plupart des glaçures des poteries indigènes se font à l'aide de verre pilé ou de préparations cobaltiques), et où la peinture de bâtiments n'a pas encore été introduite (les portes et les fenêtres étant d'ordinaire frottées simplement avec de l'huile de lin ou bien lustrées au moyen d'une solution alcoolique de gomme-laque).- Le plomb en lame et les conduits d'eau en plomb sont de même inconnus, de façon que les empoisonnements fortuits par le plomb sont presqu'impossibles et je n'ai jamais entendu d'un cas où les persans auraient administré dans un but thérapeutique des préparations saturnines à l'intérieur.

Colique d'estomac.- angl: Colic of Stomach.- all: Magenschmerz.- وَجَع معِدَه Wèdjè-ë mèèdèh.

Colique hépatique. Syn: Hépatalgie.- angl: Liver-colic, Pain in the liver.- all: Leberschmerz.- وَجَع کَبِد Wèdjèë kèbèdè. قولنج کبدی Ghoulèndje kèbèdi.

Colique métallique.- angl: Metallic colic.- all: Metallische Kolik.- Ne se voit en Perse qu'à la suite de l'emploi de vases en cuivre mal étamés et comme telle est assez fréquente, cette espèce de colique n'a pas de nom particulier persan et on la range sous la rubrique générale des empoisonnements, on y remédie d'ordinaire facilement à l'aide de boissons copieuses et de lait tiède fortement sucré.

Colique néphrétique. Syn: Néphralgie.- angl: Kidney's colic.- all: Nierenkolic.- قولنج کلیه Ghoulèndje Kolièh. وَجَع عَصَبی کلیه Wèdjé-ë èsèbiè kolièh. دَرد کُردَه Dèrde gordèh.

Colique saturnine. Voyez Colique de plomb.

Colite.- angl: Inflammation of the colon.- all: Colonentzündung.

وَرَمِ مَعَاءِ قُولُون Wereime me-a-ë ghoulounë.

Colle de pâte.. angl: Paste.. all: Mehlkleister.. جَرِيشَهٔ آرْد Kirishé ardë.

Colle de poisson. Voyez Ichthyocolla.

Colle forte.. angl: Glue.. all: Leim, Tischlerleim. سَرِيشِم نَجَّارِي Sérichome nèdjdjari يِلِم Yélém.

Collodion.. angl: Collodion.. all: Collodium.. سَرِيشِم پَنْبَه Sérichome pènbéh

Collyre. angl: Collyrium.. Eyewater.. all: Augenwasser.. قَطُور Ghothour.

Collyre sec.. angl: Eye powder.. all: Augenpulver.. كُحُول Kohoulë.

Colocase des anciens
Colocasia antiquorum. } Voyez arum Colocasia.

Coloquinthidium fructus.. Fr: Coloquinte.. angl: Coloquinth, Coloquintida, Bitter Gourd.. all: Coloquinte.. حَنْظَل Hènzèl.. Les médecins persans encore ne se servent que de la pulpe de coloquinte, qu'ils appellent شَحْمِ حَنْظَل Chèhmë hènzèl, rejetant les semences et les écorces comme inactives, ainsi qu'on le fait en Europe, nonobstant qu'il soit prouvé par les expériences de Hillefeld (V. Mara, Lehre von den Giften. P. II. S. 97), que les semences sont fortement purgatives. - par contre les Persans recommandent les feuilles sèches à la dose de 2 ʒ mêlées à l'amidon ou à la gomme, comme purgatif cholagogue, et prétendent que l'infusion des feuilles fraîches de coloquinte, avec laquelle on arrosait les chambres, ferait disparaître les puces.

Colombe. Voyez Columba domestica.

Colon.. angl: Great gut, Colon.. all: Grimmdarm.. قُولُون Ghoulounë.

Colon (arc du) Voyez Colon transverse.

Colon ascendant (lombaire).. angl: Right or ascending colon.. all: Aufsteigender Grimmdarm.. قُولُونِ صَاعِد Ghoulouné sa-édë.

Colon descendant.. angl: Left or descending colon.. all: Absteigender Grimmdarm. قُولُون نَازِل Ghoulouné nazél.

Colon iliaque ou S du colon.. angl: Sigmoïd flexure of colon.. all: S förmige Windung des Grimmdarms.. سِينِ لَاتِينِي قُولُون Sine latini ghoulounë.

Colon lombaire. Voyez Colon ascendant.

Colon transverse ou Arc du colon.. angl: Transverse colon.. all:

Querxgrimmdarm.. قُولُونِ سَطْحِي Ghoulaune sèthé.

Colonne vertébrale. Syn: Épine du dos, Rachis.. angl: Vertebral column.. all: Wirbelsaeule.. مُهرهٔ پُشت Mohréhé pochté. ستون فقار Sotoune feghar.

Colophane. Voyez Colophonium.

Colophonium.. Fz: Arcanson, Colophane.. angl: Colophany, Blackrosin.. all: Geigenharz, Colophonium.. راتیانج Ratianédjé.

Coloquinte. Voyez Colocynthidum Fructus.

Colostrum.. Fz & angl: Colostrum. all: Die erste Milch (nach der Geburt), Beistmilch, Kluenel.. شیرماك Chiremac.. On prépare en Perse avec cette substance un laitage très-recherché au printemps et connu sous le nom de آغوز Aghouzé (angl: Bleachlings), en faisant bouillir à petit feu une partie de Colostrum de vache ou de brebis avec trois parties de lait ordinaire, qu'on mêle constamment durant la cuisson pour obtenir un mélange épaissement liquide et sans caillots ou grumeaux, qui ne diffère donc de Beistkloesse des Allemands que par la manipulation.

Columba domestica.. Fz: Colombe, Pigeon.. angl: Dove, Pigeon.. all: Taube.. کبوتر Kèboutèré.

Columba livia.. Fz: Pigeon sauvage, Bizet.. angl: Wild pigeon.. all: Wilde Taube.. کبوتر صحرایی Kèboutèré séhraï.

Columba turtur.. Fz: Tourterelle.. angl: Turtle dove, Ringdove.. all: Turteltaube.. قمری Ghomri.

Coma.. angl: Coma.. all: Schlafsucht.. نوم طولانی شدید با غیر طبیعی Khomé thoulani chédidé ba néfire ghéyré thébii.

Coma vigil.. بیهرسباتی Séhre sobati.

Combustion.. angl: Combustion.. all: Verbrennung.. سوختن Soukhtèh chodèn. افروختگی Éfroukht-tèhgui.

Comestible. Syn: Mangeable.. angl: Edible, esculent, eatable.. all: Eßbar. قابل خوردن Ghabélé Khordèn.

Comin. Voyez Vicia Ervilia.

Commissure des nerfs optiques.. angl: Optic commissure.. all: Scheidung der Sehnerven.. مجمع النورین Médjmèh èn nouréyn.

Commodité (Tranquilité).. angl: Ease, leisure. - all: Bequemlichkeit, Muße. - راحت Rahèt فراغت Feraghèt. استراحت Estérahèt.

Commotion.. angl: Shock, commotion. - all: Erschuettrung. - انزعاج Enze-adje.

Commotion du cerveau.. angl: Commotion of the brain. - all: Gehirnerschuetterung. - انزعاج دماغ از ضربه واردہ بموضع دیگر Enze-adje dèmagh èz zèrbèh waredèh be mohzé-ë diguèr.

Comparaison (Faculté de). G: el-Sp: - angl: Talent for comparison. — all: Vergleichungssinn. - قوة موازنه Ghoe-véhe morazénèh.

Comparer.. angl: to compare, to liken. - all: Vergleichen. - تشبیه کردن Téshbih Kèrdèn.

Compassion.. angl: Compassion. - all: Mitleid. - رحم دل رحمی Dél rèhmi. Rèhm.

Compâtissant.. angl: Compassionate. - all: Mitleidend. - دلسوز Dél souzé.

Complication des maladies.. angl: Complication of an illness. — all: Verwickelung der Krankheiten. - ترکیب مرض بمرض دیگر Térkibe mèrèz be mèrèze diguèr.

Compôte.. angl: Jam. - all: Compot, Obstmuß. - مربا Moréb-ba.

Comprendre.. angl: to understand. - all: Begreifen, Verstehen. - فهمیدن Fèhmidèn.

Comprendre (faire).. angl: to give to understand. - all: Begreiflich machen. فهمانیدن Fèhmanidèn.

Compression.. angl: Compression. - all: Pressung. - فشار Féchar.

Concasser.. angl: to pound, to crush. - all: Stoßen, Zerstoßen. - نیم کوب کردن Nimé Koubé Kèrdèn.

Concave.. angl: concave. - all: Hohlrund, Rund ausgehöhlt. - مقعر Moghé-èr.

Conception.. angl: Conception. - all: Empfängniß. - حمل برداشتن Hémlé bèrdachtèn.

Concoction. Voyez Digestion.

Concombre. Voyez Cucumis Sativus.

Concombre Sauvage. Voyez Cucumis asinimus.

Concorde. Voyez Paix.

Concrétions.. angl: Concretions. — all: Tremdartige Körper. - اجسام غریبه

Edysame Solbéhe ghéyre thebi-ièh.

Concrétions de l'Arundo Bambos.- angl: Sugar of Bamboo.- طباشیر بند Chèbachire hèndi.- Composées, d'après l'analyse de Vauquelin, de 60 parties de Silice et de 30 de Potasse et de Chaux.- Cette substance, qui se trouve dans les noeuds du Bambou, est très-recherchée en Perse comme tonique et absorbant, mais la composition chimique milite peu en faveur de ces prétendues vertues spécifiques. Voyez aussi l'article: Arundo Bambos.

Concubinage.- angl: Concubinage.- all: Winkelehe, Kebseke.- صیغه Sighèh.- Voyez sur la légalité religieuse de cet état l'art: Mariage.

Concubine.- angl: Concubine.- all: Kebsweib.- هوو زن صیغه Hoôou Zène sighèh.

Condamné à mort.- angl: Sentenced to death, to capital punishment.- all: Zum Tode verurtheilt.- واجب القتل Wadjéb èl ghètlè.

Conducibilité ou Conductibilité.- angl: Conducibleness.- all: Leitbarkeit, Leitfähigkeit.- سرعت سیر Sor-ète séyr.

Conduit auditif externe.- angl: External auditory meatus, Ear-hole.- all: Der aeussere Gehörgang.- مجرای ظاهر اذن Mèdyra-ye zahère ozně. درگوازه گوش Dèrvaze gouchě.

Conduit auditif interne. Syn: Trompe d'Eustache.- angl: Eustachian tube.- all: Eustachische Röhre.- مجرای استاخی Mèdyra-ye Ostakhi

Conduit lacrymal.- angl: Nasal duct.- all: Thränennasenkanal. مجرای دمعه Mèdyra-ye dèm-èh.

Conduits lactifères.- angl: Lactiferous (Galactophorous) ducts.- all: Milchgaenge.- اوگیه شیر O-è-i-éhe chiri. مجاری خروج شیر Mèdyari-ye khoroudje chirě.

Condyle.- angl: Condyle.- all: Beinknopf.- مهره مفصل Mohréhe mièfsèl.

Condylome.- angl: Condyloma.- all: Feigwarze.- زگیل مقعد و عجان Zèguile mèghèadèh ve ody-djaně.

Confiance.- angl: Confidence, Trust.- all: Vertrauen. اعتماد Eèteghadě.

Confidence.- angl: Secrecy.- all: Vertrauliche Mittheilung. همراز Hèmrazě.

Confirmer.- angl: To confirm.- all: Bestätigen, Bekräftigen.- ثابت کردن Sabète Kèrdèn

Confondu (Tête perdue).- angl: Stupefied; crazy.- angl: Verblüfft.- دنك Dènkè.

Congélateur.- angl: Ice making Machine.- all: Gefrierapparat.- اسبابچ يازي Èsbabe yèkhdazi.

Congélation.- angl: Congelation, Freezing.- all: Das Gefrieren.- سرمابردن Sèrma bordèn. يخ بنديي Yèkh-bèndi.

Congéler.- angl: To congeal.- all: Gefrieren; Gefrieren machen.- يخ بستن Yèkh bèstèn.

Congestion.- angl: Congestion.- all: Blutandrang.- غلبه دم Ghèlèbé-he dèm. حمله دمو Hèmlèhe dèm.

Congestion au cervcau.- angl: Cerebral congestion.- all: Gehirn-Congestion. غلبه دم بدماغ Ghèlèbéhe dèm be dèmaghh.

Congestion du foie.- angl: Hepatic congestion.- all: Lebercongestion.- غلبه دم بيكيد Ghèlèbéhe dèmi be kèbédè.

Conglutinatif.- angl: Conglutinative.- all: Zusammenheilend.- اليام اوزر Élti-am astèr.

Conium maculatum. Syn: Cicuta major. Fr: Ciguë.- angl: Hemlock.- all: Schierling.- شوكران Choguerané.- L'auteur du Eohfèh prétend que شوكران Choguerané et بيخ تفت Bikhé èftè sont identiques; c'est une erreur, car que sont le nom de Choguerané on connait partout en Perse et en Turquie la Ciguë, tandis que la racine que l'on récolte et vend aujourd'hui en Perse sous le nom de Bikhe èftè est, d'après les recherches du Dr. Polak (Ouvr. cité. II p. 263) la racine de Scopolia Mutica. Le Dr. Birkle a trouvé le Conium maculatum fructifère le 3 Août 1841 près d'Erdebil.

Conjecture.- angl: Conjecture.- all: Muthmathung; Vermuthung.- تخمين Tèkhminè.

Conjonctive.- angl: Conjunctive coat of the eye.- angl: Bindehaut des Auges. ملتحمه Moltèhémèh.

Conjonctivite palpébrale.- angl: Internal palpebral inflammation. all: Bindehautentzuendung.- وردم ملتحمه جفن Wèrème moltèhé-méhe djèfnè.

Connaissance.- angl: Acquaintance.- all: Kenntniss. شناسائی Chenassaï

Conque..angl: Concha of the ear.-all: Ohrmuschel.- پَرْوَازِ گوش Perra-ze gouché.

Consanguinité..angl: Relationship; Consanguinity.-all: Blutverwandtschaft.- خویشی Khichi قوم Ghowm قرابت Ghèrabèté. Dans peu de pays au monde les mariages entre proche parents sont aussi fréquents qu'en Perse, car il y est de rigueur, surtout parmi les notables et les commerçants, qu'on cherche autant que possible, lors du choix d'une épouse, de rester dans la famille. Avec tout cela je n'ai jamais pu me convaincre chez les mariés pertant de la triste condition corporelle observée en Europe chez la progéniture de ces mariages de consanguinité et je crois au contraire avoir observé que la race s'améliore, bien sous entendu dans les cas où les deux contractants jouissent individuellement d'une santé intacte, car il faut le dire, le mariage avec une personne, comme dans la famille comme souffrant de quelque diathèse maladive ou comme de constitution suspecte est instinctivement évité en Perse, autant que possible.

Conscience..angl: Conscience, Conscientiousness.-all: Gewissen; Bestimmung.- آگاهیِ دل Agahi dél. مُرُوَّت Moroww-wèté.

Conseil..angl: Council; Advice.-all: Rath.- نَصِیحَت Nèsihèté.

Conséquence. Voyez R'ésultat.

Conserve au sucre..angl: Preserve; Confection.-all: Confect; Eingemachtes.- مُرَبَّا Morèb-ba.

Conserve au vinaigre..angl: Pickle.-all: Pökel.- تُرشِیِ الت Ebourchi alaté.

Conserve de coings. Syn: Cotignac..angl: Quiddany; Conserve of quince.-all: Quittenlatwerge. مُرَبَّایِ بِه Morèb-ba-ye bèh.

Conserve de gingembre. Syn: Gingembre confit.-angl: Confisted ginger.-all: Eingemachter Ingwer.- مُرَبَّایِ زَنجَبِیل Morèb-ba-ye zèngebil. زَنجَبِیلِ پَروَرده zèngebile pèrvèrdeh.- Celle qu'on trouve en Perse provient de la Chine. Quoique le Gingembre soit cultivé aussi à Lahore et à Cachemire et serve là comme racine culinaire, pourtant il y est peu succulent et, comme me disait

un habitant de Tabrez formé de filamentz durs et grossiers de manière à ne pas pouvoir être suffisamment ramolli pour être converti en compôte. Une différence analogue existe entre le radis cultivé en Europe et celui cultivé en Perse, différence qui ne dépend certes que du manque de soin dans la culture.

Conserve de Myrobolans emblics.. angl: Conserve of Emblic Myrobalans. all: Eingemachte aschfärbige Myrobalanen.- آملہ پروردہ Amelèh pèrwèrdèh.-

Conserve de roses.. angl: Conserve of roses.- all: Rosenzucker.- گل قند Gol-ghènde.- Se prépare en Perse avec les fleurs ou plutôt avec les pétales seulz, sans calyces (qui en sont soigneusement séparés), en les malaxant pendant plusieurs heures avec du sucre en poudre, jusqu'à ce qu'il se forme une pâte homogène, qu'on tient pendant longtemps au soleil, où certes elle subit une certaine fermentation qui, d'après les indigènes, contribue à augmenter sa force laxative. Pour favoriser la formation de la pâte on lui donne de temps à autre quelques éclats d'eau fraîche, mais avec prudence pour que le mélange ne prenne une consistance trop liquide, ce qui, d'après l'avis des indigènes, en détruirait la qualité spécifique; j'ai eu occasion de voir à Bhéheran une conserve où l'eau fraîche avait été remplacée par de l'eau de roses de Khonçar et qui, en vérité, avait l'air d'une compôte plutôt que d'un médicament, et est ainsi prise sans la moindre répugnance par toute espèce de malades, à laquelle on le prescrit comme laxatif à la dose de 5 à 8 méskals (25 à 40 grammes)

Conserves (lunettes).. angl: Preservers (Spectacles).- all: Conservations brille.- عینک حفظی Éynèkè héfzi.

Consolation.. angl: Consolation, Comfort.- all: Trost, Tröstung.. دلداری Dél-dari.

Consommation du mariage.. angl: The marriage-night- all: Die Vollziehung der Ehe. زفاف Zéfaf. لیلة الزفاف Léylèttozzéfaf.

Consomme (Bouillon fort)..angl: Gravy soup..all: Kraftbrühe.- آب گوشت پرمایه
Âbe-gouch-té por-ma-yéh

Consomption..angl: Atrophy, Consumption..all: Verzehrung.- سِل Sell.

Consomption locale..angl: Local consumption..all: Locale Aufzehrung.— سل موضعی Selle mozé-ï.

Constance. Q: et Sp..angl: Constancy..all: Standhaftigkeit, Ausdauer.. پایداری Padari.

Constatation..angl: Ascertaining, Authentication, Proving..all: Beglaubigung, Beweis.- معین کردن Mo-èy-yèn kèrdèn.

Constipation..angl: Costiveness, Costipation..all: Verstopfung, Hartleibigkeit. یبوست مزاج Yboucèté mèzadjé.

Constitution médicale..angl: Prevailing illnesses..all: Krankheitsbeschaffenheit نسبت ابد هوا با مراض Nésbèté ab we hèwa be èmradjé.

Constricteur (Muscle)..angl: Constrictor muscle..all: Schliessmuskel.— عضلهٔ منقبضه Ézoléhe monghè-bezéh.

Constriction..angl: Constriction..all: Zusammenziehung.- جمع شدن Djèm-é chodèn. تنگ شدن Ténkĕ chodèn.

Constructivité. Q: et Sp:..angl: Constructiveness..all: Baulust, Bautrieb.- قوهٔ مهندسی و معماری Ghov-wèhe mehèndèci we mèhmari.

Consultation (médicale)..angl et all: Consultation.- مشورت طبی Meèh-weréte théb-bi.

Contagieux..angl: Contagious, Infectious..all: Ansteckend.- مسری Mosri.

Contagion..angl: Contagion, Infection..all: Ansteckung.- سرایت Séra-yété.

Content..angl: Contented, Happy..all: Vergnügt, Zufrieden.- خورسند Khorcendĕ. مکنون Mèm-nounĕ.

Contentement..angl: Content..all: Zufriedenheit, Vergnügen.. دل گرمی Dél guèrmi.

Contestation (Dispute)..angl: Contest, Controversy..all: Streit, Hader.. بحث Bèhcĕ.

Continence..angl: Continency, continence..all: Enthaltsamkeit.. امساک Ém-sac. قناعت Ghenaété.

Continue (Fièvre) Voyez Fièvre continue.

Continuité (Solution de) Voyez Solution de continuité.

Contorsion..angl: Contortion, Distortion..all: Verdrehung, Verrenkung..

پیچیدگی *Pitchidègui.*

Contractibilité..angl: *Contractibility.*- all: *Zusammenziehbarkeit.* — قوۀ قبض وبسط *Ghow-wéhe ghébzĕ we bèstĕ.*

Contraction..angl: *Shrinking; Contraction.*- all: *Zusammenziehung.*- انقباض *Enghebazĕ.*

Contracture..angl: *Contracture.*- all: *Krampfhafte Zusammenziehung.*- تشنج *Téchèn-nodjĕ.*

Contraste, Contraire..angl: *Contrast; Contrary.*- all: *Gegensatz, Entgegengesetzt.*- ضد *Zédd.*

Contre-coup..angl: *Rebound; Repercussion.*- all: *Gegenstoss.*- رجعت ضرب *Redje-ète zèrbĕ.*

Contre-extension..angl: *Counter-extension.*- all: *Gegenausdehnung.*- کشیدن نقرۀ مفصل بخلاف *Kéchidène néghréhe méfsèlra be khelaf.*

Contre-indication..angl: *Counterindication.*- all: *Gegenanzeige.* — اشارۀ برخلاف *Écharèh bèr khelafĕ.*

Contre-poison. *Voyez* Antidote.

Contre-Stimulants..angl: *Counter-irritating medicines.*- all: *Antiphlogistische Mittel.*- ادویۀ ضد هیجان *Édvi-yéhe zédde héyedjanĕ.*

Contusé..angl: *Contused; Bruised.*- all: *Gequetscht.*- ضربۀ خورده *Zèrbèh khordèh.* ضربه دیده *zèrbèh didèh.*

Contusion..angl: *Contusion; Bruise.*- all: *Quetschung.*- کوفتگی وضغطه وضربه *Kéfteguy zeghthèh we zèrbèh.*

Contusion des côtes..angl: *Contusion of the ribs.*- all: *Zerstossung der Rippen.* ضغطه وضربه وارده براضلاع *Zeghthèh we zèrbèh waredèh bèr èzlaë.*

Convalescence..angl: *Convalescence.*- all: *Erholung von Krankheit.*- نقاهت مرض *Neghahète mèrèzĕ.*

Convalescent..angl: *Convalescent.*- all: *Sich erholend, Auf dem Wege der Genesung.*- از مرض برخواستن *Éz mèrèzĕ bèrkhastèh.*

Convexe..angl: *Convex.*- all: *Rund erhaben, Convex.*- خرپشت *Khèr-pochtĕ.* محدب *Mohéd-dèbé.* قبه دار *Ghobèhdar.*

Convolvulus Erzpethum..Jr:et angl: *Curbith.*- all: *Curbit.*- تربد *Torbodĕ.* Scammony or Jalap

Convulsibilité..angl: *Disposition to convulsions.*- all: *Neigung zu Zuckungen.*- استعداد بتشنج *Esté-édadĕ be téchèn-nodjĕ.*

Convulsions. Voyez Spasme.

Copahode. Voyez Suzdité.

Copulation. Voyez Coït.

Coq. Voyez Gallus domesticus.

Coq d'Inde. Voyez Meleagris Gallipova.

Coque d'oeuf.- angl: Shell of Egg. - all: Schale der Eyer. - پوستِ تخمِ مرغ Pousté tokhme morgh.

Coque du Levant. Voyez Anamirta Cocculus.

Coquelicot. Voyez Papaver Rhoeas.

Coque molle. Voyez Amygdalus Fragilis.

Coqueluche .. Lat: Pertussis. Tussis puerperorum convulsiva. - angl: Hooping cough. - all: Keichhusten. - سیاه سُرفه Siah Sorfeh. - Cette maladie, très-répandue en Perse et souvent y sévissant épidémiquement, me semble, conformément à l'opinion de la plupart des médecins indigènes, être très-peu influencée par tout traitement quelconque et être destinée par la nature à poursuivre son cours sans interruption, comme le Typhus p. ex. et la Variole font-le leur; - car des expériences nombreuses sur une large échelle avec différentes méthodes soi-disant spécifiques n'ont prouvé, qu'au moins ici en Perse, l'une est aussi inefficace que l'autre, et qu'il n'y a qu'à agir palliativement à l'aide d'onctions sur toute la carcasse pectorale avec de l'huile d'amandes douces, mêlée à partie égale d'huile d'amandes amères, obtenue par les indigènes en pilant les amandes jusqu'à ce qu'elles soient à peu près réduites en pâte, qu'on forme ensuite, au moyen d'un peu d'eau chaude, en boulettes, afin d'obtenir plus facilement, à l'aide d'une forte pression avec la main, l'huile qui renferme conséquemment une certaine quantité d'acide prussique et devient par cela même considérablement calmante.

Coquerelle .. angl: Fresh Hazelnut. - all: Grüner Haselnuss. ——
فندق تازه بپوست Fendoghe tazeh ba pousté. چغاله فندق Tchaghaléhe Fendogh. - Se préparent comme conserve au vinaigre.

Coqueret. Voyez Physalis Alkekengi.

Coquetterie.. angl: Coquetry.- all: Gefallsucht.- عِشوه‌سازی Échvèhsazi.

Cor.. Syn: Durillon.. angl: Corn.- all: Leichdorn.- میخچه Mikh-tchèh.

Corail rouge.- Voyez Corallium rubrum.

Corallium rubrum.. Fr: Corail rouge.- angl: Red coral.- all: Rothe Koralle.

مرجان Mèrdjanè.- Celui qui se trouve dans le commerce des drogueries persanes provient du golfe d'Omman et est considéré astringent et dessicatif.- L'auteur du Mèkhzèn èl Edviyèh recommande de suspendre le corail sur l'estomac de tout petits enfants, pour annuler chez eux les effets de la peur.

Corbeau. Voyez Corvus Corax.

Cordes vocales.. angl: Vocal cords, Vocal ligamentes.- all: Stimmbänder.

سیهای صوت Sine-ha-ye sotè. رباطات صوت Robathate sotè.

Cordiae Myxae fructus.- Fr: Sébestes.. angl: Sebesten.- all: Schwarze Brustbeere. سپستان Sépéstanè.

Cordial (Remède).- angl: Cordial, Cardiacal.- all: Herzstärkend.- مفرّح Mofèr-rèh.

Cordon ombilical.. angl: Navelstring.- all: Nabelschnur.- بند ناف Bènde sor-rèh.

Cordon spermatique.. angl: Spermatic cord.- all: Samenstrang.- بند بیضه Bènde bèyzèh. بربخ Bèrbèkh.

Coriace.. angl: Tough.- all: Zähe.- عسیر المضغ Écirél mèzghè.

Coriandre. Voyez Coriandrum Sativum.

Coriandrum Sativum.. Fr: Coriandre.- angl: Coriander.- all: Koriander.

کشنیز Ghéchnizè. کزبره Kozborèh.- Se cultive presque partout en Perse comme plante potagère, les indigènes le croyent antiaphrodisiaque et plus spécialement anéantissant les érections.

Corindon. Voyez Emeri.

Cormorant, Voyez Pelecanus Carbo.

Cornaline.. Voyez Corniolus.

Corne.. angl: Horn.- all: Horn.- شاخ Chakh.

Corne de cerf. Voyez Cochleariae Coronopi Herba et Cornu Cervis

Corne (grande) du larynx.. angl: Superior or great cornu of the larynx.

all: Grosser Horn des Kehlkopfs.- زایدهٔ عظیم حلقوم Za-yedéhè èzimè

holghoum.

Cozne (petite) du larynx.. angl: *Inferior or small cornu of the larynx*.. all: *Kleiner Horn des Kehlkopfs*.- زايدهٔ صغير حلقوم *Za-yedéhé seghire holghoum*.

Cozne de l'oeil.. angl: *Cornea of the eye*.. all: *Hornhaut des Auges*.- قرنيه *Ghèrnijèh*.

Corneille. *Voyez* Cozne. Cozna.

Cornet (os) *Voyez* os cornet.

Cornichon.. angl: *Gherkin*.. all: *Essiggurke*.- خيار ريزه *Khiare rizèh*.

Cornouiller femelle (sanguin) *Voyez* Cozna sanguinea.

Cozna Cervi.. Fz: *Corne de cerf*.. angl: *Hartshorn*.. all: *Hirschhorn*.. شاخ كوزن *Chakhe guèvèzné*.

Cozne.. angl: *Retort*.. all: *Kolbenflasche, Retorte*.- قرع *Ghèr-é*.

Cozna sanguinea.. Fz: *Cornouiller femelle, Cornouiller sanguin*.. angl: *Cornelian-tree, Hound-tree, Dogwood*.. all: *Kornelkirschbaum*.- چپچپ *tchèp-tchèpi* (*parmi les habitants du Ghalèché persan*).

Cozonaire (artère) *Voyez* Artère cozonaire.

Cozonal (os) *Voyez* os cozonal.

Cozonope commune
Cozonope vulgaris } *Voyez* Cochleariae Cozonopi Herba.

Corps humain.. angl: *Body*.. all: *Leib, Körper*.- بدن *Bédèné*. تن *Tèné*.

Corps (matière).. angl: *Matter*.. all: *Stoff*.- هيولا *Héyoula*. جسم *Djesmé*.

Corps caverneux.. angl: *Cavernous substance*.. all: *Schwammiger Koerper*.. نسج لغوظ *Nèsdje no-ouzi*.

Corps de la matrice.. angl: *Body of the womb*.. all: *Gebaermutterkörper*.. انذام رحم *Èndame rèhém*.

Corps des vertèbres.. angl: *Body of the vertebrae*.. all: *Körper der Wirbel*.. انذام فقار *Èndame feghar*.

Corps inorganisés.. angl: *Inorganic bodies*.. all: *Unorganische Körper*.. اجسام غير اليه *Èdjsame ghéyre alièh*.

Corps olivaires. *Voyez* Eminences latérales.

Corps organisés.. angl: *Organic bodies*. all: *Organische Körper*.. اجسام اليه *Èdjsame alièh*.

Corps papillaire. angl: *Papillae of the skin*.. all: *Gefühlswärzchen*..

غِشَاءُ قُولُوبِهِ Ghechaë toulouli.

Corps pituitaire. Voyez Pituitaire.

Corps restiformes. Voyez Éminences postérieures.

Corps vitré.. angl: Vitreous body.. all: Glaskörper.. زُجَاجِيَّه Zodjadjiyèh.

Corpulence. Voyez Obésité.

Corpulent.. angl: Corpulent, Stout.. all: Dickleibig, Wohlbeleibt. — سَمِين Sèmine تَنُومَند Ènoumènde تَنَاوَر Ènasser.

Correctif.. angl: A corrective.. all: Milderungsmittel.. مُصْلِح Mosleh

Corroborants (Remèdes).. angl: Strenghtening medicines, Corroborant remedies.. all: Stärkende Mittel.. مُقَوِّيَات Moghèss-viatè.

Corrosif.. angl: Corrosive.. all: Aetzend.. خُورِنْدَه Khorèndèh. أَكَّال Èk-kal.

Corvus Corax.. Fr: Corbeau.. angl: Cross, Raven.. all: Rabe.. كَلَاغ Kèlagh.

Corvus cornix.. Fr: Corneille.. angl: Carrion-cross.. all: Krähe.. كُوكُو Korkor. (au Khoraçanè).

Corvus Pica.. Fr: Pie.. angl: Maggie, Pie.. all: Die Elster.. زَاغِي Zaghi.

Corylus avellana.. Fr: Noisetier.. angl: Haselnut-tree, Filbert-tree.. all: Haselnuss-strauch.. دَرَخْتِ فِنْدُق Dèrèkhté Fèndogh.. Pour son fruit voyez Coquezelle et Nux Avellana.

Corysa. Voyez Enchifrènement.

Costus albus seu Arabicus seu Veterum.. angl: Sweet Costus.. all: Arabische Costwurz.. قُسْطِ شِيرِين Ghosthe chirinè.

Costus amarus, seu Indicus seu Niger (Produit de Maranta Galanga).. Fr: Petit Galanga.. angl: Bitter Costus.. all: Bittere Costwurz.. قُسْطِ تَلْخ Ghosthe tèlkh. قُسْطِ كِشْمِيرِي Ghosthe Kèchmiri.

Côte.. angl: Rib.. all: Rippe.. ضِلْع Zél-è. دِنْدِه Dèndèh.

Côtes (Fausses).. angl: False ribs.. all: Kurze Rippen.. إِضْلَاعِ كَاذِب Èz-la-è kazébè. إِضْلَاعِ زُور Èz-la-è zour.

Cothurnix communis. Voyez Perdix cotturnix.

Cotignac. Voyez Conserve de coings.

Coton.. angl: Cotton.. all: Baumwolle.. پَنْبِه Penbèh. كُلُوزَه Kelouzèh (à Èsfehanè). جُوزَق Djozèc.. Une variété à coton jaune qui ne blanchit d'aucune façon, même pas par

le lavage se cultive à Yezde pour servir à l'habillement de la population Guèbre (parsie) de Yèzdè et de Kerman, à laquelle les Mahométans ne permettent pas de porter des habits de couleurs vives et tranchantes. Une semblable mesure dépréciante existait aussi, avant le règne du Monarque actuel de la Perse, pour les chrétiens indigènes, et leurs femmes et filles ne pouvaient porter que des survoiles (Echadé) blancs et des souliers noirs, pour les distinguer dans les rues des femmes islamiques qui mettaient (et mettent) des voiles noirs et des souliers pour la plupart jaunes ou blancs; mais, grâce à l'influence européenne, cette mesure a complètement cessé pour les Chrétiens indigènes. À la Capitale aussi les Guèbres (Parsis) ne sont plus aussi dépréciés comme dans les provinces lointaines et, grâce à l'influence salutaire de leurs coreligionnaires à Bombay, ils peuvent y monter aujourd'hui à cheval, tandis qu'à Yèsdè et Kerman ils ne sauraient monter que des ânes. Les Juifs restent opprimés dans toute la Perse comme avant: insultés et maltraités de la manière la plus indigne dans les rues, les maisons mahométanes, partout enfin, ils sont forcés de se couper les cheveux de toute la tête moins deux petites boucles qui doivent tomber devant les oreilles afin de pouvoir les distinguer toujours et partout des Mahométans, qui portent des boucles de cheveux en avant et par derrière les oreilles ou bien se rasent complètement la tête toute entière ou bien portent la chevelure entière, à l'Européenne. — Quoique par une des nombreuses et admirables tentatives de réforme du Souverain actuel pour déraciner ces préjugés absurdes et scandaleux (contraires en outre aux véritables dogmes de l'Islamisme et aux larges et nobles préceptes de tolérance et d'Hospitalité prescrits par le fondateur de la Religion comme règles de conduite envers les non-mahométans), les Sujets persans, confessant une autre religion que la religion de l'État, aient été placés sous la sauvegarde et la protection immédiates du Ministère des Affaires Étrangères, les résultats

de cette grâce Souveraine qui veut que tous les sujets soient égaux devant la loi civile, ont été jusqu'ici bien minimes; malheur dont la cause dépend ni de S. M. le Chah ni du Ministère des Affaires Etrangères, mais plutôt du manque de civilisation et de véritable moralité des peuplades non-musulmanes de la Perse même, qui, habituées depuis des siècles à une oppression fanatique mal motivée, ne savent pas jouir tout d'un coup de la liberté individuelle dont ils viennent d'être l'objet et heurtent de toute façon contre les idées de leurs concitoyens islamiques, ce qui ne manque de donner lieu à de fréquents désagréments graves.. Les Juifs de la Perse ne sont en général que de tristes et pauvres orfèvres ou marchands de vieux habits, tantôt la misère, tantôt la bosse de la cupidité les force à priver leurs enfants de toute éducation primaire, pour les faire suivre bientôt le triste métier du père; - les Arméniens, dont 3/4 environ sont élevés dès leur première enfance dans le commerce de vin de leurs parents, s'habituent avec la véritable lie de la population musulmane qui, oubliant les sages préceptes de leur religion, s'adonnent au vin et aux horribles spiritueux indigènes, et en prennent leurs mauvais penchants, leur caractère moral est en si mauvaise réputation en Perse même, que les Européens de tout rang, de toutes classes et de toutes les nationalités se servent plutôt de domestiques musulmans que d'arméniens.. Le seul moyen d'obvier à ces inconvénients, qui s'opposent à l'émancipation morale des peuplades non-musulmanes de la Perse, serait une éducation primaire au moins égale à celle des enfants islamiques, l'abolition du Commerce de vin par les Arméniens et la formation d'une société philantropique qui s'occuperait de l'éducation morale et industrielle de la nouvelle génération, car les exemples non-rares ne manquent pas que les chrétiens et les juifs de la Perse ont des dispositions très-favorables à se transformer en hommes capables, utiles et respectables, aussitôt que leur heureuse étoile les enlève dès leur première jeunesse d'au milieu des mauvais exemples qui les entourent.- N. B. Cette note fut

rédigée en 1866; depuis ce temps là la communauté arménienne a établi une école primaire, qui déjà donne les meilleurs espoirs pour l'avenir et à laquelle l'encouragement de S. M. le Chah n'a pas manqué en secours pécuniaires.

Qu'on me pardonne ce petit détour ethnologique dicté par le sentiment d'utilité publique!

Coton (Graine de).. angl: Cotton seed.. all: Baumwollensaamen.. پنبهٔ دانه Pènbèh-danèh.. La thérapeutique persane l'utilise comme remède émollient.. On en retire à Kachan et à Éspehan une huile pour les lampes et partout où on la trouve en abondance elle sert aussi de nourriture aux vaches.

Coton-poudre.. angl: Gun-cotton.. all: Schiesbaumwolle.. باروط پنبهٔ Baroutè pènbèhi.

Cotyle.. angl: Cotyla. Cotyle.. all: Die Pfanne.. نشیرهٔ فخذ Néghréhé fèkhèzè

Cotyledon Umbilicus.. Fr: Ombilic de Venus.. angl: Cut-leaved Navelwort.. all: Nabelpflanze.. اذن القسیس Oznol-ghèssicè. قلج مریم Ghèdèkè Mèrièm.

Cou Voyez Col.

Couchant. Voyez Ouest.

Coucher du Soleil.. angl: Sunset.. all: Sonnenuntergang.. افتاب غروب Aftab ghouroub.

Coucher sur le dos.. angl: Horizontal posture, to lie down.. all: Rückenlage.. برپشت خبیدن Bèr pocht Khobidèn.

Couches (Fausses) Voyez Fausses couches.

Concon. Voyez Cucurbis Canorum.

Coude (Articulation du) Voyez Olécrane.

Couenne.. angl: Buffy coat of blood.. all: Speckhaut.. پردهٔ البانی خون Pèrdèhè èliafiè Khounè.

Couleur.. angl: Colour.. all: Farbe.. رنك Rènkè. لون Louné.

Couleurs (Rapports des) G: et Sp:.. angl: Chromatoscopic talent.. all: Talent für Chromatic.. قوهٔ مشخصهٔ الوان Ghov-vèhè mochekh-khèccèhè èlvanè.

Couleuvrée. Voyez Bryonia alba.

Coup de bâton.. angl: Blow with a Stick.. all: Stockprügel.. ضربهٔ چوب Zèrbè tchoubè.

Coup de lance..angl: Lance-thrust.-all: Lanzenstich.- زخم نیزه Zèkhme neyzèh.

Coup de pied..angl: Kick.-all: Fusstritt.- لگد Lèguèdĕ.

Coup de poignard..angl. Stab of poniard..all: Dolchstich.- زخم دشنه Zèkme dèchnèh زخم خنجر Zèkhme Khèndjèr.

Coup de poing..angl: Fisticuff; Boxing.-all: Faustenschlag.- مشت Mochtĕ.

Coup de sang. Voyez Apoplexie Sanguine.

Coup par arme à feu..angl: Gunshot-wound..all: Schusswunde.- زخم گلوله Zèkhme golulèh. زخم توپ Zèkhme toupĕ.

Coupellation..angl: Cupellation, Assay; Assaying.-all: Auftreiben auf der Capelle.- قال کاری Ghal-kari.

Coups de bâton sur la plante des pieds..angl: Whips on the soles of the feet..all: Stockprügel auf die Fusten.- تازیانه Tazianèh.

Courage..angl: Courage; Heart; Fortitude; Military gallantry; Valour.-all: Tapferkeit; Muth.- جرأت Djorètĕ غیرت Ghéyrètĕ بهادری Behadori.

Courageux..angl: Brave; Bold; Courageous.-all: Muthig.- بهادر Behadour شجاع Chodjaë دلیر Delirĕ.

Courbature.. Syn: Fièvre éphémère..angl: Extreme lassitude..all: Schwere in den Gliedern.- حمی یومی Homma-ye yomi. تب خفیف Tèbe khiefiefĕ. تصرف هوا Tèèir-rofe hèwa.

Courbure..angl: Crookedness; Curvature..all: Krümmung; Bug.- کجی Kèdji.

Courge. Voyez Cucurbita Pepo.

Courge lacinée. Voyez Cucurbita Citrullus.

Couronne de Venus. Voyez Chapelet.

Couronne Impériale. Voyez Fritillaria imperialis.

Courrir..angl: To run..all: Laufen.- دویدن Dèvvidènĕ.

Cours de ventre. Voyez Diarrhée.

Courtaud..angl: Thick-set; Short and thick; Punchy..all: Kurz und untersetzt.- قدکوتاه Ghèdde koutah. کوتوله Koutoulèh.

Courte taille. Voyez Courtaud.

Cousin. Voyez Culex Pipiens.

Coutaille. Voyez Bourre de Soie.

Couver..angl: To brood..all: Brueten.- دوی تخم نشستن Rou-ye tokhm nèchèstèn.

Couveuse (Poule)..angl: Brooding hen, Brooder..all: Brutkenne.- مُرغ كَبْ Morghe Kop.

Couvi (Oeuf)..angl: Addle egg, Rotten egg.-all: Faules Ei.- كندهلاش Guendek-lachĕ.

Cow-pox. Voyez Vaccine.

Coxalgie. Syn: Luxation spontanée..angl: Spontaneous luxation, Hip-disease. all: Freiwilliges Hinken.- خلع ذاتی مفصل فخذ Khel-ĕ zatiĕ mefsèle fekhèzĕ.

Crachat..angl: Spittle..all: Spucke.- تف Tof.

Crachement de sang..angl: Spitting of blood..all: Blutspeien.- تف خونی Tofe khouni.

Cracher..angl: to spitt, to spitt out.- all: Speien, Spucken..تف كردن Tof kerden.

Crachoir..angl: Spittoon..all: Spucknaeppchen.- تف دان Tof-danĕ.- تفل دان Tèfl-danĕ.

Cracheter..angl: to spit frequently..all: Oefters ausspeien.- متصل تف كردن Mottèssél tof kerden.

Craie. Syn: Carbonate de chaux précipité..Lat: Creta; Carbonas Calcis praecipitatus..angl: Chalk..all: Kreide.- كِل سفيد Guéle Sefidĕ- كِل كيوه Guéle guiveh. كِل يزدى Guéle Yezdi. كِل سفيد قزوينى Guéle Sefide Ghèzwinĕ.

Cran des anglais. Voyez Cochleariae Armoraciae radix.

Crampes..angl: Cramp..all: Krampf.- مغص Méghsĕ.

Crampes d'estomac..angl: Cramp of Stomach..all: Magenkolik.- وجع معده Wédjé-ĕ meédeh.

Crane..angl: Skull, Cranium..all: Schädel.- جمجمه Djem-djemeh.

Craniologie. Voyez Phrenologie.

Cranson rustique. Voyez Cochleariae Armoraciae radix.

Crapaudine. Voyez Stachys recta.

Crapoussin. Voyez Nain.

Crapule..angl: Low debauchery..all: Völlerei..- امتلاء معده از افراط Emtelaĕ meédeh èz éfrathĕ: افراط مشروب وماكول Éfrathe mèch. roub we macoul.

Craquement des dents..angl: Chattering (gnashing) of the teeth..all: Zähneknirschen.- صرير دندان Zerire déndanĕ.

Craquement des doigts..angl: Crackling of the fingers..all: Fingerknacken- افرقاع Éfrèngha-ĕ. انقاض Énghaz.

Crataegus Melanocarpa.. Fr: Crégnier, Prunier sauvage.. angl: Wild plum-tree.. all: Schlehenstrauch.- ذالذلك Zalzalèe. كيالك Kialèe. كويج Kèsritch (à Éspehan) ريش ولك Riche vèlé (au Guilan). يمشان Yémichanè (dans l'Azèrbéyjan).- Les Persans en employent la semence dans la Spermatorrhée.

Crataegus Oxyacantha. Voyez Mespilus Oxyacantha.

Créateur.. angl: Creator.- all: Schoepfer .- افرينده Afrinèndèh.- جهان افرين Djehan afrinè.

Créature humaine. Voyez Humaine.

Crédulité.. angl: Credulity, Credulousness.- all: Leichtgläubigkeit. — زودباوري Zoudè bavèri.

Cremaster. Voyez Muscle cremaster.

Crême de lait.. angl: Cream of milk.. all: Rahm.- سرشير Sère chirè.

Crême de tartre. Voyez Supertartras Potassae.

Créosote.. angl: Creosote.- all: Kreosot.- جوهر قطران Djohère ghètharè.

Crépitation.. angl: Crackling, Crepitation.- all: Knirschen, Knistern. — صوت نمكي Sote nemèki.

Crépus (Cheveux) Voyez Cheveux crépus.

Crégnier. Voyez Crataegus Melanocarpa.

Cresson alénois. Voyez Lepidium Sativum.

Cresson d'eau
Cresson de fontaine } Voyez Sisymbrium Nasturtium.

Cresson des jardins. Voyez Lepidium Sativum.

Cresson sauvage. Voyez Nasturtium Sylvestre.

Creta. Voyez Craie.

Crête iliaque.. angl: Superior border of os ilium.. all: Kamm (obere Rand) des Darmbeins.- تاج خاصره Tadje Khacerèh.

Crête lacrymale.. angl: Frontal border of ungual bone.- all: Thränenkamm.- زايده عظم دمعه Za-yedèhe èzme dèm-èh.

Crête scapulaire.. angl: Spine of the Shoulderblade.- all: Kronenleiste des Schulterblatts.- غير الكتف Ghèrolkètef.

Creuset.. angl: Crucible.- all: Schmelztiegel.- بوته ذركريه Bouté zèrguèri.

Creux de la main.. angl: Hollow hand.- all: Hohle Hand.- ديون كف دست Deroune kèfe dèstè.

Creux de l'estomac.. angl: Pit of Stomach.. all: Herzgrube.- مَحَلِّ معدهٔ Mehèlle mèèdèh.

Crevasse.. angl: Crevice, Fissure.- all: Riss, Spalt.- ترك Èrèc. چاك Èchac.

Crevasses (Gerçures) du mamelon.. angl: Fissures of the nipple.- all: Aufspringen der Brüste.- شقاق ثدیے Cheyhayhe sod-yè.

Creve-coeur.. angl: Heart-ache.- all: Herzeleid. تنك دلی Èènkè dèli.

Crevette. Voyez Palaemon Serratus.

Crible.. angl.. Sieve.. all: Sieb, Kornsieb.- غربال Ghèrbal.- كرماوی Guèrmassi (à Éspehan).

Crime. Voyez Péché.

Crin de cheval.. angl. Horse-Hair.- all: Rosshaar.- موی اسب Mouye èsbè.

Crise.. angl: Crisis.- all: Krisis.- بحران Bohranè. یوم بحران Yome bohranè.

Cristal.. angl: Crystal.- all: Krystal.- بلور Bollour.

Cristallin. ou Crystallin.. angl: Crystalline lens.- all: Krystalinse.- جلیدیه Djèlidiyèh.

Cristalline (Membrane). Voyez Capsule cristalline.

Cristallisation.. angl: Crystallisation.- all: Das Anschliessen zu Krystallen, Krystallisation.- تبلور Tèbèllour. انجماد Ènjèmadè.

Cristalloidite.. angl: Inflammation of crystalline lens.- all: Entzündung der Krystalinse.- ورم جلیدیه Wèrème djèlidiyèh.

Crithmum maritimum.. Fr: Fenouil marin, Perce-pierre, Bacile.- angl: Sea fennel, Samphire, Sea-samphire.- all: Meerfenchel, Igelklette.- کاکل Kakol. کاکله Kakelèh. رازیانهٔ ابی Razianèh abi.

Crocodile. Voyez Crocodilus Vulgaris.

Crocodile terrestre. Voyez Lacerta Scincus.

Crocodilus vulgaris.. Fr: Crocodile.. angl: Crocodile.- all: Krocodill.- هنبك Hènbèkè.

Crocus Martis.. Fr: Safran de Mars.- angl: Burnt green vitriol.- all: Eisensaffron.- زعفران الحدید Zèèferanolhadidè.

Crocus Sativus.. Fr: Safran.- angl: Saffron, Crocus.- all: Safranpflanze.- زعفران Zèèferanè.- Une partie en provient de Kaskon (Russie), une autre est cultivée en Perse même, dans le district de Kaïnè, mais est insuffisante pour la consommation du pays. Je n'ai

pu retrouver aucune trace de culture de Safran dans le Koud-zabar, pays montagneux à trois Fersègues (5 heures de marche) de Hémédan, dont parle Zeccaria Ghèzzvini, cité par Ritter (Erdkunde IX Bh: III. Buch. Berlin 1840. p. 93), ni de l'existence de Safran sur le mont Dèrbèndé, à gauche du village Sabonaté, qui se trouverait sur la 5e Station de la route qui mène de Chirazé à Bendèr-Ebbaci, lequel Safran, consommé abondamment par les chèvres sauvages de cette montagne (Voyez l'article: Aegiceros Aegagrus), provoquerait, d'après Deyrè, (Voyage en Perse 1819. t. II. p. 409), la formation du Bezoard animal (Voyez ce mot). Cette dernière supposition mérite peu d'attention, vu que ce Bézoard se trouve aussi sur les chèvres sauvages qui habitent en Perse des montagnes absolument privées de Safran, de sorte qu'on ne saurait établir aucun rapport entre Safran et Bezoard, mais ce qu'il intéresse de savoir c'est ceci: le véritable Safran existe-t-il dans les contrées citées et dans ce cas pourquoi ne pas prendre des mesures convenables pour en encourager la culture, qui est irrévocablement prouvée être une richesse agricole immense pour la population de Ka-inè? De nouvelles recherches sur ces deux localités pourraient peut-être conduire à des résultats plus favorables que les miennes, entreprises de loin et par information.

Croiser les bras..angl: to cross the arms..all: Die Arme Kreuzen.- دست صلیبی کردن Dèsté Sèlebi Kèrdèn.

Croiser les jambes..angl: to cross the Legs.-all: Die Beinen Kreuzen.- پای صلیبی کردن Pai Sèlebi Kèrdèn.

Croissance..angl: Growth, Growing age.-all: Wachsthum.- نمو Nemow-wè.

Croissant Spontanément: Syn: Sauvage..angl: Wild.-all: Wild, Von selbst wachsend.- بری Bèrih.

Croquer sous les dents..angl: to crancke, to craunch.-all: Unter den Zähnen Krachen.- کلوچیدن Kèlou-tchidèn.

Croquignole. Voyez Chiquenande.

Crosse de l'aorte.. angl: Arch of the aorta.. all: Aortabogen.- قوس اوردے Ghoce assorta.

Croton Ciglium.- Fr: Graine de Tilly; Graine des Molluesques; Pignon d'Inde.- angl: Pavana-wood plant; Ciglia-seed plant.- all: Purgierbaum.. حب الملوك Hèbbolmoloue. حب السلاطين Hèbbolselathinè. كرچك هندے Kèr-tchèke hèndi. دند Dènde. بيدانجير خطائے Bidènjire Khethaï.

Crotte de Souris.. Voyez Album nigrum.

Crottin.. angl: Dung.. all: Pferdekoth, Schafmist.- پشين Pé-inè. سركين Sèrguinè. Les excréments des herbivores, boeuf, cheval, âne, mulet, moutons et chèvres, séchées au soleil, forment le combustible principal des bains et remplacent dans beaucoup de localités le bois, même pour la cuisson du pain et pour la cuisine. La cendre, riche en silice à cause de la paille consommée, entre, avec la chaux éteinte et les barbes des épis du Roseau des marais dans le ciment qui forme en Perse l'enduit hydraulique des bassins. La suie provenant de la combustion du crottin et semblables, utilisés pour le chauffage du bain, suffit à fournir la quantité de Sel ammoniac requise par les diverses industries indigènes.

Croup. Voyez angine couenneuse laryngée.

Croup (Faux) Voyez angine Stridulense.

Croupion (Os du) Voyez Os du croupion.

Croupissant.. angl: Standing, Stagnating.. all: Stillstehend, Faulend.- بوكرده Bou kèrdèh. متعفن Motte-èffen.

Croûte.. angl: Crust.. all: Rinde, Kruste.- تك Tèk. پوست Poustè. Voyez aussi l'article Fond.

Croûte de lait. Voyez Teigne muqueuse.

Croûte de plaie, d'ulcère.. angl: Scurf.- all: Schorf.- پوست زخم Poustè zèkhmè.

Cruauté.. angl: Cruelty.. all: Grausamkeit.- جان ازارے Djan-azari. جلادے Djèlladi. عديم رحم Èdème rèhm. ظلم Zolmè.

Crucial.. angl: Crucial.. all: Kreuzförmig.- چلپيا وارے Tchèlipavari.

Cruel.. angl: Merciless, Hard-hearted, Cruel.- all: Grausam.. بے رحم

Ki rèhmè. بیمرقت Ki morow-wèkè.

Cruor du sang.. angl: Clot of blood.. all: Geronnenes Blut.- غلظت دم Ghèlzèthe dèm.

Crural.. angl: Femoral, Crural.- all: Schenkel= zum Schenkel gehörig.- ران Ran.

Crusta lactea. Voyez Teigne muqueuse.

Cryptorchidisme.. angl: Cryptorchidism.- all: Hodenverhaltung.- علم وجود بیضه وقتی Èdème wodjoude béyzèk we zèfrè.

Crystallin. Voyez Cristallin.

Crystallisation. Voyez Cristallisation.

Cubèbes. Voyez Piper Cubeba.

Cubitus (os) Voyez Os cubitus.

Cucullus Canorus.. Fr: Coucou.. angl: Cuckoo.- all: Kuckuck.- کوکو Coucou.

Cucumis Asininus.- Syn: Momordica Elatherium.. Fr: Concombre sauvage.- angl: Wild (Squirting) Cucumber.- all: Wilde Gurke, Springgurke- قثاء الحمار Ghèssa èl hèmar. کوزبکی Kououze ègui (à Ésfehan) کوزکوک Kououze kèwèl (à Ésfehan). خربیاز Khèr-khiar.- Considéré comme purgatif drastique spécifique des hydropisies et recommandé plus largement qu'employé, vu qu'il est très-rare d'en trouver dans le commerce. Les pharmacolgies persanes recommandent principalement la fécule, préparée en pilant les concombres sauvages, passant le liquide exprimé par une toile grossière et laissant reposer le tout, jusqu'à ce que la fécule se dépose; puis décantant l'eau surnageante (qui jaunit) et mêlant la fécule humide à son poids d'amidon bien séché, on fait sécher le mélange féculent.- Des suppositoires de ce préparat, qui n'a pas d'égal dans les officines européennes et qui doit altérer bien peu les qualités naturelles du produit, seraient utiles dans l'aménorrhée, mais tellement excitants qu'ils provoqueraient même l'avortement.- Des cataplasmes préparés avec la poudre de racine de concombre sauvage et de farine d'orge sont recommandés comme spécifique des tumeurs froides.

Cucumis Melo.- Fr: Melon sucré.- angl: Melon-plant.- all: Melonen-

B خربز Khèrbozèh.. L'écorce de melon sert à faire cuire promptement la viande, comme dans certaines parties de l'Europe on se sert dans ce but d'une pincée de thé. Pour l'emploi qu'on fait en Perse de la racine de melon comme vomitif voyez l'article: Vomitifs..

Cucumis Sativus.. Fr: Concombre.. angl: Cucumber-plant.. all: Gurke.. خيار Khiar.

Cucumis Sebènna.. دستنبويه Dèstènbou-yèh. Voyez à ce sujet: Voyage du Chevalier Chardin en Perse.. Ed: Langlès. T. III p. 335. Paris 1811.

Cucurbit.. angl: Cucurbit.. all: Destillirkolbe.. انبيق Enbigh.

Cucurbita Citrullus.. Sin: Citrullus vulgaris.. Fr: Courge lacinée, Pastèque, Melon d'eau.. angl: Citrul, Watermelon.. all: Wassermelone.. هندوانه Hèndewanèh.

Cucurbita lagenaria.. Fr: Calebasse, Calebassier.. angl: Bottle gourd, Calabash.. all: Flaschenkurbis, Kurbisflasche.. كدوي سراجي Kèdouye Sorahi.

Cucurbita Pepo.. Fr: Citrouille, Courge.. angl: Pumpkin, Pumpion, Common gourd.. all: Kurbis.. كدو Kèdou.. Les Persans considèrent la pulpe et les semences de citrouille diurétiques et se servent de préférence de soupes et de potages à la citrouille comme aliments dans les fièvres et maladies inflammatoires.

L'huile des semences de citrouille, préparée comme celle d'amandes amères (Voyez l'article Coquelusche), sert à calmer les douleurs du gonflement hémorrhoïdal et est un remède de non à dédaigner.

Cuir.. angl: Skin, Leather.. all: Haut, Fell, Leder.. پوست Poust پتماج Timadjè

Cuir chevelu.. angl: Scalp.. all: Behaarte Schädelhaut.. جلدموداردار Djèlde moudare racè.

Cuisse.. Lat: Femur.. angl: Thigh, Leg.. all: Schenkel.. Pers: lit: ران Tèkhèzè. Pers: Vulg: ران Ranè.

Cuisses de la moëlle allongée Voyez Pédoncules du Cervelet.

Cuivre. Voyez Cuprum.

Cuivre jaune .. Voyez Laiton.

Cul de Sac (Grand) de l'estomac.. Lat: Fundus Stomachi .. angl: - Left end of the stomach.. all: Blinde Sack des Magens.. قعر معده Ghèere meédèh.

Culex pipiens .. Fr: Moustique .. angl: Musquitto, Mosquito, Common Gnat.. all: Muskito, Stechflieger.. پشه Pèeh-chèh.

Culier. Voyez Rectum.

Cumin des prés. Voyez Cuminum Cyminum.

Cumin officinal. Voyez Cuminum Cyminum.

Cumin Sauvage Voyez Carum Carvi.

Cuminum Cyminum .. Fr: Cumin des prés, Cumin officinal .. angl: Cumin plant .. all: Kümmel .. زیره سبز Zirèhe sèbzè. زیره سفید Zirèhe sefidè.

Cupidité .. angl: Covetousness, Cupidity .. all: Habsucht .. طمع Tèmè-è

Cuprum .. Fr: Cuivre .. angl: Copper .. all: Kupfer .. مس Mèécè. Des mines très-riches en sont très maladroitement exploitées au Khoraçan, la fonte du minerai s'y fait en grande partie dans des fours creux, où le vent des soufflets arrive par en haut, de façon qu'une partie assez considérable de métal est oxydée durant la fonte et passe inutilement dans les scories, faute de moyens plus précis j'ai détruit de ces scories dans l'acide sulfurique et obtenu 9 pour cent de sulfate de cuivre cristallisé, preuve indubitable qu'une entreprise industrielle bien dirigée retirerait encore du profit de la refonte des scories, dont des masses incalculables ont été accumulées depuis de longues années. Le cuivre est certes un des minéraux les plus abondants en Perse, car on en trouve abondamment dans les principales provinces de l'Empire et il s'agirait uniquement d'avoir des hommes capables et intègres. - Pour donner une idée bien superficielle de la richesse minéralogique du Sol persan, je crois convenable de mentionner quelques détails, très-incomplets encore.

Des mines de cuivre non exploitées se trouvent près du Village de Cachè, dans la province Astérabad, sur la route qui mène de Kadakan (Campement d'été du Consulat Russe d'Astérabad) par le Chahkouh à Chahroudè.

Le district de Zèndjanè a des mines intéressantes sous forme de cuivre pyriteux uni à de la Malachite.

Une mine de Malachite, dont l'inspection superficielle donne déja l'espoir du meilleur succès, existe près de Sinamar, petite ville, ou plutôt grand village, entre les Chalèches et Kérou (ou Kérabad), chef lieu du district Khalkhal, ainsi que des veines de cuivre natif, tout au niveau du sol.

Dans le district d'Aghèvlèr, entre Kassattar et Sinamar, on trouve des veines de cuivre natif, de Bleu de montagne et de cuivre vitreux.- Près d'Abe guèrm, à 25 minutes de marche de Sinamar, il existe des filons de bleu de montagne, qui semblent avoir été exploités dans des temps reculés.

Près de Miarèh (fameuse par sa punaise, Voyez Acrgas Persicus), à deux heures de marche à peu près en bas du village Karaghalèh on exploitait anciennement les mines de Chéfkh Èrabad, mais elles sont abandonnées de nos jours à cause du manque de combustible, et resteront tant qu'on ne parvienne à trouver facilement de la houille au voisinage.

Au Karadagh, près de Sé-idjanè et à 5 heures de marche d'Enghièrè, sur la rive gauche du Sarmesaglou (en venant d'Ardabil à Èrdebil) on trouve du cuivre oxydulé (Zigueline), du vert de gris ainsi que du cuivre natif.

Jen Czarnota (Erster Reisebericht aus Perzien.- Jahrb. d. K.K. Geologischen Reichsanstalt. Jahrg. III Viertelyhar. II. Wien. 1852. S. 110) constata la présence de cuivre pyriteux panaché, de cuivre arsénical et de Polybasite dans les montagnes du Zèndè, au Sud Est de Èbrizè.

Des mines de cuivre ferrifère se trouvent dans le district d'Alènguèh - Kondbar, à 8 heures au Nord-Ouest de Ekhenan, près de Khor.

A Kerman bien du monde gagne le pain quotidien en ramassant les crasses cuivreuses, qui se trouvent en quantité énorme dispersées sur les bas plateaux de cette province et sont probablement les restes de quelque grande exploitation industrielle de l'ageanti-

islamique (car aucun historien persan n'en parle), qui par reste fournissent encore 7 à 8 pour cent d'excellent cuivre.

Natènzè aussi et les environs de Na-inè (au Sud), aussi bien que Ghèzzinè et Charom (au Nord de la Perse) en offrent de quoi exciter la curiosité du naturaliste et le génie exploitateur de l'industriel.

Les mines de cuivre du Khoraçan, exploitées irrégulièrement, produisent à peine assez pour suffire aux besoins de la province; mais pourraient, bien dirigées, suffire à toute la Perse et a l'Afghanéstan, il en est à peu près de même des mines de Hèrèndè, à une journée de Koupa et à 4 journées d'Esfehan, sur la grande route de caravanne qui conduit d'Esfehan à Yèzdè et dont le produit est actuellement vendu principalement à Esfehan même.

Cuprum aceticum. Voyez Acetas Cupri.

Cuscuta glandis querci.. Fr: Avellanide.. angl: Acorn cup.. all: Eichelschale, Eichelkelch.. جفت Djèftè. کاسهٔ بلوط Kacèhè bèlloutè. — Outre que cette substance est très utilisée par les teinturiers en étoffes indigènes et par les mégissiers, dans tout les cas où la noix de galle est indiquée, l'avellanide fournit à la thérapeutique persane un adstringent très-employé, surtout contre les diarrhées atoniques et la salivation mercurielle.

Curable.. angl: Curable.. all: Heilbar.. علاج پذیر Èlady pèzirè.

Curcumae longae radix.. Fr: Safran des Indes, Souchet des Indes, Terre-mérite.. angl: Turmeric, Curcuma.. all: Gelbwurz.. زرد چوبه Zèrdè tchobèh.

Cure.. Syn: Traitement.. angl: Cure, treatement.. All: Cur, Heilung. علاج Èladjè. معالجه Moalédjèh.

Cure-dent.. angl: Tooth-pick.. all: Zahnstocher.. خلال Khèlal. مسواک Mèsswac.

Cure oreille.. angl: Ear-pick.. all: Ohrloeffel.. کوش پاک کن Gouchè-pak-Kon.

Curiosité.. Fr. et Sp: angl: Inquisitiveness.. all: Wissbegierde.. پی جویی Pèy-djou-i. تفتیش Tèftichè.

Cuscuta monogyna.. Fr: Barbe de moine, Parasite de vigne.. angl:

Toddler; Heelweed.. all: Flachsseide; Filzkraut كشوث Kechouth (en Pers: Litt:) شكن Chènè (à Chièpriché).. Son suc exprimé forme avec l'oxymel un évacuant de la bile dans la jaunisse; sa semence est diurétique et emménagogue et pulvérisée en cataplasme c'est un remède efficace contre les douleurs arthritiques (Eobsfeh).

Cutané.. angl: Cutaneous.. all: Haut-; Zur Haut gehörig.. پوستی Pousti: جلدی Djéldi.

Cyanose.. angl: Blue disease.. all: Blausucht.. مرض کبود Mèrèze Kèboudè.

Cyanus Segetum. Syn: Centaurea Cyanus.. Fr: Aubifoin, Barbeau, Bluet, Bluet des blés, Casse-lunettes.. angl: Blue bottle.. all: Blaue Kornblume.. نان درد غنی Nane roghèni (au Khoraçan). حسن بك اق دبی Hècènè-Bègne-Oudi (à Khèrèghanè).

Cyclamen Europaeum.. Fr: Pain de pourceau.. angl: Sowbread, Cyclamen.. all: Alpenveilchen, Schweinbrod.. پنجه مریم Pendjèhe Mèriem. بخور مریم Bokhoure Mèriem.

Cydonia vulgaris.. Syn: Pyrus cydonia.. Fr: Cognassier.. angl: Quince-tree.. all: Quittenbaum.. درخت بهی Derèkhté Béh.

Cydonii Semina.. Fr: Semences de coings.. angl: Quince seeds.. all: Quittensamen.. بهدانه Béh-danèh.. Sont exportés en quantité très considérable de plusieurs parties de la Perse pour l'Inde, où elles servent à l'apprêt des cotonnades lustrées qu'on y fabrique.

Cydonium malum.. Fr: Coing.. angl: Quince.. all: Quitte.. بهی Béh.. En Perse les coings mûrs sont considérés diurétiques, et leur suc appliqué chaud dissiperait la leucophlegmatie. Les coings, mangés crus, seraient un spécifique de la dysphagie, et des injections de jus de coings sont recommandées contre les ulcérations de l'urètre et du vagin;- les coings mûrs, rôtis sous la cendre, formeraient un aliment convenable dans les diarrhées chroniques.

Cygne. Voyez Anas olor.

Cynara Scolymus.. Fr: Artichaut.. angl: Common Artichoke..

all: Artischoke.. كنگر فرنگی Kènguère frèngui.

Cyperi Badii Radix.. Fr: Souchet odorant.. angl: Gallingale, Round Cyperus-root.. all: Cyperusgraswurzel.. سعد کوبی Sode Kouhi.. مشک زمینی Méch-ke zeminé. طیلاق Thèpelagh (en Turc de l'Azerbeydjané)..

Cyprès à rameaux étalés. Voyez Cupressus horizontalis.

Cyprès commun. } Voyez Cupressus sempervirens.
Cyprès toujours vert. }

Cyprès (Noix de). Voyez Cupressi sempervirentis strobuli.

Cupressi sempervirentis strobuli.. Fr: Noix de Cyprès.. angl: Cypress-cones.. all: Cypressennüsse.. جوز سرو Djoze Sèrvé.. Ces fruits, pilés avec des figues et introduits dans les narines en détruisaient les polypes; des bains de siège préparés avec une décoction de noix de cyprès sont recommandés en Perse contre la chute du rectum.

Cupressus horizontalis.. Fr: Cyprès à rameaux étalés.. سرو کوهی Sèrve Kouhi.. Les Lours ou nomades du Loristane l'appellent ورث Woreé (Dr Hausknecht).

Cupressus sempervirens.. Fr: Cyprès commun.. angl: Evergreen Cypress-tree.. all: Cypresse.. سرو Sèrvé.. Au Mazènderané on connait cet arbre sous le nom de اورث Assèreé, d'après le Dr Bubbe Voyez aussi l'article Juniperi communis baccae.

Cyprin doré de la Chine. Voyez Cyprinus auratus.

Cyprinus auratus.. Fr: Dorade, Cyprin doré de la Chine, Poisson rouge.. angl: Goldfish, Dorado, Johndoree.. all: Goldfisch.. ماهی سرخ Mahi sorkh. ماهی طلائی Mahi thèla-ï.

Cystalgie.. angl: Painful bladder, Cystalgy.. all: Blasenschmerz.. وجع مثانه Wédjé-ë mèganèh.

Cystite.. angl: Inflammation of bladder, Cystitis.. all: Harnblasenentzündung.. ورم مثانه Wèrème mèganèh.

Cystite catarrhale.. Syn: Catarrhe de la vessie.. angl: Catarrh of bladder. all: Catarrhalische Blasenentzündung.. نزلهٔ مثانه Nèzléhé mèganèh.. Maladie assez générale en Perse, mais différente de celle d'Europe, à ce que je crois, parceque parmi les Persans elle

est loin d'être l'attribut de la vieillesse et attaque souvent des personnes non arrivées même à l'âge mûr, ce dont j'ai vu de fréquents exemples, résultant pour la plupart de l'abus de préparations aphrodisiaques.. J'ai eu bien des fois occasion de trouver dans l'écorce de l'Orme pyramidal un succédané avantageux des Feuilles de raisin d'ours, qui jusqu'ici n'a pas été trouvé encore sur le sol persan, à ce que je sache, et qu'il faut donc, pour les besoins de la thérapeutique, se faire venir de l'Europe.

Dactyli.. Fr: Dattes.. angl: Date.. all: Dattel.. خرما Khorma.. Celles des basses plaines de Kerman et du littoral du golfe persique sont excellentes, mais insuffisantes à la consommation du pays, de sorte qu'une importance assez considérable s'en fait aussi de Bagdad. Au midi de la Perse les dattes servent aussi à la fabrication d'Eau-de-vie, - tout de même l'Éléphantiasis des bourses, dont souvent la cause a été attribuée à l'abus d'eau-de-vie de dattes, est relativement très-rare dans le Midi de la Perse, où la consommation et l'abus de cette boisson sont pourtant très-répandus.

Dahlia.. angl: Dahlia; Georgina.. all: Dahlie, Georgine.. کوکب Kokebĕ.

Dame-jeanne.. angl: Demi-john.. all: Matrosenflasche, Korbflasche.. قرابهٔ بودیاپوش Ghèrièbéhe bouriapouchĕ.

Danger.. angl: Danger.. all: Gefahr.. خطر Khèthèr. خطرناکی Khèthèrnaki.

Danger de vie.. angl: Danger of life.. all: Lebensgefahr.. بیم جان Bime djanĕ..

Dangereux.. angl: Perilous.. all: Gefährlich.. خطرناک Khèthèrnac. هولناک Houlnac.

Danse.. angl: Dance.. all: Tanz.. رقص Règhsĕ.

Danse de St. Guy.. Syn: Chorée.. angl: St. Vitus Dance.. all: Veitstanz.. قطروب Ghothrobĕ.

Daphne Mezereum.. Fr: Bois gentil.. angl: Lauelspurge; Garoubark; Spurgeflax.. all: Seidelbast.. مازریون Mazériounĕ.. Ce nom en existe dans les ouvrages médicaux persans, mais le produit-

même ne se trouve jamais chez les droguistes indigènes.- Le D^r Hamilkinecht est d'avis que le Daphne Mezereum ne se trouve pas en Perse, mais qu'à sa place il y a d'autres espèces.

Dartos (tunique).- angl: Dartos.- all: Innere Haut des Hodensackes.- غشاء منبضة صفن *Ghecha-ë monghèbèzèhe zèfnë.*

Dartre (en sens collectif).- angl: Rash.- all: Flechte.- سودآء *Sowda.*

Dartre squammeuse humide.- angl: Ringsworm Cetter, Moist Cetter, Running scall.- all: Feuchte Flechte.- جرب رطب *Djèrèbe rèthbë.*- Maladie assez fréquente en Perse, se manifestant de préference aux mains, au scrotum et à l'anus. Les médecins indigènes la traitent par l'usage interne du soufre, les frictions au goudron et les embrocations avec la poudre de Henna, formée en pâte liquide avec du jus de citron.

Dattes. *Voyez* Dactyli.

Dattier. *Voyez* Phoenix Dactilifera.

Datura ferox et Datura Metel et Datura Stramonium.- Fr: Stramoine.- angl: Stramony, Thornapple.- all: Stechapfel.- Leurs fruits et semences sont confondus sous le nom collectif persan de تاتورَه *Tatourèh* et sous le nom Arabe littéraire de جوز ماءِل *Djoze Maèél.*- La Datura Stramonium qui abonde au Mazènderanë, où l'a observée le D^r Buhse, y est connue sous le nom de طلا نوُد *Thèlanor.*

Dauci carotae Semina.- Fr: Semences de carotte.- angl: Carrot-seeds.- all: Mohrrübensamen.- تخم زردك *Tokhme zèrdèk.* دوُقو *Dougthou.*- Employées comme diurétique dérivatif dans les maladies du cerveau et de la poitrine.

Daucus carota.- Fr: Carotte.- angl: Carrot, Common carrot.- all: Mohre, Gelbe Rübe.- زردك *Zèrdèk.*- Le légume, formé en compôte, est considéré par les persans comme un excellant aphrodisiaque, augmentant la quantité et améliorant la qualité du Sperme. L'alimentation journalière avec des carottes est fortement prônée dans les hydropisies ;- les carottes cuites, conservées au vinaigre, dissiperaient l'engorgement de la rate.

Dauphinelle d'Orient. *Voyez* Delphinium Orientale.

Davier.. Syn: Pélican.. angl: Forceps, Key.. all: Zahnzange. دندان کن Dendankèn. کلبتین Kèlbeteyn.

Débauche.. angl: Lewdness, Debauch.. all: Ausschweifung, Liederlichkeit. فاسقی Fassèghi. فاجری Fadjeri. بدکاری Bèdè-kari.

Débilité.. angl: Debility, Weakness.. all: Schwäche, Schwachheit. ناتوانی Natowani. بی قوتی Bi ghov-vèti. ضعیفی Zèèfi.

Déboîter.. angl: to Dislocate.. all: Verrenken. از مفصل در آوردن Èz mèfsèl dèravèrdèn.

Déboîter (se).. angl: to be dislocated.. all: sich verrenken.. از مفصل در آمدن Èz mèfsèl dèramèdèn.

Debout.. angl: Upright, Standing.. all: Stehend, Aufrecht.. راست Rastè.

Débrider.. angl: to enlarge a wound.. all: Erweitern.. شکافتن زخم Chekaftène zèkhmè.

Décantation.. angl: Decantation.. all: Das Abgiessen.. جرعلقه Djèrre èlèghèh.

Décapitation. Voyez Décollation.

Décédé.. angl: Deceased.. all: Verstorben.. مرده Mordèh. مرحوم Mèrhoum.

Décéder.. angl: to decease, to expire, to die.. all: Sterben, Verscheiden.. مردن Mordèn. فوت شدن Fosstè chodèn. جان از کون در رفتن Djanè èz Kounè dèr rèftèn. (Verbalement: Sortie de l'âme par l'anus.) Cette expression toute originale des Persans provient d'Ebn èl Nèfiçè èl Corachi, mort en 1288 (= 687 Hégire), le célèbre commentateur du Canon d'Avicenne, des commentaires duquel une édition anglaise a été publiée à Calcutta en 1828 sous le titre de „Moojiz-ool Ganoun: A Medical Work by Alee Bin Abee il Hizm, the Karashite, commonly known by the name of Ibn-ool Nufees". L'auteur en question, qui roulé toujours encore pour les médecins indigènes de l'ancienne école une des autorités les plus importantes, y dit assez absurdement qu'un des moyens de distinguer la mort réelle de la mort apparente consiste dans l'introduction d'un doigt dans le rectum pour constater l'existence du battement artériel en cas de vie et son absence en cas que la mort soit réelle.

Décès.. angl: Decease.. Death.. all: Das Absterben, Der Tod.. مرگ Mèrguè. فوت Fosstè.

Déchirement d'entrailles.. angl: Gripes, Excruciating pain in the bowels.. all: Leibschneiden.— زور پیچ Zoure pitchè.

Déclin de l'âge.. angl: Decline of life.— all: Abend des Lebens.— هبوط عمر Hobouthe omrè.

Déclin d'une maladie.. angl: Decline of illness.— all: Abnehmen der Krankheit.— اخر مرض Akhére mièrèzè.

Décoction.. angl: Decoction.— all: Abkochung, Absud.— جوشانده Djouchendèh.

Décollation.. Syn: Decapitation.— angl: Beheading, Decollation.— all: Enthauptung.— سر بریدن Ser boridèn. Voyez aussi l'article Pendaison.

Décoloration.. Syn: Pâleur.— angl: Decoloration.— all: Entfärbung, Blasse.— باختگی لون Bèkhtèguiè lonè.

Décomposer.. angl: to analyse, to decompound, to decompose.— all: Zerlegen, Zersetzen.— اذهم جدا کردن Èz hèm djoda kèrdèn. تجزیه کردن Tèdjzièh kèrdèn.

Décomposition cadavérique.. angl: Cadaverous decomposition.— all: Leichenfäulniss.— فساد موتی Fèçade mottè.

Décrépit (Vieux).. angl: Broken down, Decrepit.— all: Abgelebt, Sehr alt.— پیر ذال Pirè zalè. کهن سال Kohèn salè. مسن Moccinnè. افتاده Oftadèh.

Décrépitude.. angl: Decrepitness, Decrepitude.— all: Abgelebtheit, das hohe Alter.— پیری زیاد Pirièè ziyadè.

Décubitus.. angl: Horizontal posture, Decubitus.— all: Horizontale Lage des Körpers.— استلقاء Estélgha.— "La gangrène qui suit si facilement en Europe le décubitus prolongé des malades est une complication heureusement très-rare en Perse, probablement parceque, de première enfance, les Persans s'habituent à être couchés sur de simples tapis ou tout au plus sur des lits qui, trois ou quatre jours après leur confection, deviennent aussi durs que le sol même, n'étant formé que d'un peu de coton cardé, également distribué et piqué dans une espèce de sac."

Dédain.. Syn: Mépris.— angl: Disdain, Disregard, Contempt.— all: Geringschaetzung, Verachtung.— بخوت Bèkhsièté. اهانت Éhanièté.

Défaillance. Voyez Évanouissement.

Défécation.. angl: Defecation.— all: Kothentleerung.— خروج براز Khèroudjè bèraze.

Défense.. Syn: Prohibition.. angl: Prohibition.. all: Verbot.. غدغن Ghèdèghènë.

Défiance.. angl: Distrust, Suspicion, Diffidence.. all: Mistrauen, Argwohn.. بدگمانی Bèd guèmani. گمان Guèmanë. شك Chèck.

Défloration.. angl: Defloration.. all: Entjungferung.. تصرف دختر Tècèrrofe dokhtèr إزالة بكارت Ézalèhe bèkarètë.

Défunt. Voyez Décédé.

Dégel.. angl: Thaw.. all: Thauwetter, Das Aufthauen.. بازشدن یخ Bazë shodène yèkh.

Déglutir les yeux.. angl: To clean the eyebrows.. all: Die Augenbutter auswischen. شستن چشم Shostène ghèy-e tchèchmë.

Déglutition.. angl: Deglutition.. all: Das Verschlucken.. عمل بلع Émèle bèlë.

Dégoût Voyez Aversion.

Dégoût de la nourriture.. angl: Dislike of aliments.. all: Ekel gegen Speisen. تنفر طعام Tènèffore thèramë. تنفر از غذا Tènèffore ez ghèza.

Dégoût de la viande.. angl: Dislike of meat.. all: Ekel gegen thierische Nahrung.. تنفر از اغذیهٔ حیوانیه Tènèffor ez èghziéhe hèywa-niyèh.

Dégriser.. angl: To sober.. all: Den Rausch vertreiben, Nüchtern machen.. رفع خماری کردن Réfë khomari kèrdèn.

Déjections. Voyez Excrements.

Déjeuner (le).. angl: Breakfast.. all: Frühstück.. نهار Nehar.

Délassement.. angl: Repose, Relaxation.. all: Das Ausruhen.. آرامی Aramy.

Délayant (Remède).. angl: A dilluent.. all: Verdünnungsmittel.. منضج Monzéj.

Délicatesse.. Syn: Elégance, Finesse, Subtilité.. angl: Niceness, Delicacy.. all: Feinheit, Niedlichkeit.. زرافت Zèrafètë. نزاکت Nèzaquètë.

Délicatesse de constitution angl: Delicacy of constitution.. all: Zartheit.. ظریف مزاج Zèrife mèzadjë. لطافت مزاج Lèthafète mèzadjë.

Délire.. Lat: & angl: Delirium.. all: Wahnsinn.. هذیان Hèziané. سرسام Sèrsam.

Délire furieux.. angl: Furious Frenzy.. all: Raserei.. هذیان سبعی Hèziane sèbo-ë.

Delirium tremens.. angl: Drunkards delirium.. all: Säuferwahnsinn.

جنون خمری *Djonoune khèmri*.- De même que l'abus continu des alcooliques, celui de l'Opium et des préparations cannabiques finit par provoquer ce tremblement général des membres si caractéristique (qui cesse momentanément par l'administration de nouvelles doses), ainsi que des hallucinations et de l'hébétude bien pires que celles particulières aux intoxications alcooliques continues.

Délivrance (Sortie de l'arrière-faix).- angl: *Afterbirth*.- all: *Nachgeburt*.- خروج جفت جنین *Khoroudje djofte djènine*.

Délivrance (Sauvetage).- angl: *Saving, Delivery*.- all: *Rettung*.- سلامت *Sèlamète*. نجات *Nedjate*. خلاصی *Khèlasi*.

Délivre. *Voyez* Arrière-faix.

Delphinium Orientale.- Fr: *Dauphinelle d'Orient, Pied d'Alouette d'Orient*. زبان دركفتا *Zèbane dèr ghèfa*.- N'a aucun emploi médical en Perse, mais y est cultivé généralement à cause de ses fleurs rose-violettes de longue durée.

Delphinium Staphysagria.- *Voyez* Staphysagria.

Déluge.- angl: *Deluge*.- all: *Sündfluth*.- جوش وطوفان *Djouche we thoufane*.

Démangeaison.- angl: *Itching, Itch*.- all: *Das Jucken*.- خارش *Khariche*. خنش *Khénéche*.- حکه *Hèk-kèh*.- La démangeaison à l'anus, dans les cas où elle pousse les malheureux à se livrer à la pédérastie passive, est comme sous le nom spécial de ابنه *obnèh*, - cette déplorable maladie est d'ordinaire liée à la présence de nombreux oxyures vermiculaires, dont l'expulsion suffit à la guérison du mal direct et indirect. Voyez aussi l'article Cassiae alatae Semen.

Démence.- angl: *Insanity, Madness*.- all: *Verrücktheit, Wahnsinn*.- شوریدگی عقل *Chouridèguie èghle*.

Démentir.- angl: *to give the lie, to belie*.- all: *Belügen, Zum Lügner machen*. دروغ کو دراوردن *Doroughou dèrawèrdèn*.

Démentir (Se) angl: *to contradict one's self*.- all: *Sich selbst Widersprechen*. دروغ کو دراندن *Doroughou dèranèdèn*. خودرا کذاب نمودن *Khodra guèzzabe nemoudèn*.

Demi-brûlure.. Voyez Brûlure Superficielle.

Démoniaque.. angl: A demoniac, A demoniacal.. all: Der/die/Besessene.. جِنّي Jénny.

Denrée.. angl: Food, Victuals.. all: Esswaare.. خوراکي Khoraki ذخيره Zèkhirèh.

Densité.. angl: Density, Thickness.. all: Dichtheit, Dichte.. ثخن Sèkhèn.

Dens Leonis Voyez Leontodon Taraxacum.

Dent.. angl: Tooth.. all: Zahn.. دندان Dèndanè.

Dent cariée. Syn: Carie dentaire.. angl: Caries of the tooth.. all: Zahnfaule. Pers: vulg: دندان کرم خورده Dendane kèrm khordeh. Pers: litt: رمام استان Rèmame èstanè.. Quoique la nouvelle génération médicale indigène, formée par des professeurs Européens au Collège Polytechnique, ait parfaitement compris la véritable nature de la carie dentaire, les médecins indigènes du vieux typpe trouvent encore constamment des moyens de détrôner chez le peuple la suprématie de la science européenne, en voulant prouver d'une manière palpable l'existence de vers dans la carie dentaire, - dans ce but ils font ouvrir la bouche du souffrant sur un petit réchaud de charbon allumé, sur lequel ils projettent de la semence de jusquiame; les fumées anodynes résultant de la torréfaction lente de cette semence parviennent d'ordinaire à calmer momentanément la douleur et, l'écoulement de salive passé, les médecins ne manquent de montrer aux malades et aux assistants les vers qui auraient d'abord logé dans les dents et se trouvent maintenant sur la cendre de charbon; - malheureusement pour leur théorie ces soi-disant vers ne sont en réalité que les rudiments embryonaires de la semence de Jusquiame incinérés, mais retenant leur forme primitive tant qu'on ne les touche.

Dent de lion. Voyez Leontodon Taraxacum.

Dent (Tirer une) Voyez Tirer une dent.

Denteleure. Syn: Dentelure.. angl: Denticulation, Indentation, Dental Arch.. all: Zahnschnitt, Zahnausbuchtung.. سلسلهٔ استان Silsilèh èstanè. راستهٔ دندان Rastèh dèndanè.

Dentier.. angl: *Set of artificial teeth*.. all: *Satzung der falschen Zähne*.. دَنْدَانِ مَصْنُوعِ *Rèdjfe déndane mèsnoui*.

Dentifrice (Poudre, Ceinture).. angl: *Dentifrice*.. all: *Zahnmittel*.. دَوَايِ دَنْدَان *Dètta-ye déndané*. مِسْوَاك *Méi-wac*. سُنُون *Sonoune*.

Dentiste. angl: *Dentist*.. all: *Zahnarzt*.. دَنْدَان سَاز *Déndansazé*.. حَكِيمِ دَنْدَان *Hékime déndané*.

Dentition.. angl: *Teething, Cutting of teeth, Dentition* all: *Das Zahnen*.. نَبَتِ اسْنَان *Nèbté èsnané*.. *Voyez aussi l'article Choléra des nouveaux-nés*

Dentition difficile.. angl: *Difficult teething*.. all: *Schwieriges Zahnen*.. عُسْرَتِ نَبَتِ اسْنَان *Osrèté nèbté èsnané*.

Dents (agacement des) *Voyez* agacement des dents.

Dents canines.. angl: *Canine teeth*.. all: *Die Hundszähne*. اَنْيَاب *Èn-yabé*. اسْنَانِ كَلْبِي *Èsnane kèlbi*.

Dents (Corps des).. angl: *Body of teeth*.. all: *Zahnhals*.. اَنْدَامِ دَنْدَان *Èndame déndané*.

Dents (Couronne des).. angl: *Crown of teeth*.. all: *Zahnkrone*.. تَاجِ دَنْدَان *Tadje déndané*.

Dents de lait.. angl: *Milk-teeth, temporary teeth*.. all: *Milchzähne*.. دَنْدَانِ شِيرِينِي *Déndane chiri*.

Dents de Sagesse.. angl: *Wisdom-teeth*.. all: *Weisheitszähne*.. طَوَاحِنِ آخِرَه *Thèrrahéne akhéreh*. دَنْدَانِ عَقْل *Déndane èghlé*. دَنْدَانِ بُلُوغ *Dénané bolough*. دَنْدَانِ خَرَد *Dénane khèredé*.

Dents de seconde dentition.. angl: *Permanent teeth, Adult teeth*.. all: *Bleibende Zähne*.. دَنْدَانهَايِ ثَابِتَه *Déndanha-ye tanièh*.

Dents (Émail des).. angl: *Enamel (or Cortex) of teeth*.. all: *Zahnglasur*.. مِينَايِ دَنْدَان *Mina-ye déndané*.

Dents fausses.. angl: *Artificial teeth*.. all: *Falsche zähne*.. دَنْدَانِ عَارِيَه *Dénane ari-yèh*.

Dents (grincement des).. angl: *Gnashing of the teeth*.. all: *Zähnenknirschen*.. دَنْدَان قَرْچَه *Dénané ghèrètcheh*.

Dents incisives.. angl: *Incisive teeth, Incisors*.. all: *Schneidezähne; Vorderzähne*. دَنْدَانِ پِيشِي *Dénane pichi*. ثَنَايَا *Séna-ya*.

Dents (Ivoire des).. angl. *Dentine, Ivory of the teeth*.. all: *Zahnschmelz*

١٨٣ عاج دندان *Adje dendanè.*

Dents machelières ou molaires.. angl: *Jaw-teeth, Mill-teeth, Molar teeth, Grinders*.. all: *Backenzähne, Stockzähne*.— دندان واپسین *Dendane wapèssinè.* دندان آسیا *Dendane acia.* طواحن *Bèwakèn*

Dents oeillères. Syn: *Gélasines*.. angl: *Eyeteeth*.. all: *Augenzähne*.— دندان خنده *Dendane khèndèk.* انیاب عکلا *Enyabe ècla.*

Dents (Racines des).. angl: *Root of teeth*.. all: *Zahnswurzel*.. اصل دندان *Èsle dendanè.*

Dents (Carie des).. *Voyez Carie.*

Dénudation d'un os.. angl: *Denudation of a bone*.. all: *Entblösung eines Knochens*.. برهنه کردن عظم *Bèrèhnèk kèrdène èzmè.*

Déperissement.. angl: *Decline, Decay*.. all: *Abnahme der Kräfte*.. تحلیل قوی *Èhlile ghoss-wèh.*

Dépilatoire.. angl: *Depilatory*.. all: *Enthaarungsmittel*.— واجب *Wadjebi.* نوره *Nouràh*.. *Les Persans se servent d'une poudre composée de parties égales d'orpiment, de chaux vive et de cendres de bois ou de crottin qui, mêlée à q.s. d'eau, est appliquée en pâte plus ou moins épaisse sur les parties du corps dont on désire ôter les poils; la pâte reste en place pendant 10 à 15 minutes et est enlevée ensuite par un lavage à grande eau. Souvent l'épiderme est corrodé en même temps, ce à quoi on cherche à remédier par l'application immédiate d'une pâte de Hènna (Voyez Lawsonia inermis) ou par une onction avec de l'huile de roses par infusion (Voyez Rosa centifolia).*

Dépôt de l'urine.. angl: *Sediment of urine*.. angl: *Bodensatz des Urin*.— ترشین شاش *Tèrèchène chaché.* دوب بول *Toçoube bolè.*

Dépôt laiteux. Syn: *Engorgement laiteux, Oedème des femmes en couches, Phlegmatie blanche*.. Lat: *Phlegmatia alba dolens*.— angl: *Puerperal tumidleg*.. all: *Milchstreich*.— ورم سفید ران زنان *Wèrème sèfide rane zènanè*.. *Le Dr Haentsche (Voyez Canstatt's Jahresbericht pro 1862. Wuerzburg. 1863. B. II. s. 131) dit avoir observé fréquemment cette maladie à Rèchtè chez des nouvelles accouchées, des femmes enceintes et même chez des vierges.*

Dépravation de mœurs.. angl: Immorality.. all: Unsittigkeit.. بنام خرابی Éy-yam Khèrabi. تردامنی Èèr damèni.

Dépuratif (Remède).. angl: Depurative (Purifying) Medicine.. all: Blutreinigendes Mittel. مصفی خون Mocèf-fa-ye Khouné.

Dérangement.. angl: Pain, trouble.. all: Störung.. زحمت Zèhmèté.

Dérivatif.. angl: Derivative Remedy.. all: Ableitendes Mittel.. دافع Kadeè.

Dérivation.. angl: Derivation.. all: Ableitung. تصریف Tèé-rifé.

Derme.. angl: Derma, true skin.. all: Unterhaut.. جلد اصلی Dzélde èslé.

Dernier Soupir.. angl: The last breath.. all: Letzter Athem.. دم واپسین Dème wapèssiné. نفس واپسین Nèfèé wapèssiné.

Désaccoutumer.. angl: To disaccustom, to disinure.. all: Abgewöhnen (Einem etwas).. ترك عادت دادن Tèrke èdèté dadèn.

Désagrément.. angl: Sorrow.. all: Unannehmlichkeit.. زجر Zèdj-ré.

Désaltérer.. angl: To quench (slake) the thirst.. all: Den Durst stillen oder löschen.. رفع تشنگی کردن Réf-é téch-nèh-gui kèrdèn.

Désastre.. Syn.: accident.. angl: Disaster, Misfortune.. all: Unglück, Missgeschick. واقعه Wagé-éh. بلا Bèla.

Descendance.. Syn.: Famille, Filiation.. angl: Descent, Lineage, Offspring.. all: Herkunft, Nachkommenschaft.. نسل Nèslé. Voyez aussi l'article: Famille.

Désenflure.. angl: Diminution of swelling.. all: Das Abnehmen der Geschwulst. فنای اماس Féna-ye amacé.

Désenivrement.. angl: Sobering, Soberizing.. all: Das Nüchtern machen. از مستی بحال آوردن Éz mèsti be halé assèrdèn.

Désert Salé.. angl: Salt and sour ground.. all: Salzwueste.. کویر Kévir

Désespérer.. angl: To despair, to abandon.. all: Verzweifeln.. دست شستن Dèsté chostèn. مایوس شدن Mè-youcé chodèn. امید ندا شتن Omnidé nédachtèn.

Désespoir.. angl: Despair, Desperation.. all: Verzweiflung.. نا امیدی Na-ommidi. مایوسی Mè-youci.

Désinfecter.. angl: To disinfect, to clear of foul air.. all: Die Luft reinigen Von pestartigen Dünsten reinigen. رفع عفونت کردن Réf-é ofounèté kèrdèn

Désir.. angl: Desire, Wish.. all: Wunsch, Begierde.. خواهش Khahéchi

Désir ardent.. angl: Longing.. all: Sehnsucht. شُتَاقِي Schoch-tagke.

Désir d'apprendre.. Voyez Curiosité.

Désir de plaire. Voyez Plaire.

Désireux.. angl: Wishful.. all: Begierig.. جُوِيَا Djou-ya.

Désobéissance.. angl: Disobedience.. all: Der Ungehorsam.. نَافَرْمَانِي Nafèrmani.. سَتَمْرُدْ Sèmèr-rodè.

Désobéissant.. angl: Disobedient.. all: Ungehorsam.. نَافَرْمَان Nafèrmanè. سَتَمْرُدْكُن Sèmèr-rod-konè.

Désolé.. angl: Disconsolate.. all: Trostlos.. غَمْنَاك Ghèmnac.. غَمِينْ Ghèminè

Désopilatifs ou Désobstruents (Remèdes).. angl: Desobstruents.. all: Verstopfunghebende Mittel.. ادْوِيَهْ مُفْتِحَهْ Édvi-yéhe moftè-tèhèh.

Désorganisation.. angl: Disorganisation.. all: Zerstörung.. زَوَالِ حَالَتِ آلَتِ Zèvvale halèté alati.

Despotisme. Voyez Tyrannie.

Despumation, Despumer.. angl: To skim, to despumate, to scum.. all: Abschäumen.. كَفْ بَرْكِرِفْتَنْ Kef bèguerèftèn.

Desquamation.. angl: Desquamation.. all: Abschuppung der Haut.. تَجْدِيدِ بِشَرَهْ Tèdy-dide béchrèh.

Dessécher.. angl: To dry, to drain.. all: Trocknen, Austrocknen.. خُشْكْ كُرْدَنْ Khochkè kèrdèn.

Dessicatif.. angl: Dessicative.. all: Austrocknend, trocknend.. مُجَفِّفْ Modjèf-fifè.

Désunion. Voyez Séparation.

Déterger une plaie.. angl: To cleanse, to deterge.. all: Eine Wunde reinigen. تَنْقِيهْ كُرْدِنِ زَخْمْ Tènghièh kèrdène zèkhmè.

Détester.. angl: To execrate, to detest.. all: Verabscheuen.. نَفْرِينْ كُرْدَنْ Nèfrinè kèrdènè.

Détorse. Voyez Entorse.

Détresse (année de) angl: A year of dearth.. all: Hungersnothjahr.. قَحْطْ سَالْ Ghièhth salè. تَنْكْ سَالْ Tènkè salè.

Détroit inférieur du bassin.. angl: Outlet of pelvis.. all: Untere Beckenoeffnung. تَنْگِي تَحْتَانِي لَگَنْ Tènguiè tèhtanè lèguèn.

Détroit supérieur du bassin.. angl: Inlet of pelvis.. all: Obere Beckenoeffnung. تَنْگِي فَوْقَانِي لَگَنْ Tènguiè fogranè lèguèn.. les soi-dites

Sages-femmes persanes n'ont malheureusement aucune idée de la nécessité de connaître ces diamètres.

Dentacetas cupri. Voyez Acetas Cupri.

Dentochlorure de mercure. Voyez Sublimé corrosif.

Développement tardif des menstrues.. angl: Late appearance of the first menses, Retardation of the first menses.. all: Verzögerte Menstruation.— تاخیر بروز طمث Tèkhire berouze thèmcè.

Déviation.. angl: Deviation.. all: Abweichung.- تغیر مکان Tèghi-ire mekanè.

Dévoiement. Voyez Diarrhée.

Dextérité. Voyez adresse.

Dextrine.. angl: Dextrine.. all: Dextrin.— صمغ نشاسته Sèmghe néchastèh.

Diabète.. Syn: Polyurie, Glycosurie, Polydipsie.. angl: Diabetes.. all: Harnfluss. دوراب Doulabè. ذیابیطوس Ziabi-thoucè.

Diable.. angl: Devil.. all: Teufel.— شیطان Chéythanè.

Diachylon.. Fr: Diachylum.. angl: Diachylon.. all: Saftpflaster, Erweichendes Pflaster. مشمع دیاخلیون Mochèmméhe diakhelioune.

Diagnostic.. angl: Diagnostic, Art of recognising a disease.— all: Diagnostik.- تشخیص Tèch-khiè.

Diamant. Voyez Adamas.

Diamant (Poudre de) angl: Diamonddust.- all: Diamantpulver.. خرده الماس Khordeh èlmacè.

Diamètre.. angl: et all: Diameter.— قطر Ghothrè.

Dianthus Caryophyllus.. Fr: Oeillet giroflé, Oeillet des fleuristes, Oeillet à bouquet, Grenadin.- angl: Pink, Clove pink; Clove gilliflower. Clove July flower.. all: Nelke.- گل میخک Gole mikhèc.

Diaphane.. angl: Diaphanous.. all: Durchsichtig.— غیر حاجب ماده Ghèyre hadjébe massera.

Diaphorèse.. angl: Perspiration, Diaphoresis.— all: Ausdunstung, Das Schwitzen.. عرق کردن Èrègh kèrdèn.

Diaphorétiques (Remèdes).. angl: Diaphoretics.— all: Schwitzmittel.— ادویه معرقه Edvi-yèhe mo-èr-règhèh.

Diaphragmatite. Syn. Paraphrenite.. angl: Inflammation of the diaphragm.— all: Zwerchfellentzündung.- ورم حاجز Wèrème hadjezè. برسام Bersam.

Diaphragme..angl: *Diaphragm*..all: *Zwerchfell*.. حِجَابُ حَاجِزٌ *Hidjabe hadjèze*.

Diarrhée.. Syn: *Cours de ventre, Dévoiement*..angl: *Diarrhoea, Loosening, Purging*..all: *Durchfall, Bauchfluss*.- اِسْهَالُ سَادَهْ *Esthale sadeh*. شِكَمْ زِدِشْ *chekèm rèsséché*. اِطْلَاقْ *Esthlagh*.

Diarrhée catarrhale..Syn: *Catarrhe intestinal*..angl: *Intestinal catarrh*.. all: *Katarrhalischer Durchfall*.. اِسْهَالِ نِزْلَهْ *Esthale nèz-lé-é*.

Diarrhée crapuleuse..angl: *Diarrhoea from surfeit*..all: *Völlerei durchfall*.. هِجْنَهْ *Héjzèh*. *Voyez les articles. Choléra des nouveaux - levrés et Choléra sporadique.*

Diarthrose.. *Voyez* articulation mobile.

Diastase animale..angl: *Animal diastase*..all: *Thierische Diastase*.. جَوْهَرِ بُزَاقْ وَ رُطُوبَتِ لَوْزَ الْمَعِدَهْ *Djohère bozagh ve rothoubète lozèlmeèdeh*.

Diastase végétale..angl: *Vegetal diastase*..all: *Pflanzen-Diastase*.. جَوْهَرِ نَوْرَسِيدَهْ بَانَاتِ كَنْدَمْ *Djohère noréstéhé nebatate guèndoum*.

Diastole..angl: *Diastole*..all: *Ausdehnung des Herzens*.- حَرَكَتِ اِنْبِسَاطِ قَلْبْ *Hèrekète énbeçathé ghèlbé*.

Diathèse cancereuse..angl: *Cancerous diathesis*..all: *Carcinomatöse Leibesbeschaffenheit*. مِزَاجِ سَرَطَانِي *Mèzadje sèrethani*.

Diathèse scrophuleuse..angl: *Scrophulous diathesis*..all: *Scrofulöse Leibesbeschaffenheit* مِزَاجِ خَنَازِيرِي *Mèzadje khènazire*.

Diathèse tuberculeuse..angl: *Tuberculous diathesis*..all: *Tuberculöse Leibesbeschaffenheit*.. مِزَاجِ سِلِّي *Mèzadje sélli*.

Dictamne blanc. *Voyez* Dictamnus albus.

Dictamnus albus..Fr: *Dictamne blanc, Fraxinelle*..angl: *White Fraxinella, Bastard Dictamnus*..all: *Weisser Diptam, Eschenwurz*.- بَقْلَةُ الْغَزَالْ *Beghlèt él ghèzal*.

Diérèse..angl: *Surgical Separation, Diaeresis*..all: *Trennung*.. مُنْفَصِلْ سَاخْتَنْ اَجْزَاءِ مُتَّصِلَهْ *Monfaçél sakhtène édjza-ye moteçélèh*.

Diète. Syn: *Régime*..angl: *Diet, Regimen*..all: *Diät*.- پَرْهِيزْ *Perhize*. اِمْسَاكْ *Emsac*.

Diffamation..angl: *Slander*..all: *Verläumdung*.. تُهْمَتْ *Tohmète*. اَفْتِرَا *Eftera*. بُهْتَانْ *Bohtane*.

Diffamer..angl: *to Slander*..all: *Verläumden*.. تُهْمَتْ بَسْتَنْ *Tohmète bestène*.

Diffamé..angl: *Slandered*..all: *Verläumdet*.. تُهْمَتْ بَسْتَهْ *Tohmète bestèh*.

Difformité.. angl: Difformity.. all: Ungestalt.. مَرَضِ تَرکیب Mèrèze tèrkibé.

Digastrique.. Voyez Muscle digastrique.

Digérer.. angl: to digest.. all: Verdauen.. کوَارِیدَن Guèvaridèn.. تحلیل بردن Tèhlil bordèn.

Digestible.. angl: Digestible.. all: Verdaulich.. قَابِلِ تحلیل دفکتن Ghabèle tèhlil rèftènè. سهل الهضم Sèhl èl hèzmé.

Digestif (activant la digestion).. angl: Digestive, Peptic.. all: Verdauung befördernd. هَاضِم Hazém. کوَارِندَه Guèvarèndèh.

Digestif (Onguent, cataplasme).. angl: Digestive.. all: Eiterung befoerdernd. پِزِندَه Pèzèndèh.

Digestion.. Syn: Concoction.. angl: Digestion, Concoction.. all: Die Verdauung. Das Digeriren.. عَمَلِ تَغذِیه Èmèle tèghzièh. هضم Hèzmé.

Dilaceration.. angl: Dilaceration.. all: zerreissung.. دریدگی Dèridèghui.

Dilatation de la pupille.. angl: Dilatation of pupil.. all: Pupillen-Erweiterung.. اتِّسَاعِ حَدَقَه Ittèçaë hèdèghèh.

Dilatation du coeur.. angl: Dilatation of the heart.. all: Erweiterung des Herzens.. کشادیِ قلب Gochadië ghèlbé.

Dilatation (d'une plaie).. angl: Dilatating (a wound).. all: Erweiterung (einer Wunde).. پهن ساختن Pèhn sakht-tèn. کشاد کردن Gochadé kèrdèn.

Dilatibilité.. angl: Distensibility, Dilatability.. all: Dehnbarkeit, Ausdehnbarkeit.. قابلیت انبِسَاط Ghèbliyèté ènbèçathé.

Diluer.. angl: to dilute.. all: Verdünnen.. دِقِیق کردن Règhigh kèrdèn.

Dindon.. Voyez Meleagris gallipova.

Dioscoride.. angl: et all: Dioscorides.. دسقیرُوطوس Désghiroutouçé.

Diospyros Lotus.. Fr: Plaqueminier Lotus.. angl: Date-plum, Ebony-tree.. all: Ebenholzbaum.. S'appelle au Mazènderan: خرمالو Khormalou (d'après le Dr Buhse).

Dipsothérite.. angl: Pellicular Angina.. all: Hautige Bräune.. وَرَمِ غِشَاءِ مُخَاطِ بَاغِشَاءِ کَاذِب Wèrèmè ghèchaë mokhati ba ghèchaë kazéb.

Diploë.. angl: Diploë.. all: Schädelbeinmark.. مخ تخلخل عِظَامِ رَاس Mokhe tèkhèlkhrole èzame racé.

Diplopie.. angl: Diplopia.. all: Doppelsehen.. حَوَل Kèvèl. دوبینی Dou bini.

Dipsus Lagopus.. Fr: Gerboise.. angl: Jerboa.. all: Springmaus, Erd-

base, Jerboa. موش دویا Mouche dou pa. Frequent dans les ruines de l'ancienne ville de Rey (le Rhazès de la bible). Le nom arabe est يربوع Yerboue.

Dire.. angl: to speak.. all: Sagen.. سخن گفتن Sokhèn goftèn.

Discernement.. angl: Discernment.. all: Unterscheidungskraft.. تمیز Temizè. امتیاز Emtiazè.

Discernement (Sans).. angl: Undiscerning, Unjudicious.. all: Unüberlegt.. بی تمیز Bi temizè.

Disette.. angl: Scarcity.. all: Mißernte.. نابودی Naboudi. قحطی Ghèhthi. گرانی Guéran.

Dispensaire. Syn: Pharmacopée.. angl: Dispensatory.. all: Dispensatorium.. قرابادین Ghèrabadinè..

Dispute.. angl: Quarrel.. all: Streitigkeit.. منازعه Menaze-èh. غوغا Ghoorgha.

Dissection. Voyez Autopsie.

Dissimulation.. angl: Dissimulation.. all: Verstellung, Heuchelay تزویر Tèzvir.

Dissimuler.. angl: to dissimule, to feign to take no notice of. – all: Verhehlen, Heucheln, Vorgeben, Sich Verstellen.. تقیه کردن Tèghiyèh Kèrdèn.

Dissoudre.. angl: to dissolve.. all: Auflöden.. حل کردن Hell kèrdèn.

Dissuader.. angl: to dissuade.. all: Abrathen, Widerrathen.. منع کردن Mèn-è Kèrdèn. نهی نمودن Nèh-ye nemoudèn.. از قصد بگردانیدن Èz ghèsdè bèguerdanidèn.

Distillation.. angl: Distillation.. all: Das Distilliren, das Abziehen.. تقطیر Tèghthir.

Distiller.. angl: to distil, to distil off.. all: Distillieren.. تقطیر کردن Tèghthir Kèrdèn.

Distorsion.. angl: Distortion.. all: Verdrehung, Verrenkung.. ریه بر ریه شدن Rèe be rèe shodèn. پیچیدگی عضو Pitchidèhgui-ye ozvè.

Distraction.. Syn: amusement.. angl: Diversion.. all: Zerstreuung.. تفریح Tèfrihè. تفتن Tèfèn-nonè.

Diurétiques (Remèdes).. angl: Diuretics.. all: Harntreibende Mittel.. ادویهٔ مدرّهٔ بول Èdvi-yèhe modèr-rèhe bolè.

Divertissement. Syn: Récréation.. angl: Recreation, Amusement.. all: Belustigung. تفرّج Téfèr-rodjé.

Divination.. angl: Sooth-saying, Fortune telling.. all: Wahrsagerei, Wahrsagung.. استخاره Estekharèh. فال شنایی Fal chenaï. فال اندازی Fal éndazi. فال گویی Fal gouï.. Voyez sur l'usage continuel de la divination chez les Persans le Voyage en Perse de Chardin. Edit: de Paris. 1811. t. IV. p. 435.

Divorcer.. angl: to divorce.. all: Die Ehe trennen.. ازنکاح رها کردن Ez nekah reha kèrdèn. طلاق دادن Thèlagh dadèn.

Doigt.. angl: Finger, toe.. all: Finger, Zehe.. انگشت Engochté اصبع Esbéï.

Doigt annulaire.. angl: Ringfinger.. all: Goldfinger, Ringfinger.. بنصر Bénsér.

Doigt auriculaire. Syn: Petit doigt:.. angl: Little Finger.. all: Kleiner Finger, Ohrfinger.. خنصر Khénsér.

Doigt (Bout du) Voyez Bout du doigt.

Doigt index. Syn: Indicateur.. angl: Forefinger.. all: Zeigefinger.. انگشت شهادت Engochté chehadété. سبابه Sébbabéh.

Doigt medius.. angl: Second finger, Middle finger.. all: Mittelfinger وسطی Wostha. انگشت درازی Engochté derazé.

Doigt (petit) Voyez Doigt auriculaire.

Doigts des mains.. angl: the fingers.. all: Die Finger.. انگشتهای دست Engochté-ha-ye desté.

Doigts des pieds.. angl: the toes.. all: Die Zehen. انگشتهای پا Engochtéha-ye pa.

Doigts (Phalanges des) Voyez Phalanges.

Doigts (Phalangettes des) Voyez Phalangettes.

Dolomite.. Assez générale en Perse et utilisée dans certaines contrées pour la production de chaux vive, dans ce cas-ci elle est comme comme les autres espèces de pierre à chaux sous le nom collectif de سنگ آهک Sengué ahèc, mais toutes les soi-dites Sengué ahèc sont loin d'être toujours de la Dolomite. J'en ai trouvé à un Tersègue de Chehéran, formant deux petites collines au bord du Tchéchmèh Ali, sur la route de

Chah Abdol Ezimè, qui pourrait servir utilement à la fabrication des préparations magnésiennes, qu'on fait venir jusqu'ici toutes de l'Europe.

Dorade.. Voyez Cyprinus Auratus.

Doradille. Voyez Ceterach officinarum.

Dorema Aucheri. Boiss.. angl: White Galbanum-plant.- all: Weisse Galbanumpflanze.. وشا Wècha.- Plante qui fournit le Galbanum blanc et que le Dr. Buhse a trouvée dans les basses montagnes près de Kèchmè. Voyez aussi l'article Galbanum.

Dormir.. angl: to sleep.. all: Schlafen.- خوابیدن Khabidèn.

Doronic. Voyez Doronicum Pardalianches.

Doronicum Pardalianches.. s.z: Doronic, Mort aux panthères.- angl: Roman Leopard's Bane.. all: Gemsenwurz.- دوونج عقربی Dorounèdje èghrèbi.- Sa racine est employée comme antiglaireux, détruirait les flatuosités, développerait l'intelligence et serait un antidote sûr et certain des morsures de scorpion, de tarentule et d'autres animaux vénéneux, tant donnée à l'intérieur qu'appliquée sous forme de cataplasme.- La suspension de cette racine au cou préviendrait le cauchemar et celle sur la région utérine soulagerait les douleurs d'enfantement, à condition du reste, comme dit l'auteur du Cohfeh, que la femme en couches fasse passer de propre main l'aiguille et le fil à travers la substance de la racine!

Dorsal.. angl: Dorsal, Of the back.- all: Zum Rücken gehoerig, Rücken=.- پشتی Pochti: ظهری zèhri.

Dos.. lat: Dorsum.. angl: the back.- all: Rücken.. پشت Pochtè. ظهر zèhrè.

Dos du pied.. angl: Convex part of the foot.. all: Fussrücken.— پشت پا Pochte pa.

Dose (d'un médicament).. angl: A dose.- all: Dosis, Gabe, Portion.- مقدار Mèghdar.

Dothinenterie. syn: Fièvre typhoïde, Typhoïde abdominal.. angl: Abdominaltyphus, Typhoid.- all: Abdominal typhus.- Le Dr. Polak, dans son intéressant ouvrage médico-ethnologique

cité, puisant probablement à des sources insuffisantes et acceptant sans examen ultérieur, les noms usités par des médecins indigènes superficiellement instruits des progrès médicaux Européens, a traduit Typhoïde par مطبقه Mothbeghèh (o.c. II. 238), tandis qu'autre part il traduit le même terme مطبقه Mothbeghèh par Febris mucosa (o.c. II. p. 343). - Euclide avait de son temps formulé l'axiome non-contredit jusqu'ici: que deux choses, étant chacune égale à une troisième, doivent par cela même être égales à elles-mêmes, et l'application de cette proposition toute élémentaire du Père de la Géométrie à la nomenclature fournie par le Dr Polak nous ménerait donc à croire que Typhoïde et Fièvre muqueuse devraient être identiques; - il y a ici double et triple erreur: d'abord personne ne contestera la différence bien nette entre Typhoïde et Fièvre muqueuse; - puis les Anciens, qui, comme nous le verrons bientôt, ignoraient complètement la Typhoïde, n'ignoraient pas pourtant la Fièvre muqueuse, qu'ils décrivent sous le nom bien correspondant et net de حمّاي بلغمي Homma-ye bèlghèmi, et puis encore, une lecture attentive de quelques uns de ces auteurs prouve clairement que ceux d'entre eux qui ont décrit le Mothbeghèh étaient excessivement loin de comprendre sous ce nom ce que nos pathologistes contemporains de l'Europe connaissent comme Typhoïde. L'auteur du غنى مينى Ghéna Ména (1) se prononce ainsi:

سَبَبُهَا اشْتِعَالُ الْحَرَارَةِ فِي الدَّمِ الَّذِي يَحْتَوِيهِ فِي تَجَاوِيفِ الْقَلْبِ فَيَفْسُدُ ذَلِكَ مِنْهُ فِي
الشَّرَايِينِ إِلَى سَائِرِ الْبَدَنِ وَهِيَ عُفُونَةٌ فِي دَاخِلِ الْعُرُوقِ

---

(1). L'ouvrage Ghéna Ména est une des principales autorités classiques médicales des Persans; malheureusement les exemplaires manuscrits qui en sont en circulation manquent de tout indice qui pourrait éclairer le lecteur sur son véritable auteur; mais bien des médecins instruits, auxquels je me suis adressé à ce propos, sont d'avis que Ghéna Ména ne serait autre qu'un Compendium du grand traité en 10 volumes d'Abou Bèkr Mohammed Ébne Zacchari-ya èl Razi (Fulgo Rhazès) mort en 311 ou 320 de l'Hégire (923 ou 932 P.C.), connu en Perse sous le nom de Chèbbe Mènçouri, mais qui a complètement disparu

c'est à dire: „ La cause du Mothbeghèh est un développement de chaleur dans le sang contenu dans les cavités du coeur, ce sang se distribue de ces cavités dans les artères et des artères dans le reste du corps, et ce Mothbeghèh est une infection (putréfaction) du sang dans l'intérieur des vaisseaux." Chéykh él Réyce Ébne Sina (ou Avicenne, mort en 428 H. soit 1037 P. Ch: et enterré à Hémédan, où son tombeau monumental, prêt à s'écrouler, se trouve encore) dit:

فقول الان هي الدم جنسان حمى عفونية وحمى سوخية وغلبان التي تتبعها بقراط سوخوس الي المطبقة

c'est à dire: „ Donc je dis que la fièvre inflammatoire est de deux espèces l'une résultée d'un état de putréfaction, l'autre, que Boghratèh (Hippocrate) a nommé Sinkhocé (Synochus), c'est à dire Mothbeghèh, est la conséquence de chaleur et d'ébullition (du sang)." — Dans le Chéh Ésbabé de Mohammed Nédjibéd-dinè él Semerghendi (mort en 1292 de l'Ere Chrétienne soit 619 Hégire) avec les Commentaires de Molla Réfiéé Ben Oude Ben Hatim Borhan éd dinè él Nemani, dédiés lors de leur composition au Sultan Oulough Bègue en Séfer 897 ou Janvier 1491, nous lisons:

في الحمى المطبقة وهي الحمى الدموية اللاذعة وتكون اما من سخونة الدم وغليانه بلا عفونة تحدث فيه و
ليس سوخوس اما من عفونة الدم وعلاماتها علامات سوخوس والقلق والكرب واللهب وضيق النفس وعظم قواته

c'est à dire: „ De la Fièvre Mothbeghèh — C'est une fièvre sanguine continue dont la cause réside dans une chaleur et ébullition du sang, sans putréfaction concomitante et dans ce cas on l'appelle Synochus, ou bien dans une putréfaction du sang. — Symptômes. Cette maladie se montre avec les symptômes de Synochus, compliqués d'inquiétude, de faiblesse, de chaleur et de dyspnée avec respiration forte et haletante."

Quoique les auteurs précités notent l'existence d'une putréfaction de sang dans le Mothbeghèh (ce qui du reste tombe dans leur Système d'humorisme), il serait difficile de retrouver dans cette Symptomatologie des fondateurs de la Pathologie persane les caractères pathognomiques de la Typhoïde, — tandis que nous voyons dans notre Typhoïde actuelle tous les caractères de torpeur, les dits signes précités s'entre accordent à voir dans le Mothbeghèh les signes nets et tranchants de Synochus. — D'un autre côté le

savant auteur Européen dit lui même que la maladie (Mothbeghèk) „ne se déclare jamais en Perse comme Typhus abdominal, de sorte „que le météorisme n'est que médiocre, qu'il n'y a pas de douleurs „en comprimant la région coecale et qu'au lieu de diarrhée elle „est de préférence accompagnée de constipation, qu'elle est au plus „haut degré contagieuse, etc. etc. etc.- Faudrait-il donc trouver les signes de la Typhoïde (que lui retrouve dans le Mothbeghèk des Persans) en ce que, suivant le Chèhre Nefici, le Mothbeghèk est une fièvre continue avec caractère synochial, sans rémission, avec soubresauts et dyspnée, ou en ce que (d'après Avicenne) les tout petits enfants, en cas de Mothbeghèk, refusent la mamelle et que le lait pris par eux s'acidifie, ou bien en ce que les deux auteurs gardent le silence le plus absolu sur l'existence de l'éruption cutanée caractéristique de la Typhoïde et le caractère contagieux de leur Mothbeghèk? tandis que des symptômes cutanés spéciaux et une contagiosité évidente caractérisent le Typhoïde des modernes.- Je crois bien plutôt qu'il résulte de la description de nos auteurs précités que le sens qu'ils donnent au mot Mothbeghèk est celui qu'on attache en Europe au terme fièvre inflammatoire continue et qu'il n'y a aucune nécessité de vouloir attribuer à Avicenne ou à ses disciples ou sectateurs arabes ou persans l'honneur d'avoir connu en Orient depuis des siècles la Fièvre typhoïde, que la Science Européenne avec ses vastes moyens d'investigation n'a commencé à connaître et à diagnostiquer que depuis le premier quart de notre Siècle actuel.- En disant que la maladie ne se déclare jamais en Perse comme Typhus abdominal, on tranche trop brusquement une question de haute importance scientifique et de première importance pour une partie de l'humanité;- je vois et dois bien croire qu'à cause de l'antipathie des persans de la classe moyenne et aisée contre le médecin chrétien, ils ne s'adressent à celui-ci qu'in articulo mortis, de façon que même le plus savant et le plus scrupuleux médecin étranger en Perse se trouve constamment réduit à ignorer nécessairement bien des détails de la Géographie médicale du pays, mais ce n'est pas là un motif pour professer dans

un ouvrage, qui par le nom et les titres de l'auteur doit faire époque en Europe, que telle ou telle maladie soit absolument étrangère à un pays presqu'inconnu, où pourtant d'autres médecins européens de vaste expérience tels que le Dr (aujourd'hui Sir Joseph) Dickson, Médecin de la Légation Britannique, depuis 27 ans en Perse ou plutôt à Chehéran, le Dr Chenier (Médecin Sanitaire de France, pendant plus de six ans domicilié à la Capitale), le Dr Falsegrèn (depuis 28 ans médecin en Chef de Chiraz), ont eu, grâce à leur pratique parmi les indigènes de la classe indigente, maintes occasions d'observer une fièvre maligne continue avec météorisme, gargouillement, diarrhée principalement nocturne, exacerbations jusqu'à minuit et rémissions légères vers le matin, avec exanthème typhoïde et Sudamina, durant la seconde semaine et plus tard, et se terminant par une crise transpiratoire, à laquelle on ne saurait refuser les caractères identiques à ceux de la typhoïde Européenne, mais à laquelle on ne saurait donner non plus un nom arabe ou persan, par l'unique motif que les anciens auteurs arabes ou persans n'en ont eu et que les praticiens indigènes modernes n'en ont pas non plus, et pour laquelle il faut donc introduire aussi en Persan le nom tout simple de typhoïde, aussi bien qu'on y avait introduit anciennement le nom arabisé ou persanisé de ذوسنطاريا Zoucentharia pour Dysenterie, de ذیابیطوس Ziabithoc pour Diabète etc.

Quant au محرقه Mohreghek, qu'à tort on a cru pouvoir traduire par Typhus et Febris Septica, on s'accordera encore avec moi que les anciens attachaient au mot محرقه Mohreghek le sens que nous attachons en Europe à l'expression fièvre remittente bilieuse, et qu'aucun auteur ne mentionne au sujet du Mohreghek les signes que nous connaissons comme propres au Typhus. Recourons une autre fois aux sources. L'auteur de Ghéna Ména dit:

هذه الحمى من جنس الغب وسببها صفراء تعفن داخل العروق وهي اقوى من حمى الغب واشد حرارة

„ Cette fièvre est du genre des quartes, avec cette différence qu'ici „ la cause réside dans une putréfaction de la bile dans l'intérieur „ des vaisseaux et cette fièvre est plus forte que la quarte et la

chaleur plus intense.

Avicenne s'exprime ainsi:

إن المحرقة على وجهين محرقة صفراوية يكون السبب فيها كثرة العفونة فاما بلغمية ويكون من بلغم مالح

„La véritable Mohreghèh est de deux genres: Mohreghèh biliense, „dont la cause consiste en une forte putréfaction et Mohreghèh „muqueuse, produite par des flegmes salés."

Ar Chèhre Ebabè dit nettement:

في الحمى المحرقة هذه الصفراوية ايضا غير ان مادتها تعفن داخل العروق فتكون لازمة لا تفارق البدن وتشتد مع ذلك غبا واعراض هذه الحمى اقوى واشد من الغب الذي ذكرته غير انها يخشن معها اللسان وتصفر او تسود ويهذي معها العليل

c'est à dire: „De Mohreghèh. — Cette fièvre est hors de doute une fièvre „biliense, sa cause est dans la bile qui se détériore dans l'intérieur „des vaisseaux, c'est pour cela qu'elle est continue, ne quitte pas „le corps et se comporte, nonobstant cette continuité, comme une „fièvre quarte, mais ses accidents sont plus graves et plus forts „que dans la quarte. Durant cette fièvre la langue devient sèche „et jaune ou noire et le malade délire."

Ni l'un ni l'autre de nos guides ne dit un mot de l'éruption pétéchiale, ni du caractère contagieux ni de mouvements musculaires involontaires, ni de mouches volantes, ni de gonflement des parotides ni de diminution transitoire de l'ouie.

La plupart des médecins européens en Europe ne voient plus aujourd'hui dans la typhoïde et le typhus que des maladies d'un même genre mais à différents degrés d'intensité par la décomposition plus ou moins complète du sang et la diversité des conditions concomitantes, tandis que les anciens Arabes mettent entre le Mothbeghèh et le Mohreghèh cette différence essentielle que l'une est une fièvre de nature inflammatoire, et l'autre de nature biliense. — Il n'y a donc plus à se tromper: notre typhoïde de l'Europe existe aussi en Perse, mais y semble être (comme en Europe) une maladie nouvelle qui n'a pas de nom encore chez les indigènes et à laquelle il convient de donner celui accepté généralement ailleurs; — le typhus des Camps, le typhus contagieux se voit en Perse, au moins à la Capitale, et y règne souvent à la fin de l'hiver et au début du printemps

d'une façon fatalement épidémique, surtout parmi les troupes mal casernées, et se retrouve dans la description du حُمّايِ حَبَشِيّه *Homma-ye hèch-bé-ï* des praticiens indigènes contemporains.

En résumé nous traduisons donc Cyphoïde par. بِيفُويِيد *Cyphoïd* et non par مُطْبِقَه *Mothbeghèh*. - Cyphus par. حُمّايِ حَبَشِيّه *Homma-ye hèch-bé-ï* et non par مُحْرِقَه *Mohreghèh*, tandis que مُطْبِقَه *Mothbeghèh* est pour nous Fièvre inflammatoire continue et مُحْرِقَه *Mohreghèh* Fièvre bilieuse rémittente.

Douceur (de caractère).. angl: *Mildness, Gentleness*.. all: *Sanftmuth*.- مَعقُولِيّت *Mèèqhouli-yèté*.

Douceur (*Opposé d'amertume*).. angl: *Sweetness*.. all: *Süssigkeit*.- حَلَاوَت *Helawèté*. شِيرِينِي *Chirini*.

Douleur.. angl: *Ache, Pain*.- all: *Weh, Schmerz*.- وَجَع *Wèdjè-ë*. أَزَار *Azar*.

Douleur d'enfantement.. angl: *Pangs of labour*.- all: *Kindesnöthe*.- دَرْدِ زِه *Dèrde zèh*.

Douleur des lombes.. Lat: *Lumbago*.- angl: *Lumbago*.- all: *Seitenstech, Kreuzschmerz*.- دَرْدِ پِهلُو *Dèrde péhlou*.- بَادِمَفَاصِلِ قَطنِ وَرِين *Bad-er-Mefacèlé ghèthèn we Sorinè*. دَرْدِ كَمَر *Dèrde Kèmèr*.

Douleur pertérébrante. *Voyez* Pertérébrante.

Douleur pulsative. *Voyez* Pulsative.

Douloureux.. angl: *Painful, Woeful*.- all: *Schmerzhaft, Schmerzlich*. وَجَعنَاك *Wèdjèènac*. مُوجِع *Moudjè*.

Doute.. angl: *Doubt, Apprehension, Distrust*.- all: *Zweifel, Mißtrauen*.- شَكّ *Chèck*. شُبهَه *Chobhèh*. گُمَان *Guèmané*.

Doux.. angl: *Sweet, Pleasing*.- all: *Süss, Annmüthig*.- شِيرِين *Chirinè*.

Dracocéphale (Semence de) *Voyez* Dracocephali Royleani Semina.

Dracocephali Royleani Semina.. Fr: *Semences de Dracocéphales*.- تُخمِ بَالِنكُو *Tokhme balèngou*.- *Considérées comme fortement cordiales dans les palpitations, et employées pour neutraliser les effets de la peur;- à la dose de 2 à 3 ʒ dans de l'eau*

de rose on le croit utiles dans les diarrhées, les dysenteries et les coliques.

Dracocephalum Kotchyi.. Boiss.- عَلَفِ ماست Élèfe Mastè (des villageois du haut Chemirunè). پلنگ مشك Pèlènguemèchkè (au Mazènderani d'après le Dr. Buhse).

Dracocephalum Moldavicum. Syn: Melissa Cedronella. Fr: Mélisse de Moldavie, citronelle.- angl: Moldavic Calamint.- all: Moldavische Bergmünze بادرنجبويه Badrènèdybou-yèh. Voyez aussi l'article Hesperugo procumbens.

Dragacanthae gummi.. Fr: Gomme dragacanthe.- angl: Gum dragacanth.- all: Dragantgummi.- كتيرا Kètira. Produit de diverses espèces d'Astragales (Voyez ce mot), qui semblent exiger une certaine élévation de terrain pour pouvoir exsuder de la gomme, puisqu'on voit les mêmes espèces d'astragale en fournir abondamment dans les montagnes de Khèrèghanè, de Chèlèghanè et de Kèthènzè et n'en produire aucune dans les plaines qui entourent Chehran et Kachan p. ex.

Dragée.. Syn: Pastille.- angl: Sugarpastil, Sugarplum, Comfit.- all: Zuckerbohne.- قرص Ghorcè.- Au pluriel: اقراص Èghracè.

Dragon.. angl: Dragon.- all: Drache.- اژدر Èj-dèr. اژدها Èjdeha.

Dragonneau.. Syn: Ver de Médine.- Lat: Filaria Medinensis.- angl: Hair-worm, Guinea-worm.- all: Fadenwurm.- رشته Rèchtèh عرق مدينه Èrghe Mèdèni. پيوك Pèyouk.- A l'occasion du Dragonneau je crois convenable d'insérer ici un chapitre d'un de mes ouvrages en Manuscrit, sous le titre de: Six Lustres d'une vie médicale en Orient.

Le Dragonneau.

Qu'on soit loin d'attendre ici une histoire naturelle de cette curieuse bête ou un traité pathologique des désordres qu'il occasionne, car je puis tout au plus fournir ici un exposé fidèle de ma petite propre expérience pathologique et thérapeutique et de quelques notions éparses des indigènes sur la maladie toute particulière que ce parasite endémique de certains climats particuliers provoque chez l'homme.

Le peu de détails qui vont suivre sont le sommaire de quelques notes éparses faites dans la Perse méridionale durant une campagne guerrière pleine de difficultés et de privations, à laquelle j'assistai comme médecin militaire, dépourvu des moyens que les gouvernements Européens mettent à la disposition de ceux qui s'intéressent à la science, en toute occasion analogue; il me manquait de temps et souvent même des forces corporelles et intellectuelles nécessaires pour étudier la matière à fond et pour m'occuper de travaux de cabinet ou de laboratoire, ce qui certes n'aurait manqué de donner une valeur plus scientifique à cet article. Tout de même les détails qui suivent ne manqueront, j'espère, d'intérêt pour ceux qui s'occupent de Géographie médicale, et ce n'est que comme contribution à celle du Midi de la Perse qu'ils trouvent place ici.

Les indigènes de la Perse méridionale, où le Dragonneau est endémique, en distinguent deux espèces: le mâle (en général Solitaire) et la femelle, qui est sentée ne jamais être seule; différence qui, du reste, me semble arbitraire et basée sur aucun caractère bien tranché, car je doute que jusqu'ici quelque naturaliste européen ait pu vérifier la supposition des indigènes, qui disent que le mâle est court, n'ayant d'ordinaire que vingt centimètres de longueur, tandis que la femelle pourrait avoir jusqu'à 2 ou trois mètres; voilà ce que j'appris des gens du pays et je tiens à noter ici ces vagues croyances populaires, parce qu'elles m'ont conduit à l'idée qu'il doit y avoir différentes espèces, anatomiquement distinctes, de dragonneau comme il y a p. ex. plusieurs variétés de Caenia's. Cette idée acquiert une grande vraisemblance par les descriptions souvent contradictoires qu'en ont données, dans différentes publications, différents auteurs consciencieux de différentes nationalités: Vind et Ehion de la Chaume, son traducteur (1); Kaempfer (2); De Blainvil

(1) Vind, Essai des Maladies des Européens dans les pays chauds. Paris 1785. 2 I. p. 71. —

(2) Amoenitatum exoticarum politico-physico-Medicarum Fasc III. Lemgoviae. 1712. Observ: IV. — p. 524-535.

le (3), Chapotin (4), Laennec (5) et Robin (6).

J'ai vu des cas dits soi-dites deux espèces, - les indigènes attribuent à la femelle la sortie de nouveaux dragonneaux multiplet, parceque la femelle qu'ils supposent vivipare, donnerait par une seule ponte la vie à de nombreux jeunes, dont la transmigration à divers endroits sous-cutanés plus ou moins éloignés provoquerait de nouveaux abcès fistuleux, - en vérité, une fois que le dragonneau cette d'être solitaire, le nombre de ces parasites se borne rarement à moins d'une douzaine, sortis l'un après l'autre, et un nègre et un villageois blanc sont même morts (au début de mon séjour dans ces parages) après 10 et 14 mois de souffrances continues et après en avoir sorti l'un après l'autre jusqu'à 30 et 40, et avoir eu à soutenir des suppurations rebelles mal élaborées et très-affaiblissantes. - Je rappelle à cette occasion le cas, publié dans le temps par le Dr Clot-Bey, d'un médecin européen de ses amis, qui avait sorti successivement 38 vers de Médine.

Les indigènes me disaient encore que le dragonneau n'était endémique que dans les terres basses et qu'on ne le voyait jamais dans les montagnes, à moins qu'il n'y soit importé par quelqu'un qui séjournerait pendant quelques temps en bas. -

Parmi 40 cas que j'ai eu occasion d'observer personnellement 30 occupaient l'articulation du pied et le pied même, 6 la jambe, 3 la cuisse et un seul les bourses. - Péré (7) a laissé la description d'un cas d'un nègre de 12 ans, chez lequel le Dragonneau avait pu être poursuivi en diverses directions et circonvolutions sous la peau de l'abdomen et de la poitrine, mais les indigènes du Midi de la Perse soutiennent que jamais dans leurs parages le parasite ne monte au delà des bourses. - Parmi 183 cas, notés par Sir James M'Gregor (8)

---

(3) Journ. de Phys. et de Chimie. Août 1818.

(4) Bullet. d. Sc. Med, publié au nom de la Soc. d'Émulation. V. p. 308.

(5) Dict. d. Sc. Medic. Article Filaire.

(6) Gaz. Méd. de Paris. 1855. N° 23.

(7) Mémoire sur le Dragonneau. Journ. de Roux. T. 42. p. 191.

(8) Medical Sketches of the expedition to Egypt from India. London 1804.

134 cas étaient aux pieds, 33 aux jambes, 11 aux cuisses, 2 aux testicules et 1 à la main, et Morehead, dans un ouvrage de récente date (9) mentionne même un cas de Syphilis, suivi d'albuminurie et terminé fatalement, où à l'autopsie un ver de Guinée, particulièrement putréfié et enkysté, fut trouvé entre la face interne du lobe moyen du poumon droit et le péricarde.

Endémique dans les régions chaudes de l'Asie et de l'Afrique et sévissant parmi la race nègre de préférence à la race blanche, comme des informations scrupuleuses prises dans le Midi peuvent le faire croire (10), l'histoire de la science nous offre pourtant quelques cas remarquables d'épidémicité, qui ne devient explicable qu'en admettant une contagion directe au moyen de la transmigration du ver d'un individu à l'autre. Mr. Ferg (11) aurait observé une épidémie durant laquelle 200 nègres furent attaqués en cinq mois dans une même habitation.— Sir James Mc. Gregor (12) parle d'une épidémie parmi les 86e et 88e Régiments, en garnison

---

(9) Clinical researches on diseases in India. 2e Edition London 1860. p. 479.

(10). Moi-même je l'ai vu général dans les jambes de nègres et de bonnes à peau bronzée et comparativement très rare chez les personnes parfaitement blanches, nonobstant que toutes les deux se baignent dans la même eau.— Soit cette prédilection pour les peaux noires et bronzées et ce peu d'envie pour les blanches? Je ne saurais en dire la cause véritable, voire même une cause plausiblement probable, aussi bien que personne, je crois, n'expliquera d'une manière plus ou moins satisfaisante pourquoi les moustiques fuient les chambres obscures pour se rassembler dans celles bien éclairées, pourquoi les papillons nocturnes volent de préférence autour d'une bougie, pourquoi le Pediculus hominis s'installe chez les pauvres en Perse de préférence dans leurs pantalons bleu-indigo et fuit leur chemise en cotonnade blanche, pourquoi les scorpions recherchent la couleur de terre glaise et fuient les murs en plâtre blanc, pourquoi les puces quittent le lit de l'homme pour se loger dans les poils du chat!—

(11) Bibliothèque médicale. C. LXIX. p. 100.

(12) Loc. cit.

902.
à Bombay; le 86me était tout à fait exempt de la maladie, lorsqu'il entra (Sept. 1799) au fort de Bombay, et en resta libre jusqu'à la mousson de 1803, durant laquelle 300 hommes à peu près furent attaqués; ce régiment fut relevé par le 88me; aucun cas de ver de Guinée n'existait parmi eux-ci, jusqu'à un mois après son entrée en garnison (Oct. 1800), à la fin de Novembre ce régiment encore put-être pour l'expédition d'Egypte; un bâtiment, qui en contenait 360 hommes en eut 199 attaqués du ver et les artilleurs, qui se trouvaient sur le même bâtiment, mais se tenaient dans une stricte isolation des militaires attaqués, en restaient exempts.- Un vieux nomade me disait que, une trentaine d'années avant, deux nègres, qui avaient tous deux le ver, s'étaient établis dans son campement comme débitants de gum-arilleries, qu'ils échangeaient contre beurre et fromage à revendre dans les villages voisins; leurs plaies les rendirent bientôt tellement malades, qu'ils ne pouvaient plus se mouvoir; dans peu de jours une dizaine de ses gens, qui fréquentaient et soignaient les nègres, furent attaqués de même; le vieux nomade, inquiet du sort qui l'attendait à lui et à sa tribu, prit le parti de quitter le campement actuel et de s'en aller préparer un autre dans les montagnes; on recommanda les deux nègres à la Providence et le campement fut levé; une fois la tribu arrivée à la montagne, plus de nouvel les attaques; les anciens cas guérissaient par l'application de bouse de vache et l'extraction du ver - Ces trois exemples nous autorisent à admettre une contagion ou infection possible par transmigration du parasite d'un individu à l'autre.

Ce qui est certes le plus curieux dans la Symptomatologie des effets de cet animal perforant, c'est le long laps de temps, que sa présence peut rester occulte; - dans les contrées où l'endémicité existe il serait difficile de soupçonner même un tel recèlement de l'animal dans le tissu cellulaire sous cutané, tant il est bien de provoquer le moindre signe suspect de son existence.- Le célèbre navigateur Dampier ne ressentit les premiers symptômes du ver que six mois après son départ du pays où il y avait probabilité de l'avoir pu contracter(3).

(3) Watson. Lectures on the princ. and pract. of physic. London 1843. Vol II. p. 494

et moi-même j'ai vu à Chekeran un nègre qui avait quitté le Midi de la Perse au commencement de l'hiver, avait fait trois mois pour y arriver, y était resté quatre autre mois parfaitement bien portant et puis, souffrant pendant quelques jours de vives démangeaisons douloureuses au bord interne de la malléole, s'adressa à un barbier persan qui, considérant le cas comme un abcès érysipélateux, fit appliquer un cataplasme d'oignons cuits et d'huile de ricin; le lendemain le soi-dit abcès avait crevé et le nègre, plus expérimenté à ce sujet que son chirurgien de Chekeran, enclava lui-même la tête du ver sorti de la retraite dans une plume persane (en roseau) fendue, et en fit de la sorte l'extraction graduelle jusqu'à 20 ou 25 centimètres, lorsque, selon l'expression et la croyance des indigènes, le ver par la trop forte traction se rompit, et le nègre, tout terrifié de ce triste incident, s'adressa à moi; - l'onguent mercuriel camphré et les cataplasmes de feuilles de pommes de terre, mêlées à la semence de Jusquiame, firent bientôt avorter les symptômes de vive inflammation septique qui d'ordinaire se déclarent après la rupture et le malade se trouva vite guéri de son dragonneau et de l'abcès fistuleux que celui-ci s'était creusé.

Mais passons aux premiers symptômes qu'on pourrait nommer précurseurs, vu qu'ils se déclarent avant que la sortie du ver même puisse faire poser un diagnostic sûr. - Le malade donc est pris d'une démangeaison vive, douloureuse parfois (surtout lorsque le ver occupe le voisinage ou la surface sous-cutanée de quelque articulation), avec légère tuméfaction et rougeur (chez les blancs) de la partie atteinte, dont bientôt un certain point, celui qui sera percé plus tard par le ver, se soulève et présente une fluctuation aqueuse avec symptômes fébriles plus ou moins intenses, qui, du reste, sont de courte durée et disparaissent aussitôt que le ver, perçant lui-même la peau, se fraye un passage au dehors. Le premier ligament, qui sort avec la tête du ver, est aqueux et prend peu à peu une consistance plus ou moins puriforme, mais se transforme rarement

ment en véritable pus louable, tant que le corps du ver restelogé dans sa retraite. Je n'ai jamais pu voir un cas où l'on aurait laissé le ver tranquillement à lui-même, sans l'irriter par des cataplasmes et des tractions, pour savoir si l'animal ne tenterait pas instinctivement de sortir à la fin ou non, déjà qu'il tâche d'avoir la tête à l'air libre :- dans presque tous les cas les indigènes avaient déjà fixé la tête d'une façon quelconque au-dehors, pour empêcher l'animal de reculer en entier, dans quelques autres cas une partie du ver était cassée et le reste s'était retracté en dedans sans pouvoir plus l'atteindre

La plupart des auteurs Européens et les indigènes, auxquels je me suis adressé pour des informations, se plaignaient des accidents constamment aggravés par la rupture du ver durant le traitement, rupture que tous attribuent à une traction excessive. Je ne saurais être de cet avis :- d'abord je doute fort que ce soit la traction telle quelle qui produise la rupture, parceque la rupture n'a presque jamais lieu au début et d'ordinaire seulement après le 8e ou 10e jour qu'on est parvenu à désemparer forcément de la tête, de façon que je croirais plutôt que l'animal, presque étranglé, meurt ou s'atrophie au moins, et que sa rupture est facilitée par ce défaut ou manque de vitalité même, car un unique ver de Médine, long de 33 centimètres, que j'ai eu occasion de voir extraire tout vivant en une seule fois par un barbier arabe, en fendant au moyen d'une sonde cannelée la peau qui couvre le mollet et au-dessous de laquelle le ver était nettement dessiné comme une veine variqueuse, le ver, dis-je, dans toute sa force de vie, était d'un blanc de neige, ténace comme un tendon, et ne cassant qu'avec extrême difficulté.- Et puis les auteurs considèrent l'aggravation des symptômes, qui suivent la rupture, comme le résultat de la présence du reste du ver, qui fait office de corps étranger dans la plaie, mais ce corps étranger existait dès le début et pourtant les symptômes étaient loin d'être aussi graves; la cause de l'aggravation des symptômes doit résider ailleurs et moi je considère comme telle la présence de la partie morte

et peut-être même déja putréfiés du ver resté (agissant comme cause septique) et l'extravasion du liquide que le ver contenait et qui, par la rupture de celui-ci, se jette maintenant au milieu de la plaie fistuleuse, liquide d'une force malfaisante intense, comme j'ai été à même de m'en persuader à une singulière occasion. Vint un jour un de mes flacons de médecine, couvert de peau, avec un mince fil en bourre de soie du pays, tordu autour du 4e doigt de ma main droite, ce fil, en s'attirant vers moi, découpa la peau du doigt; je venais justte d'appliquer un morceau de taffetas anglais à la découpure, lorsqu'un malade se présenta avec un abcès d'où le ver était sorti depuis une semaine peu à peu jusqu'à 7 ou 8 centimètres et pendait au dehors; il me vint à l'idée de placer la partie du ver, toute proche à la peau, entre un morceau d'emplâtre adhésif plombique et de retrancher la partie superflue en dehors de l'emplâtre ensemble avec la tête, il s'écoulait un liquide laiteux mais plus ou moins jaunâtre, que je rassemblais sur une plaque de verre et avec lequel je touchais diverses parties de mon corps, et, lavant à grande eau la gélatine adhérente à la plaie nouvellement faite au doigt, je mis le liquide jaunâtre en contact avec la surface découpée, - aucune douleur, aucune cuisson au moment même, mais après 4 à 5 heures tout les doigts devinrent douloureux, la main et l'avant bras se tuméfiaient et la douleur s'étendit jusqu'à l'aisselle, - je passais une assez mauvaise nuit, me consolant avec la pensée que, pour le pis, les accidents ne seraient jamais plus graves que ceux causés par la rupture du dragonneau dans son nid même, en vérité, de simples cataplasmes chauds de semences de jusquiame et de feuilles de pomme de terre, saupoudrés abondamment de camphre précipité, firent disparaître en deux jours tous les symptômes accessoires et le 3e jour la plaie était retournée à son état de simplicité primitive, mais suppurante à profusion, marchant lentement vers la cicatrisation et laissant finalement une cicatrice assez considérable, dont

l'inspection actuelle ferait difficilement croire que la plaie primitive eut été le résultat d'une toute simple découpure avec un misérable fil de bourre de soie. Les autres parties de la peau, sur lesquelles le ligature avait été appliqué sans qu'il y eut quelque solution de continuité, ne subirent aucun changement. Disons aussi que le malade, dont j'avais de la sorte retranché une partie du ver, fut atteint, deux jours après mon incident, de symptômes beaucoup plus graves que ceux d'avant, ce qui tend à confirmer ma supposition que la resté du ver mort agit par effet septique.

Une fois que le ver s'est frayé chemin au-dehors, la démangeaison, la douleur et les symptômes fébriles diminuent ou disparaissent graduellement, mais la légère rougeur et le gonflement apparemment oedémateux de la partie environnante persistent assez longtemps pour ne céder complètement qu'après la sortie intégrale des dernières parties du parasite, que les indigènes effectuent (ou au moins croient effectuer) en s'assurant de la tête et en exerçant de temps à autre de légères tractions sur le ver, dont on continue à entourer la partie sortie sur le morceau de plume en roseau ou de bois fendu, qui a été glissé dès le début sur la tête. La présence du corps étranger provoque dans le tissu cellulaire sous-cutané et intermusculaire un travail inflammatoire dont le produit est une sanie plus ou moins mauvaise, selon les constitutions plus ou moins saines des sujets atteints. - Si le ver loge en entier sous la peau, il est d'ordinaire possible de reconnaître sa présence sous forme d'une veine variqueuse au-dessus du derme, tantôt exerçant de légers mouvements ondulaires, tantôt immobile, et l'attouchement comprenant prolongé de quelque partie extérieure, correspondant à l'endroit qui occupe le parasite, provoque chez le malade une douleur souvent atroce vers le bout anal de la bête. - D'autres fois le ver est entortillé sur lui-même sous forme de limaçon et un chirurgien indigène m'a assuré bien sérieusement qu'en faisant une incision cruci-

forme sur la peau qui couvre l'abcès chez des malades qui n'auraient fait aucun traitement topique (ce qu'il soutenait être la condition sine qua non pour ne pas forcer l'animal à abandonner sa position normale), on pouvait être sûr, 6 fois sur 7, de trouver le dragonneau dans l'attitude de lionçon, comme il voulut bien la nommer, et de pouvoir l'enlever de la sorte en une fois tout en entier, pansant après comme pour une plaie simple, avec du miel vierge, panacée de toute espèce de plaie chez les indigènes du midi de la Perse (14). — D'autres fois une partie du ver se loge dans le tissu cellulaire sous-cutané, tandis que le reste, c'est à dire la partie caudale, se fraye une route entre les muscles, ce qui aggrave singulièrement le cas, et semble rendre l'extraction beaucoup plus difficile. Ces phénomènes peuvent se présenter dans un seul endroit (dragonneau solitaire) ou bien dans plusieurs endroits à la fois ou bien successivement: dans les deux derniers cas les indigènes considèrent le ver comme femelle. Lorsque durant les tentatives d'extraction l'animal vient à se rompre, la partie restante devient insaisissable, la tuméfaction, la douleur s'aggravent et l'opérateur est accusé de tout le cortège de symptômes alarmants et de

---

(14) En cas de plaie par arme à feu les chirurgiens du Midi de la Perse et du Beloutchistane ne font presque jamais de tentatives pour extraire les projectiles; ils se contentent, pendant les sept premiers jours, d'instiller toutes les SIX heures du miel vierge, un peu liquefié au feu ou au soleil, dans la plaie et de donner à la partie une position favorable à pouvoir garder le liquide le mieux possible; — après le 7e jour, au contraire, la position est variée à l'inverse, pour favoriser la sortie du corps étranger. — Dès le début aussi, autant que la partie blessée le permet, ils l'entourent en haut et en bas, jusque tout près de la plaie, d'un bandage plus ou moins compressif, mais pas trop serré, qui, d'après eux, empêcherait le pus de se frayer des routes fistuleuses. — Le repos le plus strict est observé par les blessés et il m'est arrivé de voir toute une tribu nomade établir son camp armé et

nature fébrile, qui se déclarent consécutivement à la rupture. J'ai déjà dit que quelques uns attribuent cette aggravation à la présence du corps étranger restant, mais j'ai oublié de dire que d'autres veulent en voir la cause en ce que le ver, au moment de la rupture, évacue dans l'abcès fistuleux les jeunes qu'il contenait; mais je préfère considérer, comme véritable cause, la présence de l'humeur âcre et du reste du corps mort et même putréfié de l'animal même, dont j'ai parlé avant; car s'il est vrai que certains vers aient été trouvés avec les jeunes tout vifs dans le corps-mère, il n'est pas prouvé encore que tous en aient à toutes les périodes de leur existence et que les jeunes soient toujours et chez tous à l'état complet de développement ou qu'il n'y aurait pas de différence de sexe et que la distinction des indigènes en vers mâles et femelles serait une pure hypothèse. Bref, la rupture, à quelqu'époque qu'elle puisse avoir lieu, est toujours suivie d'aggravation des symptômes et je me suis donc occupé surtout à trouver les moyens de pouvoir enlever le dragonneau en entier, avant que sa vitalité soit assez affaiblie ou détruite pour s'exposer à l'éventualité d'une rupture. J'y reviendrai en parlant du traitement.

Outre la douleur, qui empêche souvent le mouvement de la partie et prive le malade du sommeil, soit avant la sortie de la tête du ver, soit à la suite de sa rupture, la maladie marche d'ordinaire d'un pas lent vers la guérison, sans symptômes concomitants de la part des fonctions nutritives et autres; mais la longue durée de la maladie chez ceux qui portent constamment de nouveau vers à différents endroits, surtout chez des sujets déjà affaiblis par une hygiène défectueuse, et la sanie mal élaborée et profuse, qui en est la suite, finissent parfois à produire une fièvre hectique souvent mortelle.

---

retranché autour d'un chef blessé, plutôt que de l'obliger de se faire transporter au loin.

Sur ma proposition faite aux indigènes de laisser tout simplement le ver à lui-même, sans tâcher de l'éliminer par petites tractions souvent répétées, j'ai toujours eu pour réponse que l'expérience avait prouvé que certaines personnes qui s'étaient obstinées à ne pas le toucher, avaient fini par avoir de vastes foyers de suppuration, dont le ver fut bien quelquefois entraîné avec la quantité énorme de matière sortant à chaque pansement, mais que les malades périrent d'ordinaire en conséquence de la perte continuelle de matières purulentes et souvent par des hémorrhagies rebelles, causées par l'acreté de la sanie, qui avait fini par produire une érosion des parois des vaisseaux sanguins. Dans deux cas j'ai eu des exemples bien nets de la possibilité d'existence d'une véritable pseudo-phthisie (fièvre continue, sueurs nocturnes, toux, expectoration muco-purulente, amaigrissement extrême), sans existence de traces de quelque affection organique du côté des poumons.

Excitement. Les indigènes du Midi de la Perse, où le ver est endémique, se bornent à mûrir (comme ils disent) par des cataplasmes de fiente d'ânesse (et non d'âne) le point proéminent de la peau, où l'irritation semble être la plus vive, jusqu'à la sortie de la tête du parasite, qu'ils enclavent alors dans la fente d'un roseau à écrire ou d'un petit morceau de bois et ils se contentent de pratiquer, matin et soir, quelque légère traction sur le ver et d'en rouler la partie nouvellement sortie sur le roseau, fixant le tout par un bandage. En cas qu'ils paroissent de la sorte à extraire le ver en entier (ce qui, du reste, est rare), la plaie se cicatrise assez vite, mais d'ordinaire après 10 ou 12 jours, qu'une partie du ver est en dehors, il se rompt à la moindre traction et, comme nous l'avons déja expliqué, dans ce cas une nouvelle série de symptômes graves se déclare: la sécrétion de sanie purulente se tarit d'abord, puis douleur, tension, tumeur et fièvre intense se développent et ne commencent à s'appaiser que lorsque, au moyen de cataplasmes soi-dits émolliens (mais en vérité irritants, comme la fiente fraîche de vache ou d'ânesse)

la suppuration se redéveloppe abondamment et entraînant avec soi le reste du ver plus ou moins décomposé, diminue graduellement pour terminer en cicatrisation.— Les barbiers-chirurgiens indigènes protestent en général contre ce traitement des vieilles femmes et veulent qu'on incise dès le début l'endroit, où levera le foyer passage, en croix, de manière à former quatre lambeaux qu'on écarterait et d'au-dessous desquels on enlèverait le parasite en une seule fois, ce qui certes serait bien la meilleure méthode si l'animal se trouvait-là prêt en forme de lionçon (ce qu'ils prétendent être la position normale de la bête, tant qu'on ne l'ait irritée d'une manière quelconque), mais d'ordinaire le ver s'est insinué en partie entre le tissu cellulaire intermusculaire, et les barbiers-chirurgiens qui s'obstinent alors à le poursuivre sans posséder les moindres connaissances anatomiques, causent souvent des hémorrhagies atroces, qui parfois ont été mortelles, ce qui certes a fait tomber leur méthode en discrédit et a laissé le traitement de l'affection entre les mains de quelques vieilles femmes qui guérissent plus lentement mais guérissent enfin, sans faire couler de sang et sans tuer parfois le malade.

Si on considère que le dragonneau n'est, dans le vrai sens du mot, qu'un corps étranger dont, selon les règles de la saine chirurgie, l'élimination (si possible) est toujours de rigueur, l'extraction à l'aide d'incisions méthodiques devrait être préférée à toute autre méthode de traitement et serait, dans la plupart des cas, d'une exécution facile pour le chirurgien-anatome, même lorsque l'animal se serait frayé une route dans le tissu cellulaire intermusculaire, en décollant à l'aide des doigts, d'un manche de bistouri, d'une sonde et semblables et poursuivant l'animal aussi longtemps que possible, mais il existe des cas rares où le ver, fuyant à ce qu'il semble la poursuite, se refuge jusqu'aux os mêmes et entourant ceux-ci de sa partie caudale rend l'approche du chirurgien presqu'impossible. De semblables difficultés, graves pour quiconque, mais insurmontables

pour les barbiers porsans et arabes du Midi, ont fait renoncer généralement les indigènes à se soumettre à un procédé opératoire quelconque, et les opérateurs indigènes acharnés ne trouvent que très-rarement quelque original ou quelque personne étrangère ou délaissée, qui désire se soumettre à la chance d'une guérison immédiate ou au risque d'une hémorrhagie presque insurmontable ou d'une déchirure d'un muscle à travers, qui estropie toujours plus ou moins celui qui aurait le malheur d'en être l'objet. Ainsi le médecin nouvellement arrivé parmi ces peuplades aurait besoin de résider longtemps parmi eux et d'user d'infiniment de tact pour pouvoir gagner la confiance nécessaire au chirurgien opérateur, et moi, j'ai préféré de rechercher une méthode thérapeutique capable d'éliminer d'une manière facile le ver, sans m'exposer à la possibilité d'une hémorrhagie toujours épouvantable pour le malade et pour les assistants. Les premiers cas que j'ai eu à traiter me furent plutôt une leçon de médecine pratique indigène que de véritables traitements: je laissai faire les gens à leur manière pour l'extraction du parasite, prescrivant divers topiques dans le but d'assoupir et d'étourdir le ver et d'en observer les effets; ainsi, les bains froids semblaient gêner et irriter le ver, ou peut-être même lui être agréables comme souvenir de son élément primitif, en tout cas furent-ils suivis de mouvements assidus de sa part, douloureux pour le malade; le froid était donc à éviter, - l'eau tiède, même plus ou moins chaude et l'exposition du membre affecté au soleil du matin et de l'après-midi assoupissait et engourdissait le ver et le rendaient immobile; - ce qui semblait le tuer et rendre son extraction facile c'était l'onguent mercuriel uni au camphre précipité (à parties égales), dont je faisais enduire un morceau de toile assez grand pour couvrir toute la partie tuméfiée, pendant la nuit, et des cataplasmes de semences de Jusquiame et de feuilles de pommes de terre pendant la journée; je faisais tout simplement fixer la tête du ver pour

empêcher cette partie de se retirer, défendant toute traction de la part du malade ou de ses assistantes à quelque période de la maladie qu'on m'apportât le malade; - après deux jours d'un traitement semblable, j'entrepris moi-même l'extraction après avoir fait mettre la partie, tant qu'il fut possible, pendant une heure dans de l'eau chaude, et de la sorte l'animal fut retiré d'ordinaire tout-mort et en une seule séance, sans rupture dans les cas où la tête était nouvellement sortie et se cassant dans deux cas d'ancienne date, mais sans produire cette étonnante aggravation de symptômes dont j'ai parlé à plusieurs reprises.. L'onguent mercuriel agissait en vermifuge ou plutôt vermicide, le camphre en anti-septique et calmant, tous deux en antiphlogistiques; les semences de Jusquiame et les feuilles de pommes de terre, en narcotisant et tuant l'animal, rendaient sa résistance à la traction nulle ou presque nulle, et cette traction même possible sans rupture, parce que la putréfaction ne s'était pas encore emparée du corps du ver. Je suis, après une trentaine de cas ainsi traités avec succès, fermement persuadé que l'unique amélioration à apporter à cette méthode serait de trouver des moyens agissant plus promptement encore que ceux que j'avais à ma disposition dans la Basse-Perse; si dorénavant je devrais avoir l'occasion de traiter les accidents provenant du Ver de Médine sur une large échelle, je m'adresserais à quelque préparation anaesthésique suivie d'une extraction presque immédiate de l'animal insensibilisé, car pour moi le traitement rationnel des conséquences de la <u>Filaria</u> ne doit tendre à autre qu'à vaincre d'une manière efficace et prompte la résistance que l'animal saurait offrir à la traction, et à ne pas s'exposer à voir, par un traitement trop doux et trop expectatif, le ver mourir dans sa retraite d'une manière lente et communiquer de la sorte à l'abcès fistuleux qui lui sert de retraite, des qualités septiques bien plus dangereuses que le serait la simple présence d'un corps étranger

non putride.

En terminant cet article, disons aussi deux mots d'utilité publique. J'ai dit au début que je n'avais ni le temps ni les moyens pour aller, durant une campagne guerrière examiner p. ex. microscopiquement les eaux accusées de recéler les germes vivants de l'infection etc. De semblables questions sont des questions de haute science, qu'un médecin militaire pensant, en campagne, ne saurait jamais élucider et, la maladie n'étant propre qu'à des pays très-éloignés de la capitale, éveille à peine l'attention des savants riches en moyens scientifiques qui pourraient s'intéresser au bien-être du peuple souffrant et ont assez à s'occuper d'autres questions scientifiques locales, dignes de non moins d'intérêt.- N'espérons donc rien pour le moment de la Perse! Mais il existe hors d'elle des puissances limitrophes ou éloignées, dont certaines populations et parties de l'armée participent sérieusement à la même affection, qui rend leurs soldats des mois entiers inaptes au service.- oui, l'Angleterre et la Europie sont également intéressées à faire entreprendre les recherches méthodiques nécessaires sur l'étiologie, la prophylaxie et la cure de cette fastidieuse affection.- Aussi bien qu'on dépense d'assez rondes sommes pour prix de réponses à des questions académiques que l'amour de la science désire de connaître à fond, ne vaudrait-il pas la peine aussi d'expédier des médecins pour étudier, pendant quelques années consécutives sur les lieux mêmes, tout ce qui a rapport à une maladie aussi étrange qu'inconnue en Europe, mais souvent tout de même fatale aux Européens qui par devoir quittent leur patrie?- L'Angleterre, qui pousse sa majestueuse et maternelle sollicitude pour quelques peu d'employés télégraphiques jusqu'à nommer des médecins exprès pour eux dans les pays de l'Orient Islamique dépourvus

de médecins Anglais, chargerait bien peu son budget par la nomination de médecins consciencieux dans tous les pays dépendants ou indépendants d'elle, où le Ver de Guinée est endémique, afin qu'ils y restent quelques années consécutives, sans être obligés de suivre les divers mouvements militaires et de quitter ces pays, à peine arrivés.- Il faudrait des médecins résidents, qui auraient l'immense avantage de pouvoir instruire en outre les médecins, qui vont et viennent avec les troupes, des maladies spéciales de chaque pays, dont l'étude leur aurait été spécialement confiée.

Je fais un semblable appel encore à la Société Impériale de Médecine de Constantinople, jeune institution vigoureuse par l'appui et la confiance dont l'honore le Souverain de la Turquie, qui serait à même de faire prendre des mesures de facile exécution pour que des médecins capables et animés du désir de la science séjournent pendant quelques années dans chaque pays de l'Orient Islamique, qui offre, tout le point de vue de l'étiologie de quelque maladie spéciale et endémique, l'espoir de pouvoir agrandir le domaine de la science utile, pour en étudier constamment l'état botanique et minéralogique, les conditions météorologiques, les ressources industrielles et le genre de vie particulier, enfin tout ce qui s'y rapporte directement ou indirectement à la médecine, aussi bien qu'Elle s'intéresse à faire étudier à vol d'oiseau sur les lieux mêmes les maladies épidémiques de diverse nature. Ex unque leonem!

Drastiques (Remèdes).. angl: Drastic remedies.- all: Drastische Mittel.. مسهلات قويه Mosh'élate q'hèvi.

Drogue.. angl: Drug.- all: Materialwaare, Arzneimittel.- عقار Éghar (au singulier) عقاقير Éghaghirè (au pluriel). ادويه Édwiyèh.

Droguiste.- angl: Druggist.- all: Droguist.- عطار Ètthariè

Remplace en Perse le pharmacien, car il n'y existe pas encore de pharmacie comme il faut, à moins de celles appartenant aux médecins Européens employés de divers gouvernements, qui sont généralement privées.. Les médecins Persans prescrivent la liste des drogues qu'ils croient convenables, le droguiste les délivre en nature et les parents du malade en forment eux-mêmes une infusion, une décoction, des pilules, des pastilles, des electuaires etc. Les seules préparations composées vendues par les droguistes sont les eaux distillées.. Voyez aussi l'article Recette.

Droit (Opposé de Gauche).. angl: Right.. all: Recht.. راست Rastĕ. ایمن Eymènĕ.

Droits conjugaux.. angl: Conjugal rights.. all: Eherecht.. شبر Chébrĕ.

Dromadaire.. Voyez Camelus Dromedarius.

Ductilité.. angl: Ductility; Ductileness.. all: Geschmeidigkeit.. قابلیت مفتول شدن Ghèbliyèté mèftoul chodèn.

Duodenite.. angl: Inflammation of Duodenum.. all: Zwoelffingerdarmentzuendung.. قدم اثنا عشر Wèrème èsna-echèrĕ.

Duodenum.. (Intestin).. angl: Duodenum.. all: Zwoelffingerdarm. اثنا عشر Èsna-echèrĕ.

Duper (être).. angl: To be cheated, gulled.. all: Leicht zu betruegen seyn. فریب خوردن Feribĕ khordèn.

Duper.. angl: To deceive; to cheat.. all: Betruegen.. فریب دادن Feribĕ dadèn.

Dure-mère.. angl: Dura mater, External Meninge.. all: Harte Hirnhaut ام الغلیظ Ommolghèlizĕ.

Dureté de l'ouie.. angl: Dullness of hearing.. all: Schwerhoerigkeit. سینکی کوش Sènguini gouchĕ. اطروشی Othrouchi. ثیل سامعه Sègle Samèh.

Dureté (d'un métal).. angl: Hardness.. all: Haerte.. سختی Sèkhtĕ.

Duvillon. Voyez Cor.

Dysentérie.. angl: Bloody Flux; Dysentery.. all: Rothe Ruhr. اسهال خونی Èshale khounĕ. اسهال دموی Èshale dèmèvi.— ذوسنطاریا Zouscentariya.

Dysmenorrhée.. angl: Difficult menstruation.. all: Schwierige monatliche Reinigung. عسر الطمث Osroth-thèmeč. —— قلة الطمث Khellèt thèmeč.

Dyspepsie.. angl: Dyspepsia, Indigestion.. all: Schlechte Verdauung.. بد هضم Bède hèzmi.. سوء الهضم Sou-il hèzmeč تكلعد Tèkèlè meèdèh. ناگوارى Nagouèvari. قصان عمل تغذیه وتمیه Noghçane imèle tèghzyèh ve tènmyèh.. Affection générale en Perse, attribuable, dans grand nombre de cas, je crois à l'abus que font les persans de nourriture végétale, car elle trouve en général du soulagement par l'usage de nourriture animale et par abstinence de fruits et de riz.

Dysphagie.. angl: Difficult deglutition.. all: Schwieriges Schlucken.. عسر البلع Osrolbèl-ë.

Dyspnée.. angl: Dyspnoea.. all: Schwerathmen. عسر النفس Osromièfèčë.

Dysurie.. angl: Dysury, Dysuria.. all: Harnzwang, Harnstrenge عسر البول Osrolbolë.

Eau.. angl: Water.. all: Wasser. آب Abë.

Eau courante.. angl: Runningwater.. all: Fliessendes Wasser.. آب روان Abe rèvanë. آب جاری Abe djari.

Eau de fleurs d'Orangers. Voyez Aqua Florum Aurantiorum

Eau de fontaine.. Syn: Eau de source.. angl: Springswater.. all: Quellenwasser.. آب چشمه Abe tchèchmèh. آب چشمه زار Abe tchèchmèhzarë.

Eau de l'amnios. Voyez amnios (Liqueur de l').

Eau de Mélisse Voyez Aqua Melissae.

Eau de Menthe Voyez Aqua Menthae.

Eau de Mer.. angl: Sea-water.. all: Seewasser. آب دریا Abe dèri-a-ï.

Eau de neige angl: Snow-water.. all: Schneewasser.. آب برف Abe bèrf.

Eau de Pouliot. Voyez Aqua Pulegii.

Eau de puits.. angl: Wellwater.. all: Brunnenwasser.. آب چاه Abe tchah.

Eau de rivière.. angl: River water.. all: Flusswasser.. آب رودخانه Abe roud-khanèh.

Eau de Roses. Voyez Aqua Rosarum.

Eau de Saule Egyptien. Voyez Aqua Salicis Ægyptiaci.

Eau de Source. Voyez Eau de fontaine.

Eau de vidange.. angl: Voidance-water.. all: Ausleerungswasser. منجلاب Mèndjélabé. ریزاب Rizabé.

Eau distillée.. angl: Distilled water.. all: Distillirtes Wasser.. آب مقطر Abe moghèth-thèré. Faute d'en trouver toujours prête, je me sers d'ordinaire d'eau de roses comme dissolvant du Nitrate d'argent ou du Sublimé corrosif dans les cas requis.

Eau d'orge. Voyez Aqua hordei.

Eau douce.. angl: Sweet water.. all: Suesses Wasser. آب شیرین Abe chirinè.

Eau fraîche, froide.. angl: Fresh water.. all: Frisches Wasser.. آب خنک Abe khonokè. آب سرد Abe sèrdè.

Eau légère.. angl: Light-water.. all: Leichtes Wasser.. آب خوشگوار Abe khochguèvar. آب سبک Abe sèboc.

Eau minérale.. angl: Mineral water.. all: Mineral Wasser. — آب طبی Abe thébbi..

Eau minérale chaude.. angl: Warm mineral water.. all: Warmes Mineral-Wasser.. آب گرم طبی Abe guèrme thébbi.

Eau minérale ferrugineuse.. angl: Chalybeate water.. all: Stahlwasser. آب زاج Abe zadji. Il existe: 1° La source ferrugineuse de Tivané, à 6 Fersègues environ de Tébriz. Le village de Tivané même est à 7485 pieds (de Paris) au-dessus du niveau de la mer; un peu en haut du village se trouve la dite source, dont l'eau, à 25° R, contient (outre du carbonate de chaux) une quantité assez considérable d'oxyde de fer qui, en se précipitant, forme la couche jaune-rouge des bords de la source. 2° L'eau ferrugineuse de Ya Ali Ghombèzé, entre Ghèzwinè et Mèndjil. 3° Une eau très-riche en principes ferrugineux, connue sous le nom de Abe Nemèd-abadé, près du village de ce nom, situé près du défilé de Guélédé entre Ghèzwinè et Rèchté. — 4° Source ferrugineuse de Chapiye près d'Asterabadé.

Eau minérale ferrugino-gazeuse.. angl: Gazeous chaly-beate water. all: Eisensaeuerling.- اب آهن جوشان Abe ahen djouchanĕ.- Je ne saurais maintenant en indiquer qu'une seule, celle de Eadapann, au pied du mont Rédili (formant une des trois parties du mont Sahendĕ) au Sud de Tébrizĕ, déposant beaucoup de carbonate de chaux, de Silice et d'oxyde de fer et ayant une température de 18° R.

Eau minérale gazeuse.. angl. Gazeous water .. all: Saeuerling.- اب جوشان Abe djouchanĕ.- Il faut ranger au premier rang les eaux gazeuses de Tivanĕ, un peu plus haut de la source sulfureuse de Tivanĕ (Voyez Eau minérale Sulfureuse) et de la source ferrugineuse du même village (Voyez Eau minérale ferrugineuse).- 2° Eau gazeuse de Mouchambar, au N.N.E. de Souroul, sur la route de Tébriz à Astamal, dans le Sheredje-dagh, ayant une température de 14° R.- 3° Source gazeuse de Yaghoutĕ polagh (c'est à dire Source des émerandes), entre Si-yan-Kalaë et Tékhté Soléyman, qui se débouche dans un petit bassin de 4 pieds de largeur sur 3 de profondeur, et où l'évolution de gaz carbonique est si forte qu'elle lance continuellement des petites pierres, que le peuple dit souvent être mêlées de petites émerandes; mais celle que le Lieut: Col. Monteith (Journ. of a tour through Azerbeydjan and the Shores of the Caspian. 1832. In Journ. of the Geogr: Soc: of London 1834 Vol. III) a eu l'occasion d'y voir n'étaient que de simples cristaux de quartz.- 4° Source gazeuse d'Éskĕ (littérairement Souldéhé) Eanidjanĕ, connue sous le nom d'Abe guérme Eanidjani.- Le village d'Éskĕ est à 1795 mètres au-dessus du niveau moyen de l'Océan, mais la source gazeuse citée est éloignée d'une heure à peu près du village et se trouve à une hauteur de 2275 mètres; elle a une température de + 6°,5 C. et dépose du tufau calcaire sur la route qui descend de la source jusqu'à Éskĕ. Les dites sources sont le plus haut point habité du Dénavendĕ qui, d'après M^r Eaylour Thomson (le premier Européen connu qui monta en 1837 à peu près jusqu'au sommet),

s'élève à 13793 pieds de Paris (Account on the ascent of Kasmuk Demawend 1837. in Journal of the Geograph: Soc: of London 1838. Vol: VIII p. 112).- Ce premier pas fait trouva bientôt de l'imitation de la part du capitaine Kutte Lenm qui, envoyé en 1838-1839 en Perse pour accompagner les cadeaux de la couronne Kutte au Chah de Perse, fut chargé en même temps de déterminer la position géographique exacte des principales localités qui se trouveraient sur son traget, il fixa la hauteur du Demawend à 18846 pieds de Paris (Voyez Lenm. Résultats géographiques d'un voyage fait en Perse en 1838 et 1839. In Mémoires de l'Acad. des Sc. de St. Pétersbourg Math et Phys. t. V 1850); d'après le Dr. Buhse (Aufzachlung der auf einer Reise durch Transkaukasien und Persien gesammelten Pflanzen, in Gemeinschaft mit D. E. Boissier in Genf bearbeitet von Dr. F. Buhse in Riga. Moskau 1860) la hauteur du Demawend s'élève à 15000'.- La dernière ascension scientifique comme fut celle de l'ambassade Italienne en 1862, dont le résultat fut, d'après les calculs minutieux du Prof. Ferrari, que le sommet du Demawend s'élève à 5670 mètres au-dessus du niveau moyen de l'Océan. Voyez Rotta di un viaggio in Persia nel 1862 del Prof: F. de Filippi. In Il Politecnico. Vol XXV Fasc II. Maggio. 1865 p 170 Milano 1865.

Eau minérale saline.- angl: Saline water.- all: Salzwasser.- شوراب Chourab. J'en connais quatre: 1° La source de Guendab riche en Sulfate de Magnésie, qui se trouve dans le voisinage de Nemekel, village près de Sorté et près du Tenguech Chemchirbar (littéralement: Défilé coupé par le Sabre), sur la route qui conduit de Damghané par les monts Elborcé à Kadakané. 2° La source de Senguesar, dans la province de Semnané. 3° L'eau dite Chourab, petite rivière à 7 ou 8 Fersègues de Tcheheran, sur la grande route de Ghom, prenant sa source aux monts Elborcé et se perdant dans le désert de Ghom; ce fleuve est, comme la plaine de Ghom même, riche en Sulfate de Soude, et quoique quelques voyageurs

ont cru reconnaître au goût du sulfate de magnésie je n'ai, à trois reprises que j'y ai passé en différentes saisons, jamais pu en obtenir un précipité magnésien par l'introduction d'un soluté de Carbonate de soude.- 4°. Au Khoraçan, à 13 Fersègues de Ghotchanè, dans le district de Dèrèhguez derrière la montagne dite Èllah Èc-bèr, près du village Aghdachè se trouve une eau alcaline fréquentée même par des malades de Heratè, et renommée par ses cures des maladies des organes digestifs.

Eau minérale Sulfureuse.. angl: Sulphurous water..all: Schwefelwasser.- اب كبريتي Abe Kebriti.- Les sources les plus communes de ce genre, appliquées à la thérapeutique en Perse, sont:

1°. Celles de Wèrsoune, à 8 Fersègues d'Èsfehan, sur la route de Yèzdè.

2°. Celle de Kelata Kadji Gale à un demi-fersègue de Ghotchanè, au Khoraçanè.

3°. Celles à 2 Fersègues de Radeghanè, village mi-route entre Ghotchanè et Mèchèdè (Khoraçanè).

4°. Celles de Èngabounè, à 16 heures de marche de Lahidjanè, sur la route de Lahidjanè à Amol, près du village Sèkhtsère, manifestant une odeur d'oeufs pourris et de pétrole salées et amères et administrées par les indigènes dans la pluralité des maladies cutanées chroniques..

5°. Eau sulfureuse de Serguèchkè, au N.O. de Ghèzzwinè près d'Aga Baba et avant d'arriver à Mèzra, sur la route de Ghèzzwinè à Mèndjil.

6°. Sources sulfureuses de Livanè, dans une île formée par le fleuve Wadmichè, et un peu plus haut de la source ferrugineuse (Voyez Eau minérale ferrugineuse); elles ont une température de 11°. R.

7°. Source de Sofianè, de 19°. R. sur la pente Septentrionale du Konhe Machoue (ou Montagne des amoureux), près du village Sofianè, sur la route de Djolfa à Èbrizè.-

8°. Sources de Kouch-dji, au S. du village du même nom, à

8 heures d'Oromiyèh, deux en nombre, ayant une température de 14 à 15° et contenant du sulfate de Magnésie et beaucoup d'hydrogène sulfuré, qui leur communique une odeur répugnante.

9°. Sources de Sèrdaswar, près d'Èrdebil, sur la montagne dite Sawelanè, de 26 a 29° R.; - une de ces sources, connue sous le nom de Ghottôr-sou (Eau des galeux) a 29° R., semble contenir de l'acide sulfurique libre, vu que son attouchement perfore les habits et qu'un contact prolongé les détruit complétement.

10°. Sources de Koulaunguinè, près du village du même nom, à 9 Fersègues de Zar, village arménien du district de Khèrèghane-Sawèh.

Eau pesante.- angl: Heavy-water.- all: Schweres Wasser.- آبِ ناخوشگوار Abe nakhochguèvar.- آبِ سنگین Abe sènguinè.

Eau régale Voyez Acidum nitromuriaticum.

Eau stagnante.- angl: Stagnate water.- all: Stehendes Wasser مُردَاب Mordabè. گندَاب Guèndabè.

Eaux de vidanges. Voyez Eau de vidange.

Ebenum.- Fr: Ebène.- angl: Ebony.- all: Ebenholz.- آبنوس Abenoucè.

Ebloui. (Effet du soleil, de la neige.)- angl: to dazzle.- all: Blenden, Verblenden.- چشم زا خیره زدن Tchèchm-ra khirèh zèdèn .- Sir John Malcolm (The History of Persia. Vol: II. p. 533. London 1815) raconte qu'étant devenu presque aveugle par l'éclat de la neige durant son voyage, la femme d'un chef de tribu, dont il était l'hôte, le guérit en deux séances en lui faisant couvrir la tête d'un manteau et en posant dessous un large vase plein de neige, où on projeta d'un coup une grosse pierre rougie au feu, ce qui, par l'évaporation soudaine et chaude de la neige, provoqua une forte transpiration de la tête et le rétablissement de l'organe à l'état normal.- J'ai vu employer, dans le même but et avec égal succès, la poudre impalpable de riz torréfié en guise de café, comme colligée, par un médecin indigène d'Esfehanè.

Ébullition.. angl: Ebullition.. all: Das Sieden.. جوش Djouché.

Ébur.. Voyez Ivoire.

Échalotte.. Voyez Allium Ascalonicum.

Ecchymose.. angl: Ecchymosis.. all: Mit Blut unterlaufene Flecke.. خون مرده در تحت جلد Khoune mordèh dèr tèhte dyéldé.

Échelle musicale.. Syn: Gamme.. angl: Gamut, Musical scale.. all: Tonleiter.. پرده صوت Pérdéhe soté. دو مفصل Dorre mofessèl.. Qu'on ne croie pas, d'après la bizarrerie de la musique et du chant persans, que les indigènes ignorent complétement la théorie musicale, au contraire il existe parmi eux des traités spéciaux sur la موسیقی Mouzighi (Musique), et il appartient à une éducation soi-disé soignée en Perse d'en connaître les principes.

Écho.. angl: Echo.. all: Wiederhall.. باز گشتن صدا Baz guèchtène séda.. انعکاس صوت Enékace soté. مانو Manou.

Éclair.. angl: Lightning.. all: Blitz, Wetterleuchten. برق Bèrghé.

Éclaire. Voyez Chelidonium Majus.

Éclampsie des enfants.. angl: Epilepsy of infants.. all: Kinderkraempfe.. تشنج اطفال Tèchèn-nodje èth-fal.

Éclampsie des femmes enceintes.. angl: Fainting of pregnant women.. all: Ohnmacht der schwangeren Frauen.. تشنج اناث حامله Tèchèn-nodje onace hamelèh.. تفرق Tèférroce.

Éclipse de la lune.. angl: Moon-eclipse.. all: Mondfinsternis.. خسوف Khou-çouf.

Éclipse solaire.. angl: Sun-eclipse.. all: Sonnenfinsternis.. انکاف Enkeçafé.. کسوف Quouçouf.

Écorce.. angl: Bark, Rind, Peel.. all: Rinde, Schale. پوست Pousté. پوست درخت Pousté dèrèkhté.

Écorce de grenade. Voyez Malicorium.

Écorce d'oranges. Voyez Citri aurantii Cortex.

Écorchure. Voyez Éraflure.

Écoulement de l'urètre. Voyez Blennorrhagie.

Écoulement de sang. Voyez Hemorrhagie.

Écoulement involontaire d'urine.. angl: Involuntary flow of Urine.—

all: Unwillkuerliches Abfliessen der Urin.- استرخاء مثانه Estérkhaë mèçanièh. خروج بول بی ارادہ Khoroudje bolë bi éradèh.

Ecoulement muqueux du vagin. Voyez Blennorrhagie de la femme.

Ecouter Voyez Entendre.

Ecrévisse. Voyez Cancer astacus.

Ecrévisse (Yeux d') Voyez Oculi Cancrorum.

Ectropion.. Syn: Eraillement.- angl: Aversion (or Eversion) of the eyelid.. Ectropium.- all: Augenliederumkehrung. ——— انقلاب مزمن جفن بخارج Enqhelabë mozmène djèfnë be kharédjë. شکتگی Chètrèh.

Ecume.. Syn: Rave.- angl: Drivel, Slaver.- all: Geifer.- آب دهن اسب Abe dehène èsbë.

Ecume de Savon.- angl: Soap-suds.- all: Seifeschaum.- کف صابون Kèfe sabounë.

Ecume d'un liquide en ébullition.- angl: Scum.- all: Schaum.- سرجوش Sèr djouchë. کف Kèfë.

Ecureuil.- /Lat: Sciurus Vulgaris/. Voyez Petit gris

Eczéma. Voyez Dartre Squammeuse humide.

Eczéma du cuir chevelu Voyez Teigne amintacée.

Effervescence.- angl: Effervescence.- all: Das Aufbrausen.- جوش Djouchë

Effort. Voyez Hernie intestinale.

Effort. Syn: Tentative.- angl: Effort, Endeavour.- all: Anstrengung, Bemuehung.- سعی Sè-yë ضرب zèrbë. زور Zourë کوشش Kouchéchë.

Effort (Vain) angl: A vain attempt.- all: Unnuetzliche Anstrengung.- کوشش بیهوده Kouchéche bi houdèh.

Egayant.- angl: Exhilarating.- all: Aufmunternd.- دلکشا Délgocha.

Egide. Voyez Aegyle.

Eglantier jaune. Voyez Rosa Sulphurea.

Egoïsme.- angl: Egotism, Selfishness.- all: Selbstsucht. خودپرستی Khodpèrèstï.

Egophonie. Voyez Aegophonie.

Egratigner.- angl: to Scratch.- all Kratzen, Aufkratzen.- خراشیدن

Khera-chiden

Égratignure.. angl: A scratch.. all: Ritz; Schramme. خَرَاشِيدَهْ Kherachidèh.

Éjaculation du sperme.. angl: Ejaculation of sperm.. all: Ausspritzung des saments. اِنْزَالْ Énzalĕ.

Éjaculation prompte du sperme.. angl: Hastily discharge of sperme all: Zu schnelle Ausleerung des saments.- سُرْعَتِ انْزَالْ Sor-ète énzalĕ

Elæagnus Angustifolia.. Syn: Elæagnus hortensis.- Fr: Olivier de Bohème; Chalef à feuilles étroites.- angl: Wild Olivetree; Oleaster,- Bohemian Olive.- all: Wilder Oelbaum.. سَنْجَدْ Sénjédĕ. غُبَيْرَا Ghobéyra غُبَيْدَا بَادَامْ Ghobéyda badamĕ (a Esfehanĕ).

Élan.. angl: Military ardour; Impetus.. all: Schnelle und lebhafte Regung.- هَيَجَانْ Hèhèjan.-

Élasticité.. angl: Elasticity; Buoyancy.- all: Federkraft. قَابِلِيَتِ ارْتِجَاعْ Ghèbliyète ertedjaë قُوَّهْ قَبْضْ وَ بَسْطْ Ghowwèhe ghèbzĕ ve bisthĕ اِسْتِرْجَاعْ Estèrdjaë.

Élastique.. angl: Elastic.. all: Elastisch. مُرْتَجِعْ Mortedjè مُتَمَدِّدْ Motèmèddédĕ.

Élastique (Gomme). Voyez Caoutchouc.

Elaterium. Voyez Cucumis asininus.

Électuaire.. angl: Electuary.. all: Latwerge.- مَعْجُونْ Mèdjounĕ رَابِيَتْ Rabitz.

Électuaire d'Andromaque.. Syn: Thériaque; Thériaque d'Andromaque Lat: Electuarium Andromachi.- angl: Thebaic Electuary.- all:- Der Theriak.- تِرْيَاقْ Tèriaghĕ تِرْيَاقْ فَارُوقْ Tèriaghe faroughĕ.

Électuaire de Mirobolans.. angl: Electuary of Myrobolans.. all: Mirobolan-Latwerge. اِطْرِيفَلْ Étrifél..

Électuaire de Mithridate.. Lat: Electuarium Mithridaticum.—— مَعْجُونْ مِثْرُودِيطُوسْ Mèdjoune mitroudithouse.- مِثْرُودْ Mitroudĕ.

Electuarium Hyoscyami opiatum. Syn: Philonium Romanum.— فُلُونِيَا Filounia.

Élément.. Syn: Corps simple.- angl: et all: Element عُنْصُرْ Onçor (au singulier). عَنَاصِرْ Énaçor (au pluriel).-

Éléments (les quatre).. angl: The four elements.. all: Die vier Elemente

چهار ارکان Tchehar ènkanè. چهار عناصر Tchehar ènaçrè. —— عناصر اربعه Ènaçre èrbe-ah.

Éléphant Voyez Eléphas Indicus.

Éléphantiasis des arabes.. angl: Barbadoes leg.. angl: Arabische Knollsucht داء الفيل Da ol filè.. Quoique quelques cas rares d'Éléphantiasis des extrémités inférieures aient été observés par des médecins Européens à Tcheheran, on peut pourtant affirmer que l'Éléphantiasis des Arabes doit être une maladie excessivement rare en Perse et que sa partie septentrionale en est complétement épargnée, car les quelques cas rares observés à Tcheheran ont rapport à des individus qui avaient contracté la maladie dans la Basse-Perse et étaient venus à la Capitale pour s'y faire traiter, après avoir épuisé toutes les ressources de l'art médical indigène dans les localités où ils avaient contracté la maladie.

Éléphantiasis des Grecs.. Syn: Lèpre tuberculeuse.. angl: Tubercular Leprosy.. all: Aussatz- جذام Djozamè.. L'article qui va suivre est la traduction française d'une leçon professée par moi en Persan au Collège Polytechnique de Perse, les 9 et 10 Zèlkadèh 1274 (= 8 et 9 Mai 1858).. Les notes et les citations d'auteurs et de leurs ouvrages sont ajoutées à cette traduction, sans avoir été communiquées avec autant de détails aux élèves, le reste est, tant que le permettent les particularités des deux langues, une traduction exacte de ma leçon. J'ai cru convenable de lui donner place ici à cause de certaines vues sur la Lèpre tuberculeuse qui me sont propres et qui pourraient être utiles à ceux qui, arrivant nouvellement en Perse, n'ont jamais eu occasion d'observer cette maladie ailleurs et pour servir de modèle de la didactique particulière que j'ai cru devoir suivre pour les jeunes persans.— Pour mieux faire comprendre les motifs qui m'ont fait préférer toujours, vis à vis mes élèves orientaux, le genre narratif qui unit l'utile al dolce, il faut que je dise ici que ces élèves sont trop peu habitués aux études sérieuses et que leur admission

comme étudiants de médecine n'exige que la connaissance de la langue Persane (lire et écrire couramment) et de l'arabe assez pour comprendre les dérivations et racines grammaticales, ils n'ont en général aucune idée de sciences préliminaires et peuvent, avec la plus grande peine de leur part et de la part des professeurs, devenir tout au plus ce qui à peu près au commencement de ce siècle étaient les Officiers de Santé en Europe.- Pourtant ne désespérons! Il aurait été impraticable pour le Gouvernement Persan, avec le peu de moyens et le nombre limité de professeurs de diverses nationalités qu'il trouvait disponibles au moment de l'établissement du College, de dicter des plans d'étude comme ceux en vigueur en Europe;- il fallait pour le moment se contenter de former des médecins persans praticiens, sachant diagnostiquer d'une manière encyclopédique les maladies au moyen des signes pathognomiques que la science Européenne avait reconnus non équivoques, et traiter ces maladies par les remèdes reconnus les meilleurs par les professeurs les plus célèbres de tous les pays civilisés, on exigeait en outre qu'on fisse connaître aux élèves en même temps les différentes modifications que la nature du pays et le genre de vie particulier de ses habitants rendaient nécessaires et certaines.- Pour les chirurgiens on demandait juste autant de connaissances d'anatomie topographique qu'il en fallait pour pouvoir pratiquer des opérations généralement non mortelles, les pansements et les capacités routinières nécessaires pour pouvoir préparer eux-mêmes en campagne les médicaments indispensables.

C'est de même les Professeurs Européens ne se sont pas arrêtés au plan restreint qu'on leur avait tracé, le Dr. Polak a publié le premier Traité persan d'Anatomie élémentaire, basée sur les notions européennes, un Traité de Chirurgie sur le modèle de Chelius et une Ophthalmiatrique Chirurgicale bien détaillée, il existe en outre de lui (en manuscrit Persan) une Matière Médicale dont les copies sont aujourd'hui assez généralement répandues et un Vade Mecum du Médecin Militaire, traitant des maladies les plus générales du soldat persan et lithographié en langue persane à Tehéran

rare.. Le Dr Cholozan, ancien Professeur au Val-de-Grâce et successeur du Dr Polak à la Cour du Chah, a débuté par enrichir la nouvelle littérature médicale persane d'un Traité d'Auscultation et de Percussion, clairement et nettement exposées dans le texte persan lithographié, et vivifié par ses leçons orales; il a publié en outre une Pharmacologie bien détaillée en langue Persane, renfermant la partie pharmaceutique et les applications thérapeutiques, ainsi que les découvertes et les données les plus récentes de l'Europe médicale, ayant rapport à son sujet.. Il s'est occupé aussi, les peu d'heures qu'il avait libres, à donner aux élèves du Collège des leçons explicites d'Anatomie descriptive et microscopique du Système nerveux (étude accueillie chaudement et avec persévérance par ses auditeurs) et un cours spécial de dissection du système sanguin sur des moutons(1), suivi avec empressement par les élèves et même par plusieurs médecins praticiens indigènes, qui n'avaient jamais étudié au Collège.

Quant à moi, j'ai fait lithographier jusqu'ici en langue Persane un Traité de Chimie Animale, un Traité des maladies de la Peau et une 1.e Edition (sans notes) de la présente Terminologie Médico-pharmaceutique, épuisée actuellement, mais qui a eu pour résultat de fixer peu à peu les bases d'une nomenclature scientifique persane, dont le manque d'existence rendait, au commencement de l'existence du Collège, la tâche des professeurs bien pénible.— Mon Cours de Pathologie et de Thérapie spéciales, avec une Pharmacopée persane grand Volume in Folio d'à peu près 700 pages, petit caractère Persan, reste, manque de fonds, à moitié terminé sur la pierre lithographique et un Traité d'Ophthalmiatrique médicale avec gravures d'après Beer et autres est prêt à être lithographié..

J'ai dicté en outre un Traité de Pharmacodynamique, un autre de Matière Médicale, un Cours de Pathologie et de Thérapie générales et un cours de Semeiotique, tous ces travaux existent en Manuscrit chez mes élèves et quelques anciens médecins non-élèves du Collège

---

(1) L'anatomie du cadavre humain étant défendue par l'Islamisme.

même se sont empressés d'en avoir des copies.-

Déjà toutes les grandes villes de la Perse sont pourvues, grâce au Collège Polytechnique, de jeunes médecins praticiens indigènes, plus ou moins à la hauteur des progrès de la pratique européenne contemporaine et il est à espérer que, cette première lacune remplie, le Gouvernement Persan prendra des mesures pour faire précéder dorénavant les études médicales des études préliminaires nécessaires.

Ces détails relatifs à l'histoire des progrès de la science médicale européenne en Perse ont trouvé place ici, parcequ'ils n'ont été enregistrés nulle part autre et afin d'excuser auprès du lecteur les détails purement locaux dans lesquels j'ai dû entrer dans la leçon qui va suivre, mais qui pourront pourtant intéresser ceux qui aimeraient à connaître quelques moeurs et usages du peuple persan et quelques intimités de la vie nationale.-

Leçons du 9 et 10 Zélkadèh 1291.

„Au nom du Dieu clément et miséricordieux!"- Nous voilà arrivés aujourd'hui à vous parler du Djozamè (Lèpre des Grecs), la plus hideuse, la plus chronique et la plus terrible des maladies, qu'en Europe on appelle Eléphantiasis des Grecs, en opposition de Da-ol-filè, qui se traduit en Français par Eléphantiasis des Arabes.- Avant mon arrivée en Perse je ne l'avais pu observer en Europe, où 200 ans avant elle était plus fréquente qu'elle ne l'est aujourd'hui en Perse, quoique encore maintenant on la trouve (heureusement sur une petite échelle) endémique sur les côtes de la Norvège, un des pays septentrionaux de l'Europe, parmi la population chrétienne de l'Ile de Crète qui est la propriété du Sultan Turc et est habitée moitié par des Musulmans Sunnites, moitié par des Grecs; en Crimée et du côté d'Astrakhan, tous deux appartenant à la Russie. En Perse j'avais entendu dire que cette malheureuse affection était propre aux habitants de Zèndyanè, mais je n'avais jamais passé par là et la maladie me restait toujours inconnue. Huit ans avant (1851) j'avais été appelé dans les mon-

tagnes des Chaléches pour y soigner quelque malade: c'était au beau milieu de l'hiver.. Le jour de mon retour pour Rèchté je quittais le Gouverneur de Kèrguèroudé (Capitale du Chaléché Persan) avec le plus beau temps possible, mais à peine avions nous fait deux Fersègues, que le temps changeait; une neige pluvieuse nous attrapa en route et volontiers nous nous serions arrêtés quelque part, mais à gauche nous avions la Mer Caspienne, à droite la forêt du Chaléché, habitée en cette saison uniquement par des bêtes fauves, et au-dessous de nos pieds une route sablo-argileuse qui par la pluie s'était transformée en un demi-marais, où les chevaux s'enfonçaient par fois jusqu'à la ceinture; nous étions de la sorte obligés de poursuivre notre route, quoique en hiver, le temps faisait comparativement chaud, c'est-à-dire la neige tombait mais ne persistait pas comme telle et nous étions mouillés jusqu'à la chemise, sans oser espérer de nous remettre avant notre arrivée à Kopritchalé, petit village non loin des bords de la mer, qui formait la station que nous avions à atteindre pour pouvoir convenablement passer la nuit. C'était un temps affreux: en bas de la boue en bouillie, en haut des vents orageux et la neige qui se fondait constamment et filtrait par les habits jusqu'au corps et, comme à cause de la saison nous étions tous habillés en double et triple, notre souffrance s'aggravait, car chacun de nous avait une charge horriblement lourde d'habits mouillés à porter,- nous étions au désespoir car il nous restait encore deux Fersègues jusqu'à la station, lorsqu'un des muletiers nous communiqua qu'il crut avoir aperçu un feu dans la forêt, ce qui tout probablement devait être l'indice du campement de quelque tribu nomade installée là pour nourrir son bétail de fruits du Caroubier, Ceratonia Siliqua), qui abondent dans la forêt.. En vérité, peu à peu et l'un après l'autre, nous commencions à apercevoir le feu qui bientôt n'était éloigné de nous qu'à quelques centaines de pas, lorsqu'un des muletiers s'avança pour voir ce qu'il y avait, nous attendions pleins d'espérance la nouvelle qu'il allait

nous apporter lorsqu'un de mes ordonnances observa que certes ce ne pouvait être quelque tribu nomade, vu que les nomades ne campent jamais sans leurs chiens et qu'aucun chien n'avait aboyé à l'approche du muletier, - aussi ce dernier retourna en quelques minutes, nous apportant la désolante nouvelle qu'il y avait bien du monde, mais qu'il était impossible de trouver un abri chez eux, vu que les habitants étaient des Lépreux! Comment! des Lépreux! lui dis-je, halte mes braves! tant-mieux, je cherchais à en voir depuis si long-temps, j'aimais d'aussi belle occasion! Les muletiers et mes gens avaient beau m'observer le péril que nous allions courir de la contagion, inutile! ils n'avaient qu'à se garder de tout contact, s'ils le craignaient; je fis entrer bien ou mal les charges dans l'épaisse forêt près de la hutte et placer mes deux petites tentes de voyage pour moi et pour mes gens; une vieille femme et une toute jeune et jolie turque basanée nous portaient en abondance leur tribut de bois sec; - tout le monde s'arrangeait comme il pouvait pour changer ou sécher ses vêtements et quelques petits réstaurants nous firent bientôt oublier les souffrances horribles que nous avions eu à soutenir de la neige pluvieuse et du vent pénétrant de la côte, la chaleur bienfaisante des feux nous faisait même oublier que nous étions hôtes d'un lépreux! Chacun se reprochait seulement de ne pas avoir pensé plutôt à ouvrir tout simplement nos tentes au milieu de la forêt, mais c'était mal calculé, car où aurions nous trouvé un endroit naturellement élevé, tout sec et bien abrité par des arbres séculaires? partout ailleurs nous serions morts de froid, car comment allumer du bois vert et où en trouver (au milieu de l'inondation) du sec, dont les bonnes femmes semblaient avoir fait provision pour dix ans? - Enfin, les gens se mirent chacun à l'oeuvre et jusqu'à ce qu'on se mette à préparer un bon déjeuner (car nous étions bien approvisionnés), je m'avançais vers la hutte pour passer mon temps avec son étrange famille. La vieille était mère, la jeune turque femme du malade; depuis quatre ans que les paupières du

jeune homme avaient commencé à présenter des petites nodosités et les poils de la face à tomber, on l'avait obligé, comme lépreux, de quitter la ville de Zèndjanè, où il habitait en qualité de muletier, et les seuls parents au monde qu'il avait, sa mère et sa femme, l'accompagnaient dans son triste exil.- Son père était mort depuis nombre d'années de Typhus; sa mère et sa femme étaient des personnes parfaitement bien portantes, quoique amaigries par le malheur et les souffrances; - en quittant Zèndjanè pour vivre désormais le long des grandes routes (1), ils avaient vendu leurs mulets dont le prix avait suffi pendant deux ans à leurs dépenses; plus tard ils s'étaient entretenus comme la plupart de ces malheureux exilés (que les proche-parents mêmes laissent, comme maudits de Dieu, dans la plus affreuse misère) par l'aumône des voyageurs qui parcourent les grandes routes, mais le nombre des lépreux est si considérable sur la voie publique qui mène à Zèndjanè, que la charité compâtissante des voyageurs ne suffit pas même aux besoins les plus rigoureux! Mère et femme avaient donc emporté peu à peu leur épouvantable trésor dans cette forêt isolée, où les habitants des villages voisins et les rares voyageurs aisés étaient assez favorablement disposés en faveur de ces pauvres et pourvoyaient humainement aux besoins de la malheureuse famille.- A toute occasion semblable l'arrivée spontanée d'un médecin au milieu d'eux aurait été considérée comme un bienfait du ciel pour la guérison du malade; pour eux mon passage et mon séjour chez eux ne semblaient qu'une occasion propice de manger quelque bon plat et d'attraper un généreux cadeau monétaire; le malade et ses gardes étaient fermement persuadés que le mal était incurable, que c'était une malédiction du ciel! Moi-même aussi, faute d'expérience et de pratique, j'étais indécis et je n'osais assurer la guérison; néanmoins je tenais ferme; je parvins à rassurer les trois infortunés et à les persuader de me suivre à Réchté, où je m'engageais à traiter et à guérir le malade.-

---

(1) Car aucune ville et aucun village en Perse ne leur permettent l'entrée.

Mais une grave difficulté se présentait; ils étaient déja connus à Énzeli comme famille lépreuse, on les en avait expulsés et notre route menait par là; il fallut qu'ils y prissent une barque pour traverser le lac et aucun bâtelier ne risquerait de se faire contaminer pour tout l'or du monde! Que faire? Le moyen était vite trouvé. J'expédiais, avec les instructions nécessaires, un de mes gens au Kédkhodèh (1) de Kopritchalé, situé au bord du même lac d'Énzeli avec ordre de lui dire que la pluie et la neige nous ayant obligé de mettre nos tentes dans la forêt, il fallait qu'il nous fît préparer deux barques pour nous faire passer le lac directement sans toucher à Énzeli, où je craignais d'être retenu par quelque malade si je m'y présentais. - Mon domestique fut obligé de passer la nuit à Kopritchalé, car il n'y avait pas deux barques prêtes, et nous fûmes contraints de passer la nuit dans la forêt, où l'un des nôtres, toujours de garde, entretenait aux quatre coins de notre campement de grands feux, comme unique et très simple moyen utilité dans ces parages de s'épargner la visite nocturne de toute bête féroce, dont heureusement pourtant nous n'en aperçumes aucune. - Le lendemain, après-midi, mon homme retourna; les barques étaient prêtes: il me conseilla de nous arranger de sorte à n'arriver à Kopritchalé que la nuit, pour profiter de l'obscurité qui cacherait aux villageois et aux bateliers craintifs notre hideuse compagnie lépreuse et dégueniller et de nous diriger directement sur les barques sans toucher au village. Nous levions notre camp, accompagnés de la famille des Zèndjanis et, arrivés au bord du lac l'une des barques, très grande, fut saisie pour nous et nos bagages, la petite nous y plaçions les deux femmes avec mon trésor pathologique et, pour mieux cacher le tout, nous persuadions les deux bateliers de la petite barque à entrer comme aides-rameurs dans la nôtre et à remorquer la petite.

---

(1) Chef de village.

Nous allions à la rame, car il n'y avait pas un brin de vent, mais bientôt la neige pluvieuse nous reprit au milieu du lac et nous obligea de nous retirer aux bords, plaçant les voiles comme tentes et restant dans cet asile improvisé une grande partie de la nuit jusqu'au lendemain matin, lorsque le temps se remit; mais à l'aube du jour la nature de la cargaison de la petite barque avait été reconnue par ses deux propriétaires, ils tapageaient et se plaignaient amèrement du tour que nous leur avions joué, mais je parvint à les tranquilliser en disant que s'il y eut réellement quelque contagion à craindre, je ne les conduirais pas chez moi pour les y garder et traiter le malade; que, du reste, l'eau purifiait tout et qu'ils n'avaient qu'à bien laver leurs barques et, pour consolider ce raisonnement abstrait un peu difficile pour eux à comprendre, je finis par leur promettre un bon cadeau extraordinaire, ce qui effectua une pleine réconciliation! Enfin nous arrivions la nuit à Pirebazar et au moyen de guides pris au village, qui marchaient au-devant de chacun de nous, en longue file, chaque guide tenant une lampe de naphthe noir à la main, nous traversions à pied la forêt en trois heures et arrivâmes avant le lever du soleil chez moi.. Je disposais d'une petite cour avec deux chambres tout isolées de mon habitation privée et j'y plaçai la famille de Zèndyané. On apprit bientôt en ville la singulière bêtise que j'avais commise; le Gouverneur et les Mollás (Prêtres persans) s'opposaient à ce que je voulais retenir un lépreux chez moi, au centre d'une population non infectée, mais avec bien de la peine et avec la protection du Consul de Russie je parvins à leur faire comprendre la malédiction qui les attendrait en empêchant un médecin d'une autre religion d'accomplir une bonne oeuvre envers un Musulman et à les tranquilliser complètement en leur donnant une obligation en Français et Persan, cachetée par nombre de témoins, que le malade et ses parents ne sortiraient de la maison qu'après parfaite guérison du triste infecté et ne communi-

gueraient avec personne.- J'avais ainsi gagné quelque chose sur les préjugés publics; j'avais donné un bon exemple de véritable charité et rendu possible à un pauvre lépreux de se faire soigner et traiter et d'habiter une bonne chambre, ce qui depuis 4 ans lui avait été impossible; aussi, de morne et d'abattu qu'il semblait, mon hôte devenait moins taciturne et, après un ou deux jours de repos des fatigues du voyage et après s'être installé tant bien que mal avec les tapis, la literie et les habits avec lesquels chacun de notre petite colonie Européenne de Réchté avait bien voulu spontanément venir à son aide pour alléger le poids dont je m'étais chargé, Imam Gouli (car tel s'appelait-il) se mit à me raconter un soir (avec beaucoup de détails sur ses malheurs qui nous intéressent peu pour la connaissance de sa maladie) l'histoire de ses quatre dernières années d'existence.- J'étais (me dit-il) un jeune homme fort et robuste; je puis avoir maintenant 24 ans, mais je n'avais jamais eu de ma vie quelque autre maladie, pas même un mal de tête.- à l'âge de 10 à 11 ans, j'entrais au service d'un muletier et, une fois le métier appris, j'étais son meilleur compagnon; car j'étais fort, agile et infatigable.- Je parcourus une grande partie de la Perse avec mon maître, et une fois par an, à peu près, nous retournions au printemps à Zèndjané pour mettre les bêtes pendant 30 ou 40 jours à l'herbe. L'année avant que je devins lépreux, mon maître mourut à Zèndjané; ma mère vendait notre maisonnette et une vigne que nous possédions dans un village voisin, achetait les mulets dont le bon maître venait de nous quitter et me fit épouser la pauvre créature que vous voyez; j'entrepris, au milieu de l'été, deux voyages à Tébrizé, que je quittais pour venir au Guilané prendre des charges de soie, en passant par Héro (ou Hérabadé) et les montagnes des Chaléches.. Arrivé avec mes bêtes au commencement de l'automne à Énzéli, je fus obligé d'y rester presqu'un mois pour attendre des charges et je ne trouvais rien de plus appétissant que de manger des poissons salés et de mâcher continuellement des raisins secs, qui avaient

formés mes charges et qu'on ne voulut m'acheter à prix convenable.. Mon malheur, c'est ce poisson salé et les raisins, car tout le monde le dit chez nous à Zèndyané et on y a de l'expérience. Enfin, je quittais Èngéli avec ces méchants poissons; je chargeais pour Èchizé et me mis en route; mes deux compagnons de voyage me demandaient souvent ce que je pouvais avoir? ils me croyaient malade, tandis que moi je ne m'apperçus de rien, ils me disaient abattu, silencieux, insouciant pour mes bêtes.. Arrivé à Èchizé, je m'apperçus que mon nez était devenu tout sec et était pris: on me disait que j'avais attrapé un rhume et que je ne devais manger des choses aigres, ce que pourtant je fis et ne semblait pas empirer mon mauvais nez; du reste, je n'avais mal nulle part; je mangeai et dormis, comme toujours, bien.. De Èchizé je conduisis un négociant arménien à Èrdebilé et, comme j'étais tout près de Zèndyané, je me mis en tête d'aller voir ma femme et ma mère.. Je commençais à comprendre moi-même, durant ce dernier voyage, que j'étais devenu paresseux; je ne voulais plus charger moi-même les bêtes et laissais cette besogne à mes gens; je me fatiguais bien vite en marchant; bref, je ne me sentais pas à mon aise.. Retourné en famille et racontant mon état, depuis Èngéli jusqu'ici, ma pauvre mère secoua de temps à autre la tête; ma paresse ou plutôt mon indolence ne lui plaisait guère et puis, j'avais vécu si longtemps de poisson salé et en même temps de raisins secs; elle craignait le début de la lèpre, mais ma femme tenait à ne voir dans mon état que les suites d'un rhume durant lequel j'avais mangé des choses aigres.

Je restais trois mois chez moi chargeant mes gens de l'achat de blé et d'orge qu'ils revendaient aux marchés voisins; j'étais devenu tellement abattu et paresseux que je n'avais pas fumé une pipe si j'eusse été obligé de me lever pour me la remplir moi-même.. A la fin des trois mois, au beau début du printemps, ma mère causa de mon état à un vieux bonhomme qui s'y entendait et qui, pressant les doigts, graissés exprès par précaution, sur mes paupières et sur mes lèvres, prononça la

foudroyante sentence que j'avais la lèpre! En effet, on observa au moindre attouchement de ces parties plusieurs petites nodosités sous la peau. Bientôt la nouvelle de mon malheur fut répandue partout; chacun s'éloignait de notre habitation et bientôt on vint me forcer de quitter la ville.— Avant encore que ma mère désespérée eut fini de vendre les mulets et notre detrop pour être porté ensemble, les poils des paupières et de mes jeunes monttaches commençaient à tomber et il ne restait plus aucun doute pour moi-même que j'eusse le Djozamé; enfin nous quittions notre ville natale pour nous établir dorénavant au plein air du bon Dieu!— Bientôt ma physionomie prit l'expression caractéristique de mes confrères de malheur: la chair disparaissait (1) pour ne laisser voir que peau et os avec lèvres épaisses, mes grands beaux yeux devinrent petits, la peau de la face, dure comme celle d'un tambourin, provoqua parfois par sa tention des douleurs atroces, surtout en-dessus des petites nodosités qui se formaient en-dessous; ma voix changea comme vous l'entendez aujourd'hui, les tissus de ma face crevaient pour laisser suinter un liquide fétide qui se desséchait en croûtes, qui de temps à autre livraient de nouveau passage à la sanie aqueuse.— C'est j'étais dans cet état, la maladie était concentrée à la face, mais en automne, au milieu des nuits froides et probablement à cause de celles-ci (car notre hutte ne nous abritait pas trop bien), je commençais à avoir des douleurs aux jambes et aux orteils; rien n'était à même de les apaiser, jusqu'à ce qu'enfin elles disparurent spontanément et je ne sentais plus rien; par contre, je pouvais me pincer la peau et la chair sans le comprendre et bientôt encore la peau des jambes devint épaisse comme la peau d'un bœuf et se couvrit de part et d'autre de proéminences comprimées au centre (comme le bout d'une pomme dont on ôte la pédicule) qui, peu à peu, durant l'hiver, s'ouvrirent pour laisser suinter un liquide puant, plus ou moins épais, et se couvrir d'une croûte

---

(1) Il se trompait le bonhomme; c'est le tissu cellulaire qui s'atrophie.

qui s'étendait continuellement en surface.- Depuis cet hiver-là mon état est à peu-près le même, la maladie gagnant seulement du terrain, et maintenant mes jambes et mes bras sont littéralement cachés sous ces ulcères; ce n'est que depuis l'année passée que mes yeux sont retroussés, comme vous le voyez (double Ectropium). Les chaleurs de l'été et le froid rigoureux de l'hiver ne me font aucune différence; je ne sens ni l'un ni l'autre et mon unique désir est de rester autant que possible couché et de m'assoupir. Mon appétit est comme toujours: je puis manger tout, sans apercevoir la moindre différence en bien ou en mal." - Je l'interrogeai sur sa digestion: il me dit avoir régulièrement, matin et soir, une évacuation alvine, mais d'uriner très-peu. Quant à l'excitation des organes sexuels, décrite comme caractéristique par la plupart des auteurs, il me dit qu'il sentait rarement le désir, mais que ces deux jours, qu'il se trouvait chez moi, il lui semblait que le changement favorable qu'il avait trouvé en linge, habits, logement et nourriture lui avait augmenté la volonté.- Ses bourses, que j'examinais, étaient à l'état normal, sans changement extérieur ou intérieur appréciable. La langue me semblait légèrement hypertrophiée; sa mère aussi croyait s'en être aperçue.- La peau de la face et des membres, qui était restée intacte d'ulcérations, avait une couleur particulière, violette plus ou moins chargée.-

Le cas, tel que je l'avais devant moi, me semblait intéressant: l'idée de contagion je croyais de prime abord devoir la mettre de côté, car s'il y en eut eu possibilité réelle, comment la jeune femme et la mère qui soignaient depuis 4 ans leur malade de la manière la plus attentive, n'avaient-elles rien?- La femme, deux ans avant, s'était même fortement brulée la main presque entière avec de l'eau bouillante, qui lui avait produit une brûlure au 3e degré qui, tout simplement pansée avec du suif de mouton, n'était cicatrisée qu'au bout de trois mois, durant lesquels elle avait souvent été obligée de laver le linge de son malade tant bien que mal, ce qui n'aurait pas dû

manquer de favoriser l'absorption du vrai, si vraiment il y en avait.- Nonobstant mon inexpérience pratique je considérais le cas présent comme une véritable dyscrasie.- Je pratiquais une saignée exploratrice d'une once environ; le sang était poisseux, de couleur semblable à celle d'une décoction épaisse de café légèrement torréfié et, par le repos, ne se séparait aucunement en deux couches distinctes: l'aspect du sang était donc tout à fait particulier et singulièrement anormal.

Je me rappelais à la mémoire les divers traitements préconisés par les auteurs: l'arsenic, le sulpho-stibio-calcicus, l'iodure de Potassium, le chlorure d'or, le Graphite, l'écorce d'Orme, les cantharides,- aucun ne me semblait particulièrement prouvé pouvoir être un modificateur assez puissant de l'état spécial du sang; je me décidai donc à administrer d'abord le bicarbonate de soude (1) pendant quelques jours et d'en surveiller attentivement l'effet; malheureusement son emploi (3 grammes dans la journée) fut suivi d'une diarrhée aqueuse très-affaiblissante qui tourmentait pendant 4 à 5 jours le malade, sans produire d'autre effet nuisible sur son état.- J'en suspendis donc l'usage et fis reposer pendant quelques jours mon malade pour recommencer après avec l'arsenic, que dans l'Inde on administre sous forme de Pilules Asiatiques, avec une légère modification dans la forme et la durée de l'emploi, c'est à dire qu'après avoir fait prendre pendant une semaine l'Arséniate de Potasse à la dose de 1/20 (un vingtième) de grain par jour dans un volume d'eau aussi considérable que le malade en pouvait prendre en 24 heures, réfractâ dosi, j'administrais pendant une autre semaine le Muriate d'ammoniaque à la dose de deux grains par jour, dilué encore dans beaucoup d'eau, pour

---

(1) Si dorénavant une occasion se présente je me propose d'expérimenter l'éther sulfurique soufré, introduit dans la pratique médicale par le Dr. A. L. Roux (1856), comme modificateur spécifique et diluant par excellence du sang cholérique.-

prevenir la saturation arsénicale, d'après la méthode du Dr Kaposi, dont je vins d'apprendre la précieuse pratique.- Ce traitement ne semblait d'aucune façon déranger le malade; seulement pendant la semaine qu'il prit le sel ammoniaque l'excrétion urinaire devint constamment plus abondante, et l'urine formait un sédiment muqueux, tenace et considérable.- Après dix semaines d'un semblable traitement la voix semblait être moins nasale et je pratiquais une seconde saignée exploratrice d'une once; cette fois-ci encore le sang était, bien est vrai, de couleur très-anormale, mais par le repos il y avait séparation de serum du caillot et je semblais donc avoir gagné quelque chose.- Je continuais un autre mois comme avant et après dix semaines l'amélioration était indubitable, la sécrétion ichoreuse au-dessous des croûtes avait tari, les tumeurs ou tubercules (quel autre nom leur donner? car tous les deux sont réellement incompatibles), les tubercules (dis-je) de nouvelle formation étaient resorbés pour disparaître sans ulcération ou sécretion. Enfin, au bout de dix mois mon malade pouvait se dire guéri, tel était l'heureux changement produit: la face était devenue naturelle, à moins de l'Ectropium bilatéral, qui persistait et persistera toujours (car avec une peau ainsi détériorée je n'oserais jamais recommander le plus simple procédé opératoire), ainsi que de la chute des paupières: les tumeurs et les croûtes des jambes et des bras avaient disparues, mais la peau restait toujours plus ou moins insensible et épaisse; les remèdes furent continués toujours comme avant, en outre, j'ordonnais maintenant des mouvements gymnastiques, matin et soir, en obligeant le malade de se suspendre d'abord pendant quelques minutes, puis peu à peu pendant une demi-heure, au moyen des deux bras à deux cordes suspendues à un poteau, en lui recommandant de tâcher de faire des mouvements de grimpeur; je fis prendre tous les jours un bain alcalin et après d'autres mois de persévérance (la cure entière ayant duré 16 mois)

mon malade fut déclaré par tout le monde guéri.- Je le tins encore en observation pendant 6 autres mois, faisant continuer les bains alcalins et les exercices gymnastiques à la corde; plus tard, mon malade devint mon berger pendant deux ans, sans qu'il eut la moindre récidive ou maladie quelconque et jusqu'à six ans après sa guérison j'avais constamment de ses bonnes nouvelles;- à cette époque il quitta le Guilanè pour aller avec sa mère et sa femme (dont il n'a jamais eu d'enfants) faire ses dévotions à Kerbela et j'ai perdu ses traces, après son départ, mais tout me fait nourrir l'inébranlable espoir qu'il n'y a plus eu de récidive, déja que pendant six ans qu'il vivait en berger et était exposé aux intempéries constantes du climat des bords de la Caspienne, il n'y en avait pas eu!

Je vous ai exposé, sous forme de récit, mon voyage et mes premières expériences personnelles sur la lèpre, parceque cette façon de m'entretenir avec vous m'offre en même temps l'occasion de vous donner quelques conseils bien intentionnés sur l'exercice de la profession médicale.- Le cas, que je vous ai exposé, vous prouve d'abord la main invisible de la Providence, qui trouve toujours moyen d'occuper le médecin pour le bien d'autrui, qui nous en fournit des occasions constantes. En effet, sans la neige pluvieuse et le froid, qui aurait songé jamais, une fois en route et à si peu de distance de la station, de s'établir tout d'un coup au milieu de la forêt, à la simple vue d'un feu bien allumé, pour devenir le bienfaiteur d'un malheureux, chassé partout, et dont la maladie est toujours considérée incurable par les indigènes, par l'unique motif qu'ils n'ont jamais pu admirer une guérison? Oh! ne l'oubliez jamais, sans une reconnaissance bien cordiale à l'Etre Suprême, sans une foi inébranlable à la nécessité absolue de la bénédiction divine pour la réussite de vos cures, vous n'aurez jamais de véritables succès. „Ah! (direz-vous peut-être) le quinquina doit guérir la fièvre intermittente et la Rhubarbe purger, c'est mathématiquement sûr et une fois pour toutes bien établi!"- c'est ainsi! je ne vous

conteste pas que la Providence, créant les médicaments, a donné à chaque produit séparé une force particulière, que l'homme a appris à connaître plus ou moins exactement, mais combien de circonstances imprévues n'entravent souvent vos calculs les plus mathématiques! comme par exemple les écarts de régime, des influences atmosphériques, des chagrins fortuits et surtout le manque de confiance du malade en son médecin! J'aime à vous rappeler à cette occasion un fait de notorité publique, pour ainsi dire, que tous vous pourrez entendre de la bouche des barbes blanches de Chéheran, et à féliciter un de vous (1) d'avoir eu pour père un noble et digne médecin, qui avait étudié quelques années à Londres et qui, retournant en Perse, riche en sciences européennes, commençait en se levant à invoquer la bénédiction divine sur les cures qu'il allait entreprendre, soit parmi les pauvres, soit à la Cour splendide du Chah, afin que ses succès fussent un moyen de glorifier l'unique Souverain de l'Univers et d'influencer en faveur de l'oppression et de l'injustice auprès du Souverain de la Perse, et qui, le soir de retour chez lui, remerciait d'un coeur plein d'émotion et de reconnaissance le Tout-Puissant des faveurs qu'il devait à Sa grâce-Divine!- Eh bien! les barbes blanches de votre pays pourront vous communiquer, si vous désirez en connaître, bien des guérisons du noble Mirza Hoçeynĕ qui tiennent, en vérité, du miracle; son nom restera bien des siècles encore en profonde vénération et bénédiction dans certaines familles, qui doivent la conservation de leurs biens, de leurs titres et de la vie même de leurs ancêtres à la puissante protection du médecin en chef de Fethali Chah, qui jurait même sur la tête de Mirza Hoçeynĕ, et persuadé de la force de son influence morale, n'osait jamais refuser justice et satisfaction, là où son Médecin en chef croyait

---

(1) Mirza Djoadĕ, fils du défunt Mirza Hoçeynĕ Médecin en Chef de la Cour de feu Fethali-Chah.

devoir les récompenser. خدا بیامرزدش Khoda bi amorzèdèché (Que Dieu lui soit miséricordieux!)

Le cas d'Imam Gouli, tel que je viens de vous l'exposer, prouve en outre que le médecin doit constamment lutter contre les préjugés populaires, être utile là où il pourra, vienne qu'en vienne! et profiter de chaque occasion favorable pour détruire des préjugés fatals et inutiles.- Si je n'avais pas eu, au moment d'entrer dans la forêt, une contenance ferme, nul doute que mes gens m'auraient fait rebrousser chemin: si à Rèchtè je m'étais laissé intimider par les Mollà's ou par le Gouverneur, au lieu de leur faire observer respectueusement le bien que je pouvais faire et les bénédictions dont eux seraient l'objet en cas de réussite, mon pauvre Imam Gouli aurait de nouveau été rejeté comme une immondice au milieu de la forêt.- Si je m'étais retenu par l'idée de contagion (prouvée ou non) de recevoir le malheureux chez moi, je n'aurais jamais pu l'observer et le soigner aussi bien, et peut-être la cure n'aurait pas réussi;- et puis, veuillez bien le croire, les occasions de devenir malade et de mourir manquent au médecin aussi peu qu'à d'autres: le véritable remède de la mort est à trouver pour lui encore aussi bien que pour ceux qu'il soigne; il a, aussi peu que son prochain, la force de résister à l'ordre de l'Ange Israël et d'obtenir de cet implacable distributeur de la mort le moindre delai (1).- Comme le soldat doit à tout moment être prêt à défendre son pays, sa nation, son Souverain, le médecin doit être continuellement sous les armes pour livrer bataille à la misère, à la mort même imminente!

Ne craignez pas non plus de faire quelque sacrifice pour un malade pauvre,- j'ai dix fois plus gagné à Rèchtè par la réputation de bon médecin et d'ami du pauvre, que la guérison d'Imam Gouli m'a fait acquérir, que ne m'ont coûté

---

(1). Selon l'Islamisme l'Ange Israël est chargé par Dieu d'aller séparer l'âme du corps de l'homme, au moment du trépas.

sa nourriture, ses médicaments etc.

Une autre grande leçon pour le médecin de cette détails que je vous ai communiqués: Ne désespérez d'aucun malade, d'aucune maladie! Toujours courage! Nous avons en latin un proverbe: In magnis morbis magna remedia, c'est à dire dans les maladies graves adressez-vous aux remèdes actifs; vous autres avez en Perse pour maxime: تا جان هست امید هست Ta dyanè hèstè, ommidè hèstè (tant que le malade respire, il y a de l'espoir) et c'est vrai! — En Europe on croit, à peu près comme en Perse, que la lèpre est très-difficile à guérir, nonobstant quelques cas rares de guérison, et moi-même je n'avais jamais eu occasion de traiter ou de voir traiter un cas semblable; aurait-ce été un motif pour que j'eusse laissé le malade abandonné à lui-même? Jamais! „Tant que le malade respire, il y a de l'espoir!"

Enfin, remarquez bien la haute importance pratique des petites saignées exploratrices. — J'ai souvent eu occasion d'insister auprès de vous sur leur utilité; je le fais encore, car elles seules nous fournissent souvent l'opportunité ou l'inutilité du traitement que nous suivrons, bien avant que les symptômes de la maladie aient changé assez pour nous les faire entrevoir.

Mais assez pour aujourd'hui! Daigne la Providence bénir vos études, vous rendre des médecins capables, honnêtes, courageux et autant compatissants qu'heureux!

Demain je vous tracerai un tableau méthodique des causes, des symptômes divers selon les cas plus ou moins graves, de l'hygiène et du traitement. خدا حافظ Khoda hafèzè! (Dieu vous conserve!)

II

„Au nom du Dieu tout-puissant et tout-clément."

Commençons par l'examen des causes de la lèpre! — Il serait bien difficile d'en faire une juste énumération, mais

ce qui est prouvé, c'est que de nos jours l'origine de la maladie est liée à des conditions endémiques, car nous ne la voyons exister que dans certains pays, comme de petites oases dangereuses au milieu du désert, tandis que d'autres pays en sont complètement exempts. Les divers auteurs de divers pays accusent toujours le mauvais régime, une nourriture spécialement composée de poissons salés, de graisse et d'eau de neige. Je n'oserais le croire. J'ai vu au nord et au sud de la Perse, au Guilanè et sur les bords du Golfe Persique et dans le Beloutchéstanè, des villages et des tribus entières, dont la nourriture consiste presque exclusivement en poissons salés (et pourris même, comme à Bendèr Ebbaci) et où pourtant il n'y a pas même de traces de Dyozanè. En Norwège on abuse d'huile de divers poissons, à l'île de Crète d'huile d'Olive et en tous les deux pays de poissons salés, mais à Zèndyanè la nourriture quotidienne consiste en viande de mouton, fraîche pendant 9 mois de l'année et salée seulement en hiver, de gruau de blé, de pain renommé dans toute la Perse pour sa bonne qualité, de lait caillé et de fromage. Notre Imam Gouli accusait bien, lui aussi, les poissons du Guilanè, mais que peut prouver un fait isolé parmi les cas nombreux à Zèndyanè? Faudrait-il, avec certains auteurs, croire à une âcreté psorique particulière, siégeant dans les systèmes lymphatique et cutané, qui influencerait peu à peu toute la constitution, ou bien, avec Schilling, à une Altération de sang et spécifier celle-ci avec Daniels-sen (1) comme altération résultant d'une abondance d'albumine et de fibrine dans l'hématose? Le peu de malades que j'ai vu et auxquels j'ai pu faire mes petites saignées exploratrices me le feraient croire; chez tous le sang était poisseux, très semblable en couleur au café cuit à parade

---

(1) Zeitschrift der Wiener Aerzte. 1853. H. II. S. 464.

et le serum restait mêlé au caillot sans véritable coagulation. Me proposant toujours d'aller étudier un jour plus spécialement à Zèndyané même la maladie, j'ai malheureusement négligé d'analyser le sang des malades rares que j'ai vus; - c'est une faute, j'en conviens, car une telle analyse nous aurait été bien utile; elle nous aurait peut-être mis sur des traces précieuses, mais il resterait toujours tout de même à savoir si l'état spécifiquement anormal du sang est cause ou effet de la maladie, qui tient elle-même à des conditions endémiques occultes encore.

Quelques auteurs ont accusé une contagion directe, mais cette opinion est assez fortement contredite par l'état de santé intacte de la mère et de la femme d'Imam Gouli, qui pendant cinq ans avaient pourtant vécu en relations intimes avec leur malade. Près de Ghèsre Ghèdjèrè (1) il y avait aussi, pendant de longues années, un lépreux qui instruisait deux autres mendiants aveugles des noms et des qualités des passants et vivait avec eux dans la même cabane; il n'y avait jamais eu infection ou contagion.

On a dit encore que la Lèpre est héréditaire: oui, sous certains rapports qui prouvent encore le jeu inexplicable de la nature et des causes morbifiques; souvent on a vu à Zèndyané, je le sais de témoins véridiques, des enfants dont l'un des parents était mort depuis longues années de Lèpre, être attaqués, après l'âge de puberté de la même maladie, sans en avoir eu les plus légers symptômes avant; et ceci il faut bien s'en rappeler, car c'est une remarque précieuse, on peut, en l'ayant présente à l'esprit, commencer dès le début, et lors-même qu'il n'y aurait que des symptômes douteux de l'existence de la lèpre grecque, un traitement convenable et faire changer immédiatement le malade de climat; changement qui semble influen-

---

(1) Palais d'été des Chahs de Perse, à une heure à Chehéran.

car sur les progrès de la maladie de la façon la plus avantageuse, car un médecin anglais, dont je ne me rappelle plus l'honorable nom, m'a assuré avoir obtenu bien des fois la disparition de tous les symptômes éléphantisiaques chez des officiers et des négociants anglais, qui avaient contracté la maladie aux Indes, en les renvoyant tout simplement en Europe; il déclara même que souvent le voyage par mer seul avait suffi à la guérison, avant qu'ils arrivassent en Angleterre.. Les quelques lépreux que j'ai vu en Perse, au dehors de Zèndjané, se plaisaient à me dire qu'ils se trouvaient déjà plus ou moins soulagés de se voir autre part.. Ne croyez pas pourtant que l'hérédité ou même la consanguinité existent toujours; les cas d'Européens atteints dans l'Inde le prouverait déjà suffisamment; pour les cas des indigènes la même exception existe, car dans la famille d'Imoem-Gouli il n'y avait pas eu, depuis trois générations bien connues mais alors éteintes, un seul cas de lèpre..

Symptômes.. Mes recherches et informations sur l'endémie de Zèndjané, entreprises hors et loin de cette ville, m'autorisent à établir:

1° Un stade de prodromes formé par un état plus ou moins fébrile, une lassitude et faiblesse inexplicables, un état catarrhal de la muqueuse nasale et bronchique, des douleurs dans les membres qui semblent parfois engourdis, la chute plus ou moins appréciable des poils des paupières et des moustaches; la chute des cheveux de la tête est difficile à saisir dès le principe, à cause de l'habitude générale des Persans de se raser une grande partie de la tête.. Un soldat invalide, atteint de lèpre grecque nettement dessinée, que j'ai vu en passant un jour à Ghèzvinè, me dit que sa maladie avait commencé par un refroidissement qu'il avait contracté au siège de Zèndjané par les troupes du Chah; que le médecin de son bataillon lui avait prescrit de se faire pratiquer une large saignée, que le sang sortant de la veine ressem-

blait, quant à la couleur et à la consistance, à du sirop de réglisse; qu'ayant porté, par curiosité, de ce sang chez le médecin pour l'examiner, celui-ci lui avait prescrit deux autres saignées à un jour d'intervalle, ce qu'il fit. - deux jours après la dernière saignée les poils des paupières en entier et la plus grande partie de la barbe lui étaient tombés, pour ainsi dire, d'un coup en étant au bain, où il avait enduit la barbe et la chevelure de Hêna (1); que peu de jours après des tubercules s'étaient formés sur la face et les jambes et avaient commencé à s'ulcérer dans l'espace d'un mois.- Les fortes évacuations sanguines me semblent avoir précipité ici le cours terrible de la maladie.- Schilling (2) aussi, p:ex:, insiste beaucoup sur l'altération du sang dès le début, motif de plus pour ne jamais négliger la petite saignée exploratrice dans tous cas douteux et surtout dans ceux où il existe des soupçons de lèpre héréditaire ou collatérale

2: Stade de développement.- toujours en Perse, me dit-on, les premiers symptômes cutanés saisissables se montrent à la face, sous forme de taches livides, de tumeurs sous-cutanées et de tuméfaction irrégulièrement bosselée des diverses parties qui les constituent, principalement du front, des lèvres et des pommettes.- Les taches se déclarent d'ordinaire d'abord au front et au menton, si la barbe n'empêche de les observer; les premières tumeurs se voient sous forme de petits haricots, sous les sourcils, aux tempes et aux oreilles externes; le gonflement débute généralement par les lèvres

---

(1) Poudre des feuilles de Lawsonia Inermis que les Persans s'appliquent en pâte faite avec de l'eau tiède ou chaude, sur la barbe et sur les boucles tant pour les colorier que pour entretenir une certaine souplesse et un luisant particulier de ces parties. Les femmes l'appliquent, au moins une fois par mois, sur la chevelure et les ongles.

(2) Dissertation Latine, citée par Gibert. Traité des Maladies spéciales de la peau. Paris 1839.

et les pommettes.— Cet état peut rester stationnaire très-longtemps, comme j'ai vu ici à Chekeran une femme, dont les paupières étaient entièrement chauves, offrant l'aspect d'un rosaire, les pommettes et les lèvres fortement proéminentes, le reste de la face d'une maigreur impossible à décrire, tacheté de diverses macules livides; le front présentait deux éminences dures, mobiles sur l'os mais adhérentes à la peau, chacune de la grosseur d'une fève, avec voix caractéristiquement nasale, à laquelle j'ai proposé en vain un traitement, mais elle n'en voulut pas, donnant pour motif que depuis 4 ou 5 ans qu'on l'avait forcée de quitter Zendjané, où on la déclarait lépreuse, elle était toujours dans le même état, sans empirer le moins du monde;— disant que, si c'était réellement la lèpre, elle en aurait été rongée jusqu'ici de tous côtés et que la médecine n'y pourrait rien!— Eh bien! je crois justement que cette femme, qui habitait d'une manière plus ou moins cachée un jardin d'une parente dans un des villages de Chemiranè, se fardait constamment la face et se colorait les sourcils disparus, vivant dans l'aisance de ses rentes, je crois (dis-je) que cette femme hideuse mais riche était justement l'un de ces cas dont me parla le médecin Anglo-Indien, où la maladie, par changement de climat, avait été enrayée, sans pour cela avoir pu se résoudre, faute d'une bonne application des règles de l'hygiène et d'une thérapeutique appropriée.—

D'ordinaire, du reste, après 6 à 10 mois, les taches et les tumeurs sous-cutanées entrent dans une espèce d'état inflammatoire, suppurant et fournissant un pus anormal, pour guérir peu à peu et spontanément même par des cicatrices blanchâtres, fortement ridées, très-sujettes à se fendre de rechef après quelque temps, pour laisser de nouveau suinter le liquide sanieux de première origine et se couvrir de croûtes jaune-sales, jaune-verdâtres ou brunes, qui se détachent de temps en temps pour se renouveler comme avant ou bien

pour diminuer chaque fois de circonférence et aboutir enfin à une nouvelle cicatrisation beaucoup plus irrégulière que la première. Cette éruption et suppuration marchent par série: la cicatrisation spontanée étant obtenue sur un point, des petites tumeurs, formées depuis longtemps ou bien tout nouvellement aperçues, commencent à suivre maintenant la même marche ulcérative. Durant cette période ou ce stade, la face prend peu à peu l'expression particulière qui a fait donner à la maladie le nom de Leontiasis, en même temps que les malades se plaignent d'une sensation de fourmillement et souvent de douleurs aux articulations des phalanges des pieds et des mains, qui persistent pendant un ou deux mois pour être remplacées par une tuméfaction luisante du tégument des extrémités avec anaesthésie presque absolue de cette partie, bientôt aussi, aux environs de cette première tuméfaction, d'autres tumeurs sous-cutanées et des taches livides se montrent pour passer par toutes les phases que j'ai mentionnées pour celle de la face.— En attendant, les progrès toujours croissants de la maladie de la face et du catarrhe nasal, qui sécrète constamment un pus sanieux de la plus mauvaise nature, font disparaître insensiblement la pointe et le cartilage médian du nez, ainsi que le bout de l'oreille externe; les cicatrices ridées des joues, tirant en bas les paupières inférieures, font naître la forme la plus hideuse d'Ectropium, la formation de tumeurs ulcérentes sur les extrémités, marchant d'un pas lent, est bientôt suivie ou accompagnée de la chute de tous les poils et cheveux et de la torsion et perte des ongles, qui repoussent quelquefois d'une manière excessivement lente, offrant l'aspect de corne légèrement brulée et sont très fragiles. Les ulcérations autour des phalanges produisent, une par une et absolument sans douleurs, la chute de ces parties, mais la plaie produite par la chute d'une phalange se cicatrise spontanément et fait revivre l'espoir du malade, jusqu'

à ce que la perte d'une autre phalange lui fait bientôt entrevoir que la maladie continue toujours sa marche destructive. A cet état lugubre la maladie persiste d'ordinaire pendant quelque temps pour passer au

3: Stade, ou Stade complétif, durant lequel la maladie ne fait plus entrevoir de nouveaux symptômes, reste plus ou moins stationnaire, si on veut, et varie seulement d'une manière continue de place, pour compléter son oeuvre de distruction dans le voisinage des parties déja détruites ou gravement atteintes et jusqu'ici plus ou moins épargnées.

4: Stade terminal. La maladie, infructueusement traitée durant la première et seconde périodes ou bien relaissée à elle même, se termine par la mort! Après que dans un laps de temps plus ou moins long les phalanges attaquées tombent l'une après l'autre et que la voix s'éteint presque entièrement, l'inanition et l'indifférence des malades deviennent désespérantes; leur appétit, normal et même fort jusqu'ici, est subitément détruit et une diarrhée de matières aqueuses, insupportablement fétides, finit d'ordinaire en 24 à 36 heures cette scène épouvantable de la misère humaine!

Traitée convenablement la maladie est curable jusque dans la période de développement. Plusieurs de vous se rappelleront encore le cas de ce soldat du Bataillon Guèrroué, qui avait déja une phalange du pied tombée et chez qui non seulement toute l'affection cutanée disparut en quelques mois, mais dont les cheveux et la barbe même ont repoussé après l'usage longtemps continué du Graphite, à notre hopital, et de ce villageois de Ghèzziné, dont la moitié du nez était tombée et la face et une des jambes couvertes d'ulcérations léprenses, avec alopécie complète et physionomie leontiasique des plus caractérisées, dont les ulcérations étaient pour la plupart cicatrisées et les non-cicatrisées fournis-

saient un puis louable sous l'influence médicatrice d'un vingtième de grain de Chlorure d'or dans beaucoup d'eau (rejetée dessi), lorsque, obligé par cause de maladie de suspendre pour une quinzaine mon service à l'hôpital, un des élèves qui nous a quitté depuis, encouragé par les succès déjà obtenus, eut l'impardonnable imprudence de forcer de libre arbitre la dose par moi prescrite et en 5 ou 6 jours tua (c'est horrible à dire) le pauvre malade, en provoquant une entérite artificielle des plus graves qui produisit une diarrhée sanguinolente atroce, mortelle en peu d'heures.

Nonobstant cette série affreuse de symptômes terribles et désespérants, aucune fonction, hors celle de la peau, ne paraît souffrir le moins du monde d'une façon contenuelle; les facultés intellectuelles persistent intégrales jusqu'à la fin fatale, la digestion est normale, quoiqu'il soit plus que probable que la chymification et la chylification doivent pécher en certains points, mais l'appétit est naturel, la défécation réglée.— L'Odorat est le seul des 5 sens, que la Nature semble avoir daigné anéantir dès le début de la maladie, pour rendre moins insupportable au malade la conscience de son état dégoûtant.

Hygiène.— Je ne saurais vous en dire que peu de chose, une fois que j'ai dû reconnaître que nous ignorons complitement les causes productrices et que personnellement je crois à l'endémicité, je ne saurais dire autre, par rapport à l'hygiène, que la nécessité d'éloigner le malade, prédisposé en débutant, de toute localité où la maladie est endémique, opinion que je crois singulièrement appuyée par le témoignage du médecin Anglo-Indien et par le cas de la femme habitant un des villages de Chemirané, dont je vous ai parlé déjà.. Mais une luminosa idea ou عجيبة Edjèbè Kheyali! comme aurait dit Peter Franck (un fameux Médecin Allemand) est celle que m'a suggérée le récit d'un certain Molla Mohamèdè

Ibrahimè de Zèndyanè, dont je fus un des meilleurs amis. Lui et sa femme étaient natifs de Zèndyanè; ils avaient trois garçons et trois filles, - tant du côté paternel que du côté maternel, mais surtout du premier, plusieurs cas d'éléphantiasis Grecque existaient dans la famille. - Au commencement du règne de feu Mohammèdè Chah, Molla Mohammèdè Ibrahimè quittait Zèndyanè avec sa famille, tous jouissant de la plus parfaite santé, pour venir chercher à Chehran de meilleurs moyens de subsistance; il établit une école primaire et, étant calligraphe, donna aussi beaucoup de leçons particulières; ses affaires allaient le mieux du monde: santé parfaite de toute la famille, beaucoup de profit et chaque soir un bon plat de riz, que pouvait-il désirer de plus, le brave père de famille? Pendant six ans tous restaient ensemble. - Comme père de famille il n'avait à s'inquiéter que de trouver les moyens de subsistance pour tous et de donner l'éducation superficielle et habituelle en Perse à ses garçons; il le fit de son mieux. - La sixième année, par la mort de son beau-père, qui laissait à son unique fille un tout petit patrimoine, Molla Mohammèdè Ibrahimè se vit obligé de laisser partir sa femme et avec elle les enfants, qu'il ne pouvait soigner lui-même, pour Zèndyanè, mais la vente du patrimoine y devint impossible, faute de bons acheteurs, et la femme ne demandait pas mieux que de rester à côté de ses enfants dans son pays natal, jouissant des petits revenus du patrimoine et des épargnes de son mari absent; bref (me dit le bon Molla), à mon départ de Zèndyanè je n'osai le dire à personne, pas même à ma femme, mais je quittais plutôt Zèndyanè de peur de voir un jour un de mes jolis enfants, ou peut-être même tous, attaqués de la plaie de notre pays (qui existait déjà en si grand nombre dans notre famille collatérale) que dans la véritable idée d'aller chercher ma fortune loin de mon pays. - Après leur retour à Zèndyanè leurs lettres m'arrivaient régulièrement, un par un j'appris, en deux

ant, que tous jusqu'à ma femme, avaient le Salèe (Voyez Bouton d'Alep) à la face, aux pieds, aux bras, partout enfin; je commençais d'abord à craindre une erreur de diagnostic, grâce à Dieu! non! tous ont eu des Salèques plus ou moins persistants, et quoique maintenant il y ait quinze ans à peu près qu'ils restent d'une manière continue à Zèndjanè, tous sont restés exempts des moindres traces de lèpre; ils ont été quittes, j'espère, d'attraper quelques simples Salèques, au lieu d'attraper la lèpre, qui semblait être leur patrimoine! Eveillé par ce simple récit naïf, se pourrait-il (me dis-je) qu'il y ait un certain antagonisme entre ces deux maladies cutanées, endémiques dans certaines localités de la Perse, ou bien, en introduisant par voie d'acclimatation l'une d'elle dans l'économie, détruirait-on la susceptibilité pour l'autre! Malheureusement, pour des raisons que je vous ai expliquées un autre jour, je doute fort de la possibilité constante d'inoculer le Salèkè, mais ne serait-ce pas en Perse un excellent moyen prophylactique d'envoyer les enfants de parents lépreux dès leur première jeunesse à Chehéran et mieux encore à Ésfehan, pour y attraper le germe du Salèkè ou le Salèkè même, tout en quittant les circonstances du pays natal, si propices au développement de la lèpre! — Peut-être un départ inattendu de la Perse m'obligera de cesser de m'intéresser à cette question; — je vous communique donc mon idée et je vous la recommande chaudement, dans l'espoir qu'à toute occasion propice vous ne négligerez de poursuivre chaque fait, qui pourrait, comme celui de Molla Mohammèdè Ibrahimè, faire supposer la force prophylactique du Salèkè, en examinant p. ex. un grand nombre de lépreux qui auront été en ont eu ou non, en recherchant parmi la population de Zèndjanè ceux qui ont eu le Salèkè, après avoir séjourné quelque temps à Chehéran ou à Ésfehanè, et dont quelque membre collatéral de la famille soit atteint de lèpre, etc. Vous pourriez par de semblables études et recherches parvenir en Perse,

et dans toute l'Europe savante même, aux hautes distinctions que la découverte, ou plutôt la généralisation de la vaccination à procuré à Jenner (1). – Vous, mes élèves! auriez l'honneur de la découverte; pour moi la conscience de vous avoir guidé à elle me serait plus qu'une glorieuse récompense! –

Exister ment. – Deux médecins Français, très avantageusement connus en Europe par leurs travaux sur les maladies de la peau, disent (2) que: „ les divers moyens, qu'on a opposé à l'é-„ léphantiasis, sont le plus souvent infructueux et cela pour „ deux raisons: d'abord, les malades qui se présentent portent „ ordinairement cette affection depuis plusieurs années et ce „ n'est qu'après avoir essayé mille remèdes qu'ils quittent „ le pays où ils en ont été atteints, pour venir en Europe, dans „ l'espoir de s'en délivrer; d'un autre côté, l'Eléphantiasis des „ Grecs, parvenue à une période avancée, est souvent compliqué „ d'une irritation de la membrane muqueuse des voies digestives, qui ne permet pas d'avoir recours aux moyens éner-„ giques qui ont quelquefois triomphé de cette cruelle mala-„ die." – Aucun des deux motifs que ces auteurs donnent de la non-réussite des traitements divers me semble fondé sur

---

(1) Bien avant le 14 Mai 1796, jour où Jenner pratiqua la première inoculation de bras à bras, le pédagogue Pletter (de Holstein) pratiqua une vaccination efficace avec la matière prise de la vache sur trois enfants, mais le fait tomba dans l'oubli. (Voyez: Handb. d. spec. Path. u. Therap. aus den Erfahr. der bewährtesten Aerzten unserer Zeit. 2e Ausg. II. Abth. – Berlin u. Wien 1840. S. 1433). – Le Dr. Davis a prouvé, par un document publié dans The Lancet (25 Oct. 1862), que le fermier Benjamin Jesty a exécuté, 22 ans avant Jenner, la vaccination à sa femme et à ses deux fils avec un plein succès, ce qui du reste n'ôte rien au mérite de Jenner, car Jesty n'avait donné une véritable publicité à son procédé qu'en 1805, une fois les faits de Jenner bien prouvés. –

(2) Cazenave et Schedel – Abrégé pratique des maladies de la peau. Paris 1833. p. 359.

des bases solides.- Vous savez, aussi bien que moi, et presque tous les auteurs qui ont visité les pays asiatiques où la lèpre est endémique, s'accordent sur la croyance populaire que la lèpre est incurable et sur le préjugé des indigènes que c'est une malédiction du ciel, à laquelle il serait inutile de s'opposer; la plupart est donc certes restée sans traitement. Le second motif n'existe non plus, en Perse au moins, les organes digestifs sont intacts, ainsi que la fonction, jusqu'aux dernières heures à peu près de l'existence des malades; mais loin d'accuser les auteurs précités d'avoir mal observé des faits, je crois plutôt qu'ils ont dit ce qu'ils ont éventuellement observé et que l'irritation gastro-intestinale existant chez leurs malades venus de pays lointains était due au changement subit de manière de vivre et à la nourriture maritime et inconvenable pour ces malades à bords de bâtiments, pendant un voyage de long cours.

Les cas qui m'appartiennent m'autorisent à croire que l'emploi judicieux de divers moyens, propres à changer l'état vicieux de la constitution générale, peuvent avoir, jusqu'à la troisième période de la maladie, des succès non moins qu'équivoques.- Mais la condition expresse de toute réussite est l'éloignement du malade du lieu d'endémicité, puis viennent la propreté du linge, du corps par les bains ou les lotions simples ou alcalines, les mouvements gymnastiques propres à activer l'hématose et la vitalité répandue de tout le système, unis à une médication altérante spécifique, une de celles que des auteurs consciencieux ont préconisées, selon les éventualités des cas et les diverses occurrences locales et individuelles,- voilà, je crois, ce qu'il y a à faire pour déraciner en peu d'années la éléphantiasis des Grecs.-

Je suis fermement persuadé de l'inopportunité de toute espèce d'hôpital ou d'asile dans les pays-mêmes où l'endémicité a son siège, de semblables édifices ou

établissements devraient être erigés tout-au dehors du pays infecté, pour prévenir au moins qu'un beau jour on n'y mette l'Epigramme de Cimetière des vivants qu'on avait mis sur un fameux hopital de l'Europe, où aucun malade ne guérissait et plusieurs moururent plus vite qu'ils ne seraient probablement morts dans leurs cabanes.

Terminons par une énumération des différents moyens spécifiques préconisés:

1°. Acide muriatique.. Un médecin anglais, à Calcutta, le Dr. Cook (1) dit s'être servi avec succès dans plusieurs cas désespérés de cet acide à l'intérieur. J'ignore les détails de la méthode et je ne l'indique donc que pour mémoire..

2°. Antimoine, Sous forme de Sulpho-Stibiocalciens (dont Vous connaissez le mode de préparation), recommandé par Hufeland, à la dose de 3 grammes formés en 60 pilules avec q. s. de Mucilage de Gomme Adragantbe, dont il ordonnait de faire prendre 10 pilules par jour, 5 le matin et 5 le soir.. Je ne connais pas d'autre auteur qui s'en soit servi.

3°. Arsenic.. Dans l'Inde cette substance forme l'ingrédient actif des Pilules Asiatiques, dont je Vous ai communiqué la formule et le mode d'administration dans mon cours de Matière Médicale.. En Allemagne on s'est servi de la Solution de Fowler, à la dose de 5 gouttes par jour, augmentant chaque semaine de 5 gouttes, jusqu'à 25 ou 30 par jour, et de la Solution de Pearson à celle de 20 à 30 gouttes, augmentant peu à peu jusqu'à 60, avec recommandation d'en suspendre l'emploi de temps à autre, pendant quelques jours (2).. D'autres (3) ont recommandé l'Arseniate de Potasse, dont hier je Vous ai recommandé ma méthode d'administration dans le cas d'Imam Gouli, - je n'ai donc plus besoin d'y revenir

---

(1) Edinb. Med. and Surgical Journal. Vol III.

(2) Graefe und V. Walther's Journ. d. Chir. XVII. 2 St. p. 298.

(3) Valentin dans Hufeland's Journal. Sept. 1809. S. 84.

4° Bains.- Vous avez pu vous persuader de leur utilité dans l'observation que je vous ai communiquée en détail.- Un médecin Français (1) a publié un cas très intéressant, où les bains de vapeur, d'abord émollients et plus tard aromatiques, sans aucun traitement interne, suffirent pour guérir un garçon éléphantisiaque de 13 ans.- La cure durait une année et le nombre des bains fut de 300.- Une fois que la peau avait commencé à être ramollie plus ou moins et que la transpiration était devenue naturelle, il couvrit les grands tubercules de vésicatoires et fit panser leur plaie avec une pommade de nitrate d'argent, de cette façon ils disparurent après un temps plus ou moins long. Là où la position s'y prêtait les petits tubercules furent simplement soumis à une compression continue.

5° Cantharides.- Un Journal Allemand bien rédigé (2) a communiqué dans le temps un cas d'Eléphantiasis, datant de 18 ans, guéri par la Teinture de Cantharides à dose de 3 à 5 gouttes par jour dans une tisane. C'est le seul cas de la sorte que j'ai eu occasion de connaître.

6° Castration.- On a cru remarquer que les Eunuques n'attrapent la Lèpre ou plutôt que la Lèpre ne les attrape pas et on a tiré la conséquence qu'il fallait tout simplement pratiquer la castration pour guérir l'Eléphantiasis (3).- Horrible logique! C'est Evlatouné (Platon), je crois, qui aurait dit quelque part qu'il n'y a pas de sottise au monde qui ne soit sortie du cerveau d'un philosophe quelconque, et moi, j'ai presque honte de le dire, mais plus je vis, plus je le vois, il n'y a pas de bêtise possible en fait de médecine qui ne soit venue à l'idée d'un médecin quelconque tombé, Dieu sait d'où, sur la terre que nous habitons.

---

(1) Raimès, dans Journ. d. Méd. prat. Sept. 1842 p. 357.

(2) Graefe und v. Walther's Journ. d. Chir. XVII 2 H. p. 297.

(3) Die Medizinische Praxis der berühmtesten Aerzten unserer Zeit. Berlin und Wien 1841. II. Th. S. 2003.

On a proposé la castration parceque on n'a pas observé la lèpre chez des Eunuques; outre que ceci ne prouve en rien l'impossibilité de son existence chez eux, la cause du manque de lèpre parmi ces mutilés est bien simple: on ne l'a pas observée chez ces personnes, parceque elles sont comparativement en nombre très-minime par rapport aux autres habitants du pays; parceque dans l'Orient Islamique, où elles sont certes en plus grand nombre que dans les pays mieux administrés de la Chrétienté, il n'y a ni registres de maladies ni tableaux de décès vérifiés pour pouvoir tirer des conséquences sures et certaines sur la possibilité ou l'impossibilité d'existence d'une maladie quelconque,- parceque, en général, les eunuques nègres, mulatres ou blancs (en Perse au moins) ne naissent pas et ne passent pas leur première jeunesse dans les mêmes conditions que les habitants de Zèndjanè, p. ex., qui, du reste sont heureusement eux-mêmes bien loin d'être attaqués tous,- parceque, enfin, la localisation de la maladie sur les organes génitaux est loin d'être une condition absolument nécessaire à son existence. Si par manque de testicules les eunuques devraient être à l'abri de la lèpre, les non-eunuques devraient constamment présenter quelque état particulier de cet organe, ce qui a rarement lieu avant la troisième période de la maladie, lorsqu'en général une certaine atrophie se présente concurremment avec l'atrophie générale; et tous les cas de femmes attaquées du malheureux fléau devraient (par analogie) être signalés par quelque grave affection des organes correspondants à ceux de l'autre sexe, c'est-à-dire: des ovaires, ce que je n'oserais croire, pour la simple raison que (nonobstant l'absence complète en Perse d'autopsies qui prouveraient un état plus ou moins maladif des ovaires) ces femmes enfantent encore normalement, durant la première et seconde période de leur hideuse maladie, des enfants apparemment tout à fait sains!

J. Graphite.- Donné à la dose bien minime d'un grain par jour pendant onze mois consécutifs il a été, en présence de tous,

le moyen de guérison du soldat de Grièvroucé, qui fait le sujet de ma seconde cure heureuse. Vous vous rappellerez que j'étais obligé de me tenir à de si petites doses, vu que de plus élevées provoquaient des douleurs gastriques.

8° Iode.. Le Dr Polak avait une confiance illimitée dans l'iodure de potassium, le donnant à haute dose et pendant très-longtemps.. Le Dr Danielssen aussi (1) le prescrivit avec succès à la dose de 10 grains jusqu'à 3 ℥ dans 8 ℥ d'eau, à prendre chaque deux heures une cuillerée à soupe, ou bien il donna l'iodure de fer à la dose d'un demi à cinq grains chaque deux heures.. entre ses mains l'iodure de potassium produisit de fortes congestions vers la peau et un état fébrile avec exacerbation vers le foie; dans ce cas il mit le remède de côté et le remplaça par un traitement antiphlogistique.. D'ordinaire il a continué l'usage de l'iode pendant quatre mois, suspendant seulement le remède dans les cas où la réaction était trop violente; mais chez tous ses malades il mit, après chaque 4 mois, les préparations iodiques pendant un ou deux mois de côté, pour recourir une seconde fois à un nouveau traitement iodique protracté..

9° Muriate de Potasse.. Un médecin anglais (2) prétend avoir obtenu quelque succès avec ce remède dans les Indes Occidentales.

10° Or.. Le Prof. Alibert (3) a publié un cas de guérison presque complète due à l'hydrochlorate d'or en frictions sous la langue, à la dose d'un douzième de grain, mais le Dr Danielssen (l.c) doute fort des vertus des préparations aurifères.— L'observation que je vous ai rappelée du villageois de Ghiezzinë prouve l'effet utile des petites doses et en même temps la force vénéneuse de cette substance à des doses trop élevées.. Voyez aussi l'art. Aurum.

---

(1) Zeitschr. d. Wiener Aerzte 1853. H. 11. S. 464.

(2) Annals of Medicine by Duncan. Edinb. 1800. T. V.

(3) Fabre, Dict. et Dict. de Med. T. V. p. 366.

11. Orme.. On a préconisé aussi, depuis bien longtemps déja, la décoction de l'écorce des jeunes branches de cet arbre à la dose de 5-30 grammes par jour, bouillis dans 3 Kilos. d'eau jusqu'à réduction d'un quart de Kilo, qu'on recommande au malade de boire chaud, chaque matin au lit, pour pouvoir y attendre la transpiration.— Je ne connais pas assez les détails de cette soi-disant nouvelle méthode, mais la vertu mucilagineuse et plus ou moins astringente de l'écorce d'Orme me fait croire qu'elle doit être utile, surtout en provoquant en même temps la transpiration, si décisivement utile à la cure de l'Eléphantiasis.—

Un de mots encore sur la diète.— Les auteurs que j'ai consultés à ce sujet ne renferment que des détails vagues. Je crois qu'il vous suffira de savoir que, dans les trois cas que j'ai eu occasion de traiter jusqu'ici, j'ai indistinctement donné toutes choses peu épicées et peu salées, du bouillon de mouton concentré, du véritable consommé peu gras (sans en permettre la viande), du riz et du gruau de blé et des légumes de la saison, du fromage frais et du pain simple (sans beurre), du thé chaud et froid, à volonté, et du café.—

التفات شما كم نباشد *Eltefate choma kem nebachèdè* (Barbalement: „Que votre attention (pour moi) ne soit (jamais) moindre", c'est-à-dire: Je vous remercie, Messieurs! de l'attention que vous m'avez prêtée!—

Eléphantiasis du Scrotum.. angl. Egyptian Sarcocele.— all: Egyptischer Fleischbruch. داء الفيل صفن *Da-ol file zèfnè.*

Elephas Indicus.. Fr: Eléphant.— angl. et all: Elephant.— فيل *Filè.*

Elévateur. Voyez Muscle élévateur.

Elever.. angl: to breed, to bring up.— all: Aufziehen, Grossziehen. بزرك كردن *Bezorkè kèrdèn.* داية كي كردن *Da-yèh-gui kèrdèn.*

Ellebore blanc. Voyez Veratrum album.

Ellebore noir. Voyez Helleborus.

Eloquence.. angl: Eloquence.. all: Beredtsamkeit.. بلاغت Belaghété.

Eloquent.. angl: Eloquent.. all: Beredt.. سخن روان Sokhène ressane.

دُرافشان Dorre éfchane. فصیح Fessih.

Elytritis. Voyez Chaudepisse de la femme.

Emaciation. Voyez amaigrissement.

Embarras de la parole.. angl: Stammering.. all: Stammeln, Stottern.

لکنت زبان Lokniète zebane.

Embarras gastrique.. angl: Surfeited Stomach.. all: Verdorbener Magen.. ثقل Séghlé. امتلاء معدہ Emtelaë meédèh.

Embelia Ribes. (Semences d') angl: Embely currants.. all: Embelische Johannisbeeren.. برنگ کابلی Berengue Kaboli.. Est employé en Perse comme évacuant ou purgatif anti-glaireux et principalement comme taenifuge, à la dose d'une à trois drachmes, en poudre fine, mêlée au lait frais. Son usage colore l'urine en rouge. Pour prévenir l'effet irritant de ce remède sur les intestins on l'unit souvent encore au mucilage de gomme tragacanthe.-

Embolie.. angl: Emboly.. all: Embolus.. اندخون درشریان Endyemade khouné dèr chériané.

Embonpoint.. angl: Obesity.. all: Wohlbeleibtheit.. چاقی Chaghi.

Embrocation.. angl: Embrocation.. all: Einreibung.. تدهین Tédhiné.

Embryon.. angl: Embryo. Foetus in Utero.. all: Embryo.. نطفہ Nothfeh.

Emeraude.. angl: Emerald.. all: Smaragd, Schmaragd.. زمرد Zomorrodé.

Emeraude brute. Syn: Plasme.. angl: Unpolished Emerald.. all: Rohe Schmaragd, Schmaragdpulver.. خاک زمرد Khake zomorrodé. خرده زمرد Khordéh zomorrodé.

Emeri. Syn: Emeril, Corindon granuleux et ferrifère.. Lat: Smyris, Smiris.. angl: Emery.. all: Schmergel, Bolirstein.. سمباده Sombadéh. Chardin (Voyage en Perse. Edit. de Paris 1811. 8. II p. 357) dit que „celui qui se trouve à Kiristie est assez dur, mais qu'il perd de sa dureté à mesure qu'on le broie menu, au contraire de celui des Indes qui, plus il est menu,

plus il tranche et plus il a de force, à cause de quoi aussi on l'estime beaucoup mieux)."

Emétine.. angl: Emetina.. all: Emetin.. Nom: Nouv: اپیکاکوئین Ipecaïnè

Émétique.. Syn: Vomitif.. angl: Emetic.. all: Brechmittel.. مقیء Moghiy.

Éminences antérieures.. Syn: Pyramides de la moëlle allongée.. angl: Pyramids.. all: Pyramiden, Vordere Erhabenheiten.. برامدهٔ پیشین مقدم ضمیمهٔ نخاع Béramedèhguiha-ye moghèd-dème zemimèhe nokhaë.

Éminences latérales.. Syn: Corps olivaires du bulbe rachidien, Eminences médianes.. angl: Olivary bodies.. all: Oliven, Mittlere Erhabenheiten.. برامدهٔ پیشین وسطی ضمیمهٔ نخاع Béramedèhguihaye wècèthiè zemimèhe nokhaë.

Éminences postérieures.. Syn: Corps restiformes du bulbe rachidien. angl: Restiform bodies.. all: Hintere Erhabenheiten.. برامدهٔ پیشین مؤخر ضمیمهٔ نخاع Béramedèhguiha-ye mo-èkh-khère zemimèhe nokhaë.

Émission sanguine.. angl: Bloodletting.. all: Blutentleerung. —— خروج دم Khoroudje dèm. خون گرفتن Khounè guerèftèn.

Emménagogues (Remèdes).. angl: Emmenagogues.. all: Beförderungsmittel der monatlichen Reinigung.. ادویهٔ ملدهٔ طمث Édviyèhe modèrrèhe thèmcè.

Émollients (Remèdes).. angl: Emollient remedies.. all: Erweichungsmittel, Erweichende Mittel.. ملیّنات Molèy-yenatè.

Empâtement de la langue.. angl: Clamminess of tongue, Coating on the tongue.. all: Klebrige Zunge, Zungenbeleg.. باره زبان Barèhe zèbanè.

Empêchement. Voyez عسر.

Emphysème pulmonaire.. angl: Emphysema.. all: Windgeschwulst der Lunge حجم شدن باد بریه Hèdjimè chodène hobabhaye rièh. تنفخ ریه Tènèffokhe rièh

Empirer.. Syn: Rendre pire.. angl: To make worse.. all: Verschlimmern. بدتر کردن Bèdtèr kèrdèn.

Empirer.. Syn: Devenir pire, Aller pire.. angl: To grow worse.. all: Sich verschlimmern.. بدتر شدن Bèdtèr chodèn.

Empirisme.. angl: Empiricism.. all: Empirik.. علاج تجربیه Èlaje tèdjrobèhi.

Emplâtre.. angl: Plaster.. all: Pflaster.. مشمع Mocham-mè-è.

Empois.. Syn: Empoix.. angl: Starch jelly.. all: Gekochte Staerke.. جیرهٔ نشاسته Hèirèhe néchastèh.

Empoisonnement; Empoisonner, Envénimer.. angl: Poisonning.. all: Vergiftung.. زهرخوراندن Zèhr khorandèn. زهردادن Zèhr dadèn.

Emportement.. angl: Fit of anger.. all: Jaehzorn. کج خلقی Kèdj-kholghi. تندتیزی Tondè tizi. تیزمزاج Tizĕ mèzadji.

Emprosthotonos.. angl: Emprosthotonos.. all: Krampfhafte Zusammenziehung des Koerpers nach vorne.. انحناء کواذی بقدام Enhénaye kozaze bè ghodam.

Empyzeume.. angl Empyreuma.. all: Brenzlicher Geruch. — بوی سوختگی Bou-ye Sookhtèh.

Émulgente (Veine). Voyez Veine émulgente.

Émulsio Amygdalarum.. Fr: Emulsion d'amandes.. angl: Almond Emulsion.. all: Mandelmilch. شیرهٔ بادام Chirèhe badamĕ.

Émulsion.. angl: Emulsion.. all: Samenmilch, Kuchltrank.. شیرهٔ بزور Chirèhe bozourĕ.

Enarthrose.. Voyez Articulation mobile contigue.

Enceinte (Femme) angl: Pregnant.. all: Schwanger.. ابستن Abèstènĕ. حامله Hamelèh.

Encens. Voyez Olibanum.

Encéphale.. angl: Brain.. all: Gehirn.. مغز کله Mèghze Kèllèh. دماغ Dèmagh جرم دماغ Djérme dèmagh.

Encephalite.. Syn: Cérebrite, Cephalite.. angl: Encephalitis.. all: Gehirnentzuendung.. قرانیطس Ghranithocĕ. ورم جرم دماغ Wèrème djérme dèmagh.

Enchantement.. Syn: Sorcellerie.. angl: Juggling; Conjuration, Magic enchantment.. all: Behexung; Bezauberung.. جادو Djadou جادوگری Djadougnèri. طلسم Chèlèsmĕ.

Enchanteur.. Syn: Sorcier.. angl: Sorcerer, Charmer, Enchanter.. all: Zauberer, Hexenmeister.. جادوگر Djadougnèrĕ. ساحر Sahér.

Enchifrènement.. Syn: Coryza.. angl: Snuffles, Coryza, obstruction

of the nose.. all: Stockschnupfen, Hirnschnupfen, Schnupfen.-
كوفة بيني *Gueréfèhguiè bini.* نزلهٔ بيني *Nèzléhe bini.*

Enclume de l'oreille.. angl: Incus of the ear.. all: Amboss.- سندان اذن *Sèndane ozné.*

Endémique (Maladie).. angl: Endemic.. all: Einheimische Krankheit.. مرض موطن باب هواي بلد *Mèrèze mènouthe bé abe hèva-ye bèlédé.* مرض بقعيه *Mèrèze bogheïé.*

Endocardite *Voyez* Cardite interne.

Endormir.. angl: To lull asleep.. all: Einschlaefern.- خوابانيدن *Khabaniden.*

Endurcissement d'un organe.. angl: Preternatural hardness of an organ.. all: Verhaertung eines Organs. جسافت *Djèçavèté.* صلابت *Sélabété.*-

Endurcissement du tissu cellulaire. *Voyez* Sclérème.

Enéorème (ou Nuage) de l'urine.. angl: Enaeorema.. all: Urinwolke, Das Woelkchen im Urin.. معلق في وسط البول *Mo-èl-lèigh fi wè-cèth-ol-bolé.* طافي *Chafi.*

Energie.. angl: Force, Energy.. all: Kraft, Festigkeit, Nachdruck.- قوهٔ فعليه *Ghovvéhe féèliyèh.*-

Enfance.. angl: Childhood, Infancy.. all: Kindheit, Kindesalter.- طفوليت *Chofouliyété.*

Enfantement. *Voyez* accouchement.

Enfant précoce.. angl: Precocious child.. all: Fruehreifes Kind.- بچه باجربزه *Bè-tchèh badjorbèzèh.*

Enflure.. angl: Swelling.. all: Geschwulst. اماس *Amaçé.*

Enfoncés. *Voyez* Yeux enfoncés.

Engelure.. angl: Chilblain.. all: Frostbeule.- آثر برودت بر جلد *Ècère boroudété bèr djèldé.*

Engendrer.. angl: To beget.. all: Erzeugen. زائيدن *Za-idèn.*

Engorgement du col de la matrice.. angl: Obstruction of the neck of the womb.- all: Obstruction des Muttermund's Halses.- سدهٔ عنق رحم *Soddéhe onoghe rèhém.*

Engorgement laiteux. *Voyez* Dépôt laiteux.

Engourdissement.. angl: Numbness, Deadness, Benumbedness,

corpor.. all: Erstarrung; Betaeubung.. خواب دفتن عضو Khabé raftène ozvé. خدر شدن Khédr chodèn. كرخت Korekhté.

Engrais.. angl: Manure, Dung.. all: Duenger. كود Koudé.

Engraisser.. angl: to fat, to fatten.. all: Maesten, Fett machen.. فربه شدن Ferbéh chodèn .. Voyez aussi l'Art: amaigrissement.

Engraisser (s').. angl: to grow fat.. all: Dick und fett werden.. فربهی پیزیدن Ferbehi pezir ftèn.

Engrenure (au crane).. angl: Dovetailed margin of the sutures of the skull.. all: Zackige Naht. دندانسینه Dièze sénéh.

Enivrant.. angl: Intoxicating.. all: Berauschend.. مکیف Mokéyyéfé. منعش Monné-éché

Enrouement.. angl: Hoarseness.. all: Heiserkeit صدا گرفتن Séda gue reftèné.. گیرفتن آواز Gueréftène avaze. بحت الصوت Bohhèttéfsoté.

Enrumer (s').. angl: to get a cold.. all: Sich erkaelten.. سرما خوردن Sérma khordèn.

Ensanglanter.. angl: to stain with blood.. all: Mit Blut besudeln.. خون آلود کردن Khoun aloudé kèrdèn.

Ensorceler.. angl: to bewitch.. all: Behexen, Bezaubern.. جادو کردن Djadou kèrdèn.

Entamure de la peau. Voyez Efflure.

Entendement: Gl. et Sp.. angl: Unterstanding, Judgment.. all: Verstand, Einsicht.. قوهٔ شناسائی Ghosséhe chenaçaï. هوشمندی Houchmèndi.

Entendre.. angl: to hear, to understand.. all: Hoeren, Begreifen, Verstehen.. شنیدن Chénidèn.

Entéralgie.. angl: Gripes, Colic.. all: Darmschmerzen; Grimmen.. قولنج بطنی Ghoulèndje béthni.. وجع امعاء Wédjéé èm-aé.

Entérite.. angl: Enteritis.. all: Darmentzuendung.. ورم امعاء Wérème èm-aé.

Entérite folliculeuse. Voyez Dothinentérie.

Entérorrhagie.. angl: Enterorrhagia.. all: Eingeweideblutung.. نزف الدم امعاء Nézfoddème èm aé.

Entier.. angl: Entire.. all: Ganz.. درست Dorosté. تمام Témamé.

Entonnoir.. angl: Funnel.. all: Trichter.. قیف Ghifé. راجت Rahté.

Entorse.. syn: Déforse.. angl: Spraining; Wrenching.. all: Verstauchung. Verrenkung.. پیچیدهٔ کِی قوزك Pe-tchidèh-guiè pa پیچیدهٔ کِی قوزك Pe-tchidèhguiè ghouzèkè.

Entozoaires.. angl: Entozoa.. all: Eingeweide Wuermer.. حیوانات غریبهٔ جنر دیلان Héyvanate ghèribèh hèy-yèh dèr bèdèn.

Entozoaires de la vulve.. angl: Entozoa of the vulva.. all: Scham-wuermer.. کرمك فرج Kèrmèkè fèrdjè. دیدان فرج Dèydane fèrdjè.. Voyez aussi Cassiae Abatae Semen.

Entrailles.. angl: Bowels.. all: Eingeweide, Gedaerme.. امعاء Emaè.

Entropion.. angl: Entropium.. all: Einwärtskehrung des Augenliedes.. انقلاب مزمن جفن باطل Enghelabe mozmène djèfn be dakhèl.

Envenimer. Voyez Empoisonner.

Envie.. syn: Jalousie.. angl: Envy.. all: Neid.. حسد Hèsèdè. حسودیه Hèsoudi.

Envies (de femmes enceintes) Voyez. Appétit de femme enceinte.

Envies.. Lat: Naevi Materni.. angl: Mother's mark.. all: Muttermal. خال مولودیه Khale moloudi.

Epaté (Nez) Voyez Nez camus.

Epaule.. angl: Shoulder.. all: Schulter.. دوش Douchè. منکب Ménkèbè. شانه Chanèh.

Epervier. Voyez Falco Nisus.

Ephedra vulgaris.. Fr: Ephédre.. angl: Meadow-sweet.. all: Geisbart, Spierstaude.. ریش بز Riche bozè.

Ephélide.. angl: Freckle; Hepatic ephelis.. all: Sommersprosse; Leberfleck.. نمش Nèmchè. بهق Behèqh (d'après le Dr. Polak. o.c. II. 307) Voyez aussi Melas.

Ephémère.. angl: Ephemeral.. all: Eintaegig, Fluechtig.. یك روزه Yèkè rouzèh.. روزبه Rouzbè. یومی Yomi. روزانه Rouzanèh.

Ephidrosis.. angl: Violent morbid perspiration.. all: Reichlicher Schweiss.. ترشح شدید متصل عرق Tèrèch-chrohe chèdide mottèsèle èrèqh..

Epice. Voyez Drogue.

Epidémie.. syn: Maladie épidémique.. angl: Epidemic, Epidemie

disease.. all: Seuche; Epidemie.. مَرَضِ وَبَائِي Mèrèze vèba-ï.
دِنْجِهْ مَهْ جَا كِيرْ Rèndjèh hèmèh dja guirè. اَبِي زِيمِيَا Abizimia.
(chez Avicenne).

Epidermie.. angl: Epidermis.. all: Oberhaut. بَشَرَهْ Bosh-reh.

Epididyme.. angl: Epididymis.. all: Ueberhode.. ضِهْ بِيخَهْ Zemimèhe bèyzèh.

Epigastre.. angl: Epigastrium.. all: Oberbauch.. مَحَلِّ ظَامِرِ فَوقَانِي بَطْنْ Mehèlle zahere foghanië bèthnè.

Epiglotte.. angl: Epiglottis.. all: Kehldeckel.. مُكِبِّي Mokièbbi.

Epilatoire. Voyez Dépilatoire.

Epilepsie.. Syn: Mal caduc; Mal de St. Jean; Maldivin; Malsacré; Grand mal; Haut-mal.. angl: Epilepsy; Falling sickness.. all: Fallsucht.. صَرَعْ Sèr-è. Maladie proportionnellement très-fréquente parmi les esclaves négresses en Perse et infiniment rare parmi les femmes persanes. Tout de même les médecins indigènes ne s'occupent guère du traitement thérapeutique de cette affection, dont ils confient la cure aux sorciers, et il y aurait un ouvrage assez intéressant à écrire sur les superstitions de la nation persane entière par rapport à cette maladie.

Epileptique.. angl: Epileptic.. all: Fallsuechtig; Epileptisch.. مَصْرُوعْ Mèsrou-è.

Epinards. Voyez Spinacea Oleracea.

Epine blanche. Voyez Mespilus Oxyacantha.

Epine du dos. Voyez Colonne vertébrale.

Epine iliaque infério-antérieure.. angl: Anterio-inferior spinous process of the ilium.. all: Untere vordere Darmknochenstachel.. زَائِدَهْ قُدَّامِي وَ تَحْتَانِي خَاصِرَهْ Za-yédèhe ghoddami ve tèhtanië Khacerèh.

Epine iliaque supério-antérieure.. angl: Anterio-superior spinous process of the ilium.. all: Vordere Obere Darmknochenstachel.. زَائِدَهْ قُدَّامِي وَ فَوقَانِي خَاصِرَهْ Za-yédèhe ghoddami ve foghanië Khacerèh.

Epine vinette. Voyez Berberis Vulgaris.

Epingle.. angl: Pin.. all: Stecknadel. سَنْجَاقْ Sindjaghi.

Épinière (Moëlle) Voyez Moëlle épinière.

Épiphora. Voyez Larmoiement.

Épiploon.. angl: Epiploon; Omentum.. all: Das Netz.. شَرَب Cerébĕ..

Épispadias.. angl: Epispadias.. all: Oefnung der Harnroehre unter der Eichelspitze.. تغيير مكان ثقبهٔ خارجی مجرای بول Téghire mekane soghbéhe Kharedjiĕ-mèdyra-yè bolĕ.

Épispastique.. angl: Epispastics.. all: Zugmittel. ادويهٔ مقرحه Édviyéhe morghèrrehèh.

Épistaxis. Voyez Saignement de nez.

Épithelium.. Fr: et angl: Epithelium.. all: Oberhaut der Schleimhaeute.. بثرهٔ غشاء مخاطی Bochréhe ghéchaĕ mokhathi.

Épizootie.. angl: Epizootic disease; Epizooty.. all: Viehseuche. —— آفت در حیوانات Afĕt dèr héyvanatĕ.

Éponge.. Voyez Spongia hacimulosa.

Épouser.. angl: to espouse.. all: Heirathen. داماد شدن Damadĕ chodèn. زن گرفتن Zènĕ guerefstèn .. Voyez aussi:.. Marier.

Épreintes.. angl: Gripes; Tenesmus.. all: Stuhlzwang.. دل پیچه Del pitchèh

Éprouvé. Voyez Expérimenté.

Épuisement.. angl: Exhaustion .. all: Erschoepfung, Entkraftung.. درماندگی Dèrmandèhgui.. تباهی قوی Tèbahéyè ghovvèh.

Épulide.. Syn: Epulie; Gingivite chronique.. angl: Epulis; Gumboil.. all: Wildes Zahnfleisch.. لحوم زائدهٔ لثه Lohoumé za-yedéhe lécèh.

Épulotique.. Voyez Cicatrisant.

Équilibre.. angl: Equilibrium.. all: Gleichgewicht.. سکون Sokounĕ. تعادل Te-adolĕ.

Équivoque.. angl: Equivocal.. all: Zweideutig.. ایهام Shamĕ. مشکک Mochèkkèkĕ.

Equus asinus.. Fr: Ane.. angl: Ass.. all: Esel.. خر Khèr. الاغ Olagh.

Equus asinus Sylvaticus.. Fr: Onagre.. angl: Onager, Wild ass.. all: Waldesel.. خر دشتی Khère dèchti. گور خر Goure khèr

Equus caballus.. Fr: Cheval.. angl: Horse.. all: Pferd.. اسب Èsbĕ.

Érable de Lobel.. Voyez Acer Lobelii.

Érable de Montpellier. Voyez Acer Monspessulanum.

Ezaflure.. Syn: Ecorchure, Excoriation.. angl: A light scratch.. all: Ritz; Schramme.. خَرَاشْ Kheraché. سِحِجْ Séhédjé.

Ezaillement.. Voyez Ectropium.

Ezection du membre.. angl: Erection of the penis.. all: Aufrichtung des Gliedes.. نُعُوظ Na-ouzé.

Ezésipèle. Voyez Erysipèle.

Ezgot. Voyez Secale Cornutum.

Ezgot de blé.. Lat: Triticum Cornutum.. angl: Spurred Wheat.. all: Afterweizen.. گَنْدُم زَنَك زَدَه Guendoume zènké zédéh.. Voyez aussi Secale cornutum.

Ezinacaeus Europaeus.. Fr: Hérisson.. angl: Urchin, Hedgehog.. all: Igel.. Les persans confondent l'hérisson et le porc-épic sous les noms divers de كَرْپَے Kérpi, خُورِ كَا Khorèka (au Guilanè), خَارپُشْت Kherpochté, فَرَه Ferèh (au Guilanè), وَارمُولْت Wermoutè (à Conekabonè), سِيخُول Sikhoul (suivant le Mèkhzènè èl Edviyèh), اَرِنْجِي Ermèdji (au Mazènderanè), et ajoutent comme signe distinctif l'adjectif arabe بَرِّي Bèrri (c'est à dire de plaine) pour le Hérisson et l'adjectif جَبَلِي Djèbèli (c'est à dire de montagne) pour le Porc-épic, disant que le premier est de la grandeur d'un chat et le second de celle d'un chien et connu aussi sous le nom spécial de دُلْدُل Doldol.. Voyez aussi l'article: Hystrix cristata.

L'Hérisson خَارپُشْتِ بَرِّي Kherpochté bèrri est recommandé pour sa viande qui, mangée sans sel, serait utile dans la phthisie, dans l'incontinence d'urine nocturne des enfants et dans l'Eléphantiasis des Grecs; son abus provoquerait la rétention d'urine. La viande mangée avec du sel est recommandée dans la paralysie, les convulsions, l'hydropisie et l'Eléphantiasis des Arabes.

Erodium moschatum.. Syn: Geranium Moschatum.. Fr: Bec de grue musqué, Erodium musqué.. angl: Musk-Stork's Bill.. all: Bisamstorchschnabel. بَرِّ عَطِر Bèrgue ètrè.. Cultivé en Perse uniquement pour le parfum des feuilles.

Erotomanie.. angl: Erotomania.. all: Liebeswuth.. جُنُونِ عِشْقِي Djonoune

ech-gtu.

Ers. Voyez Vicia Ervillia.

Erratique. Voyez Fièvre erratique.

Errhin.. angl: Errhine; Sneezing exciting.- all: Schnupfmittel, Niesemittel.- نشوق Nechough.

Eructation.. angl: Eructation, Belching.- all: Aufstossen, Rulpsen. ارڤ Arough. جشاء Djochaë.

Eruption cutanée.. angl: Rash, Cutaneous eruption.- all: Ausschlag.. ظهور مرض در جلد Zohoure mièzë dèr dyéldë.

Ervillia Sativa. } Voyez Vicia Ervillia.
Ervum Ervillia }

Ervum Lens.. Syn: Lens esculenta.- Fr: Lentille.- angl: Lentil.- all: Linse.. عدس Édècë.. L'eau, dans laquelle on a fait bouillir des lentilles est une laxative et utile en gargarisme dans les aphthes; des cataplasmes de farine de lentilles mise aux feuilles de chouxrave s'emploient pour dissoudre l'inflammation du sein et faire disparaître la polygalactie.

Erysimum Officinale.. Syn: Sisymbrium Officinale.- Fr: Velar des boutiques, Herbe aux chantres, Corbelle.- angl: Hedge mustard, Hedge garlic- all: Hederich, Wegsenf.- تودری Toudèri. جنفج Djènfedjë. قدومة شيرازي Ghoddoumèhe chirazi.

Erysipèle.. Syn: Erisipèle.- angl: Erysipelas, Red fire.- all: Rose, Rothlauf. حمره Homrèh. بادمبارك Bademobarèkë. بادسرخ Bade sorkh.

Erythème.. angl: Rash without fever.- all: Falsche Rose.- سیخ جلد Sehèdje dyéldë.

Erythraea Centaurium.. Fr: Petite centaurée.- angl: Common (or lesser) Centaury.- all: Kothes Tausendgulden kraut.- قطوريون صغير Ghèntouriouné Sèghirë.

Escarboucle.. Syn: Rubis.- Lat: Rubinus verus.. angl: Carbuncle.- all: Karbunkel, Karfunkel.- یاقوت احمر Yaghouté ahmèr.

Escargot. Voyez Helix Pomatia.

Esculent.. angl: Eatable, esculent, edible.- all: Essbar.- قابل خوردن Ghabèle khordènë.

Esparcette. Voyez Hedysarum Onobrychis.

Espoir.. angl: Hope, Expectance.. all: Hoffnung.. اُمّید Ommidè اُمّیدواری Ommidwari.

Esprit de Saillies. cf. a Sp:. angl: Talent for wit.. all: Witziger Kopf.. قوّهٔ ظرافت Ghowwèhè zerafètè

Esprit de vin.. angl: Spirit of wine.. all: Weingeist.. عَرَقِ دُوانِشَه Èrèghè do atèchèh.

Esquille.. angl: Splinter of bones.. all: Knochensplitter.. خوردهٔ استخوان Khordèh Osstokhanè.

Esquine (faible d'). angl: Weak in the loins.. all: Schwach im Kreuze. ضعفِ کمر Zeèfè Kèmèrè.

Essai.. angl: Trial, Assay.. all: Versuch, Probe.. اِمتِحان Émtèhanè.

Essoufflement.. angl: Breathlessness.. all: Athemlosigkeit.. ضیقِ نفس Zighè nèfècè.

Est.. Syn: Orient.. angl: East, Orient.. all: Osten, Morgen.. شَرق Chèrghè.

Estomac.. angl: Stomach.. all: Magen.. معِدَه Mèèdèh.

Estomac de mouton, de veau. Voyez Cripes.

Estomac (Orifice inférieur de l') Voyez Pylorus.

Estomac (Orifice supérieur de l') Voyez Cardia.

Estragon. Voyez Artemisia Dracunculus.

Esturgeon. Voyez Accipenser Huso.

Estropier.. angl: To cripple, to Mutilate.. all: Verstuemmeln.. کلّه کردن Kèlèh Kèrdèn. شَق کردن Chèèghè Kèrdèn.

Etain. Voyez Stannum.

Etamine de crin.. Syn: Tamis.. angl: Hairsieve.. all: Haarsieb.. عَلَك Èlèkè.

Etancher la soif.. angl: To quench the thirst.. all: Den Durst löschen. رفعِ تشنگی کردن Rèf.è tèchnèghi Kèrdèn.

Etat bilieux.. angl: Bilious State.. all: Vermehrte Gallenabscheidung خالتِ صفراوی Halètè Sèfrawi.

Eternuer.. angl: To sneeze.. all: Nieen.. عطسه کردن Ètsèh Kèrdèn.

Ether.. angl: Ether.. all: Aether.. اِطر Ètèrè.

Ethiops minéral. Voyez Sulphuretum Hydrargyri nigrum.

Etiologie.. angl: Aetiology.. all: Lehre von den Krankheitsursachen.

2.72.

علوم راسباب الزاج Élm bèr èsbabe èmraže.

Etique.. Syn: Phthisique.. angl: Hectic, Consumptive.. all: Hectisch, Schwindsuechtig.. مسلول Mèss-loulĕ.

Etisie. Voyez Phthisie.

Etonné.. Syn: Surpris.. angl: Astonished, Amazed.. all: Erstaunt.. تعجب مانده Ceèdy-djobĕ mondèh. حیران Héyranĕ. مات Matĕ. مستحیر Motehèy-yér.

Etonnement.. angl: Astonishment.. all: Erstaunen, Verwunderung. تعجب Ceèdy-djobĕ. حیرانی Héyrani.

Etouffant.. angl: Sultry, Melting.. all: Erstickend, Schwul.. دم کیر Démguirĕ. خفه کن Khèfèhkonĕ.

Etouffement. Voyez Vertido.

Etourneau. Voyez Sturnus Vulgaris.

Etres inorganisés. Voyez Corps inorganisés.

Etres organisés. Voyez Corps organisés.

Etranglement. Voyez Suffocation.

Etrangler. Voyez Suffoquer.

Etrier de l'oreille.. angl: Stirrup (or Stapes) of the ear.. all: Steigbuegel des Ohres.. رکاب الأذن Rekabélozné. عظم رکابی Ézme rekabi.

Etron de chien. Voyez Album Graecum.

Etude.. angl: Study.. all: Das Studiren. درس Dèrcĕ. مطالعه Motèle-èh.

Eunuque.. angl: Eunuch.. all: Verschnittener.. خواجه Khadjèh.

Eupatoire des grecs. Voyez Agrimonia Eupatoria.

Euphorbia Curcas.. Syn. Jatropha Curcas.. Dr: Medicinier.. angl: Purging Nut, Physic Nut.. all: Grosser Wunderbaum, Barbados Nussbaum. Son fruit (Nux Barbadensis) est connu sous le nom de جوز القی Djoz-el-ghéy, et considéré comme vomitif et purgatif des glaires; on ne s'en sert du reste que rarement, et cela dans les maladies du cerveau, à la dose d'une drachme.

Euphorbium (gomme-résine d').. angl: Gum Euphorbium.. all: Euphorbium.. فرفیون Férfyounĕ.. Ce produit, connu en Perse comme provenance de Barbarie, est employé comme purgatif des glaires dans la paralysie, — on en préconise aussi un liniment formé de 90 parties d'huile d'Olive sur 2 d'Euphorbium, com-

me friction antiparalytique. La poudre fine est recommandée pour saupoudrer les plaies faites par des chiens enragés ou par d'autres bêtes vénéneuses.

Eustache (Trompe d') Voyez Conduit auditif interne.

Evacuants (Remèdes).. angl: Evacuating remedies.- all: Abführungsmittel.- مسهّلات Mosteféghatè

Evacuer.. angl: to evacuate.- all: Ausleeren, Abführen.- دفع کردن Dèf-ë kèrdèn.

Evanouir (s').. angl: to swoon, to faint.- all: In Ohnmacht fallen. بیهوش کشتن Bihouchè guèchtèn. بیخود کشتن Bi khodè guèchtèn.

Evanouissement.. Syn: Syncope, Lypothymie, Défaillance. angl: A swoon, Fainting fit.- all: Ohnmacht.. بیهوشی Bi houchi. غشی Ghèchi.

Evaporer (Verbe actif).- angl: to evaporate, to vaporise.- all: Verdunsten lassen. بتبخیر کردن Ebtkhirè kèrdèn. خشک کردن Khochkè kèrdèn.

Evaporer (Verbe neutre).- angl: to evaporate.- all: Ausdunsten. بخار شدن Bokhar chodèn.

Evasé (Nez).- angl: Flattened nose.- all: Platte Stumpfnase. بینی بزرک سوراخ Bini bozorkè sourakh.

Eveil. Voyez Veille.

Eveiller.- angl: to awake.- all: Aufwecken.- از خواب بیدار کردن Ez khabè bidar kèrdèn.

Eventail.- angl: Fan.- all: Facher.- باد زن Bad-zèn.

Evernia Prunastri.- Syn: Lichen Odoriferum; Lichen Prunastri.- Fr: Mousse odoriférante, Brion.- angl: Treemoss.- all: Baummoos.- اشنه Och-nèh- دوالده Dèvalèh.- La poudre s'emploie principalement contre la mauvaise odeur des aisselles.

Evident.- angl: Clear, Manifest.- all: Augenscheinlich, Klar, Offenbar. هویدا Hosséyda.

Exanthalose.- شوره ساغری سازی Chouréhe saghrisazi.- Vendu par les droguistes Persans à la place et sous le faux nom de نطرون شامی Nèthroune chami (proprement Natron de Damas soit Natron ou Sous-carbonate de soude d'Egypte).- des plaines immenses en Perse sont couvertes durant la saison sèche de cette exanthra-

lose, dont les mégissiers se servent dans la préparation du chagrin, ce qui lui a fait donner en Perse le nom industriel de شوره ساغری سازی *Chouréhe saghrisazi, c'est à dire: Nitre des Mégissiers.— C'est, si je ne me trompe, au Dr. Polak que la Perse est redevable de la méthode de préparer du Sulfate de Soude pur avec cette Exanthalose et de ne plus avoir besoin de faire venir cet article de l'Europe, comme il fut le cas avant l'établissement du Collége Polytechnique de Dhekeran.*

Exanthème.. angl: *Exanthema, Rash.*— all: *Ausschlag.* — مرض جلدی باحمرت که از فشار معلوم گردد *Méréze djéldi ba homréti ké éz féchar méédoum guerdédé.* قوبا *Ghouba.* *Au pluriel* قوبای *Ghoubaï.*

Exaspération.. angl: *Exasperation.*— all: *Erbitterung.*— آزقات تلخی *Ozhaté télkhi.*

Excitabilité.. angl: *Excitability.*— all: *Erregbarkeit, Reizbarkeit.*— قوه محرکه *Ghovvéhe mohérréguéké.*

Excitants (Remèdes).. angl: *Stimulating remedies.*— all: *Reizmittel.*— ادویه محرکه دماغ و نخاع *Édviyéhe mohérréguéhe démagh ve nokhaë.*

Excoriation. *Voyez* Exulcère.

Excrémens.. Syn: *Dejections.*— angl: *Excrements.*— all: *Excremente.* براز و بول *Héraze ve bolé.*

Excrétions.. angl: *Excretions.*— all: *Ausswerfe* فضلات *Fézolaté.*

Exérèse.. angl: *Exeresis.*— all: *Das Wegnehmen eines theils des Koerpers.*— قطع عضو یا اخراج اجزاء از بدن *Ghéth-é ozvé ya ékhradje idj-zaë éz bédén.*

Exhortation.. angl: *Counsel, Adonier.*— all: *Ermahnung.*— نصیحت *Nésihaté.*

Exomphale.. angl: *Exomphalos.*— all: *Nabelbruch.*— فتق سره *Fétghe sorreh.*

Exophthalmie.. angl: *Exophthalmia.*— all: *Augenvorfall.*— خروج عین *Khoroudje éyné.*

Exostose.. angl: *Exostosis.*— all: *Beingewaechs, Ueberbein.*— برامدگی غیر طبیعی عظم *Béramédéhguié ghéyre thébi-i-ë ézmé.*

Expansibilité.. angl: *Expansibility.*— all: *Ausdehnbarkeit.* انبساط *Enbéchaté.* قوه افیضالیه *Ghovvéhe infécaliyéh.*

Expectative (Médecine).. angl: *Expectant mode of treatment.*— all: *Die Wirkung der Naturheilkraft abwartende Methode.*— و کذا شین معالجه بطبیعت

Wagozechtène no-aledjèh bè thèbiètè.

Expectorants (Remèdes).. angl: Expectorative medicines.. all: Brustreinigungsmittel.. ادوِيهٔ مخرجهٔ بلغم Édviyèhe mokhrédjèhe bèlghèm.

Expérience.. angl: Experience.. all: Erfahrung.. تجربه Tèdjrebèh.

Expérimanté.. Syn. Eprouvé.. angl: Tested, Proved, Putted to the test.. all: Erprobt. وَرزِيدِه Werzidèh. مجرّب Modjèr-rèbè.

Expiration. (Oppose d'Inspiration).. angl: Expiration.. all: Ausathmung. خروج هوائے منفسه Khoroudje hèva-è motenèffècèh.

Expirer.. Syn: Mourir.. angl: To expire, To die.. all: Verscheiden, Sterben. فوت شدن Fotè chodèn.

Exposé au Nord Voyez Nord.

Expulsif (Remède).. angl: Expulsive remedy.. all: Das austreibende Mittel. دوائے دافعه Dèva ye dafe-èh.

Extase.. angl: Extasy, Rapture.. all: Verzueckung, Entzueckung.. مبهوتی Mèbhouti.

Extatique.. angl: Extatical.. all: Entzueckend. ملنكلك Mèlènkè.

Extenseur (Muscle) Voyez Muscle extenseur.

Extensibilité.. angl: Extensibleness, Extentibility.. all: Dehnbarkeit, Streckbarkeit.. قابليتِ انبساط Ghèbliyète énbèçathè. قابليتِ امتداد Ghèbliyète émtèdadè.

Extension.. angl: Extension.. all: Ausdehnung, Erstreckung.. عمل كشيدن Émèle kèchidèn. انبساط Énbèçathè.

Exténuation.. angl: Extenuation, Debility, Leanness.. all: Entkraeftung, Abzehrung. بحالی Bè-hali. لاغرى وقوتے تمام Laghèri ve bighosvetè tammè. ضعف شديد Zèèfe chèdidè.

Extraction.. (Terme de Chirurgie).. angl: Extracting.. all: Das Herausziehen, Ausschneiden. استخراج Éstèkhradjè.

Extrait.. Lat: Extractum.. angl. et all: Extract. عصاره Ozarèh. رب Robb.

Extrait de Jus de Grenade.. angl: Extract of pome granate juice.. all: Verdicktes Granatensaft.. رب انار Robbe anar.

Extrait de Lycium. Voyez Berberidis Lycii Extractum.

Extrait de Réglisse. Voyez Liquiritiae Extractum.

Extrémité inférieure et supérieure du Sternum. Voyez Sternum.

Extrémités inférieures.. Syn: Jambes.. angl: Lower extremities.. all: Bauch-

glieder; Untere Extremitaeten اَطْرَافِ سَافِلَة Étraf safeléh. رِجْل Rédyl (au singulier). رِجْلَيْن Rédyleynĕ (les deux jambes).

Extrémités Supérieures.. Syn: Bras.. angl: Upper extremities.. all: Brustglieder; Obere Extremitaeten.. اَطْرَافِ عَالِيَه Étraf alyéh.

Faba Vulgaris. Voyez Vicia faba.

Fabagelle. } Voyez Zygophyllum Fabago.
Fabago. }

Fabaria.. Syn: Sedum Telephium.. Fr: Herbe à la coupure, Orpine, Reprise.. angl: Orpine.. all: Hundskraut.. عُودِ صَلِيب Oude Sélibĕ.. فَافَانِيَا Favania.. Les auteurs Persans considèrent Oude Sélibĕ et Favania comme synonymes, mais veulent que la première (Oude Sélibĕ) soit la racine mâle, et la seconde (Favania) la racine femelle d'une même plante; quoiqu'il en soit, j'ai toujours obtenu dans le commerce des droguéries persanes une et la même racine, qui ne saurait être que celle de Sedum Telephium.. Les semences, que du reste on ne trouve pas dans le commerce, sont décrites comme calmant spécifice du cauchemar et de l'hystérie, à la dose de 95 semences dans de l'eau miellée ou dans du vin.. La racine, à la dose d'une amande ordinaire, détruirait les engorgements du foie et de la rate, pousserait et précipiterait l'écoulement des lochies, et son usage simultané intus et extra serait utile dans la goutte.

Fabreculier } Voyez Celtis australis.
Fabreguier }

Face.. angl: Face, Visage.. all: Gesicht, Antlitz.. رُو Rou. چِهْرَه Chéhréh. وَجْه Wedjhĕ. صُورَت Souretĕ. سِيمَا Sima.

Face hippocratique.. angl: Hippocratic face.. all: Hippocratischer Antlitz. سِيمَايِ اَبُقْرَاطِي Sima-ye éboghrathi.

Facx Sacchari. Voyez Mélasse.

Fagonia.. اِسْفِنَاجِ رُومِي Esfenadje roumi.. Quelques auteurs ont traduit Esfenadje roumi par Atriplex Hortensis, mais les semences d'Esfenadje roumi, achetées au bazar de Chéheran et examinées par le Dr Hausknecht, ont été reconnues comme celles d'une espèce de Fagone.

Fagus Castanea. Voyez Castaneae Vescae.

Fagus Sylvatica.. Tr: Hêtre commun, Fayard, Fau.- angl: Red beech-tree.- all: Wald Buche.. Fréquent dans les montagnes des Chalèches, où on l'appelle الش Aleché (D. Buhk).

Faible.. angl: Weak, Feeble.- all: Schwach, Kraftlos. ضعيف Zeïfé. بے قوّت Bighowwèté. سُست Sosté.

Faiblesse.. angl. Debility.- all: Schwäche.- سُستی Sosti. ضعف Zeïf.- بے قوّتی Bighowwèti.

Faim.. angls et all: Hunger.- گرسنگی Gorosnègui.

Faire comprendre. Voyez Comprendre.

Faire peur, Voyez Peur.

Faire la moue.. angl: To pout up a lip, to put up a lip.- all: Schmollen, Einem ein Maul machen.- شکلک کردن Chèk-lèké kerden.

Faisan. Voyez Phasianus Colchicus.

Falco Chrysaetos.. Tr: Aigle.- angl: Eagle.- all: Adler.. عقاب Oghabé.

Falco Gyrfalco.. Tr: Faucon.- angl: Falcon, Hawk.- all: Falke.- قوش Ghouché..

Falco Milvus.. Tr: Milan.- angl: Kite.- all: Huehnergeier, Weiher- لاش خوار Laché-khar.

Falco Nisus.. Tr: Epervier.. angl: Sparrow-hawk.- all. Sperber.- شاهین Chahiné..

Falsifier.. Syn: Adultérer.- angl: To falsify, to adulterate.- all: Verfalschen. تلبیس کردن Tèlbiss kerden. اشکل کردن Èch-guil kerden. قلابی کردن Ghollabi kerden.

Familiarité.. angl: Intimacy, Familiarity.- all: Vertraulichkeit.- گستاخی Gostakhi. یگانگی Yéguanègui.

Famille.. Syn: Descendance.- angl: Descent, Family.- all: Familie, Abkunft.- خانوادہ Khanèhwadéh. دودمان Doudemané. نسل Nèslé سلسله Sélséléh.

Famine.. angl: Famine.- all: Hungersnoth.- نابودی Naboudi. قحطی Ghèhthi. گرانی Guerani.

Fangue.. angl: Mud, Dirt.- all: Koth, Schlamm. گل Guélé.

Farcin.- angl: Farcy, Glanders.- all: Wurm (der Pferde). سرازه Sèrazéh.

Farfadet: Syn: Esprit follet.- angl: Hobgoblin, all: Kobold.- جِنّ Djénnĕ.

Farine.- angl: Flour, Meal.- all: Mehl.- آرد Ardĕ.

Farouche. Voyez Sauvage.

Fatigue.- angl: Hardship, Wearinett, Fatigue.- all: Ermuedung.- كَلَالَت Kèzalètĕ. خَسْتَه‌گِی Khèstèhgui.

Fau. Voyez Fagus Sylvatica.

Faucon. Voyez Falco Gyrofalco.

Fausse variole.- Syn: Petite vérole volante.- Lat: Varicelli.- angl: Swine pox, Water-pox, Chicken-pox.- all: Wasserblattern, Wasserpocken.- جدری کاذب Djoderi kazébĕ. ابلهٔ مُرغان Abèlèhe morghanĕ. جُدَیْرِی Djodéyri. حَبَقِتا Hommighà.

Fausses côtes. Voyez Côtes.

Fausses couches.- Syn: Avortement.- Lat: Abortus.- angl: Abortion, Miscarriage.- all: Unzeitige Niederkunft.- سِقطِ جنین Séghthe djeninĕ.

Fausseté.- angl: Falsehood.- all: Falschheit.- نادُرُستی Nadrosti.

Faux Croup.- Voyez angine Stridulense.

Faux Cumin Voyez Nigella Sativa.

Faux du cerveau.- angl: Falciform procets of the brain.- all: Der grosse Hirnsichel.- خجابِ ذاتی شکلِ دماغ کبیر Hèdyabe daïchèkle dèmaghe kébirĕ.

Faux du cervelet.- angl: Falciform procets of cerebellum.- all: Der kleine Hirnsichel.- خجابِ ذاتی شکلِ دماغ صغیر Hèdyabe daïchèkle dèmaghe ségheirĕ.

Faux témoignage. Voyez Témoignage.

Fava St Ignatii.- Fr: Fève de St. Ignace.- angl: St. Ignatius bean.- all: St. Ignatius Bohne.- پاپِنتِه Papintèh.

Faune. Voyez Teigne.

Fayard. Voyez Fagus Sylvatica.

Fébricitant.- angl: Feverish.- all: Fieberkrank.- تب دار Tèb-dar.

Febrifuge.- angl: Febrifuge, Antifebrile.- all: Fiebervertreibend.- ضِدِّ تُوبه Zédde tobèh.

Fébrile.- angl: Febrile.- all: Fieberhaft.- حُمّائی Hommaï.

Fécale (Matière).- angl: Feces, Excrements.- all: Koth, Menschenkoth.- بُرَاز Borazĕ.

Fécès.- angl: Sediments, Dregs.- all: Bodensatz.- تَرَشِّحِین Tèrèchchhéhinĕ. رُسُوب Roçoubĕ. دُرد Dordĕ.

Fécondation.. angl: Fecundation.. all: Befruchtung.. حمل برداشتن Hemlè bèrdachtèn.

Fécule.. angl: Fecula.. all: Satzmehl, Starkmehl, Kodenmehl.. نشاستر Néchastèh.

Fêlé.. angl: Cracked.. all: Zersprungen. ترکیدگی Tèrkidèh.

Felis Catus.. Fr: Chat.. angl: Cat.. all: Kater, Katze.. گربه Gorbèh.. Dans les montagnes qui mènent d'Éspehané à Chirazé le chat se rencontre en troupeaux à l'état sauvage.

Felis Jubata.. Fr: Guépard.. angl: Hunting Tiger.. all: Panther-Katze, Gepard. یوزپلنگ Youz pèlènkè.

Felis Leo.. Fr: Lion.. angl: Lion.. all: Loewe.. شیر Chirè

Felis Leopardus.. Fr: Léopard.. angl: et all: Leopard.. پلنگ Pèlènkè.

Felis Tigris.. Fr: Tigre.. angl: et all: Tiger. ببر Bèbr.

Felongne.. Voyez Chelidonium Majus.

Femelle.. angl: Female.. all: Weibchen.. مادگی Madèh. مادهٔ حیوانات Madèhe héyvanatè.

Femme.. angl: Woman, Female.. all: Weib, Frauenzimmer.. زن Zèn.

Femme qui sèvre.. Syn: Sèvreuse.. angl: Dry nurse.. all: Kindesentwöhnerinn. فاطمه Fathemèh.

Femme Stérile. Voyez Stérile

Fémur.. Fr: Cuisse.. angl: Thighbone.. all: Schenkelbein. فخذ Fèkhèzè. ران Ranè.

Fenêtre ovale.. angl: Elliptical foramen of the ear.. all: Das ovale Fenster. ثقبهٔ بیضی شکل Soghbèhe bèzichèklè.

Fenêtre ronde.. angl: Round foramen of the ear.. all: Das runde Fenster. ثقبهٔ مدور Soghbèhe modèvver.

Fenouil. Voyez Anethum Foeniculum.

Fenouil bâtard. Voyez Anethum Graveolens.

Fenouil doux. Voyez anethum dulce.

Fenouil marin. Voyez Crithmum maritimum.

Fenu grec. Voyez Trigonella Foenum Graecum.

Fer.. Lat: Ferrum.. angl: Iron.. all: Eisen.. اهن Ahèn. حدید Hadid. Quoique on ne connaisse jusqu'ici en Perse les hauts-fourneaux et que même à Tarsenal de la Capitale on ne refond au moyen

de cubilots, que de l'ancienne fonte cassée, pourtant on ne saurait dire qu'on ne fabrique pas de fer en Perse, car depuis des temps immémoriaux on y obtient, dans le district de Khèlkhèl et dans celui de Roux, du fer de minérais brut, en petite quantité, bien et mal, mais doux et d'excellente qualité, au moyen d'une espèce de fours, les mieux comparables aux anciens fours catalans de l'Europe. - Cette branche d'industrie ne s'exerce du reste qu'à Maçoula et près de Madjelanè (district de Khèlkhèl) et sur les rives du fleuve Héracè et de ses confluents, dans le District de Roux, entre le Dèmassèndè et Amol.. Le minérai exploité à Maçoula et près de Madjelanè est du fer limoneux ou hématite brune; celui employé par les habitants de Roux, sur les bords de l'Héracè ne fournit qu'environ 8 pour cent de produit net, mais celui-ci est d'une douceur tout égale, qui le fait rechercher par les forgerons indigènes qui, après la confection des objets désirés, ont l'habitude de les durcir au moyen d'une trempe plus ou moins imparfaite. Voyez pour certains détails sur la fabrication du fer près d'Amol la notice du Col: Ezegel sur le Ghilan et le Mazènderan, In Am: Jaubert, Voyage en Arménie et en Perse dans les années 1805 et 1806. Paris 1821 Vol: II p. 449.

Sur la pente septentrionale du Ghèrèdjedagh, près du village de Marsouli, se trouvent des mines riches d'Oligiste ocreux et de fer limoneux manganésifère, mais ce sont surtout les localités d'Achar et d'Èngherè (Ghèrèdjedagh) qui semblent offrir les meilleures conditions à une exploitation industrielle. - Ce fut ici qu'en 1837 des ingénieurs écossais mirent les bases d'une entreprise gigantesque; d'après le Capt. Rich. Wilbraham (Travels in Transcaucasian provinces, etc. London 1839. p. 70) le minérai qu'on y travaillait contenait près de 90 p. c. de fer. Malheureusement des causes, qui appartiennent à l'histoire de la Perse, firent suspendre et échouer cette entreprise admirable.

Ezarnota (Erster Reisebericht aus Persien In Jahrb. d. K. K. geologischen Reichsanstalt III Jahr. II Vierteljahr: Seite 111.) trouva des masses gigantesques de fer arsénical, de limonite et de hématite

rouge près de Guèrèch-Kèh entre Soltaniyèh et Ghèzwinè et dit que pendant deux heures de marche la route conduit sur ces minérais, mis à nu.

J'ai trouvé moi-même une riche mine de fer oxydé volithique près du chateau de Dochan-tèpèh à 1½ heure de marche environ de Chehezan; malheurensement on n'a jusqu'ici pu parvenir à le réduire en fonte, même à l'arsenal, faute de connaître la composition d'un lit de fusion convenable. Durant mon séjour à Kerman je parvins aussi à connaître plusieurs groupes de collines entièrement formées d'hématite rouge, près de Dèh Salar, et plus tard je retrouvais le même minérai, mais avec beaucoup plus de gangues dans le district d'Échtehardè.

Fer à cautère.. angl: Cautery Iron.. all: Brenneisen.. داغینه Daghinèh.

Fer blanc.. angl: Tinplate.. all: Blech, Eisenblech. حلبی Hèlèbi.

Fer chaud. Voyez Pirzosis.

Fer magnétique. Voyez Pierre d'aimant.

Ferment.. angl: Leaven, Ferment.. all: Hefe. خمیرترش Khèmire torchè.

مایه Ma-yèh.

Fermenter.. angl: to ferment.. all: Gaehren, in Gaehrung seyn.. برآمدن Bèr amèdèn. جوشیدن Jouchidèn. ترشیدن Torchidèn.

Fermeté.. Syn: Persévérance.. angl: Steadiness, Firmness.. all: Beharrlichkeit. ثبات رای Sobate rè-ye.

Fermeture. Voyez arrêt.

Férocé.. angl: Ferocious.. all: Roh, Grausam, Wild. بی رحم Bi rèhm.

Fezri limatura.. It: Limaille de fer.. angl: Iron filings.. all: Eisenfeilstaub. برادهٔ آهن Boradèhè ahèn.

Ferula asa Dulcis. Voyez asa dulcis.

Ferula galbaniflua.. Buhse. Voyez Galbanum.

Ferula Kuma. Boiss. Syn: Ferula Tuberula. Buhse.. کما Koma وویه Vo-yèh.. Excellent fourrage que j'ai appris à connaître à Sènèh, capitale du Kordestanè Persan.. Les bœufs et les chevaux s'engraissent sous son usage d'une manière extraordinaire et il vaudrait bien la peine d'en introduire et gé-

néraliser autant que possible la culture.. Le D. Berkse avait trouvé cette plante, à une hauteur de 3000 à 3600 pieds, dans les montagnes entre Bibersén et Pokideh, fructifère à la fin de Mai; le D. Haussknecht me communiqua qu'elle est aussi très-abondante dans les montagnes de Kouh Kilouyèh et du Loréstané.- Cette plante, hautement utile comme fourrage frais et sec, méritoait l'acclimatation en Europe, où il me semble qu'elle réussirait à une hauteur beaucoup moindre sur les montagnes à élément calcaire.

Ferula Kuzuica. Pol. بِيْ و زا Bivza (d'après le Bohsèh et le Mèkhzèn èl Edviyèh) et non Bivazèh.- se trouve dans les montagnes de Sa-outèh-polagh, d'Oromiyèh et de Kèmèdané „La Résine et les semences (de la grandeur d'une fève) sentent l'odeur du baume de Pérou, les jeunes rejetons se conservent au vinaigre." (Polak. O.c. II. 284.).

Fesses.. Lat: Clunes, Nates.. angl. Buttocks.- all: Gesäss, Hinterbacken. سُرِيْن Sorinè.

Fétide.. angl: Fetid, offensive.- all: Stinkend, Uebelriechend.. بَدْ بُو Bèdè bou.

Feu. angl: Fire.- all: Feuer.. اِتِشْ Étèchè.

Feuille (de plante).- angl: Leaf.- all: Blatt.. بَرْگ Bèrgue.

Feuilles de canelle. Voyez Lauri Cassiae Folia.

Feuilles de Myrte. Voyez Myrti communis Folia.

Feutre.. angl: Felt.- all: Filz.. نَمَدْ Nèmèdè.

Fève. Voyez Vicia Faba.

Fève de Malac. Voyez Anacardii longifolii Semen.

Fève de St. Ignace. Voyez Faba St. Ignatii.

Fève lovine. Voyez Lupinus albus.

Fibre.. angl: Fibre.- all: Faser. لِيْف Lifè (au singulier). اَلْيَاف Èliaf (au pluriel).

Fibrine.. angl: Fibrine.- all: Faserstoff.- مادّهٔ لِيْفِي Maddèhe lifi.

Fibro-cartilage.. angl: Fibro-cartilage.- all: Faserknorpel.- غَضْرُوفِ لِيْفِي Ghozroufe lifi.

Fibro-chondrite.. angl: Inflammation of the fibro-cartilage.- all:

Entzuendung der fibroesen Knoerpel.. وَرَمِ غُضْرُوفِ لِيفِي Wèrème ghozrouf lifi.

Fibula. Voyez Perone.

Ficus Carica.. Fr: Figuier.. angl: Figtree.. all: Feigenbaum.. دَرَخْتِ انجِير Derèkhte ènjiré.

Fidèle.. angl: Faithfull, Loyal.. all: Getreu. اَمِين Èminé.

Fidélité.. angl: Faithfullness, Fidelity.. all: Treue.. اَمَنِيَّت Èmniyèté.

Fiel.. Syn: Bile.. angl: Gall, Bile.. all: Galle.. زَهَرَهْ Zèhreh. صَفْرَا Séfra. زَرْدَاب Zèrdabé.. Les Persans attribuent des effets merveilleux spéciaux à la bile de divers animaux:— celle de poule noire, frictionnée sur les parties génitales masculines, donnerait un goût tout particulier à l'acte de la copulation et augmenterait l'amour entre époux, etc. etc. etc.. Toutes les espèces de bile sont considérées purgatives, tant à l'intérieur qu'en applications sur le nombril; les suppositoires de bile seraient emménagogues.. Unies à la soude et à l'arcanson les différentes espèces de bile formeraient des applications très-utiles dans les maladies cutanées ulcératives.

Fiel de Verre. Voyez Sel de Verre.

Fiente.. angl: Dung.. all: Mist, Koth. تِپَلَهْ كَاو Tèpèlèhe gavé.

Fier: Syn: Orgueilleux.. angl: Proud.. all: Stolz.. تَكَبُّر Tèkèbboré.

Fierté.. Syn: Orgueil, Arrogance.. angl: Pride, Haughtiness.. all: Stolz; Anmassung.. كِبْر Kébré. مَنِيَّت Mèniyèté.

Fièvre.. angl: Fever, Ague.. all: Fieber.. تَب Tèbé. حُمّى Homma.

Fièvre anticipante.. angl: Anticipatory fever.. all: Voreiliges fieber.. حُمّايِ اِسْتِقْبَالِي Homma-ye éstéghbali.. Est toujours de mauvaise augure et, au bords de la Caspienne surtout, un signe précurseur que la fièvre, simple d'abord, va se convertir en syncopique, à moins qu'on ne s'avise à recourir au plus vite au quinquina, lorsque l'intermittence est nettement dessinée ou au Sulfate de Magnésie dans les cas que la fièvre participe du caractère remittent..

Fièvre ataxique.. angl: Ataxic (nervous) fever.. all: Ataxisches

(nerveuses) Fieber. وَرَم جِرم دِمَاغ Wèrème djerme dèmagh

Fièvre bilieuse.. angl: Bilious fever.. all: Gallichtes fieber.. نوبهٔ صفراوی Nobéhe séfravi. حمای صفراوی Hommaye séfravi.

Fièvre bilieuse rémittente.. angl: Remittent bilious fever.. all: Remittirendes Gallenfieber. محرقه Mohreghèh.. Voyez aussi l'art: Dysenterie.

Fièvre cérébrale.. angl: Inflammation of the brain.. all: Hirnentzuendung. وَرَم جِرم دِمَاغ وَاغشیهٔ او Wèrème djérme dèmagh ve èghchiéhe ou

Fièvre chaude.. angl: Cerebral Meningitis.. all: Hirnhautentzuendung.. وَرَم اغشیهٔ دِمَاغ Wèrème èghchiéhe dèmagh.

Fièvre cholérique.. angl: Choleric fever .. all: Cholerisches fieber.. نوبهٔ وبائی Nobéhe vèbaï.. En 1867 une épidémie meurtrière de fièvre cholérique se déclara à Ésfehané et y persista depuis Avril jusqu'à la fin de Juillet, pour faire place à une épidémie de Choléra-morbus.. Au premier accès, durant le stade de froid, des vomissements (d'abord bilieux, plus tard aqueux) et une diarrhée intense (souvent involontaire) s'arrêtaient à l'aide de boissons chaudes, surtout de thé et de camomille; une réaction s'établit en 3 ou 4 heures et peu à peu une transpiration abondante mit fin à tout, mais le lendemain, d'ordinaire 4 à 6 heures plus tôt que le jour précédent, un second accès se déclara avec nouveaux vomissements et nouvelle diarrhée durant le stade de froid, qui persistait plus longtemps que la première fois, pour se transformer lentement en stade de chaleur intense et stade de transpiration partielle et minime, comparativement au premier accès.. Au 3e jour, l'accès, plus anticipant encore, débutait par de nouveaux vomissements moins bilieux et de nouvelles évacuations alvines copieuses, bientôt remplacés par un état de collapsus complet avec refroidissement total de tout le corps et délire ou comateux durant lesquels le malade succomba sans être parvenu aux stades de chaleur ou de transpiration.. Ceux qui avaient eu le bonheur d'être traités dès le premier et même durant

le second accès avec le Sulfate de Quinine à haute dose furent tôt sauvés; le reste était voué à une mort certaine, qui arriva rarement durant le second, mais d'ordinaire pendant le 3e accès.. Je n'ai vu ni entendu d'aucun cas où la maladie se serait prolongée au-delà de ce terme.

Fièvre continue.. angl: Continuous fever.. all: Fortwaehrendes Fieber.. حُمّايِ مُتّصِل Hommaye mottècél. حُمّايِ دايِم Hommaye dayém.

Fièvre d'accès.. angl: Ague, Aguish fever.. all: Wechselfieber.. نوبَه Nobèh.

Fièvre de marais.. angl: Marsh fever.. all: Sumpffieber.. نوبَهٔ مَردابِي Nobéhe mordabi.

Fièvre double quarte.. angl: Double quartan fever.. all: Doppel quartan Fieber.. نوبَهٔ ربع معكوس Nobéhe rèb-ë me-èkouce.

Fièvre double tierce.. angl: Double tertian fever.. all: Doppel tertian Fieber.. شطر الغِبّ Chèthrolghébbë.

Fièvre dysentérique.. angl: Dysenteric fever.. all: Ruhrartiges Fieber. نوبَه با اِسهالِ دَمَوِي Nobèh ba éshale dèmèwi.

Fièvre éphémère. Voyez Courbature.

Fièvre erratique.. angl: Erratic form of ague.. all: Erratisches Fieber, Unregelmässiges Fieber.. نوبَهٔ بِي دَوْر Nobéhe bi dorë.. نوبَهٔ غَيرِ مُنتَظِم Nobéhe ghèyre monthèzémë..

Fièvre essentielle.. angl: Essential fever.. all: Wesentliches Fieber. حُمّايِ ذاتِي Hommaye zati.

Fièvre hectique.. angl: Hectic fever.. all: Hectisches Fieber.. حُمّايِ لازِم Hommaye lazém. حُمّايِ دِقّ Hommaye déghghi. تَبِ دِقّ Èbe déghghe.

Fièvre inflammatoire.. angl. Inflammatory fever.. all: Entzuendliches Fieber.. حُمّايِ وَرَمِي Hommaye wèrèmi. سوءِ نوخُس Sonokhocë. مُطبِق Mothbeghèh.

Fièvre intermittente.. angl: Ague, Intermittent fever.. all: Wechsel-Fieber. نوبَه Nobèh. حُمّايِ دايِرَه Hommaye da-ïrèh. تَبِ لَرز Èbe lèrzë.

Fièvre intermittente subintrante.. angl: Anticipate ag..

Foreisliges Wechselfieber.. نوبهٔ متداخل Nobéhe motedaakhél.

Fièvre jaune.. angl: Yellow fever.. all: Gelbes Fieber.. حمّی زرد Hommaye zèrdé.

Fièvre larvée, latente.. angl: Dumb ague.. all: Heimliches Fieber, Versteektes Fieber. نوبهٔ دزدهٔ Nobéhe dozdéh.

Fièvre maligne.. angl: Malignant fever.. all: Boesartiges Fieber. نوبهٔ ردیّه Nobéhe rèddi.

Fièvre miliaire.. angl: Miliary fever.. all: Hirsefieber.. حمّای عرق کزبه Hommaye èrègh-guèzi.

Fièvre muqueuse.. angl: Mucous fever.. all: Schleimfieber.. حمّای بلغمی Hommaye bélghémi.

Fièvre nerveuse.. angl: Nervous fever.. all: Nervenfieber, Nervoeses Fieber.. وَرَم جرم دماغ Wèrème djérme dèmagh.

Fièvre périodique. Voyez Fièvre intermittente.

Fièvre pestilentielle, pétéchiale.. angl: Spotted fever, Petechial fever.—all: Fleckfieber.. حصبه Hésbéh. حمّای حصبه Hommaye hésbéhi.

Fièvre puerpérale.. angl: Puerperal fever.. all: Wöchnerinnfieber.. حمّای نفاسیه Hommaye nefasiyéh.

Fièvre quarte.. angl: Quartan, Quartan fever.. all: Viertaegiges Fieber.— نوبهٔ ربع Nobéhe réb-ë.

Fièvre quarte doublée.. angl: Duplicated quartan.. all: Verdoppeltes Quartanfieber.. نوبهٔ ربع توأم Nobéhe réb-ë to-èm.

Fièvre quotidienne.. angl: Quotidian fever.. all: Alltagsfieber.. نوبهٔ مواظبه Nobéhe morazebéh.

Fièvre réglée.. angl: Regular fever.. all: Regelmaessiges Fieber.. نوبهٔ بقاعده Nobéh be gha-ëdéh.

Fièvre rémittente.. angl: Remittent fever.. all: Nachlaessendes Fieber, Remittirendes Fieber.. حمّای متقلّاذب Hommaye motéccéle Kazéb. حمّای دائم غلط Hommaye da-éme ghél-éthé.

Fièvre retardante.. angl: Postponing paroxysm, Retarding fever.. all:— Aufschiebendes Fieber, Verzoegertes Fieber.— نوبه که هر دفعه عقب افتد Nobéh ké hèr dèfeh èghéb oftédé.

Fièvre subintrante. Voyez Fièvre intermittente subintrante

Fièvre sympathique.. angl: Sympathetic fever.. all: Sympathisches Fieber حمّای مجاوبی Hommaye médjhoubi. حمّای دبطی Hommaye débthi.

Fièvre Syncopique.. angl: Syncopal Fever, Syncopic Fever.. all: Fiber mit Ohnmacht. نوبهٔ غش Nobéhe ghéché. حُمّایِ جَبَشِیّه Hommaye Khébeich.

Fièvre tierce.. angl: Tertian fever.. all: Tertian (dreitaegiges) Fieber.. نوبهٔ غِبّ Nobéhe ghébb. نوبهٔ سه یَك Nobéhe séh yéké.

Fièvre tierce doublée.. angl: Duplicated tertian.. all: Verdoppeltes tertian Fieber. نوبهٔ غِبّ تَوام Nobéhe ghébbe to-éin.

Fièvre typhoïde. Voyez Dothinenteritis.

Fièvre urineuse.. angl: Urinous fever.. all: Harnfieber.. حُمّایِ بارا یِ بُولی Homma ba ra-yébéhe boli.

Fiévreux.. angl: Feverish.. all: Fieberhaft.. نوبهٔ اوَر Nobéh asséré.

Figue. Voyez Carica.

Figuier. Voyez Ficus Carica.

Fil d'or.. angl: Gold thread.. all: Golddraht.. کلابتون Golabetoné.

Filaria Medinensis. Voyez Dracunculus.

Filet (de boeuf ou de mouton).. angl: Chine of Meat, Fillet.. all: Hollfleisch. پُشتِ مازه Pochte mazéh.

Filet de la langue.. angl: String of the tongue.. all: Zungenband.. بندِ زبان Bénde zebané.

Filiation.. Voyez Descendance.

Filiation (par).. angl: By filiation.. all: Erbrechtig.. ابا عَجدًا éba éin djédéné.

Filia mas. Voyez Athyrium Filia mas.

Fille.. angl: Daughter, Girl.. all: Tochter, Jungfer, Maedchen.. دُختَر Dokhtér.

Filoselle.. Syn: Bourre de soie, Fleuret.. angl: Floss-silk.. all: Flockseide.. کِجَه Kédjé.

Fils.. angl: Son, Boy.. all: Sohn, Knabe. پِسَر Pécér.

Filtre.. angl: Filter, Strainer.. all: Seiher, Durchschlag. صافی Safi.

Filtrer.. angl: To filter, to strain.. all: Seihen, Durchseihen.. صاف کردَن Saf kérdén.

Fissure à l'anus.. angl: Fissure of the fundament.. all: Fissur des Mastdarms. شقاقِ مقعَد Chegháqhe méghéédéh.

Fissure infra-orbitale.. angl: Infra-orbitary Fissure.. all: Augenhoehlenrinne.. شکافِ تحتانیِ مُقلَه Chekafe téhtanié moghléh.

Fistule.. angl: Fistula.. all: Fistel, Hohlgeschwuer. ناصور Naçour (au singulier); نواصیر Nevaciré (au pluriel) جراحتِ مقعَدی Djérahéte méth-tha-i.

Fistule à l'anus.. angl: *Anal Fistula*.. all: *Mastdarmfistel*. ناصورِ مقعد *Nâçoure mèghèdèh*..

Fistule lacrymale.. angl: *Lacrymal fistula*.. all: *Thraenenfistel*. ناصورِ چشم *Nâçoure tchèchmè*.

Fistule Salivaire.. angl: *Salivary fistula*.. all: *Speichelfistel*. ناصورِ بزاق *Nâçoure bozagh*.

Fistule urinaire.. angl: *Urinal fistula*.. all: *Urinfistel*.. ناصورِ بول *Nâçoure bolè*.

Flairer.. angl: *to smell, to scent*.. all: *Riechen*. بوکردن *Bouktèrdèn* بوئیدن *Bou-ïdèn*. بوکشیدن *Bou kèchidèn*.

Flamme.. angl: *Flame*.. all: *Flamme*. شعله *Cholèh*.

Flanc.. angl: *Flank, side*.. all: *Weiche*.. پهلو *Pèhlou*. شراسیف *Chèraciffè*. قُبِّگاه *Cohigah*.

Flatter.. angl: *to flatter, to caress*.. all: *Schmeicheln*. سرِ بپاک کردن *Sèbè pak kèrdèn*. خوشامد کردن *Khochamèdè kèrdèn*. روباه بازی کردن *Roubah bazi kèrdèn*. تیتالی کردن *Titali kèrdèn*.

Flatterie.. angl: *Flattery*.. all: *Schmeicheley*.. لوشانه *Loçanèh*. متملق *Motemèllègh*.

Flatulence.. angl: *Flatulency, Windiness*.. all: *Windanhaufung, Blachung*. نفخ معده *Nèfkhè mèèdèh*.

Flatulence de la vulve.. angl: *Air expelled from the Vagina*.. all: *Windsucht der Scheide*.. کس کوز *Kocè gouzè*.

Fleur.. angl: *Flower, Blossom*.. all: *Blume, Bluethe*. گل *Golè*.

Fleur de l'âge (Mort à la) angl: *Death in the flower of youth*.. all: *In der Blüthe seines Alters gestorben*. جوان مرگ *Djèwane mèrgue*.

Fleur de la passion. *Voyez* *Passiflora Coerulea*.

Fleuret. *Voyez* *Filoselle*.

Fleurs de Benjoin. *Voyez* *acidum benzoïcum*.

Fleurs de grenadier. *Voyez* *Punicae Granati Flores*.

Fleurs de Muscade. *Voyez* *Macis*.

Fleurs d'Orangers. *Voyez* *aurantii Flores*.

Fleurs de Soufre lavées.. angl: *Washed Sulphur*.. all: *Schwefelblumen*. کوکردِ مصقلِ مغسول *Gougurdè mosèkkèlè mèghçoulè*.

Fleurs Benzoës. *Voyez* *acidum Benzoïcum*.

Flot.. angl: Wave.- all: Welle, Woge.- موج Modjé.

Flueurs blanches Voyez Blennorrhagie de la femme.

Fluide, Liquide. (Adj).. angl: Fluid.- all: Fluessig.- رقيق Réghighé. ابكي Abéki. سيّال Séy-yalé.

Fluide, Liquide (subst).. angl: A Fluid.- all: Fluessigkeit-(Liquor). جسم رقيق Djésme réghighé.

Fluidité.. angl: Fluidity, Fluidness.- all: Fluessigkeit (Fluessigkeit). رقّت Régh-ghété. مائيّت Maïyété.

Flux de ventre.. angl: Laxeness, Loosenes.- all: Durchlauf. شكم روش Chekém révréché.

Flux et Reflux.. angl: Flood and Ebb.- all: Ebbe und Fluth.- جزر ومد Djézre médé.

Flux hémorrhoïdal.. angl: Bleeding Piles.- all: Fliessende Goldader. رفّ الدم شرجي Réf-oddéme chérdji. خون بواسير Khoune bévaciri.

Fluxion de poitrine. Voyez Pleurésie et Pneumonie.

Foeniculum. Voyez Anethum Foeniculum.

Foenum Graecum Voyez Trigonella Foenum Graecum.

Foetus.. angl: Foetus.- all: Leibesfrucht, Foetus.- جنين Djéniné.

Foi.. angl: Faith, Belief.- all: Glaube.- اعتقاد Ekhteghadé.

Foie.. angl: Liver.- all: Leber.- كبد Kébédé. جگر سياه Djéguére siah.

Foie (Lobes du).. angl: Lobes of liver.- all: Leberlappen.- قطعات كبد Ghétéate Kébédé.

Folia Myrti. Voyez Myrti communis Folia.

Folie. Voyez aliénation mentale.

Follicule sébacée.. angl: Sebaceous follicle.- all: Talgdruese. غدهٔ جرب جلد Ghoddéhe tchèrbié djéldé.

Fomentation.. angl: Fomentation.- all: Umschlag.- Ueberschlag.- دستمال مبلول بما بعات ادويه Déssté-male mébloule be-ma-i-yaté ed-viyéhi.

Fonctions cérébrales.. angl: Cerebral functions.- all: Hirnfunctionen.- اعمال دماغي Emale démaghi.

Fond.. Syn: Croûte.- angl: Crust, Bottom.- all: Die Krusté, der Boden. بك Bèk

Fondants. (Remèdes).. angl: Dissolvent remedies.- all: Zertheilende Mittel

اوی یه غلیك *Éviyéhe mohèlléléh.*

Fondement.. *Voyez* anus.

Fongosité.. angl: *Proud flesh*.. all: *Wildes Fleisch*.. كوشت زايده *Gouchth zayedèh.*

Fontanelle.. syn: *Fonticule*.. angl: *Issue*.. all: *Fontanell*.. داغ بخود *Daghe nèkhodè.*

Fontanelles du crâne.. angl: *Moulds of the Skull*.. all: *Fontanellen des Kopfes*.. ملازات *Melazatè.* يافوخ *Yafoukh.*

Fonte. *Voyez* Fusion.

Force.. syn: *Vigueur*.. angl: *Strenght, Might, Force*.. all: *Kraft, Staerke*.. قوّت *Ghovvètè.*

Forêt.. angl: *Wood, Forest*.. all: *Wald*.. جنكل *Djènguèlè.*

Formica Rufa.. Fr: *Fourmi*.. angl: *Ant, Emmet, Pismire*.. all: *Ameise*. مورچه *Mourtchèh.*

Formicant (Pouls) *Voyez* Pouls formicant.

Formication.. syn: *Fourmillement (de la peau)*.. angl: *Formication*.. all: *Das Kriebeln der Haut*.. حس نملی *Hésse nèmli.*

Formulaire.. angl: *Formulary*.. all: *Formular*.. قرابادین مركبات *Ghèrabadine morèkkèbatè.*

Formule. *Voyez* Recette.

Fornicateur.. syn: *Libertin*.. angl: *Whoremonger*.. all: *Hurer*.. هرزه *Hérzèh.* زناكار *Zènakar.* جنده باز *Djèndèhbazè.*

Fornication.. syn: *Libertinage*.. angl: *Whoredom*.. all: *Unzucht*.. زناكاری *Zènakari.* فاحشه يی *Fahéchèhgui.*

Fornicatrice.. syn: *Libertine*.. angl: *Fornicator (the)*.. all: *Hure*.. جنده *Djèndèh.*

Fort.. angl: *Strong, Vigorous*.. all: *Stark, Kraftvoll*. شديد *Chèdidè.* قوی *Ghovvi.*

Fortifiant.. angl: *Tonic*.. all: *Staerkend*.. مقوّی *Moghèvvi.*

Fosse canine.. angl: *Canine fossa*.. all: *Maxillargrube*.. حفرة الكلب *Hofrètèl kèlbè.*

Fosse d'aisance.. angl: *Cesspool*.. all: *Abtrittsgrube*.. چاه مبرز *Tchahe mèbrèzè.*

Fosse iliaque externe.. angl: *External iliac fossa*.. all: *Aeussere Grube*

des darmbeins. تقعير خارجي عظم حاجرة Ceigh-ire Kharedjië ègme Khacerèh.

Fosse iliaque interne.. angl: Internal iliac fossa.. all: Innere Grube des Darmbeins.. تقعير داخلي عظم حاجرة Ceigh-ire dakhelië ègme Khacerèh.

Fossette du menton. Voyez Menton.

Foudre.. angl: Lightning.. all: Blitz, Blitzstrahl.. درخش Dereikhchè سهيل Soheylè.

Foudroiement.. angl: Striking with thunder.. all: Niederdonnern.— سهيل زدن Soheylè zèdèn.

Fougère mâle. Voyez Athyrium Filix Mas.

Fouille-merde. Voyez Scarabæus Stercorarius.

Fouine. Voyez Mustela Foüina.

Foulon (terre à) Voyez terre à foulon.

Fourberie.. angl: Trick, Deception.. all: Betrug, Betrügerei.— فريب Feribè. مكر Mékrè. حيلة Hilèh.

Fourmi. Voyez Formica Rufa.

Fourmillement. Voyez Formication.

Foyer apoplectique.. angl: Seat of apoplectical Effusion.. all: Sitz der Apoplexie مخزن سكته Mèkhzènè sèktèh.

Fracture.. angl: Fracture.. all: Bruch, Beinbruch.. كسر عظم Kèsre ègmè.

Fraguaria Vesca.. Fr: Fraise.. angl: Strawberryplant.. all: Erdbeeren-Staude. شاتلة Chatelèh, خيرة Khirèh (parmi les Chaléches), چلم Tchèlèmè (au Mazènderanè), سم الكوش Sèmmèlgouchè (au Mazènderanè), قوت فرنگي Coute frèngui (à Chèherane). On trouve cette plante à l'état sauvage à Maçoula, d'où elle semble s'être introduite par la culture parmi les Chaléches et au Mazènderane. Les fraises de Chèherane ont été introduites de l'Europe.

Fragile.. angl: Brittle, Fragile.. all: Zerbrechlich, Bröckelig.. شكننده پذير Chekestèh pèzirè.

Fragilité des os.. angl: Brittleness of the bones.. all: Zerbrechlichkeit der Knochen. هشاشه Hochachèh.

Frai (de poisson).. angl: Fish-spawn.. all: Der Laich, Das Laichen.. تخم ماهي Tokhme mahi.

Frais.. Syn: Froid.. angl: Cool, Cold.. all: Kuehl, Kalt خنك Khonok

Frais.. Syn: Nouveau.. angl: Fresh, New.. all: Frisch.. تازه Tazèh.

Francolin. Voyez attagen Francolinus..

Fraude.. angl: Fraud, Deceit.. all: Betrug. مکر Mékre. حیله Hilèh. فریب Feribĕ.

Fraxinelle.. Nom Français de Dictamnus albus. Voyez ce mot.

Fraxinus Excelsior.. Fr: Frêne élevé.. angl: Ash tree, Ash.. all: Esche, Assche.. زبان گنجشك Zebane gon-djéchkĕ. لسان العصافیر Lèçanèl èssafirĕ.. Les médecins indigènes se servent des semences du frêne comme carominatif et comme moyen de détruire la cohésion des calculs vésicaux.. Les suppositoires de cette semence (unie au safran et au miel), appliqués après la cessation mensuelle des règles, sont considérés comme facilitant la conception.

Frayeur. Voyez Horreur.

Frein. angl: Fillet.. all: Band.. بند Bèndĕ.

Frémir.. angl: To shudder, to tremble.. all: Schaudern, zittern.. قشعریره کردن Ghochèvrèh Kèrdèn.

Frémissement cataire.. angl: Purring tremour.. all: Katzenschnurren, Katzenschmurren. خورخوره کربه Khorkhore gorbèhi.

Frêne élevé.. Voyez Fraxinus Excelsior.

Frénésie. Voyez Délire.

Fréquence du pouls.. angl: Frequency (Quickness) of Pulse.. all: Geschwindigkeit (Kaenfigkeit) des Pulses. سرعت نبض Sor-ète nèbzĕ.

Frère.. angl: Brother.. all: Bruder. برادر Bèradèr.

Friction (avec un onguent).. angl: Unction.. all: Fetteinreibung. تدهین Ted-hinĕ.

Friction sèche.. angl: Dry fricton.. all: Trockne Reibung.. دلك Délkĕ. مشطمال Moch-thémalĕ.

Frigidité.. angl: Coldness, Frigidity.. all: Kaelte.. سردی Sèrdi. برودت Bèrudètĕ.

Frileux.. angl: Chilly, Sensible to cold.. all: Fröstig, Kaeltlich.. سردمزاج Sèrdĕ mèzadjĕ.

Fringilla Canaris.. Fr: Canari.. angl: Canary bird.. all: Kanarienvogel, Zeisig.. بلبل زرد Bolbole zèrdĕ.

Fringilla Carduelis.. Fr: Chardonneret.- angl: Goldfinch.- all: Distelfink, Stieglitz.- سهره Sèhrèh.

Fringilla Domestica.. Fr: Moineau.- angl: Sparrow.- all: Sperling. گنجشك Gondjèchkĕ.

Frisson.. angl: Cold chills, Shudder.- all: Froestèln; Schauder.- لرز Lèrzĕ. قشعريره Ghoch-èvrèh.

Frissonner.. angl: to tremble.- all: Schauern, Schaudern.- لرزيدن Lèrzidèn.

Fritillaria Imperialis.. Fr: Couronne Impériale, Herbe aux tonnettes.- angl: Crown Imperial, Fritillaria.- all: Kaiserblume, Kibitzblume. گل سرنگون Gole Sèrnegounĕ.. L'inflorescence est une spécifique dans la coliques de menstruation.-

Froid (Adjectif) angl: Cold, cool.- all: Kalt.- سرد Sèrdĕ.

Froid (substantif) angl: Cold, Coldness.- all: Kaelte, Frost. سرما Sèrma.

Fromage.. angl: Cheese.- all: Kaese.- پنير Pènirĕ.

Fromage à la crême.. angl: Creamcheese.- all: Rahmkaese.- پنير چرب Pènir tchèrbĕ.

Froment. Voyez Triticum Sativum.

Froncement des sourcils.. angl: Looking austere; Knitting of the brows. all: Das Runzeln der Stirn. تقطيب الوجه Tèigh-thib-èl wèdjhĕ.

Front.. angl: Forehead.- all: Stirn.- جبهه Djèbhèh.

Frottement.. angl: Friction, Rubbing.- all: Reibung. اصطكاك Ostèkakĕ.

Frugalité.. angl: Frugality.- all: Maessigkeit كم خوراكي Kèm khoraqui.

Fruit (d'arbre).. angl: Fruit.- all: Frucht, Obst. باردرخت Barderèkhtĕ. ميوه Mivèh.

Fuligineux.. angl: Fuliginous.- all: Russig, Russartig.- دوده شكل Doudèh-i chèklĕ.

Fuligo Splendens.. Fr: Suie.- angl: Soot, Woodsoot.- all: Russ, Russschwarz. دوده حمام Doudèh hèmmam.. دوده بخاري Doudèh bokhari.

Fulmi-Coton. Voyez Coton-poudre.

Fumaria Officinalis et Fumaria parviflora.. Fr: Fumeterre. angl: Fumitory.- all: Erdrauch, Taubenkraut.- Deux espèces indistinctement connues en Perse sont le nom collectif de شاهتره Chahtèrèh.. Voyez sur l'emploi que les Persans font de cette plante à l'état frais l'article Cichorium Intybus.

Fumée.. angl: Smoke.. all: Rauch.. دُوْد Doudè.

Fumeterre. Voyez Fumaria officinalis.

Fumigation.. angl: Fumigation.. all: Raeucherung.. بُخُوْر Bokhoure.

Fundus Stomachi. Voyez Cul de Sac (grand) de l'estomac.

Fureur.. Syn: Rage.. angl: Fury, Rage.. all: Wuth, Raserei.. جُنُوْنِ بَبَغی Djonoune sebo-i.

Fureur utérine.. Syn: Nymphomanie.. angl: Nymphomania.. all: Mutterwuth, Liebeswuth.. میلِ بِ اختیار اناث بجماع Méyle bi ékhtiare maeè be djemaè.

Furoncle.. angl: Furuncle, Boil.. all: Blutgeschwuer.. دُمَّلِ جِلْدِ بِ Dommèle djéldi.

Fuser.. angl: to spread.. all: Zerfliessen. پخش شدن Pakhchè chodèn

پراکنده شدن Pèrèkèndèh chodèn.

Fusion (fonte) d'un métal.. angl: Fusion, Melting.. all: Das Schmelzen.

گُداخت Godakhté. گُداز Godaz.

Futaie.. angl: Wood of old trees.. all: Hochwald, Urwald.. جَنگَلِ قدیم Djènguèle ghèdimè.

Gaine fibreuse des muscles.. angl: Tendinous sheath of muscles.. all: Schleimscheide.. غلافِ لیفِ عضلات Ghèlafe lifi èzelaté

Gainier. Voyez Cercis Siliquastrum.

Gaité. Voyez Joie.

Galactirrhée.. Syn: Polygalactie.. angl: Flow of Milk.. all: Milchfluss.

اِفزایشِ تریشحِ شیر Ezdiade tèrèch-chohe chiré.

Galactite.. Syn: Pierre de lait.. angl: Galactites.. all: Milchstein.

یشمِ شیریِ رنگ Yèchme chiri-rènké.

Galanga (grande) Voyez Alpinia Galanga.

Galanga (Petite) Voyez Costus Indicus.

Galange de l'Inde ou de Java.. Voyez Alpinia Galanga.

Galbanum.. angl. et Fr: Galbanum.. all: Mutterharz, Galban.. Comme des droguistes Persans font tous les noms divers de قاسنی Ghasni, بارزد Barzèdè, باریجه Baridjèh et وشا Vècha; mais tous ces quatre noms se confondent deux espèces différentes de Galbanum, provenant de deux plantes bien distinctes:- Ghasni, Barzèdè et Baridjèh sont synonymes

et je propose de les traduire par Gälbanreine Erde, qui est le produit de Ferula Galbaniflua Buhse, qu'on trouve entre autres près de Dèh Guèrdonè (Route de Chirazè), dans les montagnes de Sa-outch-polagh (entre Chehèranè et Ghèzvinè), dans la vallée de Lar (Elborcè) et dans celles de Khièrèghanè et de Jarrèh, où les villageois le récoltent sous le nom de بالنبو Balènbou, — وشا Wècha, au contraire, est le produit blanc-jaunâtre de Dorema Aucheri Boiss, que le Dr. Buhse rencontra dans les hautes montagnes près de Kèchmè, et auquel je donne le nom de Gälbanum blanc.

Gale.. Lat. Scabies.. angl. Itch, Dry Scab.- all. Kraetze. جرب Djèrèbè. شربینه Chèrinèh.. Est générale à Kèchtè et dans le Guilanè, on peut dire qu'un quart de la population en est atteinte chaque année.-

Galène.. angl. Galena.. all. Bleiglanz.- معدن سرب Mèèdène Sarbè. — De la galène argentifère existe (d'après Czarnota. Erster Reisebericht aus Persien In Jahrb. d. K. K. Geologischen Reichsanstalt III Jahrg. II Vierteljahr. S. 110. —) à 1½ Fersègue de Chehèran, à Bibi Chèkr Banou, disséminé dans des veines de quartz et de schiste argileux et dans les soi-dites montagnes de Zèndè au Sud-Est de Tèbriz.- J'ai moi-même trouvé dans le temps des mines productives de Galène (non argentifère) entre les villages Aghadjè et Alèm-zeminè (District de Sa-outch-polagh, Province Chehèran), à 10 Fersègues environ de la capitale.- Le district Zèndjanè aussi est riche en mines de galène, qui du reste ne sont exploitées qu'irrégulièrement, vu qu'en Perse la consommation de plomb est minime et ne sert qu'à la confection de balles de fusil et de plomb de chasse, ainsi qu'à la préparation de la céruse à Esfahan. Voyez aussi les articles Plumbum et Sulfocarbonas Plumbi.

Galenisme.. Syn: Humorisme.. angl. Galenism, Humorism.- all. Galenism, Heilsystem des Galens, Die Lehre der humoristischen Aerzte. طب جالینوسی Thèbbe Djalinousi.

Galien.. lat: angl. et all.: Galenus. جالينوس Djalinouce.

Gallae Cucicae.. syn: Nuces Gallarum.. fr: noix de Galle.. angl: Gall-nut, Oak-apple, Gall.. all: Gallapfel.. مازو Mazou.. Les montagnes du Kordéstané et de sa-outeh-polaghe Kordj, ainsi que celles de Sérdéchté et de Soldouzé (le pays des soi-dits Kara-papagh's) en fournissent des quantités considérables, exportées dans le reste de la Perse, en Russie et à Bagdad.

Galle de Pistachier.. angl: Galls of Pistachio.. all: Pistazien-gallapfel. بزغنج Boz-ghondje.. D'après le Mékhzèn èl Édvijèh ce produit serait une pistache non parvenue à son juste développement, c'est-à-dire qu'au Khoraçan le pistachier produirait une année des pistaches parfaitement bonnes et l'autre année au lieu d'un fruit normal cette excroissance galliforme. Tous les auteurs pertant, traitant la matière médicale, disent la même chose et les habitants du Khoraçan le répètent, mais il m'a été impossible de vérifier personnellement ce fait étranger. Les soi-disés noix de Galle de pistachier sont du reste un article très abondant dans les bazars de Chehéran et de Yèzdé et les tanneurs et les teinturiers indigènes s'en servent avantageusement dans divers procédés.

Galle de Tamarix. Voyez Tamarix Gallica.

Gallus Domesticus.. fr: Coq.. angl: cock.. all: Hahn. خروس Khorouce.

Galons. Voyez Teigne granulée.

Gamme. Voyez Échelle musicale.

Ganglion (des nerfs) angl: Ganglion.. all: Nervenknoten.. غدة عصبية Ghoddéhe éssébé.

Ganglion lymphatique.. angl: Lymphatic gland.. all: Absorbirende (lymphatische) Drüse.. غدة لمفاتيكية Ghoddéhe lémfatiké.

Gangrène.. angl: Gangrene, Mortification.. all: Brand.. غانغرايا Ghanghra-ya.. فساد عضو Féçade ozvé. موت عضو Mote ozvé. شقاقلوس Chèghaqfelouce.

Gangrène scorbutique.. angl: Scorbutic gangrene.. all: Scorbutischer Kiebschaden. فساد واز الة لحوم لثه Féçadé ve ézaléhe lohoume léthéh.

Garance. Voyez Rubia Tinctorum.

Garde-malade.. angl: Nurse of the sick.. all: Krankenwärter پیمارپرست Bimarpèrèstè.

Gardeniae Tunetorum / Syn: Randiae Tunetorum / Semen.. angl: Bastby Gardenie.. all: Heckengardenie.. جوزِ کوئیل Djoze coèl Fort purgatif véhément, à la dose de 16 grains, qui affaiblirait tellement, que jusqu'à une semaine après on en ressentirait les effets;- l'auteur du Mèkhzèn èl Èdvijèh observe qu'à la dose de 60 grains ces semences agissent comme poison et conseille de recourir dans ces cas aux affusions continues d'eau froide sur tout le corps et aux boissons rafraîchissantes aromatisées..

Gargariser.. angl: to gargle.. all: Gurgeln.. غرغره کردن Ghèrghèrèh Kèrdèn.

Gargarisme.. angl: Gargarism, Gargle.. all: Gurgelwasser.. غرغره Ghèrghèrèh.

Gargouillement.. angl: Grumbling, Rattling.. all: Kollern, Knurren. قراقر بطن Gheraghère bèthnë.

Gastralgie.. Syn: Gastrodynie.. angl: Gastrodinia, Spasmodic pain in the Stomach.. all: Magenkrampf. وجع معده Wèdjéë meèdèh.

Gastrite aigue.. angl: Acute inflammation of the Stomach.. all: Acute Magenentzundung. ورم عضلاتی معده Wèrème izolanië meèdèh.

Gastrite chronique.. angl: Chronic inflammation of the Stomach.. all: Chronische Magenentzundung.. ورم غشاء مخاطی معده Wèrème ghéchaë mokhathië meèdèh.

Gastrodynie. Voyez Gastralgie.

Gastromalacie.. angl: Softness of the Stomach.. all: Magenerweichung. ملاست معده Melaciè meèdèh.. Voyez aussi la Note à l'article: Obolène des nouveaux Sevrés.

Gastrorrhagie.. angl: Bleeding from the Stomach.. all: Magenbluten.. نزف الدم معده Nèzfoddème meèdèh.

Gattilier. Voyez Agnus Castus.

Gauche.. angl. left.. all: links. چپ Echèp. ایسر Éyèr

Gaucher, Gauchère.. angl: left handed.. all: Der, die links ist. چپ

Echèh

Gaude. Voyez Reseda Luteola.

Gazelle. Voyez antilope Dorcas.

Gazeuse (poudre).. angl: Effervescent Powder.. all: Brausepulver. دَوای جوش Devva-ye djouché.

Gélasines (Dents) Syn: de Dents ocillières. Voyez ce mot.

Gélatine.. angl: Gelatine .. all: Gallerte, Leim.. سریشم Sérichomè. دَلَمه Délimèh.

Gélatineux.. angl: Gelatineous.. all: Gallertartig; Gallert. سریشی شکل Sérichomichèklè.

Geler.. angl: to freeze.. all: Frieren.. یخ بستن Yèkh bèstèn.

Gémeaux. Syn: de Jumeaux. Voyez ce mot.

Gémir.. angl: to groan (over).. all: Seufzen, Seufzen ueber. — نالیدن Nalidèn. نالَه وزاری کردن Nalèh ve zari Kèrdèn.

Gémissement.. angl: Lamentation.. all: Das Seufzen.. زاری Zari.

Gencive.. angl: Gum.. all: Zahnfleisch.. کوشت دندان لِثَه Lèchè. Gouchte dendanè.

Génération.. Syn: Production.. angl: Generation.. all: Zeugung.. تَوَلُّد Tèvellodè.

Genièvre (Baies de) Voyez Juniperi communis Baccae.

Génisse. Voyez Taure.

Genou.. Lat: Genu.. angl: Knee.. all: Knie.. زانو Zanou.

Gentianae Chirayitae Radix.. angl: Chiretta-root.. قصب الذریره Ghacibozzèririèh. چرایتا Tchèra-yita. جرانه Djèranèh. — نی نهاوندی Néye nehavèndi.— Selon le Mèkhzen èl èdviyèh cette plante croîtrait sur le Kouh Kilouyèh, mais en commerce la racine, qu'on ne trouve que chez les principaux droguistes, provient de Bombay. On s'en sert comme tonique, principalement dans la diarrhée chronique et dans l'hydropisie.

Gentianae Luteae Radix.. Syn: Racine de Gentiane.. angl: Gentian.. all: Entianwurzel, Kreuzkrautwurzel.. جنتیانا Djenti-ana.. Racine dans le commerce des droguerie Persanes par voie de Russie.

Géomancie.. angl: Geomancy.. all: Punctirkunst, Geomancie.. حساب رمل Hèçabe rèmlè. رمالی Rèmmali.

Geophagie.- angl.- Dirt eating.- all: Erdessen.- كل خوردن Guél Khordén.
Habitude générale parmi les femmes en Perse, même en dehors de la grossesse (Voyez appétit des femmes enceintes).- Les médecins persans attribuent cette idiosyncrasie de nombre de jeunes femmes à la présence de vers intestinaux, ce qui du reste est loin d'être prouvé;- chez les jeunes enfants au contraire, cet état tout particulier est souvent lié à l'existence de vers intestinaux et dans ce cas l'administration de doux vermifuges, à petite dose longtemps continuée et l'emploi simultané de vin acieré enlèvent cette dépravation de l'appétit, mais la guérison devient difficile là où la géophagie est le symptôme concomitant de diathèse scrophuleuse dans lequel cas les jeunes malades prennent un aspect cachectique tout à fait caractéristique.- Pour déshabituer de tels enfants de leur mauvaise habitude de toutes petites doses de tartre émétique, répétées chaque 8 à 10 jours, m'ont quelquefois, mais pas toujours, été utiles.- Voyez aussi Cydonium Malum.

Geranium Moschatum. Voyez Erodium Moschatum.
Gerboise. Voyez Dipus Lagopus.
Gerçures du Mamelon. Voyez Crevasses du Mamelon.
Germandrée. Voyez Teucrium Chamaedrys.
Germandrée aquatique. Voyez Teucrium Scordioïdes.
Gérofles. Voyez Caryophylli.
Gestation. Voyez Grossesse.
Gestes.- angl: Gesticulation.- all: Geberde, Geberdung.- إشارة Écharèt.
Geum urbanum.- Fr: Benoîte.- angl: Herb Bennet, Avens.- all: Benedictkraut.- La racine, comme tout le nom de Radix Caryophyllatae, se dit en Persan بیخ شب بو Bikhe Chèb-bou, c'est à dire Racine à bonne odeur la nuit, parce que c'est alors que l'odeur en est plus développée.- On attribue aux fleurs de Benoîte la spécificité de faire cesser le hoquet; 3 ȝ des mêmes fleurs seraient un bon emménagogue et capables d'expulser le foetus mort de la matrice.- La poudre

de la racine, mêlée au vinaigre, formerait une embrocation hautement prônée contre les engorgements de la rate.- Comme excitant des organes génitaux les Persans se servent aussi d'une huile de Bénoite, mêlée au Pyrèthre et à la semence d'Ortie, en frictions sur le sacrum et la région rénale.

Gibbosité Voyez Bosse.

Gingembre. Voyez Amomum Zingiber.

Gingembre confit. Voyez Conserve de Gingembre.

Gingivite .. angl: Inflammation of the gum.. all: Zahnfleischentzuendung. وَذَمِ لِثَة Weieme lécèh.

Gingivite chronique. Voyez Epulie.

Girafe. Voyez Camelopardalis Girafe.

Girarde. Voyez Hesperis tristis.

Girofle (clous de). Voyez Caryophylli.

Girofliée de muraille.
Girofliée voilier. } Voyez Cheyranthus Cheiri.

Glace.. angl: Ice.. all: Eis.. يَخ Yèkh.

Gland de la verge.. angl: Glans penis.. all: Eichel.. رَأسِ حَشَفَة Réce hècheféh.

Glande.. angl: Gland.. all: Druese.. غُدَّة Ghoddèh.

Glande lacrymale.. angl: Lachrymalgland.. all: Thraenendruese.. غُدَّةُ دَمعَة Ghoddéhe dèm-èh.

Glande pituitaire.. Voyez Pituitaire.

Glande Sous-linguale.. angl: Sublingualgland.. all: Zungendruese.. غُدَّةُ تَحتَ لِسَان Ghoddéhe tèhte léçané.

Glande Sous-maxillaire.. angl: Submaxillary gland.. all: Kinnbackendruese.. غُدَّةُ تَحتَ فَك Ghoddéhe tèhte fèkké.

Glande Thymus. Voyez Thymus.

Glande thyroide.. angl: Thyroid body.. all: Schilddruese.. غُدَّةُ زَايِدَة Ghoddéhe zayedèh.

Glandes.. Syn: Adénite.. angl: Inflammation of glands.. all: Druesenentzuendung.. وَذَمِ غُدَدِ لِمفَايِتِيكَة Weieme ghodède lémfatiquiyèh.

Glandes de Meybomius.. angl: Meybomian glands.. all: Meybomische Drueten.. غُدَدِ جِفن Ghodède djéfoné.

Glandes Querci.. Fr: Glands de chêne.. angl: Acorns.. all: Eicheln. بَلُّوط Billauthë.. Les médecins indigènes considèrent le charbon des glands de chêne comme un puissant diurétique.

Glands de chêne. Voyez Glandes Querci.

Glands de chêne (capsules des) Voyez Cupula Glandis Quercus.

Glandule.. angl: Small gland.. all: Kleinere Drüse, das Drüschen. غُدَّةٌ صَغِيرٌ Ghoddéhe ségheré.

Glauberi Sal:.. Syn: Sulphas Sodae.. Fr: Sulfate de Soude.. angl: Glauber's salt.. all: Glaubersalz.. Pers. Vulg: نَمَكِ فَرَنگِي مَصْنُوعِي Nemèke ferèngui mènnon-e-ï c'est à dire Sel Européen Artificiel, en opposition de نَمَكِ فَرَنگِي اَصْلِ Nemèke ferèngui èsl (Sel Européen [soit Anglais] véritable) ou Sulfate de Magnésie, qui provient de l'Europe.. Le Sulfate de Soude se fabrique aujourd'hui partout en Perse même, par lixiviation de l'Exanthalose (Voyez ce mot).. Dans ma Nom: Nouv: j'ai traduit Sulphas Sodae par كِبْرِيتِ بِيكَاتِ سُود Kebriti-kate soudé.

Glaucome.. angl: Glaucoma.. all: Grüner Staar.. يُوسَتِ رُطُوبَتِ زُجَاجِيَّه Yoboucète rothoubète zodyadjiyèh.. نُزُولِ اَبِ سَبز Nozoul ab sèbzé.

Glénoïdale ou Glénoïde (Cavité). Voyez Cavité glénoïde de l'os temporal.

Globe hystérique.. Lat: Globus hystericus.. angl: Hysteric Ball.. all: Es steigt die Mutter auf.. بَادِ رَحِم Bade rèhème.

Globules du sang.. Voyez Sang.

Glossite.. angl: Inflammation of the tongue.. all: Entzündung der Zunge. وَرَمِ لِسَان Wèrème léçané.

Glotte.. angl: Glottis.. all: Stimmritze, Luftröhrenspalte. چَالِ صَوت Tchaale soté.

Glouteron. Voyez Arctii Lappae Radix.

Gluten.. Syn: Colle végétale.. angl: Gluten.. all: Kindestoff, Pflanzenleim, Leimstoff, Kleber. مُومِ آندَرَاب Mouménderabé.. هِلْكِ گَنْدُم Hèlke guèndomé.. Il n'est nulle part utilisé comme nourriture, pas même pour le bétail, mais entassé dans les fabriques d'amidon, nombreuses surtout à Ispahan; de temps à autre ce gluten, plus ou moins en état de fermentation

putride, est emporté pour servir d'engrais.

Glycose.. angl: Starch sugar.. all: Staerke-Zucker. مادهٔ حلوهٔ کندم Madde holvhe guindomé.

Glycosurie. Voyez Diabète.

Glycirrhiza. Voyez Réglisse.

Gogaille.. Syn: Ripaille.. angl: Junketing.. all: Schmaeuserey.. تفنّل Ténégh-ghol.

Goître. Voyez Bronchocèle.

Golfe d'Enzéli. Voyez Lac d'Enzéli.

Golfe Persique.. angl: Persian Gulf.. all: Der Persische Meerbusen. دریای عمان Déri-a-ye Ommané. بحر الفارس Béhr ol Farcé.

Gombaud. Voyez Abelmoschus esculenta.

Gomme.. angl: Gum.. all: Gummi.. صمغ Séngh.

Gomme Ammoniaque. Voyez Ammoniacum Gummi.

Gomme Anime (Produit de Valeria Indica) کهربای هندی Kéhreba-ye héndi.

Gomme arabique.. Voyez Gummi arabicum.

Gomme du pays. Voyez Gummi Nostras.

Gomme gutte. Voyez Gummi Guttæ.

Gomme laque. Voyez Gummi Lacca.

Gomme Semouk. Voyez Bombacis Hexaphylli Gummi.

Gomme résine d'Euphorbe. Voyez Euphorbium.

Gomme Dragacanthe. Voyez Dragacanthae Gummi.

Gomagre.. angl: Gonagra.. all: Kniegicht.. دردِ نقرسِ زانو Vérémé néghréé zanou.

Gonflement.. angl: Swelling, Inflation.. all: Aufschwellen, Aufblähen. اماس Amaé.

Gonflement d'un os.. angl: Swelling upon a bone.. all: Knochengeschwulst انتباج Entébadj.

Gonorrhée. Voyez Blennorrhagie.

Gorge.. Syn: Gosier.. angl: Throat, Gullet.. all: Kehle, Gurgel. گلو Guélou. حلق Kélégh. بلعوم Bél-oumé.

Gorgée.. angl: Draught.. all: Schluck.. جرعه Djor-éh.

Gosier.. Voyez Gorge.

Gossypium herbaceum. Nom latin du Cotonnier. Voyez Coton

Gondron. Voyez Pix Liquida.

Gourmand.. angl: Epicure, Glutton.. all: Vielfraß, Schwelger.. شكم پرست Chekèm-pèrèstè. اكول Ekoul. پرخور Por-khorè

Gourmandise.. angl: Gluttony.. all: Voellerey; Gefraessigkeit, Freßbegierde. شكم پرستى Chekèm-pèrèstè.

Goût (Sens du).. Syn: Gustation.. angl: Sense of taste.. all: Geschmack. ذائقه Zaëghèh.

Gouter.. angl: to taste, to try.. all: Kosten, Versuchen, Schmecken.. چشيدن Tchèchidèn.

Goutte (Sci: Dose minime de liquide).. angl: Drop.. all: Tropfen.. قطره Ghèthrèh.. چكه Tchéguèh.

Goutte. (Maladie).. angl: Gout.. all: Gicht.. نقرس Nègrèrèè.

Goutte à Goutte.. Lat: Guttatim.. angl: By drops, little and little.. all: Tropfenweise.. قطره قطره Ghèthrèh ghèthrèh..

Goutte Sciatique.. Syn: Nevralgie femoropoplitee.. angl: Sciatica, Hip-gout, Sacro-sciatic nevralgia.. all: Nervoedes Hüftweh.. Lendengicht.. وجع عرق النساء Wèdjé-ë èrghonnèça.

Graine de Musc. Voyez Hibiscus Abelmoschus.

Graine de perroquet. Voyez Carthami Tinctorii Semen.

Graine de Tilly.
Graine des Mollusques. } Voyez Croton Tiglium.

Graines de Perse.. angl: Buckthorn berries.. all: Kreuzbeeren.. Ces semences, qui sont en Perse le produit de Rhamnus amygdalinus et Rhamnus persicalis et servent à la teinture en jaune sont indigènes au Khoraçan et se cultivent à Ghèzzvinè sous le nom de غوزه زهره Ghèrèh zahrèh, c'est à dire „noir-vert" ou „noir-vert de bile"

Graisse.. angl: Fat, Grease.. all: Fett, Schmalz. شحم Chèhmè. چربى Tchèrbi. دهن Dohnè. دسومت Dosoumètè..

Graisse de la bosse du chameau.. angl: Fat of camels hunch.. all: Kameelen-Buckel-Fett. كوهان شتر Kohane chotor. Sa consistance et sa quantité sont en rapport direct avec l'abondance et la bonne qualité de la nourriture du chameau, de façon que cet animal incomparablement utile peut rester plusieurs jours

sant nourriture anadéfient de la bosse dorsale de graisse, qui disparait alors presque entièrement, de même que dans les déserts arides il reste plusieurs jours sans eau, se désaltérant avec celle dont il remplit sa panse chaque fois que l'occasion se présente de s'en rassasier, et qu'il conserve après pendant assez longtemps. Cette graisse est employée à l'extérieur comme calmant et résolutif des tumeurs hemorrhoïdales, à l'intérieur on la croit augmenter l'embonpoint.. Voyez l'art. amaigrissement.

Graisse de la queue de mouton. Voyez Ovis Laticaudata.

Graminis Radix. Voyez Triticum Repens.

Grand angle de l'oeil.. angl: Internal corner of the eye.. all: Innere Augenwinkel. ماق اکبر چشم Maghe èkbère tchèchmè.

Grand mal. Voyez Epilepsie..

Grand Os.. Syn: Os grand du carpe.. angl: Os magnum, Os capitatum. all: Das Kopfbein.. عظم اجرائی Èzme èhrami.

Grande centaurée. Voyez Centaurium officinale.

Grande éclaire. Voyez Chélidonium Majus.

Grande Galanga. Voyez Alpinia Galanga.

Grande Marguerite. Voyez Chrysanthemum Leucanthemum.

Grappe de raisin.. angl: Bunch of grapes.. all: Traubenkamm.. خوشه انگور Khouchèh èngour.

Gratitude. Voyez Reconnaissance.

Gratter.. angl: to Scratch.. all: Kratzen.. خاریدن Kharidèn.

Grattoir. Voyez Rape.

Gravelle.. angl: Gravel, Urinary gravel.. all: Gries, Harngries.. رمل کلیه Rèmle kolièh.

Grêle.. angl: Hail.. all: Hagel.. تگرگ Tègurgè.

Grêlé.. Syn: Gravé de petite vérole.. angl: Pockmarked.. all: Blatternarbig.. ابله دو Abelèhrou.

Grenade (Ecorce de). Voyez Malicorium.

Grenade (Extrait de Jus de) Voyez Extrait.

Grenadier. Voyez Punica granatum.

Grenadier (Fleurs de) Voyez Punicae granati Flores.

Grenadille. Voyez Passiflora coerulea.

Grenadin. Voyez Dianthus Caryophyllus.

Grenat. (Pierre précieuse) angl: Garnet.. all: Granatstein.. رَوَاق Lewagh

Grenouille (Traité de). Voyez Sperma ranarum

Grenouille verte. Voyez Rana temporaria.

Grenouillette.. Syn: Ranule.. angl: Ranula, Frog's tumour.. all: Froschgeschwulst. ضفدع Zefd-éé.

Grincement des dents.. Lat: Stridor dentium.. angl: Grinding of the teeth.. all: Zahnknirschen.. دندان قرچه Dendané ghèrètchèk

ضرير Zérirë.

Griottier. Voyez Cerasus orientalis.

Grippe.. Syn: Influenza.. angl: Influenza, Epidemic catarrh.. all: Die Grippe.. نزلهٔ وبائی قصبة الريه Nèzléhé wèba-i-ë ghècèbètorriéh.

Gros cou. Voyez Bronchocèle.

Gros intestin.. Syn: Coecum et Colon.. angl: Large intestines.. all: Dickdarm.. اعور قولون Évvèr we ghoulounë.

Grosse gorge. Voyez Bronchocèle.

Grosse sangsue. Voyez Helix vulgaris.

Grossesse.. Syn: Gestation.. angl: Pregnancy.. all: Schwangerschaft. حمل Hémlë. ابستنی Abéstini.

Grain de Froment.. angl: Corn groats.. all: Weitzengries.. بلغور كندم Bèlghoure guèndam..

Grain d'orge.. angl: Barley groats.. all: Gerstengruetze.. بلغور جو Bèlghoure dzo.

Gryllus Migratorius.. Syn: Locusta migratoria.. Fr: Sauterelle.. angl: Grasshopper, Locust.. all: Heuschrecke. ملخ Mélékh.. les Belouchis s'en nourrissent éventuellement, mais les pharmacologues Persans les recommandent particulièrement comme comestible journalier dans l'hydropisie et dans l'Eléphantiasis des Grecs.

Guépard. Voyez Felis Jubata.

Guêpe. Voyez Vespa Vulgaris.

Guêpe (Rayon de).. angl: Wasp-nest, Wasp-comb.. all: Wespennest, Wespenwabe.. خانهٔ زنبور Khanéh zénbourë.

Guérir .. angl: to cure, to heal .. all: Heilen .. صحت پذیر فتن Sehhièt pèzir often. بحال آمدن Be hali zmèden ..

Guérison .. angl: Cure, Recovery .. all: Genesung, Heilung .. علاج Èladjè. شفا Chefa.

Guérissable .. angl: Curable .. all: Heilbar .. علاج پذیر Èladjè pèzirè.

Gueule de loup. Voyez Antirrhinum Majus.

Guilandina Bonducella .. Syn: Caesalpinia Bonducella .. Fr: Guiguier angl: Nikertree .. all: Zweistaechliche Guilandin .. La graine, connue sous le nom d'Oeil de Chat en France et de بندق هندی Bondoghe Hèndi en Perse, s'emploie surtout comme tonique et fébrifuge.

Guimauve. Voyez Althaea Officinalis.

Guimauve en arbre, Voyez Hibiscus Syriacus.

Gummi Ammoniacum. Voyez Ammoniacum Gummi.

Gummi Arabicum .. Fr: Gomme arabique .. angl: Acacia Gum, Arabic Gum .. all: Mimosengummi .. صمغ عربی Semgh èrèbi.

Gummi Gutta .. Fr: Gomme Gutte .. angl: Gamboga .. all: Gummi gutt. دُبِّ ریوند Dobbe rivèndè.

Gummi Lacca .. Fr: Gomme laque .. angl: Shellac, Seed lac .. all: Lack .. لُك Loque. دوج Doudjè .. دوشاب Douchab .. L'auteur du Mèkhzènèl Èdvijèh prétend que la Gomme laque est le produit de différentes espèces d'arbres et qu'entre autres le Zizyphus Lotus (Voyez ce mot) en fournirait une qualité supérieure; — il considère la Gomme laque comme un remède spécifique pour détruire l'embonpoint et l'adipose, en continuant pendant longtemps son usage à l'intérieur à la dose de 16 grains par jour, dans du vinaigre; — 15 à 20 grains mêlés à du jaune d'oeuf arrêteraient immédiatement l'écoulement des règles pour plusieurs mois consécutifs, et les cas déplorables ne sont pas rares, à ce qu'on me dit, où de soi-disées sages-femmes en Perse, traitant à forfait avec leurs pratiques stériles pour les rendre enceintes, et prenant la moitié du prix convenu d'avance comme frais de médicaments, se servent de ce triste moyen pour

procurer une rétention des règles, qui simule pendant quelques mois la grossesse, jusqu'à ce que, après bien des souffrances, résultant de cette anormalité factice, la pauvre pratique reconnait enfin son état trompeur par une nouvelle apparition des règles, que souvent on fait croire encore à de simples courgeoises avoir été un Avortement!

Gummi Nostras.. Fr: Gomme du pays!.. angl: Cherry-tree gum.. all: Kirschengummi.. انكم Engomé. جد Djédé (à Ispehane) صمغ الوجه Sèmghe aloutchèh. صمغ كيلاس Sèmghe guilacé. زبل درخت zile derèkhté.

Gundelia Tournefortii.. Fr: Chardonnette; Cardonnette.. angl: Prickly Artichoke.. all: Golddistel, Wilde Artichoke.. كنكر Kènguèré. Les corolles flosculeuses en sont mangées en Perse comme légume.. Sous le point de vue thérapeutique on les considère diurétiques, carminatives et digestives et on recommande leur suc contre la teigne.. La résine de Gundelia est un vomitif très employé. Voyez l'article suivant:

Gundeliae Tournefortii Resina. كنكر زد Kènguèrzédé. — ترياك بركردان Tériak bèrguèrdané. تراب الصقي Torab el ghèy (littéralement Terre émétique).. Cette matière résineuse exsude spontanément de la tige de la Gundelia Tournefortii et sert depuis des temps immémoriaux de vomitif en Perse, on la donne à la dose de 3 à 6 grammes dans de l'eau non trop froide.. C'est un doux vomitif qui ne le cède en rien à notre Ipecacuanha, connue en Perse seulement depuis peu d'années et pas encore généralisée dans le commerce.. Des fomentations préparées avec la résine sont considérées résolutives.

Gustation. Voyez Goût (Sens du).

Gymnastique.. angl: Gymnastics.. all: Turnkunst, Gymnastik.. ورزش Werzéché.

Gymnocarpus fruticosus.. علف خركوش Élefe Khèrgouché.. Le Dr. Buhse a trouvé cette plante en fleur, les 6 et 24 Avril, près de Djendaghé et près de Yèzdé, où elle est employée dans les tanneries.

Gynécée.. angl: Gynaeceum.. all: Frauengemach. اَندرون Enderoune

حَرَم Hèrème.

Gypse. Voyez Sulphas calcis.

Gypse lamellaire.. angl: Laminated Gypsum.. all: Fraueneis.. طَلق Thèlghè.

Habitude.. angl: Habit, Use.. all: Gewohnheit عادَت Adèté.

Hachis.. angl: Hash, minced meat.. all: Gehacktes Fleisch.. قِیمَه Ghéymèh.

Haematoxylum Campechianum.. Son bois, Lignum Campechianum (Fr: Bois de Campêche, Bois bleu.. angl: Campeachy or Logwood.. all: Campeche-Holz, Blauholz) n'est connu en Perse que comme matière tinctoriale et s'appelle بَغَم بنفش Bèghème bènèfshè.. Voyez aussi Bois de Sapan.

Haemodia. Voyez Agacements des dents.

Haine.. angl: Hate, Abhorrence, Hatred, Spite, Aversion.. all: Haß, Abneigung.. بِغضَت Bèghzèté. کینه Kinèh.

Haleine.. angl: Breath.. all: Athem. نَفَس Nèfsè.

Haleine de Jésus. Voyez Souffle de Jésus.

Halètement.. angl: Panting, Gasping.. all: Das Keichen.. تَوَاتُرِ نَفَس Tèvvatore nèfsè.

Haleter.. angl: To pant, to gasp, to be pursy.. all: Keichen.. نَفَس نَفَس زَدَن Nèfsè nèfsè zèdèn.

Hallysolite et Ozarkite.. Ces deux substances se trouvent en commerce mêlées ensemble, mais proviennent de différents puits creusés dans le district de Mehèllaté, près des villages Dèhe bala et Dèhe pa-yinè. La terre bolaire blanche bleuatre de Mehèllaté (Hallysolite) est moins estimée que la jaune, souvent marbrée (Ozarkite), mais tout de même les deux espèces sont confondues ensemble sous les noms de گِلِ مَحَلاتی Guèle Mehèllati (à Chèhèranè) et de طَبَاشیر قِیمی Thèbrchire ghèmmi (à Éfshanè).. Elles forment avec la concrétion siliceuse de l'Arundo Bambos, le bol arménien et certaines espèces de terres réfractaires un des délices des Geophages en Perse.

Hamamelis. Voyez Fazzotia Persica.

Hanche.. angl: Hip, Haunch.- all: Die Hueffe.- كَفَل Kefelè.

Hardi.. angl: Bold, Audacious, Hardy.- all: Kuehn, Verwegen, Freck. شُجَاع Chodjaè.

Hardiesse.. angl: Boldness, audacity.- Daringness.- all: Kuehnheit, Verwegenheit, Freckheit.- شُجَاعَت Chodja-èté.

Haricot. Voyez Phaseolus communis.

Harmala Ruta.. Syn: Peganum Harmala, Ruta Sylvestris.- Fr: Rue sauvage.- all: A Syrian Wild rue.- all: Wilde Raute.- اِسپَنْد Espènde. حَرمَل Harmèl. سُدَابِ كُوهِي Sodabe Kouhi.- Considérée en Perse comme comminatif et excitant des sécrétions urinaire, menstruelle et lactée, évacuant des glaires et du ver solitaire, remède incomparable (d'après le Mèkhzèn èl Edvèyèh) dans l'épilepsie, l'asthme et la toux humide.- Le même ouvrage prétend que l'usage interne de la semence non pilée, continué pendant 15 jours de suite, à la dose de 2 ʒ chaque soir, guérirait pour sûr la sciatique.- L'huile distillée de la Rue sauvage, employée à l'extérieur, est considérée comme un léger dérivatif.-

Haut mal. Voyez Epilepsie.

Hébétude.. angl: Dulness of Intellect, Hebetude.- all: Blodsinnigkeit كُنْد ذِهنِی Kond zèhni. كُودَنِی Kodènè.

Hébéter.. angl: To stupify.- all: Abstumpfen, Dumm machen.- كُنْد ذِهنِی كَردَن Kond zèhni Kèrdèn.

Hectique.. Voyez Fièvre hectique.

Hedera Helix.. Fr: Lierre grimpant.- angl: Ivy.- Common Ivy.- all: Ephew, Epheich.- لَبلَاب Lèblab. پِی چَك Pitchèkè.- Les Persans prétendent que l'infusion des fleurs arrêterait les menstrues et empêcherait la conception..

Hedysarum alhagi.. angl: Camelsthorn.- all: Kamelsdorn.- خَارِ شُتُر Khare chotor. عَلَفِ تَرَنجَبِین Èlefe tèrèndjebinè. Voyez aussi l'article: Manna.

Hedysarum onobrychis.. Syn: Onobrychis Sativa.- Fr: Esparcette, Sainfoin.- angl: Esparcett, Honey Suckle, Sainfoin, French grass.- all: Wickenklee, Euerkischer Klee, Suessklee, Esparsette, Futterklee.

اسپرس Espereče. اسپست Espesèttě.. Son extrait est prôné par les oculistes indigènes contre les taches et les ulcérations de la cornée et les médecins Persans lui attribuent des effets spécifiques dans l'hydropisie, la jaunisse et les coliques en le mêlant au vin, et le considèrent en outre comme un excitant tout particulier de l'appétit.. L'herbe bouillie dans de l'huile fournirait un liniment utile dans les douleurs rhumatismales et dans celles du testicule. La semence à la dose de 3 3, est considérée aphrodisiaque.

Helianthus tuberosus.. Fr: Topinambour.. angl: Jerusalem Artichoke all: Erdbirne, Erdapfel. یرالمایسی Yèrě èlmèèi.. Croît p.e. sauvage le long des ruisseaux qui mènent l'eau de la rivière de Ghèndě à Soléymaniyèh (Route de Chehèrazoulě à Ghèzvinějh)

Héliotrope ou Jaspe d'orient.. angl: Bloodstone, Heliotrope.. all: Heliotrop. Sonnenwendestein. Jaspis.. یشم خطائی Yèchme Khethaï.

Heliotropium Europaeum.. Fr: Tournesol, Herbe de St. Fiacre.. angl: Sun flower.. all: Sonnenblume گل افتاب پرست Gole aftabpèrèsttě.

Helix. Voyez Oreille.

Helix Pomatia.. Fr: Escargot, Pomatie, Limaçon.. angl: Snail.. all: Weinbergschnecke, Schnecke mit Gehaeuse. حلزون Holzounè.

Helleboze blanc. Voyez Veratrum album.

Helleborus niger.. Fr: Hellebore noir.. angl: Christmas Rose, Black Hellebore.. all: Schwarzer Nieswurz.. خربق سیاه Khèrbèghe siah.. Purgatif des glaires, administré dans l'épilepsie et l'apoplexie séreuse. Son infusion dans le vinaigre ferait tomber peu a peu les restes des dents cariées et serait une application locale très-utile dans les dartres, la gale, l'alphos et le Melas.. Des suppositoires avec l'Hellebore noir sont employés comme emménagogues.

Helxo Vulgaris.. Fr: Grosse sangsue.. angl: Horseleech.. all: Rossegel.. زالوی اسبی Zèlou-ye èsbi.

Hematemèse.. angl: Vomiting of blood.. all: Blutbrechen; Magenblutbrechen. نزف الدم معدة Nèzfoddème mèèdèh.

Hématocèle (par contusion) angl: Swelling of the scrotum, Haematocele (by local injury) - all: Blutbuch durch aentsre Gewalt. - ضَرْبَةٌ وَضَغْطَةٌ وَارِدَةٌ بِصَفْنٍ Zerbeh we zèegh-thèh waredèh be zèfnè.

Hématose - angl: Sanguification, Hematose - all: Blutbereitung, Bluterzeugung. تَبْدِيلُ وَتَرْيِيبِ بِدَمٍ شَرِيفٍ Tèbdile dème wèride be dème chèrafi.

Hématosine - angl: Colouring matter of blood - all: Blutfaerbestoff. - مَادَّةٌ مُلَوِّنَةٌ لِلدَّمِ Maddéhe molèw-wèroddèm.

Hématurie - angl: Hematuria, Voiding of blood with urine - all: — Bluthamen - بَوْلِ دَمَوِيٍّ Bole dèmèwi.

Hémeralopie - angl: Hemeralopia - all: Nachtblindheit - عِشَاءٌ Ghèchaë - شَبْكُورِيٌّ Chèbkouri.

Hémicranie - angl: Hemicrania - all: Halbseitigkopfweh - صُدَاعٌ شِقِّيٌّ Sodaë chèghghi.

Hémiplégie - angl: Hemiplegy - all: Seitenlaehmung, Seitenschlag - فَالِجٌ نِيمَةُ بَدَنٍ Fèlèdje nimèhe bèdèn.

Hémoptysie - angl: Spitting of blood, Hemoptisis - all: Blutspeyen - بَصْقُ خُونٍ Bosse Khoun: نَفْثُ الدَّمِ Nèfs-od-dèm.

Hémorrhagie - angl: Hemorrhage, Flow of blood - all: Blutfluss, Blutsturz. نَزْفُ الدَّمِ Nèzf-od-dèm. سَيَلَانِ دَمٍ Séyèlane dèm.

Hémorrhagie active - angl: Active hemorrhage - all: Activer Blutfluss. نَزْفُ الدَّمِ ازْقُوَّتْ Nèzfoddèm èz ghowwètè.

Hémorrhagie du cerveau - angl: Cerebral hemorrhage - all: Gehirnblutung - نَزْفُ الدَّمِ دِمَاغٍ Nèzfoddème dèmaghi.

Hémorrhagie nasale - Voyez Saignement du nez.

Hémorrhagie passive - angl: Passive hemorrhage - all: Passiver Blutfluss. - نَزْفُ الدَّمِ ازْضَعْفٍ Nèzfoddèm èz zèèfè.

Hémorrhagie utérine - angl: Menorrhagia - all: Mutterblutfluss. نَزْفُ الدَّمِ رَحِمٍ Nèzfoddème rèhém.

Hémorrhoides - angl: Hemorrhoids, Piles - all: Haemorrhoiden, Goldene Ader. بَوَاسِيرُ مُقَعَّدَةٌ Bèwaciire mèghaèdèh.

Hémostatique - Syn: Catastaltique - angl: Hemostatic - all: Blutstillend. خُونْ بَنْدٍ Khounè-bèndè.

Hemneh. Voyez Lawsonia Inermis.

Hépatalgie. Voyez Colique hépatique.

Hépatite.- angl: Hepatitis.- all: Lebrentzuendung.- وَرَمِ كَبِد Wèrème Kèbédĕ.

Heracleum Persicum.- Syn: Heracleum glabrescens.- Fr: Origan de Perse, Berce de Perse.- angl: Persian Mayoram.- all: Persisches Wohlgemuth, Persisches Dostenkraut.- گُل پَر Golpèrĕ.- Le Dr Polak (O. c. I. 119) a traduit گُل پَر Golpèrĕ par Heracleum Lanatum.- Le Dr Kotschy a trouvé l'Heracleum Persicum général dans les montagnes des Bèkhtiaris.- M. Kotschy le trouvait abondant en haut d'Alston-bagh (Montagne de Chemiranĕ, dite Lotchal).

Les pharmacologues Persans prétendent que la substance dite هَلِيثَ الطِّب Hèltitsoth-thibĕ (Asa dulcis.- Voyez ce mot) est le produit de la plante connue comme Golpèrĕ, mais c'est une erreur, car l'Asa dulcis, comme je l'ai dit plus haut, ne saurait provenir que d'une espèce de Ferula,- d'abord toutes les informations, que j'ai été à même de prendre des indigènes, m'ont prouvé qu'il n'exsude aucune matière résino-aromatique du Golpèrĕ, tandis que la plante dite Èndyedanĕ en fournit aux Bèkhtiaris, qui ne la récoltent du reste pour aucun usage commercial, mais s'en servent entre eux pour parfumer avec les vapeurs les plaies suppurantes au renouvellement de chaque pansement,- la ressemblance presque parfaite des semences de Golpèrĕ et de celles d'Èndyedanĕ semble avoir augmenté la confusion et jamais je n'ai pu obtenir dans quelque ville de la Perse la véritable semence d'Èndyedanĕ au lieu de laquelle on me vendait toujours du véritable Golpèrĕ, jusqu'à ce que par mon séjour à Esfehanĕ je fus à même d'obtenir la véritable semence d'Èndyedanĕ directement des Bèkhtiaris-mêmes.

Herbe à la coupure. Voyez Tabaria.

Herbe à la reine. Voyez Nicotiana Tabacum.

Herbe aux chantres. Voyez Erysimum officinale.

Herbe aux Charpentiers. Voyez Achillea pubescens.

Herbe aux Chats. Voyez Teucrium Marum.

Herbe aux puces. Voyez Plantago Psyllium.
Herbe aux sonnettes. Voyez Fritillaria acmopitala.
Herbe aux teigneux. Voyez arctii Lappae Radix.
Herbe aux verrues. Voyez Chelidonium Majus.
Herbe d'angélique. Voyez angelicae Hortensis Herba.
Herbe de St. Jean. Voyez Hypericum perforatum.
Herbe de Hirondelle. Voyez Chelidonium Majus.
Herbe de St. Fiacre. Voyez Heliotropium Europaeum.
Héréditaire. Voyez Maladie héréditaire.
Hérisson. Voyez Erinaceus Europaeus.
Héritiers (Sans) - angl: Heirless - all: Erblos, Unbeerbt - لا وارث la warécé.
Hermaphrodite - angl: Hermaphrodite - all: Hermaphrodit - زنوك Hermone. خنثى Khonça.
Hermeline - Voyez Mustela Zibelina.
Hermétiquement - angl: Hermetically, closely - all: Hermetisch, - Luftdicht - محكم بسته Moh-kem bèstèh.
Hermodactyle - angl: Hermodactyl - all: Fremde Zeitlosen-Wurzel. سورنجان مصري Sourèndjane métri. شنبليد Chènbelidé. - cet article de la droguerie persane, confondu parfois avec la Colchique, est un purgatif antiglaireux généralement employé par les médecins indigènes, unis à l'aloès on le considère comme spécifique de la coxalgie, et un suppositoire de sa poudre mêlée au beurre rance est une formule fortement prônée contre les hémorrhoïdes.
Hernie intestinale - angl: Intestinal rupture - all: Darmbruch. فتق بطني Fètghe bèth-ni.
Héron. Voyez ardea cinerea.
Herpes fébrile - Lat: Hydroa febrile, Sudamina Febrilia - angl: Febrile labial herpes, Feverheat - all: Fieberbläschen - تبخال Èibkhal.
Hésitation - angl: Hesitation - all: Das Stocken, Unschlüssigkeit - درنگ Dèrènk.
Hesperis tristis - Fr: Girarde, Julienne - شب بوي مراتي Chèb-bou-ye Hérati.
Hêtre commun. Voyez Fagus Sylvatica.

Hibiscus abelmoschus. Syn: Hibiscus moschatus.- Fr: Ambrette, Graine de Musc, Ketmie musquée.- angl: Abelmosch, Abelmusk.- all: Bisam Hibiscus.- حَبُّ المِسْك Hebbolméch-ké.- Je nomenclature dans les ouvrages médicaux persans, mais je n'ai jamais pu en trouver dans le commerce des droguerie persanes; c'est du reste une provenance de l'Inde.

Hibiscus esculentus. Voyez Abelmoschus esculentus.

Hibiscus moschatus. Voyez Hibiscus abelmoschus.

Hibiscus syriacus.- Fr: Guimauve en arbre.- دَرَخْتِ خَطْمِی Dereékhte Khétmi.

Hibiscus ternatus.- Générale au Ghèrèdjedaghi, où on l'appelle vulgairement persan خَنْک Khocèe (Khocègue) et en mauvaise turc اِینَکْ بَکِی Inèe-èmedjégui (verbalement: Fils de vache).

Hibou. Voyez Strix Bubo.

Hideux.- angl: Hideous.- all: Grässlich, Abscheulich.- زِشْت Zéchté.

Hièble Voyez Sambucus Ebulus.

Hippocrate.- angl. et all: Hippocrates.- بُقْرَاط Boghrathé.

Hirondelle. Voyez Hirundo rustica.

Hirundo officinalis.- Fr: Sangsue.- angl. Leech.- all: Blutegel.- زَالُو Zalou. عَلَق Éléqh.

Hirundo rustica.- Fr: Hirondelle.- angl: Swallow.- all: Schwalbe.- پِرِسْتُوك Pèrèstouc. حَاجِ حَاجِی Hadji Hadji. چِلچِلَه Tchél-tchéla.

Histrix cristata.- Fr: Porc-épic.- angl: Porcupine.- all: Stachelschwein.- خَارْپُشْتِ جَبَلِی Khèrpochté djébéli. قُنْفُذِ جَبَلِی Ghonfoze djébéli.- دُلْدُل Doldol. Voyez aussi l'art. Erinaceus Europaeus.- La viande de porc-épic est crue utile dans la goutte. D'après l'auteur du Mékhzèn él Édviyèh Avicenne considérait le porc-épic comme une espèce de baromètre, capable de nous instruire, par ses changements de demeure, des variations prochaines de l'air et de la température.

Hiver.- angl. et all: Winter.- زِمِسْتَان Zéméstané.

Holcus Sorghum.- Fr: Grand Millet, Maïs de Guinée.- angl: Guinea-corn.- all: Moorhirse, Indianische Hirse. ذُرَّتِ دَانَه بِزَه Zorrète danèh rizèh. دِیمِلَه Déymilèh (à Ganèh, au Kordéstané).

Homicide.- angl. Homicide, Man-Slaughter, Murder.- all: Der

Mörder, der Mord.. قاتل Ghattél.

Hommasse.. Syn: Virago.. angl: Virago, Man-woman.. all: Mannin.
ذن نركونه Zène nèrgounèh.

Homme.. angl: Man.. all: Mensch, Mann.. انسان Ènsan. مرد Mèrd.

Homoeopathie.. angl: Homoeopathy.. all: Homöopathie. علاج بمثل Èlaadje bè mésl.

Hongre.. angl: Gelding.. all: Wallach, verschnittener Hengst. – اخته Èkhtèh. – اسب اخته Èsbe èkhtèh.

Hongrer.. angl: to geld (a horse).. all: Verschneiden, Wallachen. اخته كردن Èkhtèh Kèrdèn.

Honte.. Syn: Pudeur.. angl: Shame.. all: Scham, Schande.. شرم Chermé خجالت Khèdjalété. حيا Hèya.

Hôpital.. angl: Hospital, Infirmary.. all: Hospital, Spital, Krankenhaus.. دار الشفا Darol-chefaé مريضخانه Mériz khanéh. دار المرضى Dar-ol mèrza.

Hoquet.. angl: Hiccough, Hickup.. all: Das Schluchzen.. سكسكه Sèkskèh. فواق Fowagh.

Hordeolum.. Voyez Orgelet.

Hordeum decorticatum. Voyez Hordeum mundatum.

Hordeum mundatum seu decorticatum.. Fr: Orge mondée.. angl: Peeled Barley.. all: Gerstengraupe, Geschalte Gerste.. جو پوست كنده Djo poosté kèndéh.

Hordeum vulgare.. Fr: Orge.. angl: Barley.. all: Gerste.. جو Djo.

Horreur.. Syn: Frayeur.. angl: Dreadfulness.. all: Abscheu, Entsetzen.. هولناك Holnac.

Horripilation.. angl: Horripilation.. all: Hautschaudern.. قشعريره Ghoch-è-ri-rèh.

Houblon Voyez Humulus Lupulus.

Houille. Voyez Charbon de terre.

Houx commun. Voyez Ilex aquifolium.

Huile d'amandes amères Voyez Oleum amygdalarum amararum.

Huile d'amandes douces. Voyez Oleum amygdalarum dulcium.

Huile de castor. Voyez Oleum Ricini.

Huile de cire Voyez Cerae oleum.

Huile de jasmin. Voyez Oleum Jasmini officinalis.

Huile de lin. Voyez Oleum Lini.

Huile de menthe de chine. Voyez Camphre de Menthe.

Huile de noix. Voyez Oleum nucis juglandis

Huile d'oeillet. Voyez Oleum papaveris Somniferi.

Huile d'olive. Voyez Oleum olivae.

Huile de palme Voyez Oleum palmae.

Huile de ricin. Voyez Oleum ricini.

Huile de Sauvage. Voyez Nasturtii Sylvestris oleum.

Huile de rose. Voyez Oleum Rosarum.

Huile de Sésame. Voyez Oleum Sesami.

Hulotte. Voyez Strix Aluco.

Humaine (Créature).. angl: Born of man, man.. all: Menschliches Wesen. آدمی زاد Adèmizadè.

Humanité (Bonté).. angl: Humanenest, Gentility.. all: Menschlichkeit. مردم پرورى Mèrdom pèrvèri.

Humanité (Nature humaine).. angl: Human nature, Mankind.. all: Menschheit, Menschliche Natur.. خالق انسانى Halèté ènsani.

Humble.. angl: Humble, Modest.. all: Demuethig, Bescheiden. فروتن Feroutèn. حقير Hègyir.

Humectant.. angl: Humective, Moistening.. all: Anfeuchtend, Erfrischend, Befeuchtend. مبرّد Moberrèdè.

Humérus.. angl: Humerus, Armbone.. all: Achselbein, Achselröhre, Oberarmknochen.. عضد Èzodè.

Humérus (Col de l').. angl: Neck of the armbone.. all: Hals des Oberarmknochens. عنق عضد Onoghe èzodè.

Humeur aqueuse.. angl: Aqueous humour.. all: Waessrige Feuchtigkeit.. رطوبت بيضيه Rothoubète bèyzivèh.

Humeur (de mauvaise).. angl: Ill tempered, Irritable.. all: Bei uebler Laune. كج خلق Kèj-khoulgh. بيدماغ Bi dèmaghi.

Humide.. angl: Humid, moist.. all: Feucht, Nass.. نمكين Nèmgouinè. نمناك Nèm-nac. تر Tèr.

Humidité.. angl: Humidity, Dampness, Wet, Moisture.. all: Feuchtigkeit, Nässe.. نمى Nèmi. رطوبت Rothoubètè.

Humorisme.. Voyez Galénisme.

Humulus Lupulus.. Fr: Houblon.- angl: Hopplant, Hops.- all:- Hopfen.- راذك Razèc. كَبِي مُود Kèkimorè.- Se trouve entre autres à l'état sauvage le long des bords du canal qui conduit de Pirebazar ou Pilèhbazar au Golfe d'Enzèli.

Huppe Voyez Upupa Epops.

Hyacinthe, (Pierre précieuse).. angl: et all: Hyacinth.- ياقوت زرد Yaghout zerdè.

Hyacinthus Orientalis.. Fr: Jacinthe.- angl: Jacinth.- all: Hyacinthe. سُنبُل Sonbol.

Hyaloïde.. angl: Hyaloïd membrane.- all: Glashaut.- غشاء زجاجيه Ghechaë zo-dja-djijèh.

Hydatides.. angl: Hydatids.- all: Wasserblasen.- دیدان بی راس Déydanè bi racè.

Hydragogue.. angl: Hydragogue.- all: Wasserabführendes Mittel مُدِرّ بول Moderre bolè.

Hydrargyrie.. angl: Hydrargyria.- all: Quecksilberkrankheit.- مَرَض زیبَقی Mèrèze zéy-bèghi.

Hydrargyrum. Syn: Mercurius.. Fr: Mercure, Argent vif.- angl: Quicksilver.- all: Quecksilber.. زیبق Zéybègh. جیوه Djivèh.. A l'état métallique il est plus employé en Perse par les Alchimistes que par les médecins; les femmes aussi s'en servent, après l'avoir éteint au moyen de la poudre des feuilles de Lawsonia inermis, pour détruire la vermine, et certaines matrones connaissent de leurs ancêtres l'usage d'une espèce d'onguent mercuriel, dont elles font secret, pour guérir par les frictions la maladie syphilitique, mais avec lequel elles mettent d'ordinaire plus qu'elle ne savraient faire profiter, ne sachant jamais arrêter à temps les frictions, ce qui finit alors par produire une mercurialisation générale avec toutes ses suites fâcheuses.

Hydrarthrose.. angl: White swelling.. all: Gelenkwassersucht.- استِسقاء مفصل Estès-gha-ë mèfsèl.

Hydroa Febrile. Voyez Herpes febrile.

Hydrocèle.. angl: Dropsy of Scrotum, Hydrocele.- all. Wasserbruch.. اَبْ دزخصيه Ab der Khocièh.. اماس مائی درخصتن Amace maï der Jéfneï. باد خصيه Bade Khocièh.- اسْتِسْقاءِ خصيه Éstésghaë Khocièh- ادره ozrèh.- فِيلُ الماء Ghil-ol-ma.

Hydrocephale aigu.. angl: Dropsy of brain, Hydrocephalus.- all: Wasserkopf, Kopfwassersucht.- وَرَمِ اغشيهٔ دماغ Wèrème èakchi-yèke dèmaghe.

Hydrocephale chronique des enfants.. angl: Chronic hydrocephalus of children.- all: Chronischer Wasserkopf der Kindern.— وَرَمِ دماغی مزمن اطفال Wèrème dèmaghie mozmène èthfal.

Hydrocéphale chronique des vieillards.. angl: Chronic hydrocephalus of old man.- all: Chronischer Wasserkopf der Greisen.— وَرَمِ دماغی مزمن شيوخ Wèrème dèmaghie mozmène cho-youkh.

Hydrocephale des nouveaux-nés.- angl: Hydrocephalus of new born children.- all: Wasserkopf der Neugebornen.- اُمّ الصبيان Ommossèbiane (d'après le D. Polak. ouvr: cité. II. 397).— اسْتِسْقاءِ دماغی مولود Éstésghaë dèmaghë moloud.

Hydrométrie.. Syn: Hydropisie de la matrice.- angl: Hydrometra.- all. Mutterwassersucht.- اسْتِسْقاءِ رَحِم Éstésgha-ë rèhem.

رَجاء Rédjaë (Verbalement "l'espoir." à cause que les femmes qui en sont atteintes se réjouissent d'abord de l'espoir d'être enceintes).

Hydropéricardite.- angl: Dropsy of the pericardium.- all. Herzbeutelwassersucht.- اسْتِسْقاءِ غشاءِ خارجی قلب Éstésghaë ghechaë Kharédjië ghèlbe.

Hydrophobie.- angl: Hydrophobia.- all: Wasserscheu.- خوف آب Khofe èz ab. گزيدن سگ هار Guèzidène ségue hare.

Hydrophobique.- angl: Hydrophobic.- all: Der-(die) Wasserscheue. مكلوب Mèk-loube.

Hydrophthalmie.- angl: Dropsy of the eye.- all: Augenwassersucht. اسْتِسْقاءِ چشم Éstésghaë tchèchme. اسْتِسْقاءِ مقله Éstésghaë moghleh.

Hydropique.- angl: Hydropic, dropsical.- all: Der (die) Wassersüchtiger مُسْتَسْقی Mostèsghi.

Hydropisie.- angl: Dropsy.- all: Wassersucht. اسْتِسْقاء Éstésgha.

Hydropisie de la matrice.. Voyez Hydrométrie.

Hydropisie de l'ovaire.. angl: Dropsy of the ovarium.. all: Eierstockwassersucht.. استسقاء تخم دان Estésghaë tokhm-danë.

Hydropisie de poitrine.. angl: Dropsy of the chest. Hydrothnax.. all: Brustwassersucht استسقاء صدری Estésghaë sèdri.

Hydropisie du bas-ventre.. angl: Dropsy of the belly.. all: Bauchwassersucht استسقاء بطنی Estésghaë bèthni.

Hydrorhachis. Syn. Spina bifida.. angl: Dropsy of the Spina.. all: Gespaltener Rückgrat استسقاء نخاع Estésghaë nokhaë.

Hydrorhachis incolumis.. angl: Hydrorhachis from abuse of copulation. all: Wassersucht des Rückenmarks.. استسقاء نخاع از افراط جماع Estésghaë nokhaë èz éfraté djemaë.

Hydrothorace. Voyez Hydropisie de poitrine.

Hyène. Voyez Canis hyaena.

Hygiène.. angl: Hygiene.. all: Gesundheitslehre, Diaetetik.. علم حفظ صحت Élme héfzé séh-hèté.

Hymen.. angl: Hymen.. all: Scheidenklappe. پرده بکارت Pérdéhe bekarété.

Hyoïde. Voyez Os hyoïde.

Hyoscyamus (Semences de différentes espèces de).. Tr: Semence de Jusquiame angl: Henbane seeds.. all: Bilsenkrautsamen.. بزر البنج Bézr el bèndjé. Les semences de Jusquiame du commerce persan se récoltent indifféremment de l'Hyoscyamus datura, H. persicus, H. Niger, H. Pusillus, H. Camerarii et H. bipartitus. L'auteur du Bohsèh recommande les cataplasmes de feuilles de Jusquiame contre les ulcères syphilitiques des os et dit que l'emploi des semences de Jusquiame unies à celles de Coquelicot (à dose égale) arrête la menstruation. Le même auteur prétend en outre qu'on pourrait empêcher la pousse des cheveux en les rasant d'abord et en appliquant ensuite une pâte formée de fleurs de Jusquiame, à condition de répéter longtemps la même manipulation. Voyez aussi l'article: Dent canine.

Hyperaesthésie.. angl: Morbid exaltation of sense of hearing.. all: Krankhafte Gehörsfeinheit حساسیت سامعه Hésséssiyé sameèh.

Hyperdiacrisie.. angl: Hypersecretion.. all: Uebermässige Absonderung

تَرَنْجِ كَبِيرُ الْمِقْدَار *Tèrèdj chohe kèvir-èl mèghdar.*

Hypericum perforatum.. Fr: Millepertuis perforé.. angl: Perforated St John's wort, Eutsan.. all: Johanniskraut, Grundheil.. هُوفَارِيقُون *Honfarighounè*.. M^r Kotschy la rencontré entre *Mehèllèk* et *Guierdènèh-Kal-aë* (Montagnes de *Ebeheran*), dans l'ombre des arbres fruitiers, le D^r Buhse le trouva aux *Ebalcèches* (près d'Astara), au littoral du *Guilanè*, au *Mazènderanè* et près de *Radakanè* (province d'Asterabad). A *Ebeheran* on la cultive dans quelques jardins sous le nom de عَلَفِ چَايِ *Èlèf tchayè*.

Hypericum scabrum.. كِيلْ دَاغِ *Gole ra-ï*.. Le D^r Buhse a vu cette plante en fleurs à la fin de Juin et au commencement de Juillet au *Ghèrèdjedagh* et au mont *Elbourz* près de *Echortchera*.. Le D^r Hanstknecht la trouva à *Kouh Kilouyèh* et dans le *Lorestanè*.

Hypertrophie.. angl: Hypertrophia.. all: Uebernaehrung, Hypertrophie إِزْدِيَادِ تِمْبِيه *Èzdiade tènmièh*.

Hypertrophie cellulaire.. angl: Hypertrophy of cellular tissue.. all: Hypertrophie des Zellgewebes.. إِزْدِيَادِ تِمْبِيهٔ بَافْتِ زِنْبُورِي *Èzdiade tènmièhe baftèhe zènbouri*.

Hypertrophie de la prostate.. angl: Hypertrophy of prostate gland.. all: Hypertrophie der Vorsteherdrüse. إِزْدِيَادِ تِمْبِيهٔ غُدَّهٔ وَزَجِي *Èzdiade tènmièhe ghoddèhe wèz-ye*.

Hypnotique.. angl: Somniferous.. all: Schlafbringend.. خَوَّابْ آوَر *Khab awèr*.. مُنَوِّم *Monèw-wèm*.

Hypochondre (Région de l').. angl: Hypochondriac region.. all: Weiche. مِرَاقُ الْبَطْن *Mèragh èl bèthnè*. هِيپُوكَاهْ *Epohigah*.

Hypochondrie.. angl: Hypochondriacism.. all: Milzsucht, Melancholie. مَالِيخُولِيَا *Malikhoulia*.

Hypocrisie.. angl:.. Hypocrisy, Dissimulation.. all: Heuchelei, Scheinheiligkeit.. رِيَا *Ria*.

Hypocrite.. angl: Dissembler.. all: Der Scheinheilige.. رِيَاكَار *Riakar*.

Hypocrite (En).. angl: Hypocritically.. all: Heuchlerisch.. زَرَّاقَانَه *Zèrraghanèh*.

Hypogastre.. angl: Hypogastrium.. all: Unterbauch, Unterleib.—

اسفل بطن Essefèle bèthnè. زیر شکم Zire chekèm. خشه Khèchèk.

Hypopyon.. Fz: et angl: Hypopium.. all: Eiterauge.. اجتماع ریم در رطوبت بیضیهٔ چشم Èdy-temmè rimè dèr rothoubèiè bèyzyè tchèchmè.

Hypospadias.. Fz: angl: et all: Hypospadiasi.. تغیر مکان ثقبهٔ خارجی مجرای بول Thèghi-ire mekane Toghbèhe Kharèdjie mèdyra ye bolè.

Hyssope. Voyez Hyssopus officinalis.

Hystérialgie.. angl: Hysteriea.. all: Mutterweh.. قولنج رحم Ghoulènge rèhém. وجع عصبانی رحم Wèdyé-i èssèbanië rèhém.

Hystérie. Voyez Attaque des nerfs et Globe hystérique.

Hystérozptose.. angl: A falling down of the womb.. all: Vorfall der Gebärmutter. تغیر مکان رحم Tèghi-ire mekane rèhém.

Ichthyocolla.. Fz: Colle de poisson.. angl: Isinglass, Fish-glue.. all: Hausenblase.. سریشم سك ماهی Sérichome sèè-mahi.. Quoique un produit de la Perse même, qu'on y obtient sur les bords de la mer Caspienne de divers espèces de poissons, principalement de l'esturgeon (Voyez Accipenser Huso), dont la pêche se fait par des pêcheurs Russes, venant chaque année dans ce but à Astrachan, à l'embouchure du Sefid-roudè, cette colle est exclue du commerce des droguerie persanes, vu que les indigènes la considèrent comme immonde, étant provenance d'un poisson qui n'a pas d'écailles.. Pour en avoir il faut donc s'adresser aux négociants arméniens indigènes ou bien tout droit à la direction des pêcheries de Sefid-roudè.

Ichthyose.. angl: Fish-skin disease.. all: Ichthyose.. داء الحیة Da-el-hèy-yèh.

Ictère.. Syn: Jaunisse.. angl: Jaundice, Icterus.. all: Gelbsucht.. یرقان Yèreghanè.

Idée.. angl: Idea, Conceit.. all: Begriff, Idee.. خیال Khyal.

Idiosyncrasie.. angl: Idiosyncrasy, Peculiarity of constitution.. all: Empfindungseigenheit.. حالت خاص مزاج Halète Khasse mèzadjè.

Idiot.. angl: Ninny, Idiot.. all: Der (die) Blödsinnige.. سفیه Sèfih: جنون مولو دی Djonoune moloudi.

If commun.. Voyez Taxus baccata.

Ignorance.. angl: Ignorance, Nescience.. all: Unwissenheit, Unkunde.

بے شعور بے Bicha-ouré.

Ignorant.. angl: Ignorant, a blockhead.. all: Unwissend, Unbesinnt بے شعور Bicha-our.

Ileon.. Syn: Intestin grêle.. angl: Ileum.. all: Krummdarm.. مقاوقاق Meaë deghagh.

Ileus.. angl: Iliac passion, Ileus.. angl: Darmgicht.. ايلاووس Ilavouce.

Ilex aquifolium.. Fr: Houx commun.. angl: Holly-tree, Holm, Common holly.. all: Stechpalme.. راغ Raïgë.

Illégal.. angl: Illicit, Illegal.. all: Gesetzwidrig, Widerrechtlich.. لاجايز La-dja-yézë. برخلاف شرع Bèr khelafe chèr-ë.

Illicium anisatum.. Syn: Anisum Stellatum.. Fr: Anis étoilé, Badiane anisée, Anis de la chine.. angl: Star-anise, Yellow flowered aniseed-tree.. all: Sternanis.. بادیان خطایی Badyane Khethaï.

Imaginaire.. angl: Imaginary; Fancied.. all: Eingebildet. موهوم Mohoumë; خیالی Khy-ali.

Imagination. Gr. Sp.. angl: Imaginative Faculty.. all: Einbildungskraft. قوهٔ متصرفه Ghosse-wéhe motecèr-refèh.

Imagination.. Syn. Peur.. angl: Imagination, Fear.. all: Einbildung, Furcht.. قوهٔ واهمه Ghosse-wéhe wahemèh.

Imbécile.. angl: Imbecile.. all: Geistesschwach.. کند ذهن Kond zéhnë.

Imitation. angl: Copy, Imitation.. all: Nachahmung.. تقلید Teghlidé.

Imitation (Talent d') angl: Talent for imitation.. all: Nachahmungssinn.. قوهٔ مقلده Ghosse-wéhe moghlèl-lédèh.

Immangeable.. angl: Uneatable, Noteatable.. all: Unessbar.. ناخوردنی Nakhordèni.

Immatérialité.. angl: Immateriality, Spirituality.. all: Unkörperlichkeit.. عدم جسم Édème djésmë. روحانیت Rouhaniyétë.

Immatériel.. angl: Immaterial, Spiritual.. all: Unkörperlich.. غیر جسمانی Ghéyre djésmani. بے جسم Bé djésmë. روحانی Rouhani.

Immaturité.. angl: Rasmess, Immaturity.. all: Unreife, Unzeitigkeit نارسیدگی Na rècidehgui.

Immédiat.. angl: Immediate.. all: Unmittelbar.. بدون واسطه Bedoune wacethèh.

Immobilité.. angl: Immobility, Inaction.. all: Unbeweglichkeit, Unthätigkeit بی حرکتی Bi-hèrekèté. بی قراری Bi-gharari.

Immodeste. Voyez Indécent.

Immodestie. Voyez Indécence.

Immortalité.. angl: Immortality, Eternity.. all: Unsterblichkeit, Ewigkeit.. بی مرگی Bi-mèrgui. لایموت بودن La yémouté boudén.

Impartialité.. angl: Impartiality.. all: Unparteilichkeit.. راست بینی Rasté-bini..

Impassibilité.. angl: Indifferbedness, Impassibility.. all: Leidenlosigkeit, Gelassenheit.. عدم تأثر Édème té-ès-sor.

Impatience.. angl: Impatience.. all: Ungeduld, Sehnsucht.. تنگ حوصلگی Ténguè hocelèhgui. بی تابی Bi-tabi. کم حوصلگی Kem-hocelèhgui.

Impénétrabilité.. angl: Impenetrability.. all: Undurchdringlichkeit.. ناپذیرائی نفوذ Napèzi-ra-i-é nefouzé.. قابلیت عدم تداخل Ghabliyété édème tédakhole.

Imperceptible.. angl: Imperceptible.. all: Unmerklich, Unmerkbar.. غیر مرئی Ghéyre mèr-i. نادیدنی Nadidèni.

Imperforation de l'anus.. angl: Imperforation of the anus.. all: Afterverschliessung.. انسداد مقعد Encédadé mèghèdèh.

Imperméable.. angl: Impervious, Impermeable.. all: Undurchdringlich, Wasserdicht.. رطوبت ناپذیر Rothoubèté napèzirè.

Impertinent.. angl: Impertinent.. all: Unverschämt, Grob.. نامربوط Namèrbouthé.

Imponderable.. angl: Imponderous.. all: Unwägbar.. غیر وزنی Ghéyre wèzinè.

Importun.. angl: Intrusive, Intruder.. all: Zudringlich.. کلاش Kel-laché. تخته پوست انداز Tékhtéh pousté éndazé.

Impression.. Syn: Effet.. angl: Impression.. all: Eindruck.. اثر Ésr.

Imprudence.. angl: Imprudence.. all: Unvorsichtigkeit, Unklugheit.. بی احتیاطی Bi éh-tyathi..

Imprudent.. angl: Imprudent.. all: Unvorsichtig, Unklug.. بی احتیاط Bi éh-tyathé. بی تدبیر Bi tédbir.

Impubère.. angl: Under age, Impubescent.. all: Unmündig, Unmannbar.. نابالغ Nabalégh. نارسیده Narèsidéh

Impudique.. angl: Impudent, Shameless. Lessa.. all: Unverschämt, Unkeusch, Unzüchtig. پَرده دَرِیده Perdèh dèridèh. الوده دامن Aloudèh damèn. چشم دریده Tchechmè dèridèh. بی شرم Bi chèrm. بی ننگ Bi-nènkè. بی عار Bi-ar. بی حیا Bi hè-ya.

Impuissance.. angl: Insufficiency, Incapacity.. all: Unvermögen.. ناتوانی Nate-wani.

Impuissance virile.. angl: Virile impotency.. all: Eheliches Unvermögen. سست کمر Sost-tiè kèmèrè. عدم رجولیت Èdème rodjouli-yètè. عنن Ènènè. تعنین Tèènènè.

Inactivité.. angl: Inactivity.. all: Unthätigkeit.. کار نپذیری Kar nèpèrdazi.

Inanimé.. angl: Inanimate, Lifeless.. all: Unbeseelt, Leblos, Unbelebt.. بی جان Bi-djanè. بی روح Birouh.

Inappétence.. angl: Inappetency.. all: Mangel an Esslust.. بطلان شهوت Bothlane chèhwètè. نقصان شهوت Noghçane chèhwètè.

Incantation.. angl: Incantation.. all: Beschwörungsformel ابنه افسونکاری Ab-yenèhe afsounkari.

Incarnatif.. angl: Cicatrizing.. all: Vernarbend.. موجب التیام Moudjèbe élti-am.

Inceste.. angl: Incest.. all: Blutschand. زنا کاری با خویش خود Zèna kari ba khiché Khod.

Incirconcis.. angl: Uncircumcised.. all: Unbeschnitten.. ختنه نکرده Khètnèh nè kèrdèh.

Incisif (Remède).. angl: Dissolving remedy.. all: Zertheilendes Mittel.. منضج Monzédj.

Incision.. angl: Incision.. all: Schnitt, Einschnitt.. شکاف Chekaf. شق Chègh-ph.

Inclinations de la chair (Mortifier les).. angl: To mortify one's self, To conquer one's self.. all: Seinen sinnlichen Begierden tödten, Die Leidenschaften überwinden.. ضبط نفس کردن Zèbthe nèfsè Kèrdèn.

Inconsidérément.. angl: Inconsiderately.. all: Unbedachtsam.. بی ملاحظه Bi-molazèhèh.

Inconstance.. angl: Unsteadiness, Want of principle.. all: Unbeständigkeit.. بی ثباتی Bi sobati. سبکی Sèbogui. چپ راست Tchèpè rastè.

Incontinence.. angl: Incontinence.. all: Unenthaltsamkeit.- ناخوێشتن دارێ Na-khuich-tèn-dari. ناپەرهێزی Napèrhizi.

Incontinence d'urine.. angl: Incontinence of urine.. all: Harnflutt.- خوڕوجی بوڵ بەدوون ئیرادە Khoroudjè bolè bedoune éradèh.

Inconcevable (p.ex: Conduite).. angl: Inconvenient.. all: Unfueglich.- ڕەگیل Règhigh.

Incrédule.. angl: Incredulous, Unbelieving.. all: Ungläubig.- شەکی Chekki. بێ ئیعتیماد Bi-ètemadè. بێ باوەڕ Bi bavèr.

Incube, Incubus. Voyez Cauchemar.

Incurabilité.. angl: Incurablenèss.. all: Unheilbarkeit.- ناپەزیری علاج Napèzirie èladjè.

Incurable.. angl: Incurable, Hopeless.. all: Unheilbar.- علاج ناپەزیر Èlady napèzir. بێ چارە Bi tcharèh. بێ دەرمان Bidèrmanè.

Indécence. Syn. Immodestie.. angl: Immodesty.. all: Unanständigkeit- بێ ئەدەبی Bi-èdèbi.

Indécent.. Syn: Immodeste.. angl: Unbecomming, Indecent.. all: Unanstaendig, Unschicklich. بێ ئەدەب Bi èdèbè. بێ ڕوون ئازاد Biroun èz èdèbè.

Index.. Voyez Doigt index.

Indicateur. Voyez Doigt index.

Indication (dans les maladies).. angl: Indication.. all: Anzeige.- ئیشارە Écharèh.

Indigence.. angl: Indigency, Poverty.. all: Dürftigkeit, Armuth.- دەستەنگی Dèstè tènguè..

Indigent.. angl: Indigent, Poor.. all: Dürftig, Arm.. دەستەنگ Dèstè tènkè.

Indigeste.. Syn: Lourd.. angl: Indigestible, Indigest, Heavy.. all: Unverdaulich.- ناخوشگوار Na-khoch-guèvar.. ثەقیل Sèghil.

Indigestion.. angl: Indigestion.. all: Unverdaulichkeit.- سوءالهضم Sou èl hèzmè. کەدەئاروغ Guèndèh arough. تخمە Tokhmèh.

Indignation.. angl: Offence, Indignation.. angl: Unwille, Aerger, Zorn.. دڵگران Rèn-djèchè.

Indigo. Voyez Pigmentum Indicum..

Indigoferae folia.. Fr: Feuilles d'indigotier.. angl: Indigo-leaves.. all: Indigo-Blätter. دەڵکی ڕیشە Rèngui rièchè. باسمە Vèsmèh.

Indigotier.. Voyez Indigofezae folia.

Indiscrétion.. angl: Indiscretion.. all: Schwatzhaftigkeit.. بیدەدەبی Bèdèb-dèri. بێحسن چینی Bèkhsèn tchini. یاوەگۆیی Yaweh-gou-i.

Indisposition.. angl: Indisposition.. all: Unpässlichkeit. بەهم خوردەی مزاج Bè hèm khordèhgui-e mèzadjé.

Indissolubilité, Insolubilité.. angl: Indissolubility.. all: Unauflöslichkeit. غیر محلول بودن Ghéyre mèhloul bouden. عدم انحلال Édème énhélalé.

Indolence.. Syn: Apathie.. angl: Carelessness.. all: Sorglosigkeit.. اهمال Éh-mal.

Indolent (Tumeur p. ex.).. angl: Indolent, Insensible.. all: Unempfindlich, Unschmerzlich.. غیر موجع Ghéyre moudje-é.

Infame.. angl: Ignominious.. all: Ehrlos.. رسوا Ros-wa.

Infamie.. angl: Ignominy, Dishonour.. all: Ehrlosigkeit, Schandthat. رسوایی Roswa-i.

Infection purulente.. angl: Purulent infection.. all: Eitereinsaugung. ایجذاب ریم بدم Éndjezabe rimé be dém.

Infibulation.. angl: Twisted suture.. all: Steckmadelnaht.. بخیه سنجاقی Bè-khi-éhe Sèndjaghi.

Inflammants (Remèdes).. angl: Inflammatory remedies.. all: Entzündende Mittel.. ادویه مهیجه Édvi-yéhe mohéy-yé-jéh

Inflammation Voyez Phlegmasie.

Inflammation du cristallin. Voyez Lentite.

Inflammation du poumon.. Voyez Pneumonie.

Influenza. Voyez Grippe.

Infundibulum. Voyez Tige pituitaire.

Infusion (fait à chaud) d'un médicament.. angl: Infusion (with a warm menstruum) all: Warmer Aufguss. دم کردەه Dèmkerdéh

Infusion (faite à froid).. angl: Infusion with a cold menstruum.. all: Kalter Aufguss. خیساندەه Khiçandéh.

Ingrat.. angl: Ungrateful.. all: Undankbar.. نمک حرام Nemèc be hèramé.

Ingrat (être) angl: To be ungrateful.. all: Undankbar seyn. نمکدان شکستن Nemèc-dan chekèsten.

Ingredient.. angl: Ingredient.. all: Bestandtheil.. جُزْء Djeze.

Ingueriissable.. Voyez Incurable.

Inhumain.. Syn: Brutal.. angl: Brutal, Inhuman.. all: Unmenschlich. بے مُرُوَّت Bé moross-wèté.

Inimitié.. angl: Enmity.. all: Feindschaft.. عَدَاوَت Édawèté.

Injection dans l'uretre.. angl: Injection in the urethra.. all: Einspritzung in die Harnröhre.. دخولِ ادویۂ مایعہ در مجرائے بول Dokhoule èd-vi-yéhe ma-ye èh dèr mèdyra-ye tolé.

Inorganique.. angl: Inorganic.. all: Unorganisch.. غیر الی Ghéyre ali.

Inquiétude.. angl: Anxiety, Restlessness.. all: Rastlosigkeit. اِضْطِرَاب Ezthérab.

Insalivation.. angl: Insalivation.. all: Vermischung des Speichels mit der Nahrung.. خمیر ساختن اغذیہ بحمایت بزاق Khèmir sakhtène èghzièh be hemayète bezagh.

Insalubre.. angl: Insalubrious, Unhealthy.. all: Ungesund.. غیر سالم Ghéyre salém. بیمارناک Bimarnac.

Insatiabilité.. angl: Insatiableness.. all: Heisshunger, Unersättlichkeit.. ناسیری Na-siri. جوع بقری Djou-é bèghéri.

Insectes.. angl: Insects.. all: Insecten, Ungeziefer.. هوام Héssamé.

Insensibilité.. angl: Insensibility.. all: Unempfindlichkeit. بے حسی Bé-hés-si.

Insipidité.. angl: Unsavouriness, Insipidness.. all: Geschmacklosigkeit. — بیمزہ گی Bé mèzèhgui. بے طعمی Bé thèmi.

Insolubilité. Voyez Indissolubilité.

Insomnie.. angl: Want of sleep.. all: Schlaflosigkeit.. سہر Séhré. شبکوری Chèbgouri. بے خوابی Bé khabi.

Inspiration (de l'air) angl: Inspiration, Inhaling.. angl: Einathmung. — دخولِ هوائے تنفسیہ Dokhoule hèssa-é motenèf-sé-ièh

Inspiration (Suggestion).. angl: Suggestion.. all: Einrathung, Eingebung.. الہام Élhamé.

Instabilité.. angl: Fickleness, Instability.. all: Unbeständigkeit. بے ثباتی Bé-sobati. بے قراری Bé gherari.

Instinct.. G. et Sp: angl: Instinct.. all: Naturtrieb.. فطرت Fétriété

Instinct carnassier.. g. et Sp.. angl: Destructiveness.. all: Zerstörungstrieb.. —

جلادت Djeladète.

Instinct d'acquisition.. fr. et sp.. angl: Acquisitiveness.. all: Erwerbungstrieb.

طمع فطرتی Thé-mé-ë fétheu.

Instinct des bâtisses.. fr: et sp:.. angl: Constructiveness.. all: Bauinn.. شوق ابنیه Chogfhe èbni-yèh..

Instinct de la défense de soi-même.. fr. et sp:. angl: Instinct of conservation all: Erhaltungstinn.. فهم مدافعه Fèhme modafe-èh.

Instinct de la mécanique.. fr. et sp.. angl: Talent for mechanics.. all: Instinct fuer Mechanic. فهم حرکات قوی Fèhme haretate we ghoss-wa.

Instinct des lieux ou sens des localités. fr. et sp.. angl: Instinct of locality.. all: Oertlichkeitssinn.. فطرت مکانیه Fétherète mekani-yèh.

Instinct de la ruse.. fr. et sp.. angl: Talent for circumspection.. all: Schlauheitsfigkeit. فطرت خدعه وحیله Fétherète khodeèh ve hileh.

Instinct au vol. fr. et sp:.. angl: Inclination to robbery.. all: Kaeuberstinn, Diebencharacter.. دزد فطرتی Dozdé-fétherèti.

Instinct religieux. fr. et sp.. angl: Instinct of veneration.. all: Religiöses Gefuehl.. فطرت دینیه Fétherète dini-yèh. دین دار Diné-dari.

Insuffisance.. angl: Insufficiency.. all: Unzulänglichkeit.. کافی نبودن Kafi nèbourdèn. کفایت نکردن Kefa-yèté nèkèrdèn.

Intellectuel.. angl. Spiritual.. all: Geistig, Zum Verstande gehörig. روحانی Rouhani.

Intelligence.. angl: Understanding.. all: Verstand, Einsicht, Kenntniss. هوش Houshé. اگاهی Agahi. ادراک Edrac.

Intelligent.. angl: Skilful, Intelligent.. all: Verständig, Einsichtsvoll.— زیرک Zirèc. بین فهم Bizé fehmé.

Intempérance.. angl: Intobriety.. all: Unmässigkeit, Ausschweifung. هرزه خوراکی Hérzèh khoraki.

Intempérie de l'air.. angl: Inclemency of the weather.. all: Schlechtes Wetter.. معتوشی هوا Méghchouchi-ë hèwa.

Intermittence.. angl: Intermission.. all: Das Nachlassen. حالت نوبه Halète nobèh.

Intermittent.. fr. sp: Périodique.. angl: Intermittent.. all: Periodisch. دوری Dori. نوبه Nobéhi.

Interne.. angl: Internal, Interior.. all: Innerlich, Innere.. داخل Dakhèl

باطن Bathén.

Intertrigo.. angl: Galling of the skin.. all: Hundsteyn, Fratteyn.. ردده Rèdou.

Intervention impertinente.. angl: Impertinent interference.. all: Ungebührliche Einmischung.. فضولی Fozouli.

Intestin coecum. Voyez Coecum.

Intestin colon. Voyez Colon.

Intestin grêle. Voyez Ileon.

Intestin gros. Voyez Gros intestin.

Intestin ileon. Voyez Ileon.

Intestin jejunum. Voyez Jejunum.

Intestin rectum.. Voyez Rectum.

Intestins.. angl: Bowels.. all: Eingeweide.. روده Roudèh. امعاء èm-aè.

Intimité.. angl: Intimacy.. all: Vertraulichkeit.. یکانیکی Yéganiguì. ندیمی Nèdimi.

Intrépide.. angl: Bold, Courageous.. all: Unerschrocken.. دلدار Dèldar. اهندل Ahèndél. بی پروا Bi-pèr-wa.

Intrépidité.. angl: Intrepidity, Fearlessness.. all: Unerschrockenheit.. جرئت Djor-ètè بی باکی Bibaki.

Intrigant.. angl: Meddler, Malapert, Saucy fellow, Intriguer.. all: Ränkeschmied, Naseweis.. فضول Fozoulè.

Inula Helenium.. Fr: Aunée commune, Grande aunée, Oeil de cheval, Aromate Germanique, Oeil de Christ.. angl: Elecampane.. all: Alant. Alantwurzel. زنجبیل شامی Zèndjebile chamì, c'est à-dire Gingembre de Damas.. Cette racine entre aujourd'hui dans le commerce des droguiers persanes par voie de Bagdad et provient là de Damas (Syrie) mais on n'aurait pas besoin d'aller chercher cette racine de si loin, car la plante croit suffisamment à l'état sauvage aux environs de Chehéran même, particulièrement le long de la belle allée, plantée de deux côtés d'arbres divers, qui unit un bout de la maison de campagne, dite Dawoudiyèh, à l'autre, où on la reconnait à ses belles fleurs jaunes à la fin de Juillet et au commencement d'Août.

Innus Sylvanus.. Fr: Magot.. angl: Barbarian ape.. all: Stumpfschwanzaffe عنتر Ènter..

Invagination.. angl: Invagination.. all: Einschiebung der Gedärme.- ۳۳۰ اپلاوُن Iba-ouè. تو۫مَم بِیرکِردَن Tou hèm guir kèrdèn.

Invalide.. angl: Invalid, Pentioner.. all: Invalide.- ز کار افتادَه Kar aftadèh. اسقاط Esghathè. مُسَلَّه Mosléh.

Investigation.. Voyez Recherche.

Invocation.. angl: Invocation.. all: Anrufung.- دُعا Do-a.

Involontaire.. angl: Involuntary.. all: Unwillkuerlich.- غیرِ ارادی Ghéyre éradi. بِدوُنِ اِرادَه Bedoune éradèh.

Ipecacuanha.. Tr: angl: Ipecacuanha.. all: Brechwurz.- اِپیکا Ipeca

Quoique on puisse trouver de temps à autre de l'Ipécacuanha chez les principaux droguistes Persans de la capitale, il n'y a pas trop à s'y fier, car souvent on vend au lieu de la véritable Ipécacuanha pulvérisée une poudre factice d'Ipécacuanha (ou sans Ipéca même), de racine de Violette de Mars (Viola odorifera) et de Carthe émétique. J'ai trouvé dans la racine de Cucumis Melo, suivant la méthode des médecins indigènes (mentionnée à l'article Vomitifs), un succédané plausible de l'Ipécacuanha; mais il reste à savoir si la racine de Melon d'Europe fournirait le même effet, vu la différence de terrain et de climat; les médecins d'hopitaux qui s'intéresseraient à ce sujet seraient volontièrement fournis par l'auteur de quantités suffisantes pour instituer des expériences avec cette racine, qui actuellement pourrit sur les champs ou est brûlée; à l'unique condition qu'ils voudront bien désigner à qui la délivrer à Chehran ou à Tébriz; l'auteur ne pouvant se charger du transport en dehors de la Perse.

Ipomaea Jalapa. Syn: Ipomaea purga.- Tr: Jalap.- angl: Jalap-plant all: Jalape-Pflanze.- La racine, arrivant en Perse par voie de la Russie, de Constantinople ou de Bombay, y est connue sous le nom, persanisé de جَلَب Djélèb.

Ipomée. Voyez Nymphaeae cyanobae Seemen.

Iris de Florence. Voyez Iris Florentina.

Iris Florentina.- Tr: Iris de Florence.- angl: Florentine Iris (orris).- all: Schwertlilie.- La racine, qui arrive en Perse par voie de Russie

porte le nom de بنج بنفشه Bikhe benèf-chèh (verbalement Racine de Violette).

Iris (de l'oeil) angl: Iris of the eye.. all: Augenbogen.. عنبیه Enèbi-yèh.

Iris germanica.. Voyez Scirpi maritimi radix.

Ironie.. angl: Irony.. all: Spötterei, Ironie.. ریش خندی Rèchè-khènd. خوش طبعی Khoch-thèbi..

Irréfléchi.. angl: Inconsiderate.. all: Unüberlegt. بی تامل Bè tè-èmmol.

Irrésolution.. angl: Irresolution.. all: Unentschlossenheit.. حالت تشکک Halèt tèch-guic. دودلگی Dou délèk chnudèh-gui.

Irritation.. angl: Irritation.. all: Reizung, Erregung.. هیجان وغوران Héyedjanè we sasseranè.

Ischiagre. } Voyez Goutte sciatique.
Ischias.

Ischurie.. angl: Retention of urine.. all: Harnverhaltung.. حبس البول Hèbsèl-bolè.

Ivoire.. Lat: Ebur.. angl: Ivory.. all: Elfenbein.. عاج Adjè.

Ivre-mort.. angl: Dead-drunk, Crowned.. all: Schrecklich besoffen.. مست بی هوش Mèstè bihouchè. مست خراب Mèstè khèrabè.

Ivre (toujours). Voyez Ivrogne.

Ivresse.. angl: Drunkenness, Intoxication, Ebriety.. all: Trunkenheit, Rausch.. مستی Mèsti: سکر Sokrè. سرخوشی Ser-khoschi.

Ivrogne.. angl: Drunkard.. all: Trunkenbold.. شرابی Cherabi: مست مدامی Mèstè modami. دائم الخمر Da-ém èl-khèmrè.

Ivrognerie.. angl: Drunkenness, Ebriety.. all: Völlerei, Das Saufen. شراب الوده گی Cherab alou-dèhgui.

Jacinthe. Voyez Hyacinthus orientalis.

Jade néphrite ou oriental. Voyez Lapis nephriticus.

Jalap. Voyez Ipomaea Jalapa.

Jalap (Faux). Voyez Nictago Jalapa.

Jalousie.. angl: Jealousy, Envy.. all: Eifersucht.. بخل Bokhl. رشک Rèchkè.

Jaloux.. angl: Envious, Jealous.. all: Eifersüchtig.. بخیل Bèkhil

Jambe.. angl: Leg.. all: Schenkel, Bein.. ساق Sagh. ساقها

Saghe pa.

Jargon.. angl: Jargon.. all: Zirkon.. دُر Dor.

Jarret.. angl: Ham, Hough.. all: Kniekehle.. پِی زانو Pèce zanou.
پُشتِ زانو Pocht zanou.

Jars. Voyez anas anser.

Jasminoïde. Voyez Lycium barbarum.

Jasminum officinale.. Fr: Jasmin blanc.. angl: Jessamine-tree.. all: Jasmin.. یاسَمِین Yaseminè. — A ce qu'on m'assure ce serait de ce Jasmin, qui est très général à Bassouah et à Mehèm-mèrèh, que parviendrait la fameuse parfumerie orientale, connue sous le nom d'عَطرِ رازِی Etre razeg ki, qui est certes un des plus suaves parfums connus.

Jaspe d'orient. Voyez Héliotrope.

Jatropha Curcas. Voyez Euphorbia Curcas.

Jaune.. angl: Yellow.. all: Gelb. زَرد Zerdè.

Jaune d'œuf. Voyez Vitellus ovi.

Jaunisse. Voyez Ictère.

Jejunum. (Intestin) angl: Jejunum.. all: Leerdarm.. مَعآءِ صآئِم Mea-ë ta-ém

Jeun (à) angl: Fasting.. all: Nüechtern, Mit nüechtern Magen.. ناشتا Nach-ta.

Jeune (Pas agé) angl: Young.. all: Jugendlich, Jung.. جاهِل Djahil.

Jeûne.. Syn: Carême.. angl: Lent, Abstinence.. all: Die Fasten. Le jeûne ou carême des Chrétiens indigènes (abstinence de toute nourriture animale) s'appelle پَرهیز Per-hizè, — celui des Musulmans (abstinence de toute nourriture et boisson, et même de la pipe, durant la journée, depuis l'aube du jour jusqu'au coucher du Soleil) est connu sous le nom de روزه Rouzèh. Voyez aussi l'article Carnaval.

Jeunesse.. angl: Youth.. all: Jugend.. سِنِّ شَباب Sènne chebabè. سالِ نوجوانی Sale nodjèvani.

Jobnix. Voyez Agrypnix.

Joie.. Syn: Gaité, Allégresse.. angl: Joy, Gladness.. all: Heiterkeit, Freude.. شادی Chadi. خُرَّمِی Khorrèmi dèl. خوشی

Khoshi. فَرَخ Ferèkh. خوشحالی Khosch-hali.

Jointure des doigts.. angl: the Knuckles of fingers.. all: Fingergelenk. بَندِ اَنگشت Bènde èn-goshté.

Joli.. angl: Handsome, Gracefull.. all: Hubsch, Artig, Niedlich. شَنگ Chènkè.

Jonc à balais.. Voyez Arundo Phragmitis.

Jonc odorant. Voyez Andropogon Schoenanthus.

Jonquille. Voyez Narcissus Jonquilla.

Joue.. angl: Cheek.. all: Wange, Backe.. وَجنه Wèdj-nèk. گونه Gounèh.

Jour de crise. Voyez Crise.

Jour du jugement.. angl: Day of resurrection.. all: Das Auferstehen von den Todten.. روز واپسین Rouze wa-pè-cinè.

Journal de médecine.. angl: Medical Journal.. all: Medizinische zeitschrift. تاریخ نامهٔ طبی Tarikh-namèhe thèb-bi.

Joyeux.. angl: Joyful, Merry.. all: Froh, Freudig.. خُرّم Khor-cinè.

Jugement.. angl: Judgment, Opinion.. all: Urtheil, Meinung, Urtheilskraft.. قوّهٔ مُمیّزه Ghovv-vèhe mouméy-yezèh.

Jugement (Jour du). Voyez Jour.

Juglans regia.. Fr: Noyer commun.. angl: Wallnut-tree.. all: Nussbaum.. درخت گردو Derèkhte guèrdou. Le suc de la racine fraîche de noyer est recommandé par l'auteur du Bohsèk contre les vers entrés dans le conduit auditif externe et l'écorce de la racine bouillie dans de l'huile d'olive serait utile, en embrocation, contre les hémorrhoïdes douloureuses. Le même auteur recommande en outre, comme moyen infaillible et sans pareille de teindre les cheveux blancs en noir, de faire bouillir d'abord de la noix de Galle dans de l'huile d'olive jusqu'à ce que celle-ci devienne noirâtre, puis de mettre cette huile dans une bouteille qu'on remplira en automne de racine de noyer fraîchement ôtée à cette époque, de façon à ce que la bouteille soit pleine jusqu'au col, et de la placer alors, bien bouchée, sous terre, jusqu'au moment où le noyer portera l'année suivante ses fruits. Sortant alors la bouteille

de la terre, elle contiendra un produit noir comme de l'encre propre à la teinture en noir des cheveux blancs.

Jujubier.. Voyez Zizyphus Jujuba.

Julienne.. Voyez Hesperis tristis.

Jumeaux.. angl: Twins. Twin-brother.. all: Zwillinge.- دوقلی Doghole: توأم Co-ème.

Jument. Syn: Cavale.- angl: A mare.- all: Stute.- مادیان Madianè.

Jument (Lait de). Voyez Lac Equinum.

Juniperi communis baccae.. Fz: Baies de genièvre.- angl: Juniper-berries.- all: Wachholderbeeren.- عرعر Èr Èr.- l'arbre, que le Dr. Buhse trouva près de Radakianè (Province d'Asterabad) et dans le défilé de Kèttol, s'appelle جرجیر Djèrdjèr; mais le Dr. Polak (o.c. II. 155) traduit Juniperus excelsa par Avèrce, tandis que le Dr. Buhse désigne sous le nom d'Avèrce le Cupressus Sempervirens (voyez ce mot). Le Dr. Ch: Kotschy (Mittheilungen der K. K. Geographischen Gesellschaft. V Jahrg. 1861. Wien 1861. S. 65-110) a trouvé le Juniperus excelsa en sortant du village Chèhérèstanèc dans la basse vallée. C'est de troncs de cet arbre qu'ètt construit le pont qu'on passe pour arriver de Chèhérèstanèc au village Mazgavalis. Les branches de genévrier sont le seul bois de chauffage qu'on use à Azadbar et qu'on y apporte de 4 heures de loin.

Juniperus Sabina. Fz: Sabine.- angl: Common savin tree.- all: Sebenbaum. ابهل Èbhol.

Jus de citron.. angl: Lemon-juice.- all: Citronensaft.- آب لیمو Abe limou.

Jusquiame. Voyez Hyoscyamus.

Justice.. angl: Justice; Equity.- all: Gerechtigkeit.- عدالت Èdalèt.

انصاف Ènsaf.

Kakerlaque.. Voyez Blatta orientalis.

Kalait Voyez Agraphit.

Kaolin.. angl: Kaolin.- all: Porzellanerde.- خاك چینی Khake tchini. On en trouve de qualité excellente à Kèrmanchahanè (vulgo Kermanchah), mais malheureusement l'art de faire des porcelaines, une fois si cultivé en Perse, y est entièrement perdu.

Kératite.. angl: Inflammation of the cornea.. all: Entzuendung der Hornhaut.. قَرَنِيَّة قَرَنِيَّة Yèrènne ghèrnnièh.

Kératocèle.. angl: Hernia of cornea.. all: Vorfall der Hornhaut.. فَتْقُ قَرَنِيَّة Fètghe ghèrnnièh.

Kermes de Veniše Voyez Coccus Polonicus.

Kermes minéral.. angl: Kermes mineral.. all: Mineralischer Kermes. قِرْمِز مَعْدَنِي Ghèrnnéze meèdènn.

Killingea monocephala.. Fr: Zédoaire de Chine.. Serait, d'après Piddingston's Index Plantarum, la plante qui fournit la fameuse racine connue en Perse comme جَذْوَارِ خَطَائِي Djèdwar-èkhètaï dont la véritable est considérée comme une panacée divine et payée souvent en Perse au prix quadruple de l'or fin.

Kilogramme. Voyez Poids (de balance).

Kleptomanie.. angl: Inclination to robbery.. all: Neigung zum Diebstahl. دُزْدِ فِطْرَت Dozdè fètrèt.

Kyste. Syn: Tumeur cystique, loupe.. angl: Cystis.. all: Sackgeschwulst.. سَلْعَه Sèl-èh.

Kyste de la vulve.. angl: Cystis of the vulva.. all: Balggeschwulst der Scham. سَلْعَه فَرْج Sèl-èh fèrdjè.

Kyste de l'ovaire.. angl: Ovarian cyst.. all: Balggeschwulst der Eyerstöcke.. اِسْتِسْقَاءِ تَخْمْ دَان Èstès-ghaè tokhmdanè.

Labium leporinum.. Voyez Bec de lièvre.

Labyrinthe de l'oreille.. Voyez Oreille interne.

Lac. Fr: Lait.. angl: Milk.. all: Milch.. شِیر Chir.

Lac asininum.. Fr: Lait d'ânesse.. angl: Ass-milk.. all: Esel's Milch. شِیرِ اُلاغ Chire olagh.

Lac equinum.. Fr: Lait de jument.. angl: Mare's milk.. all: Stutenmilch. شِیرِ مَادْیَان Chire madianè.

Lac d'Enzeli.. angl: Lake of Enzeli.. all: Meerbusen von Enzeli.. — مُرْدَابِ اِنْزَلِی Mordabe Ènzèli.

Lac d'Oromiyèh.. angl: Lake of Oroomiyah.. all: See von Oromiyah دَرْیَاچَه دَرْیَاچَه Dèrya-ye chahi.— On a traduit à tort le nom de Dèri-a-ye Chahi par Lac ou Mer du Chah, croyant devoir attribuer ce nom à ce que le lac d'Oromiyèh est l'unique mer ou véri

table possession du Gouvernement persan, vu que toute autorité sur la mer caspienne lui est enlevée par la Russie conjointement au traité de Torkmantschaï (21 Février 1828 ou 5 Chaban 1243 de l'Hégire) et que sur le golfe persique ce sont l'Imam de Mascaté et les Anglais qui gouvernent, mais la véritable signification de Déri-a-ye Chahi provient de la péninsule Chahi, formée par un promontoire peu élevé avançant à l'Est dans le dit lac, dont en hiver l'eau descend considérablement de façon à ce que ce monticule qui au mois de Juin et de Juillet est presque entièrement couvert par l'eau du lac, devient une véritable pénnsule depuis Décembre jusqu'en Mars, qui, étant couverte abondamment de broussailles et de bois, fournit le matériel de combustion à une grande partie de la population de l'Azerbéydjané qui viennent le chercher là. M^r (plus tard Sir Henry) C. Rawlinson (Notes on a Journey from Tabriz through Persian Kurdistan. In Journ. of the Royal Geograph. Soc. of London. 1840. Vol. X P. I) donne au lac d'Oromi-yèh une longueur de 30 heures du Sud au Nord et une largeur de 10 heures. Ure (Dictionnary of Arts, Manufactures and Mines. 5th Edit London. 1861 Vol. III p. 623) fournit l'analyse suivante de l'eau du lac d'Oromiyèh:

Chlorure de Sodium	19,05
Chlorure de magnésium	00,52
Sulfate de chaux	00,18
Sulfate de magnésie	00,80
Eau	79,45
	100,00

Laccae Gummi. Voyez Gummi Lacca.

Lacerta agilis. Fr: Lézard. – angl: Lizard. – all: Eidechse. – سوسمار Sousé mar. چیلپاسه Chélpacèh. – La viande de lézard est considérée aphrodisiaque et ses excrements seraient utiles pour détruire les taies de la cornée, on est même allé jusqu'à croire que le lézard désorpé par devant depuis la tête

jusqu'aux pieds et appliqué ainsi sur une partie perforée par une épine, attirerait celle-ci au dehors et que la cendre de la peau de lézard serait anesthésique; et l'auteur du Tohfeh n'hésite pas de dire que des frictions avec elle sur la peau détruisent tellement la sensibilité locale, que, si une partie d'un membre ainsi frictionné serait enlevé par un chirurgien, l'opéré ne s'en apercevrait pas même.

Lacerta Scincus.. Syn: Scincus officinalis.. Fr: Crocodile terrestre, Scinque.. angl: Skink, Skink.. all: Stint-Eidechse.. اسقنقور Es-ghènghourè. سقنقور Seghènghourè.

Lâcheté.. Syn: Poltronnerie.. angl. Cowardice.. all: Feigheit. — نامردی Na-mèrdi. بی غیرتی Bi-ghéyrèti.

Lactation.. angl: Suckling, Lactation.. all: Das Säugen.. شیرخوردن Chir khordèn.

Lactine. Voyez Saccharum lactis.

Lactis Serum. Voyez Serum lactis.

Lactuca Sativa.. Fr: Laitue.. angl: Lettuce, Cabbage-lettuce.. all: Lattich; Gartensalat.. کاهو Kahou.. Les pharmacologues persans distinguent deux espèces de laitue: la laitue sauvage et la laitue cultivée, et il résulte de leurs descriptions que le lactucaire, si prôné comme invention nouvelle vers la fin du dernier siècle, ne leur était pas inconnu. L'auteur du Tohfeh s'exprime à ce sujet ainsi: „Le suc de laitue sauvage est chaud et emménagogue, à la dose d'une demi-drachme, mêlée à de l'eau vinaigrée, c'est un purgatif des glaires liquides, mêlé à l'huile infusée de roses rouges il dissipe la céphalalgie, son emploi simultané, intus et extra, détruit le venin du scorpion et de la tarentule, les feuilles et les tiges ont les mêmes vertus que les semences de pavot. La laitue cultivée concourt à la formation de nouveau sang clair et normal, elle anéantit l'effet des airs épidémiques, calme la circulation et l'état bilieux, est diurétique et soporifère, diminue la chaleur et la soif..... Son abus nuit aux forces virilles et à la mémoire, produit la flatulence et est nuisible

ble aux étiques. L'huile des semences de laitue dissout les endurcissements et provoque le sommeil."

Ladanum.. Syn: Labdanum.. angl: Labdanum.. all: Ladangummi. لاَدَنْ Ladèn.. L'espèce la plus pure est connue sous le nom de لاَدِنْ عَنْبَرِيْ Ladène ènbèri.. La fumée du Ladanum détruirait les mouches, les puces etc, et serait un moyen sûr de reconnaître la stérilité d'une femme; il suffirait pour cela de diriger cette fumée vers les parties génitales externes, aussitôt que la femme aura évacué son urine; si, après la fumée, elle serait obligée d'en évacuer immédiatement une autre quantité, ce serait un signe infaillible qu'elle est capable d'enfanter; si, au contraire, la fumée ne pousse pas à une nouvelle excrétion d'urine, on pourrait assurer avec certitude que la femme est absolument stérile.. L'auteur du Cohfeh, qui nous amuse avec ces miracles, ajoute que les suppositoires au Ladanum ramollissent les engorgements de la matrice et poussent les règles retardées et que son emploi à l'extérieur contribue à la formation d'une cicatrisation égale et lisse et détruit les marques de la variole.

Lagophthalmie.. angl: Hare's eye; Lagophthalmia.. all: Hasenauge عَيْنِ خَرْگُوْشِي Eyne Khèrgouchi.

Laideur.. angl: Ugliness.. all: Hässlichkeit.. زِشْتِي Zéchti.

Lait. Voyez Lac.

Lait aigre.. angl: Congulated milk.. all: Geronnene Milch.. شِيرِ بُرْبِدَهْ Chire borbèh.

Lait caillé.. angl: Curded milk.. all: Dicke saure Milch.. ماسْتْ Masté.

Lait d'ânesse. Voyez Lac asininum.

Lait de beurre. Voyez Babeurre.

Lait de jument. Voyez Lac equinum.

Lait (dents de) Voyez Dents.

Lait (Petit) Voyez Serum lactis.

Lait (Sucre de) Voyez Saccharum lactis.

Laiton. Syn: Cuivre jaune.. angl: Yellow brass.. all: Messing.. بِرِنْجْ

Berény.

Laitue. Voyez Lactuca Sativa.

Lambruche.. angl: Wild vine.. all: Wilder Weinstock.- انگوره جنگلی Engoure djènguèli.

Lancette.. angl: Lancet.. all: Lanzette.. نیشتر Nichtèr.

Langage articulé (Sens du). Cf. et Sp: angl: Instinct for linguages.- all: Sprachensinn.- فهم لغت Fèhme loghètè.

Langue.. angl: Tongue.. all: Zunge.. لسان Lèçanè. زبان Zèbanè.

Langue (Filet de la). angl: String of the tongue.. all: Zungenband.- بند زبان Bènde zèbanè.

Langue (Papilles de la). angl: Lingual papillae.. all: Zungenwaerzchen. ثالیل لسان Salile lèçanè.

Langue (Pointe de la). angl: Tip of the tongue.- angl: Zungenspitze.- سر زبان Sère zèbanè.

Langue (Racine de la). angl. Base or root of tongue.- all: Wurzel der Zunge. بن زبان Bone zèbanè.

Laodicea Seychellarum.. Voyez Cocos Seychellarum.

Lapsider. Voyez Pendaidon.

Lapsin. Voyez Lepus Cuniculus.

Lapsine.. angl: Doe rabbit.. all: Kaninchen-weibchen.. ماده خرگوش Madèh Khèrgouchè.-

Lapis divinus.- Fr: Pierre divine.- angl: Divine Stone.. all: Göttlicher Stein.- حجر الرحمن Hèdjèr èl rèhmèn.

Lapis judaicus.. Fr: Pierre judaïque.- angl: Judaic Stone.- all: Judenstein. سنگ یهود Sènguè yèhoudè. حجر الیهود Hèdjèr èl yèhoudè.— Considérée par les pharmacologues persans comme diurétique et dissolvant des calculs vésicaux.

Lapis Lazuli.. Fr: Lazulite, Azur d'outremer.- angl: Azure Stone.. all: Lazurstein, Lazulith.- لاجورد یا لل Lèdjevèrde èslè.- La véritable Lazulite, dont les Persans prétendent qu'une mine anciennement très-renommée existait à Kachanè, dont le produit était exporté en Russie et dans l'Inde, ne se trouve plus ni à Kachanè, ni dans le commerce en Perse et actuellement on ne pratique à Kachanè que l'exploitation d'un minéral

cobaltique, sans veine dorée comme l'avait la lazulite ci recherchée, mais aussi sans pyrite de fer qui en était la cause. Tout de même on m'assure qu'il existe au Koupa, district montagneux entre Yezdé et Ésfehané, une veine remarquable de véritable lazulite, non exploitée, mais connue de tous les bergers de ces montagnes.- Ce qui se vend actuellement en Perse comme لاجوردکاشی Lédjevèrde Kachi ou Azur de Kachané est une masse terreuse sous forme de boules grises noirâtres, que les propriétaires de la mine confectionnent de temps à autre en mélant minérai et gangue, qui se détachent spontanément et constamment de la mine et en les empâtant avec de l'eau, afin de bien mélanger ensemble le minérai riche et pauvre et de donner à chacun ces ayant-droits (au nombre d'environ 300) le même produit. Une provision suffisante de ces boules étant faite, la mine est fermée, souvent pour plusieurs années, jusqu'à ce que chacun des propriétaires ait vendu sa part.- L'ancien azur, si renommé, des poteries persanes se fabrique encore de nos jours à Ésfehan de temps à autre, pour des réparations de briques glacées antiques, cassées ou volées, des mosquées et d'autres édifices publics, en réduisant le minérai cobaltique en boules (après l'avoir bien lavé) à l'aide d'au moins 20 fois son poids de Borax, ce qui produit une minime quantité de cobalt métallique pur, qu'on mêle ensuite à du sous-carbonate de soude et à de la silice; méthode qui fournit un produit très-cher, mais aussi d'une beauté admirable, complétement conforme à celle des briques antiques.- pour les briques glacées ordinaires, on mêle tout simplement les boules cobaltiques du commerce (minérai et gangue) avec la soude impure de Ghom et avec de la silice, ce qui produit encore un vernis pas très-beau, mais au moins durable et à bon marché. Le bleu de Kachané actuel est donc loin d'être un Azur d'outremer et tout simplement un bleu de cobalt de qualité inférieure. Pour la peinture à l'huile on se sert actuellement

partout en Perse du Smalt provenant de l'Europe (Voyez Azur).

La véritable Lazulite ou Outremer ne se trouve plus nulle part dans le commerce en Perse, si ce n'est qu'au Kho-racane, où elle sert d'amulette et est importée de Bokhara, sous le nom de لاجوردِ بداخشی Lèdjevèrde Bèdakh-chi.

Lapis nephriticus. Syn: Melochites nephritica seu Orientalis. Fr: Pierre néphritique, Jade néphritique ou oriental. - angl: Axe-Stone. all: Beilstein. - يَشْمِ سِبْز Yèchme sèbzè.

Laque. Voyez Gummi lacca.

Lard. - angl: Bacon fat. - all: Speck. - پیهِ خوک Pihe khouk.

Larme. - angl: Tear. - all: Thraene. - اَشکِ چشم Èch-ke tchèchmè.

رطوبتِ دمعه Rothoubète dème-èh.

Larmoiement. - Lat: Epiphora. - angl: Watering of the eyes. - all: Das Thränenange. سیلانِ دمعه Séyelane dème-èh.

Laryngite. - angl: Laryngitis. - all: Luftröhrenentzuendung. - وَرَمِ حلقوم Wèrème holghom.

Laryngite pseudomembraneuse Voyez Angine couenneuse laryngée.

Laryngite sub-glottique. - angl: Inflammation of the upper part of the larynx. - all: Obere Kehlkopfentzuendung. - وَرَمِ حلقوم ما فوقِ مکتبی Wèrème holghoum mafoghe mokèb-bi.

Larynx. - angl: Wind pipe. - all: Kehlkopf. - حلقوم Holghoum.

Las. - Syn: Fatigué. - angl: Fatigued, Tired. - all: Müde, Ermüdet. - خسته Khèstèh.

Laserpitium. Voyez asa dulcis.

Lassitude. - angl: Weariness. - all: Müdigkeit. - درماندگی Dèrmandè-gui.

Lassitude douloureuse. - Voyez Courbature.

Latent. - angl: Latent, Concealed. - all: Heimlich, Verborgen, Versteckt. مخفی Mèkh-fi. پنهان Pènhane.

Latente (fièvre). Voyez Fièvre latente.

Latrines. Voyez Lieux d'aisance.

Laudanum. - Fr: angl et all Laudanum. - تغتیرِ افیون Tè-ghtire èfioune.

Lauri baccae. - Voyez Baccae Lauri.

Lauri cassiae Cortex. - Fr: Canelle de Chine et de Java. - angl. -

China cinnamom.- all: Chinesischer Zimmet.- سلیخه Selikhé قرفهٔ ابیض Ghérféhe Ébrahimi.- Les médecins persans en évitent l'emploi chez les femmes enceintes, considérant cette écorce comme provoquant l'avortement.

Lauri Cassiae folia.- Fr: Feuilles de canelle de Chine et de Java.- angl: China cinnamon-leaves.- all: Chinesische Zimmetblaetter.- سازج هندیه Sazédje héndi.- Aux bazars d'Éfsehan on en trouve de temps à autre, mais à Eheheran les droguistes vendent impunément à leur place les feuilles de laurier (Laurus nobilis), provenant de Trébizonde.

Laurier. Voyez Laurus nobilis.

Laurier-rose. Voyez Nerium Oleander.

Laurus nobilis.- Fr: Laurier.- angl: Bay-tree.- all: Lorbeerbaum.- درخت غار Derékhte ghar.- Des cataplasmes de feuilles de laurier sont recommandés contre les piqûres des abeilles et des guêpes, ceux de feuilles de laurier et de mie de pain ou de farine d'orge rôtie apaiseraient les douleurs inflammatoires.- Les feuilles de laurier feraient, à ce qu'on dit en Perse, disparaître les puces et les mouches. Voyez aussi la note à l'article Lauri Cassiae folia.

Lavande des îles d'Hyères. Voyez Lavandula Stoechas.

Lavandula Stoechas.- Fr: Lavande des îles d'Hyères, Stoechas.- angl: Lavender.- all: Lavendel.- اسطوخودوس Osthoukhodous. Employée sous forme d'infusion dans les affections catarrhales.

Lavange ou Lavanche.- Voyez avalanche.

Lave basaltique poreuse.- Des collines entières formées de cette roche existent au district de Koupa, entre Yézdé et Éfsehan, et sont exploitées pour en former les soi-disant سنگ پا Sénguépa, renommés en Perse comme propre à enlever le cal des pieds. Voyez aussi Cal (callosity).

Lavement. Voyez Clystère.

Laver.- angl: to wash.- all: Waschen.- شستن Chos-tèné.

Laveur des morts.- angl: Washer of the dead.- all: Todtenwäscher

غسّال Ghessal.-

Lavoir des morts.. angl: Washplace of the dead.- all: Todtenwaschhaus.

غسّالخانه Ghessal Khaneh.

Lawsonia inermis.. Fr: Henna.- angl: True Alkanna.- all: Rothes Mundholz.- حنّا Kéna.- C'est avec la poudre fine des feuilles sèches de cette plante, largement cultivée dans le midi de la Perse, que les indigènes se colorent les cheveux, la barbe et les ongles en rouge-orange. La poudre, formée en pâte avec de l'eau plus ou moins chaude, est appliquée sur les cheveux et les ongles et y reste pendant une ou deux heures, ayant soin de la tenir constamment humide en empêchant l'évaporation de son eau; après quoi la partie est lavée soigneusement.- L'effet de l'application du Henna est de donner une couleur rouge-orange aux cheveux et aux ongles.. Pour transformer cette couleur rougeâtre en noir luisant, on enduit pendant deux ou trois autres heures les cheveux ou la barbe d'une seconde pâte formée de feuilles pulverisées finement d'une espèce d'indigofère, cultivée sur une large échelle dans la province de Kerman. Ces manipulations se pratiquent d'ordinaire au bain turc, où la chaleur humide diminue singulièrement la durée de l'opération..

La poudre impalpable de Henna sert aussi d'application dessicative et faiblement astringente dans les tumeurs superficielles, les excoriations et les ulcères chroniques

Laxatifs.. angl: Laxatives.- all: Abführmittel.- مسهلات Moshelété

Lazulithe.. Voyez Lapis Lazuli.

Lecanora esculenta.. Syn: Lichen esculentus; Urceolaria esculenta; Parmelia esculenta.- Fr: Lichen nutritif; Lichen comestible.- شیر زاد Chir-zadé. Voyez aussi l'article Agaluctie.

Lécher.. angl: To lick.- all: Lecken; Ablecken.- لیسیدن Lisidén.

Légumes.. angl: Vegetables; Potherbs.- all: Gemüse.- خوراک و بقولات Khorbaté ve boghoulaté.

Lénitifs.. angl: Lenitives.- all: Lindernngsmittel.- ملیّنات Moléyyenaté

Lens Esculenta. Voyez Ervum Lens.

Lentigo.. angl: Freckle.. all: Sommerflecke.- كَنجُدَك Kènjè كَك مَك Kèkmèc Kondyoudèc (au Khoraçan).

Lentille Voyez Ervum Lens.

Lentite .. syn: Inflammation du cristallin.. angl: Inflammation of the crystalline lens.. all: Entzuendung der linse.- وَرَم جَلِيدِيَّه Wèrème djèlidiyèh.

Leontodon Taraxacum.. syn.. Taraxacum Dens Leonis.- Fr: Pissenlit angl: Dandelion, Pissabed.- all: Loewenzahn.- خَبَرْ اوَز Khèber assèr. عَلَفِ شَاشِ خَر Élèfe chache Khèr.

Léopard. Voyez Felis Leopardus.

Lépidie drave. Voyez Lepidium Draba.

Lepidium draba.. Fr: Lépidie drave.- مُوچَه Moutchèh.- Sorte d'Épeau de légume.

Lepidium Sativum.. Fr: Cresson alénois, Cresson des jardins, Nasitort. angl: Gardencrest.- all: Gartenkresse.- تَرَه تِيزَك Tèrèh-tizèc.

Lèpre blanche.. Elle n'est pas ce que Willan a décrit comme Lepra Alphos, qui constitue une maladie écailleuse (Scaly patches), tandis que la soi-disant Lèpre blanche, endémique en Perse, est formée de simples taches, comme je l'ai dit à l'article Alphos.

Lèpre noire. Voyez Melas.

Lèpre tuberculeuse. Voyez Éléphantiasis des Grecs.

Lepus cuniculus.. Fr: Lapin.- angl: Rabbit.- all: Kaninchen.—— خَرگوشِ فرَنگی Khèrgouchè frèngui.. Importé de l'Europe en Perse, il s'acclimate parfaitement.

Lepus timidus.. Fr: Lièvre.- angl: Hare.- all: Hase.- خَرگوش Khèrgouché Voyez aussi l'article Levraut.

Lésion fonctionnelle ou vitale.. angl: Disease of function.- all: Functionsstörung.- اِخْتِلَافِ عَمَل Ekh-tèlafè èmèl.

Lésion matérielle ou organique.. angl: Lesion of structure.- all: Organische Störung.- تَغَيُّرِ جِسْمَانِی Tèghi-ire djèsmani.

Lessive.. angl: Lye.- all: Lauge.- مَاءُ الرَّاس Ma-or-race تِيزَابِ صَابُونِ پَزِی Tizabe Sabounpizi.

Léthal. Voyez Mortel.

Léthargie.. angl: Lethargy.. all: Schlafsucht.. سبات Sobate.. موت كاذب Mote Kazeb. ليثرغس Licerghoce.

Leucanthemum vulgare. Voyez Chrysanthemum Leucanthemum.

Levrec. Voyez Ahrboé.

Leuciscus Rutilus.. Fr: Ablette.. angl: Able.. all: Albe. Weissfisch. ماهي سفيد Mahi Sefid.

Leucophlegmasie.. angl: Leucophlegmasy.. all: Bleichsuchtsucht.. استسقاء جلدي Estéghaé djéldi.

Leucorrhée. Voyez Blennorrhagie de la femme.

Levain.. angl: Leaven.. all: Sauerteig.. خميرمايه Khémir ma-yèh.

Levier.. angl: Lever.. all: Hebel, Hebelbaum.. لقلقنك Léghléghenèc. جر ثقيل وجر خفيف Djère Séghile we djère Khéffe. افرم Ehrom.

Levraut.. angl: Leveret.. all: Junge Hase.. كوجن Kodjèné.

Lèvre.. angl: Lip.. all: Lippe.. لب Léb.

Lèvre inférieure.. angl: Underlip.. all: Untere Lippe.. لب سفلى Lébe Sofla.

Lèvre supérieure.. angl: Upperlip.. all: Obere Lippe.. لب عليا Lébe oli-a.

Lèvres (grandes). angl: External labia.. all: Aussere Schamlippen.. شفتين كبراي فرج Chéfetéyne Kobra-ye férdjé.

Lèvres (petites).. Syn.. Nymphes.. angl: Internal labia.. all: Innere Schamlippen. شفتين صغراي فرج Chéfetéyne soghraye férdjé.

Lévrier. Voyez Chien courant.

Lézard. Voyez Lacerta Agilis.

Liane à réglisse. Voyez Abrus precatorius.

Libertin. Voyez Fornicateur.

Lichen comestible.
Lichen esculentum.
Lichen nutritif.
} Voyez Agalactie et Lecanora esculenta.

Lichen odoriferum.
Lichen Pumastri.
} Voyez Evernia prunastri.

Liège (Bouchon de). Voyez Bouchon.

Lienite.. angl: Inflammation of the milt.. all: Milzentzündung. ورم طحال Werème Tehalé.

Lière grimpant.. Voyez Hedera Helix.

Lieux d'aisance.. Syn: Latrines.. angl: Privy, Waterclosit.. all: Abtritt.

مَبَرَز Mebriz. مَبَال Mebal. بَيْتُ الخَلَاء Beyt-ol Khela.

Lièvre Voyez Lepus timidus.

Ligament .. angl: Ligament .. all: Band, Musskelband .. رِبَاط Robath.

Ligament carpien .. angl: Carpal ligament .. all: Kapselband der Handwurzel .. رِبَاطِ مُچ دَسْت Robathe mohite zosgh .. رِبَاطِ مُشَدِّدِ دَسْت Robathe mostédiréhe zosgh.

Ligament dentelé .. angl: Denticulate ligament .. all: Bezähnter (saeger formiger) Band .. رِبَاطِ مِنْشَارِيّ Robathe ménchari.

Ligament gastro-hépatique .. angl: Gastrohepatic omentum .. all: Magenleberband .. رِبَاطِ مَعِدَه وَكَبِد Robathe méédeh we kébéd.

Ligament gastro-splénique .. angl: Gastrosplenic omentum .. all: Magenmilzband .. رِبَاطِ مَعِدَه وَطِحَال Robathe méédeh we thehal.

Ligament phréno-gastrique .. angl: Gastrophrenic ligament .. all: Zwerchfell-Magenband .. رِبَاطِ حِجَابِ وَمَعِدَه Robathe hédjabé we méédeh.

Ligature d'artère .. angl: Ligature of artery .. all: Unterbindung einer Arterie .. بَسْتِنِ شَرْيَان Bestène chériané.

Ligne blanche .. angl: Linea alba .. all: Weisse Linie .. خَطِّ سَفِيدِ بَطْن Khèth-the sefide béthné.

Lignite .. C. Habligl (Bemerkungen in der persischen Landschaft Gilan und auf den gilanischen Gebirgen. St. Petersburg 1783. S. 39) raconte que dans le petit village d'Aspidschiné (dans le district de Koucabone) plusieurs habitants s'occupaient à confectionner des rosaires et objets de parure de femmes d'une espèce de Jayet ou Houille sèche, qu'ils appelaient Chia-wa et disaient avoir apporté d'une montagne située à une heure de distance, couverte d'une forêt de buis, sans vouloir dénoncer le véritable gisement.

Lignum aquallochi veri. Voyez Aloexylon.

Lignum campechianum. Voyez Haematoxylum campechianum.

Lignum Santali albi et rubri. Voyez Santalum.

Ligusticum Levisticum .. Syn. Laserpitium Germanicum .. Fr. Liveche angl: Lovage .. all: Liebstöckel .. انجُدَانِ رُومِي Endjodane roumi nom donné aussi par les Bekhtiaris à la plante qui produit l'Asa dulcis, soit à la Ferula Asa dulcis de D.

Polak. (Voyez l'article asa dulcis).- L'auteur du Bohsèk dit que' Endyodane roumi est synonyme de كماة Komaté et كما Koma; mais il y a erreur ici: par كماة Komaté et كما Koma les montagnards et nomades persans entendent partout la plante reconnue actuellement comme Ferula Kuma Boiss. ou Ferula puberula. Bubse. (Voyez ces mots); ce qui est vrai, c'est que l'Endyodane roumi et le Koma servent tous les deux de fourrage frais et sec au riche bétail des nomades persans.

Lilas de Perse. Voyez Syringa Persica.

Lilas des Indes. Voyez Melia azedarach.

Lilium candidum.- Fr: Lis.- angl: White Lily.- all: Weisse Lilie.- زنبق Zènbègh.- Les fleurs seraient emménagogues et l'aspiration de leur parfum exciterait l'appétit vénérien du sexe. Les cataplasmes formés de fleurs de Lis, de vinaigre et de farine d'orge dissiperaient l'inflammation aigue des bourses et ceux formés de feuilles de Lis sont recommandés contre les morsures d'animaux vénimeux. Les fleurs administrées à l'intérieur seraient utiles dans les maladies de la matrice et la mastication de la racine dissiperait l'odeur de vin de la bouche.

Limaçon. Voyez Helix Pomatia.

Limaçon de l'oreille. Voyez Oreille.

Limaille.- angl: Filings.- all: Feilstaub, Feilspänne. براده Koradèh.

Limaille de fer. Voyez Ferri limatura.

Limon. Voyez Citrus auxantium acida.

Limpide.- angl: Clear, limpid.- all: Klar, Hell.- صاف Safè.

Lin. Voyez Linum usitatissimum.

Linceul.- angl: Grave-clothes.- all: Leichentuch.- كفن Kèfènè.

Linette. Voyez Linum usitatissimum.

Liniment.- angl: Liniment, Embrocation.- all: Liniment, Fluessige Salbe. مرهم رقيق القوام Mèrhème règhigh èl ghèwam.

Linum usitatissimum (Semences de).- Fr: Semence de lin, Linette.- angl: Common Flax.- all: Der Lein, Flachs.- بزرك Bèzrèe. بزرکتان Bèzrekèt-tanè.

Lion. Voyez Felis Leo.

Lipome.. angl: Lipoma.. all: Fettgeschwulst.. سَلِعَهْ شَحْمِي Sèl-éhe chèhmi

Lipothymie. Voyez Evanouissement.

Lippitude.. angl: Bleared eyes.. all: Triefauge.. وَدَمِ غُدَدِ جِفْن Wèrème ghodède djèfné.

Liqueur amniotique. Voyez Amniot (Liqueur de l').

Liquiritiae. Voyez Rosa Mallos.

Liquide (Adjectif). angl: Liquid, Watery.. all: Fluessig, Fliessend.. سيال Séy-yal. رَقِيق Règhigh.

Liquide (Substantif). angl: A liquid.. all: Fluessigkeit.. مايع Mayèè. جِسْمٌ رَقِيق Djésme règhigh. جِسْمٌ ابِيكِي Djésme abeki.

Liquidité.. angl: Liquidness.. all: Fluessiger Zustand.. رِقَّة Règhghèté.

Liquiritiae Extractum. Fr: Extrait de Réglise.. angl: Extract of liquorice. all: Lakrizensaft.. رُبّ السُّوس Robbos-souss.

Liquiritiae Radix. Voyez Réglise.

Lis. Voyez Lilium candidum.

Litharge.. Syn: Lytharge.. angl: Litharge.. all: Glätte, Bleiglätte.. مُرْدَارْسَنْك Mordarsènk. مُرْدَارْسَنْج Mordarsènj.

Lithiasie.. Lat: Lithyasis.. angl: Formation of stone or gravel.. all: Steinbildung.. حُدُوثُ سَنَكٍ مَثَانَة Hodouce sèngué mèçanèh.

Lithontriptique.. angl: Lithontriptic.. all: Steinauflösendes Mittel.. سَنَك كُدَاز Sènk godazé.

Lithotomie. Voyez Taille.

Lithyasis Voyez Lithiasie.

Livèche. Voyez Ligusticum Levisticum.

Livide.. Syn: Teint de plomb.. angl: Livid, Black and blue.. all: Bleifarbig. سُرْبِي رَنْك Sorbi rènké.

Lobes antérieurs du cerveau.. angl: Anterior lobes of cerebrum.. all: Vordere Lappen des Gehirns.. قِطَعَاتِ مُقَدَّمِ دِمَاغ Ghèthéate mogha dème démagh.

Lobes du foie. Voyez: Foie.

Lobes moyens du cerveau.. angl: Middle lobes of cerebrum.. all: Mittlere Lappen des Gehirns.. قِطَعَاتِ وَسَطِ دِمَاغ Ghèthe-ate wèçathi

dènagh.

Lobes postérieurs du cerveau.- angl: Posterior lobes of cerebrum.- all: Hintere Lappen des Gehirns.- قطعاتِ مؤخرِ دماغ Ghèthe-até mo-ékhkhére dènagh.-

Lobule de l'oreille. Voyez Bout de l'oreille.

Localités (Sens des). Gl. et Sp: Voyez Instinct des lieux.

Lochies.- angl: Cleansings.- all: Reinigung der Wöchnerinn.- خونِ نفاس Khoune nefacé. رطوبتِ نفاس Rothoubété nefacé. علت El-lété.

Locomotion.- angl: Locomotion.- all: Ortsveraenderung.- حركتِ بدن Hèrekété bèdèné.

Locomotion (Organes de). angl: Organs of locomotion.- all: Bewegungsorgane. آلاتِ قوهٔ محرکه Alaté ghouv-wéhe mohèrrékéh.

Locusta migratoria. Voyez Gryllus migratorius.

Laodicea Sechellarum. Voyez Cocos Sechellarum.

Lombes.- angl: The loins.- all: Die Lenden, das Kreuz.- قطن Ghétkén.

Lombric. Voyez Ascaris lumbricoïdes.

Long.- angl: Long.- all: Lang.- دراز Derazé. طویل Thèwil.

Longévité.- angl: Longevity.- all: Lange Lebensdauer.- طولِ عمر Thoule omré. درازیِ عمر Dèrazie omré.

Looch.- angl: Loch.- all: Brustlatwerge. لعوق Lo-oghé.

Lotion.- angl: Lotion.- all: Abwaschung.- تغسیل Téghsil.

Lotos.
Lotus. } Voyez Zizyphus Lotus.

Louable (p.e. Jus).- angl: Laudable, Healthy.- all: Gutartig.- سالم Salém.

Louche.- angl: Squint-eyed.- all: Schiel.- لوچ با عدمِ حرکتِ اخیاریِ مقله Louthi ba èdème hèrekété ékhth-ari-ë moghlèh.- Voyez aussi l'article Strabisme.

Loucher.- angl: To squint.- all: Schielen.- لوچ نگاه کردن Louthé negah kèrdèn.

Loup. Voyez Canis Lupus.

Loupe. Voyez Kyste.

Loura. Voyez Indigeste.

Louve.- angl: A wolf (the).- all: Wölfinn.- مادهٔ کرک Madèh gorké.

Lubenne.. angl: A leopard (the).. all: Das Weibchen des Leoparden. نادەپلنگ Madèh pèlènkè.

Lucerne. Voyez Medicago Sativa.

Luette.. Lat: Uvula.. angl: The uvula.. all: Das Zäpfchen.. لهات Lehatè.

Lumbago. Voyez Douleur des lombes.

Lumbricus terrestris.. Fr: Ver de terre.. angl: Dew-worm.. all: Erdwurm. كِرمِ لجَن Kèrme lèdjèn. خراطین Kheratinè

Lumière.. angl: Light.. all: Licht.. نور Nourè.

Lumière (Réfraction de la).. angl: Refraction of light.. all: Strahlenbrechung.. انکسارِ نور Enkèsare nourè.

Lunaria parviflora.. Fr: Petite lunaire.. angl: Moonwort.. all: Mondraute Mondkraut. رشادِ جبلی Rèchade Djèbèli.

Lune.. angl: Moon.. all: Mond.. ماه Mah.

Lune (Chair de). Voyez Chair.

Lune (Pleine). Voyez Pleine Lune.

Lunettes.. angl: Spectacles.. all: Brille.. عینک Eynèe.

Lunettes d'approche.. angl: Spy-glass.. all: Fernrohr.. دوربین Dourbinè.

Lupin. Voyez Lupinus albus.

Lupinus albus.. Fr: Lupin, Fève lovine.. angl: Lupine.. all: Wolfsbohne. باقلایِ مصریِ Baghela-ye Mésri. ترمس Tormoçè.. Ce remède inusité aujourd'hui en Europe, est d'un emploi général dans la pratique médicale persane; on croit cette fève emménagogue et même abortive, diurétique et fortement vermifuge; des cataplasmes de farine de lupin, unie au miel et au vinaigre, sont prônés dans l'Ischias, la teigne, la gale, les ulcérations de mauvaise nature, les ulcères scrophuleux et les indurations inflammatoires, une solution des cendres de lupin serait avantageuse dans les tumeurs froides et détruirait les boutons hémorrhoïdals, unie à une décoction de coloquinte l'eau de cendre de lupin tuerait les puces et les moustiques. À la dose de 2 à 5 drachmes (6 à 15 grammes) à l'intérieur, unies au miel, les persans considèrent le lupin comme un remède utile dans l'asthme, la toux et l'hydropisie.

Lute.. Syn: Ciment.. angl: Lute.. all: Kitt.. گِل حِکمَت Guèle hèkmèt

Lutter.. angl: to wrestle.. all: Ringen.. كشتي كرفتن Kosh-tigueréften.

Lutteur.. angl: Wrestler.. all: Ringer.. پهلوان Péh-le-wané.

Luxation.. angl: Dislocation.. all: Verrenkung.. خلع مفصل Khélè méf-sélé.

Luxation Spontanée. Voyez Coxalgie.

Luxer (Se).. angl: to become luxated.. all: Sich verrenken. — از مفصل خارج شدن Éz méfsèl kharédj chodèn.

Luzerne. Voyez Medicago Sativa.

Luzernière.. angl: Lucernfield.. all: Kleefeld.. یونجه زار Youdjèh-zar.

Lycium Afrum. Voyez Berberidis Lycii Extractum.

Lycium barbarum.. Fr: Jasminoïde. اسه Aséh.. observée par le D.r Buhse dans la vallée du Sefid-rondé, entre Méndjilot Roud-bar, fleurissant le 22 Juin.

Lycoctonum (Aconitum). Voyez Aconitum Lycoctonum.

Lycoperdon Tuber.. Syn: Tuber cibarium.. Fr: Truffe.. angl: Truffles.. all: Trueffel, Erdmorchel.. دنبلان Dombelané.

Lycopersicum esculentum.. Voyez Solanum Lycopersicum.

Lycosa Tarentula Voyez Aranea Tarentula.

Lymphangite. Voyez Angioleucite.

Lymphatique.. angl: Lymphatic.. all: Lymphatisch.. لمفاتیک Lémfatiki.

Lymphe.. angl: Lymph.. all: Lymphe. شیرهٔ غذائی لازم التغذیه و التنمیه Chiré-he ghizaé lazemottégh-zièh ve tén-mi-éh. لمف Lémfé.

Lypothymie.. Voyez Evanouissement.

Lythargye. Voyez Litharge.

Macarons.. angl: Macaroon.. all: Makrone. رشته فرنگی Réchtéh frènghi.

Macérer, Macération.. angl: to macerate.. all: Einweichen. خیساندن Khiçandèn.

Mâchefer.. angl: Scales of iron.. all: Hammerschlag. — تفاله آهن Tofaléhe ahèn.

Machination.. angl: Machination.. all: Anstiftung.. تحریک Tehrigue. فتنه Fét-nèh.

Mâchoire inférieure. Voyez Mandibule.

Mâchoire supérieure.. angl: Superior maxillary bone.. all: Oberkiefer. فک اعلا Fékke éèla.

Macis.. Fr: Fleurs de Muscade.. angl: Mace.. all: Muscat-bluethe-

بساسه Kesbaech. كل جوزبوا Gole djoze bova.

Macerende. Voyez anaß nigen.

Madarose.. angl: Falling of the eyelashes.. all: Das Ausfallen der Augenwimpern.. سقوط مژگان Soghouthe moje-gané

Maflé (Visage).. angl: Chub faced.. all: Dickbäckig.. فخ رخسار Fèkné rokhsar

Magnanerie.. angl: Silkwormnursery.. all: Seidenraupenei.. تيلم بان Tèlémbar..

Magnanimité.. angl: Magnanimity.. all: Edelmuth.. بزرگواری Bozorgnevari. مردانه گی Mèrdanèhgui.

Magnesia.. Fz: Magnésie.. angl: Magnesia.. all: Bittererde.. طباشیر فرنگی Thèbachire frèngui.

Magnesia usta.. Fz: Magnésie Calcinée.. angl: Burnt Magnesia.. all: Gebrannte Magnesia.. طباشیر فرنگی مکلس Thèbachire frèngui mokèlès.

Magnesiae Sulphas. Voyez Sulphas Magnesiae.

Magnétisme animal.. angl: Animal Magnetism.. all: Thierisches Magnetismus.. منگتر Mèngtèr.

Magot. Voyez Inuus Sylvanus.

Mahaleb. Voyez Padus Mahaleb.

Maigre.. angl: Lean.. all: Mager.. لاغر Laghér.

Maigreur.. angl: Leanness.. all: Magerkeit لاغریی Laghéri.

Maigrir.. angl: To get lean, to fall away.. all: Mager werden, Abnehmen لاغر شدن Laghér chodèn.

Maillechort.. angl: British silver, Argentan.. all: Kunstsilber, Argentan ورشو Warcho.

Main.. angl: et all: Hand.. دست Dèsté.

Main droite.. angl: Right hand.. all: Rechte Hand.. دست راست Dèsté raßt.

Main gauche.. angl: Left hand.. all: Linke Hand.. دست چپ Dèsté tchèpé.

Main (Paume de la).. angl: Palm of the hand.. all: Flache Hand.. كف دست Kèfe dèsté.

Maïs de Guinée. Voyez Holcus Sorghum.

Maïs de Turquie. } Voyez Zea Maïs.
Maïs panaché. }

Mal aux cheveux (des ivrognes).. angl: Crapsickness after drinking.. all:

Katzenjammer. خمارية Khomari.

Mal caduc. Voyez Épilepsie.

Mal d'aventure: Voyez Courniole.

Mal de St Jean. } Voyez Épilepsie.
Mal divin. }
Mal sacré. }

Malachite.. angl: Malachite, Mountain-green.. all: Malachite. مرمرستن Mermère sebzé. Voyez aussi l'article Cuprum.

Malacie.. angl: Softnett. Malacy.. all: Erweichung eines Organ.. لينجرية Linète djérmi. ملاست Melacète.

Malade.. angl: Sick, ill, a patient.. all: Krank, der Kranke.. مريض Mèrizé. بيمار Bimar.

Malade (tomber).. angl: to fall sick.. all: Krankwerden.. مرض كشتن Mèrizé guèchtèn..

Maladie.. angl: Disease.. all: Krankheit.. مرض Mèrèzé. بيمارية Bimari.

Maladie aigue.. angl: Acute disease.. all: Acute Krankheit.. مرض حاد Mèrèze hadé.

Maladie chronique.. angl: Chronic disease.. all: Chronische Krankheit. مرض مزمن Mèrèze moz-méné.

Maladie contagieuse.. angl: Contagious (or infectious) disease.. all: Contagioese Krankheit.. مرض مسرية Mèrèze mostri.

Maladie de Bright.. Syn: Néphrite albumineuse.. angl: Albuminous urine.. all: Albuminurie.. وجع كلية بانشج بياض البيض Wèrème kolieh ba tèrèch-chorke bole béyaz él béyze.

Maladie de Pott.. Syn: Ostéite vertébrale.. angl: Pott's disease, Inflammation of the vertebrae.. all: Pott'sches Uebel.. وجع انتلام فقار Wèrème èndame feghar.

Maladie endémique. Voyez Endémique.

Maladie éphémère.. angl: Ephemeric disease.. all: Eintaegige Krankheit. مرض يومية Mèrèze yomi.

Maladie épidémique. Voyez Épidémique.

Maladie fatale.. angl: the last illness.. all: Todes-Krankheit.. مرض الموت Mèrèz él moté.

Maladie héréditaire.. angl: Hereditary disease.. all: Erbliche Krankheit.. مَرَضِ إِرثِي Mèrèze éréi.

Maladie imaginaire. Voyez Imaginaire.

Maladie maculeuse de Werlhoff.. Syn: Purpura, Pourpre.. angl: Purpura.. all: Blutflecken-Krankheit.. حَصَبَهٔ عَامّ Hèsbéhe amm.

Maladie mortelle. Voyez Maladie fatale. et Mortel.

Maladie simulée.. angl: Feigned disease, Mock-sickness.. all: Vorgegebene Krankheit. تَمَارُض Èmaroze.

Maladie sporadique.. angl: Sporadic disease.. all: Sporadischekrankheit. مَرَضِ غَيرِ وَبَائِي Mèrèze ghèyre webaï مَرَضِ تَكتُوك Mèrèze tèk-touc.

Maladie sympathique.. angl: Sympathetic disease.. all: Sympathische Krankheit. مَرَضِ مُجَاوِرِي Mèrèze mèdy. henli.

Maladie symptomatique.. angl: Symptomatic disease.. all: Symptomatische Krankheit.. مَرَضِ عَرَضِي Mèrèze èrèzi.. عَرَض Èrèzé.

Maladies pestilentielles.. angl: Pestilential disorders.. all: Pestilentiale Krankheiten.. اَمرَاضِ وَبَائِيَه Emraze weba-i-yèh.

Maladif.. angl: Sickly, Unhealthy.. all: Kraenklich, Siech.. عَلِيل Élilé. شِكَستَه مِزَاج Chekèstèh mèzadjé.

Maladivité.. angl: Sickliness, Unhealthiness.. all: Kraenklichkeit.. عَلِيلِي Élili.

Malaise.. angl: Uneasiness.. all: Unbehäglichkeit.. بَم خُورده كِي مِزَاج Be hèm khordèhguié mèzadjé.

Malaxer, Massage.. angl: Shampooing.. all: Das Kneten (Frottiren) des Körpers.. مُشتَ مَالِ كَردَن Mochthemal kèrdèn.. مُشتَ مَالِ دَادَن Mochthemal dadèn.. مَالِيدَن Maliden.. Les persans y attachent un grand prix dans les douleurs des membres, dans l'insomnie et dans le choléra.

Mâle.. angl: Male, Masculine.. all: Das Männchen, Männlich.. نَر Ne

Malédiction.. angl: Malediction, Detestation.. all: Fluch, Verwuenschung. نَفرِين Nèfrine.

Malléole.. Syn: Cheville du pied.. angl: Ankle-bone.. all: Der Knöchel am Fusse. قُوزَك Ghouzèc.

Malheur.. angl: Adversity.. all: Unglück.. سیاه بختی Siah-bèkhte.
کم بختی Kem-bèkhte.

Malice.. Syn: Astuce, Finesse.. angl: Maliciousness, Craftiness, Slyness.. all: Bosheit, Groll, Arglist. بد قلبی Bède ghèlbi. بد ذاتی Bède zati. کنایه Kena-yèh.

Malicieux.. Voyez Méchant.

Malicorium.. Fr: Ecorce de grenade.. angl: Rind of pome granate.. all: Granatapfelschale.. پوست انار Poust enar.

Malignité d'une maladie.. angl: Malignity of an illness.. all: Bösartigkeit einer Krankheit. بدذاتی مرض Beda-èté mèrèzé.

Malin.. angl: Malicious, Mischievous.. all: Bosshaft, Bösartig, Tückisch. شریر Chèrirè.

Malléabilité.. angl: Malleableness.. all: Hammerbarkeit.. توزق Tèvèr-rogh.

Malléable.. angl: Malleable.. all: Geschmeidig, Hammerbar.. چکش خور Tchèkkhoch-khowe.

Malpropre.. angl: Unclean.. all: Schmutzig.. کثیف Kèsifè.

Malpropreté.. angl: Dirtiness.. all: Unreinlichkeit.. کثافت Kèçafètè.

Malsain (Demanvaise constitution). Angl: Unhealthy.. all: Nicht gesund. ناخوش مزاج Na-khoch-mè-zadjè.

Malsain (p. ex. Air, eau, pays).. angl: Unwholesome.. all: Ungesund.. بد Bédè. ناسازگار Naçazegar.

Malum armeniacum. Voyez Prunus armeniaca.

Malum punicum.. Fr: Grenade.. angl: Pome granate.. all: Granatapfel. انار Enar

Malus communis. Voyez Pyrus Malus.

Malva rotundifolia.. Fr: Mauve.. angl: Round leaved mallow.. all: Malve, Pappelkraut.. پنیرک Pénirèc. خبازی Khèb-bazi.

Mamelle.. Syn: Sein.. angl: Breast.. all: Brust. پستان Péstanè.

Mamelon.. angl: Nipple of the breast.. all: Brustwarze.. نوک پستان Noke péstanè. حلمة الثدی Holmèttosdod-yè.

Mamelon (auréole du). Voyez auréole.

Mamelu.. angl: Full-breasted.. all: Grossbrüstig, Dickbrüstig. بزرگ پستان Bezorg péstanè.

Mammifère.. angl: Mammifer.. all: Säugethier. پستاندار Pestan-dar.

Mammite.. angl: Inflammation of the breast.. all: Entzuendung der Brustdruese. ورم پستان Vèrème péstané.

Mandarine. Voyez Citrus Aurantium dulcis.

Mandibule.. Syn: Machoire inférieure.. angl: Mandible, Jaw.. all: Unterkiefer; Kinnlade.. فک اسفل Fek-ke èsfel. چانه Tchaneh. ارواره Arvareh.

Mandragora officinarum. } Voyez Atropa Mandragora.
Mandragore. }

Manganèse (Peroxyde natif de).. angl: Black ore of Manganese.. all: Braunstein, Manganerz.. منگنیسا رنگ سیاه Rèngué siah.. Mèghnisa. سنگ سیاه شپشرکان Sengué siahe chicheh guiranè.. — Général en Perse et partout connu des verriers indigènes.. Un amas considérable en existe entre autres à Kebadè Kèrimè, à 6 Fersègues de Chehéran, sur la grande route de Kèmèdanè, qui n'est du reste exploité que pour les besoins des verreries de la capitale.

Mangeable.. angl: Eatable.. all: Essbar.. قابل خوردن Ghabele Khordèn.

Manger.. angl: to Eat.. all: Essen.. خوردن Khordèn.

Mangiferae Indicae fructus.. Fr: Mangue.. angl: Mangoa.. all: Mangobeere.. انبه Ènbeh.. Se trouve dans le commerce persan sous forme de conserve au vinaigre, la soi-dite ترشی انبه Torchi ènbeh, réputée Stomachique et peptique.

Manie.. angl: Mania, Furious madness.. all: Wahnsinn.. جنون Djonounè.

Manna.. Fr: Manne.. angl: et all: Manna.. Les différentes espèces de Manne de la Perse se divisent convenablement en deux classes: Mannes purgatives et Mannes pectorales; — à la première classe appartiennent le Tèrèndjebinè et le Chir-khéchté; à la seconde le Guèze èlèfi, le Guèze Khonçar, le Kidè-khéchté, le Chèkèrre bighal et le Chèkèrre-ol-ochrè ou Cègèrrol ochrè. J'ai pu obtenir sur chacun de ces produits les renseignements suivants:

1° Terèn-djebinè. ترنجبین (Manne de Hedysarum Alhagi)

L'Alhagi est très répandu sur tous les bas terrains arides de la Perse, mais ne fournit de la manne que dans certaines contrées, telles que le Khoraçan, Tébriz, Chèbèrè, Zèrrèndè, Chèghèroudè (près de Ghom) et Bèndèr-Abouchèhr, et cela durant les grandes chaleurs et sous forme de petites gouttelettes enduccies sur les feuilles et les branches de cette plante; là, où l'Alhagi ne fournit aucun produit sucré il sert de pâture aux chameaux, d'où son nom de خارشتر Khare cho-tor, c'est-à-dire: Epine de chameau. — Vanderer (Buchner's Repertorium. Neue Reihe B. XXVII S. 371) a prétendu que l'Hedysarum Alhagi ne fournit, au Liban, de la Manne, qu'après que les feuilles et les bourgeons de la plante soient broutés par les chèvres, mais les indigènes des contrées de la Perse, où se fait la récolte de Tèrèn-djebinè, me disent, au contraire, que les pasteurs sont obligés, par les institutions communales, de s'éloigner avec leurs troupeaux des plaines où la plante mannifère abonde, parcequ'elle les moutons et chèvres ne manqueraient de faire avorter la récolte. Ce qu'il y a de curieux dans la production de cette espèce de manne, c'est que la plante qui la produit ne la produit pas partout également, de façon que sa production semble être liée à certaines conditions de température ou de terrain, comme c'est encore le cas pour la Gomme Tragacanthe (Voyez Tragacanthae gummi). — Le Tèrèn-djebinè constitue un des principaux laxatifs doux de la matière médicale indigène, qu'on donne à la dose d'une 1/2 à 1 ℥, seul ou uni à d'autres substances plus ou moins laxatives.

2° Chir-Khèchtè شیرخشت (Manne d'Astragalus Spinosa (?) d'après le Dr. Polak. O.c. II 286). — Cette manne arrive, dans le commerce de la droguerie indigène, de Heratè, du Khoraçan et du district de Lore chèhrestanèe. Vu qu'elle est beaucoup plus molle, ou plutôt sirupeuse que l'espèce précédente et qu'une fois enlevée de la plante elle semble plutôt attirer l'humidité de l'air que se dessécher, les villageois et èlèf-tchines (1), qui la recueillent, la

(1) Le mot persan علف چین èlèf-tchinè signifie littéralement

placent dans de la farine, qui souvent y est mêlée dans un but coupable en si grande quantité que l'effet laxatif de la manne même en souffre.- Outre qu'elle entre à doses diverses dans la préparation de la plupart des laxatifs et purgatifs persans, les médecins indigènes s'en servent aussi comme antiphlogistique de facile administration, en la délayant dans une décoction d'orge, qu'ils donnent comme boisson continuelle dans la plupart des maladies fébriles.

3°. Guèze-èlèfi. كزعلفى (Manne de Quercus Valonia).— Substance dure, fragile, verdâtre, douce et plus ou moins styptique, formée des feuilles du chêne mentionné et de la manne étendue sur elles, sous forme de rosée solidifiée, elle provient en Perse des montagnes du Kordéstan Persan. Niebühr (Description de l'Arabie 129) avait déjà fait mention de cette espèce de Manne, disant qu'entre Mèrdinè et Diarbékir on trouve une espèce de manne en poudre sur les feuilles de certains chênes.. La manne du chêne, impure ou telle qu'elle provient de l'arbre, sert aux médecins indigènes comme substance auxiliaire de la plupart de leurs clystères, mais dissoute dans de l'eau froide et filtré, le liquide, ainsi plus ou moins purifié, est employé pour préparer des tablettes manniféres aussi recherchées que celles préparées du كزخونشار Guèze Khounçar et usitées autant comme confiture que comme préparation pectorale et adoucissante.

4°. Guèze Khounçar كزخونشار ou كزانگبين Guèz èngubinè (Manne de Tamarix mannifera).- Substance blanche jaunâtre, agréablement douce, préférée par les confiseurs indigènes pour la préparation des قرص كز Ghorce guèzè (c'est à dire Tablettes de Manne), usitées dans toute la Perse comme confiture et comme pectoral,

---

ceilleurs d'herbes.- Ce genre de métier existe dans toutes les grandes villes de la Perse et ceux qui l'exercent connaissent d'ordinaire les plantes médicinales les plus usitées qui croissent spontanément dans le district où ils vivent. Ils peuvent en général être très-utiles aux médecins et naturalistes nouvellement arrivés et aux amateurs de la chasse, par leur connaissance des localités.

uniquement parceque le produit net en revient moins cher que celui obtenu de la Manne de Quercus Valonia.. La plante qui fournit cette manne est, d'après quelques botanistes, la Camarix Gallica, d'après d'autres une variété particulière: Camarix mannifera; - en tout cas le produit en question ne s'obtient en Perse que dans la petite province de Khounçar, l'arbuste même, sur lequel se forme cette manne, est répandu très généralement partout, sans y fournir pourtant les moindres traces de Manne. Cette différence de production dépendrait-elle réellement de la différence de sol et de climat (comme c'est le cas avec la Manne Eriòn-djebinè et avec la Bruguacanthe) ou bien de l'existence à Khounçar du Coccus Manniser et de l'absence de cet insecte dans d'autres parties de la Perse, à la piqûre duquel quelques médecins indigènes d'Esfehan et certains auteurs Européens ont attribué la production de la manne de Khounçar et, dans ce cas, ne vaudrait-il pas la peine de tâcher de transporter et d'acclimater cet insecte partout en Perse où le Camarix croit spontanément?

5°. Bidè Khécht. بيدخشت est d'après le Dr Polak (Ouv. cité II p 287) le produit de Salix Fragilis; c'est le district de Chèhriar qui en approvisionne principalement les droguerie de Chcheran.. Marcorelli (cité par Merat et Delens O. cité in Voce Manna) dit qu'un produit analogue existe sur les Saules qui se trouvent aux environs de Carcassone (Chef-lieu du Dept. de l'Aude).

6°. Chèk-Kere Eighal, شكرتيغال c'est-à-dire Manne Eighal ou Sucre Eighal; serait, d'après le Bengal Dispensatorium (p 454), le produit de Calotropis procera, ce qui probablement est une erreur qui j'espère, sera rectifiée par les savantes et infatigables recherches du Dr Hanstknecht, auquel j'ai été à même de remettre, avant son départ si regretté d'ici, un exemplaire de la plante qui produit en Perse cette Manne Eighal, avec plusieurs exemplaires de la Manne en question y attachés (1).

---

(1) D'après le Special Catalog der Ausstellung des Persischen Reiches. Wien 1873. p. 118, la Manne Eighal serait la galle de Lazinus maculatus qui vit sur l'Echinops candidus.

L'inspection du Chèk-khère Eighal prouve nettement que cette manne est le résultat de la piqûre de la plante par un ver qui s'y construit un asile et que souvent j'ai trouvé dans les exemplaires tout frais. Royle (Illustrations etc. p. 275) dit que ce ver est connu dans l'Inde sous le nom de Goltighol et l'auteur du Mèkhzèn el Edviyèh prétend que les habitants de Chirazé le nomment خزوكك Khouzoukéké. Le Chèk-khère Eighal est donc à la plante qui le fournit ce que la noix de galle est au chêne; il est importé à Echeheran par les paysans de l'Elbercé, du Lavésténé et du Dèmavendé, mais la plante qui le produit se trouve aussi dans les environs de Echeheran même et est générale dans les environs de Ha-inè, dans le district de Chéfriché ainsi que dans quelques parties des provinces Chirazé et Kerman. Quoique cette manne n'ait presque aucune douceur sucrée et que son goût soit plutôt amylacé que doux, c'est un pectoral des plus remarquables, calmant spécifiquement les toux opiniâtres dépendant d'une irritation des bronches et soulageant, plus que tout autre article connu des diverses matières médicales, la toux fatigante des étiques.

2°. Manne d'Apocynum Syriacum, connue en Perse sous les noms de شكر الغشر Chèkkèr el ochré et de سكر الغشر Cèguer-el-ochré; est, d'après les pharmacologues persans, le produit d'une exsudation nocturne, qui se solidifie durant la journée, semblable à de petits morceaux de sel, tantôt blancs, tantôt gris et même noirs, provenant en Perse du Yémèné et de l'Hédjazé. Sa saveur est d'abord sucrée, puis astringente; les médecins indigènes la considèrent comme fortifiant des poumons et calmant de la toux et la croient utile dans l'hydropisie, l'unissant alors au Echale chotor ou Petit lait de Chamelle (Voyez tout (Ascite). Son emploi continué pendant un mois à la dose de 10 ʒ par jour serait, d'après le Cohsèh, un remède spécifique de l'Asthme.

Manque d'appétit. Voyez Anorexia.

Manque de Mémoire. Voyez Amnésia.

Manque d'odorat. Voyez Anosmia.

Marais. Syn: Marécage.- angl: Morash, Marsh.- all: Morast, Sumpf.- كنّاب Guèndabè. توبكى Toulegui. زمينستان Zemine nèm-nac.

Marantha Salanga. Voyez Cobus annaeus.

Marasme.- angl: Atrophy.- all: Abzehrung.- دق Dègh-ghè.

Marbre.- Syn: Carbonate de chaux cristallisé.- angl: Marble.- all: Marmor.

مرمر Mèr-mèr.- Des carrières riches de marbre verte existent à 14 lieues de la ville de Yèzdè et fournissaient la plus grande partie du marbre de bâtisse en Perse, lorsqu'on vient d'y découvrir une autre carrière intéressante à Yélle Ghombèzè, près de Zady-gah (Voyez l'article Alumine et Potasse Sulphas), à 4 Fersègues de Ghègrinè. Un marbre très-beau, à flammes diversement colorées, se trouve au Kordestan persan dans les domaines de S. A. Yèdoulah-Mirza, oncle maternel de S. M. Impériale le prince héréditaire, actuellement Gouverneur de l'Azerbéydjane, mais n'est exploité que de temps à autre et irrégulièrement.- Près de Kachan, à Djochaghan, on trouve du marbre cipolin (angl: Cipoline-marble, all: Onyx marmor).- Le soi-dit marbre de Tébriz comme en Persan tout le nom de مرمر بلغمى Mèrmère bèlghèmi, provient proprement des bords du lac d'Oromiyèh, près de Chèraminè, à 1/2 heure de distance des bords du dit lac, on en trouve aussi près du soi-dit Takhte Soléyman et dans le voisinage de Dèh Khargan, entre l'est et le sud-est du dit lac et entre Selmacè et Jamalawa; ces différentes localités fournissent un marbre qui a donné à l'analyse.

Carbonate de fer	2,93
Carbonate de magnésie	1,33
Carbonate de chaux	95,74
	100,00

On consultera avec avantage sur la formation curieuse de ce marbre des bords du lac d'Oromiyèh Cap. Rich Kilbraham's travels in transcaucasian provinces, &c. London 1839.

p. 393.- Rob Ker Porter, Travels in Georgia, Persia etc. London 1819 p. 278.- Morier. Second Journey through Persia. London. 1818. 4°. p. 284.- Rawlinson. Notes on a Journey from Tabriz through Persian Kurdestan. Oct. et Nov. 1838. In Journ of the Royal Geographical Soc of London. 1840. Vol X. p. 1-64.- M. Wagner, Reise nach Persien und dem Lande der Kurden. Leipzig 1852. B. II. S. 85.- C. Gressinck. Die geognostischen und orographischen Verhältnisse des nördlichen Persiens. St Petersburg. 1853. p. 54 Segg.- Eli Smith and Dwight. Missionary researches in Armenia. London. 1834. p. 367-387.

Marcassite.- angl: Marcasite.- all: Schwefelkies.- مرغش Mèrgheché.

Marcher.- angl: To walk, to go.- all: Gehen.- راه رفتن Rah rieftèn.

Marécage. Voyez Marais.

Marécageux.- angl: Marshy.- all: Sumpfig, Morastig.- مردابی Mordabi.

Marguerite. Voyez Perle.

Marguerite. Voyez Aster Chinensis et Chrysanthemum Leucanthemum

Mariage.- angl: Marriage.- all: Ehe, Heirath.- Le mariage légal en Perse diffère complétement de celui de l'Europe et des nations chrétiennes. L'Islamisme chéitique et la loi civile persane acceptent comme légaux deux espèces: le mariage de durée indéfinie, qu'on dit عقد Aghdé, et le mariage de terme limité, qu'on connait sous le nom de صیغه Sigheh, les enfants nés de chacune de ces deux espèces de mariages sont légitimes et héritiers Ipso facto.- Sont d'un mariage de durée indéfinie (Aghdé) le mari peut, à tout temps, répudier sa femme, en lui payant une somme, dite مهریه Méhriyèh, fixée par le contrat de mariage;- dans le cas de mariage de terme limité ou Sigheh (depuis une heure jusqu'à 99 ans), la femme quitte sans cérémonie aucune le mari à l'échéance du terme fixé dans le contrat, à moins que les deux parties ne renouvellent les conditions pour un second terme fixe. En cas de divorce ou de séparation, le père a le droit de réclamer les enfants et l'ancienne épouse ne sauroit contracter un nouveau mariage avec une autre personne qu'après un

délai, connu sous le nom de عدّه Oddèh, de 90 à 100 jours en cas d'Aghdè et de 45 jours en cas de Sighèh.

Mariage (Consommation du). Voyez Consommation.

Marier.. angl: To marry.. all: Heirathen.. عروس شدن Aroucè chodèn. شوهر کردن Chohèr Kèrdèn. Voyez aussi Epouser.

Mariner.. angl: To pickle.. all: Mit Essig und Gewuerz einmachen. ترشی کذاشتن Torchi guozachtèn.

Marjolaine Voyez Origanum Majorana.

Marmelade de pommes.. angl: Apple Marmalet.. all: Apfelmuss. جزیرهٔ سیب Hèrièhe sibè.

Marmite.. angl: Pot.. all: Topf.. دیك Digue.

Marmotte d'Asie. Voyez Mus Asiaticus.

Marrons. Voyez Castaneae Vescae.

Marrube blanc. Voyez Marrubium Vulgare.

Marrubium Vulgare.. Fr: Marrube blanc.. angl: True horehound; Bugle-weed.. all: Andorn.. فراسیون Feraciunè. کندناکوهی Guèndena-ye Kouhi. خرق ستر Khèrgecènèh (Idiome de Mazènderanè, d'après le Dr. Kuhse).. Les auteurs persans avisent de ne jamais s'en servir dans les maladies des femmes enceintes, à cause de sa force abortive.

Marteau de Porcelle. Voyez Oreille.

Martre. Voyez Mustela Martis.

Martyr.. angl: Victim, Martyr.. all: Opfer.. شهید Chehidè. کشتهٔ دست راه خدا Koshtèh dèr rahe Khoda.

Marum. Voyez Teucrium Marum.

Masculinité.. angl: Masculineness.. all: Mannhaftigkeit, Maennlichkeit. رجالیت Redjaliyètè.

Massue.. angl: Club, Mace.. all:. Keule.. چماق Tchomagh.

Mastic. Voyez Mastiches Resina.

Mastication.. angl: Chewing, Mastication.. all: Das Kauen.. جاییدن Dja-ïdèn. خاییدن Kha-ïdèn.

Masticatoires (Remèdes).. angl: Masticatory remedies.. all: Kaumittel. ادویهٔ مذرهٔ بزاق Edviyèhe modirèhe bozagh.

Mastiches Resina.. Fr: Mastic.. angl: Mastich.. all: Mastix..

مصطكى Mastèki. كندر دوبى Kondore roumi.

Mastite et Mastoïte.. angl: Inflammation of the breast.. all: Brustentzuendung.- ورم ثدى Wèrème sod-yè.

Masturbation. Voyez Onanisme.

Mater Margaritarum.. Syn: Nacra perlarum.- Fr: Nacre, Nacre de perle.- angl: Mother of pearl.- all: Perlmutter.. صدف Sèdèf.- On le croit un puissant anti-hémorrhagique tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Sa poudre impalpable est insufflée dans les narines pour arrêter l'épistaxis.

Matière. Voyez Corps.

Matité.. angl: Dull sound.. all: Der dumpfe Schall.- صوت اصم Sote ès-sèmm.

Matricaire. Voyez Matricaria Parthenium.

Matricaria Parthenium.. Syn: Pyrethrum Parthenium.- angl: Feather-few.- all: Mutterkraut.. بابونه كاوى Babounèh gavi. اقحوان Eghh-hevane.

Matrice.. Lat: Uterus.- angl: Womb.- all: Gebaermutter.. رحم Rèhém. بچه دان Bètchèhdané.

Matrice (cavité de la).. angl: Cavity of the womb.- all: Gebaermutterhoehle. قعر رحم Ghèère rèhém.

Matrice (col de la).. angl: Neck of the womb.- all: Gebaermutterhals.- عنق رحم Onoghe rèhém.

Matrice (corps de la).. angl: Body of the womb.- all: Gebaermutterkoerper.- اندام رحم Èndame rèhém.

Maturité.. angl: Ripeness, Maturity.- all: Das Reifen, Die Zeitigung.- رسيدن بودن Rèsidèh bouden. پخته كى Pokhtèhgui.

Maturition.. angl: Ripening.- all: Das Reifwerden. نضج Noz-jé.

Maudire.. angl: To curse.- all: Verfluchen.. نفرين كردن Nèfrin kèrden.

Mauvaise humeur. Voyez Humeur.

Mauve. Voyez Malva rotundifolia.

Meat.. angl: Meatus.- all: Gang.- مجرى Mèdjra.

Mécanique.. angl: Mechanics.- all: Mechanic. جر ثقيل Djèrre ègheilè.

Mécanique (Instinct de la).. angl: Instinct for Mechanics.- all: Instinct fuer Mechanic. فهم اسباب قوى Fèhmè èsbabé me ghow-wa.

Méchanceté.. angl: Wickedness.. all: Boesheit, Schlechter Streich.. فِتنه Fét-nèh.

Méchant.. Syn: Malicieux.. angl: Malicious, Spiteful.. all: Boesartig, Boshaft.. پُر کینه Por kinèh..

Mèche.. Lat: Eruuda.. angl: Cent, Plug of lint.. all: Wieke.. فتیله Fetiléh. فتیلهٔ جرّاح Fetiléhe djèrrahi.

Méconium.. Fr: et angl: Meconium.. all: Kindspech.. مامیخ Mamiyèh

Médecin.. angl: Physician.. all: Arzt.. طبیب Ebèbibé. حکیم Hékimé.

Médecin traitant.. angl: Treating physician.. all: Behandelnde Arzt.. معالج Moaléjé.

Médecine (ou Médicament).. angl: Remedy, Drug.. all: Heilmittel.. دوا Dèva. دارو Daroo.

Médecine (ou Science Médicale).. angl: Medicine, Physic.. all: Arznei-Kunde, Medicin.. علم طب Élme thébbé. طبابت Ebebabété.

Médecine expectative. Voyez Expectative.

Médiastin.. angl: Mediastine.. all: Mittelfell.. قاسم الصدر Ghaséméssèdré.

Medicago Sativa.. Fr: Luzerne, Luzerne.. angl: Lucern, Burgundian hay.. all: Luzerne, Schneckenklee.. یونجه Yondjèh. Sa semence serait emménagogue et lactigène..

Médicament. Voyez Médecine.

Médicinal.. angl: Medicinal.. all: Heilend, Medicinal.. مُتعلّق بطب Moté-èllégh be thébb. طبّی Ebébbi.

Médicinier. Voyez Euphorbia Curcas.

Méditation.. angl: Meditation.. all: Nachdenken, Betrachtung.. اندیشه Endichèh. تفکّر Téfékkor.

Méditerranée.. angl: Mediterranean Sea.. all: Mittellaendisches Meer.. دریای سفید Dèria-ye Sefidé.

Méfiance.. angl: Mistrust.. all: Mistrauen.. سوء ظن Sou-é zènné.

Méfiant.. Syn: Soupçonneux.. angl: Suspicious, Mistrustful.. all: Mistrauisch.. بد مظنّه Bédé mèzènnèh.

Mel.. Fr: Miel.. angl: Honey.. all: Honig.. عسل Écélé.

Mélanagogues.. angl: Melanagogues.. all: Die Galle abführende Mittel.. مُهلاتِ سودا Moshélaté Soda-é.

Mélancolie.. angl: Melancholy.. all: Truebsinn. مالیخولیا Malikhoulia.
افسردگی Éfsordéghui. وسواسی Wesvaci.

Mélancolique.. angl: Melancholic.. all: Traurig, Duester.. افسردہ Éfsordéh.

Melas.. بهق Behèqh.. Quelques auteurs ont cru retrouver dans le mot Behèqh la maladie que Willan a décrite sous le nom de Lepra Nigricans, mais Willan, en acceptant le nom de Lepra, comprenait sous cette dénomination une maladie cutanée caractérisée par des écailles, tandis que les nosologues Persans, imitant en cela les Arabes, entendent par Behèqh une maladie tzchetée, de façon que le Behèqh des Persans serait plutôt voisin à la maladie d'Addison, qui à la Lèpre noire ou Lepra nigricans de Willan.. Comme il ne m'a pas été donné jusqu'ici d'observer personnellement quelque cas de Behèqh, tel qu'il a été décrit par les nosologues persans ou arabes, je me fais un devoir d'en citer ici les symptômes tels qu'ils ont été exposés dans le Chèhre Èsbabé de Ebn-èl Nèfisé ala èddiné èl Corachi, de l'édition anglaise duquel livre j'ai donné le titre à l'article Décédez:

Le Behèqh est de deux espèces: Behèqh noir et Behèqh blanc.. Le Behèqh noir consiste en un changement de la couleur normale de la peau, qui devient noire, avec ce symptôme particulier que la partie devenue noire tourne au rouge sous la prestion du doigt et qu'on sent sous les doigts une certaine asperité de la peau affectée, mais les poils qui la couvrent ne changent pas leur couleur naturelle.. Le Behèqh blanc est un autre changement de la couleur de la peau, mais ici les taches tournent moins au véritable noir et tendent vers le blanc ou plutôt différent peu de la couleur normale, avec sensation d'asperités sous les doigts, mais les poils de la partie affectée restent noirs ou bien deviennent couleur de dattes.

L'auteur en question, établissant la différence entre Bérécé (alphos) et Behèqh blanc, dit que dans la première maladie les poils couvrant la partie atteinte deviennent blancs,

tanzeit que dans la seconde les poils retiennent à peu près leur couleur normale, mais il est loin de parler de la présence d'écailles, qui forment le point de diagnostic de la lèpre noire, dans le tent qu'y attache Willan.

Mélasse.. Lat: Faex Saccchari.. angl: Molasses.. all: Zuckerdrup.. شيرهٔ قند Chiréhe ghènde.

Melezgis Gallipova.. Fr: Pindon, Pinde.. angl: Turkey.. all: Truthahn, Truthenne. بوقلمون Bouqhèlemounè.. Importé de la Turkie.

Melia Azedarach.. Fr: Azedarach, Margousier.. angl: Margosa-tree all: Paternosterbaum.. زيتون تلخ Zéytoune tèlkh (au Guilanè); شالبنجان Chalecéndyanè (au Mazènderanè (d'après le D.r Buhse).

Melissa Calamintha.. Fr: Calament de Montagne.. angl: Common Calmint.. all: Bergmuenze.. فرنجمشك Frèndjemèchkè.. Les feuilles sont considérées par les indigènes comme un remède cordial et carminatif; la semence serait aphrodisiaque.

Melissa Cedronella.
Melisse de Moldavie. } Voyez Dracocephalum Moldavicum.

Melochitis nephritica seu Orientalis. Voyez Lapis Nephriticus.

Meloë Voyez Cantharides.

Melon d'eau. Voyez Cucurbita Citrullus.

Melon printanier.. angl: Early ripe Melon.. all: Fruehzeitige Melone. کربک Guèrnèe.

Melon sucré. Voyez Cucumis Melo.

Melon vert (non mûr).. angl: Unripe melon.. all: Unreife Melone.. کوزبزه Koumbozèh.

Melongène. Voyez Solanum Melongena.

Membrana nictitans. Voyez Membrane clignotante.

Membrane.. angl: et all: Membrane.. غشاء Ghècha. حجاب Hédjabè. پرده Pèrdèh.

Membrane caduque.. Lat: Tunica decidua Fuuteri.. angl: Decidua.. all: Hinfaellige Haut.. غشاء قابل رحم Ghèchaè janiè rèhèm.

Membrane choroïde.. angl: Choroid tunic.. all: Gefaesshaut des Auges.. مشيمه چشم Mèchiméhe tchèchmè.

Membrane clignotante.. Syn: Membrane nictitant.. angl: Internal Palpebra.. all: Inneres Augenlied.. حجاب غضوني ساتر مقلة Hedjabe ghozounie Satréhe moghlieh.

Membrane du tympan.. angl: Membrane of tympanum.. all: Paukenfell. پردهٔ صماخ Perdéhe Samakh.

Membrane médullaire.. angl: Medullary Membrane.. all: Innere Knochenhaut.. غشاء مخي عظام Ghéchaë mokhie èzam.

Membrane pituitaire.. angl: Schneiderian Membrane.. all: Schleimhaut der Hauptkochlen der Nase. غشاء مخاطي بيني Ghéchaë mokhathie bini.

Membrane séreuse.. angl: Serous Tissue.. all: Seroses Gewebe.. غشاء مائي Ghéchaë maë.

Membrane Synoviale.. angl: Synovial Membrane.. all: Synovial Membran. غشاء زلالي Ghéchaë zelali.

Membre viril.. Syn: Verge.. Lat: Penis.. angl: Yard.. all: Ruthe. ذكر Zéker. كير Kire. قضيب Ghèzibe.

Membres inférieurs ou pelviens.. angl: Inferior extremities.. all: Bauchglieder.. اطراف سافلة Èthrafe safelèh. رجلين Redjleyne.

Membres Supérieurs ou thoraciques.. angl: Superior extremities.. all: Brustglieder. اطراف عاليه Èthrafe alieh.

Mémoire (Manque de). Voyez amnesia.

Mémoire, Souvenir du passé.. Gr. et Sp:- angl: Memory.- all: Gedaechtniss. قوة حافظة Ghowwéhe hafezèh.

Mémoire des localités.. Gr. et Sp: angl: Instinct of locality.. all: Oertlichkeitsinn.- فطرت مكانيه Fétrièt mekanieh.

Mémoire des mots.. Gr: et Sp:- angl: Memory of words.- all: Woertergedächtniss.- حافظهٔ لغت Hafezèh loghète.

Méninges.. angl: Membranes of the brain.. all: Hirnhaute. اغشيهٔ دماغيه Èghchiéhe dimaghiyèh. Voyez aussi Dure-mère et Pie-mère.

Méninge (Repli longitudinal de la).. Angl: Longitudinal partition of dura mater.. all: Senkrechte Langenfalte der harten Hirnhaut.. برامدهٔ كه طولاً شكل ام الغليظ Pèramedèhguie dacickètile omoul-ghètize.

Méningite cérébro-Spinale.. angl: Inflammation of the membranes of the brain and Spinal marrow.. all: Entzuendung der Kirn- und Rueckenmarkshaeute.- وَرَمِ اغشیهٔ دماغ وَ نخاع Werème èghchiéhe démagh ve nokhaë.

Méningite rachidienne ou Spinale.. angl: Inflammation of the membranes of the cord.. all: Entzuendung der Rueckenmarkshaeute.- وَرَمِ اغشیهٔ نخاع Wèrème èghchiéhe nokhaë.

Menispermum Cocculus. Voyez Anamirta Cocculus.

Ménopause. Voyez Age critique.

Ménorrhagie.. Syn: Métrorrhagie. Lat: Haemorrhagia uterina.. angl: Uterine haemorrhage.. all: Mutterblutfluss.- نَزفُ الدَمِ رَحِم Nèzfoddème rèhém.

Mensonge.. angl: Lie, Falsehood.. all: Luege.- دُرُوغ Doroughh.

Menstruation.. Syn: Réglet.- angl: Menses.- all: Monatliche Reinigung. خُرُوجِ طمث Khoroudje thèmcé.. عادَت Adèté. طمث thèmcé. حیض Héyzé. بے نمازی Bi nemazi. (littéralement hors de prière, parceque les préceptes religieux défendent aux femmes la prière durant leurs règles).

Menstrues (Développement tardif des). Voyez Développement.

Mentha Pulegium.. Fr: Pouliot.- angl: Penny-royal.- all: Poley- پودنه Poudenèh.

Mentha Sativa.. Fr: Menthe cultivée.- angl: Spearmint.- all: Frauenminze.- نعناع Nèénaé.

Menthe cultivée. Voyez Mentha Sativa.

Menthol. Voyez Camphre de Menthe.

Menton.. angl: Chin.- all: Kinn- ذَنخ Zènékh. چانه Echanèh.

Menton (fossette du).. angl: Pit of the chin.- all: Kinngruebchen- چاه ذنخ Echahe zènékh.

Mépris. Voyez Dédain.

Méprise.. angl: Mistake.- all: Irrthum, Versehen.. خبط Khèbthé.

Mer.. angl: Sea.- all: See- دریا Dèria.

Mer Caspienne.. angl: Caspian sea.- all: Caspisches Meer.- دریای خضر Dèria-ye Khézer. خضروان Khézérvané.- D'après Hietzfeld elle a une étendue de 406,000 Kilomètres carrés (V. Dict. Encyc.

d. Sc. Med. de Dechambre T. VI. p. 534). Bergstraesser téquivaut à 6000 lieues carrées. Son niveau est à 26 m. 40 c. plus bas que celui de la mer noire (V. Prof. F. de Filippe. Note di un Viaggio in Persia nel 1862. In Il Politecnico. Vol. XXVII. Fasc. II. Luglio. 1865. p. 6. - Milano 1865).

Mer d'Omman - angl. Sea of Omman - all. Persischer Meerbusen. بحر عمان Bèhre Ommanè.

Mer Méditerranée. Voyez Méditerranée.

Mer Noire - angl: Black Sea, Euxine Sea - all. Schwarzes Meer. - بحر بنطكون Bèhre Nil-gounè.

Mer Rouge - angl: Red Sea - all: Rothes Meer. بحر القلزم Bèhr el gholzom. بحر الأحمر Bèhr el èhmèr. بحر اليمن Bèhr el Yémènè.

Mercure. Voyez Hydrargyrum.

Mercure Sublimé corrosif. Voyez Sublimé corrosif.

Mercuriale annuelle. Voyez Mercurialis annua.

Mercurialis annua - Fr: Mercuriale annuelle, Foirente, Vignette - angl: Dog's Mercury - all: Bingelkraut. سلمة Sèlmèh. سلمة تركي Sèlmèh tèrèh. Ne sert que comme légume, non cultivée dans ce but, mais recueillie à l'état sauvage par les pauvres, qui en portent à vendre dans les villes.

Merde - angl: Dirt, Turd - all: Koth. كه Goh. براز Beraz. — Voyez l'article Antidote.

Mère - angl: Mother - all: Mutter. مادر Madèr.

Meringeanne. Voyez Solanum Melongena.

Merise. Voyez Cerasus avium.

Merle. Voyez Turdus Merula.

Mésentère - angl: Mesentery - all: Gekroese. حاويه Haviyèh.

Mésocéphale. Voyez Protubérance cérébrale.

Mespili Fructus - Fr: Nèfle - angl: Medlar - all: Mispel. ازگيل Ezguilè.

Mespilus Germanicus - Fr: Néflier - angl: Medlartree - all: Mispelbaum. درخت ازگيل Dèrèkhté èzguilè.

Mespilus Oxyacantha - Syn: Crataegus Oxyacantha - Fr: Aubépine, Epine blanche, Bois de Mai - angl: Hawthorn, White thorn. —

٣٧١

all: Weissdorn, Hagedorn.. عوسج Ouchèdjé. خچکه Khèf-tchèk. ملاوئیلك Molla Weylèk (idiome du Mazènderanè).— مومبری Mombéri (nom Chaléche, d'après le D. Bukse).

Mesua Ferrea.. Fr. Bois de fer.. دمیرا ذاجی Dèmirè aghadji (en idiome Turkoman), ce qu'il ne faut pas confondre avec le Dèmirè aghadji (en langue Turque et dialecte Chaléchi), qui veut dire Parrotia Persica.. Mieux vaudra donc se servir du nom Persan littéraire نارمشك Narmèchkè.. Cet arbre du Khorassanè fournit un bois dur ayant l'odeur d'anis, de sorte qu'en Europe on le connait aussi sous le nom de Bois d'Anis et qu'il y sert à préparer des liqueurs.— En Perse on n'emploie que les fleurs, dont les médecins indigènes se servent comme fortifiant stomachique dans la mélancolie, la dysentérie et les hémorrhagies.— Leur emploi à l'extérieur est conseillé pour cicatriser les tueurs et dessécher les ulcères chroniques.

Mesure de prudence. Voyez Prudence.

Mesures de longueur.. angl: Measures of lenght.— all: Laengenmass. La Perse n'a pas de système régulier de poids et mesures; la base de toute mesure de longueur est le ذرع Zèr-è, que les habitants des provinces où l'idiome Turc prévale, et ceux de l'Azèrbéydjanè, nomment Érchénè ارشن, dont la longueur diffère du reste dans les différentes provinces; le Zèr-è de Chècheranè, tel qu'il m'a été remis comme légal par le défunt prévôt des marchands, pesant pour modèle, équivaut à 104 centimètres et demi (mais ne l'est jamais autant dans le petit commerce) et est subdivisé en 16 parties, dites گره gueréh.. Le Fersègue légal devrait être 6000 Zèr-è de Chècheranè; mais dans les comptes de la poste cette mesure de distance est à peu près complètement arbitraire.. Il n'existe aucune mesure légale de capacité pour les volumes; tout commerce presque se fait au poids ou au nombre. Voyez aussi Poids.

Metacarpe.. angl: Metacarpus.— all: Mittelhand.. مشط دست Mochthe dèstè.

Métaphorique.. angl: Metaphorical, Figurative.. all: Metaphorisch.— بالاستعارة Be éste-arèh. دوازاریی Kavazari.

Métastase.. angl: Metastasis.. all: Versetzung einer Krankheit.— انتقال مرض Enteghale mèrèzè.

Métatarse.. angl: Metatarsus.. all: Mittelfuss. مشط پا Moschthe pa.

Métempsycose.. angl: Transmigration of souls.. all: Seelenwanderung.— تناسخ Tènaçokh.

Méthode perturbatrice. Voyez Perturbatrice.

Métrite.. angl: Metritis.. all: Gebaermutterentzuendung.— ورم رحم Wèrème rèhem.

Métrorrhagie. Voyez Ménorrhagie.

Meurtrier. Voyez Assassin.

Meurtrissure.. angl: Bruise, Contusion.. all: Quetschung Brausche.— تبارة Tèbarèh ضربه وضغطه Zèrbeh we zèygh thèk.

Miasme.. angl: Miasma.. all: Miasm.. بخار متعفن Bokhare moté-èffen

Micocoulier de Provence. Voyez Celtis australis.

Microscope.. angl: Microscope.. all: Vergroesserungsglas.. ذره بین Zèrèh binè.—

Mie de pain.. angl: Crum.. all: Krume, Brodkrume.— نرمه نان Nèrmè nanè. مغز نان Mèghze nanè.

Miel. Voyez Mel.

Migraine.. angl: Megrim.. all: Einseitiges Kopfweh. سودای شقیقه Soda-ë chègh-ghi.

Milan. Voyez Falco Milvus.

Miliaire.. Syn: Fièvre miliaire.. angl: Miliary Fever.. all: Friesel.— حمای عرق کزبه Homma-ye èrègh-guèzè. جاورسیه Djaverssi-yèh

Millefeuille. Voyez Achillea Pubescens.

Millepertuis perforé. Voyez Hypericum perforatum.

Millet. Voyez Panicum Miliaceum.

Millet (grand). Voyez Holcus Sorgum.

Million.. angl: et all: Million.— N'a pas de nom en Persan.. On compte jusqu'à cinq cent mille, ce qui se dit کرور Korourè, deux Korourè Persans équivalent à un million Européen.

Mine.. Syn: Minière.. angl: Mine, Ore.. all: Bergwerk, Erz.— معدن

Meèdèné.- La Perse possède des mines d'Agraphit, alun, amianthe, argent, baryte, Bezoard minéral, Bisulphas calcis, Charbon de terre, Chlorure de Sodium, cobalt, cuivi, cuivre, dolomite, étain, exanthalose, fer, Hallyosite, Kaolin, Lapis Lazuli, lave basaltique poreuse, lignite, manganèse, marbre, nickel, orpiment, orassidite, plomb, realgar, Soufre chimiquement pur, Sulfate de Soude, terre réfractaire etc.- Voyez ces divers articles ainsi que Eaux minérales.— Elle pourrait donc être le plus riche pays du monde, si ses trésors minéralogiques fussent convenablement exploités. Malheureusement au moment actuel encore le Sel de cuisine pour le Guilan et le Mazènderan provient de la Russie, le Smalt ou bleu d'azur de l'Allemagne, l'étain de Banca, le cuivre et le fer de la Russie et de l'Angleterre, le Nickel, sous forme d'argentan, de la Russie et de l'Allemagne, etc. et tandis que les anciennes porcelaines de Perse sont estimées encore dans le monde entier et que les matériaux nécessaires a sa fabrication se trouvent répandus dans la plupart des provinces, toutes les porcelaines pour usage domestique sont de nos jours importés de la Russie, de l'Angleterre ou de la Chine.

Mine.- Syn: Aspect.- angl: Look.- all: Miene, Ansehen.- نِگاه Negah. رُخسار Rokhsar. رُوئیت Ro-yèté.

Minéralogiste.- angl: Mineralogist.- all: Mineralog, Erzkundige.- معدن‌چی Meèdèn-tchi.

Minium.- Fr: Oxyde de Plomb rouge.- angl: Red lead.- all: Mennig.- Pers. Vulg.- سُرِنج Sorénjé.

Minoratif.- angl: Gentle purgative.- all: Gelind abführende Arznei.- مُنضِج Monzédjé.

Minorité.- angl: Minority, Nonage.- all: Minderjährigkeit.- غیر مُکلَّف بودن Ghéyre mokellef boudèn.-

Minuit.- angl: Midnight.- all: Mitternacht.- نِصف شب Nésfe chèbé.

Minute.- angl: Moment.- all: Augenblick.- دَقیقه Dèghighèh.

Mirabilis Jalapa. Voyez Nictago Splendens.

Miracle.- angl: Wonder, Miracle.- all: Wunder.- مُعجِزه Mo'edjézé.

كرامت Guèramèt.

Mirage.. angl: Fata Morgana, Castles of the fairy Morgana, Miraage.. all: Luftspiegelung.. كورآب Kourab.

Mirobolans. Voyez Myrobolani.

Mirobolans (Electuaire de). Voyez Electuaire.

Mirobolans emblignes confits. Voyez Conserve de Mirobolans.

Misanthrope.. angl: Man-hater.. all: Menschenfeind.. ازمردم گريزان èz mèrdom guorizanè.. منزوی Monzèvi.

Misère.. angl: Distress.. all: Elend.. سرگردانی Sèrguèrdani.

Miséricorde.. angl: Clemency.. all: Barmherzigkeit.. شفقت Chefaghètè.. رحم Rèhm. ترحم Tèrèhom. مرحمت Mèrhèmètè.

Miséricorde divine.. angl: Divine mercy.. all: Gottes Gnade.. رحمت Rèhmètè.

Mite de fromage. Voyez Acarus Siro.

Mithridate. Voyez Electuaire de Mithridate.

Mitiger.. angl: to mitigate.. all: Mildern.. تخفیف دادن Tèkhfifè dadèn.

Modeste.. angl: Modest.. all: Bescheiden.. مظلوم Mèzloumè. حیادار Hèy-a-dar. مؤدب Mo-èddèbè.

Modestie. Gl. et Sp:- angl: Modesty.. all: Bescheidenheit.. فروتنی Feroutèni شرمندگی Chèrmèndègui.

Moëlle allongée. Voyez Bulbe rachidien.

Moëlle des os.. angl: Marrow.. all: Mark, Knochenmark.. مخ عظام Mokhe èzam

Moëlle épinière.. angl: Spinal cord.. all: Ruckenmark.. نخاع Nokhaè

مغز حرام Mègfzè hèram.. Quoique les Persans dévorent avidement la cervelle de moineau, de boeuf, de mouton etc, ils considèrent assez curieusement les moëlles épinières de ces animaux comme immondes et les enlèvent avec une attention toute particulière, la moëlle épinière du mouton est du reste employée à l'extérieur comme moyen d'agrandir les cautères et d'en exciter la suppuration.

Moineau. Voyez Fringilla Domestica.

Mois (de l'année).. angl: Month.. all: Monat.. ماه Mah.

Moisissure.. angl: Mouldiness.. all: Schimmel.. زنك زده Zènkè zèdèh.

Molaires. (Dents) Voyez Dents.

Molécule. Voyez Atome.

Molimen haemorrhoïdale. Voyez Orgasme hémorrhoïdal.

Molimen menstruale. Voyez Orgasme menstruel.

Mollet.. angl.. Calf (of the leg).. all: Die Wade.. ماچیکه Machi-khèh.

Mollifier. Voyez Ramollir.

Momordica Elatherium Voyez Cucumis Asininus.

Mondifier.. angl: To mundify, to clean.. all: Reinigen.. تیفیه کردن tèmyzkièh kèrdèn.

Monomanie.. angl: Monomania.. all: Monomanie.. جنون دریك امر Djenoune dèr yée èmrě.

Montagnard.. angl: Mountaineer.. all: Bergbewohner.. کوهستانی Kouhéttani..

Montagne.. angl: Mountain.. all: Berg.. کوه Kouh.

Monticule.. angl: Hillock.. all: Huegel.. تپکه Tèpkièh.

Montre.. angl: Watch.. all: Uhr.. ساعت Sa-ětě.

Morbifique.. angl: Morbific.. all: Krankheitverursachend.. رنج آور Rénj avèr.

Morbilli. Voyez Rougeole.

Mordicant.. angl: Corrosive.. all: Beissend.. سوزنده Souzèndèh.

Morelle. Voyez Solanum Miniatum.

Mori baccae.. Fr: Mûres.. angl: Mulberrys.. all: Maulbeeren. توت Toutě.

Moribond.. angl: In a dying state.. all: Sterbend.. در حال نزع Dèr halè nèz-ě.

Morose.. angl: Peevish.. all: Graemlich.. بدمزاج Bèdě mèzadjě.. ترش رو Toroch-rou.

Morosité.. angl: Moroseness.. all: Graemlichkeit.. بدخویی Bèdě khouyi.. ترش روئی Toroch-rou-ï.

Morphine.. angl: Morphia.. all: Morphium.. جوهر افیون Djohèri monèssrèmè èfiounè.

Morpion. Voyez Pediculus Pubis.

Morsure.. angl: Bite.. all: Biss.. گزیدگی Guezèndèhgui.. Guezidèhgui.

Mort.. angl: Death.. all: Tod.. هَلاكَت Hélakèté. فوت Fotè.

Mort aux panthères. Voyez Dorcadicum Pardalianches.

Mort naturelle.. angl: Natural death.. all: Natuerlicher Tod.. مرگِ طبیعی Mèrgué thèbiï.

Mort subite.. angl: Sudden death.. all: Plotzlicher Tod.. هلاکتِ فوری Hélakèté fori. مرگِ مفاجات Mèrgué mofadjatè.

Mortalité (grande).. angl: Great mortality.. all: Grosse Sterblichkeit.. مرگی Mèrgui.

Mortarium Voyez Mortier.

Mortel.. Syn: Mortifère, Léthal.. angl: Deadly.. all: Todtlich.. مرگ آور Mèrguavèr. مهلک Mohlèk. کشندہ Kochèndèh.

Mortier.. Lat: Mortarium.. angl: Mortar.. all: Moerser.. هاون Hawèn

Mortifère. Voyez Mortel.

Mortification.. angl: Mortification.. all: Absterben des Fleisches.. موتِ موضعی Mote mozè-ï. فسادِ عضو Fésadé ozvé.

Morus alba.. Fr: Mûrier blanc.. angl: White mulberry-tree.. all: Weisser Maulbeerbaum. درختِ توتِ سفید Dèrèkhté toute sefidé

Morus nigra.. Fr: Murier noir.. angl: Black mulberry-tree.. all: Schwarzer Maulbeerbaum.. شاه توت Chah toute.

Morve.. angl: Glanders.. all: Rotz.. مشمشه Méchémécheh.

Moschus Moschiferus.. Fr: Chevrotain, Porte-musc.. angl: Musc-cat.. all: Bisamthier.. آهوی خطائی Ahou-ye Khethaï.

Moschus.. Fr: Musc.. angl: Musk.. all: Bisam.. مشک Méchkè.

Moscouade.. angl: Moscovado.. all: Rohrzucker.. شکرِ مازندران Chèkkère Mazènderané.

Motacilla Ficedula.. Fr: Bec-figue.. angl: Figpecker.. all: Feigendrossel. مرغِ انجیر Morghe énjiré.

Motif.. angl: Motive.. all: Beweggrund.. جهت Djehèté باعث Baïé سبب Sebèbé.

Mou, Molle.. angl: Soft.. all: Sanft. نرم Nèrmé.

Mouche.. Voyez Musca fenestralis.

Moue (faire la). Voyez Faire la Moue.

Mouflon. Voyez Aegiceros Aegagrus.

Mourant. Voyez Moribond.

Mourir.. angl: to die.. all: Sterben.. مُرْدَن Mordèn. فوت یافتن Fotè yaften. جان تسلیم کردن Djanè teslim Kerdèn. Voyez aussi Décéder.

Mousse odoriférante Voyez Evernia Prunastri.

Moustache.. angl: Whisker.. all: Schnurbart.. سَبِیل Sebilè.

Moustique Voyez Culex Pipiens.

Moutarde Voyez Sinapis.

Moutarde des Capucins. Voyez Cochleariae Armoraciae Radix.

Mouton à quene grasse. } Voyez Ovis laticaudata.
Mouton de Barbarie. }

Mouton (d'Europe). Voyez Ovis aries.

Mouvement.. angl: Movement.. all: Bewegung.. حَرَکَت Hèrekètè.

Mouvement involontaire.. angl: Involuntary movement.. all: Unwillkuerliche Bewegung.. حَرَکَتِ غَیرِ اِرَادِی Hèrekète ghèyre èradi.

Mouvement péristaltique.. angl: Peristaltic motion.. all: Peristaltische Bewegung des Magens.. حَرَکَتِ دُودِیِ مَعِدَه Hèrekète doudiè mèadèh.

Mouvement volontaire.. angl: Voluntary movement.. all: Willkuerliche Bewegung.. حَرَکَتِ اِرَادِی Hèrekète èradi.

Mouvoir.. angl: to move.. all: Bewegen.. حَرَکَت کَردَن Hèrekètè Kèrdèn.

Moxa.. angl: et all: Moxa.. داغ فتیلَه Daghe Fetilè-i.

Mucilage.. angl: Mucilage.. all: Pflanzenschleim. لعاب Lèabè.

Les Persans administrent les divers mucilages sous une forme aussi simple qu'agréable; ils laissent ramollir sans ébullition les mucilagineux dans de l'eau froide, battant pendant quelques minutes le tout avec un batonet, en y ajoutant d'ordinaire un peu de glace; après avoir filtré, forment une boisson bien plus agréable au goût que les décoctions mucilagineuses d'usage en Europe.

Mucus nasal.. angl: Mucus of the nose.. all: Nasenschleim.. بَلغَمِ بِینی Bèlghème bini.

Mucus palpébral Voyez Chassie.

Muet.. angl: Dumb.. all: Stumm. لال Lal.

Muflle de veau. } Voyez Antirrhinum Majus.
Muflier à grande fleur. }

Muguet.. Syn: Stomatite crémeuse.. angl: Membranous Stomatitis

all: Haeutige Mundentzuendung.- دَدِم دَهَن بَاغِثَاء كَاذِب Hèrème dehènè ba ghechaë kazébè.

Mulus Barbatus.- Fz: Rouget.- angl: Red Surmulet.- all: Rothfeder, Rothbart.- شَاه مَاهِي Chah mahi.

Muqueux.- angl: Mucous.- all: Schleimig, schleim=. بَلغَمِي Bèlghèmi.

Mûr, Mûre.- angl: Ripe.- all: Reif.- رَسِيدَه Récidèh.- پُخته Pokhtèh.

Mûr (Non). Voyez Vert.

Mûres. Voyez Mori baccae.

Muriate d'ammoniaque. Voyez Sal ammoniacum.

Muriatique (acide). Voyez Acidum Hyarochloricum.

Mûrier. Voyez Morus.

Mûrir (Verbe actif).- angl: To ripen.- all: Reifmachen.- رَسَانِيدَن Rèçanidèn.

Mûrir (Verbe neutre).- angl: To grow ripe.- all: Reifwerden.- رَسِيدَن Récidèn

Mus Asiaticus.- Fz: Marmotte d'Asie, Bobak.- angl: Marmot of Asia.- all: Asiatisches Murmelthier.- مُوشِ خُرمَا Mouche Khorma.

Mus Musculus.- Fz: Souris.- angl: Mouse.- all: Die Maus.- مُوش Mouchè.

Muse. Voyez Moschus.

Muscа Fenestralis.- Fz: Mouche.- angl: Fly.- all: Fliege.- مَگس Mèguèce

Muscade (Fleur de). Voyez Macis.

Muscade (Noix de). Voyez Nux Moschata.

Muscle.- angl: Muscle.- all: Muskel. عَضَلَه Ézolèh.

M: abaisseur de la commissure des Lèvres.- Lat: Musculus deprestor anguli oris, M: triangularis oris.- عَضَلَهٔ مُنزِلهٔ كِنَارِ لَبِ اِسفَل Ézolèhe monzolèhe kenare lèbe èsfèl.

M: abaisseur de la lèvre inférieure.- Lat: Deprestor labii inferioris, M: quadratus menti.- عَضَلِهٔ مُنزِلهٔ وَسطِی لَبِ اِسفَل Ézolèhe monzolèhe vècèthiè lèbe èsfèl.

M: abaisseur des ailes du nez.- Lat: Deprestor alae nasi: عَضَلهٔ مُنزِلهٔ مَنخُرَین Ézolèhe monzolèhe ménkharéynè.

M: abducteur du petit orteil.- Lat: Musc: abductor digiti minimi pedis. عَضَلهٔ مُبعِدهٔ خِنصِرِ پَا بِخَارِج Ézolèhe mobédèhe Khènçère pa bè Kharédjè.

M: Abducteur obliqu du gros orteil.. Lat:. M: abductor pollicis pedis.- عَضَلَةٌ مُبْعِدَةٌ مُنْحَنِي ابْهَامِ پَا بِخَارِجْ Ézeléhe mobedéhe monhèni pa bé kharéjé.

M: Abducteur transverse du gros orteil.. Lat: M: transversus pedis.- عَضَلَةٌ مُبْعِدَةٌ مُوَرِّبِ ابْهَامِ پَا بِخَارِجْ Ézeléhe mobedéhe morèrrébe ébhame pa bé kharéjé.

M: accessoir du fléchisseur commun des orteils.. Lat: M: Flexor accessorius digitorum pedis. ضَمِيمَةُ عَضَلَةٍ مُنْقِضَةٌ عَامَّةُ اَنَامِلِ Zemimeéhe ézeléhe monghèbezéhe ammméhe ènamél.

M: Adducteur du gros orteil.. Lat: Adductor pollicis pedis.- عَضَلَةٌ مُقَرِّبَةٌ اِبْهَامِ پَا Ézeléhe moghrebéhe ébhame pa.

M: Adducteur grand du fémur.. Lat: M: Adductor magnus femoris. عَضَلَةٌ مُقَرِّبَةٌ عَظِيمِ فَخِذْ Ézeléhe moghrebéhe èzimé fèkhézé.

M: Adducteur moyen du fémur.. Lat: M: Adductor medius femoris. عَضَلَةٌ مُقَرِّبَةٌ وَسَطِي فَخِذْ Ézeléhe moghrebéhe wècèthié fèkhézé.

M: anconé.. Lat: M: Anconaeus (triangularis) brachii.. عَضَلَةٌ مُثَلَّثِ سَاعِدْ Ézeléhe mocèllécte sa-édé.

M: Angulaire.. Lat: M: levator anguli scapulae.. عَضَلَةٌ مُرْتَفِعَةٌ كَتِفْ Ézeléhe morteféehe kétef.

M: Aryténoïdien du larynx.. Lat: M: arytenoideus.- عَضَلَةٌ قِبْنِي حُلْقُومْ Ézeléhe ghifié kolghoum.

M: auriculaire antérieur.. Lat: M: Auricularis Anterior.. عَضَلَةٌ قُدَّامِي اُذُنْ Ézeléhe ghoddémié ozné.

M: auriculaire postérieur.. Lat: M: Auricularis Posterior.. عَضَلَةٌ خَلْفِ اُذُنْ Ézeléhe khèlfe ozné.

M: auriculaire supérieur.. Lat: M: Attolens auriculam. عَضَلَةٌ فَوْقِي اُذُنْ Ézeléhe foghié ozné.

M: Biceps.. Lat: M: Biceps Flexor cubiti.- عَضَلَةٌ ذُو رَاسَيْنِ Ézeléhe zouréceyné. عَضَلَةٌ دُوسَرْ Ézeléhe dou-cèré.

M: Biceps crural.. Lat: M: Biceps femoris. عَضَلَةٌ دُوسَرِي فَخِذْ Ézeléhe doucèrié fèkhézé.

M: Brachial antérieur.. Lat: M: Brachialis internus.- عَضَلَةٌ قُدَّامِي عَضُدْ Ézeléhe ghoddémié èzodé.

M: Buccinateur.. Lat: M: Buccinator.- عَضَلَةٌ شِبْيُوبِي دَفَنْ Ézeléhe chéypouri dehèné.

M: Canin.. Lat: M: levator anguli oris.- عَضَلَةُ كَلْبِيٌّ Ézeléhe kélbi.

M. Carré crural.. Lat: M: quadratus femoris.- عَضَلَةُ مُرَبَّعُ سُرِّيٌّ Ézeléhe morèbbéé torinĕ.

M: Carré des lombes.. Lat: M: quadratus lumborum. عَضَلَةُ مُرَبَّعُ قَطَنِيٌّ Ézeléhe morebbéé ghethènĕ.

M: Carré pronateur.. Lat: M. pronator quadratus.- عَضَلَةُ مُدَبِّرَةٌ سَاعِدِيَّةٌ دَاخِلٌ Ézeléhe modiréhe sa-édĕ be dakhél.

M: Constricteur inférieur du pharynx.. Lat: M: constrictor inferior pharyngis.- عَضَلَةٌ مُقَبِّضَةٌ اَسْفَلِ حَلْقٌ Ézeléhe monghèbezéhe èsfèle hèlgh

M: Constricteur moyen du pharynx.. Lat: M: constrictor medius pharyngis.- عَضَلَةٌ مُقَبِّضَةٌ اَوْسَطِ حَلْقٌ Ézeléhe monghèbezéhe ocèthe hèlgh.

M: Constricteur Supérieur du pharynx.. Lat: M: constrictor superior pharyngis. عَضَلَةٌ مُقَبِّضَةٌ اَعْلَايِيِّ حَلْقٌ Ézeléhe monghèlezéhe èela-ye hèlgh.

M: coraco-brachial.. Lat: M: perforatus.- عَضَلَةٌ مِثْقَارُ الْغُرَابِ Ézeléhe ménghar il ghorabĕ.

M: court extenseur des orteils.. Lat: M: extensor brevis digitorum pedis.- عَضَلَةٌ مُنْبَسِطَةٌ صَغِيرُ اَصَابِعِ يَا Ézeléhe monbècchéhe ségheire éyabéé pa.

M: court péronier.. Lat: M: peronaeus brevis.- عَضَلَةٌ قَصِيرٌ خَلْفِ سَاقٌ Ézeléhe ghèeire khèlfe sagh.

M: court radial.. Syn: M: Radial second.. Lat: M: radialis externus brevior. عَضَلَةٌ ذُو قَيِّ زَنْدِ اَعْلَا Ézeléhe ghèeire zènde èela عَضَلَةٌ قَصِيرٌ زَنْدِ اَعْلَا Ézeléhe dovomĕ zènde èela

M: court supinateur.. Lat: M: Supinator brevis.- عَضَلَةٌ صَغِيرٌ مُدَبِّرَةٌ دَاخِلٌ Ézeléhe seghire modiréh be dakhél.-

M: Crémaster.. Lat: M: cremaster.. عَضَلَةٌ نُعُوظِي بَيْضَهُ Ézeléhe no-ouziébez zeh

M: Couturier.. Lat: M: Sartorius.- عَضَلَةٌ خَيَّاطٌ Ézeléhe khéy-yathĕ.

M: Cubital antérieur.. Lat: M: Ulnaris internus.- عَضَلَةٌ طَوِيلٌ عَضُدٌ وَ قَيِّي Ézeléhe thèwile ézodĕwe hèyennèei.

M: Cubital postérieur.. Lat: M: Ulnaris externus. عَضَلَةٌ خَلْفِ مِرْفَقٌ Ézeléhe khèlfe mérfégh.

M: Deltoïde.. Lat: M: Deltoides.- عَضَلَةٌ مُرْتَفِعَةٌ عَضُدٌ Ézeléhe morteféehe ézodĕ

M: Demi-aponévrotique.. Lat: M: Semi-membranosus.- عَضَلَةٌ نِصْفِ غِشَائِيٌّ Ézeléhe néssfe ghéchaï.

M: Demi-tendineux.. Lat: M: Semi tendinosus. عَضَلَةٌ نِصْفِ وَتَرِيٌّ Ézeléhe

néfse wèteri.

M: Digastrique.. Lat: M: Digastrient.- عَضَلَةٌ ذُو بَطْنَيْن Ezeléhe zonbèthnéynë

M: Dilatens du nez.. Lat: M: Dilatator nasi. عَضَلَةٌ مُفَتِّحٌ بِيني Ezeléhe moffètéhe bini.

M: Droit de l'abdomen.. Lat: M: rectus abdominis. عَضَلَةٌ مُسْتَقِيمٌ بَطْن Ezeléhe mostèghime bèthnë

M: Droit externe de l'oeil.. Lat: M: rectus oculi externus.- عَضَلَةٌ مُسْتَقِيمٌ وَحْشِيُّ مُقْلَة Ezeléhe mostèghime wèh-chië moghlèh.

M: Droit grêle antérieur.. Lat: M: rectus femoris.- عَضَلَةٌ مُسْتَقِيمٌ قُدَّامِيُّ فَخِذ Ezeléhe mostèghime ghoddèmië fèkhézë.

M: Droit inférieur de l'oeil.. Lat: M: Rectus oculi inferior.- عَضَلَةٌ مُسْتَقِيمٌ اَسْفَلُ مُقْلَة Ezeléhe mostèghime èsfèle moghlèh.

M: Droit interne crural.. Lat: M: gracilis.- عَضَلَةٌ مُسْتَقِيمٌ دَاخِلِيُّ فَخِذ Ezeléhe mostèghime dakhelië fèkhézë.

M: Droit interne de l'oeil.. Lat: M: rectus oculi internus.- عَضَلَةٌ مُسْتَقِيمٌ اِنْسِيُّ مُقْلَة Ezeléhe mostèghime énsië moghlèh.

M: Droit latéral de la tête.. Lat: M: rectus lateralis.- عَضَلَةٌ مُسْتَقِيمٌ كِنَارِيُّ عُنُق Ezeléhe mostèghime kénare onogh.

M: Droit supérieur de l'oeil.. Lat: M: rectus oculi superior.- عَضَلَةٌ مُسْتَقِيمٌ اَعْلَايِ مُقْلَة Ezeléhe mostèghime èelaye moghlèh.

M: Élévateur commun au nez et de la lèvre supérieure.. Lat: M: levator labii superioris et nasi.- عَضَلَةٌ مُرْتَفِعَةٌ مُشْتَرِكَةٌ بِيني وَلَبِ اَعْلَا Ezeléhe mortéfèhe mostèrekéhe bini we lèbe èela.

M: Élévateur propre de la lèvre supérieure.. Lat: M: levator labii superioris.- عَضَلَةٌ مُرْتَفِعَةٌ مَخْصُوصٌ لِبَ اَعْلَا Ezeléhe mortéfèhe mèkhçouse lèbe èela.

M: Erecteur de la verge.. Lat: M: Erector penis.- عَضَلَةٌ نُهُوضِ قَضِيب Ezeléhe no-ouzië ghèzibë.

M: Erecteur du clitoris.. Lat: M: Erector clitoridis.- عَضَلَةٌ نُهُوضِ بِنْظِر Ezeléhe no-ouzië bènzér.

M: Extenseur commun des doigts.. Lat: M: extensor communis digitorum. عَضَلَةٌ مَبْسُطَةٌ عَامَّةٌ اَصَابِعِ دَسْت Ezeléhe monbècèthéhe ammèche èçabië dèsto.

M: Extenseur commun des orteils.. Lat: M: extensor digitorum pedis. عَضَلَةٌ مَبْسُطَةٌ عَامَّةٌ اَصَابِعِ پَا Ezeléhe monbècèthéhe ammèhe èçabië pa.

M: Extenseur propre de l'index.. Lat: M: extensor indicis. ——

عَضَلَةٌ مُنْبَسِطَةٌ مَخْصُوصَةٌ سَبَّابَة Ézeléhe monbècetéhe mèkhçouce sèbba bèh.

M: Extenseur propre du petit doigt.. Lat: M: Extensor minimi digiti.—

عَضَلَةٌ مُنْبَسِطَةٌ مَخْصُوصَةٌ خِنْصِرِ دَسْت Ézeléhe monbècetéhe mèkhçouce khèngére dèste.

M: Extenseur propre du gros orteil.. Lat: M: Extensor proprius pollicis.—

عَضَلَةٌ مُنْبَسِطَةٌ مَخْصُوصَةٌ اِبْهَامِ پَا Ézeléhe monbècetéhe mèkhçouce ébhame pa.

M: Fléchisseur commun des orteils.. Lat: M: Flexor communis digitorum pedis. عَضَلَةٌ مُنْقَبِضَةٌ عَامَّةُ اَنَامِل Ézeléhe monghèbezéhe ammèhe ènamél.

M: Fléchisseur du gros orteil.. Lat: M: Flexor pollicis pedis.— عَضَلَةٌ مُنْقَبِضَةٌ مَخْصُوصَةٌ اِبْهَامِ پَا Ézeléhe monghèbezéhe mèkhçouce ébhame pa.

M: Fléchisseur du pouce.. Lat: M: Flexor pollicis manus. عَضَلَةٌ مُنْقَبِضَةٌ اِبْهَام Ézeléhe monghèbezéhe ébhamé.

M: Fléchisseur profond des doigts.. Lat: M: Flexor digitorum profundus s. perforans.. عَضَلَةٌ مُنْقَبِضَةٌ غَائِرَةُ اَنَامِل Ézeléhe monghèbezéhe gha-eréhe ènamél.

M: Fléchisseur superficiel des doigts.. Lat: M: Flexor digitorum sublimis s. perforatus. عَضَلَةٌ مُنْقَبِضَةٌ ظَاهِرَةُ اَنَامِل Ézeléhe monghèbezéhe zaheréhe ènamél.

M: Frontal.. Lat: M: Frontalis.— عَضَلَةٌ جَبْهَه Ézeléhe djèbhèh.

M: Genioglosse.. Lat: M: Genioglossus.— عَضَلَةٌ لِسَانْ وَ زَنَخ Ézeléhe léçané ve zènékh.

M: Geniohyoïdien.. Lat: M: Geniohyoideus.— عَضَلَةٌ زَنَخ وَ لَايِف Ézeléhe zènékh ve lami.

M: Grand adducteur du fémur.. Lat: M: Ischiofemoralis.— عَضَلَةٌ مُقَرِّبَةٌ عَظِيمِ رَان Ézeléhe moghrebéhe èzime fekhézé.

M: Grand adducteur du pouce.. Lat: M: Adductor pollicis manus.— عَضَلَةٌ مُقَرِّبَةٌ اِبْهَامِ يَدْ اَخِل Ézeléhe moghrebéhe ébham bé dakhél.

M: Grand droit antérieur de la tête.. Lat: M: Rectus capitis anticus major. عَضَلَةٌ مُسْتَقِيمٌ عَظِيمٌ مُقَدَّمِ عُنُق Ézeléhe mostèghime èzime moghèddémé-nogh

M: Grand complexus.. Lat: M: Complexus magnus.— عَضَلَةٌ مُنْكَبِيَّه عَظِيم Ézeléhe monkèbé-ebéhe èzi-mé.

M: Grand dentelé.. Lat: M: Serratus magnus.— عَضَلَةٌ مِنْشَارِيِّ عَظِيم Ézeléhe

mènchanë èzinë.

M: Grand dorsal.. Lat: M: longissimus dorsi.- عَضَلَةٌ عَرِيضٌ ظَهْرٍ Ézeléhe èrize zèhrë.

M: Grand droit antérieur de la tête.. Lat: M: rectus capitis anticus major.. عَضَلَةٌ مُسْتَقِيمٌ عَظِيمٌ مُقَدَّمٌ رَاسٌ Ézeléhe mostèzhime èzime moghèadème rèsë.

M: Grand fessier.. Lat: M: Glutæus maximus.- عَضَلَةٌ عَظِيمٌ سُرِينٌ Ézeléhe èzime sorinë. عَضَلَةٌ اَقْلِي سُرِينٌ Ézeléhe èrèlië sorinë.

M: Grand oblique de la tête .. Lat: M: capitis obliquus inferior s. major عَضَلَةٌ مُوَدِّبٌ عَظِيمٌ عُنُقٌ Ézeléhe movèrrèbe èzime mogh.

M: Grand oblique du ventre.. Lat: M: obliquus externus abdominis.- عَضَلَةٌ مُوَدِّبٌ عَظِيمٌ بَطْنٌ Ézeléhe movèrrèbe èzime bèthnë.

M: Grand palmaire.. Syn: Radial antérieur.. Lat: M: Radialis internus.. عَضَلَةٌ طَوِيلٌ عَضُدٌ وَسْطٌ Ézeléhe thèrrile èzodë ve mèchthë..

M: Grand pectoral .. Lat: Pectoralis major.. عَضَلَةٌ عَظِيمٌ عَضُدٌ Ézeléhe èzime sèdrë.

M: Grand psoas.. Lat: M: Psoas magnus.. عَضَلَةٌ پِيْوَاسٍ عَظِيمٌ Ézeléhe pièvace èzinë. عَضَلَةٌ عَظِيمٌ قَطَنٌ Ézeléhe èzime ghèthènë.

M: Grand rond.. Lat: M: Scapulo-humeralis.. عَضَلَةٌ مُدَوِّرٌ كَبِيرٌ كَتِفٌ Ézeléhe modèvrère kèbire kètfë.

M: Grand rotateur de l'oeil.. Lat: M: Obliquus oculi superior.. عَضَلَةٌ مُوَدِّبٌ فَوْقَانِي مُقْلَةٌ Ézeléhe movèrrèbe foghanië moghlèh.

M: Hyoglosse.. Lat: M: Hyoglossus.- عَضَلَةٌ لِسَانٌ وَعَظِيمٌ لَابِنٌ Ézeléhe lèçanë vèzme lami.

M: Iliaque.. Lat: M: Iliacus internus.. عَضَلَةٌ دَاخِلِي خَاصِرَةٌ Ézeléhe dathelië khaccrèh.

M: Jambier antérieur.. Lat: M: tibialis anticus.- عَضَلَةٌ خَارِجِي سَاقٌ Ézeléhe kharédjië sagh.

M: Jambier grêle. Voyez Muscle plantaire.

M: Jambier postérieur .. Lat. M: tibialis posticus.- عَضَلَةٌ غَائِرَةٌ خَلْفِ سَاقٌ Ézeléhe ghaërèhe khèlfe sagh.

M: Lingual:. Lat: M: lingualis.- عَضَلَةٌ لِسَانٌ Ézeléhe lèçanë. عَضَلَةٌ لَحْمِي لِسَانٌ Ézeléhe lèhmië lèçanë.

M: Long du cou .. Lat: M: Longus colli.- عَضَلَةٌ طَوِيلٌ عُنُقٌ Ézeléhe thèrrile onogh.

M: Long extenseur du pouce.. Lat: M: Extensor ossis metacarpi pollicis.. عَضَلَةٌ مُنْبَسِطَةٌ طَوِيلٌ اِبْهَامٌ Ézeléhe monbècèthèhe thèrrile èbhamë.

M: Long péronier.. Lat: M: peronæus longus.- عَضَلَةٌ طَوِيلٌ خَلْفِي سَاقٌ Ézeléhe thèrrile

Khèlfiè tegh.

M: Long radial externe.. Lat: M: radialis externus longior.- عَضَلَةٌ خَارِجِيٌّ نَذِاعَلا Ézeléhe khariédjiè zènde èla. عَضَلَةٌ طَوِيلٌ زَنِذِاعَلا Ézeléhe thèwile zènde èla..

M: Long supinateur.. Lat: M: Supinator longus.- عَضَلَةٌ مُنْبِرَةٌ عَظِيمٌ سَاعِدِيٌّ خَارِجٌ Ézeléhe modiréhe èzme saédè be khariédjè.

M: Masseter.. Lat: M: Zygomatico-maxillaris.- عَضَلَةٌ مَضَغٌ Ézeléhe mèzghè

M: Moyen fessier.. Lat: M: Glutaeus medius.- عَضَلَةٌ وَسِطِي سُرِّيٌّ Ézeléhe wèssiè sorinè.

M: Mylo-hyoïdien.. Lat: M: Mylo-hyoideus.- عَضَلَةٌ فَكِّيٌّ وَلَامِيٌّ Ézeléhe fekkè we lami.

M: Oblique inférieur de l'oeil.. Lat: M: Obliquus inferior oculi.- عَضَلَةٌ مُوَرِّبٌ تَحْتَانِيٌّ مُقْلَةٌ Ézeléhe movèrrébe tèhtaniè moghlèk.

M: Obturateur externe.. Lat: M: Obturator externus.- عَضَلَةٌ مُسَدِّدٌ خَارِجِيٌّ ثُقْبِيٌّ مُسَدُّدٌ Ézeléhe mocèddède khariédjiè soghbéhe mèsdoudè.

M: Obturateur interne.. Lat: M: Obturator internus.- عَضَلَةٌ مُسَدِّدٌ دَاخِلِيٌّ ثُقْبِيٌّ مُسَدُّدٌ Ézeléhe mocèddède dakhèliè soghbéhe mèsdoudè.

M: Occipital.. Lat: M: Occipitalis.- عَضَلَةٌ مُتَحَدِّرَةٌ Ézeléhe ghèmèk-dovèk.

M: Omoplate-hyoïdien.. Lat: M: Scapulo-hyoideus.- عَضَلَةٌ كَتِفِيٌّ وَلَامِيٌّ Ézeléh kètèf we lami.

M: Orbiculaire des lèvres.. Lat: M: Orbicularis oris.- عَضَلَةٌ مُدَوِّرِ دَهَانٌ Ézeléhe modèwère dehanè.

M: Palpébral.. Lat: M: Orbicularis palpebrarum.- عَضَلَةٌ مُدَوِّرِ جَفْنٌ Ézeléhe modèwère tchèchmè.

M: Peaucier.. Lat: M: Latissimus colli.- عَضَلَةٌ جِلْدِيٌّ Ézeléhe dyèldi.

M: Pectiné.. Lat: M: Pubio-femoralis.- عَضَلَةٌ مُثَلِّثٌ فَخِذٌ Ézeléhe mocellèsse fekhe

M: Péronier antérieur.. Lat: M: Peroneus tertius.- عَضَلَةٌ مُحَرِّكٌ خَيْضِرِ قَدَمٌ Ézeléh mohèrrekéhe khèncère ghèdèm.

M: Petit complexus.. Lat: M: Complexus Minor.- عَضَلَةٌ مُنْشَعِبٌ صَغِيرٌ Ézeléh moncheébéhe tèghir.

M: Petit dentelé inférieur.. Lat: M: Serratus posticus inferior.- عَضَلَةٌ مِنْشَارِيٌّ صَغِيرٌ سُفْلِيٌّ Ézeléhe ménchariè tèghire sofla.

M: Petit dentelé Supérieur.. Lat: M: Serratus posticus superior.- عَضَلَةٌ مِنْشَارِيٌّ صَغِيرٌ عُلْيَا Ézeléhe ménchariè tèghire olia.

M: Petit droit antérieur de la tête.. Lat: M: Rectus capitis anticus minor. عَضَلَةٌ مُسْتَقِيمٌ صَغِيرٌ مُقَدَّمٌ عُنُقٌ Èzeléhe mostèghime sèghire moghèddème mogh.

M: Petit droit postérieur de la tête.. Lat: M: Rectus capitis posticus minor. عَضَلَةٌ مُسْتَقِيمٌ صَغِيرٌ خَلِفِيٌّ رَأْسٌ Èzeléhe mostèghime sèghire khèlfi rècè.

M: Petit fessier.. Lat: M: Glutaeus minimus.- عَضَلَةٌ صَغِيرَةٌ سُرِّيَّةٌ Èzeléhe sèghire torinè. عَضَلَةٌ اَخِيرَةٌ سُرِّيَّةٌ Èzeléhe èkhire torinè.

M: Petit fléchisseur des orteils.. Lat: M: Flexor brevis Digitorum pedis.. عَضَلَةٌ مُنْقَبِضَةٌ صَغِيرَةٌ اَنَامِلِ قَدَمٌ Èzeléhe monghèbezéhe sèghire ènamèle ghèdèm.

M: Petit fléchisseur du gros orteil.. Lat: M: Flexor brevis pollicis pedis. عَضَلَةٌ مُنْقَبِضَةٌ صَغِيرَةٌ اِبْهَامِ قَدَمٌ Èzeléhe monghèbezéhe sèghire èbhame ghèdèm.

M: Petit fléchisseur du petit orteil.. Lat: M: Flexor brevis digiti minimi pedis. عَضَلَةٌ مُنْقَبِضَةٌ صَغِيرَةٌ خِنْصِرِ قَدَمٌ Èzeléhe monghèbezéhe sèghire khèncère ghèdèm.

M: Petit oblique abdominal.. Lat: M: Abdominalis obliquus internus. عَضَلَةٌ مُوَرِّبٌ صَغِيرٌ بَطْنٌ Èzeléhe movèrrèbe sèghire bèthnè.

M: Petit oblique de la tête.. Lat: M: Capitis Obliquus superior.. عَضَلَةٌ مُوَرِّبٌ صَغِيرٌ عُنُقٌ Èzeléhe movèrrèbe sèghire onogh.

M: Petit palmaire.. Lat: M: Palmaris brevis.. عَضَلَةٌ وَتَرِيٌّ كَفٌّ Èzeléhe wètèriè kèf.

M: Petit pectoral.. Lat: M: Pectoralis minor.. عَضَلَةٌ صَغِيرٌ صَدْرٌ Èzeléhe sèghire sèdrè.

M: Petit psoas.. Lat: M: Psoas parvus.- عَضَلَةٌ بِيْوَاسِيٌّ صَغِيرٌ Èzeléhe picevacè sèghirè. عَضَلَةٌ صَغِيرٌ قَطَنٌ Èzeléhe sèghire ghèthènè..

M: Petit rond.. Lat: M: Teres minor.. عَضَلَةٌ مُدَوِّرَةٌ صَغِيرَةٌ كَتِفٌ Èzeléhe modiréhe sèghire kètèf..

M: Plantaire (ou Jambier) grêle.. Lat: M: Plantaris عَضَلَةٌ صَغِيرَةٌ رِجْلٌ Èzeléhe sèghire rèblèh.

M: Poplité.. Lat: M: Popliteus.- عَضَلَةٌ صَغِيرَةٌ مُثَلِّثِيٌّ شَكْلٌ Èzeléhe sèghire mocellèssichèklè.

M: Pyramidal du nez.. Lat: M: Naso-frontalis.- عَضَلَةٌ مُخْرُوطِيٌّ بَيْنٌ Èzeléhe mèkhroutiè bin..

M: Releveur de l'anus.. Lat: M: Levator ani. عَضَلَةٌ مُرْتَفِعَةٌ مَقْعَدَةٌ Èzeléhe mortafèhe mèghèdèk.

M: Releveur de la paupière supérieure.. Lat: M: Orbito-palpebralis.- عَضَلَةٌ مُرْتَفِعَةٌ جَفْنٌ اَعْلَا Èzeléhe mortafèhe djifnè iéla

M: Releveur du menton.. Lat: M: Levator mentis.- عَضَلَةٌ مُرْتَفِعَةٌ ذَقْنٌ Èzeléhe

monteseéke zènékh.

M: Rhomboïde.. Lat: M: Rhombóideus.- عَضَلَةٌ مُرَبَّعٌ طَوِيلٌ ظَاهِرٌ Ézeléhe morèbbé thiwile zèhr.

M: Rond pronateur.. Lat: M: Pronator radii teres.- عَضَلَةٌ مُدَوِّرٌ مُلَيِّنٌ سَاعِدٌ بَاطِنٌ Ézeléhe modèwwer-wère modiréhe saèdé be dakhél.

M: Sacro-lombaire.. Lat: M: Sacrolumbalis.- عَضَلَةٌ عَامٌ خَلْفَ أَلْدَامْ Ézeléhe amme khèlfe èndam.

M: Sacro-trochantérien (ou pyramidal).. Lat: M: Pyramidalis.- عَضَلَةٌ مُخَرَّطٌ طِبْ بِنْ Ézeléhe mèkhrouthié torinè.

M: Scalène antérieur.. Lat: M: Scalenus anticus.- عَضَلَةٌ مَزْدِبَانِي مُقَدَّمْ Ézeléhe nèrdebanië moghèddèm..

M: Scalène postérieur.. Lat: M: Scalenus posticus.- عَضَلَةٌ مَزْدِبَانِي مُؤَخَّرْ Ézeléhe nèrdebanië moèkhèr.

M: Solaire.. Lat: M: Soleus.- عَضَلَةٌ عَظِيمٌ رَبَلَهْ Ézeléhe èzime rébléh.

M: Sourcilier.. Lat: M: Corrugator supercilii.- عَضَلَةٌ حَاجِبْ Ézeléhe hadjéb.

M: Sous-clavier.. Lat: M: Costo-clavicularis.- عَضَلَةٌ تَحْتَ تَرْقُوَهْ Ézeléhe tèhté tèrghowèh..

M: Sous-épineux.. Lat: M: Infra-spinatus.- عَضَلَةٌ تَحْتَانِي عَبْرَ الكَتِفْ Ézeléhe tèhtènië wroltéfé.

M: Sous-scapulaire.. Lat: M: Subscapularis.- عَضَلَةٌ تَحْتَانِي كَتِفْ Ézeléhe tèhtènië téfé.

M: Sphincter de l'anus.. Lat: M: Sphincter ani.- عَضَلَةٌ مُدَوِّرٌ مَفْعَلَهْ Ézeléh modèwwer-wère mèghèdèh..

M: Splenius.. Lat: M: Splenius.- عَضَلَةٌ مُحَرِّكَةٌ طَرَفَيْنِ رَاسْ Ézeléhe mohèrrekéhe thère féyne rècè.

M: Sternocléidomastoïdien.. Lat: M: Sternocleidomastoïdeus.- عَضَلَةٌ قَصْ وَحَلَمَهْ Ézeléhe ghèss we holméh.

M: Sternohyoïdien.. Lat: M: Sternohyoïdeus.- عَضَلَةٌ قَصْ لَابِي Ézeléh ghèss we lami.

M: Sterno-thyréoïdien.. Lat: M: Sterno-thyreoïdeus.- عَضَلَةٌ قَصْ غُدَّهْ رَاسْ Ézeléhe ghèss we ghoddéhe zayedéh.

M: Styloglosse.. Lat: M: Styloglossus.- عَضَلَةٌ لِسَانْ وَزَائِدْ سَبْعِي Ézeléhe léçane we zayedéhe tèlmi.

M: Stylo-hyoïdien.. Lat: M: Stylo-hyoïdeus.- عَضَلَةٌ سَبْعِي لَابِي Ézeléhe tèlmi

ve lami.

M: Stylo-pharyngien.. Lat: M: Stylopharyngeus.. عَضَلَةٌ حَلْقِيَّةٌ زَائِدِيَّةٌ سَنْجِي Ézeléha kèlgh ve zayedéhe sèhmi.

M: Susépineux.. Lat: M: Supraspinatus.. عَضَلَةٌ فَوْقَ شَوْكَةِ عَبْرِ الْكَتِفِ Ézeléhe foghiè nolkètèf.

M: Temporal.. Lat: M: Temporalis.. عَضَلَةٌ شَقِيقِيَّةٌ Ézeléhe chèghighèh.

M: Tenseur du tympan.. Lat: M: Tensor tympani.. عَضَلَةٌ جَاذِبَةٌ صِمَاخٌ Ézeléhe djazebéhe Somakh.

M: Thyro-hyoïdien.. Lat: M: Thyro-hyoïdeus.. عَضَلَةٌ غُدِّيَّةٌ زَائِدَةٌ وَعَظْمٌ لَامِيٌّ Ézeléhe ghoddéhe zayedèh ve èzme lami.

M: Transversaire épineux.. Lat: M: Semispinalis.. عَضَلَةٌ اَجْنَحَةٌ وَشَوْكِيٌّ فَقَارٌ Ézeléhe èdjnehée ve chokiè feghar..

M: Transverse du périné.. Lat: M: Transversus perinæi.. عَضَلَةٌ سَطْحِيَّةٌ دُبْرٌ Ézeléhe sèthiè dobor.

M: Trapèze.. Lat: M: Trapezius.. عَضَلَةٌ ذُو زَفَّةٍ Ézeléhe zouzènèghèh.

M: Triangulaire du sternum.. Lat: M: Triangularis Sterni.. عَضَلَةٌ خَلْفِيَّةٌ عَظْمِ قَصٍّ Ézeléhe khèlfiè èzme ghèst.

M: Triceps brachial.. Lat: M: Triceps brachii.. عَضَلَةٌ بِهَا ثَلَاثُ رُؤُوسٍ عَضُدٌ Ézeléhe séh sèriè èzodè.

M: Triceps crural.. Lat: M: Triceps cruris.. عَضَلَةٌ بِهَا ثَلَاثُ رُؤُوسٍ فَخِذٌ Ézeléhe séh sèriè fèkhèzè.

M: Zygomatique.. Lat: M: Zygomaticus.. عَضَلَةٌ وَجْنَةٌ Ézeléhe wèdjnèh.

Muscles de la vie de nutrition.. Lat: Musculi involuntarii.. عَضَلَاتٌ غَيْرُ اِرَادِيَّةٍ Ézelate ghèyre éradi.

M.s de la vie de relation.. Lat: M.i Voluntarii.. عَضَلَاتٌ اِرَادِيَّةٌ Ézelate éradi.

M.s Extenseurs.. Lat: M.i extensores.. عَضَلَاتٌ مُنْبَسِطَةٌ Ézelate monbècathèh.

M.s fléchisseurs. Lat: M.i flexores.. عَضَلَاتٌ مُنْقَبِضَةٌ Ézelate monghèbezèh.

M.s Gastrognémiens. Voyez Muscles Jumeaux.

M.s Intercostaux.. Lat: M.i intercostales.. عَضَلَاتٌ وَسْطِيَّةٌ اَضْلَاعٌ Ézelate wècèthiè èzlaë.

M.s Interépineux.. Lat: M.i interspinales.. عَضَلَاتٌ وَسْطِيَّةٌ زَوَائِدُ شَوْكِيَّةٌ Ézelate wècèthiè zewaéde chokiyèh.

M.s Interosseux externes de la main.. Lat: M.i interossei externi manus

عَضَلاتِ مُبْعِدهٔ أَنامِلِ Ézelate kharédjié mochthé- عَضَلاتِ خارِجِي شَطْ
Ézelate mobédéhe énamél.

M^s interosseux internes de la main.. Lat: M^e interossei interni manus-
عَضَلاتِ مابَيْنِ شَطْ وكَفِ دَسْت Ézelate mabéyne mochthére kéfe déstié.

M^s intertransversaires.. Lat: M^e intertransversarii.- عَضَلاتِ مابَيْنِ زَوايا جَنْجَهٔ فَقار
Ézelate mabéyne zèwa-yéde èdjnèhi-yéhe jeghar.

M^s involontaires.. Lat: M^e Involuntarii- عَضَلاتِ غَيْرِ إِرادِيَهٔ Ézelate ghéyre éradiyèh..

M^s Jumeaux ou Gastrognémiens.. Lat: M^e Gemelli- عَضَلاتِ تَوْأَم دِنْبَلَهْ
Ézelate to-ème rébléh.

M^s Lombricaux palmaires.. Lat: M^e Lumbricales manus- عَضَلاتِ دودِي شَكْلِ كَفِ دَسْت
Ézelate doudichiékle kéfe déstié.

M^s Lombricaux du pied.. Lat: M^e lumbricales pedis- عَضَلاتِ دودِي شَكْلِ قَدَم
Ézelate doudichchiékle ghèdèm.

M^s Profonds.. Lat.. M^e profundi. عَضَلاتِ غامِرَهْ Ézelate ghaëréh

M^s Pronateurs.. Lat: M^e pronatores. عَضَلاتِ مُدِيرَنْ بِداخِل Ézelate modiréh-
dakhél.

M^s Pterygoïdiens.. Lat: M^e pterygoidei.- عَضَلاتِ فَكْ Ézelate feghzé.

M^s Superficiels.. Lat: M^e Superficiales.. عَضَلاتِ ظاهِرَهْ Ézelatezaheréh.

M^s Supinateurs.. Lat: M^e Supinatores. عَضَلاتِ مُدِيرَنْ بِخارِج Ézelate modiréh-
kharédjé

M^s Surcostaux.. Lat: M^e levatores costarum.- عَضَلاتِ رُوِي اَضْلاع Ézelate ro
ye èzlaë.

M^s Volontaires.. Lat: M^e Voluntarii. عَضَلاتِ إِرادِيَهْ Ézelate éradiyèh.

Musculaire.. angl: Muscular.- all: Muskel= عَضَلانِي Ézelani.

Musique.. Syn: Théorie musicale.- angl: Music.- all: Tonkunst.—
عِلْمِ مُوسِيقِي Élme mouzighi.

Musique (amour de la).. angl: Musical talent.- all: Musicalisches
talent.- قُوَّهٔ تَغَنِّي Ghovvéhe téghènni. حُبِّ مُوسِيقِي Hobbe mouzigh-

Mussitation.. angl: Mussitation.- all: Leises Murmeln.- نالَه كَرْدَن
Nalèh kèrdèn.

Mustela Erminea.. Fr: Hermine.- angl: Ermin, Ermine.- all: Das Ka
melin, Der grosse Wiesel.- قاقُم Ghaghom.

Mustela Foïna.- Fr: Fouine.- angl: Weatel.- all: Hausmarder.- خَزّ Khez-

Mustela Martes..Fr: Martre..angl: Marten..all: Feldmarder, Baummarder.
دلك Dèlèk.

Mustela Zibelina..Fr: Zibeline..angl: Russian Sable..all: Zobel, Zobelthier..
سمور Semoure.

Mutilation..angl: Mutilation in the nose, ears or extremities..all: Verstuemmelung am Nase, Ohr oder Glieder..مهار Mehar. نسق Neccègh.

Mutiler..angl: to mutilate..all: Verstuemmeln.. نسق كردن Neccègh kirdèn.

Mutisme..angl: Dumbness..all: Stummheit.. لال بودن Lal: لالي Lal boudèn.

Mydriasis..angl: Permanent dilatation of the pupil..all: Fortwachrende Erweiterung der Pupille.. اتساع غير طبيعي حدقه Ettèçaë ghèyre thèbiië hèdègheh.

Myélite..angl: Inflammation of the spinal cord..all: Entzuendung des Marks..
ورم جرم مخاع Wèrème dyèrme nokhaï.

Mylabris. Voyez Cantharides.

Myologie..angl: Myology..all: Muskellehre.. علم بر عضلات Elme bèr èzelaté.. تعريف عضلات Tèrife èzelaté. بيان عضلات Bèyane èzelaté.

Myopie..angl: Shortsightedness..all: Kurzsichtigkeit.. نزديك بيني Nèzdic bini.

Myosis. Voyez Atrésie de la pupille.

Myosite..angl: Inflammation of a muscle..all: Muskelentzuendung..
ورم عضلات Wèrème èzelaté.

Myricae Sapidae Cortex.. دارشيشعان Dare chicheane. عود البرق Oudelbèrgh.. Employée dans l'abstetrique en Perse comme le Seigle Ergoté en Europe.. L'infusion édulcoré se donne dans les gastralgies rebelles et dans les hemorrhagies; la décoction simple sert à rincer la bouche et pour conserver les dents.

Myrobalani Bellericae..Fr: Mirobolans bellinis..angl: Belleric Myrobalans..all: Bellerische Myrobalanen.. بليله Bèlilèh.

Myrobalani Kebulae..Fr: Mirobolans de Cabul..angl: Chebule Myrobalans..all: Grosse Schwarzbraune Myrobalanen.. هليلهٔ كابلي Halilèhe kabolé.

Myrobalani citrinae seu Flavae..Fr: Mirobolans jaunes..angl: Yellow Myrobalans..all: Gelbe Myrobalanen.. هليلهٔ زرد Hèlilèhe zèrdé.

Myrobalani emblicae..Fr: Mirobolans embliques..angl: Emblic Myrobalans..

all. Aschgraue Myrobalanen.. اَمْلَهْ Amolèh.

Myrobalani flavae. Voyez Myrobalani citrinae.

Myrobalani indicae. Voyez Myrobalani nigrae.

Myrobalani nigrae.. seu Indicae.. fr: Mirobolans noirs.. angl: Black Myrobolans.. all: Indianische Myrobolanen.. مَلِيلَهْ سِيَاهْ Haliléhe siah.

Myrrhae Gummi.. fr: Myrrhe.. angl: Myrrh.. all: Die Myrrhe.. مُرِّ مَكِّی Morre mèkki.

Myrti communis baccae.. Voyez Baccae Myrti.

Myrti communis folia.. fr: Feuilles de Myrte.. angl: Myrtle leaves.. all: Myrtenblaetter.. بَرْگِ مُوْرْد Bèrgué mourdé.. l'arbre est très-commun entre Chirazé et Béhbehané, sur la route de Chochtèré à Dézfoulé, y occupant la plaine connue sous le nom de مُوْرِدِسْتَانْ Mourdéstané (Verbalement: Lieux des Myrtes).

Mystère.. angl: Mystery.. all: Raethsel, Verstrickelung; Geheimniss.. سِرّ Sérré.

Myure (Pouls). Voyez Pouls Myure.

Naevi materni. Voyez Envies.

Nacra perlarum:
Nacre.
Nacre de Perle.
} Voyez Mater Margaritarum.

Naffe (Eau de). Voyez Aqua Flozum Aurantiorum.

Nage.. angl: Swimming.. all: Das Schwimmen.. شِنَاءْ Chenaw.

Nager.. angl: To swim.. all: Schwimmen.. شِنَوْكَرْدَنْ Chenaw kèrdèn.

Nain, Naïne.. syn: Crapaudin, ine.. angl: Undersized Person.. all: Zwerg.. Zwergin.. كُوتُولَهْ Kotoulèh.

Naphae (flores). Voyez Aurantii Flores.

Naphte (ou Pétrole) blanc de Chochtère.. angl: White Naphtha.. all: Weisses Bergoel. نَفْطِ سَفِيدْ Néfthe sefidé.. Remplace partout en Perse l'essence de Térébenthine dans la peinture à l'huile.

Naphte (ou Pétrole) noir de Bakou.. angl: Black Naphtha.. all: Schwarzes Steinoel.. نَفْطِ سِيَاهْ Néfthe siah:. Aux bords persans de la Caspienne ce produit de la Russie sert à l'éclairage habituel

des pauvres, des écuries, des cuisines etc.

Narcissus Jonquilla.. Fr:.. Angl: et all: Jonquille.. نرگس Nèrguès گل مشکی Gole méchki گل عنبری Gole ènbèri.. Les fleurs, à petite dose, peuvent un puissant antispasmodique, les feuilles (à celle d'une à 6 ℥) un fort purgatif.- l'auteur du Bohâr prétend que, prises à la dose de 45 à 90 grains, chaque jour pendant une année, à commencer au printemps, ces feuilles empêcheraient les cheveux de blanchir!!!

Narcissus Tazetta.. Fr: Narcisse à Bouquets.. angl: Narcissus of the poets.. all: Weisse Narzisse.. نرگس Nèrguèçè.. Sa racine serait abortive; des cataplasmes préparés avec la plante entière servent dans la teigne.

Narcotine.. angl Narcotina.. all: Narcotin.. جوهر مخدر Djohère mokhèddère èfionè.

Narcotiques (Remèdes).. angl: Narcotic remedies.. all: Narcotische Mittel. ادویهٔ مخدره Édviyéhe mokhèddérèh.

Narcotisme.. angl: Narcotism.. all: Betaeubung.. تخدیر Tèkhdirè.

Nardostachys Jatamansi. Voyez Valeriana Jatamansi.

Nardus Indica. Voyez Andropogon Nardoïdes.

Nazines.. angl: Nostrils.. all: Nasenloecher.. منخرین Ménkhèrèynè- ضنابینی Jèza-ye bini تجاویف انف Tèdjavvife ènfè.

Nazarde. Voyez Chignenaude.

Nasillard.. Syn: Nasilleur.. angl: Snuffler.. all: Schnueffler.. اغنّ Aghonn.

Nasiller.. angl: To speak with a twang. To speak through the nose.- all: Durch die Nase reden. ازدماغ حرف زدن Èz dèmagh hèrf zèdèn.

Nasilleur.. Voyez Nasillard.

Nasitort. Voyez Lepidium Sativum.

Nasturtii Sylvestris Oleum.. Fr: Huile de Roquette sauvage.- all: Wild Rocket oil.. all: Wilde Raketen-oel. روغن منداب Roghène mèndabè.. Sert comme huile de lampe.. Voyez aussi Fam: Cantharides.

Nasturtium Officinale.. Voyez Sisymbrium Nasturtium.

Nasturtium Sylvestre.. Fr: Cresson sauvage; Roquette sauvage.- angl: Wild Rocket.. all: Wilde Kresse; Wilde Rakete- کاکوج Kèk-koudjè. Se cultive principalement à Kachan et au Khoraçan pour l'extraction

de son huile. Voyez Nasturtii Sylvestris Oleum et Cantharides.

Nates. Voyez Fesses.

Nation.. angl: Nation, People.. all: Volk, Nation.. ملّت Millèt.

Naturalibus (In).. angl: Stark naked.. all: Stockmacht.. لوطا برهنه Louth ve berèhnèh. عريان Oriané.

Nature.. angl: Nature, Kind.. all: Natur, Eigenschaft.. طبيعت Thebi-èt. جنيت Djénciyèt.

Nature (Les trois règnes de la).. angl: The three kingdoms of nature.. all: Die drei Reicheder Natur.. موالید ثلاثه Mowalide Selacèh.

Nauséabond.. angl: Nauseous.. all: Ekel erregend.. مهوع Mahow-wèu.

Nausée.. angl: Nausea, Qualm.. all: Ekel. تهوع Tèhow-wo.

Navet. Voyez Brassica Napus.

Navré.. angl: Broken-hearted.. all: Betrubt. دل شكسته Dél chekestèh.

Nébuleux.. angl: Cloudy, Nebulous.. all: Nebelig.. ابرناك Ebr-nac.

Nécessité.. angl: Necessity.. all: Nothwendigkeit.. احتياج Ehtiajé.

Nécromancie.. angl: Witchcraft.. all: Hexerey.. جادو بی Djadou-i.

Nécrose.. angl: Necrosis.. all: Schwarzer Brand, Kalter Brand.. فاقرا ياى عظم Ghangrayaye èzmé. عظم وسيم Ezmé rèmimé.

Néfle. Voyez Mespili Fructus.

Néflier. Voyez Mespilus Germanicus.

Négatif.. angl: Negative.. all: Negativ.. منفی Mènfi. سلبی Selbi.

Négligence.. angl: Carelessness, Neglection.. all: Nachlaessigkeit, Unachtsamkeit. كاهلی Kaheli. تغافل Taghafol. تكاهل Tekahol. اهمال Ehmal.

Nelumbium Caspicum. Voy: Nymphaea Nelumbo.

Nemphar.. Voyez Nymphaea cyanosa.

Neophron Percnopterus.. Fr: Vautour.. angl: Vulture.. all: Geier.. كركس Ker-kès.

Neoplase.. angl: Red mineral Vitriol.. all: Rothes Eisenvitriol, Botryogen.. Voyez l'art: Sulphas Ferri.

Nepeta Orientalis.. Sous le nom de زوفا Zoufa les droguistes Persans vendent le produit de Nepeta Orientalis, comme il a été démontré par le D^r Hausknecht, plusieurs auteurs ont donc traduit à tort زوفا Zoufa par Hyssope.

Néphralgie. Voyez Colique néphrétique.

Néphrite.. angl: Nephritis.. all: Nierenentzundung.. وَرَمِ مُفْرِدِ كُلْيَه Hèrème mofréde kolièh..

Néphrite albuminurde. Voyez Malacie de Bright.

Nerf.. angl: Nerve.. all: Nerv. عَصَبْ Éccèbĕ.

Nerf accessoir ou spinal.. angl: Spinal accessory nerve.. all: Beinnerv.. عَصَبِ خاتِمِ وَ فقارِيّ Éccèbe khatemèh ve feghari.

Nerf auditif ou labyrinthique.. angl: Auditory nerve.. all: Gehornerv. عَصَبِ سامِعَه Éccebe same-èh.

Nerf cardiaque.. angl: Cardiac nerve.. all: Kranznerv.. عَصَبِ قَوسِ اَوْرَتِ Éccèbe ghoce avorta.

Nerf crural.. angl: Crural nerve.. all: Schenkelbeinnerv.. عَصَبِ مِجرائِيِ فَخِذ Éccèbe mèdjraye fekhéz.

Nerf cubital.. angl: Cubital nerve.. all: Elbogennerv.. عَصَبِ مِرفَق Éccèbe mérfegh.. عَصَبِ زِنْدِ اَسفَل Éccèbe zinde èsfél.

Nerf diaphragmatique ou phrénique.. angl: Diaphragmatic nerve.. all: Zwergfellnerv.. عَصَبِ حِجابِ حاجِز Éccèbe hèdjabe hadjézĕ.

Nerf facial.. angl: Facial Nerve.. all: Antlitznerv.. عَصَبِ سِيما Éccèbe sima.

Nerf glossopharyngien.. angl: Glossopharyngeal nerve. all: Schlund-zungennerv.. عَصَبِ زَبانْ وَ حَلق Éccèbe zèbanĕ ve hèlgh.

Nerf grand sympathique.. angl: Sympathetic nerve.. all: Sympatischer Nerv.. عَصَبِ مَجهولِ اَعظَم Éccèbe mèdjhoule èzimĕ.. عَصَبِ سِه شُعبَه Éccèbe séh chobèh..

Nerf honteux.. angl: Pudendal Nerve.. all: Scham-nerv.. عَصَبِ حَيا Éccèbe hèya. عَصَبِ مُغابِن Éccèbe meghabénĕ.

Nerf hypoglosse.. angl: Hypoglottal nerve.. all: Zungenfleischnerv. عَصَبِ لِسانِ وَ عَظمِ لامِيّ Éccèbe léçanĕ ve èzme lami.. عَصَبِ تَحتِ لِسان Éccèbe tèhte léçanĕ.

Nerf labyrinthique. Voyez Nerf auditif.

Nerf laryngien.. angl: Laryngeal Nerve.. all: Kehlkopfnerv. — عَصَبِ حَلقُومْ Éccèbe holghoumĕ.

Nerf lombo-sacré.. angl: Lumbo-sacral nerve.. all: Lenden-kreuznerv.. عَصَبِ قَطَنِ وَ عَجُز Éccèbe ghètènĕ ve èdjozĕ.

Nerf médian.. angl: Median nerve.. all: Mittlerer Hautnerv. —

عَصَبِ متوسّط Èecèbe motevèssèthè..

Nerf moteur oculaire.. angl: Motor nerve of eye.. all: Augenmuskelnerv

عَصَبِ محرّك مقلة Èecèbe moherrèke moghlèh..

Nerf obturateur.. angl: Internal crural nerve. Obturator nerve.. all: Beckenlochnerv. عَصَبِ ثقبة مسدود Èecèbe toghbèke mèsdoudè.

Nerf olfactif.. angl: Olfactory nerve.. all: Geruchnerv.. عَصَبِ شامّه Èecèbe chammièh.

Nerf optique.. angl: Optic nerve.. all: Sehnerv.. عَصَبِ باصرَه Èecèbe bacerèh.

Nerf pathétique (4e Paire).. angl: Pathetic or trochlear nerve.. all: Roll-muskelnerv. عَصَبِ عضلهٔ موّرب فوقانی چشم Èecèbe èzelèhe movèrrèbe foghanië tchéchmë.. عَصَبِ دُعاء Èecèbe do-a.

Nerf pharyngien.. angl: Pharyngeal Nerve.. all: Schlundkopfnerv.. عَصَبِ حلق Èecèbe hèlgh.

Nerf phrénique. Voyez Nerf diaphragmatique..

Nerf pneumogastrique.. angl: Pneumogastric Nerve.. all: Herumschweifender Nerv.. عَصَبِ ریه ومعده Èecèbe rièh we mèdèh.

Nerf radial.. angl: Radial Nerve.. all: Speichennerv.. عَصَبِ زندا غلا Èecèbe zènde èela.

Nerf sciatique.. angl: Sciatic Nerve.. all: Hüftnerv.. عَصَبِ عرق النسا Èecèbe èrghounèça.

Nerf spinal. Voyez Nerf accessoire.

Nerf temporal.. angl: Temporal Nerve.. all: Schlaefennerv. ——

عَصَبِ شقیقه Èecèbe chèghighèh.

Nerf trachéal.. angl: Bracheal Nerve.. all: Luftroehrennerv. عَصَبِ قصبة الرئة Èecèbe ghècèbètourièh.

Nerfs buccaux.. angl: Buccal-Nerves.. all: Backennerven.. شعب مقدم عصبیما Choèbe moghèddème èecèbe sima.. عَصَبِ دهان Èeçabe dehan

Nerfs cérébraux.. angl: Cranial Nerves.. all: Gehirnnerven.. اعصاب نابئه از دماغ Èeçabe nabètèh èz dèmagh.

Nerfs cervico-faciaux.. angl: Cervico-facial nerves.. all: Gehirn-Antlitznerven.. شعب نوبی عصبیما Cho-èbe nozulië èeçabe sima.

Nerfs ganglionaires.. angl: Sympathetic nerves.. all: Nervenaeste des Sympathischen Nerven.. اعصاب نابئه شبكة الاعصاب Èeçabe nabètèh èz chèbèkètol-èeçabë.

Nerfs intercostaux.. angl: Intercostal nerves. - all: Zwischenrippennerven.
اعصاب بين الأضلاع Ecçabe béynotezlaë.

Nerfs spinaux.. angl: Spinal nerves.. all: Rueckennerven. - اعصاب نابتة ازنخاع Ecçabe nabétéh èz nokhaë.

Nerium Oleander.. Fr: Laurier-rose.. angl: Rose-bay.. all: Lorbeerrose.. خرزهرة Khèrzèhréh.. Les feuilles mises sont recommandées comme cataplasme dans les inflammations externes la gonalgie, la rachialgie, l'ischias et le rhumatisme articulaire. Une infusion des fleurs sert de fard et de cosmétique; on dit qu'elle relève le teint et assouplit les cheveux. - la décoction des fleurs détruirait les puces, les mites et les fourmis. - L'huile d'olive bouillie avec les feuilles et les fleurs est recommandée dans la teigne, la gale, le prurit et l'Alphos.

Les feuilles sont un violent poison pour les bêtes de somme; aussi partout où la plante croit spontanément le long des grandes routes, on ferme la bouche des ânes, mulets et chevaux au moyen d'un petit sac fixé par en haut à la tête, pour empêcher ces animaux de toucher à la séduisante verdure; on dit même que souvent des voyageurs ont été victimes d'un empoisonnement immédiat en faisant des brochettes de laurier rose des broches pour rôtir de la viande, une abondante boisson d'infusion fortement chargée de café (à l'arabe) est le seul antidote connu dans ces cas. -

Nérioli. Voyez Oleum Nerium Amygdalorum.

Neutralisants (Remèdes).. angl: Neutralising remedies.. all: Neutralisirende Mittel.. ادوية بزايل سازندة Edviyéhe zayél sazèndéh.

Neutre.. angl: et all: Neutral.. خنثى Khonça.

Névralgie.. angl: Neuralgia.. all: Nervenschmerz.. وجع عصبي Wédjië èccèbi.

Névralgie brachiale.. angl: Brachial Neuralgia.. all: Nervenschmerz.. وجع عصبي دست Wèdjée èccèbië dèstë.

Névralgie cérébrale.. angl: Cerebral Neuralgia.. all: Nervenkopfschmerz.. وجع عصبي جرم دماغ Wèdjée èccèbië djérmé dimagh.

Névralgie de la vulve.. angl: Vulvar Neuralgia.. all: Nervenschmerz

schmerz.- وَجَعْ عَصَبِي فَرْج Wèdjéé èèccèbiè fèrdjè.

Névralgie du sein.. angl: Mammary Neuralgia.. all: Nervoeser Brustschmerz.- وَجَعْ عَصَبِي ثَدْيِ Wèdjéé èèccèbiè sod-yè.

Névralgie du vagin.. angl: Vaginal Neuralgia.. all: Nervoeser Scheidenschmerz.- وَجَعْ عَصَبِي مَحْبَل Wèdjéé èèccèbiè mèhbèl.

Névralgie faciale.. angl: Tic douloureux.. all: Tothergill'scher Gesichtsschmerz.- وَجَعْ عَصَبِي صُورَت Wèdjéé èèccèbiè souràtè.

Névralgie femoro-poplitée.. Voyez Goutte Sciatique.

Névralgie intercostale.. angl: Intercostal Neuralgia.. all: Nervoeser Zwischenrippen schmerz. وَجَعْ عَصَبِ ما بَيْنَ ضِلَاع Wèdjéé èèccèbe mabéyne èèzlaa

Névralgie lombaire.. angl: Lumbar Neuralgia.. all: Nervoeses Lendenweh.- وَجَعْ عَصَبِي قَطَن Wèdjéé èèccèbiè ghèthènè.

Névralgie rachidienne.. angl: Rhachialgia.- all: Kueckenweh, Kuecken-schmerz.- وَجَعْ عَصَبِي نُخَاع Wèdjéé èèccèbiè nokhaè.

Névralgie Sciatique.. Voyez Goutte Sciatique.

Névralgie testiculaire.. angl: Testicular neuralgia.. all: Hodenschmerz. وَجَعْ عَصَبِي بِيضَه Wèdjéé èèccèbiè béyzèh.

Névrite.. angl: Inflammation of a nerve.. all: Nervenentzuendung.- وَرَمِ عَصَب Wèrème èèccèbè.

Névrologie.. angl: Neurology.. all: Nervenlehre.- تَعْرِيفِ عَصَب Tèèrife èèçabè. عِلْم بِعَصَب Èlm bèi èèçabè.

Névrome.. angl: Tumour of a nerve.. all: Neuroma.. ثَالِيلِ عَصَبِي Salile èèccèbi.

Névrose.. angl: Nervous disease.. all: Nervenkrankheit.- تَغَيُّرِ قِوَّ عَصَبِي Tèghi-ire ghowwèhe èèccèbi.

Nez.. angl: Nose.. all: Nase.- بِينِي Bini. دِمَاغ Dèmaghh.

Nez (ailes du) angl: Wings of the nose.. all: Nasenfluegel.- اِذْنَيْنِ بِينِي Èzn bètéynè. پَرَّهَ هَايِ بِينِي Pèrrehaye bini.

Nez aquilin.. angl: Hawk-nose.. all: Habichtsnase.- دِمَاغ كَج Dèmaghh kèdj bini. كَج بِينِي Kèdj bini.

Nez (Bout du). Voyez Bout du nez.

Nez camus, camard, épaté, plat.. angl: Snubnosed.- all: Stumpfnase. پِهْن بِينِي Pèhnè bini. اَفْطَس Èftèss

Nez (Cartilage du).- angl: Cartilage of the nose.- all: Nasenknorpel. غَضْرُوفِ مُتَشَكِّلَهَ اَنْف Ghèzroufe motechèkkèlèhe ènfe.

Nez évasé.. angl: Flat-nose.. all: Platte Stumpfnase.- بینی بزرگ سوراخ Bini bozorkè sourakh.

Nez (Racine au).. angl: Root (or higher part) of the nose.. all: Nasenswurzel.- بن بینی Bone bini.

Nickel. Voyez Cobalt.

Nicotiana Persica.. angl: Persian Tobacco.. all: Persischetabac.- تنباکو Tènbakou.- Espèce de tabac cultivé dans presque toute la Perse (que le Prof: Lindley a décrit comme une espèce particulière), mais dont la meilleure, la plus aromatique au moins, provient de la province de Chirazè.- C'est ce tabac qu'on fume dans le غلیان Ghèliané (Pipe à eau), formé d'une bouteille à grand ventre et à goulot large, remplie à 3/4 d'eau fraîche, dans laquelle eau plonge un tuyau de 4 à 6 centimètres, dont 1/3 environ plonge dans l'eau.- Ce tuyau même, le soi-dit میلاب Milabè, est fixé en haut dans une pièce capitale, le میانه mianèh, percée dans toute sa longueur et ayant en bas un second trou dans lequel on fixe un tube qui sert à attirer la fumée au-dehors et communique avec l'espace vide de la bouteille.- La tête de cette pipe à eau, سرغلیان Sère ghèliané, est formée de deux pièces bien distinctes: la tête proprement dite et le réchaud, باد گیر Badè guiré, pour contenir les menus morceaux de charbon bien rougi et les empêcher de tomber.- le tabac, malaxé avec de l'eau, de manière à en former une pate humide, est légèrement tassé dans la tête, sur laquelle on finit par mettre le réchaud, qu'on remplit de petits morceaux de charbon bien allumés.- La fumée attirée par le tube de dehors passe d'abord par l'eau, qui absorbe une grande partie de la nicotine, et l'eau est rigoureusement changée chaque fois qu'on charge une nouvelle tête..

Outre que le Ghèliané est la pipe ordinaire de la plupart des fumeurs persans, hommes et femmes, il sert souvent aussi à des emplois thérapeutiques.- Il est utilisé pour faire pénétrer dans l'arrière-bouche et les narines la vapeur du Mercure, en mêlant au Tènbakou différentes pré-

parations de cinabre. - le Galbanum, volatilisé et aspiré de cette manière, est très employé dans les catharres chroniques des voies pulmonaires et dans les affections de caractère asthmatique. - les habitués du chanvre mettent des petits morceaux de son extrait entre le tabac et le feu, pour se procurer une extase de contentement moral. - l'Opium brut, placé dans le Ghèliané, tent souvent, à la dose de quelques bouchées seulement, à calmer l'odontalgie et la prosopalgie. - D'après les historiens Persans l'usage du Tabac fut introduit en Perse par les Portugais, sous le règne de Chah Èbbacé II, qui mit inutilement beaucoup d'entraves à sa généralisation et ordonna même un jour la peine de mort contre les fumeurs.

Nicotiana Rustica. - Fr: Tabac des paysans. - angl: Turkish (or English) Tobacco. - all: Tuerkischer Tabac. - توتون اسلامبول Toutoune éslamboulé.

Nicotiana Tabacum. - Fr: Tabac, Herbe à la reine. - angl: Virginian Tobacco-plant. - all: Virginischer Tabac. - توتون كردستانى Toutoune Kurdéstani.

Nictago Jalapa. - Syn: Nictago Splendens, Mirabilis Jalapa. - Fr: Belle de nuit, Nictage, Faux Jalap. - all: Nachtschatten. - لاله عبّاسى Laléh Èbbaci.

Nictation. - angl: Twingkling. - all: Blinzeln mit den Augen - حركت مقيّل جفن Hèrekète motèssèle djéfné.

Nid. - angl et all: Nest. لانه Lanèh.

Nigella Sativa. - Fr: Poivrette commune, Nigelle des Jardins, Faux cumin. angl: Fennelflower. - all: Schwarzkuemmel. - سياه دانه Siah-danèh شونيز Chounizé.

Nigelle des jardins. Voyez Nigella Sativa.

Nitras argenti crystallisatum. - Fr: Nitrate d'argent cristalisé. - angl: Crystallised Nitrate of Silver. - all: Das cristallisirte Salpeter saure Silber. سنگ جهنّم غيرقلمى Sèngué djehènnème ghéyre ghèlèmi.

Nitras argenti fusum. - Fr: Pierre infernale. - angl: Lunar caustic. - all: Hollenstein. - سنگ جهنّم Sèngué djehènnèmé.

Nitras Potassae. - Fr: Nitre, Salpêtre. - angl: Salpeter. - Pers: Vulg: شورهٔ قلمى Chouréh ghèlèmi. - Une grande partie du nitre du commerce provient de la lixiviation d'un minerai de salpêtre

natif qu'on trouve dans deux localités assez éloignées l'une de l'autre, Ghom et Zèndjane.

Nitre.. Voyez Nitras Potassae.

Nitre des Régisseurs.. Voyez Exanthalose.

Nitrique (acide). Voyez Acidum nitricum.

Nitrogène.. angl: Nitrogen.. all: Stickstoff.. Nom: Nouv: ازوت Azoté.

Noctambule.. Syn: Somnambule.. angl: Sleepwalker.. all: Nachtwandler.. خوابیدهٔ شب رو Khabidéhe chèbé revané.

Noctambulisme.. angl: Sleepwalking.. all: Nachtwandeln.. انتقال نومی Énteghale nomi.

Nocturne.. angl: Nocturnal.. all: Naechtlich شبانه Chèbaneh.

Nodosité.. angl: Nodosity.. all: Das knötige.. گرهمه Gueremeh.

Nodus Encephali. Voyez Protubérance cérébrale.

Noir.. angl: Black.. all: Schwarz.. سیاه Siah.

Noisette.. Voyez Nux avellana.

Noix commune. Voyez Nux Juglans.

Noix de Bétel. Voyez Arecae Catechu Nux.

Noix de Coco. Voyez Cocos nucifera.

Noix de Cyprès. Voyez Cupressi Sempervirentis Strobuli.

Noix de Galle. Voyez Gallae Quercinae.

Noix de Juglans Regia. Voyez Nux Juglans.

Noix de Marais. Voyez Anacardii longifolii Semina.

Noix de Muscade. Voyez Nux moschata.

Noix Savonnier. Voyez Sapindi Saponarii Nux.

Noix vomique. Voyez Nux vomica.

Noli me tangere.. angl: Malignant Lupus.. all: Krebsartiges Geschwür.. سرطان جلدی Sérethane djéldi.

Noma. Voyez Cancer aquatique..

Nomade.. angl: Nomad.. all: Herumtreiber.. ایلیاتی Iliati.

چادر نشین Tchador néchiné.

Nombril.. angl: Navel.. all: Nabel.. سره Sereh. ناف Naf.

Nord.. angl: North.. all: Nord.. شمال Chemal.

Nord (Exposé au).. angl: Facing the North.. all: Nach Norden hin gestellt.

شمالرو Chemalrou.

Normal.. angl: Normal.- all: Naturgemäss. بحالِ طبیعی Behale thèbii. بعادتهٔ Be ghaëdèh

N. Nosographie.. angl: Nosography.- all: Beschreibung der Krankheiten. تعریفِ امراض Téèrife èmraze. علمِ بر امراض Élm ber èmraze. بیانِ امراض Béyane èmraze..

Nostalgie.. Syn: Mal du pays.- angl: Homesickness.- all: Heimweh.- سلِ حبِ الوطنی Sèlle hobbolwètheni.- Maladie complètement inconnue parmi les troupes Persanes, probablement à cause de l'organisation toute particulière des divers corps d'armée, recrutés chacun dans une province séparée et chacun portant le nom de la province ou de la tribu dont il est originaire.- Généraux, Officiers supérieurs et inférieurs, troupes et recrues, corps de musique, écrivains et souvent même médecins, appartiennent tous à la même tribu,- on évite par là le développement de la nostalgie, mais la discipline et juste le reste de ce qu'on attend du soldat en souffrent de la manière la plus visible.- Quoiqu'on ne saurait refuser au soldat persan un courage individuel bien déterminé (et exercé par les périls constants de la vie nomade) et une force physique étonnante, qui le font résister à bien plus de fatigue et de privations que n'en saurait supporter le soldat Européen, cette organisation régimentaire, basée sur l'uniformité provinciale des membres, forme le malheur de l'armée persane et dans toutes les petites guerres qu'a eues la Perse depuis que je la connais, toute défaite subie était constamment le résultat de cette organisation provinciale, le chef d'un bataillon ne pouvant voir d'un bon oeil le chef d'un autre et chacun étant heureux de satisfaire son amour-propre provincial au lieu de défendre l'homme d'une patrie commune.

Nostalgie.. angl: Pain in the back.- all: Rückenschmerz.- دردِ کمر Dèrde Kèmère.

Note de musique.- angl: Musical note.- all: Note, Tonzeichen.. لحن Lèhne..

Nouer l'aiguillette.. angl: Tying off the cod-piece – all: Nestelknuepfen.. شوهر با فسون بستن Chohèr be èfsouné bèstèn.

Nourrice.. angl: Wet nurse.– all: Amme. دایه Da-yèh.– مرضعه Morzèh.

Nourrir.. angl: to feed, to nurse.– all: Nachren, Ernaehren.– غذا دادن Ghèza dadèn.– دایه کردن Da-yèh-gui kèrdèn.

Nourrisson.. angl: Nursling.– all: Saeugling.– طفل شیرخواره Thèfle chir-kharé

Nourriture.. angl: Food, Nourrishment.– all: Nahrung, Kost.– خوراك Khorèe. غذا Ghèza. طعام Thè-amé.

Nouvelles (Bonnes). Voyez Bonnes nouvelles.

Noyade.. angl: Drowning.– all: Ertaenkung.– زیاب خفه شدن Zèe-ab Khèfèh chodèn.

Noyau.. angl: Kernel, Nucleus.– all: Stein, Kern.– هسته Hésthèh.

Noyer commun. Voyez Juglans regia.

Noyer du Caucase. Voyez Pterocarya Caucasica.

Nuage (de l'air).– angl: Cloud, Gloom.– all: Wolke.– ابر Ébré.

Nuage (de l'urine). Voyez Encorème.

Nubile.. angl: Marriageable.– all: Heirathsfaehig.– رسیده Rèsidèh خودداشناخته Khodra chenakh-tèh.– بالغ شده Baléghchodèh.

Nudité.. angl: Nakedness.– all: Nacktheit.– برهنه گی Bèrèhnèh-gui:— عریانی Oriani.

Nue, Nuée.. Voyez Nuage.

Nuisible.. angl: Harmful.– all: Schaedlich.– مضر Mozérré.

Nu-pieds.– angl: Bare-footed.– all: Barfuss. پابرهنه Pa bèrèhnèh.

Nu (tout). Voyez Tout-nu.

Nummulithe.. Syn.: Nummuline.– angl: Nummulite.– all: Muenzmuschel.– شاه دانهٔ عدسی Chahdanéyè èdèsi. جگر الدم Hèjèroddém. (c'est à dire Pierre à sang, parceque on la considère un puissant hémostatique).– A l'intérieur on l'unit au suc de grenade contre l'hémoptysie et au vin contre la menstruation profuse et la spermatorrhée.

Nuque.. angl: Nape (of the neck).– all: Genick.– پشت گردن Pochtè-guerdèn پس گردن Pèce guerdèn.

Nutrition.. angl: Nutrition.– all: Nahrung عمل تغذیه و تنمیه Émèle tèghzièh ve tènmièh

Nux arecae betel.. Voyez Arecae Catechu Nux.

Nux arecae catechow. Voyez Arecae Catechu Nux.

Nux avellana.. Fr: Aveline, Noisette.. angl: Filbert, Hazelnut.. all: Haselnuss..

فندق Fendogh.. Voyez aussi: l'art. Coquerelle..

Nux Bazbadensis. Voyez Euphorbia Cuneas.

Nux Gallarum. Voyez Gallae Quercus.

Nux Juglans.. Fr: Noix, Noix commune.. angl: Walnut.. all: Wallnuss..

گردو Guérdou.. Les noix entières brûlées sous les cendres chaudes, pulvérisées et mêlées à un quart de leur poids de Myrrhe, sont considérées comme spécifique pour arrêter le flux hémorrhoïdal. L'usage alimentaire des noix est conseillé aux personnes souffrant des vers; on prétend même qu'il suffirait de manger après dîner quelques noix pour détruire complètement la mauvaise odeur de l'ail pris pendant les repas.

Nux Moschata.. Fr: Noix de Muscade.. angl: Nutmeg.. all: Muskatennuss.

جوز بوا Djoze bowa.. جوز هندی Djoze héndi.

Nux Vomica.. Fr: Noix vomique.. angl: Poison-nut.. all: Brechnuss, Krachemange.. کچوله Kot-choulèh.. اذاراق Azaraqhi: قاتل الکلب Ghatél él kelbé.. Son emploi dans la paralysie est d'ancienne date, car l'auteur du Mékhzèn él Édvijèh en parle déjà, ajoutant en outre que la noix vomique est un remède qui change le tempérament froid en tempérament chaud; le même auteur recommande les cataplasmes avec sa poudre dans la coxalgie et dans les maladies articulaires..

Nyctago Jalapa. Voyez Nictago Jalapa.

Nyctalopie.. angl: Nyctalopia.. all: Nachtsehen, Tagblindheit. وزکوری Kouzkouri.. جکر Djékré.

Nycteris Vespertina.. Syn: Vespertilio murinus.. Fr: Chauve-souris.. angl: Flittermouse.. all: Fledermaus.. شب پره Chèb-pèrè: شب کور Chèbkouré.

Nymphaea Nelumbo (Nelumbium Caspicum Fisch.). Les semences s'emploient au Guilan sous le nom de سعله باقلی Salèh Baghela, s'y mangent comme des noisettes et servent à confectionner des rosaires.

Nymphaeae (seu Nymphaeae) Cyamobae Semen.. Fr: Nénuphar, Nélumbo

angl: Bluewaterlilie.. seeds.. all: Blaue Wasserliliesamen.. On se sert en Perse des semences de Nénuphar, connues sous le nom de حَبُّ النِّيلْ Hèbbonnilè, comme évacuant des glaires et de la bile.. 15 à 30 grains, pilés avec du sucre, expulseraient jusqu'au taenia; pour éviter les tranchées on croit utile d'associer les semences de Nénuphar à l'huile d'amandes douces.

Nymphes. Voyez Lèvres (Petites).

Nymphomanie. Voyez Fureur utérine.

Obéissance.. angl: Obedience.. all: Gehorsam.. فرمان بردارى Fèrmanbordari. اطاعت Ethadè.

Obèse.. angl: Obese.. all: Wohlbeleibt.. سمين Sèminè.. فربه Fèrbèh. چاق Tchagh.

Obésité.. angl: Corpulency.. all: Vollleibigkeit.. سمن Sèmèn.. فربهى Fèrbehi.. چاقى Tchaghi.

Obligé.. Syn: Forcé.. angl: Constrained.. all: Gezwungen.. لابد Labodde.

Obligé.. Syn: Reconnaissant.. angl: Obliged, thankful.. all: Dankbar, Verpflichtet.. ممنون Mènnounè.

Obscène.. angl: Indecent.. all: Garstig.. بى پرده Bi pèrdèh. بى حيا Bi hèya.

Obscurcissement de la vue.. angl: Dimness of vision.. all: Verdunkelung des Gesichts.. خيرگى چشم Khirèhguiè tchéchmè.

Obscurité.. angl: Dimness.. all: Dunkelheit.. تارىكى Tarikhi. خيرگى Khirèhgui. ظلمت Zolmètè.

Obsession.. angl: Being possessed.. all: Besessenheit.. جنى شدن Djènni chodèn.

Obstination.. angl: Obstinacy.. all: Halsstarrigkeit.. كله شقى Kèllèh chagh-ghi. لجاجت Lèdjajètè..

Obstructif.. angl: Obstruent.. all: Verstopfend.. قابض Ghabèzè.

Obstruction de la trompe d'Eustache.. angl: Obstruction of the Eustachian tube.. all: Verstopfung des Eustachianischen Rohres.. انسداد مجراى دا خلى اذن Ensedade mèdjraye dakhelie ozne.

Obstruction du canal auditif externe.. angl: Obstruction of the external auditory meatus.. all: Verstopfung des äusserlichen Ohrgänges. انسداد مجراى خارجى اذن Ensedade mèdjraye kharèdjie ozne.

Obstruction du foie.. angl: Chronic inflammation of liver.. all: Leber-obstruction. سُدّهٔ کَبِد Soddéhe kèbèdé.

Occident.. Voyez Ouest.

Occidental.. angl: Occidental.. all: Westlich.. مَغرِبی Mèghribi.

Occiput.. angl: Hindhead.. all: Hinterhaupt. قُدّام Ghiamèkhdoush

Occulte.. angl: Occult.. all: Heimlich, Verbogen, Versteckt.. پوشیدَه Pouchidéh. پنهان Pènhanè. مَخفی Mèkhfi. ناپَیدا Napéyda.

Ochre jaune.. angl: Yellow Ochre.. all: Gelber Ocher.. گِل بَرش Guèlbèrèsh.

Ocimum. Voyez Ocymum.

Oculi cancrorum.. Tr: Yeux d'écrevisses.. angl: Crabstones.. all: Krebsstine.. عَینُ السَّرطان Éynossèrethanè.. Le Bohsch et le Mèkhzèn èl èdviyèh considèrent le mot عَینُ السَّرطان Éynossèrethanè comme synonyme de سِپِستان Sépésstanè (Sebestes), mais au bazard en Perse on vend partout sous le nom arabe de عَینُ السَّرطان Éynossèrethanè les concrétions calcaires contenues dans l'estomac des écrevisses (qui servent à l'intérieur comme dessicatif), tandis que sous celui de سِپِستان Sépésstanè on vend les fruits secs connus partout comme fruits de Cordia Myxa.

Oculiste.. angl: Oculist.. all: Augenarzt.. کَحّال Kehhal.

Ocymum album.. Tr: Basilic blanc.. angl: White Basil.. all: Weisses Koenigskraut. بادرُوجِ اَبیَض Badroudje èbièzè. رَیحانِ کوهی Réyhane kouhi. La semence est connue comme تُخمِ شَربَتی Tokhme chèrbèti.. C'est la province de Chirazè qui pourvoit presque toute la Perse de cette semence estimée, qui forme un des ingrédients indispensables des Sorbets à la glace.. Dans ce but la semence est mise pendant quelques minutes dans l'eau sucrée pour se gonfler, on refroidit ensuite le tout au moyen de la glace et forme ainsi une boisson rafraichissante à une odeur excessivement suave.. L'auteur du Bohsch n'oublie pas de dire à ses lecteurs, qu'en mâchant cette semence justement au premier de l'an solaire persan (21/9 Mars) on se préserve une année entière de mal de dents.

Le Dr Polak (O. c. I. p. 193) a traduit Tokhme chèrbet par

plantain: une simple inspection de la semence, qu'on vend partout en Perse comme Tokhme chèrbité et Tokhme chèrbéti, l'aurait persuadé qu'il y a erreur.

Ocymum basilicum.. Fr: Basilic romain, Basilic commun.. angl: Common Sweet Basil.. all: Suettes Koenigskraut. ریحان ریحانِ سبز Réyhane sèbzé.

شاهسفرم Chahés-fréné.. Se cultive généralement en Perse dans les cours des maisons mêmes et est mangé avec du pain et du fromage.

Odeur.. angl: Smell.. all: Geruch.. رایحه Ra-yehèh.. بو Bou.

Odontalgie.. angl: Tooth-ache.. all: Zahnweh.. وجع اسنان Wédjéé èsnané.

درد دندان Dèrde dénédané.

Odorat.. angl: Smell, Smelling.. all: Geruch, Geruchssinn.. عمل شامه Émèle chammèh..

Oedème.. angl: Oedema.. all: Oedem.. استسقاء لحمی Éstésgha-ë lèhmi.

Oedème de la glotte.. angl: Oedema of the glottis.. all: Oedem der Stimmritze.. اماس ما بین سر صوت Amace ma-i-ë sine soté.

Oedème de la luette.. angl: Oedema of the uvula.. all: Oedem des Zaepfchens. اماس مزمن لهات Amace mozméne lehaté.

Oedème de la paupière.. angl: Palpebral oedema.. all: Augenliedoedem.. استسقاء لحمی جفن Éstésghaë lèhmië djéfné.

Oedème des femmes en couches. Voyez Dépôt laiteux.

Oedème des nouveaux-nés. Voyez Sclérème.

Oedème des poumons.. angl: Oedema of the lungs.. all: Lungenoedem. استسقاء ریه Éstésghaë riéh.

Oeil.. angl: Eye.. all: Auge. چشم Tchèchmé.

Oeil de cheval.
Oeil de chevreau. } Voyez Inula Helenium.

Oeil de perdrix.. angl: Corn (between the toes).. all: Huehneraugé.. عین سمکی Éyne sémaki.

Oeil (Signe de l').. angl et all: Wink.. اشاره چشم Écharéhe tchèchmé. غمزه چشم Ghémzéhe tchèchmé.

Oeillères (Dents) Voyez Dents.

Oeillet à bouquet.
Oeillet des fleuristes. } Voyez Dianthus Caryophyllus.

Oeillet Giroffle. Voyez Dianthus Caryophyllus.

Oeillette (Huile d') Voyez Oleum Papaveris Somniferi.

Oesophage.. angl: Gullet.. all: Speiseroehre. مُرِيء Mari.

Oeuf de poule. Voyez Ovum Gallinaceum.

Oeuf humain. Voyez Embryon.

Ognon. Voyez Allium Cepa.

Oie. Voyez Anas Anser.

Oignon. Voyez Allium Cepa.

Oiseau.. angl: Bird, Fowl.. all: Vogel. مُرْغ Morgh. طُيُور Bho yourĕ (en tems collectif).

Oiseau de proie.. angl: Bird of prey.. all: Raubvogel.. مُرْغ شِكَارِي Morghe chekari. مُرْغ رَبَايِنْدَه Morghe raba-yèndèh.

Olea Europaea.. Syn: Olivier.. angl: Olive tree.. all: Oelbaum, Olivenbaum.. دَرَخْتِ زَيْتُون Derèkhte zéytounĕ.. Cet arbre se trouve largement cultivé par les habitants de Mèndyilĕ entre Rèchtĕ et Ghèzzvinĕ et les olives sont excellentes, mais tout de même les habitants ne savent en obtenir qu'une huile des plus mauvaise et immangeable, qu'ne sert donc à autre qu'à fabriquer entre les mêmes maintum savon assez médiocre encore.

Olécrane.. Syn: Articulation au coude.. angl. Elbow.. all: Elbogen. مِرْفَق Mérfègh. آرِنْج Arèndjĕ.

Oleum Amygdalarum amararum.. Syn: Huile d'amandes amères. angl: Bitter Almond oil.. all: Bittres Mandelöel.. رَوغِن بَادَامِ تِلخ Roghène badame tèlkhĕ.. Voyez aussi l'article: Coquelusche.

Oleum Amygdalarum dulcium.. Syn: Huile d'amandes douces.. angl: Sweet Almond oil.. all: Suesses Mandelöel.. رَوغِن بَادَامِ شِيرِين Roghène badame chirinĕ..

Oleum Cannabis Sativae.. Syn: Huile de Chanvre.. angl: Hempseed oil.. all: Hanföel. رَوغِن شَاهْدَانَه Roghène chahdanèh.

Oleum Cerae. Voyez Cerat.eum.

Oleum florum Aurantiorum.. Syn: Neroli.. angl: Essential oil of Orange Flowers.. all: Pomeranz bluethenöel.. عِطرِ نَهَارِنَارِنج Étre bèhare narèndjĕ.

Oleum Jasmini Officinalis. Fr: Huile de Jatmin blanc. angl: Oil of Jasmine. all: Jatmin-oel. عَطِرْ يَاسِمِين Èthre yasmin.

Oleum Lini. Fr: Huile de lin. angl: Oil of linseed. all: Leinoel. — رَوْغِن بَزَرْك Roghène bèzrèc.

Oleum Menthae Chinensis. Voyez Camphre de Menthe.

Oleum Nasturtii Sylvestris. Voyez Nasturtii Sylvestris Oleum.

Oleum Nucis Juglandis. Fr: Huile de noix. angl: Wallnut-oil. — all: Nuss-oel. رَوْغِن كِرْدُو Roghène guèrdou.

Oleum Olivae. Fr: Huile d'olive. angl: Olive-oil. all: Oliven-oel. — رَوْغِن زَيْتُون Roghène zéytouné.

Oleum Palmae. Fr: Huile de palme. angl: Palm-oil. all: Palm-oel. رَوْغِن نَارْجِيل Roghène nèrdjilé.

Oleum Papaveris Somniferi. Fr: Huile d'oeillette. angl: White poppy oil, Mastseed-oil. all: Mohnsamen-oel. رَوْغِن كُوكَنَار Roghène kouknar.

Oleum Ricini. Fr: Huile de Ricin, Huile de castor. angl: Castor-oil; Ricinus-oil. all: Ricinus oel. رَوْغِن چِرَاغ Roghène tchiragh رَوْغِن بِيدِ انجِير Roghène bidéndjiré. رَوْغِن كَرْچَك Roghène kèr-tchèc. Voyez aussi Ricinus communis.

Oleum Rosarum. Fr: Huile de roses. angl: Attar (Ottar) of Roses. all: Rosenoel. عَطِرْ گُل Èthre golé.

Oleum Sesami. Fr: Huile de Sésame. angl: Sesamum-oil. all: Sesamoel. رَوْغِن كُنْجُد Roghène konjédé.

Oleum Vitrioli. Voyez Acidum Sulphuricum.

Olfaction. angl: Smelling. all: Geruchssinn. عَمَلِ شَامَّه Èmele chammèh.

Olibanum. Fr: Encens. angl: Frankincense. all: Weihrauch. كُنْدُر Kondor.

Olive. angl: et all: Olive. زَيْتُون Zéytouné.

Olivier. Voyez Olea Europaea.

Olivier de Bohême. Voyez Elaeagnus Angustifolia.

Ombilic. Voyez Nombril.

Ombilic de Venus. Voyez Cotyledon Umbilicus.

Omelette. angl: Pancake of eggs. all: Eierkuchen. كُوكُو Kouku.

Omoplate. angl: Shoulder-blade. all: Schulterblatt. كِتِف Kétif.

Omphacium. Voyez Agrestia.

Onagre. Voyez Equus Asinus Sylvaticus.

Onanisme. Syn: Mastturbation.- angl: Self-pollution- all: Onanie- جلق Djelgh مشط زنی Moschthzeni ایستما Estémaé

Ongle.- angl: Nail (of finger).- all: Nagel.- ناخن Nakhon. ظفر Zofré.

Ongle à l'oeil. Voyez Pterygium

Ongle odorant. Voyez Blatta Byzantina.

Onguent. Voyez Unguentum.

Onguent Basilicum. Voyez Unguentum Basilicum.

Onguent Citrin. Voyez Unguentum citrinum.

Onguent Mercuriel. Voyez Unguentum Mercuriale.

Oniromancie.- angl: Oneiromancy.- all: Traumwahrsagung.- تعبیر خواب Tèèbire khabé.- L'oniromancie est largement étudiée et appliquée et Chéykh Aboulfézl Hocéyne Ébne Mohammed Ébrehim béfléi (qui vivait du temps de Kézél Ars-lané, Atabéygh d'Azèrbéydjané de 510-515 Hégire) dans son Kamèle Tèèbiré, qui a été lithographié à Tchekeran en 1284, mentionne une quinzaine d'auteurs renommés de son temps, traitant des songes, qu'il a consultés dans la composition de son ouvrage. Un autre travail de ce genre, en circulation générale, est l'Explication des Songes d'Akhonde Molla Mohammed Baghér Médjlei; écrit en 1107 et imprimé en 1287.- J'ai en vain cherché l'ouvrage d'Aboulféraché Abdulrahman Bèn Nasr Bèn Abdulla él Chirazi, dont une traduction française a été publiée par Gautier sous le titre de: „L'onéricrite Musulman ou Doctrine de l'interprétation des songes par Gabdorrhachaman, fils de Nasar.- Paris 1664, cité par Wuestenfeld. O. c. p. 100.

Oniscus Asellus.- Fr: Cloporte, Armadille.- angl: Churchbug, Multiped.- all: Kellerwurm.- خرخذا Khère khoda. خرخاکی Khère khaki. خرکی Khèrèke khaki.

Onobrychis Sativa. Voyez Hedysarum Onobrychis.

Onyx. Voyez agate onyx.

Opération chirurgicale.- angl: Chirurgical Operation.- all: Chirurgische Operation.- عملیات Èmèle yidé.

Ophthalmiatrique.- angl: Ophthalmiatric.- all: Augenmittel Lehre. كحالي Keh-hali.

Ophthalmie.- angl: Ophthalmy.- all: Augenentzuendung.- رمد Rimèdè وَرَمِ چشم Wèrème tchèchmè.

Ophthalmie des nouveaux-nés.- angl: Ophthalmy of new-born children all: Augenentzuendung der Neugebornen.- رمد اطفال جديد بدالولادة Rimède èthfale djèdidolvèladètè.

Ophthalmie externe.- angl: External Ophthalmy.- all: Aeussere Augenentzuendung.- وَرَمِ ظاهِرِ مُقلَه Wèrème zahère moghlèh.

Ophthalmie interne.- angl: Internal Ophthalmy.- all: Innere Augenentzuendung.- وَرَمِ غامِرِ مُقلَه Wèrème ghamère moghlèh.

Ophthalmie palpébrale.- angl: Palpebral Ophthalmia.- all: Entzuendung der Augenlieder.- وَرَمِ مُلتَحِمَه Wèrème moltèhimèh.

Opiniatreté.- angl: Obstinacy, Stubbornest.- all: Halsstarrigkeit, Hartnaeckigkeit. سَرکَجی Sèr-guèchi: سَرسَختی Sèr-sèkhti.

Opinion.- Syn: Avis.- angl: Opinion.- all: Meinung.- راے Rè-yè

Opiophage.- angl: Opiophagus.- all: Opiumesser.- تریاکی Tèriaki

Opium.- angl: Opium.- all: Mohnsaft- تریاك Tèriac. افیون Èfioune.

On le cultive principalement à Yèzdè, Ètfehanè et Kèrmanè et des tentatives faites dernièrement pour en introduire la culture à Wèraminè ont donné les meilleurs résultats.- L'Opium brut entre dans le commerce sous consistance plus ou moins molle dans des tasses en terre cuite, mais est d'ordinaire bientôt falsifié par les ci-dits تریاك ساز Tèriac-saz (Rouleurs ou Frotteurs d'Opium), qui le malaxent sur une planche jusqu'à lui donner une consistance convenable pour être roulé en rouleaux, un peu plus gros qu'un crayon ordinaire, qu'on enveloppe de papier blanc pour le vendre en détail.-

On ne considère pas en Perse comme fraude une addition minime de Sirop de raisin, nécessaire pour donner le luisant aux rouleaux, condition exigée par le commerce indigène. La falsification ordinaire de l'Opium brut se fait avec une décoction extractiforme de Capsules sèches de Pavot et de Semences de Rue sauvage, qu'on mêle à l'Opium pâteux

des tasses.- une autre spéculation commerciale est celle de piler l'herbe fraîche de pavot avec une petite quantité d'eau pour en extraire le suc, qu'on mêle de même au véritable opium de première main.

Opobalsamum. Voyez Balsamum Meccaense.

Opoponax.. angl: Opoponax.. all: Panaxgummi.. جاوشیر Jaw-shire.- Les auteurs persans lui attribuent la force de donner du ton au système nerveux affaibli et d'affaiblir l'état d'éxcitation des nerfs, c'est-à-dire de maintenir le juste équilibre du système nerveux; ils le donnent dans les maladies nerveuses, l'hydropisie, la dysurie, l'hystérie et l'aménorrhée.-

Le Dr. Polak (O.c. I. 119 et II. 289) dit que l'Opoponax est le produit de Diplotaenia cachrydifolia, qu'on rencontre dans les hautes montagnes qui longent au Nord la ville de Shehreranë, surtout près d'Ezadbar; la plante nouvellement éclose ou le rejeton servent aux persans de légume, tant frais que tout forme de conserve ou vinaigre.- Je n'ai pas pu m'assurer encore si l'Opoponax Persicum. Boiss. que M. Kotschy (Abhandl. d. Geogr. Gesellschaft.) a trouvé près d'Oshn-bagh et Dèrnèri, dans les mêmes montagnes, qui fournit de l'Opoponax et se reconnait à ses branches feuillées, fleurs jaunes, serait la même plante que la Diplotaenia Cachrydifolia, mentionnée par le Dr. Polak.

Opposition. Voyez Cyzanine.

Optique.. angl: Optics.. all: Optik, Lichtlehre.. عِلمِ تَناظُر Élme tènèzoreë عِلمِ مَرایا Élme mèra-ya.

Or. Voyez Aurum.

Orage.. angl: Storm.. all: Sturmwind. کولاکِ بارعدوبارانِ Kolèe ba rèedë we baranë.

Orange (Fleurs d'). Voyez Aurantii Flores.

Orange aigre (Pomme d'). Voyez Citrus Aurantium acida.

Orange douce (Pomme d'). Voyez Citrus Aurantium dulcis.

Orange (Zeste d'). Voyez Citri Aurantii Cortex.

Orangeade.. angl: et all: Orangeade.. شربتِ نارِنج Chèrbète narènjyë.

Orbite.. angl: Eyehole.. all: Augenhoechle.. مقلة Moghlèh.

Orcanette. Voyez anchusa tinctoria.

Orchis Masculus.. Syr: Saleb. angl: Male Orchis.. all: Knabenkraut. ثعلب Seèlèbè.. Abonde dans les montagnes élevées des Khalèkhes, dans celles de Kouh Kilouyèh et dans celles de Kèrmanchahanè (Vulgo: Kermanchah).

Orchite.. angl: Inflammation of the testicle.. all: Hodenentzundung.. وَرَم بَيْضَة Wèrème béyzèh.

Ordonnance de médecin. Voyez Recette.

Oreille.. angl: Ear.. all: Ohr. كوش Gouchè. اذن Ozné.

Oreille (Bout de l'). Voyez Bout de l'oreille.

Oreille (Enclume de l').. angl: Incus of the ear.. all: Ambosst des Ohres. سندان كوش Séndanè gouchè.. عظم سندانی Ezme séndani.

Oreille (Etrier de l').. angl: Stapes of the ear.. all: Steigbügel des ohres.. رکاب الاذن Recabélozné. عظم رکابی Ezme recabi.

Oreille (Hélix de l').. angl: Helix of the ear.. all: Helix des Ohres.. پروازِ کوش Pèrvaze gouchè.

Oreille interne.. Syn: Labyrinthe de l'oreille.. angl: Internal ear.. all: Inneres Ohr.. بطن پیچیدهٔ کوش Bèthne pitchidéhe gouchè.

Oreille (Labyrinthe de l'). Voyez Oreille interne.

Oreille (Limaçon de l').. angl: Cochlea of the ear.. all Schnecke des Ohres.. حلزون الاذن Holzounozné.

Oreille (Lobule de l'). Voyez Bout de l'Oreille.

Oreille (Marteau de l').. angl: Malleus of the ear.. all: Hammer.. مطرق الاذن Mèthrègh olozné. عظم مطرقی Ezme mèthrèghi.

Oreille (Os lenticulaire de l').. angl: Orbicular (or lenticular) part of the incus.. all: Linsenformiges Knoepfchen am Ambosst.. عظم عدسی شکل اذن Ezme édèsichèkle ozné.

Oreille (Pavillon de l').. angl: Pinna of the ear.. all: Aeusseres Ohr.. پرهٔ کوش Pérèhe gouchè.

Oreillette du coeur.. angl: Auricle of the heart.. all: Herzohr.. دهلیز قلب Déhlize ghèlbè.

Oreillons.. Syn: Oreles.. angl: Mumps.. all: Ohrgeschwulst.. التهاب مخل و غدهٔ خلف کوش Ètthabe mekhèll ve ghoddéhe khèlfe gouchè. ذبحا: Zobehat.

Orfraie. Voyez Pandion Haliaëtos.

Organe.. angl: Organ.. all: Organ, Werkzeug.. آلة Aleté.

Organes de l'intelligence.. angl: Organs of intellect.. all: Verstandes-Organe آلاتِ حَوَاسِّ بَاطِنَه Alate hèswatte bathéneh.

Organes de locomotion.. angl: Organs of locomotion.. all: Bewegungs-Organe آلاتِ مُحَرِّكَه Alate mohèrreketh.

Organes de nutrition.. angl: Organs of nutrition.. all: Ernaehrungs-Organe آلاتِ تغذِيَه وَتَمْنِيَه Alate tèghzièh we tèmnièh.

Organes de phonation.. angl: Organs of voice.. all: Stimm-organe.. لآتِ صَوْت Alate sotĕ.

Organes de relation.. angl: Organs of connexion.. all: Verhaeltnissorgane آلاتِ نفسَانِيَه Alate nèfsaniyèh.

Organes de reproduction.. angl: Organs of reproduction.. all: Reproductions organe.. آلاتِ تَنَاسُل Alate ténaçolĕ.

Organes des sensations.. angl: Organs of senses.. all: Sinnesorgane. آلاتِ حِسَّاسَه Alate héssacèh..

Organique.. angl: Organic.. all: Organisch.. آلي Ali.

Orgasme hémorrhoïdal.. Lat: Molimen haemorrhoïdale.. angl: Haemorrhoïdal orgasm.. all: Haemorrhoidal Wallung.. بَجَانِ بَوَاسِيرِيَه Héyedjane bèwaciri.

Orgasme menstruel.. Lat: Molimen mestruale.. angl: Menstrual orgasm.. all: Menstruations-Wallung.. هَيَجَانِ طَمْث Héyedjane thème

Orgasme vénérien.. angl: Venereal Orgasm.. all: Wallung der Fortpflanzungsorgane. نهُوضِ بِي نِهَايَت Nho-ouze bi neha-yètĕ.

Orge. Voyez Hordeum Vulgare.

Orge en herbe.. angl: Verdant Barley.. Barley-grass.. all: Der gruene Gerstenhalm.. قَصِيل Ghècilĕ.

Orge mondé. Voyez Hordeum mundatum.

Orgelet.. Syn: Orgeolet.. Lat: Hordeolum.. angl: A Stye.. all: Gerstenkorn (am Auge).. شَعِيرَه Chèe-i-rèh.

Orgueil.. Voyez Fierté.

Orient (l').. angl: The East.. all: Das Orient.. شَرقِسْتَان Chèrghéstan

Oriental.. angl: Oriental.. all: Morgenlaendisch.. شَرقِي Chèrghi

Mèch-règhi..

Orifice inférieur de l'estomac. Voyez Pylorus.

Orifice supérieur de l'estomac. Voyez Cardia.

Origan commun. Voyez Origanum Vulgare.

Origan de Perse. Voyez Heracleum Persicum.

Origanum Mayrana.. Fr: Marjolaine.. angl: Sweet Marjoram.. all: Majoran. مَرزَنگوش Mèrzèn-gouchè.. Employée en Perse contre la colique venteuse, l'hydropisie, les palpitations de coeur, la paralysie de la face, l'asthme et le Rhume.

Origanum Vulgare.. Fr: Origan commun.. angl: Wild Marjoram.. all: Wolgemuth. اَوِیشَنِ شِیرازِی Èvichène chirazi.

Orme de Sibérie.. Voyez Ulmus crenata.

Orme du Caucase. Voyez Ulmus pedunculata.

Orme pyramidal. Voyez Ulmus campestris.

Orphelin.. angl: Orphan.. all: Waise.. یَتیم Yétimè.

Orphelinage.. angl: Orphanage.. all: Waisenstand, Verwaisung.. یَتیمی Yétimi. یُوتُم Yotmè. لُطَیم Lotéymè.

Orpiment. Voyez Auripigmentum.

Orteil.. angl: Great toe.. all: Grosse Zehe.. اِبهامِ پا Ébhamè pa.

Ortie.. Voyez Urtica divica.

Orvale. Voyez Salvia Sclarea.

Oryza Sativa.. Fr: Riz.. angl: Rice.. all: Reis, Reitz.. بِرِنج Bérénj. Voyez aussi Riz en Cosse.

Os.. angl: Bone.. all: Bein.. عَظم Èzmè. اُستخوان Ostokhanè.

Os adragale.. angl: Anklebone, Slingbone.. all: Sprungbein.. عَظمِ کَعب Èzmè kèèb. اِشتالَنک Eshtalènkè.

Os calcaneum.. Syn: Calcaneum.. angl: Heel, Bone of the heel.. all: Fersenbein. عَظمِ عَقب Èzmè èghèb. پاشنه Pachnèh.

Os coccyx.. angl: the coccyx.. all: Steissbein, Schwanzbein.. عَظمِ عُصعُص Èzmè oçoçè.

Os cornet.. angl: Spongy bone.. all: Nasenmuschel.. عَظمِ صَدَفی Èzmè sèdèfi.

Os coronal ou frontal.. angl: Frontal bone.. all: Stirnbein.. عَظمِ جَبهه Èzmè djèbhèh.

Os crochu.. Lat: Os unciforme; Os hamatum.. angl: Hookshaped bone.. all:

Hackenknochen. عَظْمِ قُلَّابِي Èzme ghollabi.

Os cubitus.- angl: Fore-arm bone.- all: Elbogenknochen. عَظْمِ زَنْدِ اَسْفَل Èzme zènde èsfel.

Os cuboïde.- angl: Cuboid bone.- all: Wurfelbein.- عَظْمِ نَرْدِي رُسْغ Èzme nèrdi rotgh.

Os cuneïforme.- angl: Wedgeshaped (Pyramidal) bone.- all: Der dreieckige Knochen.- عَظْمِ وَتِدِي رُسْغ Èzme wètèdiè rotgh.

Os de la pommette. Voyez Os malaire.

Os de Sèche. Voyez Os sepiae.

Os (les) du bassin.- angl: Bones of the pelvis.- all: Beckenknochen.— عِظَامِ لَگَن Èzame lèganè.

Os du croupion.- angl: Coccyx.- all: Steissbein, Schwanzbein.- عَظْمِ عُصْعُص Èzme ozocè.-

Os (les) du métacarpe.- angl: Metacarpal bones.- all: Mittelhand-Knochen. عِظَامِ مُشْطِ دَسْت Èzame mochthe dèstè.

Os (les) du métatarse.- angl: Metatarsal bones.- all: Mittelfuss-Knochen. عِظَامِ مُشْطِ پَا Èzame mochthe pa.

Os du Sternum.- angl: Breast bone.- all: Brustbein.- عَظْمِ قَصّ Èzme ghècè.

Os ethmoïde.- angl: Sieve-shaped bone.- all: Siebbein.- عَظْمِ مِصْفَات Èzme mésfatè.-

Os frontal.- Voyez Os coronal.

Os grand du carpe.- Lat: Os capitatum s. magnum.- angl: Great bone.- all: Kopfbein.- عَظْمِ اِخْرَائِي Èzme èhrami.

Os hyoïde.- angl: U-shaped bone, lingual bone.- all: Zungenbein.— عَظْمِ لَابِي Èzme lami. اُسْتُخْوَانِ بُنِ زَبَان Ostokhane bone zèbanè.

Os iliaque.- angl: Iliac portion of the os innominatum.- all: Darmbein. عَظْمِ خَاصِرَه Èzme Khacereh.

Os innominés.- angl: Unnamed (unnameable) bones.- all: Beckenknochen. Ungenannte Beine.- عِظَامِ لَا اِسْمَ لَهُ Èzame la èsme leh.

Os ischion.- angl: Ischium.- all: Sitzbein.- عَظْمِ وَرِك Èzme wèrèc.

Os lacrymal ou Unguis.- angl: Ungual bone.- all: Ehruenenbein.— عَظْمِ دَمْعَه Èzme dèm-ch.

Os lenticulaire de l'oreille.- angl: Orbicular (or lenticular) part of the ear.- all: Linsenformiges Knochgen am Ambosse. عَظْمِ عَدَسِي شَكْلِ اُذُن

Ézme èndèèchèkle ezmĕ.

Os malaire.. Syn: Os zygomatique; Os de la pommette.. angl: Cheekbone; all: Backenknochen. عَظْمِ وَجْنَة Ézme wèdjnèh.

Os maxillaire inférieur.. angl: Inferior maxillary bone.. all: Unterkieferbein.. عَظْمِ فَكِّ اَسْفَل Ézme fèkke èsfèl.

Os maxillaire supérieur.. angl: Superior maxillary bone.. all: Oberkieferbein.. عَظْمِ فَكِّ اَعْلَا Ézme fèkke èèla.

Os nasal.. angl: Nasal bone.. all: Nasenbein.. عَظْمِ اَنْف Ézme ènfĕ.

Os naviculaire ou Scaphoïde.. angl: Scaphoid bone.. all: Schiffbein.. عَظْمِ زَوْرَقِي Ézme zorèghi..

Os occipital.. angl: Occipital bone.. all: Hinterhauptbein.. عَظْمِ مُؤَخَّر Ézme ghèmèkhavèh.

Os palatin.. angl: Palate bone.. all: Gaumenbein.. عَظْمِ حَنَك Ézme hènèk

Os pariétal.. angl: Parietal bone.. all: Scheitelbein. عَظْمِ تَحَفْ Ézmeghèff; au pluriel عِظَامِ تَحْفِين Ézame ghèhfèynĕ.

Os péroné.. angl: Fibula.. all: Wadenbein. قَصَبَة صُغْرَى Ghècèbèh soghra.

Os pisiforme.. angl: Pea-shaped bone.. all: Erbsenbein.. عَظْمِ حَمَصِي Ézme hommèèi.

Os pubis.. angl: Pubic bone.. all: Schambein.. عَظْمِ عَانَة Ézme anèh.

Os pyramidal.. angl: Wedge-shaped bone.. all: Keilbein der Fusswurzel.. عَظْمِ مُخَرْوَطِي Ézme mèkh-routi.

Os radial.. angl: Radial bone.. all: Spille; Speiche. عَظْمِ زَنْدِيّ عَلَا Ézme zènde èela.

Os sacré.. angl: The sacrum.. all: Kreuzbein, Heiligenbein.. عَظْمِ عَجْز Ézme èdjozĕ.

Os scaphoïde. Voyez Os naviculaire.

Os scapulaire.. Syn: Omoplate.. angl: The scapula.. all: Schulterblatt.. عَظْمِ كَتِف Ézme kètèf.

Os semilunaire.. angl: Semilunar bone.. all: Mondbein.. عَظْمِ هِلَالِي Ézme hèlali; عَظْمِ قَمَرِي Ézme ghèmèri..

Os Sepiae.. Fr: Bisenit de mer; Os de seche.. angl: Cuttle-fish-bone.. all: Tintenfischbein.. كَفِ دَرْيَا Kèfe dèrya.

Os sphénoïde.. angl: Sphenoid bone.. all: Keilknochen, Flugelstuck des Grundknochens. عَظْمِ وَتَدِي Ézme wètèdi.

Os temporal.. angl: temporal bone.. all: Schlafbein.. عَظْم شَقِيقَه ézme shèghighih عَظْمِ صُدْغ ézme sodghè.

Os trapèze.. angl: the trapezium.. all: Das grosse vielmnethige Bein.. عَظْمِ كَعْبِي ézme kèbi.

Os trapézoïde.. angl: trapezoid bone.. all: Das kleine vielwinethige Bein.. عَظْمِ مُرَبَّع ézme morèbbè.

Os ulnaire.. angl: the Ulna.. all: Ellbogenbein.. عَظْمِ زَنْدِ اَسْفَل ézme zènde èsfèl.

Os unguis. Voyez Os lacrymal.

Os vomer.. angl: the Vomer.. all: Pflugscharbein.. عَظْمِ قَصَبَةِ الأَنْف ézme ghècèbètolènfè. قَصَبَه ghècèbèh.

Os zygomatique. Voyez Os malaire..

Oseille. Voyez Oxalis acetosella.

Ostéïte.. angl: Inflammation of a bone.. all: Knochenentzuendung.. وَرَمِ عَظْم Wèrème èzmè.

Ostéïte vertébrale. Voyez Maladie de Pott.

Ostentation.. angl: Ostentation.. all: Prahlerey.. لاف شاه اَنداز بِی Laf. Chah èndazi. خُودْ پَسَنْدِی Khod pècèndi.

Ostéocopes.. angl: Venereal affection of bones and joints.. all: Syphilitisches Knochenweh. وَجَعِ عِظَام Wèdjéè èzamè.

Ostéologie.. angl: Osteology.. all: Knochenlehre.. تَعْرِیفِ عِظَام bèrifè èzamè عِلْمِ عِظَام élme èzamè.

Ostéomalacie.. angl: Softness of bones.. all: Erweichung der Knochen.. فَسَخِ عِظَام Fèsèkhè èzamè.

Ostéosarcome.. angl: Osteosarcome.. all: Knochenfleischgeschwulst.. سَرَطَانِ عِظَام Sèrètane èzamè.

Otalgie.. angl: Ear-ache.. all: Ohrenschmerz.. وَجَعِ اُذُن Wèdjéè ézné.

Outarde.. Var. Fr: Outarde.. angl: Bustard.. all: Trappgant.. هُوبَسْتَن Houbèstèn.. Fréquente à Hèraminè; la viande est recommandée aux asthmatiques.

Ouest.. Syn: Occident, Couchant.. angl: West.. all: Westen.. غَرْب Ghèrbè. مَغْرِب Mèghrèbè.

Ouïe (Sens de l'). angl: Sense of hearing.. all: Das Gehoer.. عِلْمِ سَامِعَه élmè sameèh.

Ouragan.- angl: Hurricane.- all: Sturmwind.- طوفان Ghoufané.

Ouzle. Voyez Oziflon.

Ourse. Voyez Ursus Fuziaeus.

Ourson.- angl: Beard cap.- all: Junger Baer.- بچه خرس Bètchèh Khèrcé.
خرس بچه Khèrcé bètchèh.

Outarde de Perse. Voyez Otis tarda. Var.-

Outremer. Voyez Lapis Lazuli.

Ouverture spontanée d'un abcès. Voyez Abcès.

Ovaire.- angl: Ovary.- all: Eyerstock.- تخم دان Tokhmdané.- خصیة النساء
Khocièlonneçaé.

Ovarite.- angl: Inflammation of ovary.- all: Eyerstockentzundung.
ورم تخم دان Wèrème tokhmdané.

Ovipare. Voyez Animaux ovipares.

Ovis axies.- Fr: Mouton.- angl: Sheep.- all: Schaf.- زیل Zilé.

Ovis laticaudata.- Fr: Mouton a queue grasse, Mouton de Barbarie.-
angl: Fat-tailed sheep.- all: Fettschwaenziges Schaf.- کوسفند دنبه
Gouci-fèndé.- Si la queue, comme tout le nom de Donbèh, semble être au mouton ce qui est la graisse de la bosse au chameau, c'est à dire un réservoir de nourriture toute prête pour ces animaux, afin de leur servir de moyen de se soutenir en cas de manque ou d'insuffisance de nourriture.- J'en ai vu un cas remarquable, il y a quelques années, chez un mouton enfermé exprès, qui vécut 33 jours sans nourriture aucune, mais avec de l'eau en abondance, dont toute la graisse de la queue avait disparu lentement.

La sécheresse et la disette des années 1871 et 1872 ont prouvé le même fait une autre fois sur une large échelle.- La tribu nomade des Chaheevèndes, comptant à peu près 12000 tentes, a vu disparaître, faute de nourriture nécessaire, presque entièrement les queues de ses moutons, mais ce qui est plus, c'est que la plupart de leurs brebis sont restées bréhaignes, de façon à causer une perte énorme à leurs propriétaires par le manque d'agneaux et de lait, en 1872.- Voyez aussi l'art: Graisse de la bosse de Chameau.

Os temporal.. angl: Temporal bone.. all: Schlafbein.. عَظْمٌ شَقِيفِيٌّ ézme chèghighik عَظْمٌ صُدْغٌ ézme sodghè.

Os trapèze.. angl: the trapezium.. all: Das grosse vielwinckelige Bein.. عَظْمٌ كَعْبِيٌّ ézme kèbi.

Os trapézoïde.. angl: trapezoid bone.. all: Das kleine vielwinckelige Bein. عَظْمٌ مُرَبَّعٌ ézme morèbbè.

Os ulnaire.. angl: the Ulna.. all: Ellbogenbein.. عَظْمُ زَنْدِ اسْفَلُ ézme zènde èsfèl.

Os unguis. Voyez Os lacrymal.

Os vomer.. angl: the Vomer.. all: Pflugscharbein.. عَظْمُ قَصَبَةِ الأَنْفِ ézme ghècèbètolènfè قَصَبَهٌ ghècèbèh.

Os zygomatique. Voyez Os malaire..

Oseille. Voyez Oxalis acetosella.

Ostéite.. angl: Inflammation of a bone.. all: Knochenentzuendung.. وَرَمُ عَظْمٍ Wèrème èzmè

Ostéite vertébrale. Voyez Maladie de Pott.

Ostentation.. angl: Ostentation.. all: Prahlerey.. لاف ṭaf. شاه انلاندبے Chah èndazi. خودپسندبے Khod pècèndi.

Ostéocopes.. angl: Venereal affection of bones and joints.. all: Syphilitisches Knochenweh. وَجَعُ عِظَامٍ Wèdjéè èzamè.

Ostéologie.. angl: Osteology.. all: Knochenlehre.. تعريف عظام tèrifè èzame عِلْمُ عِظَامٍ élme èzamè.

Ostéomalacie.. angl: Softness of bones.. all: Erweichung der Knochen.. فَتْحُ عِظَامٍ Fèthédje èzamè.

Ostéosarcome.. angl: Osteosarcome.. all: Knochenfleischgeschwulst.. سَرَطَانِ عِظَامٍ Sèrètháne èzamè.

Otalgie.. angl: Ear-ache.. all: Ohrenschmerz.. وَجَعُ اُذُنٍ Wèdjéè ézmè.

Outarde.. Var. Fr: Outarde.. angl: Bustard.. all: Trappgant.. هوبسى Houbèsièh.. Fréquente à Wèramine; sa viande est recommandée aux asthmatiques.

Ouest.. Syn: Occident, Couchant.. angl: West.. all: Westen.. غرب Ghèrbè. مغرب Mèghrèbè.

Ouïe (Sens de l'). angl: Sense of hearing.. all: Das Gehoer.. عِلْمُ سَامِعَهٌ élmè samèah.

Ouragan.. angl: Hurricane.. all: Sturmwind.. طوفان Thoufanè.

Ourle. Voyez Oreillon.

Ourse. Voyez Ursus Syriacus.

Ourson.. angl: Bear's cup.. all: Junger Baer.. بچه خرس Bètchèh Khèrè
خرس بچه Khèrè bètchèh.

Outarde de Perse. Voyez Otis tarda. Var.-

Outremer. Voyez Lapis Lazuli.

Ouverture spontanée d'un abcès. Voyez Abcès.

Ovaire.. angl: Ovary.. all: Eyerstock.. تخمدان Tokhmdanè.. خصية النساء
Khocièt onnèçaè.

Ovarite.. angl: Inflammation of ovary.. all: Eyerstockentzuendung.
ورم تخمدان Wèrème tokhmdanè.

Ovipare. Voyez Animaux ovipares.

Ovis aries.. Tz: Mouton.. angl: Sheep.. all: Schaf.- زبل Zilè.

Ovis laticaudata.. Tz: Mouton a queue grasse, Mouton de Barbarie.—
angl: Fat-tailed sheep.. all: Fettschwaenziges Schaf.- كوسفند دنبه
Gouci-fènde.- Si la queue, comme sous le nom de Donbèh, semble être au mouton ce qu'est la graisse de la bosse au chameau, c'est à dire un réservoir de nourriture toute prête pour ces animaux, afin de leur servir de moyen de se soutenir en cas de manque ou d'insuffisance de nourriture.. J'en ai vu un cas remarquable, il y a quelques années, chez un mouton enfermé exprès, qui vécut 33 jours sans nourriture aucune, mais avec de l'eau en abondance, dont toute la graisse de la queue avait disparu lentement.

La sécheresse et la disette des années 1871 et 1872 ont prouvé le même fait une autre fois sur une large échelle.— La tribu Nomade des Chakcevèndes, comptant à peu près 12000 tentes, a vu disparaître, faute de nourriture nécessaire, presque entièrement les queues de ses moutons, mais ce qui est plus, c'est que la plupart de leurs brebis sont restées bréhaignes, de façon à causer une perte énorme à leurs propriétaires par le manque d'agneaux et de lait, en 1872.- Voyez aussi l'art: Graisse de la bosse de Chameau.

Ovum gallinaceum .. Fr: Oeuf.- angl: Egg.- all: Ey.- تخم مرغ Tokhme morgh.

Oxalis acetosella .. Fr: Oseille.- angl: Wood-sorrel.- all: Sauerampfer.- ترشك Torshè. خاص Khassnazè.

Oxyde d'Arsenic .. Voyez Oxydum Arsenici album.

Oxyde de Plomb (Deut.). Voyez Minium.

Oxyde (Prot.) de Plomb .. Voyez Litharge.

Oxyde de Plomb rouge. Voyez Minium.

Oxyde de Zinc. Voyez Oxydum Zinci.

Oxydum arsenici album .. Fr: Oxyde blanc d'arsenic.- angl: White oxyde of Arsenic.- all: Arsenik-Oxyd.- تم الفار Semmol-farè. — L'auteur du Mèkhzin èl Edviyèh, dont je tiens une copie datant de 1183 (de l'Hégire), environ un siècle avant, conseillait déjà alors l'usage interne de cet oxyde contre les maladies dartreuses, la gale, les fièvres intermittentes et les affections accompagnées de symptômes asthmatiques.

Oxydum Zinci .. Fr: Oxyde de zinc.- angl: Oxyde of Zink.- all: Zink-oxyd.- Pers. vulg: پنبه روبی Penbèh rouyè.

Oxygène .. angl: Oxygen .- all: Sauerstoff.- اکسیژن Oksi-jènè.

Oxymel simple .. angl: Oxymel.- all: Sauerhonig.- سکنجبین ساده Sekènjebine sadèh.-

Oxyuris vermicularis .. Fr: Ascaride, Ver de l'anus.- angl: Maw-worm.- all: Spulwurm.- دود الخل Doudoulkhèll. کرمک Kèrmèkè.- A Ghe-herane on peut dire que tous les enfants à la mamelle en sont atteints, les exceptions au moins sont très rares.

Ozène .. Syn: Punaisie.- angl: Ozaena.- all: Das stinkende Nasenge-schwur.- تقرحات بینی با رایحه عفنه Teghèrrohate bini ba ra-yehèhe jènè khèchnolènè.

Prunus Mahaleb .. Syn: Prunus Mahaleb.- Fr: Prunier Mahaleb, Ju-not, Prune de St. Lucie, Bois de St. Lucie.- angl: Mahaleb cherry.- all: Mahalebkirschbaum .- محلب Mèhlèb.- بوندمریم Peyvènde Mèrièm.- On considère les semences plus ou moins rôties et mangées en guise de pistaches ou d'amandes comme évacuants des phlegmes, vermifuges et anti-diarrhéiques.- Les cataplasmes de semences

Mahaleb sont considérés spécifiques pour résoudre les constitution

Pederastie. Voyez Sodomie.

Pain.. angl: Bread.. all: Brod.. نان Nanĕ.

Pain blanc. Voyez Volkameria Flagrans.

Pain de pourceau. Voyez Cyclamen Europaeum.

Pain rassis.. angl: Stale bread.. all: Altbacken Brod. نان بیات Nane béyatĕ.

Pain Sec. Voyez Biscuit.

Paix.. Syn: Concorde.. angl: Peace.. all: Friede.. صلح Solhĕ

Palaemon Serratus.. Fr: Chevrette, Crevette, Porte-scie.. angl: Prawn.. all: Garneele.. میگو Méygou.

Palais.. Lat: Palatum.. angl: Roof of the mouth.. all: Gaumen.. کام Kam.. حنك Hènèc.

Pâle.. angl: Pale.. all: Blatt.. رنك باخته Rèngué bèkhtèh.

Palliatifs (Remèdes).. angl: Palliative Remedies.. all: Linderungsmittel.. ادویهٔ مسکنه Édviyéhe mocèkkénèh.

Palma Christi. Voyez Ricinus communis.

Palmier.. Voyez Cocos nucifera.

Palpation.. angl: Manual examination.. all: Das Fuehlen, Betasten.. عمل لامسه Èmèle lameèh.

Palpébral.. angl: Palpebral.. all: Augenlieder=.. جفنی Djèfni.

Palpitant.. angl: Throbbing.. all: Wogend, Klopfend.. طپنده Thépidèh.

Palpitation du coeur.. angl: Throbbing of the heart.. all: Herzklopfen.. طپش قلب Thépéche ghèlbĕ. خفقان Khèfeghanĕ.

Palpiter.. angl: To palpitate.. all: Pochen.. طپیدن Thépidèn.

Panacée.. angl: Panacea, Nostrum.. all: Universalargney. داروی جمیع امراض Darou-ye djèmiè èmraz.

Panais. Voyez Pastinaca Sativa.

Panais sbecacul. Voyez Pastinaca Secacul.

Panais. Voyez Courriole.

Pancréas.. angl: Pancreas.. all: Magendrüse.. لوز المعده Lozèlmeédèh.

Pandiculation.. angl: Yawning.. all: Das Strecken, Gaehnen.. تمطی Èmèththu. خمیازه Khèm-yazèh.

Pandion haliaetos.. Fr: Orfraie.. angl: Osprey.. all: Fischadler.—

استخوان خوار Ostokhonkhar.

Panicum miliaceum.. Fr: Millet.. angl: Millet-seed plant.. all: Hirse-gras. آرزن Érzènè.. On considère son pain constipant.

Pannus.. angl. Pannus.. all. Fell im Auge.. سَبَل Sèbèl.

Pansement.. angl: Dressing of wounds.. all: Verband.. رِفَادَه Refadèh

عَصَبَه Açabèh.

Paon Voyez Pavo cristatus.

Papaver Rhoeas.. Fr: Coquelicot, Pavot cog.. angl: Corn-Poppy.. all: Klatschrose.. شقایق Cheghayégh.. L'introduction de la poudre des fleurs de coquelicot dans les narines conviendrait contre les hémorrhagies nasales.. Bien des Persans prétendent que l'Opium obtenu de cette espèce de pavot serait beaucoup plus calmant que celui provenant du pavot blanc.

Papaver somniferum.. Fr: Pavot blanc.. angl: White Poppy.. all: Weißer Mohn. کوکنار Kouknarè. خشخاش Khèch-khèchè.

Papier brouillard.. Fr: Papier buvard.. angl: Blotting paper.. all: Loesch papier.. کاغذ نشاف Kaghèzè nèch-chafè.

Papilles de la langue.. angl: Papillae of the tongue.. all: Zungenwarzchen.. ثآلیل لسان Sèlile léçanè.

Papules.. angl: Papules.. all: Hautblaetterchen.. زامدهٔ کهنهٔ پایه صغیر جلد باجکهٔ بنهایت Zèramèdèh guihaye yabecéhe zèghirè dyèlaè ba hèkkéhe bi neha-yètè.

خارهٔ Kharèh. دملان Demlanè.

Paracentèse.. angl: Paracenthesis.. all: Bauchstich.. عمل بزل Èmèl bèzlè. نقب Nèghbè.

Paradoxe.. angl: Paradox.. all: Scheinwiederstim.. خرق عادت Khèrègh èèdètè.

Paralysie.. angl: Palsy.. all: Laehmung.. فلج Félèdjè. استرخاء Ésterkhaë.

Paralysie de la face.. angl: Facial Palsy.. all: Gesichtslaehmung.. نوکه Nègherèh. کج دهان Kèdji dehanè.

Paralysie de la paupière supérieure.. angl: Palpebral Palsy.. all: Laehmung des obern Augenliedes. استرخاء جفن اعلا Ésterkhaë dyèfne.

Paralysie de la rétine.. angl: Paralisy of retina.. all: Laehmung der Netzha

كَمَنَه Kèmèn-nèk.

Paralysie de la vessie.. angl: Palsy of urinary bladder.. all: Lähmung der Blase.

اسْتِرْخَاءِ مَثَانَه Éstérkhaé mèçanèk.

Paralysie nerveuse.. angl: Nervous palsy.. all: Nervenlähmung. -

فَلَجِ عَصَبِي Fèlèdje èèccèbi.

Paralytique.. angl: Paralytic.. all: Gelähmt.. شَلّ Chèll. مَفْلُوجْ Mèfloudjĕ.

Paraphimosis.. angl: Paraphimosis.. all: Spanischer Kragen.. قِشَارِخِنَه كَاه Téchare khétnèhgah.

Paraphrénite. Voyez Diaphragmatite.

Paraplégie.. angl: Paraplegia.. all: Querschlag.. فَلَجِ يِفْ يِفْ بَدَن Fèlèdje néffe bèdèn.

Parasite.. angl: Parasite.. all: Schmarotzer.. مَفْتْ خُور Méftètkhor.

Parcimonie.. angl: Parsimony.. all: Sparsamkeit, Knickerey.. قِنَاعَتْ Ghena-ètĕ. اِمْسَاك Émçac

Pardonner.. angl: to forgive.. all: Verzeihen.. اَمْرْزِيدَن Amorzidèn.

بَخْشِيدَن Bakhchidèn.

Parégorique.. angl: Paregoric.. all: Lindernd.. مُسَكِّن Mocèk-kén.

Parenchyme.. angl: Parenchym.. all: Das eigentliche Bestandtheil der Eingeweide. نَسِيجِ خَاصَّهْ اَلَت Nèsdje khassché alètĕ.

Parenté.. Voyez Consanguinité.

Parents.. angl: Parents.. all: Eltern.. اَبَوَيْن Ébévéynĕ.

Paresseux.. angl: Lazy.. all: Faul, träge.. تَنْبَل Tènbèl.

Parfum.. angl: Flagrance.. all: Wohlgeruch.. عَطْر Éthrĕ.. بُوِي خُوش Bou-ye khochĕ.

Pariétaire.. Voyez Parietaria Officinalis.

Parietaria Officinalis.. It: Parietaire.. angl: Wallwort.. all: Mauerkraut.

اُذُنِ اَلْغَار Ozn-ol'far.

Parler.. angl: to speak.. all: Reden.. كَفْتَن Goftèn.. حَرْف زَدَن Hèrfé zèdèn.

Parmelia Sculenta.. Voyez Lecanora Esculenta

Paroi.. angl: Wall.. all: Wand.. جِدَار Djédarĕ.

Parotidite.. angl: Parotitis.. all: Ohrdrüsengeschwulst.. وَبَا مِثْلِ خَالِصْ اَذن Wèbèine ghoddéhe khèlfe ozné.. Une véritable épidémie en sévissait

au printemps 1869 à Ekekeranè, parmi les enfants et les adolescents, qui durait pendant 5 mois.. En général l'affection terminait par résolution.

Parotis.. angl: Parotid gland.. all: Ohrdrüse.. غدة خلف الأذن Ghoddéh khèlfe ozné.

Paroxysme.. angl: Fit, Paroxysm.. all: Paroxysmus.. شدة مرض Échtedade mèrèzé.. نوبت Nobèté.

Parricide.. angl: Parricide.. all: Vater- oder Muttermörder.. قاتل اب Ghètale èbé. قاتل ابو Ghatele èbou.

Parrotia Persica.. (a: Mey:).. Syn: Hamamelis (DC.).. تمبرا غاجی Dèmir aghadji. توبی Tou-i (au Guilanè) et ایجیلو Entchilou (au Mazènderanè), d'après le Dr. Kuhse.. Voyez aussi la note à l'Article Mespilus Pyrifolia.

Partiés secrètes.. angl: Privy parts.. all: Schamtheile.. شرم گاه Chermga

Parulis.. angl: Gumboil.. all: Entzuendung und Auftreibung des Zahnfleisches eines kranken Zahnwurzels.. پیلهٔ دندان Pilèhe dendane

Passiflora coerulea.. Fr: Passiflore bleue, Grenadille, Fleur de la Passion.. angl: Passionflower.. all: Passionsblume.. گل ساعت Gole saèté.

Passion hystérique. Voyez Attaque de nerfs.

Passions (en général).. angl: Passions.. all: Leidenschaften.. غیرات نفسانیه Ghèghirate nèfsanièh..

Passulae majores. Voyez Uvae Passae.

Passulae minores.. Fr: Raisins secs sans pépins, Raisins de Corinthe.. angl: Currants.. all: Korinthen.. کشمش Kéchméché.

Pastèque. Voyez Cucurbita citrullus.

Pastille. Voyez Dragée.

Pastilles odorifèrantes.. angl: Aromatic Pastiles.. all: Raucherkerzchen.. اقراص معطر Ghrace mo-èth-thèrèh.

Pastinaca Sativa.. Fr: Panais.. angl: Parsnip.. all: Pastinaken.. زردشتی Guèzère dèchti.

Pastinaca Secacul.. Fr: Panais checaeul.. angl: Parsnip of the desert.. all: Wuestenmöhre.. گزر صحرائی Guèzère Sehraï. شقاقل مصری Cheghaghole métri.

Pâte.. angl: Paste.. all: Teig.. خمیر Khèmir..

Pathognomique (Signe).. angl: Pathognomic Symptom.. all: Pathognomisches Zeichen.. علامت مزمن Elamète mèrèzé.

Pathologie.. angl: Pathology.. all: Krankheitslehre.. علم امراض Elme èmrazé.

Patience.. angl: Patience.. all: Geduld.. صبر Sébré حوصله Hocelèh.. تحمل Tchèmmol.

Patient (ayant Patience).. angl: Patient.. all: Geduldig.. باحوصله Ba hocelèh.

Patient.. Syn: Malade.. angl: Patient.. all: Der Kranke.. مریض Mèrizé.

Pâtir.. angl: To suffer.. all: Ausstehen.. اذیت کشیدن Ezyèté Kèchidèn.

Patrie (amour de la).. angl: Patriotism.. all: Vaterlandsliebe.. حب الوطن Hobbolvètèn

Paume de la main.. angl: Palm of the hand.. all: Flache Hand.. کف دست Kèfe dèsté..

Paume de la main avec les 5 doigts.. angl: Palm of the hand with the five fingers.. all: Die flache Hand mit den fuenf Fingen.. پنجه دست Pènjéhe dèsté..

Paupière.. angl: Eyelid.. all: Augenlied.. جفن Djèfné. پلك Pèlké.

Paupière inférieure.. angl: Inferior Eyelid.. all: Unteres Augenlied.. جفن اسفل Djèfne èsfèlé.

Paupière (Renversement des cils de la). Voyez Renversement.

Paupière supérieure.. angl: Superior Eyelid.. all: Oberes Augenlied.. جفن اعلا Djèfne èla.

Pauvreté.. angl: Poverty.. all: Armuth.. دست تنگی Dèsté-tènguy.

Pavillon de l'oreille.. Voyez Oreille.

Pavo cristatus.. Fr: Paon.. angl: Pea-cock.. all: Pfau.. طاؤس Thaousé

Pavot blanc. Voyez Papaver Somniferum.

Pavot-coq.. Voyez Papaver Rhoeas.

Peau.. Lat: Cutis.. angl: Skin.. all: Haut.. پوست Pousté.. جلد Djèldé.

Peau de boeuf.. angl: Cowleather.. all: Ochsenhaut.. چرم Tchèrmé

Peau de Chagrin.. angl: Shagreen.. all: Schagrinleder.. پوست ساغری Pouste sèghry..

Peau de chèvre.. angl: Goat's leather.. all: Ziegenhaut.. تیماج Timadjé..

Peaucier ou Peaussier. Voyez Muscle Peaucier.

Pêche (Fruit de Persica Vulgaris).- angl: Peach.- all: Pfirsiche.- شفتالو Chéftalou.- هلو Holou.- Voyez aussi l'article Brugnon.

Péché.- Syn: Crime.- angl: Sin.- all: Sünde.- گناه Gonah.

Pectoriloque.- angl: Pectoriloqui.- all: Brustklang.- تکلم صدری Sédri-kélème.

Pédérastie.- Voyez Sodomie.

Pédiculaire (Maladie). Voyez Phthiriase.

Pediculus Capitis.- Fr: Pou.- angl: Louse.- all: Laus.- شپش Chepéche. قمل Ghommèlé.

Pediculus Pubis.- Fr: Morpion.- angl: Crablouse.- all: Filzlaus.- شپش زهار Chepéche zehar.

Pédiluve.- angl: Foot-bath.- all: Fussbad.- پاشویه Pa-chou-yèh.- Le pédiluve en Perse ne se fait pas, comme en Europe, en mettant les pieds et une partie des jambes dans l'eau, mais en touchant (sans frictionner) les jambes et les pieds avec des toiles mouillées d'eau tiède ou chaude, simple, ou salée ou vinaigrée, qu'on promène légèrement de haut en bas. C'est tout de même un excellent dérivatif dans l'insomnie et le délire fébriles.

Pédoncules du cerveau.- Syn: Bras de la moëlle allongée.- angl: Cerebral pedunclet.- all: Die grossen Hirnschenkel.- ساعدین نخاع Saëdéyne nèkhaë nèbdé-e.

Peganum Harmala. Voyez Harmala Ruta.

Pélade.- Voyez Alopécie.

Pélage.- angl: Colour of the hair of animals.- all: Haarfarbe (der Thiere). رنگ موی Rèngué mouyé.

Pelecanus Carbo.- Fr: Cormoran.- angl: Sea-raven.- all: Seerabe.- قاز Ghaëé. ماهی خوار Mahikhar قوق Ghough.

Pelecanus Onocrotalus.- Fr: Pelican.- angl: Pelican.- all: Krapfgans.- رخم Rèkhem.

Pélican (Instrument de Dentiste). Voyez Davier.

Pélican (oiseau). Voyez Pelecanus Onocrotalus.

Pellicule de l'urine.- angl: Pellicle on the urine.- all: Das Häutchen

auf die Urin. قوّام بول Ghèvame bolé.

Pelvis. Voyez Bassin.

Pemphigus.- angl: Pemphigus.- all: Blasenausschlag.- نفاطه Nefathé.

Penaea Mucronata.- angl: Sarcocolla-plant.- all: Fleischleimpflanze.- Plante qui produit la Sarcocole انزروت Enzerout, كنيذه Kondjidèh (à Ispahan), كول كرماني Kohoule Kermani, كول فارسي Kohoule farsi.- Mêlée à du lait de femme, qui a enfanté une fille et non un fils (!), la Sarcocolle serait, d'après le Mèkhzèn èl Édviyèh, un remède très-utile dans l'inflammation chronique des paupières et dans la lippitude, mais on la préconise surtout à l'intérieur pour donner de l'embonpoint aux personnes maigres et on mêle dans ce but cinq drachmes de Sarcocolle avec 24 grains de Calcul biliaire de boeuf (le soi-dit اندرزا Èndèrza ou گاودارو Gavdarou) et dix drachmes de moëlle de noix de coco, qu'on divise en 4 doses, pour en prendre une chaque jour, et après 4 jours on fait prendre le matin les jaunes de quelques oeufs à la coque.- L'auteur du Mèkhzèn précité ajoute que les femmes égyptiennes ont l'habitude de faire ramollir pendant 12 heures la Sarcocolle dans du jus de Pastèque et qu'elles la prennent de cette façon pendant 10 jours consécutifs, pour engraisser après considérablement.

Pendaison.- angl: Hanging.- all: Das Henken.- N'existe pas en Perse comme peine de mort, mais ce qui la remplace et la surpasse en barbarisme, c'est le طناب آنداختن Ghènabé èndakhtèn (verbalement jeter la corde), manoeuvre qui consiste à placer la tête du condamné entre une double corde, dont les deux bouts des deux côtés sont tordus à l'envers par quelques aides-bourreaux, tandis que d'autres sautent du corps du condamné.- Cette peine de mort est du reste rarement appliquée et ordinairement remplacée par la décapitation (à l'aide d'un couteau plus ou moins bien aiguisé), faite par un aide-bourreau, qui place le condamné sur les genoux et, se tenant par derrière, saisit la

tête par le menton ou la barbe pour exécuter sa triste mission. La peine de mort pour les femmes se met en œuvre en les enfermant et garottant dans un grand sac de laine, puis à l'eau noyées dans un bassin زیرآب کردن Zire abé kèrdèn, ou à les lapider سنگسار کردن Sènkçar kèrdèn.

Pénétrabilité.. angl: Perviousness.. all: Durchdringlichkeit. —— قابلیت نفوذ Ghabli-yète nofouzé. قابلیت تداخل Ghabliyète tèdakhol.

Pénétration (d'une substance dans une autre).. angl: Penetration, Permeation.. all: Durchdringung.. تداخل Tèdakhol.

Penis. Voyez Membre viril.

Pénitence.. angl: Penance, Penitence.. all: Busse, Reue. استغفار Estéghfar.. پشیمانی Péchimani. توبه Tobèh.

Pensée.. Voyez Viola Tricolor.

Penser.. angl: To think, To consider.. all: Denken, Meinen.. اندیشه کردن Èndichèh kèrdèn. فکر کردن Fékré kèrdèn.

Pensif.. angl: Pensive.. all: Gedankenvoll. متفکر Motefèkkér.

Pepsine.. angl: Pepsine.. all: Pepsin.. جوهر روطوبت معده Djohère rothoubet mèedeh. جوهر گوارنده Djohère guèvarèndèh..

Peptique.. angl: Peptic.. all: Verdauend. هاضم Hazém. گوارنده Guèvarèndèh.

Perce-pierre. Voyez Crithmum Maritimum.

Perception.. angl: Perception.. all: Empfindung.. حالی شدن Halichodèn. مطلع شدن Mottelé chodèn.

Percussion.. angl: & all: Percussion.. عمل قرع Èmele ghèr-é. — Voyez aussi Aegopsonie.

Perdix Cinerea.. Syn: Tetrao cinereus.. Fr: Alinotte, Perdrix.. angl: Partridge. all: Rebhuhn. کبک Kébké.. Générale dans toutes les montagnes peu élevées du Nord de la Perse.

Perdix Coturnix.. Syn: Tetrao coturnix.. Fr: Caille.. angl: Quail.. all: Wachtel. بلدرچین Béldertchiné.

Perdix Francolinus. Voyez Ortygen Francolinus.

Perdrix royale. Voyez Tetraogallus Caucasicus.

Perdu.. angl: Lost.. all: Verloren.. گم Gom.

Père.. angl: Father.. all: Vater. پدر Pédèr.

Pérégrinomanie angl: Peregrinomany.- all: Reisesucht.- بوالهوسی سفر Bouthèvèciï Séfér.

Perforation.- angl: Perforation.- all: Durchbohrung.- سوراخ شدن Souraakh chodèn.

Péricarde.- angl: Pericardium.- all: Herzbeutel.- غشاء خارج قلب Ghechaë Kharédjiï ghèlbë.

Périchondre.- angl: Perichondrium.- all: Knorpelhaeutchen.- غشاء محیط غضروف Ghechaë mohithe ghozrouf.- ضریع غضروف Zèri-ë ghozrouf.

Péricrane.- angl: Pericranium.- all: Hirnschalenhaut.- سمحاق Sémhaghë.

Péril.- angl: Danger.- all: Gefahr.- خطر Khéther.- خطرناکی Khéthèrnaki.

Périlleux.- angl: Dangerous.- all: Gefaehrlich.- موذی Moudi.- خطرناک Khéthèrnaë.

Périnée.- angl: Perinaeum.- all: Damm.- محل عجان Mehèlle odjdjanë.- دبر Dobor.

Périodes (des maladies).- angl: Periods of an illness.- all: Krankheitsperioden درجات امراض Dèredjate èmrazë.

Périodicité.- angl: Periodicity.- all: Periodischer Wiederkehr.- دوره Dorèh.- نوبت Nobétë.

Périodique. Voyez Intermittent.

Périoste.- angl: Periosteum.- all: Beinhaut.- لبس العظم Lébsolézmë.- پوشش استخوان Pouchéshe osstoukhanë.- ضریع Zèriï.

Périostéite.- angl: Inflammation of periosteum.- all: Beinhautentzuendung.- ورم ضریع Wèrème zèr-ië.

Périostose.- angl: Periostosis.- all: Beinhautgeschwulst.- اماس ضریع Amaee zèr-ië.

Péripneumonie.- angl: Peripneumony.- all: Lungenentzuendung.- ذات الریه Zètorrieh.

Péristaltique (Mouvement).- Syn: Peristole.- angl: Peristaltic movement.- all: Wurmformige Bewegung.- حرکت دودی معده Hérékété doudiï mèdèh.

Péristole. Voyez Péristaltique (Mouvement).

Périsystole.. angl: Perisystole.. all: Stillstand des Herzens.. عَدَمِ حَرَكَتِ قلبْ
Sedème hèrekète ghèlbè.

Péritoine.. angl: Peritonaeum.. all: Darmfell. صفاق Sefagh.

Péritonite.. angl: Inflammation of peritonaeum.. all: Darmfellentzündung.. وَرَمِ صفاق Hèrème sefagh.

Péritonite puerperale.. angl: Puerperal fever.. all: Woechnerinnfieber.. حُمّاىِ نِفاسِيَهْ Homma-ye nefasi-yèh.

Perle.. lat: Margarita.. angl: Pearl.. all: Perle. مُرْوارِيدْ Morvaridè.
On se sert dans la pratique indigène des perles petites, non trouées et mal formées, dans le but d'arrêter les hémorrhagies internes, mais comme jamais elles ne produisent cet effet, c'en est dommage des perles.

Perméabilité. Voyez Pénétrabilité.

Pernicieux.. angl: Malignant.. all: Boesartig. خَبِيثْ Khabicè.
رَدّىِ Rèdi.

Péroné.. lat: Fibula.. angl: Fibula.. all: Schienbein.. اُسْتُخْوانِ بِيرُونِ ساقْ Ostokhane birouné dagh. قَصَبَهْ صُغْرىِ Ghèsèbèhe soghra.

Peroxyde de Manganèse natif.. Voyez Manganèse.

Perpendiculaire.. angl: Perpendicular.. all: Senkrecht.. عَمُودِىِ Èmoudi.

Perroquet.. Voyez Psittacus..

Pers.. syn: Vert-bleu.. angl: Bluish-green.. all: Grunlich-blau.. سَبِزِ آبِىِ Sèbze abi. مِيشِى Michi.

Persévérance.. angl: Perseverance.. all: Ausdauer.. پُشْتْكارِىِ Pochte kari.

Persica laevis.. fr: Amandier lisse.. angl: Nectarine tree.. all: Blutpferdchbaum.. دَرَخْتِ شَلِيلْ Dèrèkhte chèlil.

Persica vulgaris. Voyez Amygdalus Persica.

Persil.. Voyez Apium Petroselinum.

Perspicacité.. angl: Perspicacity.. all: Scharfsinn.. زِيرَكِى Zirèki. ذَكاوَتْ Dèkavat.

Perspiration insensible.. angl: Perspiration.. all: Insensible Ausleerung.. تَرَشُّحِ غَيْرِ مَرْئِىِ جِلْدْ Tèrèch-choche ghèyre mèr-i-ï djèldè.

Perspiration sensible.. syn: Exsudation.. angl: Exsudation.. all: Sensible Ausleerung.. عَرَقْ Èrèk.

Perte d'haleine.. angl: Out of breath.. all: Ausser Athem.. ضيق النفس Zighonnèsseè..

Perte en blanc. Voyez Blennorrhagie de la femme.

Perte en rouge. Voyez Menstruation.

Perte (Douleur).. angl: Piercing pain.. all: Durchbohrende Schmerz. وجع ناخس Wèdjéè nakhséè.

Pertes séminales. Voyez Spermatorrhée.

Perturbatrice (Méthode).. angl: Disturbing Method.. all: Den Gang Stoerende Methode. علاج از تنبیه مزاج Élady èz tènbihe mizadjè. علاج تبدیلی Éladje tèbdili.

Pertussis. Voyez Coqueluche.

Pessaire.. angl: Pessary.. all: Mutterzaepfchen.. رحم بند Rèhèmbènd.

Peste.. angl: Plague.. all: Pest. طاعون Tha-oune. - Quant à l'histoire de la Peste sur le sol de la Perse même (ce qui entre dans le plan strict de cet ouvrage), nous en savions très peu, vu que les historiens persans confondaient tout le nom de وبا Wèba (aujourd'hui accepté seulement comme Choléra Morbus) diverses épidémies meurtrières.. Tout de même le Dr. Cholozan, dans un remarquable travail (Histoire de la Peste bubonique en Perse. In Gazette Médicale d'Orient. Nos 5 et 6.. Août et Septembre 1873. p. 70-78.) a réuni, avec une judicieuse critique, nombre de précieux documents historiques relatifs aux diverses épidémies de Peste qui ont sévi en Perse depuis 997 (Ère Chrétienne) jusqu'en 1871. J'y renvoie le lecteur.. Quant à l'épidémie de Rana, dont je fus témoin oculaire partiel, je crois nécessaire dans l'intérêt de l'histoire de publier ici les détails suivants: Au commencement de l'été 1871 des bruits vagues se répandirent, à la Capitale, de l'existence d'une maladie épidémique, éminemment léthale en peu d'heures, dans le Kordestane Persan.. D'après ce qui résulte des documents sous main ce fut le Gouvernement Ottoman qui y porta attention le premier et chargea Mr Yartabett, médecin-sanitaire de Soléymanièh (Kordestane Osmanligue), d'une enquête sur le territoire persan limitrophe.

Eveillé par cette mesure, le Prince Gouverneur de Tébrizé expédia de sa part le médecin indigène, Mirza Abdulali, de Tébrizé, pour examiner l'état sanitaire de la partie du Kordéstané Persan, soumise à la domination du Gouverneur de l'Azeibeydjane Mirza Abdulali confirma, pour ce territoire, ce que M.r Tartabett avait vu dans la ville de Sana, soumise au régime du Gouverneur de Sénéh.- Peu de jours après, le Gouvernement Ottoman chargea M.r le D.r Castaldi, médecin sanitaire de la Sublime Porte à Chehérané, et M.r Padnan, Inspecteur sanitaire de la Province de Bagdad, d'aller sur les lieux examiner l'étendue de la maladie, constatée localement à Sana par M.r Tartabett.- Le Gouvernement Persan n'expédia, quelques jours après M.r Castaldi, sans instructions spéciales, mais avec une lettre de recommandation au Prince Gouverneur de Sénéh, afin de me faciliter les moyens de connaître tout ce qui aurait rapport à la maladie pernicieuse qu'on disait exister dans le Kordéstané de Sénéh.- A mon retour à Chehérané je présentais un rapport détaillé, auquel du reste jusqu'ici aucune publicité officielle n'a été donnée en Perse, mais qui a eu l'honneur d'avoir été traduit en Russe et publié dans le Journal des Séances de la Société Médicale Impériale du Caucase (1873) et dans la Feuille Epidémiologique, annexée aux Archives de Médecine légale et d'Hygiène, publiés par le Département Médical du Ministère Impérial de l'Intérieur (Russe). N.o 10. 1871, et semble avoir été un des motifs qui ont déterminé le Gouvernement Impérial de charger M.r Belasof, Directeur de la Quarantaine de la Mer Noire, de faire une autre enquête de la part de son Gouvernement dans le Kordéstané Persan.- J'arrivais à Sana au moment que MM. Castaldi et Padnan s'y trouvaient encore et, quoique l'épidémie y avait cessé à la suite des mesures sanitaires de dispersion forcée de toute la population sur les montagnes boisées environnantes et que la population entière était rentrée en ville, nous y vîmes encore des bubons en suppuration et

nombre de cicatrisés et les restes évidents de charbons sur diverses
parties du corps des convalescents.- La description concordante
s symptômes de la maladie par différentes personnes, son
nportation nettement prouvée à Bana, Kerawa et Kaniniaé
ar hardes et par pestiférés, venus du Kordéstane Azèrbéydjani,
ous firent conclure de commun accord à l'existence de la
este, qui ne venait que de cesser.- Ce qu'il nous aurait fallu,
était de pénétrer à la source de l'évolution de la Peste ou à
n point de départ,- mais le Kordéstane Azèrbéydjani s'
tait mis instinctivement en quarantaine, en empêchant,
a propre force et sans aucun ordre du Gouvernement Per-
n, le passage de qui que ce fut.- M.M. Castaldi et Paduan,
unis de pleins pouvoirs du Gouvernement Ottoman et de
commandations du Gouvernement Persan pour pénétrer par-
ut où il leur semblerait convenable, afin d'éclaircir les cau-
s du développement de la maladie, furent forcés de retour-
er de la frontière de l'Azèrbéydjané, après avoir fait tout
ur possible pour y pénétrer ;- moi, voyant l'impossibilité d'al
r plus loin et n'étant en mission que dans le Kordéstané
Sénèh, je retournais paisiblement sans me soumettre
utilement aux mêmes dangers qu'avaient courut les
élégués Ottomans en s'exposant aux balles des gardiens
ordes.- De fait, la peste a existé au Kordéstané, pendant
ne année à peu près, dans différents villages du Kordéstané
Azèrbéydjani et du Kordéstané de Sénèh ; elle y a fait des ra-
ages affreux, éteint la population entière de certains vil-
ages infectés, cernés par des gardiens des villages demeu-
és sains, et s'est éteinte spontanément dans l'automne
e 1871.- Examinons un par un, aujourd'hui que les diver-
s enquêtes sur l'épidémie meurtrière sont terminées,
e qui a été scientifiquement connu et établi:

1°. La maladie épidémique qui a ravagé diverses par-
ties du Kordéstané Persan (1870-1871) était bien la Pes-
te.

L'invasion brusque de fièvre intense, à type épidémique, le court intervalle entre la santé apparente la plus parfaite et l'apparition de bubons aux aines, au cou, ou sous les aisselles chez les uns ou de charbons sur différentes parties du corps chez d'autres et la terminaison léthale ou la convalescence très-rapides, voilà les symptômes pathognomiques de la Peste, les symptômes observés au Kordéstané ; il faudrait prouver que l'ensemble en ait manqué pour prouver que la Peste du Kordéstané est une erreur de diagnostic. Les caractères pathognomiques spéciaux, directement constatés par M.M. Tartabett et Mirza Abdulali et indirectement par M.M. Castalde, Padman, Delasous et moi, sont indubitables, les questions les plus insidieuses ont été faites aux indigènes rétablis et aux gardes-malades de parents pestiférés pour rassurer mon moral sur la véracité de cette symptômatologie aphoristique : Fièvre intense, bubons ou charbons ; déclarant épidémiquement et en proportion notable, ou mort ou convalescence précipitée ; les réponses, toujours et partout concordantes, n'ont servi qu'à me confirmer que c'était bien là les symptômes vus partout où la peste avait exercé ses ravages. — En qualifiant l'épidémie du Kordéstané : Epidémie de Typhus avec bubons, on perd de vue complètement la différence de la marche relativement lente du Typhus et du parcours précipité de la Peste, qui termine en 24-72 h. ou en mort ou en convalescence. — M. Barozzi (Gaz. Med. d'Orient. Avril et Mai 1879) a suffisamment réfuté les assertions de ceux qui, sans voir de leurs propres yeux, ont voulu révoquer en doute la justesse du diagnostic fait par moi et par d'autres, chargés par leurs Gouvernements de l'enquête de l'épidémie du Kordéstané sur les lieux mêmes, et il est bien regrettable que des personnes, qui ne sauraient juger que d'après des informations de loin et qui veut même sans elles, pour satisfaire leur esprit d'opposition et se donner du ton, tiennent à réfuter la stricte véracité de

la conformité de diagnostic de différentes personnes, qui ont été obligées de risquer doublement leur vie pour examiner, de tout près et au centre même du danger, les pestiférés du Kordéstané.- Comment vouloir soutenir qu'une épidémie de bubons et charbons avec fièvre intense et prostration extrême, se transportant d'un pays infecté à un pays sain au moyen de hardes et de voyageurs et se terminant promptement par la mort ou la convalescence n'est pas la Peste? Autant vaudrait dire en Perse que Vienne n'existe que dans l'imagination des Autrichiens et que l'exposition universelle n'a existé qu'en songe.

2°. La Peste du Kordéstané s'est développée à la suite d'une cause aujourd'hui connue et immeconnaissable.

J'ai déja dit que tant Mirza Abdulali de Tébrizé, que M. Cattaldi, M. Padnan et moi avaient été violemment empêchés de pénétrer dans l'intérieur du Kordéstané, pour y découvrir le véritable point de départ de l'épidémie et conséquemment ses causes.- M. Vartabett s'emble s'être contenté spontanément de constater la maladie telle qu'elle, mais M^r Eclasons a été plus heureux que nous tous. Poursuivant les traces d'éclosion successive de la Peste dans les différents villages qui en ont souffert, il est arrivé à en découvrir la première attaque à Akhdjévan, où la maladie s'est produite primitivement chez des individus qui avaient touché des ossements humains provenant d'un cimetière qui avait servi de sépulture à des pestiférés, 40 ans auparavant.- Quelques savants ont trouvé la combinaison fort ingénieuse, mais croient tout de même que ce n'est qu'une combinaison, nonobstant qu'il existe dans les annales de la science des cas analogues, où des maladies graves, voire même la peste, se sont déclarées à la suite d'émanations infectes.- Malheureusement je n'en trouve en ce moment qu'un seul exemple dans mes notes, mais unique

qu'il est, il n'est pour cela même pas moins concluant. Ce fait est consigné dans Médico-Chirurgical Review. N. S. Vol. II p. 202 seqq.

„Un bâtiment marchand Américain se trouvait à l'ancre à Wampoa, à 10 lieus de Canton. Un homme de son équipage, mort de dysentérie, fut porté sur la côte pour y être enseveli. Quatre hommes accompagnèrent le cadavre et deux parmi eux se disposèrent à creuser la terre pour la sépulture. Malheureusement ils commencèrent dans un point où environ deux ou trois mois auparavant avait été enterré un corps humain. La pioche traversa le couvercle du cercueil du cadavre enterré et au même moment il en sortait l'odeur la plus horrible et les deux individus tombèrent comme morts par terre. — Leurs compagnons n'arrivaient qu'avec difficulté à les tirer loin de ce point et à recouvrir l'endroit de terre. Les deux infortunés respirent peu à peu leurs sens et, soutenus par les deux autres, retournaient dans l'embarcation et à bord. Le lendemain matin ils offraient les symptômes suivants: céphalalgie opiniâtre, vertiges, yeux hagards et d'un aspect trouble particulier, oppression précordiale, douleur gravative dans les régions cordiale et hépatique, quelquefois avec de légers palpitations et pouls agité, sensation d'extrême faiblesse avec tiraillements convulsifs ou spasmodiques des muscles des extrémités inférieures, vômituritions, diarrhée peu intense, sensation de froid suivi de chaleur à la face, au cou, à la poitrine et aux extrémités supérieures, langue blanche et couverte, pouls 110 à 120, faible, irrégulier, urine rare et fortement colorée, peau tantôt aride, tantôt couverte d'une sueur visqueuse. Au 4e jour, comparition de pétéchies nombreuses sur la poitrine et les bras, chez un des deux formation d'un gros bubon dans la région inguinale droite et chez l'autre dans l'aîne correspondante, qui passèrent promptement à l'état de suppuration. Chez l'un la maladie devint fatale le soir du 4e jour, chez l'autre le matin du 5e.

"Un des deux hommes non-occupés directement à l'établissement de la sépulture fut attaqué le 8.e jour après la sciene du littoral. Les symptômes ressemblaient à ceux des deux précédents. Depuis 2 jours, avant de se déclarer malade, il y avait eu douleur et gonflement d'une des glandes inguinales qui, au moment de l'examen, avait acquis le volume d'un oeuf de poule et au début de la maladie la poitrine et les bras avaient été couverts de pétéchies. Grâce à une cure appropriée cet homme se rétablit."

Si la peste ne s'est pas développée après chez la plus grande partie de l'équipage c'est que l'aération par l'air de mer a anéanti bien vite la contagion qui ne s'est fait voir que chez ceux qui avaient été en contact immédiat avec les émanations infectes sur la côte.

3.° La peste du Kordestané a été éteinte spontanément par les mesures sanitaires prises instinctivement par la population Korde même..

Les faits cités dans mon rapport, ceux mentionnés par M.r Castaldi dans le sien, et la répétition des louanges si bien méritées par le noble Gouverneur de Bana dans le Rapport de M.r Celasoni ne laissent aucun doute à ce sujet.. Je le répète, l'isolement forcé des villages infects par les gardiens des villages sains a pu être cause que tout ce qui avait et respirait dans les villages infects a été réduit à mourir, sinon de peste, au moins de faim, mais cette mesure inhumainement horrible a prévenu la distribution générale de la contagion.. Si les Kordes sont excessivement en arrière de toute civilisation, on ne saurait pourtant leur nier une certaine ingénuité et une pratique résultant de l'expérience; c'est l'habitude nationale du peuple persan entier de quitter leurs villes et villages, voire même des nomades de changer leur campement, pour aller s'installer sur les montagnes et au bords des sources et des ruisseaux, lors des grandes épidémies; cette conduite est instinctive en Perse

et l'analogie partielle en a fait voir les heureux effets dans la guerre de la Crimée, aussi bien qu'en Autriche et en Russie.

4°. La Peste du Kordestané n'a pas eu le caractère bautement malin des épidémies antérieures de la Peste Orientale, par plusieurs raisons, parmi lesquelles je cite d'abord l'eau et l'air salubres des montagnes du Kordestané. Si la Peste, une fois déclarée dans la Basse-Egypte, à Bagdad, à Constantinople, à Erzeroum etc. y exerça constamment d'horribles ravages, personne ne conteste que l'agglomération des populations et le contact continuel des pestiférés avec les bien-portants en fut la cause principale. La même désastreuse malignité se fit voir au Guilané (véritables marais de la Perse, alors excessivement peuplé, 2 et 3 pieds seulement au-dessus de la Caspienne); lors de l'épidémie épouvantable de 18 31/32,— 4/5 de la population succomba.— Mais l'épidémie du Kordestané n'a sévi que dans des villages situés à 4540 jusqu'à 5870 pieds au-dessus du niveau de la Mer Noire (Eclaircissements), centres peuplés, dont la population disséminée sur de grands espaces se compose de peu de monde. La plus grande concentration d'habitants fut celle de Ba[illegible] qui tout de même ne compte que 400 maisons ou familles renvoyées ou dispersées dès le début de la maladie sur les montagnes environnantes.— Les villages infectés étaient tellement isolés et cernés de gardiens que le Gouverneur de la province, faute de communications, savait seulement qu'il existait dans les villages de son domaine une maladie délétère, sans pouvoir fournir les moindres détails certains sur sa nature ou sur le nombre des victimes. Cette isolation arbitrairement forcée, ce droit du plus fort

---

(1) Voyez M. Levy. Mon. d. Sc. Med. et Pharm. 1860. N°. 40. Krans, Das Krankenzerstreuungs-System (le système de dispersion des malades). Wien 1861. Annalen der Charité-Krankenhauses (Annales de l'hôpital de la Charité) B. XII. H. I.— Berlin 1864. S. 14-51.

contre le plus faible, a empêché l'invasion de la maladie dans les grands centres de population, où certes les ravages auraient été beaucoup plus terribles et où il n'y aurait eu moyen ni de cerner ni d'empêcher la distribution au-dehors des habitants nombreux portant déjà en eux le germe de l'infection!—

Je crois utile de donner ici une copie conforme de mon Rapport sur la Peste de Bana et Sakécé, présenté au Gouvernement Persan en Oct. 1871, afin de le conserver pour l'histoire.

Copie.

Parti de Chéhérané le 17 Aout 1871/ 30 Djemadi èl Évèl 1288/ pour aller, par ordre de S. M. le Chah, vérifier l'existence de la Peste à Bana et Sakécé et prendre, avec le haut appui de Son Alt. le Prince Gouverneur du Kordestané, les mesures hygiéniques et administratives nécessaires pour enrayer le développement de la maladie (en cas où elle existerait réellement), j'arrivais le 29 Aout/12 Djemadi èl sani à Sinèk, où je fus accueilli de la manière la plus bienveillante par S Alt. le Prince Gouverneur Mohtamed èd doulète, Férhad Mirza.

Le bruit d'existence de Peste à Bana avait tellement terrifié la population de Sinèk et des villages nombreux des environs, que toute communication avec ce pays était interrompue et que personne ne voulut, pour tout l'or du monde, me louer des bêtes pour poursuivre mon voyage jusqu'à Bana.. S. A. Férhad Mirza, considérant que les muletiers étaient en droit, et que, en semblables circonstances, force majeure aurait été injustice flagrante, eût l'extrême bonté de me fournir de sa propre écurie les bêtes nécessaires, et, accompagné d'un de ses meilleurs employés comme Méhmandar et de lettres pressantes de recommandation pour les différents chefs des Districts

que j'aurais à passer, je quittais Seneh le 14 Djemadi el tani (31 Août) et arrivais, en passant par la nouvelle forteresse admirable de Chahabad au Mérissan, le 19 Djemadi el tani (4 Septembre) à Bana, sans avoir pu découvrir les moindres traces de Peste sur mon chemin.

Arrivé à Bana j'y trouvais le Dr. Castaldi, Médecin sanitaire de la Sublime Porte Ottomane et M. Padovan, Inspecteur Sanitaire de Bagdad, qui se trouvaient depuis 10 jours à Bana et me fournirent confraternellement plusieurs détails de ce qui s'était passé à Bana depuis le mois de Juin. Voulant profiter de leur compagnie, je les suivis le lendemain pour examiner en leur présence deux autres localités réputées pestiférées à la dernière frontière du Kordistan et de l'Azerbeydjan, les villages Kaniniacé et Karawa, me proposant de vérifier et de compléter, à l'occasion de mon retour à Bana, les notes diverses dont je fait déja en possession.

Nous arrivâmes le 20 Djemadi el tani (6 Septembre) à Sakké. D'après les renseignements que le Gouverneur Médjid Khan nous y fournit, des bruits de présence de peste à Arbanou au Moukri, existaient déja à la fin de l'automne passé, mais comme la maladie s'y éteint spontanément en hiver, on n'y fit guère attention que lorsqu'elle reprit avec une force violente au printemps, détruisant complétement ce village d'une 40ne de familles, à l'exception de 5 ou 6 personnes qui auraient échappé. - Sur le territoire de Sakkéé il y aurait eu la peste à Kaniniacé et Karawa, mais elle aurait été éteinte au premier village spontanément et au second par dispersion des habitants sur les hautes collines environnantes.. Munis de ces renseignements nous croyons de notre devoir d'aller personnellement en vérifier l'exactitude et le 22 Djemadi el tani (8 Septembre) nous nous dirigeâmes vers Kaniniacé.. C'est un petit village situé au fond-d'et à une heure et demie de distance de Sakkéé (dont il

séparé par une chaîne de collines ondulantes s'élevant de plus en plus) et composé de 7 à 8 maisons, situées en haut d'une vallée salubre, exposé des trois côtés au vents; — au dire des habitants de ce village l'historique de l'épidémie ici était que 50 jours avant une certaine Méliguèh, jeune femme, arriva de Moukri à Kaniniacé et tomba malade de peste le jour de son arrivée; elle eut bubon à l'aine et anthrax à la partie antéro-inférieure de la cuisse et mourût le 3e jour; c'est cette Méliguèh, venue de Moukri qui fut le point de départ de la maladie dans le District Sakécé.

Quatre ou cinq jours après la mort de Méliguèh, la nommée Pirouzé, épouse de Séyéd Kazém, dans la maison duquel Méliguèh avait été logée et était décédée, fut atteinte et mourut le 3e jour; elle avait sorti trois charbons, un sur la poitrine, un sur l'hypogastre, un troisième à l'occiput. — Le mari de Pirouzé, le nommé Séyéd Kazém, fut atteint de même, mais recouvrit la santé, — au moment où nous l'examinons, son bubon (à l'aine gauche) est encore sale livide à la surface, assez dur et suppurant d'une manière anormale, sécrétant plutôt une matière sanguino-séreuse que du pus élaboré. — L'enfant de Séyéd Kazém et de Pirouzé est pris de bubon qui ne s'ouvre pas et meurt le 3e jour; donc 4 attaqués dans la maison primitivement infectée, dont 3 fatales et dont la 4e (Cas de Séyéd Kazém survivant) nous fournit les preuves évidentes que les trois autres malades attaqués de symptômes analogues et morts tous les trois au 3e jour, ne peuvent être morts que de Peste.

Au même village, Djémmiya (morte) a présenté bubon et charbon. — Gulazé, autre femme, est examinée et nous dit qu'après avoir été, au dire de ses voisines, pendant dix jours sans connaissance et délirante, elle est revenue à elle, atteinte au cou gauche d'un gros bubon oblong d'une once et demi de largeur; — au moment où nous la voyons,

ce bubon (devenu du reste plus petit) suppure encore, sécrétant une matière ichoreuse.- Sofia Azizé, homme à ce qu'on dit de 40 ans, eut durant l'épidémie un bubon à l'aine, qui s'ouvrit vite et spontanément, entra en bonne suppuration et laissa le malade bientôt guéri, nous ne l'avons pas vu, parce qu'il était allé s'occuper de son travail champêtre; ce cas de Sofia Azizé fut la dernière attaque; elle eut lieu 20 jours avant notre arrivée à Kaniniacé, de sorte que la maladie n'y a sévi que pendant un mois donnant lieu seulement à 8 attaques et faisant 4 victimes. Ce n'est qu'à l'air salubre et à la belle situation de Kaniniacé que l'on savait attribuer la bénignité de cette épidémie localisée: 8 attaques seulement sur une population de 50 à 60 âmes, dispersées dans 7 à 8 maisons larges et bien aérées, mais soumises à aucune précaution ou dispersion ailleurs.

De Kaniniacé nous partîmes le même jour pour Karaw distant de Kaniniacé d'environ 1½ heure et 2 heures au Nord-Ouest de Sakécé.- La maladie y avait débuté à peu près à la même époque qu'à Kaniniacé, c'est à dire 3 ou 4 jours après la mort de Méliguèk.- les villageois avaient abandonné depuis une vingtaine de jours leur village, se dispersant en petits groupes sur les collines voisines, sous des huttes improvisées de branchages.

Le fait net et clair de l'importation de la peste de dehors était que la Méliguèk mentionnée plus haut (qui avait importé la Peste à Kaniniacé en arrivant du Mouktè) avait à Karawa un proche parent, le nommé Séyéd Wilayètè, comme le cimetière de Kaniniacé, d'Altouné et de Karaw (situés à peu près sur une même ligne au Nord de Sakécé) était unique et commun à ces trois villages, les parents et amis de Séyéd Wilayètè étaient allé ensemble chercher à Kaniniacé le cadavre de Méliguèk, pour lui faire les derniers honneurs. Après l'enterrement Séyéd Wilayètè porta chez lui les vêtements

de la défunte, 4 ou 5 jours après se déclarent subitement, à peu d'intervalle, 5 cas de peste dans la famille de Chèttwar, habitant avec Séyéd Wilayètè la même maison: tous les cinq meurent du 2e au 3e jour avec des symptômes nettement décrits par les assistants: d'abord fièvre avec vomissement; le lendemain Bubon et Anthrax, étourdissement, délire, pétéchies; - le père de famille même, le nommé Chèttwar, ne fut sauvé que par son absence du village durant l'épidémie; il venait d'y retourner depuis quelques jours seulement, après que la Peste avait été éteinte.

Dans la même maison, habitée par Séyéd Wilayètè et Chèttwar, 5 autres personnes furent bientôt atteintes et tous les 5 encore moururent, de façon que dans cette seule famille il y eut dix cas de Peste et dix morts! - Dans ce village de Karassa, composé tout au plus d'une centaine d'habitants, il y eut 35 attaques, dont 27 mortelles et seulement 8 guérisons. - La maladie avait disparu depuis 10 jours, époque à laquelle les villageois avaient fini par se réfugier et se disperser sur les collines élevées environnantes. - Parmi les guérisons plus ou moins incomplètes nous avons examiné:

1° La femme Tèrwar, âgée de 45 ans environ: son aisselle droite présente au moment où nous la visitons, la cicatrice d'un bubon qui s'est ouvert spontanément le 3e jour de la maladie et dont la cicatrice est encore sensiblement dure, ainsi que trois croûtes charbonneuses à la face.

2° Khanzadè, femme de 22 à 23 ans, était tombée malade 20 jours avant la fin de l'épidémie; elle nous fit voir la cicatrice d'une tumeur bubonique au cou, en bas de l'oreille gauche, qui s'était développée le lendemain d'une fièvre délirante et était entrée en suppuration le 4e jour de la maladie; quoique cicatrisée le fond semblait encore dur.

3° Nasseroula, âgé d'un an, a eu, 15 jours avant la fin de l'épidémie, d'abord fièvre intense avec délire et étourdisse-

ment et le lendemain un bubon à l'aine droite, qui n'est pas entré en suppuration, mais diminue, à ce qu'on nous dit, lentement en volume. L'enfant semble commencer à aller encore.

Il n'y a pas eu moyen de voir les 5 autres personnes rétablies, parceque les habitants s'étaient dispersés trop loin et que personne ne voulut avoir communication avec ses voisins.

L'épidémie de Karawa prouve plusieurs faits de la plus haute importance. Le cadavre de Méliguèh avait été lavé et mis dans le linceul mortuaire et dans la bière au village de Kaniniacé; aucun des habitants de Karawa n'y avait touché et pourtant la maladie se déclara tout d'un coup dans la maison de Séjéd Wilayété où les hardes de la défunte avaient été déposées et y tua toutes les 10 personnes qu'elle y atteint; la mortalité à Karawa a été plus affreuse que dans les deux autres localités du Kordestane, parceque la position de Karawa dans un bas-fond et la construction des maisons très-basses, avec des portes tout au plus assez larges et grandes pour laisser passer le gros bétail, étaient une entrave à la libre circulation d'air; comme à Bana, la dispersion des malades et des personnes saines sur les hautes collines environnantes coupa court à la déclaration de nouveaux cas.

Séjéd Wilayété soupçonna fortement, mais n'osa pas s'affirmer, que les hardes laissées par Méliguèh étaient le produit d'un vol commis par le mari de Méliguèh à Abboula, village de Fézoula Bey, au Moutri, et infecté comme nombre d'autres villages de ce district; - à Kaniniacé on nous avait dit que la Méliguèh était arrivée là de Korkmèntendi, autre village infecté du Moutri; - le Gouverneur de Sakécé nous avait dit que les hardes de la femme, qui avait importé la peste dans les deux villages de son district, avaient été achetées à Arbanouca, autre village de pestiférés

du Moukri, complètement ruiné du fléau et actuellement tout vide et abandonné.- Laissant de côté la question de vol ou d'achât, il n'y a eu aucun doute que la Méliguèh était arrivée à Kaniniacé du côté d'un village quelconque du Moukri pestiféré et, qu'une fois morte, ses hardes, portées de Kaniniacé à Karassa, ont suffi pour y disséminer la maladie sur une échelle affreuse, car aucune communication de corps n'eut lieu, ni durant la maladie ni après la mort, entre Méliguèh et les habitants de Karassa.

Altounè est un joli grand village, occupant une espèce de colline en haut de la rivière et bien aéré par cela-même; la prospérité y prédomine;- pour aller de Kaniniacé à Karassa il faut passer au-dehors et à côté d'Altounè;- eh bien! nonobstant que la Peste ait sévi pendant un mois aux deux villages limitrophes : Kaniniacé et Karassa, aucun cas ne s'en est développé à Altounè;- les habitants, connaissant parfaitement et personnellement chacun des villageois voisins, ont observé la plus stricte quarantaine improvisée pour eux-mêmes et n'ont pas même permis à personne de passer trop près de leurs habitations.- Il nous ont avisé amiablement de loin de ne pas passer, à notre retour de Karassa, trop près de leur village, vu qu'ils seraient obligés de faire une levée en masse et de nous éloigner à coups de bâton et de pierres.- Moi, en retournant, j'ai préféré de passer la rivière en haut d'Altounè et de poursuivre ma route le long de l'autre rive.

J'ai en vain tenté de poursuivre, de concert avec le Dr Castaldi et Mr Paduan, mes recherches sur le foyer primitif d'infection dans le Moukri;- malheureusement Médjid Khan, Gouverneur de Sakéié, a mis toutes les entraves possibles à notre départ commun pour le Moukri, d'abord en faisant et en faisant faire peur aux muletiers et aux domestiques, qui ont été tellement saisis de frayeur des ravages de la Peste, vers laquelle nous approchions de jour

en jour de plus en plus, que les gens qui m'accompagnaient (même ceux de S. A. le prince Ferhadé Mirza) m'ont nettement déclaré qu'à aucun prix ils ne me suivraient au-delà de la frontière du Kordéstané et de l'Azèrbéydjané; en observant au Gouverneur Méhzid Khan de vouloir volontiers payer le double et le triple de ce qui était raisonnable pour trouver des bêtes de somme et un guide, il m'a, sans hésiter, répondu que personne de ses sujets à lui n'irait dans ces pays infectés et que, si même quelqu'un se contenterait de le faire, il ne le permettrait pas lui-même.

Considérant dans de telles circonstances que mon ordre de route et mes instructions obtenus à Ekeheran n'étaient que pour le Kordéstané de Sénèh et d'un autre côté ayant la certitude que le médecin sanitaire de l'Azèrbéydjané, Mirza Abdulali, un de mes anciens élèves, avait dignement fini son enquête dans le Moukri, je me suis résigné à croire ma mission, selon la lettre de mes instructions, accomplie à la dernière frontière du Kordéstané de Sénèh et à retourner à Bana pour y poursuivre et terminer mes recherches.

MM. Castaldi et Paduan me quittaient près de Karassa pour poursuivre leur enquête au Moukri, mais ils ont été forcés de retourner sur leurs traces sans rien pouvoir faire moi j'arrivais le 23 Djemadi èl Sani (9 septembre) pour une seconde fois à Bana. C'est une petite ville ou plutôt un grand village, résidence du Gouverneur de Bana, composé de 350 à 400 maisons ou familles, situées ou logées sur un plateau élevé, moins de 41 maisons placées à une certaine profondeur, connue sous le nom de Mehèllepayèn (quartier bas). C'est dans ce quartier que la Peste débuta par l'importation en ville du cadavre d'un nommé Chérifé, garçon étameur, agé de 13 à 14 ans. Ce jeune homme travaillait avec son père comme étameur ambulant au

Moukri, où la Peste sévissait dès le printempst,- la vue des pestiférés les terrifia tellement, qu'ils laissèrent le métier pour retourner dans leur pays,- ils se mirent en route, mais à deux Fersègues de Bana la peste, dont le fils avait emporté avec lui les germes du Moukri, atteint le jeune homme,- incapable de transporter le malade, on fut obligé de s'arrêter et après avoir eu fièvre avec assoupissement et délire, bubon sous l'aisselle droite et pétéchies violettes sur toute la surface du corps, le jeune homme expira après deux jours,- le père transporta le cadavre à sa maison dans le Mellé payén à Bana, pour le service funèbre et, huit jours après, la soeur de Chérifé mourut dans la maison paternelle avec des symptômes analogues à ceux de son père décédé.- C'est là le point de départ de l'évolution de la Peste à Bana.- De jour en jour la maladie devint plus forte, se concentrant principalement dans le quartier Bas. le 17 Rébi el Akhér (6 Juillet) il y avait déja 12 morts avec symptômes à peu-près égaux dans divers quartiers: C'est à ce moment que les Anciens ou Barbes Blanches et les Notables se réunirent chez le Gouverneur Abdulkerimé Khan, pour se concerter sur les moyens à opposer au fléau: deux personnes très-âgées, qui avaient vu une semblable détresse 40 ans auparavant, reconnurent dans la maladie fatale la Peste, qu'ils avaient vue une fois dans leur jeune âge et à laquelle ils avaient échappé, nonobstant qu'on évalua alors à plus de 1000 le nombre des morts à Bana.

Le Gouverneur proposa:

1°. L'évacuation de la ville entière, d'une façon toute particulière et originale pour un homme peu versé dans ces choses.

2°. L'établissement de huttes ou cabanes, couvertes seulement de branches, sans ombre autour ou mur d'entourage pour ne pas empêcher la libre circulation d'air et à 15 mètres au moins de distance l'une de l'autre, de grandeur non définie, mais à régler d'après le nombre des habitants

à loger, sur les hautes collines distantes d'au moins un demi-heure de Bana.

3°. La séparation complète des familles non infectées : une colline isolée et distribution des familles infectées en diverses sections, suivant qu'il y avait eu parmi elles des attaques mortelles ou des personnes encore en traitement.

4°. La fourniture de farine etc. aux pauvres, de la part du Gouverneur-même, tout le temps que durerait l'isolement sur la montagne.

5°. L'interdiction absolue aux infectés de se mêler aux non infectés, de sorte qu'il a eu des cas qu'un frère était mort dans une cabane d'une colline séparée, l'autre fut a impossiblement pu faire les derniers adieux.

Jusqu'à ce que ce plan, dont l'exécution définitive a été couronnée des plus heureux résultats, put être mis en exécution générale, nombre d'attaques et de morts nouvelles eurent lieu, mais aussitôt toute la ville évacuée il n'y eut sur les collines environnantes que trois nouveaux cas, dont deux guérisons.

J'ai été assez heureux de pouvoir recueillir avec certains détails les noms des 44 familles, dans lesquelles des cas de Peste ont eu lieu et d'en réunir les résultats dans les tableaux synoptiques suivants:

Nom du Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la Famille.	Nom ou Qualité des Malades.	Terminaison.
Yéfer Youssef.	5	Enfant de 5 ans.	Mort avec bubon non ouvert à l'aine droite.
Teradjoulah.	6	Fiancée du fils de T.	Morte avec bubon sous l'aisselle droite.
		Sa fille.	Morte avec bubon à l'aine gauche.
		Teradjoulah lui-même.	Guéri avec buboy à l'aine gauche et Anthrax au bas du genou.
		Sa femme.	Guérie avec buboy à l'aisselle droite dont la cicatrice présente encore un fond dur.
		Son fils.	Guéri avec bubon au cou droit, dont la cicatrice persiste.
Tezoulah.	10	Sa femme.	Guérie avec bubon au cou à trois travers de doigt plus bas de la parotide.
Sofi Kostam.	2	Sofi Kostam même.	Mort avec bubon à l'aine droit et charboy au bas du genou droit.
Nesseroula Moustapha Mezizé Agha.	3	Son fils Abdulrahim.	Guéri avec tumeur bubonique au cou qui s'est dissipée par résolution.
Hassan Agha.	11	Hassan Agha même.	Mort le 3e jour avec buboy à l'aine droite et trois tumeurs analogues à diverses parties du cou.
		Sa femme.	Guérie. - A eu un Anthrax sur le bras gauche qui présente encore, à mon second séjour à Bana, une plaque de couleur naturelle mais irrégulièrement cicatrisée, dure et, à ce que dit la malade, complètement anesthésique.
		Ismaël Agha.	Guéri. - A eu un bubon à l'aine droite et charbon au haut de la cheville droite.
		Femme de Sofi Mohamed chérifé.	Guérie. - Avait bubon à l'aine droite.
		Fils de Sofi Mohamed Chérifé.	Guéri. - avec bubon au cou, absorbé par résolution.

Trois frères habitant la même maison

Nom du Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la Famille.	Nom ou Qualité des Malades.	Terminaison.
Azizé Agha.	11	Le fils Ahmèd.	Guéri,- Avec bubon à l'aisselle gauche disparu par résolution.
		Le fils Mohamèd Réchidé.	Guéri. Bubon fortement suppurant à l'aine gauche.
		Femme d'Azizé Agha	Guérie. Bubon à l'aine gauche.
		Mère d'Azizé Agha.	Guérie. Bubon à l'aine droite.
		Soeur d'Azizé Agha.	Morte. avec bubon et couverte de pétéchies noires confluentes.
		Servante d'Azizé Agha.	Guérie.- Bubon à l'aine.
		Fille d'Azizé Agha.	Guérie.- Bubon à l'aisselle droite.
Agha Nessoulah.	9	Sa Soeur.	Morte.- Anthrax sur la poitrine et pétéchies noires.
		Son oncle.	Mort.- Bubon à l'aine.
		Sa Servante.	Guérie.- Bubon à l'aine.
		Son domestique Rahman	Mort.- Bubon non ouvert à l'aine gauche.
Mirza Kadér (Sofi Kadér).	5	Sa fille.	Morte.- Charbon sur l'épaule et bubon au cou.
		Mirza Kadér même.	Guéri.- Bubon au cou.
		Sa femme.	Guérie.- Bubon au cou
		Son fils.	Guéri.- Deux bubons aux deux côtés du cou, entrés en suppuration.
Hamma (Mohamèd Rébi).	6	Son fils Kadér.	Guéris.- Bubons suppurants.
		Son neveu Ghoulam.	
		Son fils Mohamèd Émine.	
		Son fils Salèh.	
		Son fils Hamma Hocéynè.	
		Sa femme.	Morte.- Bubon à l'aine, pétéchies noires.
Schéyckh Abdullah	2	Le Schéyckh lui-même	Mort.- avec bubon et pétéchies noires.
Kasour	7	Sa femme.	Guérie.- Avait bubon à l'aine et au cou; la cicatrice du dernier est visible.

Nom du Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la famille.	Noms ou Qualité des Malades.	Terminaison.
Mohamed Rahim	5	Son fils.	} tous les trois guéris.
		Sa fille.	
		Sa femme.	
Schéyekh Marouf.	7	Sa femme.	Morte..
		Un fils.	Mort..
		Sa mère.	Guérie..
		Un autre fils.	Guéri..
Reçoul Kalgher.	6	Son fils Chérifé.	Mort.. C'était le premier cas à Bana, dont j'ai communiqué plus haut les détails. Tous les 6 membres de cette malheureuse famille ont été saisis.
		Sa fille.	Morte..
		Reçoul lui-même.	Guéri..
		Sa femme.	Guérie..
		Un autre fils.	Guéri..
		Une autre fille.	Guérie..
Moustapha Aghra.	17	La fille de Soléyman, domestique.	Morte..
		Mohamed Eminé, domestique	Mort..
		Mohamed Aghra (Kroen, 25 ans).	Guéri.. A eu un bubon à l'aine droite, qui s'ouvrait du pus sanieux jusqu'à mon second passage à Bana; cet individu était venu jusqu'alors en quarantaine sévère, dans une maison et jardin au bout de Bana.
Mohamed Mirza Hassan.	6	Sa fille.	Morte.. avec bubon à l'aisselle.
Ali Nam Khoché	11	Sa fille.	Morte.. avec bubon à l'aine
Kader Jérusalem Kérimé.	4	Sa femme.	Morte.. avec bubon à l'aine.
		Etranger, habitant Bana	Celui-ci Guéri, fut un des premiers attaqués du Quartier-bas, il était alité pendant

Nom du Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la Famille.	Nom ou Qualité des Malades.	Terminaison.
			8 jours et se présenté demandant mes Soins pour une tumeur bubonique au bas du cou, de laquelle il Suinté encore constamment un liquide sanguino-purulent vermeil.
Mohamed Hé rimé Kebabi.	3	Sa fille d'un an.	Morte avec charbon Sous la mamelle.
Mirza Rahimé. (Mendiant)	3	Sa fille.	Morte avec bubon au cou.

Les cas des autres familles atteintes offrant, tout à peu près, les mêmes détails, je crois inutile de les communiquer et je termine par une simple énumération Succinte du reste des familles atteintes, du nombre de leurs habitants, du nombre d'attaqués et du nombre des morts et des guérisons.—

Nom du Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la famille.	Nombre des Attaqués.	Nombre des Morts.	Nombre des guérisons.
Hamèd Hocéynè.	9	6		6
Hamed Ebbacè.	17	10	5	5
Ousta Ahmèd Méségher.	9	2	2	
Mahmoudè Agha.	7	6	3	3
Mosslondè Kour.	5	1	1	
Soléyman Agha.	18	2		2
Mohamèdè Agha.	3	2		2
Kadèr Kour.	4	4	4	
Méylan Agha.	4	4		4
Azize Lotè.	4	1		1
Soran Agha.	12	3	3	
Kadèr Hamèd Issac.	4	1	1	
Hassan Mosslan.	2	1	1	
Ismaël Echopanè.	5	1	1	

f°1

Nom du Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la Famille.	Nombre des attaques.	Nombre des Morts.	Nombre des guérisons.
Darroudé.	4	1	1	
Bostandji Ibrahim.	1	1	1	
Mahmoud Saki Moustapha.	7	2	2	
Mirza Hamid Eminé.	20	1	1	
Mohamed Kérimé.	7	1	1	
Azize Cutta Hocéyné.	10	1	1	
Ahmed Echoleka.	7	3	1	2
Cutta Abdourhaman.	7	1	1	
Hamma Khalilé.	6	4	2	2

De sorte qu'à Bana il ya eu, en 60 jours, dans 44 familles composées d'environ 300 habitants:

119 Attaques de Peste

dont

63 Morts et 56 Guérisons.

Les pestiférés guéris par les seules forces de la nature et les gens qui s'étaient humainement empressés de soigner les malheureux, décrivaient tous une partie ou la plupart des symptômes suivants: Stupidité ou morosité dans l'expression et l'attitude, anxiété, fièvre atroce, respiration accélérée, vomissement de la dernière nourriture prise telle quelle ou de matières bilieuses, gonflement aux aines, aux aisselles ou au cou, chaleur brûlante et sèche de la peau, pétéchies noirâtres, délire ou étourdissement jusqu'à la mort ou jusqu'au moment que les bubons s'ouvraient spontanément. - Les cas de charbon, relativement rares, avaient toujours commencé par quelques vésicules éparses qui, en crevant, laissaient suinter un

lignide jaunâtre et, se fondant ensemble, étaient en peu d'heures remplacées par une large croûte noire.

A Bana tout le monde était d'accord que quiconque avait présenté les moindres traces de pétéchies noires était infailliblement perdu.

Les bubons des aines étaient généralement en bas du pli des aines, en opposition des bubons syphilitiques qui se développent de préférence en haut du pli; - tous les malades, morts ou guéris, avaient eu un ou plusieurs bubons, ou aux aines, soit aux aisselles, soit au cou, dont le dernier a toujours au dehors et plus bas de la région parotidienne, dans deux cas seulement (Soeur d'Aqha Nèssoula et fille de Mohamed Kerim Kebabi) l'existence du bubon n'avait pas été constatée ou plutôt, comme disaient les parents, on n'avait pas recherché leur existence. - On croyait avoir observé que les bubons de couleur rose vermeil étaient généralement réabsorbés favorablement après quelques jours, tandis que ceux de couleur livide terminaient bien vite par la mort ou n'entraient que très-difficilement en suppuration.

Nul doute pour tout observateur intègre que la Peste à Bubons a existé sous différentes nuances dans trois localités du Kordéstané de Sénéh, qu'elle a été introduite par des voyageurs indigènes et des hardes provenant du Nèfzi, où elle sévit encore actuellement, comme des recherches ultérieures le prouveront.

Je suis parvenu non-seulement à prouver que la peste a existé durant l'été passé dans trois localités isolées du Kordéstané de Sénéh, mais surtout à suivre les traces de son importation et à fournir les preuves évidentes qu'elle avait été introduite dans deux de ces localités par des voyageurs et dans l'une d'elles par des hardes infectées, en exposant le fait des dix cas de peste fatale dans la maison où ces hardes avaient été déposées (Ma

son de Séjéd Wilayété), sans qu'aucun des habitants de cette maison eut en le moindre contact avec le corps malade ou le cadavre de Méliquèk morte à un Tersègue au moins de distance; — l'histoire de mon rapport a nettement prouvé la haute et heureuse importance de l'isolation et de la dispersion d'une population pestiférée au grand air, par le récit de la belle conduite instinctivement ingénieuse du vaillant Colonel et Gouverneur Abdulkérimé Khan, connu du Gt Persan depuis longtemps par son courage inébranlable et ses mérites militaires dans l'affaire du Hawramané. -

---

Je nourris le ferme espoir que la Peste, qui a sévi si vivement cette année-ci à Kana et à Kaninaré, ne s'y renouvellera plus pour plusieurs motifs:

1°. Parcequ'les habitants y ont instinctivement compris ce que c'est qu'infection et contamination et prennent eux-mêmes les mesures humainement possibles pour empêcher et prévenir toute nouvelle contamination de la part de personnes provenant du District encore infecté de Koukri.

2°. Parcequ'la dispersion et la ventilation dans un air salubre durant les fortes chaleurs de Juin et de Juillet auront complétement désinfecté les hardes, qui auraient pu être restées contaminées.

3°. Parcequ'en surplus (sur mon conseil) le brave Gouverneur Abdulkérimé Khan est parvenu à persuader la paisible population de brûler, avec les précautions nécessaires, toutes les hardes qui auraient pu être directement en contact avec les pestiférés parmi eux et n'auraient pas été purifiées jusqu'ici par le lavage ou par l'exposition au soleil et à l'air des montagnes.

4°. Parcequ'ce même brave homme, dont on ne saurait assez louer le courage, l'humanité et le dévouement au bien-être du peuple, dont la Providence l'a élu Gouverneur et dont la plupart est avec lui chef Membre d'une même grande

famille, a immédiatement commencé à faire combler (sur ma proposition) toutes les fosses d'aisances infectes et fait faire dans toutes les maisons de tout nouveaux puits et latrines.

5°. Parcequ'à Kaminiacé, par sa toute belle position, par la vaste étendue du terrain occupé par les 8 maisons seulement, la maladie s'est éteinte d'elle-même et y semble donc avoir peu de conditions favorables à son développement.

Mais je nourris les idées les plus tristes pour Karassa: ce village a tout d'un coup été si terriblement détruit par l'importation de hardes infectées, qu'il n'y a presque pas de doute que bien des hardes et des chiffons soient restés encore dans les maisons de ce malsain village, au moment où la panique générale fit tout d'un coup disperser le petit reste de ces malheureux habitants restés sur pied.- A entendre leur manière de s'exprimer il est presque sûr que par peur de contagion il n'y remettront jamais plus le pied, mais s'ils n'y retournent pas, le village restera vide, les villageois d'autres villages et les nomades voisins ou venant de loin ne manqueront de venir enlever peu à peu les poutres et d'emporter avec eux les hardes et chiffons qui pourraient être restés,- de cette façon l'existence de ce village tel quel serait un foyer constant d'infection pour d'autres malheureux. Pour éviter ces conséquences fatalement possibles, je me suis permis de proposer à Son Altesse le Prince Gouverneur Ferhad Mirza:

1°. De faire persuader les habitants de retourner à leur village et de balayer courageusement tout ce qui pourrait être resté de tout genre dans leurs maisons, de faire jeter tout cela, au moyen de pelles ou de pioches, au milieu de leur cour, d'entourer et de couvrir le tout de fiente ou de bouze sèche et d'y mettre le feu,- puis de faire, aux frais du Gt et sous la surveillance d'un employé secondaire intelligent, dans chaque maison, et à 24 heures d'intervalle, 3 fumigations profuses

de Soufre, de Sel et de nitre, fermant, autant le pourra, les trous et les portes, pour ouvrir après les dernières 24 heures et laisser pénétrer toute la maison par un air pur pendant quelques jours, avant le retour de la population.

2°. En cas qu'il serait possible de dédommager aux frais du Gt le peu de restes de cette population assez décimée, de pratiquer cette oeuvre de charité et de brûler sans aucune cérémonie tout le village restant, ce qui obligerait les survivants à commencer à fabriquer sur les hauteurs environnantes beaucoup plus sains un nouveau village bien aéré, dont le plan serait dicté par le Gouverneur local.

S. A. le Prince Ferhad Mirza m'a bienveillamment promis l'exécution prompte d'une des deux propositions mentionnées et réellement, déjà durant mon second Séjour à Séneh des communications officielles ont été entamées à ce sujet. J'en ignore du reste les résultats.

Quant à l'existence actuelle de la Peste au Moukri, on objectera probablement que si la Peste y existe véritablement sur cette échelle énorme qu'on dit qu'un village (Arbanouc) de 400 habitants aurait été complètement victime, moins 6 personnes échappées (qu'on ne sait du reste ce qu'elles sont devenues), comment est-il possible que la Peste n'ait pas envahi et détruit jusqu'ici tous les pays limitrophes? — La réponse n'est pas à chercher loin: les habitants des villages jusqu'ici épargnés ne reçoivent personne chez eux et ceux qui voudraient, dans ce moment de calamité publique, entrer par force sur leur territoire encore intact sont reçus à coups de fusil et retournent bien vite d'où ils viennent. Les heureux habitants SAINS des villages infectés sont repoussés de la sorte partout et s'ils ne terminent pas leur carrière par la peste, ils finissent par mourir de faim, car il n'y a pas au Moukri un second Abdulkérime Khan pour pourvoir bien pendant deux mois tous les sujets en détresse

c'est de cette façon atroce qu'on dit qu'Arbanorée et Arméniboulagh ont été complètement vidés. Une telle police Korde ne manque certes pas d'entraver la marche et la distribution de la maladie au-dehors et de la localiser momentanément dans quelques villages isolés, mais elle n'empêche pas que ces villages, maintenant désolés et déserts, où probablement des cadavres jonchent encore dans les maisons délaissées, restent pendant longtemps des foyers terribles d'infection, d'où la cupidité de quelque intrépide nomade désespéré peut mettre à chaque moment le germe engendré en mouvement nouveau!

Je crois devoir terminer ce Rapport par une courte exposition de mes idées sur les moyens de limiter et d'extirper le mal existant encore au Moukri et y sévissant depuis une année presque.

J'ai peu de confiance aux quarantaines, non parceque j'ai des motifs suffisants pour les croire inutiles, mais parceque je suis sûr que leur formation dans cette partie de la Perse est impraticable, vu la position géographique et montagneuse du pays de Moukri: toute montagne, sans avoir la moindre route praticable, est à passer à tout point désiré par des piétons indigènes qui auraient de l'intérêt à passer. — Ce que je crois, c'est qu'il faudrait expédier au Moukri un Médecin-Inspecteur en chef (Sonni si possible), capable et ayant surtout le tact nécessaire de pouvoir vivre parmi des Kordes, avec une dizaine de médecins indigènes sous ses ordres (au moins 1 pour 10 villages), pourvus de médicaments, de fumigations, de désinfectants, qui, résidant chacun dans un des centres principaux du Moukri, distribueraient des médicaments gratis tant aux pauvres qu'aux riches et seraient, par ce bon marché, certes consultés à la moindre apparition du mal dans quelque village, — que ce médecin subalterne, une fois sûr de l'existence de Peste dans

un village, prendrait de commun accord avec son chef (influent par ses moyens) les mesures pour disperser, autant que les localités de Kécklagh et de Yélagh le permettraient, les villageois, familles affectées séparément et familles épargnées séparément, - qu'immédiatement après l'évacuation du village, de préférence d'anciens pestiférés guéris seraient engagés et soldés par le médecin local pour désinfecter d'abord toutes les maisons ayant eu des cas de peste, après nettoyer et aérer le reste du village, jusqu'au retour de la population, d'après les instructions à dicter par un Conseil Sanitaire International à Chekerané.-

Le Médecin-sanitaire local devrait avoir à sa disposition des moyens pour donner aux pauvres et indigents, en quarantaine ou isolement forcé, la farine et la viande nécessaires à la vie, rendant plus tard compte au Médecin en Chef, qui aurait assez d'autorité pour se faire rembourser les dépenses faites sur des fonds à assigner ad hoc par le haut Gouvernement à la Capitale.

Il serait important aussi, pour ne pas obstruer complètement le commerce indispensable à la vie des habitants des provinces limitrophes, d'établir une espèce de police des grandes routes qui s'occuperait, non d'empêcher les caravanes à parcourir les grandes routes, comme le font maintenant les Kordes du Moukri, mais simplement de ne pas permettre aux caravanes et aux voyageurs isolés, provenant du Moukri ou y passant, d'entrer dans les villages sur leur route, tout en leur permettant de s'approvisionner, par l'intermède des attachés de cette police, d'orge, de pain et nécessaires, en prenant toutes les mesures de précaution d'usage dans les établissements de quarantaine, pour empêcher le contact direct des voyageurs avec les villageois.

Il serait à espérer que les villages d'Arbanouré et d'Abnéniboulagh et d'autres peut-être qu'on connaîtra plus tard,

ou la Peste aurait fait des ravages tels qu'ils soient complétement abandonnés, soient désinfectés par les médecins sanitaires futurs aux frais de la couronne, pour prévenir une seconde contamination à une saison prochaine et, si cette désinfection était impossible, d'incendier ou de détruire par une inondation artificielle ces villages restés inhabités et de donner un dédommagement convenable aux quelques propriétaires survivants, afin qu'ils puissent reconstruire un meilleur nouveau village sur un nouveau terrain bien aéré.-

Chekeranè. 14 Oct. 1871.

Ici se termine mon rapport officiel. Le lecteur qui désirerait puiser aussi à d'autres sources au sujet de l'épidémie de Zana, consultera avec fruit: La Peste dans le Kurdistan Persan. Rapport adressé au Conseil supérieur de santé à Constantinople par M.r le D.r Castaldi, Médecin sanitaire Ottoman à Chekeran.- Constantinople Imprimerie M. de Castro. 1872.- Gazette médicale d'Orient Avril et Mai 1872. Note sur le développement de la Peste bubonique dans le Kurdistan en 1871 par M.r le D.r Cholozan (dans Gaz. Medic. de Paris 1871) et Historique de la Peste bubonique en Perse par le même savant, dans Gaz. Med. d'Orient N.o 6. p 76. segg.

Peste bovine.- angl: Cattle disease.- all: Rinderpest.- كاوميكي Gavmèrgui.

Pétéchiale (Fièvre). Voyez Fièvre pestilentielle.

Pétéchies.- angl: Petechial spots.- all: Petechien. حصبه Hèsbèh.

Pétillement.- angl: Sparkling.- all: Knistern.- تابش آتش Tabèche atèchè.

Petit-chêne. Voyez Cerrerium Chamaedrys.

Petit-doigt. Voyez Doigt auriculaire.

Petit gris / Peau de Sciurus vulgaris.- angl: Minever, Squirrel-skin.- all: Grauer Eichhornfell.- سنجاب Sindjabè.

Petit-lait. Voyez Serum lactis.

Petit-lait de Chamelle.- angl: Camel's whey.- all: Kameelmolken.-

چالشتر Échale Chotor. - Voyez aussi l'Article Ascire.

Petit-poivre.- Voyez Agnus Castus.

Petite Centaurée. Voyez Erythraea Centaurium.

Petite Galanga. Voyez Costus Indicus.

Petite Vérole. Voyez Variole.

Petite vérole volante. Voyez Aussi Variole.

Pétrens.- angl: Petrous.- all: Felsen.- حجری Hèdjèri.

Pétrole. Voyez Naphte.

Peu barbu. Voyez Barbu.

Peuplier blanc. Voyez Populus Alba.

Peuplier d'Italie. Voyez Populus dilatata.

Peur.- angl: Fear.- all: Furcht.- خوف Khofé. ترس Èrcé. بیم Bimé.

Peur. Voyez Imagination.

Peur (avoir).- angl: to fear.- all: Sich fuerchten.- ترسیدن Èrcidèn.

Peur (faire).- angl: to frighten.- all: Angst machen.- ترسانیدن Èrçanidèn.

Pharmacédénique.- angl: Corrosive.- all: Aetzend.- خورندہ Khorèndéh.

اکال Èkkal.

Phalanges des doigts.- angl: First and second rows of bones of the fingers.- all: Mittlere und obere Glieder der Finger.- سلامیات Sélamiaté.

Phalangettes des doigts.- angl: third row of bones of the fingers.- all: Untere Glieder der Finger.- سلامیات ظفری Sélamiaté zofri.

Pharmacien.- angl: Apothecary.- all: Apotheker, Arzneibereiter.- دواساز Dèvaçazé.- Voyez aussi les mots Droguiste et Recette.

Pharmacologie.- angl: Pharmacology.- all: Arzneimittellehre.- علم التدویة Élm ottèdvivèh. داروشناسی Daroucheinaci.

Pharmacopée. Voyez Dispensaire.

Pharynx.- syn: Arriere bouche.- angl: Pharynx.- all: Schlund.- حلق Hèlgh.

Phasianus Colchicus.- Fr: Faisan.- angl: Pheasant.- all: Der Fasan.- قرقاول Gharghavolé.- قرنک Corénké (en dialecte Guilanien).- Sauvage et fréquent dans la basse-forêt du Guilanès

Phaseolus Communis.- Fr: Haricot.- angl: French bean.- all: Schmineckbohne.- لوبیا Loubia.- L'eau dans laquelle on a fait bouillir des haricots rouges, mêlée à de la poudre de

Galbanum, sert de bain de siège pour faciliter l'expulsion du foetus mort, de l'arrière-faix et des lochies.- Pour prévenir les flatuosités résultant de l'usage diététique des haricots, les auteurs Persans recommandent l'usage abondant de la moutarde.-

Phthonium Romanum. Voyez Electuarium Hydrocyani Opiatum.

Phimosis.- Fr. et angl: Phimosis.- all: Vorhautenge.- صیق خنثه کاه Zighe khétnègah. تنکی غلافِ خشفه Tènguië ghelafe hèchéfeh.

Phlebectasie.- Syn: Varices.- angl: Varicose veins.- all: Krampfader.- دوالی Dèvali.

Phlébite.- angl: Phlebitis.- all: Aderentzuendung.- وریم جدار ورید Wèrème djedare vèridë.

Phlébotomie. Voyez Saignée.

Phlegmasia alba dolens. Voyez Dépôt laiteux.

Phlegmasie.- Syn: Flegmasie, Inflammation.- angl: Flegmasia, Inflammation.- all: Entzuendung.- ورم Wèrème.

Phlegmon.- angl: Phlegmon.- all: Tiefes Blutgeschwuer.- فلغمونیا Félghèmounia.

Phlogose.- angl: Phlogosis.- all: Fliegende Hitze.- حرارت شدید Hèrarète chèdidë.

Phlyctènes.- angl: Phlyctenae, Bullae.- all: Blasen.- ظاولِ عظیم جلدی Ghavole èzime djéldi.

Phoenix dactylifera.- Fr: Dattier.- angl: Date tree.- all: Dattelbaum.- درخت خرما Dèrèkhte khorma.

Phonation.- angl: Phonation.- all: Stimmbildung.- عملِ صوت Èmèle sotë.

Phosphore.- angl: Phosphorus.- all: Phosphor.- فسفر Fosfor.

Photophobie.- angl: Lightshunning.- all: Lichtscheu.- خوف روشنی Khofe rouchen

Phrénésie.- angl: Frenzy.- all: Raserei.- جنون Djonounë.

Phrénite.- angl: Phrenitis.- all: Gehirnentzuendung.- سرسام Sèrsam.- ورمِ دماغ Wèrème dèmagh.

Phrénologie.- Syn: Craniologie.- angl: Phrenology.- all: Schaedellehre.- براهینِ جمجمه Bérahine djem-djemèh.

Phthiriase.- Syn: Maladie pédiculaire.- angl: Pediculer disease.- all: Läusesucht.- تولیدِ قمل دربدن Tolide ghommèl dèr bèdèn.

شِپِشَك *Chepéchèe.*

Phthisie laryngée.. angl: *Laryngeal phthisis.*- all: *Luftrochenschwindsucht*.. تَقَرُّحَاتِ مِنْ حَلْقُوم *Téghèrrohate mozmène ḥolghoume.*

Phthisie pulmonaire.. Syn: *Etisie*.. angl: *Pulmonary Phthisis*.- all: *Lungenschwindsucht*.. سِلِّ رِيَه *Sélle rièh.*

Phthisique.. angl: *Phthisical*- all: *Schwindsuechtig*.- مسلول *Mèt-toulé.*

Phyllanthus emblica.. Syn: de *Myrobolani emblicae*.. *Voyez ce mot.*

Physalis Alkekengi.. Sz: *Coqueret*.. angl: *Clammy Wintercherry*.- all: *Judenkirsche*.- عَرُوسَكِ پِيرِ يَرْدَه *Éroucèke pièsse pèrdèh*.. كَاكِنِج *Kakenédjé*.- *Usité en Perse comme hydragogue et vermifuge. Selon le Bohsseh Sept graines mûres de coqueret, prises par une femme vers la fin de ses règles, empêcheraient la conception.*

Physiologie.. angl: *Physiology*.- all: *Physiologie*.- بَيَانِ اَعْمَالِ بَدَن *Béyane aëmale bèdèn.*

Physionomie.. Syn: *Face. Voyez Face.*

Physionomie.. angl: *Physiognomy*.- all: *Gesichtskunde*.- عِلْمِ قِيَافَه *Élme ghiafeh.*

Physique.. angl: *Physics*.- all: *Naturwissenschaft*.- عِلْمِ طَبِيعِي ظَاهِرِ اَجْسَام *Élme thèbi-éye zaherié èdj-samé.*

Piailler.. angl: *to bawl*.- all: *Laermen, Schreien*.- فَرْيَاد زَدَن *Fériadé zèdèn.*

Pica.. *Voyez* appétit dépravé.

Picoté.. angl: *Pitted with the small pox*.- all: *Pockennarbig*.- ابله رُو *Abelèhrou*.- مجدّر *Modjèddèr.*

Pie. *Voyez* Corvus Pica.

Pie-mère.. angl: *Vascular coat of the brain*.- all: *Das duenne Hirnhaeutchen*.- اُمّ الرَّقِيق *Ommorrèghighé.*

Pied.. angl: *Foot*.- all: *Fuss*.- قَدَم *Ghèdèm.* پا *Pa.*

Pied-bot.. angl: *Club-foot*.- all: *Klumpfuss*.- خُرُوجِ قَدَم اِز مَحْوَرِ طَبِيعِي *Khoroudjé ghèdèm èz méhvère thèbii*.- اِلْتِوَاءِ قَدَم *Eltéwaé ghèdèm* پا چَنبَرِي *Pa tchènbèri.*

Pied d'alouette d'Orient.. *Voyez* Delphinium Orientale.

Pied de chat: *Voyez* Antennaria Dioica.

Pieds de mouton.. angl: Trotters.- all: Schaffuette.- پاچۂ گوسفند Patcheh gouceféndé.

Pieds de mouton avec la tête.. angl: Head and trotters.- all: Kopf und Fuesse der Schaefe. کلۂ پاچه Kèlléh pa-tchèh.

Pieds (Plante des).. angl: Sole of the feet.- all: Fussohle.- کف پا Kéf-pa.

Pierre à cautère. Voyez Cautère.

Pierre à fusil. Voyez Silex.

Pierre d'aimant.. Syn: Aimant, Fer magnétique.- angl: Native loadstone.- all: Eisenmulm, Magneteisen.- سنگ اهن ربا Sèngué ahèné roba.

Pierre de la Vessie. Voyez Calcul de la Vessie.

Pierre de lait. Voyez Galactite.

Pierre de touche.. angl: Touchstone.- all: Probirstein.- سنگ محک Sèngué méhèc.

Pierre infernale. Voyez Nitras argenti fusum.

Pierre Judaïque. Voyez Lapis Judaïcus.

Pierre néphritique. Voyez Lapis nephriticus.

Pierre ponce. Voyez Pumex.

Pigeon. Voyez Columba Domestica.

Pigeon Sauvage. Voyez Columba livia.

Pigmentum Indicum.. Fr: Indigo.- angl: Indigo-blue.- all: Indig.- نیل Nile. Nili: نیل پرطاوسی Nile pèrthaoussi.- Les feuilles de la plante qui fournit l'Indigo (Indigofera Anil et Indigofera linifolia, deux espèces cultivées dans le midi de la Perse) servent aux indigènes à teindre en noir la chevelure et la barbe.- Voyez le mot Lawsonia Inermis.- Tant l'infusion que la décoction sont éminemment vomitives et utiles dans les empoisonnements par l'Opium, comme j'ai eu occasion de voir à plusieurs reprises.- La semence de l'Indigofera Anil تخم رنك Tokhme rènè, est considérée en Perse comme un remède efficace de l'amblyopie et de l'amaurose débutante.

Pignon d'Inde. Voyez Croton Tiglium.

Pilon de mortier.. angl: Pestle.- all: Stoessel.- دستهاون Dèstèh kawwèné

Pilule.. angl: Pill.- all: Pille.- حب Hèbb (au singulier); حبوب Hoboubé (au pluriel).

Pimpinella anisum.. Fz: Anis cultivé.. angl: Aniceplant.. all: Anis, Suesskuemmel.- بادیانِ رومی Badyane roumi.- انیسون Enisoune.

Pin. Voyez Pinus Sylvestris.

Pincée.. angl: Pinch.. all: Eine Fingerspitze voll.- نوکِ انگشت Noke engochte.

Pinus abiës. Voyez abiës.

Pinus Sylvestris.. Fz: Pin commun, Pin de Russie, Pin de Geneve, Pin de Riga.. angl: Pine-tree.. all: Kiefer.- درختِ کاج Derèkhte kaje.

Piper betel.. Fz: Poivre des Indes.. angl: Betle, Betel.. all: Kaupfeffer, Betelpfeffer.- Les feuilles, considerées comme fortifiant de la mémoire, sont connues en Perse sous les noms de- برگِ تانبول Bèrgue tanboul et- برگِ تمبول Bèrgue tamboul.

Piper cubeba.. Fz: Cubèbes.- angl: Cubeba pepper.- all: Kubebe.- کبابهٔ چینی Kebabèh tchini.

Piper Nigrum.. Fz: Poivre noir.- angl: Black Pepper.- all: Schwarzer Pfeffer.- فلفلِ سیاه Felfele siah.

Piquer.. angl: to prick.- all: Stechen.- خلیدن Khèlidèn.

Piquûre (d'un animal).. angl: Sting.- all: Biss.- گزیدنِ جانور Gaèzidène dyanevèr.

Piquûre (d'un objet pointu).. angl: Prick.- all: Stich.- فرورفتن Forourèftène

Pissenlit. (Plante). Voyez Leontodon Taraxacum.

Pissenlit. (qui pisse au lit).- angl: Pissabed.- all: Bettscheisser.- شاشو Chachou.

Pisser.. angl: to piss.- all: Wasser lassen.- شاشیدن Chachidèn.- بول کردن Bole kerdèn.

Pistache.. angl: Pistachio.- all: Pistazie.- پسته Pèsteh.

Pistacia acuminata.- angl: Persian turpentine tree.- all: Persischer-pentin-baum.- بنه Bènèh.- C'est l'arbre qui fournit en Perse un produit assez semblable à la trémentine, mais plutôt mou que liquide, vu qu'on l'obtient par des découpures, dont le produit se rassemble durant les grandes chaleurs dans un creux fait en terre glaise au pied de l'arbre, de façon à ce que la matière sécrétée perd-

une grande partie de son huile essentielle avant d'être enlevée, - le même produit, obtenu à Kermanè dans un autre, fixé à l'arbre et enlevé aussitôt plein, était à peu près aussi liquide que la térébenthine de Venise. - La nonchalence dans la récolte de la sécrétion de la Pistacia acuminata fait qu'elle est toujours mêlée de terre et d'ordure et dans cet état elle est connue au Kordéstanè sous le nom de سقزتلخ Sèghz-héze tèlkh, on croit la purifier en la faisant bouillir dans l'eau, de façon à ce que les matières étrangères vont au fond, tout en privant la résine d'une grande partie de son arôme et du reste de son huile volatile, et c'est ce produit cuit qu'on vend dans le commerce sous forme d'une résine fragile à froid mais se ramollissant par la chaleur, qu'on dit سقز Sèghzhézè. - Pour se procurer la térébenthine fraîche (non cuite) il faudrait s'adresser aux négociants à Sènèh, surtout aux Chaldéens, qui en font un commerce assez considérable. - La Pistacia acuminata est sauvage au Kordéstanè Persan et, d'après le Dr. Buhse, aussi à Rèchmè, Damghanè et Dèrèkghounè (Province de Yèzdè), le Dr. Hausknecht la vit aussi à Kouh Kilouyèh et dans le Loréstanè.-

Pistacia vera. - Fz: Pistachier commun. - angl: Pistachio-tree. - all: Pistazienbaum. درخت پسته Dèrèkhte pésté.

Pistaciae acuminatae Resina. - Fz: Térébenthine de Perse. - angl: Persian turpentine. - all: Persischer terpentin. - سقز Sèghzhézè. - Voyez aussi Pistacia acuminata.

Pistaciae acuminatae Semina. Fz: Semences de térébenthine. - angl: Persian turpentine seeds. - all: Persische terpentinsamen. حبة الخضراء Hèbbètèlkhézra. حب البنه Hèbbolbènèh.

Pisum Sativum. - Fz: Pois. - angl: Chick-pea. - all: Schotenerbse. - خلر Khollèrè. - کرکرو Guèrguèrou (à Khèrèghanè).

Pituitaire (Glande ou Corps). - Lat: Conarium, Glandula pinealis. - angl: Pituitary body. - all: Zirbel, Zirbeldrüse. - غدهٔ صنوبریه

Phoddéke cénobèn.

Pituite.. angl: Pituite, Phlegm.. all: Schleim.. بَلغَم Bèlghèmĕ.

Pityriasis.. angl Pityriasis.. all: Kleienausschlag.. شُورَهٔ زَدَنِ جِلد Chourèh zèdène djéldĕ.

Pityriasis capitis. Voyez Teigne furfuracée.

Pix liquida.. It: Goudron.. angl: Tar.. all: Theer.. قَطرَان Ghètharané Avicenne, dans ses مُفرَدَاتِ قَانُون Mofrédate Ghanounĕ, parle déja des vertus antiseptiques du Goudron, disant qu'il conserve les substances mortes et les préserve de putréfaction; il en recommande aussi l'emploi dans les maladies cutanées et dit que son introduction dans les dents cariées en calme la douleur et que son emploi en clystère détruit les vers intestinaux.

Pix nigra.. It: Poix navale, Poix noire.. angl: Common pitch.. all: Pech.. زِفت Zéftĕ.

Placenta.. angl: Placenta.. all: Mutterkuchen.. جُفتِ جنین Djofte djeninĕ.

Plaie.. angl: Wound, Sore.. all: Wunde.. جِرَاحَت Djerahète. زخم Zèkhmĕ.

Plaine (De). Voyez Croissant Spontanément.

Plainte.. angl: Complaint.. all: Klage.. شِکوَه Chikwèh.

Plainte (Porter). Voyez Accuser.

Plaire (Désir de).. angl: Effort to please.. all: Gefallsucht.. رِضَا جوئی Réza djou-ï.

Plaisanter.. angl: to jest, to joke.. all: Scherzen, Spatten.. شُوخی کَردَن Choukhi kèrdèn.

Planera crenata.
Planera crenelée. } Voyez Zelkowa Crenata.

Plantago Major.. It: Plantain commun.. angl: Ribgrass.. all: Wegerich.. On se sert en Perse des semences connues sous les noms de تُخمِ کَشنِیز Tokhme kèchnize kèfidĕ. قَارنِ یَارُوغ Ghèrni yarough, et بَارتَنگ Bartènkĕ.

Plantago Psyllium.. It: Herbe aux puces.. angl: Fleawort.. all: Flohkraut. بِزرِ قطُونَا Bèzrèghathouna. اسپِرزه Es-per-zèh.

Plantain commun.
Plantain majeur. } Voyez Plantago Major.

Planta ana ovefs. Voyez Solanum ovigerum.

Plante.. angl: Vegetable.. all: Gewaechs.. نبات Nebate. كيا: Guiah.

Plante des pieds. Voyez Pieds.

Plante des pieds avec les cinq doigts.. angl: The sole of the feet with the five toes.. all: Die Fusssoehle mit den fuenf Zehen.. پنجهٔ پا Pendjéhepa

Plaqueminier Lotus. Voyez Diospyros Lotus.

Plasme. Voyez Emeraude brute.

Plasticité.. angl: Plasticity.. all: Plasticitaet.. قوّهٔ مُتمدِّده ومُتشكِّله Ghouvvéhe motemèddédèh ve motechèkkélèh.

Plat (Nez). Voyez Nez Camus.

Platane. Voyez Platanus Orientalis.

Platanus Orientalis.. F: Platane.. angl: Plane tree.. all: Platane.. درختِ چنار Derèkhte tchènar.

Platon.. angl: et all: Plato.. أفلاطون Eflathouné.

Plâtre. Voyez Sulphas Calcis.

Pleine lune.. angl: Full moon.. all: Vollmond. بدر Bédré.

Pléthore.. angl: Plethora.. all: Vollblutigkeit.. كثرتِ وغلظتِ دم Késrète ve ghélzète dèm..

Pleurésie.. Syn: Pleurite, Fluxion de poitrine.. angl: Pleurisy.. all: Entzuendliches Seitenstechen.. ذاتُ الجنب Zatéldjènbé.. سينهٔ پهلو Sinèh pèhlow.

Pleurodynie.. Syn: Pleuralgie.. angl: Bastard Pleurisy.. all: Aeusserer Brustschmerz. وجعِ عضلاتِ صدريّه Wédjéé èzelate sédri.

Pleuropneumonie.. angl: Pleuropneumonia.. all: Mit Seitenstechen verbundenes Lungenfieber.. ذاتُ الجنب باذاتُ الرئه Zatéldjènbé ba zatour

Pleurosthotonus.. angl: Pleurosthotonus.. all: Krampfhafte Zusammenziehung des Koerpers nach einer Seite.. تشنّجِ اندام باِيمن يا باِيسر Téchènn-nodje èndam be éymèn ya be éysaré

Pleurs.. angl: Tears.. all: Thraenen. گريه Guérièh.

Pleuvoir.. angl: To rain.. all: Regnen.. باريدن Baridén.

Plèvre.. angl: Pleura.. all: Brustfell.. غشاءِ جنبِ ريه Ghechaé djènbé rièh.

Plexus.- angl: Plexus.- all: Nervengeflecht.- شَبَكَهٔ عَصَبْ Chèbèkéh assab.

Plexus brachial.- angl: Brachial plexus.- all: Achselgeflecht.- خِلِطِ عَضُدْ Khélthe èzodè. شَبَكَهٔ عَضُدْ Chèbèkéhe èzodè.

Plexus cervical.- angl: Cervical Plexus.- all: Halsgeflecht.- خِلِطِ عُنُقْ Khélthe onogh.- شَبَكَهٔ عُنُقْ Chèbèkéhe onogh.

Plexus lombaire.- angl: Lumbar Plexus.- all: Lendengeflecht.- خِلِطِ قَطَنْ Khélthe ghèthènè.- شَبَكَهٔ قَطَنْ Chèbèkéhe ghèthènè.

Plexus pulmonaire.- angl: Pulmonary Plexus.- all: Lungengeflecht.- خِلِطِ رِيَهْ Khélthe rieh. شَبَكَهٔ رِيَهْ Chèbèkéhe rieh.

Plexus sacré (ou sciatique).- angl: Sacral Plexus.- all: Kreuzknochengeflecht.- خِلِطِ عَجُزْ Khélthe èdjozè. شَبَكَهٔ عَجُزْ Chèbèkéhe èdjozè.

Plexus solaire.- angl: Solar Plexus.- all: Solar- oder Bauchgeflecht.— خِلِطِ شَمسِی Khélthe chèmsi.

Plomb. Voyez Plumbum.

Plomb (Acétate de). Voyez Acetas Plumbi.

Plomb (Oxide de). Voyez Litharge.

Plongeon. Voyez Podiceps cristatus.

Pluie.- angl: Rain.- all: Regen.- بَارَان Barané.

Plumbum.- Fr: Plomb.- angl: Lead.- all: Blei.- سُرْب Sorbè.- Dans le district d'Astérabad, sur la route qui mène de Radekané par le Chah Kouh à Chahroudè, près du village de Cachè, on exploite des mines plombifères. D'autres mines de plomb, irrégulièrement exploitées, renfermant 30 p. c. de plomb et connues sous le nom de mines d'Ouriyardè, se trouvent près de Yénguidjèh, à peu près là où le Ghèzél Ozèn se perd dans la plaine parsemée d'ardoises, dont on découvre les traces sur une étendue de deux heures environ. Les montagnes environnantes sont suffisamment riches en combustible. Entre Yèsdè et Kerman se trouvent des mines de plomb, dont le produit se consomme dans les provinces du même nom, et les habitants du district Damghané connaissent beaucoup de localités qui, en cas de besoin, leur fournissent le minerai de plomb nécessaire pour leurs balles de chassè.- Voyez

anti: l'article Galène.

Pneumatocèle.. angl: Pneumatocele.. all: Windbruck des Hodensackes. بادِ خصیه Bade-Khosiéh.

Pneumonie.. syn: Fluxion de poitrine.. angl: Inflammation of the lung.. all: Lungenentzundung. ذاتُ الرِّیه Zatorriéh.

Pneumorrhagie.. angl: Pulmonary haemorrhage.. all: Lungenblutung. Blutspeyen.. سَیَلانِ دمِ رِیه Séyelane déme riéh. – نَفثُ الدَّم Néfsoddém.

Podagre.. angl: Gout in the feet.. all: Justgicht. نِقرِسیا Néghrécé pa.

Podex. Voyez anus.

Podiceps cristatus.. fr: Plongeon.. angl: Diver, Plongeon.. all: Lauchet. اسفرود Esferodé.

Podospermum Jacquinianum.. شکنك Chènkĕ, d'après le Dr. Buhse; mais sous ce nom on connait aussi d'autres plantes, dont une (indéterminée encore) produit une espèce de Caoutchouc.– Voyez ce mot.

Poétique (Instinct).. angl: Poetical talent.. all: Poetischer Sinn.. قوهٔ شعریه Ghovvéhé chéériyéh.

Poids (de balance).. angl: Weight.. all: Gewicht. سَنگِ تَرازو Sènguè térazou. وَزنه Wéznéh.. La base des poids persans est le مِثقال Méskalé = 4 grammes et 60 centigrammes; – chaque Méskalé est subdivisé en 24 نخود Nékhodé et chaque Nékhodé en 4 گندم guéndom ou grains.

Les poids pour marchandises en gros sont:

le مَن تبریز Mène Tébrizi = 640 Méskalé.

le مَن شاهی Mène Chahi. = 2 Mène Tébrizi.

le مَن ریز Mène Rék. = 4 id. ou 2 Mène Chah

le Khéïvar (quintal) = 100 Mène Tébrizi.–

Le Mène Tébrizi se subdivise en 40 Sirés. – Chaque Siré est = 16 Méskal; 40 Sirés (soit un Mène Tébrizi) = 2944 grammes (Poids métrique ou décimal), d'après le calcul fourni par la Direction des monnaies à Téhéran; – d'après Goedel (cité par le Dr. Otto Blau, Commerzielle Zustände Persiens. Berlin 1858 p. 176) il ne serait

gue de 2 838.- D'après M. Guerry (Droit Musulman. Paris 1871. 6. I. p. 146), le Méthal du commerce serait 4, gr. 80 c, (id. p. 3) 197 Mènnes et 621 Méthals seraient = 393 Kilos 120 grammes, ce qui donnerait pour le Mènne Tébriz (soit 640 Methals) 3, 072 Kilos.

Poids Spécifique.- angl: Specific gravity.- all: Specifische Schwere.- وَزْنِ مَخْصُوص Wèzneh mèkhçouçé.

Poignard.- angl: Dagger, Poniard.- all: Dolch.- دِشنه Déchnèh. خَنجَر Khèndjèré.

Poignard (coup de). Voyez Coup.

Poignée.- angl: Handful.- all: Handvoll.- قَبضَه Ghèbzèh.

Poignet.- Voyez Carpe.

Poils.- angl: Hair, Wool, Short hair.- all: Haar (am Leibe).- مُوی بِدَن Mou-ye bizèh. زَغَب Zèghèb. عَقِیقَه Éghighèh.

Poing.- angl: Foign; Fist.- all: Faust; Faustschlag.- مُشت Mocht.

Poing (Coup de). Voyez Coup.

Point d'appui.- angl: Point of support.- all: Stuetzpunkt.- مَرکَزِ اِتکا Mèrkèze éttecaë. نُقطَه اِتکا Noghthéhe éttecaë.

Pointe de la langue. Voyez Langue.

Points lacrymaux.- angl: Lachrymal points.- all: Thraenenpünkte.- نُقَاطِ دَمعَه Noghathe dèm-eèh.

Poire.- angl: Pear.- all: Birne.- گلابی Golabi.

Poireau. Voyez Allium Porrum.

Poirier. Voyez Pyrus communis.

Pois. Voyez Pisum Sativum.

Pois chiche. Voyez Cicer arietinum.

Poison.- angl: Poison.- all: Gift.- سَمّ Semm. زَهر Zèhrè.

Poisson.- angl: Fish.- all: Fisch.- مَاهِی Mahi.

Poitrinaire.- angl: Consumptive Person.- all: Der (die) Brustkranke.- سِینه دَردِی Sinèh dèrdi.

Poitrine.- Lat: Thorax.- angl: Chest.- all: Brust.- صَدر Sidrè. سِینه Sinèh.

Poivre de Cayenne. } Voyez Capsicum annuum.
Poivre de Guinée. }

Poivre des Indes. Voyez Piper betel.

Poivre d'Espagne. Voyez Capsicum Annuum.

Poivre noir. Voyez Piper Nigrum.

Poivre (petit). Voyez Agnus Castus.

Poivre rouge. Voyez Capsicum Annuum.

Poivre Sauvage. Voyez Agnus Castus.

Poivrette commune. Voyez Nigella Sativa.

Poivron. Voyez Capsicum Annuum.

Poix Minérale. Voyez Asphaltum.

Poix Noire. Voyez Pix Nigra.

Pollué. Syn: Souillé.- angl: Polluted.- all: Befleckt, Verunreinigt.- جُنُب Djonobé.

Pollutions. Voyez Spermatorrhée.

Polyanthes Tuberosa.- Fr: Tubereuse.- angl: Tuberose.- all: Knollhyacinthe.- گُل مَرْيَم Gole Meriém.

Polydipsie. Voyez Diabète.

Polygalactie. Voyez Galactirrhée.

Polygonum Aviculare.- Fr: Centinode, Renouée, Brainette.- angl: Knotgrass.- all: Wegetritt.- هفت بند Hefté-bendé.

Polygonum Bistorta. Voyez Bistorta Officinalis.

Polyménorrhée.- angl: Immoderate flow of the menses.- all: Uebermässige Menstrualsecretion.- اِزْدِيَادِ خُونِ حَيض Ezdiade Khoune héyzé.- كِثْرَتُ الطَّمْث Késrèttoth-thèncé.

Polype.- angl: Polypus.- all: Polyp.- بَوَاسِيرِ لَحْمِي Bèwacire lèhmi.

Polype de la matrice.- angl: Polypus of the womb.- all: Polyp der Gebaermutter.- بَوَاسِيرِ لَحْمِي رَحِم Bèwacire lèhmié rèhém.- بِچَرخوَار Bètchèk-khar.

Polype de l'oreille.- angl: Polypus of the ear.- all: Polypen Ohre.- بَوَاسِيرِ لَحْمِي اُذُن Bèwacire lèhmié uzné.

Polype du nez.- angl: Polypus of the nose.- all: Polyp der Nase.- بَوَاسِيرِ لَحْمِي بِينِي Bèwacire lèhmié bini.

Polyssarcie.- angl: Voracity.- all: Gefraessigkeit.- جُوعِ بَقَرِي Djou-é bèghèri.

Polypode commun. Voyez Polypodium Vulgare.

Polypodium Vulgare.- Fr: Polypode commun.- angl: Polypody of the oak.- all: Tuepfelfarn, Engelsuest.- بَفَايِج Bèffa-yèjè (d'après le Dr Kaufftnecht).

Polyporus Officinalis.- Fr: Agaric blanc.- angl: Larch agaric.- all: Laerchenschwamm.- غَارِيقُون Gharighonè.- Les Persans l'emploient comme purgatif spécial des glaires.-

Polysarcie.- Syn: Corpulence.- angl Obesity.- all: Wohlbeleibtheit.- فَرْبِهِي Fèrbehi. تَنُومَنْدِي Ènsoumèndi. سَمَن Sèmènè.

Polyurie. Voyez Diabète.

Pomme.- angl: Apple.- all: Apfel.- سِيب Sibè.

Pomme à savon. Voyez Sapindi Saponarii Nux.

Pomme d'Acajou. Voyez Anacardium Occidentale.

Pomme d'Adam.- angl: Adam's Apples.- all: Adam's Apfel.- سِيبِ حَضْرَتِ آدَم Sibe hèzrètè Adèmè. جَوْزَك Djozèc.

Pomme d'Amour. Voyez Solanum Lycopersicum.

Pomme de pin.- angl: Fircone.- all: Tannenzapfen.- تَمْرِ كَاج Tèmère kadje.

Pomme de terre. Voyez Solanum Tuberosum.

Pomme d'orange aigre. Voyez Citrus aurantium acida.

Pomme d'orange douce. Voyez Citrus aurantium dulcis.

Pomme épineuse. Voyez Datura.

Pommette.- angl: Cheek.- all: Wange, Backen.- تَحْدِ بِي جَنَه Tèhèd-dobe wèdjnèh. حُدْبِهِ جَنَه Hodbèhe wèdjnèh.

Pommier. Voyez Pyrus malus.

Ponction.- angl: Puncture, Tapping.- all: Stich, Bauchstich.- عَمَلِ بَزْل Èmèle bèzlè.

Pondeuse.- Voyez Solanum Ovigerum.

Pont de Varole. Voyez Protubérance cérébrale.

Populus alba.- Fr: Peuplier blanc.- angl: Abele-tree, White poplar.- all: Weisspappel.- دَرَخْتِ تَبَرِيزِي Dèrèkhte tèbrizi.- سِفِيدَار Sefidarè.

Populus dilatata.- Syn: Populus pyramidalis.- Fr: Peuplier pyramidal, Peuplier d'Italie.- angl: Black poplar.- all: Schwarzpappel. كَبُودَه Kèboudèh.

Porc. Voyez Sus Serofa.

Porc-épic. Voyez Histrix cristata.

Pore.- angl: et all: Pore.- خَلَلٌ وَفُرْجٌ Kholèlè ve forèdjè.

Porphyre brun-rouge.- angl Porphyry.- all: Porphyr.- سَنَكِ سُمَاق Sèngué Somagh.

Porphyrophora Kamelii.- Fr: Cochenille de Perse.- angl: Persian Kermesgrains.- all: Persische Cochenille.- كِرْمِ قِرْمِز Kérmeghér-mézè.- Insecte servant à colorer en rouge les étoffes en laine, qui se récolte dans le district de Karapapagh (au Kordéstané Persan) sur la Poa pungens, d'après le „Special Catalog der Ausstellung des Persischen Reiches. Wien 1873 p. 38."

Porreau. Voyez Allium Porrum.

Porrigo asbestina. Voyez Teigne amiantacée.

Porrigo favosa. Voyez Teigne favense.

Porrigo furfurans. Voyez Teigne furfuracée.

Porrigo granulata. Voyez Teigne granulée.

Porrigo larvalis. Voyez Teigne muqueuse.

Porrigo lenticularis. Voyez Teigne amiantacée.

Porte-musc. Voyez Moschus moschiferus.

Porte-scie. Voyez Palaemon Serratus.

Porter plainte. Voyez Accuser.

Portulaca oleracea.- Fr: Pourpier commun. angl: Common Purslane. all: Portulack.- خُرْفَه Khorfèh.

Positif. (Opposé de Négatif).- angl: Positive.- all: Positiv.- مُوجَبَه Moudjébèh.-

Potable.- angl: Drinkable.- all: Trinkbar.- قَابِلِ شُرْب Ghabèlè chorbè.

Potage.- angl: Pottage.- all: Reissuppe.- اَشْ Achè.

Potasse.- angl: Potash.- all.- Pottasche.- پُطَاس Pothacè.

Potion.- angl: Potion, Draught.- all: Trank, Arzneitrank.- شَرْبَت Chèrbètè.- مَشْرُوب Méchroubè.

Pou. Voyez Pediculus Capitis.

Pouce.- angl Thumb.- all: Daumen.- اِبْهَام Ébhamè.- اَنْگُشْت Engochte bozorkè.

Poudre (c. à. d. Substance pulvérisée).- angl: Powder.- all: Pulver.- سُفُوف Sofouf. كُرْد Guèrdè. غُبَار Ghobarè. كُوبِيدَن Koubidèh.

Poudre à canon.- angl: Gun-powder.- all: Schiesspulver.- بَارُوط Baroutè.- Les Beloutchis n'apprirent que la poudre de guerre s'appelle chez eux دَرْمَان Dèrmanè (verbalement Médecine), c'est à dire le remède par excellence pour se débarrasser de ses ennemis; il est assez étonnant qu'une autre tribu nomade très éloignée du Beloutchéstanè, celle des Djaffs qui sont sujets Ottomans mais passent chaque année pendant 4 à 5 mois sur les montagnes élevées du Kordéstanè Persan, à l'effet de donner l'herbe à leurs troupeaux) ont le même nom de دَرْمَان Dèrmanè (Médecine) pour la poudre à canon. (Voy. J. Rich. Narrative of a residence in Koordistan etc. ed. by his widow. London 1836. Vol I p. 116).

Poudre de diamant. Voyez Diamant.

Poulain.- Syn: Poulin.- angl: Colt, Foal, Rubo.- all: Das Fuellen, Die Leisten beule.- كُرِّهْ اسْب Korrèh èsbè. خِيَارَك Khiarèe.

Poule.- angl: Hen, Pool.- all: Huhn, Henne.- مُرْغ خَانَگِي Morghe Khanègui.

Poulet.- angl: Chicken.- all: Huehncken.- خُرُوسْ بَچَه Khorouse bètchè. جُوجَه خُرُوس Djoudjèh khorouse.

Poulette.- angl: Pullet, Young hen.- all: Junge Henne.- جُوجَه Djoudjèh.

Poulichse.- angl: Filly.- all: Stutenfuellen, Mutterfuellen.— كُرِّهْ مَادْيَان Korrèh madianè.

Poulin. Voyez Poulain.

Pouliot. Voyez Mentha Pulegium.

Pouls.- angl: Pulse.- all: Puls, Pulsschlag. نَبْض Nèbzè.

Pouls capsidant. Voyez Pouls inégal.

Pouls convulsif.- angl: Thrilling Pulse.- all: Zitternder Puls.— نَبْضِ مُخْتَلِج Nèbze mokhtèlèdjè.

Pouls déréglé.- angl: Irregular Pulse.- all: Unregelmaessiger Puls. نَبْضِ غَيْرِ مُنْتَظِم Nèbze ghèyre monthèzém.

Pouls dicrot.. angl: Dicrotic Pulse.. all: Doppelt-schlaegiger Puls.- نَبْضِ مُطْرِبِي *Nèbze mèthrèghi.*

Pouls dur.. angl: Hard Pulse.. all: Harter Puls.- نَبْضِ صُلْب *Nèbze solbé*

Pouls égal.. angl: Equal Pulse.. all: Regelmaessiger Puls.- نَبْضِ مُسْتَوِي *Nèbze mostèvi.* نَبْضِ هَمْوَار *Nèbze hèmvar.*

Pouls faible.. angl: Feeble Pulse.. all: Schwacher Puls.- نَبْضِ ضَعِيف *Nèbze zéyfé.*

Pouls fiévreux.. angl: Feverish Pulse.. all: Fieberhafter Puls.- نَبْضِ حُمَّائِي *Nèbze hommaï.*

Pouls filiforme.. angl: Small Pulse.. all: Faden-foermiger Puls.- نَبْضِ خَيْطِي *Nèbze zéy-yégh.*

Pouls formicant.. angl: Prickling Pulse.. all: Kriebelnder Puls.- نَبْضِ نَمْلِي *Nèbze nèmli.*

Pouls fort.. angl: Quick (strong) Pulse.. all: Starker Puls.- نَبْضِ قَوِي *Nèbze ghèvi.*

Pouls fréquent.. angl: Frequent Pulse.. all: Frequenter Puls.- نَبْضِ سَرِيع *Nèbze sèr-i-é.*

Pouls inégal.. Syn: Pouls capritant.. angl: Unequal (caprizant) Pulse. all: Ungleicher Puls.- نَبْضِ غَيْرِ مُسْتَوِي *Nèbze ghéyre mostèvi.*- نَبْضِ نَا هَمْوَار *Nèbze nahèmvar.*

Pouls intermittent.. angl: Bounding Pulse.. all: Aussetzender Puls.- نَبْضِ مُتَنَاوِب *Nèbze motenavébé.*

Pouls large.. angl: Large Pulse.. all: Grosser Puls.- نَبْضِ عَرِيض *Nèbze arizé.*

Pouls lent.. angl: Slow Pulse.. all: Langsamer (seltener) Puls.- نَبْضِ بَطِئ *Nèbze bèth-thié.*

Pouls (lieu du).. angl: Seat of pulse.. all: Sitz des Pulses.- مَجَسّ *Mèdjéce.*

Pouls mou (ou souple).. angl: Soft Pulse.. all: Weicher Puls.- نَبْضِ لَيِّن *Nèbze léy-yéné.*

Pouls myure.. angl: Sinking Pulse.. all: Maeuseschwanz puls.— نَبْضِ ذَنَبُ الفَارِي *Nèbze zènèbolfari.*

Pouls ondulant.. angl: Undulating Pulse.. all: Wellen-foermiger Puls نَبْضِ مَوْجِي *Nèbze modji.*

Pouls petit. *Voyez* Pouls filiforme.

Pouls plein.. angl: Full Pulse.. all: Voller Puls.- نَبْضِ مُمْتَلِي *Nèbze momtèli*

Pouls réglé.. angl: Regular pulse.. all: Regelmaessiger Puls.. نَبْضِ مُنْظَم Nèbze monthèzém.

Pouls serré.. angl: Serrated pulse.. all: Saegenformiger Puls.. نَبْضِ مُنْغَر Nèbze monghèmèz.

Pouls souple. Voyez Pouls mou.

Pouls vif.. angl: Quick Pulse.. all: Rascher Puls.. نَبْضِ مُتَوَاتِر Nèbze motèvatér.

Poumon.. angl Lung.. all: Lunge.. رِيَه Rièh. شُش Choché.

Pourpre. Voyez Maladie maculeuse de Werlhoff.

Pourpier commun.. Voyez Portulaca oleracea.

Pourriture.. angl: Rottenets.. all: Faulnitz, Verwesung.. پوسیدگی Pouçidèguy: فَسَاد Féçadé.

Poussière de charbon. Voyez Aigremore.

Prairie.. angl: Meadow.. all: Wiese.. چَمَن Tchèmèné.

Praline.. angl: Roasted Almond.. all: In Zucker geroestete Mandel.. نُقْلِ بَادَام Noghle badamé.

Pratique médicale.. angl: Medical Practice.. all: Medizinische Praxis.. حِكْمَت Hékmèté.

Précaution.. angl: Precaution.. all: Vorsichtsmassregel.. دُورَانْدِيشَه Dour èndichèh. احْتِيَاط كَارِي Ehtiath-kari. سَرْحِسَاب Sèr héçabé. اَنْدِيشَه Èndichèh.

Précipité (Terme de chimie).. angl: Precipitate.. all: Niederschlag.. رَاسِب Racébé. تَه نِشِين Tèhnechiné.

Précoce. Voyez Enfant précoce.

Précurseurs (Signes).. angl: Precursory signs.. all: Vorboten, Vorzeichen.. دَلَائِلِ تَقَدُّم Dela-ïle moghèddèmèh.

Prédestination.. angl: Predestination.. all: Gnadenwahl.. نَصِيب Nèçibé. تَقْدِير Téghdir.

Prématuré.. angl: Premature.. all: Fruehzeitig.. قَبْلَ از مَوْسِم Ghièbl èz mocém.

Prendre soin d'un malade.. angl: To be all attention to a sick.. all: Einen Kranken warten.. پَرِسْتَارِي مَرِيض كَرْدَن Pèrèstarié mérizé kèrdèn.

Préparer.. angl: To prepare, to make ready.. all: Zubereiten.. تَيَار كَرْدَن Téyar kèrdèn.

Prépondérance (Avoir la).. angl: To have the ascendant over.. all: Das

Uebergewicht haben. تسلط بولدن Mossèllètk boudin.

Prépuce.. angl: Foreskin.. all: Vorhaut. پوست خته کاه Poustè khètnèkhaé.

Presbyopie.. Syn: Presbytie.. angl: Farsightedness.. all: Weitsichtigkeit.— دوربینی Dourbini.

Préservatif.. angl: A preservative.. all: Schutzmittel.— دوای حافظ الصحه Dèva-ye hafézossèhhièté.

Préservation.. Syn: Prophylaxie.. angl: Preservation.. all: Vorbeugung.— حفظ الصحت Hèfzè sèhhièté.. جلو مرض گرفتن Djelove mèrèzègue-réftèn.

Présomption.. angl: Presumption.. all: Vermessenheit.. مناعت Mena-ièté. غرور Ghorouré.

Pressentiment.. angl: Presentiment.. all: Vorgefuehl, Ahnung.— کوابه دل Guèssahiè dél.

Pression de l'air.. angl: Pressure of air.. all: Luftdruck.. فشار هوا Fèchare hèva.

Prêtre. Voyez Caillette.

Prêtre de Chameau. Voyez Caillette de chameau.

Prêt.. angl: Ready.. all: Fertig.— تیار Éèy-yare.

Prêter serment.. Voyez Serment.

Preuve. Voyez Signe.

Prévoyance.. angl: Foresight, Forethought.. all: Vorhersehung, Vorsicht.— مآل بینی Me-al bini. دوراندیشی Dour èndichi. عاقبت بینی Aghèbiété bini. پیش اندیشی Pichèndichi.

Prévoyant.. angl: Provident.. all: Vorsichtig. عاقبت اندیش Aghèbété èndiché. دوربین دار Dour pèndar.

Priapisme.. angl: Priapism.. all: Ruthenkrampf.— فریبوس Ferièé-mouci.

Printemps.. angl: Spring.. all Fruehjahr.— بهار Behar.— فصل بهار Fèsle behar.

Probabilité.. angl: Probability.. all: Wahrscheinlichkeit.— احتمال Éhtémal.

Procès-verbal. Voyez Rapport.

Prodigalité.. angl: Prodigality, Profusion.. all: Verschwendung.— اطلاف Éthlaf. خرج بی هوده Khèrdje bi hondèk. اسراف Éssraf.

Profond.. angl: Deep.. all: Tief. کود Godé.

Prognostic. Voyez Pronostic.

Prohibition. Voyez Défense.

Prolapsus. Voyez Chute.

Pronostic.. Syn: Prognostic.. angl: Prognosis.. all: Prognose.. پیش کوئی Pichè gou-ï. قَدَمُ الْمَعْرِفَة Ièghiddomètèlmèrèfèh.. اِنذار Enzarè.

Propreté.. angl: Cleanliness.. all: Reinlichkeit.. پاکیزہ گی Paguizèhgui

Prosopalgie.. angl: Facial neuralgia.. all: Sothergill'scher Gesichtsschmerz.

وَجَعِ صُورَت Wèdjéè Souretè.

Prosopis Stephaniana.. جَجَنَه Djèjh-djèghèh.. بَجَهْ کَرْبَه Bètchèk garbèh.. Confondu par les médecins persans avec le Caroubé (Voyez Ceratonia Siliqua). Les capsules de cette plante servent de remède astringent et donnent la teinture en bleu-noir des cotonnades indigènes.

Prostate.. angl: Prostate gland.. all: Vorsteherdrüse.. غُدۂ وَزْبے Ghoddéhè wèz-ye.

Prostitution.. angl: Whoredom.. all: Unzuchtiges Leben.. سَلیطَه گَرِی Sèlitèh guèri. لَوَنْدِی Lèvèndi. قَحْبَه گی Ghahbèhgui.

Prostration. Voyez Adynamia.

Prothèse.. angl: Prothesis.. all: Kunstliche Ersetzung eines Gliedes.— ساختَنِ عُضْوِ مفقُود Sakhtène ozve mèf-ghoudè.

Protubérance.. angl: Protuberance.. all: Fortsatz. بَرَامَدَه گی Bèramedèhgui.

Protubérance cérébrale.. Lat: Pons Varoli. Metocephalum. Tuber annulare. Nodus Encephali.. angl: Annular protuberance.. all: Die Knoten der Hirnknoten.. پُلِ دِمَاغ Pole dèmagh.

Prudence.. angl: Prudence.. all: Vorsicht.. هُوشیَاری Houchiari.

Prudence (Mesure de).. angl: In accord with prudence.. all: Vorsichts-massregel.. صَلَاح Sèlah.

Prudent.. angl: Prudent.. all: Vorsichtig.. هُوشیَار Houchiarè.

Prune Voyez Prunus Domestica.

Prunelle.. Voyez Prunus Spinosa.

Prunelle de l'oeil.. Syn: Pupille.. angl: Pupil.. all: Seh-loch. Stern des Auges.. مَرْدُمَکِ چَشْم Mèrdomèke tchèchmè.. حَدَقَه Hèdèghèh.

Prunier Mahaleb. Voyez Padus Mahaleb.

Prunier Sauvage. Voyez Crataegus Melanocarpa.

Prunus Armeniaca.. Syn: Malum Armeniacum. Armeniaca Vulgaris.. Fr: Abricotier.. angl: Apricot tree.. all: Abrikosenbaum. دَرَخْتِ زَرْدَالُو Dèrèkhte zèrdalou.

Prunus avium. Voyez cerasus avium.

Prunus cerasus. Voyez Cerasus vulgaris.

Prunus domestica.. Fr: Prune.. angl: Plum.. all: Pflaume.. آلوی برقانی Aloye berighani.

Prunus Mahaleb. Voyez Padus Mahaleb.

Prunus Spinosa.. Fr: Prunelle.. angl: Sloe, Bullace.. all: Schlehdorn. کوجه کیلانی Goodjeh guilani..

Prunus Syriaca.. انجوچك Entchow-tchèe.

Prurigo.. angl: Itching.. all: Jucken.. خنش Khénéché.. حکه Hék-kèh.

Prurit de la vulve.. angl: Itching of the parts of generation in the female all: Schamjucken.. حکهٔ فرج Hék-kéhe ferdjè.

Prurit hémorrhoïdal.. angl: Hemorrhoidal itching.. all: Haemorrhoidal-Jucken. حکهٔ بواسیری Hék-kéhe bèvaciri.

Psittacus.. Fr: Perroquet.. angl: Parrot.. all: Papagei.. طوطی Bhouthi.

Psyllium. Voyez Plantago Psyllium.

Ptarmique. Voyez Sternutatoire.

Ptérocarya Caucasica. Kunth.. Fr: Noyer du Caucase.. Le D. Buhse a observé cet arbre dans l'intérieur de la forêt du Guilanè et du Mazènderanè, fleurissant au mois d'Avril.. Au Guilanè on l'appelle کوچی Koutchi; aussi دله کوچی Délèh koutchi;.. au Mazènderanè ترخ Terkh et à Conekabonè خوشل Khou-ol.

Pterococcus perdicum.. Buhse.. Se trouve aux bords du Sefidroudè près de Mèndjilè, dans des terrains pierreux, et y est connu sous les noms persans de اسکنبر Éskènbèr et ارتك Ertèk.

Pterospermum acerifolium. پیارند Pi-a-rènde (d'après le D. Buhse).

Pterygium.. Fr: Ongle à l'oeil.. angl: Unguis (at the eye).. all: Nagelfell (im Auge); Augfluegel, Augnagel.. ظفر Zofr. ناخنك Nakhonèe.

Ptyalisme.. Syn: Salivation.. angl: Ptyalism, Salivation.. all: Speichelfluss.. سیلان بزاق Séyelane bozagh.. Les médecins indigènes de l'ancien type n'y savent opposer qu'un gargarisme de

Soluté de sulfate de cuivre.

Puanteur.- angl: Stench.- all: Gestank.- بَدْبُو Bèdè bou. كَنَنْ بُو Guèndèh bou.

Puanteur de la bouche.- angl: Stinking mouth.- all: Stinkender Mund.- Pers: Vulg: كَنَنْ دَهَانْ Guèndèh dehanè.- Pers: Litt: — بَخَرْ Bèkhér.

Puberté.- angl: Puberty.- all: Mannbarkeit. سِنّ تَكْلِيف Sènne tèkliféh. سِنّ رِسِيدَكِ Sènne rècidèhgui. حَدِّ بُلُوغ Hèdde bolough.

Pubis (Branche descendante du).- angl: Descending branch of the pubic bone.- all: Absteigender Ast der Schamknochen.- وَرَكْ Hèrèk نَشِيمَنْ گَاهْ Nechimèngah.

Pubis (Symphyse du).- angl: Junction of the pubic bones.- all: Vereinigungswinkel der Schamknochen.- غَضْرُوفِ عَانَهْ Ghozrouf anèh.

Puce. Voyez Pulex irritans.

Puces (Herbe aux). Voyez Plantago Psyllium.

Pudendum muliebre. كُسْ Kocé.

Pudenz Voyez Honte.

Puer.- angl: to contract a smell.- all: Stinken. بُو كِرِفْتَنْ Bou guereftèn.

Pulex irritans.- Fr: Puce.- angl: Flea.- all: Floh.- كَيْكْ Kéyké

Pulpa Cassiae.- Fr: Pulpe de Casse.- angl: Pulp of purging Cassia.- all: Cassiemark.- مِغْزِ فُلُوسْ Mèghze flouce.

Pulpe.- angl: Pulp, Pap (of fruits).- all: Fleisch (oder Mark) der Früchte مَغْزْ Mèghzè.

Pulsative (Douleur).- angl: Pulsatory pain.- all: Klopfender Schmerz. وَجَعِ نَابِضْ Vèdjéè nabézè.

Punex.- Fr: Pierre ponce.- angl: Pumice stone.- all: Bimstein.— سَنْگِ خَارَا Sènguè Khara. پُشْ Ponce.— Provient de l'Europe et est connue seulement des ouvriers de l'arsenal, ainsi que des lithographes, qui ont été en relation avec des ouvriers européens.

Punais.- angl: Stinknose.- all: Stinknase. عَاطِلُ الشَّمّ Athelouch chèmè.

Punaise. Voyez Cimex lectularius.

Punaise de Mianèh. Voyez Argas Persicus.

Punaisie. Voyez Ozène.

Punica Granatum.. Fr: Grenadier.. angl: Pome granate tree.. all: Granat baum.. درخت انار Derèkhté ènar.. Comme tant d'autres choses déclamées de nos jours comme découvertes nouvelles, nous voyons que les anciens Persans connaissaient déjà les vertus taeniafuges de l'écorce de la racine de grenadier, comme le prouve l'article Grenade du Mèkhzèn-el Edviyèh..

Punicae Granati Flores.. Fr: Balaustes, Fleurs de grenadier.. angl: Balaustine Flowers.. all: Granatbluethe.. گلنار فارسی Golnar farci.. l'espèce préférée par les praticiens indigènes provient du Grenadier sauvage du Guilané et est employée sous forme de gargarisme) astringent et dans les diarrhées chroniques.

Pupille. Voyez Prunelle de l'oeil.

Purgatif.. angl: A purgative.. all: Abführungsmittel.. مسهل Mosshél..

Purger.. angl: to purge.. all: Zum Abführen einnehmen.. تنقیه کردن Tènghiéh Kèrdèn.

Purpura. Voyez Maladie maculeuse de Werlhof.

Purulent.. angl: Purulent.. all: Eitrig.. دم الود Rimaloudé.

Purulent (foyer).. angl: Seat of a purulent collection.. all: Sitz der Eiterbildung.. مخزن دم Mèkhzène rimé.

Pus.. Fr: Pus.. angl: Matter, Good matter, Pus.. all: Eiter, Gutartiger Eiter.. مادّه Maddéh. مادّهٔ دمیه Maddéhé rimi.. دم Rimé

Pustules.. angl: Pustules.. all: Pusteln.. بثور اجلدیه Bèçourate djéldiyéh.

Putamen amygdalarum.. Fr: Brou d'amandes.. angl: Green shell of almond.. all: Mandelhuelse.. پوست تبز بادام Pousté tèbze badam.

Putamen Nucis Juglandis.. Fr: Brou de noix.. angl: Walnut peels all: Gruene Nussschale.. پوست سبز گردو Pousté tèbzé guèrdou.. Selon les auteurs pendant le brou de noix pilé avec des batitures de fer et bouilli dans du vinaigre, avec lequel on le laisse, après l'ébullition, digérer en cave une semaine en mélangeant souvent, colorerait, mieux que toute autre

préparation, les cheveux en noir.

Putréfaction.. angl: Putrefaction.. all: Faulniss.- پوسیدگی Poucidèguï.

فساد Fèçadè. کندیکی Guiendèhguï.

Pyélite.. angl: Inflammation of the pelvis of the kidney.. all: Nierenbeckenentzuendung.- وَرَم كِيلاس وَبَرَكهٔ كُلیه Vèrèmé guilacè ve bèrkèhe Kolieh.

Pylore (Valvule du).. angl: Pylorie Valve.. all: Pfoertnerklappe.- سَی پوش باب المعده Sèrpouche bab èl meèdèh.

Pylorus.. Fr: Pylore, Orifice inférieur de l'estomac.. angl: Pylorus.- all: Pfoertner.. باب المعده Bab èl meèdèh.

Pyramides du bulbe rachidien.. Voyez Eminences antérieures.

Pyrèthre.. Voyez Anthemis Pyrethrum.

Pyrethri Radix.. Voyez Anthemis Pyrethrum.

Pyrethrum Parthenium.. Voyez Matricaria Parthenium.

Pyrethrum Roseum.. کیك واش Kéykèrachè (d'après le D. Polak O.c. I. p. 86).- Se trouve abondamment dans les montagnes des Chalèches.

Pyrexie.. angl: Pyrexy.- all: Fieber.. حالت حمّائی Halèté hommaï.

Pyrosis.. Fr:. Fer chaud.. angl: Heart-burn.- all: Sodbrennen.. وجع معدهٔ باحموضه Wèdjéé meèdèh ba homouzètè..

Pyrus Boissieriana. Buhse.. تلکو Tèlèkò (au Mazènderanè).

Pyrus communis.. Fr: Poirier.. angl: Peartree.- all: Birnbaum.. درخت کلابی Dèrèkhté golabi.

Pyrus cydonia.. Voyez Cydonia Vulgaris.

Pyrus malus.. Syn: Malus communis.- Fr: Pommier.- angl: Appletree.- all: Apfelbaum.. درخت سیب Dèrèkhté sibè.

Quadrupède.. angl: Quadruped.- all: Vierfuessiges Thier.- چهارپا Tchèharpa.

Quarantaine.. angl: Quarantine.- all: Quarantaener.- قرنطین Ghèrènthinè.

Quarte. Voyez Fièvre quarte.

Quartz.. angl: Quartz.- all: Quarz.. سنگ چینی Sèngué tchini.

Quatre éléments.. angl: The four elements.- all: Die vier Elemente. چهار عناصر Tchèhar ènaçorè.

Quénot.. Un des Synonymes de Prune de St. Lucie. Voyez l'art. Cerasus Mahaleb.

Querci glandes. Voyez Glandes Querci.

Quercus Valonia.. It: Chêne à Manne, Chêne du Kordéstané.— angl: Great prickly cupped oak.- all: Manna Eiche, Zwergeiche. دَرَخْتِ كِن عَلَفِي Deriékhte guièzèlèfi.- Général dans le Kordéstané Persan.- Le D. Kautzknecht la trouva aussi très commune dans le Loréstané et au Kouk Kilouyèh.-

Quinquina (Ecorce de).. angl: Cinchona-bark.- all: Kina Rinde. پُوسْتِ كِنَه كِنَه Poustè guénèk guénèk..

Quintal.. angl: Hundred-weight.- all: Zentner.- خَرْوَار Khèr-war.- Voyez aussi l'article Poids.

Quinte de toux.. angl: Fit of coughing.- all: Hustenanfall.- مُجُومِ سُرْفَهْ Hodjoume sorfèh..

Rachialgie.. angl: Pain in the Spine of the back.- all: Rückgrats-schmerz.- كَمَرْدَرْد Kèmèr dèrdè. وَجَعِ ظَهْر Hèdjée zèhrè.

Rachis. Voyez Colonne Vertébrale.

Rachitisme.. angl: Rickets.- all: Englische Krankheit.- مَلَاسَتِ وَفَجِ عِظَام Melacète we fèkéaye èzamè.-

Racine bulbeuse.. angl: Bulbous root.- all: Zwiebel.- پِيَاز Piazè.

Racine des dents.. angl: Root of teeth.- all: Zahnwurzel.- اَصْلِ دَنْدَان Èsle dèndanè.

Racine de Cèftè.. Voyez Scopoliae Muticae Radix.

Racine du nez. Voyez Nez.

Racine d'une plante.. angl: Root.- all: Wurzel.- رِيشَه Richèh. بِيخ Bikhè.

Radis noir. Voyez Raphanus Sativus.

Radius. Voyez Os radial.

Rafraîchir.. angl: To cool, to refresh.- all: Erfrischen, Abkuchlen. تَبْرِيدْ كَرْدَن Tèbridè kèrdèn. خُنُكْ سَاخْتَن Khonoc sakhtèn.

Rafraîchissants.. angl: Refrigeratives.- all: Kuehlungsmittel.- مُبَرِّدَات Mobèrrédatè. خُنُكِي Khonoguì.

Rage. Voyez Fureur et Hydrophobie.

Ragoût.. angl: Stew.- all: Das Ragout.- خُورِش Khouréshè.

Raifort (grand). } Voyez Cochleariae armoraciae Radix.
Raifort (Racine de).

Raisins de caisse. Voyez Uvae Passae.

Raisins de Corinthe. Voyez Passulae Minores.

Raisins verts (non mûrs). Voyez Agresta.

Raisins verts (Suc de). Voyez Verjus.

Raisonnement. Gr: et Sp:.. angl: Judgment.— all: Urtheilskraft.— قوّهٔ مُبرِمَه Ghoüvéhe mobèrhémèh..

Raisonnement absurde.. angl: Absurd reasoning.. all: Falsche Gruende. كَجْ بَحْثِي Kèj bèhsi:

Râle.. angl: Rail, Rattling.. all: Rocheln, Rasseln.. خرخرهٔ صَدْرِي Khérkhérée Sèdri:.. خِشِخِش Khéssekhéssé.. رالْ Ralé:

Râle bronchique.. angl: Bronchial Rattle.. all: Bronchiales Rasseln. خِشخِش اَخِرِ قَصَبهٔ اِلرِیَه Khéssekhésse ékhire ghècèbétorrièh.

Râle caverneux.. angl: Cavernous Rattle.. all: Cavernoses Rasseln. خِشخِش مَغارِی Khéssekhésse nèghari:

Râle crépitant (ou vésiculaire).. angl: Crepitous Rattle.. all: Knisternes Rasseln. خِشخِش نَمَکی Khéssekhésse nèmèki:

Râle tracheal.. angl: Tracheal Rattle.. all: Trachealles Rasseln. خِشخِش اِبتِدایِ قَصَبهٔ اِلرِیَه Khéssekhésse ébtédaye ghècèbétorrièh.

Râle vésiculaire. Voyez Râle crépitant.

Râlement. Voyez Râler.

Râler.. Syn: Ronfler, Râlement.. angl: To rattle, to snore.. all: Schnarchen. خُرناس کَردَن Khornaçé kèrdèn.

Ramollissement (d'un organe).. angl: Softening.. all: Erweichung.. مُلاسَت Mélaçété.

Rana temporaria.. Fr: Grenouille verte.. angl: French frog.. all: Frosch.. وَزَغ Wézèghh.

Rance.. angl: Rancid.. all: Ranzig.. بادخوردَه Badékhordéh.

Rancune.. Syn: Revanche.. angl: Rancour.. all: Groll.. بُغض Boghzé. کینه Kinéh.

Randia Dumetorum.. Voyez Gardenia Dumetorum.

Raniculaire (Vigne). Voyez Vigne.

Ranule. Voyez Grenouillette.

Ranunculus Asiaticus.- Fr: Renoncule d'Asie, Rauma.- angl: Asiatic crow's foot.- all: Asiatischer Hahnenfuss.- كُل لالَه Gole laléh.

Ranunculus edulis.- Bois.- زردِ مُرغاب Zerde morghâb.- بِرفِ دیم Bèrfe dimè.- Abonde, d'après le Dr Kotschy, dans les montagnes du Kant-Cheniran et dans ceux du Hezar-tchal. Les feuilles fraîches et sèches sont également utilisées comme légume?

Ranunculus sanguinosus. لالَه Alaléh.- Commune (d'après le Dr Buhse) dans les montagnes du Guilanè et des Chorléches.

Rapace.- angl: Rapacious.- all: Raubgierig.- دَندَنْدِك Dèrèndèk.

Râpe.- Isn: Grattoir.- angl: Grater.- all: Raspel, Reibeisen.- پَنیرتَراش Penirtrachè.

Rapette.- Voyez Asperugo procumbens.

Raphanus sativus.- Fr: Radis noir.- angl: Radish-plant.- all: — Radies.- تُرُب Torob.

Raphé des bourses.- angl: Raphe of scrotum.- all: Hodensacknaht. خَطِّ مُنصَفِ ضَفَن Khèththe monèssèfe zèfnè.

Rapport (entre deux choses).- angl: Connexion.- all: Beziehung.— ربط Rèbthè.

Rapport ou Procès-Verbal.- angl: Minutes of transactions, Report. all: Bericht, Rapport.- تَفصیل نامَه Tèfsil-namèh.- روزنامَه Rouznamèh.- صورَتِ مَجلِس Souràte mèdjlicè.

Râpure.- angl: Rasping's.- all: Raspelspaene.- رَندَك Rèndèk.

Rare.- angl: Rare, Scarce.- all: Selten, Sonderbar.- كَم یاب Kèm-yabè.

Rasoir.- angl: Razor.- all: Rasirmesser.- تیغ Tèigh.

Rassasié.- angl: Satiated, Sate.- all.- Satt.- سیر Sirè.- چَكَمپَن Chekèmpon

Rassis (Pain). Voyez Pain.

Rat de Soltaniyèh. Voyez Arctomys Bulvus.

Rate.- angl: Spleen.- all: Milz.- طِحال Thehalè.- سپُرز Sepurzè.

Ravenelle Jaune. Voyez Isatis tinctoria.

Rayon de Guêpe. Voyez Guêpe.

Réactif (terme de Chimie).- angl: Reagent.- all: Reagent.- مُعَرِّف Mo-èrrifè.-

Réaction chimique.. angl: Chemical Reaction.. all: Chemische Einwirkung.. عَمَلِ مُعَرِّفِي Èmèle moèrèfi.. عَمَلِ بَرْخِلَافْ Èmèle bèr khelafè.

Realgar.. Dz: Protosulfure d'arsénic.. angl: Realgar.. all: Rothes Schwefelarsenik.. زِرْنِيخِ قِرْمِزِ Zèrnikhe ghèrmèzè.

Rebouteux.. angl: Bone-Setter.. all: Einrenker.. شِكَسْتَه بَنْدْ Chekestèh-bèndè. جَبَّارْ Djèb-bar.

Recette.. Syn: Formule, Ordonnance de Médecin, Prescription médicale.. angl: Recipe, Prescription.. all: Arzneivorschrift.. نُسْخَهْ Nosskhèh.. En Perse il est d'habitude que le droguiste (car des pharmaciens n'y existent pas) rend chaque fois au porteur la recette du médecin, sur laquelle la diète à suivre est indiquée après le médicament; habitude singulière, mais pas tout à fait inutile, puisque souvent j'ai eu occasion d'assister à des consultations de médecins indigènes, où le malade était à même de faire comprendre à ces nouveaux médecins toutes les cures qu'il avait subies depuis son enfance, par l'inspection des prescriptions des praticiens précédents.. Ne serait-il pas convenable aussi en Europe que le pharmacien remette au malade, avec la médecine qu'il lui expédie, une copie exacte de la prescription délivrée, pour que les parents ou les gardes-malades les rangeant selon leur date dans un petit livret et les remettant après la cure au malade, celui-ci pourrait fournir au médecin, qui serait appelé plus tard, des renseignements assez exacts sur les maladies et les cures pratiées, une fois que pour la responsabilité du pharmacien il est de rigueur qu'il garde lui-même les ordonnances du praticien-traitant?

Recherche.: angl: Inquiry, Search.. all: Nachforschung.. تَفْتِيشْ Tèftichè.

Recherche des Causes. G: et Sp:.. angl: Causality.. all: Talent der Ursachlichkeit.. پَیْ جُوئِیِ اَسْبَابْ Peydjou-i èsbabè.

تفحص Téfahhoce.

Rechute.. Syn: Récidive.- angl: Relapse.- all: Ruckfall.- عود وتکس Ode ve nokse. تجدید مریض Tédjdide mérizé.

Récidive. Voyez Rechute.

Récipient.. angl: Recipient.. all: Vorlage.. قابله Ghabeléh.

Récolte.- angl: Crop, Harvest.- all: Ernte.- حاصل Hacél.

Réconciliation.. angl: Reconciliation.. all: Versöhnung.- اشتی کردن Achté kerdén.

Reconnaissance.. angl: Thankfulness.- all: Dankbarkeit.- وفاداری Wéfadari. حق شناسی Hagh chenasi. منت شناسی Ménnèté chenasi

Ces trois expressions persanes rendent à peu près ce que nous entendons en Europe par gratitude ou reconnaissance; mais cette vertu même doit être bien rare en Perse, car jamais je n'y en ai vu un unique exemple.. Sa gratitude, déguisée du nom de مصلحت Méslehété (convenience), appartient au contraire au bon ton, au savoir vivre, et exclut tout.

Reconnaissant.. angl: Grateful.- all: Dankbar.- شاکر Chaker. شکرگذار Chokrguzar.

Récréation. Voyez Divertissement.

Recrudescence.. angl: Recrudescence.- all: Recrudescenz.- شدت تجدید Ché-dété tédjdidé.

Rectum.. Fr: Intestin culier.- angl: Rectum.- all: Mastdarm.- معاء مستقیم Méaé mostéghimé.

Réduction (d'une hernie p.ex.).- angl: Reduction.- all: Zurückbringung, Einrichtung.- جا بجا کردن Dja bé dja kerdén.

Réduction (d'un métal).- angl: Reduction.- all: Das Frischen.- احیاء Ehyaé. زنده کردن Zendéh kerdén.

Réflexion. G. et Sp:- angl: Consideration.- all: Ueberlegung.- قوه متخیله Ghowéhé motekhéyéléh.- توجه Tévéjjo-dyo.- تفکر Téfekkor. فکر Fékré.

Réfractaire (terre). Voyez Terre réfractaire.

Réfraction de la lumière. Voyez Lumière.

Réfrigérant.- angl: Refrigerative.- all: Kuehlend.- مبرد Mobérrédé.

٨٧ خُنْك كِنِدَن Khonoc Konèndèk.

Refroidir (se).. angl: to grow cold.. all: sich erkaelten.. چَائِيدَن Tchaïdèn..

Refroidissement.. angl: A fit of cold.. all: Erkaeltung.. تَصَرُّفِ هَوَا Tèsèrrofe hèva. سَرْمَا خُورْدَه كِي Sèrma khordèhgui.

Refuter.. angl: to refute.. all: Widerlegen.. رَدّ كَرْدَن Rèdd kèrdèn.

Regard.. angl: Look.. all: Anblick.. نِگَاه Negah.. نَظَر Nèzèr.

Regarder de travers.. angl: to look asyry.. all: Schiefsehen. كِج نِگَاه كَرْدَن Kèdj negah kèrdèn..

Régime. Voyez Diète.

Région épigastrique.. angl: Epigastric region.. all: Epigastrische Gegend.. مَحَلِّ اَعْلَايِ بَطْن Mehèlle èlaye bèthnè.. بَالَايِ بَطْن Balaye bèthnè..

Région hypogastrique.. angl: Hypogastric region.. all: Hypogastrische Gegend.. مَحَلِّ اَسْفَلِ بَطْن Mehèlle èsfèle bèthnè.. زِيرِ شِكَم Zire chekèmè. خُصْلَه Khèslèh. مَرِيطَا Moritaë..

Région inguinale. Voyez aine.

Région ombilicale.. angl: Umbilical region.. all: Nabelgegend.. مَحَلِّ بَطْنِ نَاجِيه Mehèlle bèthnè naki-èhe. مَحَلِّ وَسَطِ بَطْن Mehèlle oèsthe bèthnè.. وَسَطِ شِكَم Wèsèthe chekèmè.

Région pariétale.. angl: Parietal region.. all: Schlafbeingegend.. خُفْت Ghèhfè.

Règle.. angl: Rule.. all: Richtschnur, Gewohnheit.. دَسْتُور Dèstouré. قَاعِدَه Ghaëdèh.

Règles (les). Voyez Menstruation.

Réglisse.. Lat: Liquiritia.. angl: Liquorice.. all: Suesholz.. شِيرِين بِيَان Chirinè bèyanè.. Sous ce nom on se sert en Perse des racines de trois plantes différentes, celles de Glycyrrhiza Violacea, de Glycyrrhiza glabra et de Glycyrrhiza echinata.. La première est générale dans le Midi de la Perse et connue sous le nom de مُتَكِّی Motki (à Kermanè) et sous celui de مَيْجُو Méygou (à Esfehanè); la seconde se trouve surtout dans le district de Chèkiarè (Province de Chekeranè) et aux environs de Mèndjilè, situé aux

bords du Sefidroudè. la troisième est très-commune dans la basse-forêt du Guilanè et du Mazènderanè.

Les feuilles de Glycirrhiza Violacea, amères tant qu'elles sont fraîches, perdent cette amertume par la dessication sur la plante, de laquelle elles ne se détachent pas spontanément, et deviennent alors le seul pâturage des plaines incultes immenses de Kermanè et de Yèzdè (tant que la neige ne couvre trop épaisse-ment la terre) à d'innombrables troupeaux de moutons et de chèvres.

Réglisse (Suc de). Voyez Liquiritiæ extractum.

Règnes de la nature.. Voyez Nature.

Régurgitation.. angl: Rising in the Stomach.. all: Aufstossen.. جُشا Djochaë..

Rein (Bassinet du). Voyez Bassinet.

Rein (Calice du). Voyez Calice.

Rein.. Syn: Rognon.. Lat: Ren.. angl: Kidney.. all: Niere.. كُلیه Kolièh. كُردَه Gordèh. قُلوَه Gholvèh

Reine Marguerite. Voyez Aster Chinensis.

Relation (Fonctions de).. angl: Functions of relation.. all: Verhaltniss-Functionen. اَعمالِ نَفسانیَه Èmale nèçaniyèh.

Relaxation.. angl: Relaxation, Atony.. all: Erschlaffung.. سُستی Sosti..

Remâcher.. angl: To chew the cud, To ruminate.. all: Wiederkauen جاویدَنِ مکرّر Dja-ïdènè mokèrrèr.. نشخوارکردن Nech-khar-kèrdèn.

Remède.. Syn: Cure.. angl: Remedy, Cure.. all: Cur.. چارَه Tchareh. عِلاج Èladj.

Remède.. Syn: Médicament.. angl: Physic, Remedy.. all: Arznei-mittel, Heilmittel.. دَوا Dèvaë (au singulier). اَدویَه Èdviyèh. (au pluriel) دَرمانان Dèrmanè.

Remédier.. angl: To remedy, to help.. all: Heilen.. دفع کردن Rèf-è kèrdèn. علاج کردن Èladj kèrdèn. چارَه ساختن Tchareh sakhtèn.

Rémittente (Fièvre). Voyez Fièvre rémittente.

Remords.. Syn: Repentir.. angl: Remorse.. all: Reue.. افسوس Èfsouci.

يشماني Pechmani.

Remugle.. angl: Mustiy smell.- all: Muefligkeit.- بوي رطوبت Bouye rothoubété.

Ren. Voyez Rein.

Renard.. Voyez Canis Vulpes.

Rendre l'âme. Voyez Mourir.

Reniflement.. angl: Sniffing, Snuffling.- all: Das Schnueffeln.- بوئيدن Bou-idèné. استشمام Estéchmamé.

Renouée. Voyez Polygonum aviculare.

Renoncule d'Asie.
Renoncule des Jardins. } Voyez Ranunculus asiaticus.

Renversement des cils de la paupière.. Lat: Erichiasis.. angl: Erichiasis.- all: Einkehrung der Augenwimpern.- انقلاب مژگان Enghelabe moje-gané.- مژگان منقلب Moje-gané monghèlébé: مژگان كج Moje-gane kèdjé.

Repas.. angl: Repast, Meal.- all: Mahlzeit, Mahl.- خوراك Khorac.

Replis longitudinal de la méninge Voyez Méninge.

Repos.. angl: Rest, Repose.- all: Ruhe.- استراحت Estérahét: آرامي Arami.

Reproche.. angl: Reproach.- all: Vorwurf. ملامت Mélamété.

Reproduction (Fonctions de).. angl: Generative Functions.- all: Functionen der Fortpflanzung.- عمل توالد وتناسل Èmèle tèvèlodé ve tènaçolé.

Reproductivité.. angl: Reproducibleness.- all: Fortpflanzungsfaehigkeit.- قبوبة Ghobbéhe bah.

Répugnance.. angl: Dislike, Reluctance.- all: Widerwille, Abneigung.- تنفر Tènéffor.

Reptile.. angl: Reptile.- all: Das Kriechende Thier.- حيوان ماشي بشكم Héyvane machi be chekèm. خزندة Khèzèndéh. (au pluriel) خشرات Khècherate.

Reseda luteola.. Fr: Gaude.- angl: Weld, Dyer's weed.- all: Wau.- اسپرك Espèrèc.- ورث Wèrcé.- Employé par les indigènes comme anodin et diurétique, à la dose de 10 à 15 grammes en décoction.- la cendre de gaude sert à l'extérieur pour

saupoudrer les parties attaquées de gale.

Résignation en Dieu.. angl: Resignation.. all: Ergebung, Gelassenheit. توكّل بخدا Tevèkkol be Khoda. تسليم Tèslimè.

Résine de Chanvre Indien. Voyez Cannabis Indicae Resina.

Résine de Cyndelia Cowzneforzii. Voyez Cyndeliae Cowzneforzii Resina.

Résine de Pin.. lat: Resina Pini.. angl: White rosin.. all: Weisses Pech. صمغ ساج Sèmghe Kadjè.

Résine de Pistacia Acuminata. Voyez Pistaciae Acuminatae Resina.

Résine de Sapin.. lat: Resina Abietis.. angl: Common Frankincense all: tannen harz.. صمغ صنوبر Sèmghe cénobèr.

Résolutif.. angl: Resolvent.. all: Auflosend.. محلّل Mohèllél.

Respiration.. angl: Breath, Respiration.. all: Athemholen.. تنفّس Tènèffoce.

Respirer.. angl: to Breathe.. all: Athmen.. نفس كشيدن Nèfècè Kèchidèn.

Ressemblance.. angl: Likeness.. all: Aehnlichkeit. شباهت Chebahèt. تشبيه Tèchbihè.

Rester en arrière par fatigue.. angl: to remain behind from fatigue. all: Zurückbleiben aus Ermuedung.. باز ماندن Bazmandèn. وا ماندن Wamandèn.

Résultat.. angl: Consequence, Result.. all: Folge.. حاصل Hacél. نتيجه Nètidjèh. ثمر Sémèr.

Résurrection des morts.. angl: Resurrection of the dead.. all: Auferstehung der Todten.. بعث اموات Bacce èmvatè. نشر Nèchrè.

Résurrection (Jour de).. angl: Day of resurrection.. all: Der Tag der Auferstehung.. روز قيامت Rouze ghiamètè.. يوم البعث Yom el bacce.

Retard.. syn: Délai.. angl: Delay.. all: Verzug.. مهلت Mohlètè. تاخير Tèèkhirè.

Retention d'urine.. angl: Retention of Urine.. all: Harnverhaltung.. حبس البول Hèbsolbolé.

Rétine.. angl: Retina.. all: Netzhaut.. شبكيه Chebèkiyèh.

Rétinite.. angl: Inflammation of the retina.. all: Netzhautentzundung.

وَرَمِ شَبَكِيَّه Vereme chebekiyèh.

Retorte - angl: Retort - all: Kolbenflasche - قَرَع Ghèrè.

Retour - angl: Return - all: Rueckkehr - رِجعَت Redjèté.

Retraction musculaire - angl: Muscular retraction - all: Fortwachrende Zusammenziehung der Muskeln. انقباضِ دائِمِ عضلات Enghebaze daèmiè èzelaté.

Rétrécissement des orifices du coeur - angl: Constricted state of the orifices of heart - all: Verengerung der Herzoeffnungen - ضِيقِ فُوهاتِ قَلب Zighe fottehate ghèlbé.

Rétrécissement de l'urètre - angl: Stricture of Urethra - all: Verengerung der Harnroehre - ضِيقِ مَجرایِ بَول Zighe mèdraye bolé.

Rétrécissement du vagin - Voyez Coarctation.

Rêve - angl: Dream - all: Traum - اِحلام Ehlam.

Révélations divines - angl: Divine revelations - all: Offenbarung - اِلهامِ اِلهی Elhame èlahi - اِلهامِ رَبّانی Elhame rèbbani.

Révéler un Secret - angl: To reveal a secret - all: Ein Geheim offenbaren. سِرّ اِظهار نمودَن Sèr ézharé nemoudèn - راز فاش کردَن Raz fashé kèrdèn.

Rêver - angl: To dream - all: Traumen - خواب دیدَن Khab didèn.

Réverbération - angl: Reverberation - all: Zurueckstrahlen - اِنعِکاسِ نور Enèkase nour.

Révérence - angl: Reverence - all: Ehrerbietung - تعظیم Tèzimé.

Révulsifs - angl: Revulsives - all: Ableitende Mittel - رادِعات Radeaté.

Révulsion - angl: Revulsion - all: Ableitung - رادِع Radèé.

Rhagades - angl: Fissures - all: Schrunden - شِقاقِ مُقعَد Sheghaghe mègheèdèh.

Rhamnus amygdalina - Voyez Graines de Perse.

Rhamnus Pallasii - شاه کَتَن Chah kètné - Observé par le Dr. Buhse, avec les fruits non encore mûrs, le 15 Mai 1848, près de Kottamabadé dans la vallée du Sefidroudé, a fructifère à Kinaman le 27 Août.

Rhamnus Sexatilis - Voyez Graines de Perse.

Rhamnus Zizyphus - Voyez Zizyphus Jujuba.

Rhenn Officinale - Fr: Rhubarbe - angl: Rhubarb - all: Rhabarber

دیوندِ چینی *Rivènde tchini.*

Rheum Ribes... Syn: *Rhubarbe des moines. Rhubarbe groseille.*.. angl: *Rhapontic.*.. all: *Rhapontik.*.. ریباس *Ribacè.*

Rhinoceros Indicus... Syn: *Rhinoceros.*.. angl: *Rhinoceros.*.. all: *Nasthorn.*.. کرگدن *Kerguèdèn.*

Rhubarbe. *Voyez* *Rheum.*

Rhubarbe des Moines.
Rhubarbe groseille. } *Voyez* *Rheum Ribes.*

Rhumatisme... angl: *Rhumatism.*.. all: *Rheumatismus.*.. بادِ مفاصل *Bade mofacel.* رِیاحِ طِیاریِ *Riahe thèy-yari.*.. وَجَعِ مُحَرِّک *Wedjè mohèrrèkè.*

Rhumatisme viscèzal... angl: *Intestinal colick.*.. all: *Eingeweide-Krampfe.*.. رِیاحِ طِیاریِ اَحشا *Riahe thèy-yarie èh-chaè.*

Rhume... angl: *A cold.*.. all: *Schnupfen.*.. زُکام *Zokam.*.. تَصَرُّفِ هَوا *Tècèrrofe hèva.*

Rhus coriaria... Syn: *Sumac des corroyeurs. Rouve des corroyeurs.*.. angl: *Elm-leaved Sumach.*.. all: *Sumach. Faerberbaum.*.. سُماقِ شَکَّی *Somaghe chèkki.*.. *Cris-générale partout en Perse. Ses feuilles séchées sur la plante même et devenues par cela plus ou moins rougeâtres, servent dans les tanneries et mégisseries persanes et, mêlées en petite quantité au tabac indigène, en amélioreraient la qualité et le parfum.. Les baies sèches, réduites en poudre, forment un assaisonnement acide des rôtis et des potages, et leur décoction, acide et astringente, est employée comme gargarisme dans la relaxation des gencives et des amygdales, ainsi que dans la salivation mercurielle.*

Riche... angl: *Rich.*.. all: *Reich.*.. غَنی *Ghèni.*.. دَولَتمَند *Dowlètmènde.*

Ricin (Huile de). *Voyez* *Oleum Ricini.*

Ricinus communis... Syn: *Palma Christi.*.. Syn: *Ricin.*.. angl: *Castor-oil plant.*.. all: *Wunderbaum.*.. *La semence de cette plante, cultivée partout en Perse même, pour l'huile de lampe qu'elle fournit, est comme tous les noms de* تُخمِ کَرچَک

Tokhme Ker-tchee et de تخم بذ انجیر Tokhme Bidénadjire.— Dans les villages en Perse cette huile est d'ordinaire obtenue par ébullition, c'est à dire qu'après avoir réduit les Semences avec leurs enveloppes en pâte molle dans un mortier en pierre, on fait bouillir cette pâte dans de l'eau pendant une ou deux heures et lorsque une partie de l'eau s'est évaporée durant l'ébullition on y projette du sel, ce qui fait séparer l'huile à la surface.— Pour l'usage médical on prépare dans le pays même une huile plus blanche en débarrassant, à l'aide des doigts, les Semences de leur pellicule et en pilant ces semences décorticées, après quoi on les chauffe doucement, pour en exprimer l'huile par une forte pression entre les mains; mais dans les grandes villes on se sert généralement de l'huile fabriquée en Europe, qui arrive en Perse par voie de Bombay.

Ridicule.. angl: Ridiculous.. all: Laecherlich.. ریشخند Richè-khènd.

سخریه Sokhri-yèh.

Rigidité cadavérique.. angl: Cadaverous Rigidity.. all: Todtenstarre

جمود نعشی Djomoude nèchi

Ripaille. Voyez Bogaille.

Rire (Verbe).. angl: To laugh.. all: Lachen.. خندکردن Khèndèk kèrdèn.

خندیدن Khèndidèn.

Rire (le).. angl: Laughter.. all: Gelaechter, das Lachen.. خنده یکی Khèndèhgu.

Rire Sardonique.. angl: Sardonian laughter.. all: Sardonisches Laecheln.. خندهٔ استهزا Khèndèh èkhtèlady.

Riz.. Voyez Oryza Sativa.

Riz au lait.. angl: Ricemilk.. all: Milchreis.. شیربرنج Chir bèrendj.

Riz en cosse.. angl: Rice still in the husk.. all: Schotenreis.. شالی Chali. شلتوک Chèltouc.

Rizière.. angl: Ricefield.. all: Reisacker.. شالیزار Chalizar.

Robuste.. angl: Robust.. all: Stark, bei kraeften.. تنومند Bènumènd.

Rocambole.. Voyez Allium Scorodoprasum.

Rocher de l'os temporal.. angl: Petrous part of temporal bone.. all: Felsentheil des Schlafbeins. – قطعة جرى عظم شقيقه Ghathéhe hédjériè èzme chèghighèh.

Rogne.. Syn: Populaire de Gale. Voyez ce mot.

Rognon. Voyez Rein.

Romarin. Voyez Rosmarinus Officinalis.

Ronfler. Voyez Râler.

Roquette Sauvage. Voyez Nasturtium Sylvestre.

Roquette Sauvage (Huile de). Voyez Nasturtii Sylvestri Oleum.

Rosa centifolia.. Fr: Rose à cent feuilles.. angl: Hundred-leaved Rose all: Hundertblaettrige Rose.. گل سرخ Gole Sorkh.. Les pétales tout frais, à la dose de 20 ڑ, sont employés comme purgatif, et une Conserve de Roses. (Voyez ce mot) les remplacent lorsqu'ils manquent... La mastication des fleurs est considérée comme fortifiant les gencives et on se sert de cataplasmes de roses comme résolutifs dans les douleurs inflammatoires de l'estomac; leur décoction donnée en clystère est une avantageuse dans les ulcérations des intestins

La poudre des boutons de roses et de leur semence est donnée comme astringent dans les hémorrhagies et les diarrhées.. On se sert aussi en Perse d'une huile de roses par infusion, qu'on prépare en mettant les feuilles dans de l'huile de Sésame ou d'olive fraîche, plaçant le mélange au soleil, et, exprimant les feuilles aussitôt qu'elles sont devenues blanches, on les remplace par de nouvelles et réitère cette opération jusqu'à 7 fois. Cette huile est considérée comme un puissant dérivatif et astringent, qu'on emploie à l'extérieur dans l'érysipèle et dans les excoriations provenant d'une application trop longtemps prolongée du واجبی Wadjebi– (Voyez Dépilatoire); – unie au blanc d'oeuf elle sert dans les brûlures et à l'intérieur on la donne dans les ulcérations intestinales, dans la diarrhée et dans les em-

poissonnements par les cantharides ou par l'arpiment.

Rosa Mallas. (Baume de) (Espèce de Styrax liquida ou liquidambar)
ميَاهِ سَائِلَة Miahe sa-yelèh. — C'est un baume tout spécial, que Petiver (Philosophical Transactions. Vol. XXVI. p. 44) dit être le produit de Rosa Mallas, qui croît à Cabrosh, île située au bout supérieur de la Mer Rouge, près de Kadéz, qui est à trois journées de Suèz. L'écorce de l'arbre est bouillie dans de l'eau salée jusqu'à ce que le liquide devienne épais comme la glue. Ce liquide, séparé des écorces, est expédié à Mokha, par voie de Djédda. Les pélerins Persans conviennent tous que le véritable Miahe sayelèh provient de Djédda, où on l'apporte de l'intérieur du pays. Ce baume, inconnu je crois en Europe, est d'odeur plus suave que le baume de Perou liquide, et remplace avantageusement en Perse le baume de Copahu dans les métrites chroniques.

Rosa Semperzirens. Syn: Rosa semperflorens. - angl: Briar. - all: Wilder Rosenstock. - Z: Rose Bengale. - گِل رَشِنْ Gole Rèchk. گِل حَاجِ تَرخَانِ Gole Hadji-Terkhani.

Rosa Sulphurea. - Z: Eglantier jaune. - angl: Yellow Rose. - all: Gelbe Rose. - گِل زَرد Gole Zèrdè. - Cette rose, désignée par M. Olivier (Voyage dans l'Empire Ottoman, l'Egypte et la Perse. Paris 1807) sous le nom de Rosa berberifolia, est indigène de la Perse et sa distribution en Europe est due à ce voyageur.

Rose Bengale. Voyez Rosa Semperzirens.

Rose cent feuilles. Voyez Rosa centifolia.

Rose de Gueldre. Voyez Volkameria Phagzans.

Roseau aromatique. Voyez Calamus Aromaticus.

Roseau de Mazais. Voyez Arundo Phragmitis.

Rosée. - angl: Dew. - all: Thau. - شَبنَم Chèb-nèm. ژَالَه Jalèh.

Rossole. - Lat: Rosseola. - angl: Rose-rath. - all: Roethein. — سرخَه کَاذِب Sorkhedjèh kazèbè.

Rosier sermenteux. - گِل نَسرِن Gole nastèrèn. — Le D^r Polak (o. c. I. 98) a traduit Gole nastèrèn par Chinesische Rose (Rosa

de Chine).

Rosmarinus officinalis.- fr: Romarin.- angl: Common Rosemary.- all: Rosmarin.- اکلیل الجبل Eklil èl djèbelè.

Rôti.- angl: Roast.- all: Braten.- کباب Kebabè

Rottleriae tintoriae Resina.- angl: Kamela.- all: Kamila.- قبیله Ghènbilè. داروگله Darou guèllèh.- Ce remède sans pareil, auquel les vétérinaires persans s'adressent depuis des temps immémoriaux, d'où son nom vulgaire de داروگله Darou guèllèh (Remède des troupeaux) provient de l'Inde et est employé en Perse à la dose d'une à deux drachmes, seul ou uni à quelque véhicule purgatif, dans les diverses espèces d'helminthiasis et plus particulièrement contre le taenia.- J'en ai introduit dans ma pratique une teinture formée par macération de 120 grammes de résine dans un litre d'alcool à 80C dont je fais prendre de 10 à 20 grammes dans un verre d'eau après chaque repas. L'efficacité de cette teinture est telle qu'un des Européens résidant jadis ici, dont le domestique atteint de taenia guérit à l'aide de cette préparation, l'a baptisée du nom de Teinture de Kousso d'Asie et qu'il a voulu même sous ce faux nom, comprenant beaucoup et n'expliquant rien quant à la nature véritable du remède, faire une spéculation commerciale.

Ceux qui s'intéresseraient au sujet de la Résine ghenbilè et de sa vertu vermifuge peuvent consulter avantageusement l'article du Dr. Anderson (Indian Annals of Med Science. Oct. 1855) et celui du Dr. Ramsgill (Nankin ; Half. Yearly Abstract. vol. XXVIII. p. 136).

A l'extérieur la poudre fine est saupoudrée comme dessiccatif de plaies anciennes, de dartres et de la teigne.

Rotule.- angl: Kneepan.- all: Kniescheibe.- کاسهٔ زانو Kassèh zanou. رضفه Rèzfèh.- سر زانو Sère zanou.

Rouge.- angl: Red.- all: Roth. سرخ Sorkh.-

Rougeole.. Lat: Morbilli. Rubeola.- angl: Measles.- all: Masern.- سُرخجه Sorkhedjèh.

Rouget.- Voyez Mullus Barbatus.

Rougeurs.. angl: Redness.- all: Röethe.- حُمرت Homrèté. سُرخی Sorkhi.

Rouille.. angl: Rust.- all: Rost.- زنگ Zènkè.

Rouma. Voyez Rauwenfus asiaticus.

Rubéfiants (Remèdes).- angl: Rubefacients.- all: Hautröthende Mittel.- ادویهٔ محمّره Édviyéhe mohèmmérèh.

Rubeola. Voyez Rougeole.

Rubiae tinctorum Radix.- Fr: Alizari, Garance.- angl: Madder.- all: Färberröethe.- روناس Rounacè.- Une culture assez considérable s'en fait en Perse dans les provinces de Yèzdè et de Kèrmanè et au Mazènderanè.- Les médecins indigènes se servent de la racine de garance comme diurétique, emménagogue et lactifère, à la dose de 5 à 15 grammes.

Rubinus vesus. } Voyez Escarboucle.
Rubis.

Rubus sanctus.- Syn: Rubus Discolor. علیق Olléyaké. قوت سگ Goute séh golè (à Chiraz). شمّوش Gamouché (à Boylém). بخور بیکان Bogour bikanè (en Eure d'Azèrbéydjanè).- Toutes les parties en sont considérées hémostatiques et la mastication des feuilles est recommandée comme fortifiant des gencives.

Rue des jardins. Voyez Ruta Graveolens.

Rumex Elbrusensis. اشتا Achta.- Les feuilles, recueillies au mois de Mai dans les lieux ombrageux des environs de Konar-tchèchmèh (près Dèrbèndè, au Nord de Ekbatane), servent aux habitants de légume.

Ruminant.- angl: A Ruminant.- all: Das Wiederkauende Thier.- نشخوار Noch-khar.

Ruminer.- angl: To ruminate.- all: Wiederkauen.- نشخوار کردن Noch-khar kèrdèn.

Rupture.- angl: Breach, Rupture.- all: Bruch.- شکستگی

Chekèstèhgun .. تَفَرُّقِ اتِّصَال Téferroghe éttéçalé.

Ruptwze musculaire.- angl: Muscular rupture.- all: Muskelbruch.

اِنْقِطَاعِ عَضَلَات Enkedaé èzelaté.

Ruse.- angl: Deceit, trick.- all: List, Arglist.- خُدْعَه وَحِيله Khodeèh we hileh.

Ruta (Jzaveslens.. Jz: Rue des jardins.- angl: Common Rue.- all: Raute.- سُذَاب Sodabé.

Ruta Sylvestris Voyez Harmala Ruta.

Sabine. Voyez Juniperus Sabina.

Saburre.- angl: Saburral deposit.- all: Unreinigkeit des Magens.

اِخْلَاطِ مَعِدَه وَامْعَاء Ékhlaté meèdek we em-aé.

Saccharum.. Voyez Sucre.

Saccharum Lactis.- Jz: Lactine, Sucre de lait.- angl: Sugar of Milk.- all: Milchzucker.- شَكَرِ شِير Chèkkère chiré.

Saccharum Officinarum.- Jz: Canne à sucre.- angl: Sugar-cane- all: Zucker-rohr.- نِيْ شِكَر Néye chèkkèr.

Sachet.- Syn: Fomentation sèche.- angl: Dry fomentation.- all: Kraeutersaeckchen.- كِمَاذ Kemadé.

Sac lacrymal: angl: Lachrymal sac.- all: Thraenensack.- كِيسَهْ دَمْعَه Kéèse dèm-èh.

Saccum (os) Voyez os Sacré.

Safran. Voyez Crocus Sativus.

Safran bâtard. Voyez Carthami Tinctorii Flores.

Safran bâtard (Semences de). Voyez Carthami Tinctorii Semina.

Safran de Mars. Voyez Crocus Martis.

afran des Indes. Voyez Curcumae longae Radix.

agacité.- angl: Sagacity.- all: Scharfsinn.- بَا زِيَاكِ اَنْدِيشَه Barie èndichèh.- دِقَّت Déqh-ghèté.-

agapenum.- angl: Sagapenum.- all: Serapingummi, Sagapengummi.- سَكْ بِينِج Sek-binéjé.- Produit de Ferula Sagapenum, recolté principalement dans le Loréstand et les montagnes de Ecbestar-mehall.- En Perse on prétend que l'emploi de cette substance empêche la fermentation acide du lait et on fait avaler un peu de Sagapenum

après l'ingestion médicamenteuse de grandes doses de lait, continuées pendant longtemps, dans le but de prévenir le caillement de celui-ci dans l'estomac.

age.- Syn: Prudent.- angl: Wise.- all: Klug.- خِرَدمَند Khèrèdmènd

تَدبیرشناس Tèdbir-chenacè.

age-femme.- Syn: Accouchense.- angl: Midwife.- all: Hebamme.- قابِلَه Ghabelèh. مامَا Mama.

agement.- angl: Wisely.- all: Verstaendig.- حکیمانَه Hèkimanèh.

agesse.- Syn: Prudence.- angl: Wisdom.- all: Klugheit.- خِرَدمَندی Khèrèdmèndi.- هوشمَندی Houchmèndi. دانائی Danaï.

agittale (Suture). Voyez Suture longitudinale.

aignant.- angl: Bleeding.- all: Blutend.- خون چکان Khoun tchékann

aignée.- Syn: Phlébotomie.- angl: Bleeding, Bloodletting.- all: Aderlass.- رَگ زَدَن Règ zèdèn. فصد Fèsdè.- La saignée, en Perse, est plutôt un poison qu'un remède. Chacun se fait saigner quand il veut, sans prescription de médecin, sans indication aucune, et simplement parce qu'il s'imagine avoir trop de sang.- Des malheurs inouïs sont le résultat de cette fâcheuse habitude nationale, intimement liée à ce développement extraordinaire de la faculté imitative, qui forme le trait caractéristique du peuple persan entier. (Voyez aussi l'article Anémie).- Outre que les affections soi-disant anémiques, ou résultant d'Anémie, soient beaucoup plus fréquentes et plus graves en Perse que dans d'autres pays, l'habitude de se faire saigner au moins une fois par mois et de préférence, je ne sais pourquoi, dans l'après-midi d'un Jeudi, ne manque de provoquer une vieillesse prématurée chez le peuple entier presque et trois quarts des suppressions de menstruation, qu'on observe si fréquemment en Perse, ont débuté par une saignée intempestive quelques jours avant la période normale.- Chez les tout-petits enfants la saignée est remplacée, une fois au moins chaque

printemps, par l'application de ventouses scarifiées entre les épaules, faite au moyen d'une ventouse en corne et quelque mauvais rasoir, dont la plaie ne guérit d'ordinaire que par suppuration, de façon à ce que tout persan et toute persane presque en conservent la cicatrice striée pendant le reste de la vie, à peu près comme un signe de nationalité.

Saignement de nez.- Syn: Hémorrhagie nasale.- Syn: Epistaxis.— angl: Bleeding at the nose.- all: Nasenbluten.- رعاف Reaf.

Saigneux.- angl: Bloody.- all: Blutig.- خون الود Khoun-alodé.

Saillies (Esprit des) Fr: et Sp:- angl: Talent for wits.- all: Witzigkeit.— قوة ظرافت Ghowtehe zerafété.

Sain (sc. En bonne santé).- angl: Sound.- all: Gesund.- تندرست Bèndorost.

خوش مزاج Khosh mizaaj.- صحیح وسالم Séhih ou Salém.-

Sain (sc. Bon, convenable, utile à la santé).- angl: Salutary, Healthy, Beneficial. all: Gesund, Heilsam. سالم Salém.

Sainfoin. Voyez Hedysarum Onobrychis.

Saison.- angl: Season.- all: Jahreszeit.- فصل Fétlé. موسم Mocém.

Salaison.- angl: Salt provision.- all: Das Eingesalzene.- نمك زده Nemèk zédèk.

Sal ammoniacum.- Fr: Sel Ammoniaque, Muriate d'Ammoniaque angl: Salt Ammoniac.- all: Ammoniaksalz.- Pers: Turky: نوشادر Nouchador.- On ne connait en Perse que celui obtenu de la suie des cheminées des bains publics, chauffés au moyen du crottin de cheval.- Le produit est assez cher, ne se vendant jamais à moins de 7 à 8 francs le Mann Tébrizi, soit 2944 grammes.-

Sal Anglicanum. Voyez Sulphas Magnesiae.

Sal Culinaire. Voyez Chloruretum Sodii.

Sale.- angl: Dirty.- all: Schmutzig.- چرك Tchérké. کثیف Kécifé.

Salep.- Voyez Orchis Mascula.

Salicine.- Angl: et all: Salicin.- Pers: Turky: جوز بید Djoziè bidé.- Nom Nouv: بیدائین Bid-iné.

Salivaire. Voyez Anthemis Pyrethrum.

Salivation. Voyez Ptyalisme.

Salive. angl: Saliva. all: Speichel. بُزَاق Bozagh. اب دهن Ab dehèn.

Saliver. angl: to be under salivation. all: Speicheln. اب دهن پرتادن Abe dehènè pèrtè dadèn.

Salix Babylonica. Fr: Saule Pleureur. angl: Weeping Willow. all: Trauerweide. بيد مجنون Bide mèdjnounè.

Salix Fragilis. Fr: Saule fragile. angl: Common crack-willow. all: Bruchweide. بيد بيد خشتی Bide bidè-khèchti. Voyez aussi l'article Manna.

Salix Pentandra. Fr: Saule commun. angl: Sweet-bay leaved Willow. all: Baumwollenweide. بيد Bidè.

Salix Aegyptiaca. Fr: Saule Egyptien. angl: Egyptian Willow. all: Egyptische Weide. بيد مشك Bidè mèchkè. On en prépare une eau distillée d'odeur très-suave, qu'on fait prendre comme boisson ordinaire et comme rafraîchissant dans les fièvres et maladies fébriles, mêlée à un peu d'eau sucrée.

Salmo Fario. Fr: Truite. angl Trout. all: Forelle. غزل الك Ghèzèl-alèk.

Salmo Trutta. Fr: Truite saumonée. angl: Salmon-trout. all: Lachsforelle. ماهی آزاد Mahi azadè. Fréquente dans les embouchures des petits fleuves du Guilanè, qui tombent dans la Mer Caspienne.

Salpêtre. Voyez Nitras Potassae.

Salsepareille. Voyez Smilax Salsaparilla.

Salsola Soda. Fr: Soude commune. angl: Common Soda-plant. all: Salzkraut. اشنان Oshnanè.

Salsola Tragus. Fr: Soude Epineuse. angl: Glasswort. Saltwort. all: Glaskraut. علف شور Èlèfe chourèh.

Salubre. angl: Wholesome. all: Gesund. سالم Salém. خوشگوار Khoushgouvarè.

Salutaire. angl: Salutary. all: Ersprießlich. نافع Nafè. مفید Mofidè.

Salvadora Persica seu Indica. Fr: Arbre brosse à dents. angl:

toothbrushtree.- all: Zahnbuerstenbaum.- مِسْوَاك Mèsvaè

Salvia officinalis.- Fr: Sauge.- angl: Garden-sage.- all: Salbei.— كِيَاه شَنَك Ghiahe tèchènèe (à Dèh Guilanè), 6 farsègues de Tèrèh (Kordistanè);- مَرْيَم گلی Mèriem goli (à Khèrèghanè)

Salvia Sclarea.- Fr: Orvale, Toute-bonne.- angl: Garden clary.— all: Scharlachkraut.- مَرْمُوك Mèrmouc.- Le D. Buhse l'a rencontrée dans les monts Èlbordj, près de Souldèh (Vulgo Èskè) Laridjanè, d'Abe guèrmè et de Kadaskanè (Prov. d'Asterabadè).- M. Kotschy l'a trouvée aussi entre Mehèllèh et Guèrdenèh-Kal-aè (au Nord de Chehranè). Le D. Haussknecht l'a vue fréquente dans les basses montagnes de Chirazè et Bèhbehanè.

Salvia Syriaca.- شَاه دُوشَر Chahdouschèk, d'après le D. Buhse, qui l'a rencontrée sur la montagne de Koudbarè, près de Tilaréh (Province Guilanè), fleurissant le 17 Mai.

Sambucus Ebulus.- Fr: Hièble.- angl: Dwarf-Elder.- all: Zwerg-Hollunder.- غَلْيُون Ghèliounè (à Conchabonè); شُون Chonè (à Pirèh bazar, près de Rèchtè).

Sambucus Nigra.- Fr: Sureau noir.- angl: Common Elder.— all: Schwarzer Flieder.- اَقْطِي Aghthi:- Le D. Polak (O. c. I. 95) traduit „Sureau noir" par Yace Kèboudè.- Le Mèkhzèn èl Èdviyèh dit qu'une décoction de racine de sureau dans du vin est utile dans l'hydropisie et que les bains de siège avec une décoction de la même racine dans l'eau ramollissent l'endurcissement de la matrice.- Eichwald (Reise auf dem Kaspischen Meere und in den Kaukasus. Stuttgard. 1834 B. I. S. 333) trouva le sureau noir à l'état sauvage sur les routes au Mazènderanè, et Hablitz (Bemerkungen in der persischen Landschaft Gilan und auf den gilanischen Gebirgen. St. Petersburg. 1873 S. 34) dit qu'il est indigène au Lahidjanè (Province Guilanè).

Sandaracque.- angl: Sandarach.- all: Wachholderharz.—

٥٠٢ سَنْدَرُوس Sandèrouce.

Sang.- angl: Blood.- all: Blut.- خُون Khoune. دَم Dème.

Sang (circulation du).- angl: Circulation of blood.- all: Blutkreislauf.- دَوَرَانِ دَمْ Dèverane dème.-

Sang (caillot du).- angl: Clot of blood.- all: Geronnenes Blut.- غِلْظَتِ دَمْ Ghèlzèthe dème.

Sang (globules du).- angl: Globules of the blood.- all: Blutkugelchen. كُلُولَةِ دَمْ Golouléhe dème.

Sang (sérum du).- angl: Serum of blood.- all: Blutwasser.- مَائِيَّتِ دَمْ Maiyète dème.

Sang-dragon. Voyez Sanguis Draconis.

Sanglant.- angl: Bloody.- all: Blutig. Mit Blut befleckt. خُونَالُود Khounaloudè.

Sanglier. Voyez Sus Scrofa.

Sangsue. Voyez Hirudo Officinalis.

Sangsue (grosse). Voyez Helvo Vulgaris.

Sanguin.- angl: Sanguine.- all: Blut. Blutreich.- دَمَوِي Dèmèvi.-

Sanguis. Voyez Sang.

Sanguis Draconis.- Fr: Sang-dragon, Sang de dragon.- angl: Dragon's Blood.- all: Drachenblut.- خُونِ بَادْشَان Khoune tiasvechanè.- دَمُ الأَخَوَيْن Dème èl èkhevéyne.

Sansonnet. Voyez Sturnus Vulgaris

Santali albi Lignum.- Fr: Santal blanc.- angl: White (or Yellow) Saunderswood.- all: Weisses Sandelholz.- صَنْدَلِ سَفِيد Sandèle sefidè.

Santali rubri lignum.- Fr: Santal rouge.- angl: Red Saunderswood. all: Rothes Sandelholz. صَنْدَلِ سُرخ Sandèle Sorkh.

Santé.- angl: Health.- all: Gesundheit. صِحَّت Sèh-hète.- خَالَتِ صِحَّت Halète Sèh-hète.-

Santé (le Roi de la).- angl: The King of health.- all: Der Koenig der Gesundheit.- مَلِكُ الصِّحَّة Mèlèkèssèh-hète.- Surnom d'Hippocrate.

Santonici Semen. Voyez Artemisia Santonica.

Santonine.- angl: Santonina.- all: Santonin.- Pers: Vulg: جَوهِرِ دِرمَنه Gyohère dèrmènèh.- Nom: Nouv: دِرمَنه شِين Dèrmènèh-ine.

Sapsère. Voyez Veine Sapsère.

Sapsir.- angl: Sapphire.- all: Saphir.- يَاقُوتِ لَاجَوَرْدِي Yègoute

kèzyevèrdi. يَاقُوتِ كَبُودْ Yèghoute kèboudè.

Sapidité.. angl: Sapidness.. all: Schmackhaftigkeit.- مَزَه دَارِي Mèzèh-dari-

Sapin commun.
Sapin de Norvège. } Voyez Abies.
Sapin (faux).

Sapindi Saponacii Nux.. Syn: Baccae Bermudenses.. Fr: Noix Savonnier, Pomme à savon.. angl: Soapberry.. all: Seifennuss.- بَنْدَق Bèndègh.. Sert en Perse à laver les châles de Cachemire, de Kermanè et du Khoraçanè et à relever les couleurs.

Sarcasme.. angl: Sarcasm.- all: Beissende Spoetterei.- لَطِيفَه گُوئِي Lètifèhgoui.

Sarcastique.. angl: Facetious, Witty.- all: Sarcastisch.- كِنَايَه Kinayèhtènè.

Sarcocèle.. angl: Sarcocele.. all: Fleischbruch.- سَرخَانِ بِيضَه Sèrèthane bèyzèh.

Sarcocolla. Voyez Penaea Mucronata.

Sarcome.. angl: Sarcomatous tumour.- all: Fleischgewaechs.- سَلِعَهٔ لَحمِي Sèlèhè lèhmi.

Sas.. angl: Sieve.- all: Haarsieb. عَلَكِ مُوئِي Èlèkè mouï.

Satiété.. angl: Satiety.- all: Sattheit. سِيرِي Siri.

Satisfaction.. angl: Contentment.- all: Vergnuegen.- خُوشنُودِي Khoushnoudi. خُرسَنْدِي Khourcèndi.

Saturer.. angl: to saturate.- all: Saettigen.- سِيرِ كَردَن Sirè kèrdèn.

Satyriasis.. angl: Satyriasis.- all: Begattungswuth.- لَغوظِ بَاشِتِهِ شَبَق Lè-ouzè ba chèdètè chèbègh مَيل قَوِي جِمَاع دَر رِجَال Méyle ghèviyè djemaè dèr rèyalè.

Sauce.. angl: Sauce.- all: Bruehe, Tunke, Sauce.- قَلِيَه Ghalièh.

Sauge.. Voyez Salvia

Saule commun. Voyez Salix Pentandra.

Saule égyptien. Voyez Salix Sygostemon.

Saule fragile. Voyez Salix Fragilis.

Saule pleureur. Voyez Salix Babylonica.

Sauter.. angl: to leap, to jump.- all: Springen.- جَستَن Djèstèn.

Sauterelle.. Voyez Gryllus Migratorius.

Sauvage. Voyez Croissant Spontanément.

Sauvage.. Syn: Farouche.. angl: Wild.. all: Menschenscheu, Wild..
جنگلی Djènguèli.

Sauvetage.. Voyez Délivrance.

Savant (Un).. angl: A learned man.. all: Ein Gelehrter.. دانا Dana.
دریای علوم Dériaye oloum (Verbalement: mener de sciences).
هنبر Hébré.

Saveur.. angl: Savour, taste.. all: Geschmack.. طعم Chémé. مزه Mèzèh.

Savon.. angl: Soap.. all: Seife.. صابون Sabouné. Tous les savons en Perse sont à base de soude.

Scabieux. Voyez Gale.

Scabieuse des champs. Voyez Scabiosa arvensis.

Scabiosa arvensis.. Fr: Scabieuse des champs.. angl: Common Field-Scabious.. all: Grindwurz.. ماميثا Mamiza.

Scammonée.. angl: Scammony.. all: Scammonienkay.. سقمونیا Soghmonia.. محمودة Mèhmoudèh.

Scandale.. angl: Scandal.. all: Skandal, Anstoss.. رسوائی Roswaï.

Scandaleux.. angl: Scandalous.. all: Anstössig.. رسوا Roswa.
ترزامن Tèrzamèn.

Scarabaeus Stercorarius.. Fr: Fouille-merde.. angl: Black beetle.. all: Mistkaefer. سرگین غلطان Sèrguinè ghèlthènè. جعل Djoalè.
On se sert parmi les Nomades Persans d'une infusion ou décoction des fouilles-merde comme diurétique dans l'hydropisie, ancienne routine qui équivaut l'emploi de la Cantharidine introduit par Giacomini dans le traitement de cette affection.

Scarification. Voyez Ventouse Scarifiée.

Scarlatine.. angl: Scarlet fever.. all: Scharlachfieber.. مخملک Mèkhmèlèe.. Le Dr. Polak a révoqué son existence en Perse en doute. Le Dr. Haentsche (Virchow's Archiv fuer Path. Anat. Phys. u. Klin. Med. 1862) l'a niée complètement non seulement en Perse, mais dans tout l'Orient, nonobstant que Mohammed Ebne Omar el Jouzjy (Voyage au

Darfour. trad. par Perron. Ed. Jomard. Paris. 1845.) la décrit comme une maladie commune au Darfour, où on la connaît sous le nom de Boundyouc et que M. Palgrave, dans son Narrative of a years Journey through Central and Eastern Arabia. 1862-1863. II vol. 1865. l'a fréquemment observée dans le Nèdj (Arabie centrale). Quant à moi je suis d'avis qu'on n'attait en Perse, bien avant qu'en Europe, une distinction nette entre Rougeole et Scarlatine, et je ne saurais attribuer le motif du verdict absolument négatif, mais inexact, prononcé par des hommes de bonne foi et hautement accrédités par leur position respective, qu'à l'extrême difficulté qu'ont les médecins européens en Perse de voir les maladies de tout genre à leur début, car presque toutes indistinctivement sont traitées d'abord par des vieilles femmes et, en cas de manque de succès de la part de celles-ci, par les médecins indigènes. le médecin Européen n'est consulté qu'en dernier ressort, après que les indigènes ont déclaré ou prouvé par le cours de la maladie leur insuffisance ou incapacité d'être utiles.— Pour connaître le véritable état sanitaire du pays et la constitution médicale, il faut s'entendre avec les médecins indigènes les plus fréquentés et assister de temps à autre à leur clinique pour apprendre leurs termes diagnostiques et leur thérapeutique et pour pouvoir se prononcer sur ce qui existe et n'existe pas en fait de maladie, et ce n'est que de cette manière que j'ai pu obtenir les preuves que la scarlatine est une affection assez fréquente en Perse.— J'y fis pour la première fois sa connaissance à Kermanè, où elle sévissait, en 1855, sous le nom de حصبة Mitthmilè, mais on soupçonnait, la précision de mon diagnostic et m'accusa d'avoir confondu la scarlatine avec la rougeole. je profitais donc de mon séjour à Ispahan (1866 et 67) pour y observer de nouveaux faits.— L'apparition

constante de l'efflorescence non proéminente mais bien dans les premières 48 heures, la difficulté de déglutition, la couleur écarlate caractéristique des papilles de la langue et la rougeur de son contour, la turgescence sèche des yeux, l'état farineux de l'épiderme après la disparition de la couleur écarlate de la peau, l'anasarque souvent consécutive à cet exanthème et inobservée après d'autres maladies cutanées de caractère aigu, et particulièrement la présence du signe pathognomique de Bouchut (Gaz. d. Hop. 1861. N°. 70.) ne me laissaient aucun doute que l'affection était bien réellement la scarlatine, connue à Esfehané encore sous le nom de خُمَلاَك Khèkhmèlèk; - mais ce qui est bien plus intéressant, c'est qu'il existe à Djolfa (Faubourg Arménien d'Esfehané) et qu'il existait, à ce qu'on m'a formellement assuré, depuis le règne de Chah Abbas le Grand (qui fonda ce faubourg et le peupla d'un coup par la transmigration de 1200 familles arméniennes de la province d'Erivan à celle d'Esfehané), des femmes arméniennes connues sous le nom de خُمَلُوِيَه Khèkhmèlouï, c'est à dire guérisseuses de la maladie écarlate et traitant uniquement cette spécialité, qui sont à même de fournir à tout médecin nouvellement arrivé bien des détails intéressants sur divers épidémies de scarlatine qui ont sévi à Esfehané dans les dernières années et de le conduire de temps à autre là où il pourra se persuader de l'existence réelle de scarlatine sporadique dans l'ancienne capitale si célèbre de la Perse.

En 1868 et 1869 la ville de Shèzvinè en fut terriblement ravagée et au printemps de 1870 de nombreux cas de scarlatine ont été observés à Chehrane, tant par les médecins indigènes que par les médecins sanitaires délégués par différents gouvernements étrangers et par les médecins des différentes Légations ou Ambassades Européennes,

autorités scientifiques dont on ne saurait révoquer en doute la haute et juste compétence, moi-même j'ai vu, ce printemps-là, trois cas d'anasarque consécutive à la scarlatine aux dispensaires des médecins indigènes.

L'institution de médecins sanitaires persans dans les principales villes, un des grands progrès administratifs réalisés par le Médecin en Chef actuel de S.M. le Chah, le Dr Cholozan (toute inefficace qu'elle soit restée du reste pour l'avancement de l'hygiène du pays) a eu pourtant pour résultat utile la rédaction de différents rapports intéressants sur les maladies les plus générales des diverses provinces et prouvé l'existence possible et souvent épidémique de la scarlatine dans la plupart d'elles.

Les médecins indigènes du Khoraçané, où la scarlatine semble atteindre de temps à autre une gravité extraordinaire, distinguent le مخملك Mèkhmèlèc (la scarlatine) en گل افشان Gol éf-chèné (scarlatine bénigne) et مرگبجه Mèrguidjèk (scarlatine léthale), la dernière est à leurs yeux insusceptible de guérison et semble correspondre à notre Scarlatine gangréneuse.

Sciatique (Douleur). Voyez Goutte Sciatique.

Science.. angl: Science.. all: Wissenschaft.. دانائی Danaï. دانش Danéché. دانشمندی Danéch-mèndi. علم Elm. فن Fènn.

Sciences exactes.. angl: the exact sciences.. all: Die strenge Wissenschaften.. فنون رياضيه Fonoune riaziyèh.

Scille. Voyez Squilla Maritima.

Scincus officinalis. } Voyez Lacerta Scincus.
Scinque. }

Scirpi maritimi radix.. Fr: Racine de Scirpe Maritime.. angl: Kuthgrass-root.. all: Binsengrasswurzel. ——

ريشهٔ ايرسا *Richèh Iriça*.- Quelques auteurs ont traduit *Richèh Iriça* par Racine d'*Iris Germanica*, mais à tort, d'après le D. Hanttnecht, qui a reconnu que le *Richèh Iriça*, au moins ce qu'on trouve sous ce nom au bazar, est la racine de *Scirpus Maritimus*.

ivrbus. *Voyez* Squirre.

ivrbus de la paupière. *Voyez* Squirre de la paupière.

issure (grande) *des hémisphères du cerveau*.- angl: *Great or longitudinal fissure of the brain*.- all: *Grosse Gehirnspalte*.- شكاف ذاتي دماغ *Chekafe dachié dèmagh*.

issure interlobulaire du cerveau.- angl: *Sylvian fissure*.- all: *Sylvische Grube, Gefaessgrube*.- شكاف مابين قسمي مقدم وسط دماغ *Chekafe mabéyne ghésmèté moghèddèm ve wècèthe dèmagh*.

urus Vulgaris. *Voyez* Petrigris.

lérème.- Syn: *Sclerosis, Oedème des nouveau-nés, Endurcissement du tissu cellulaire*.- angl: *Induration of cellular tissue*.- all: *Verhaertung des Zellgewebes der Neugebornen*.- صلابت بافتهٔ زنبوری *Sélabèté bafté-hé-zènbouri*.

lérophthalmie.- angl: *Sclerophthalmia*.- all: *Harte Augenentzuendung*.- رمد يابس مقلة وجفنين *Remède yabésé moghlèh ve djéfnéyné*.

lérotique.- angl: *Sclerotic coat*.- all: *Sclerotica, Fester Augenhaut*.- صلبيه *Solbiyèh*.

lérotite.- angl: *Inflammation of the sclerotic coat*.- all: *Sclerotitis*.- التهاب صلبيه *Eltchabe solbiyè*.

colopax Rusticola.- Fr: *Bécasse*.- angl: *Wood-cock, Snipe*.- all: *Schnepfe*.- نوك دراز *Noke derazé*.

copolinae Muricae Radix.- Fr: *Racine de Bèche*.- بيخ بنفسج *Bikhe bèché* (d'après le D. Polak. O.c. II 262).- L'auteur du *Bohsèh* confond cette racine avec celle de cigue. *Voyez* l'article *Conium Maculatum*.

corbut.- angl: *Scurvy*.- all: *Scharbock*.- اسقربوط *Esqharbouthé*.

فنادالدم *Fénadèddèm*. دقالدم *Régh-ghèté-dèm*.

Scorpio crassicauda.. Fr: angl: et all: Scorpion.. عقرب Éghrèb. کژدم Kjé-dom.. دراز دم Draz-dom.. On trouve dans le Méthnèn el Édvièh le cas d'un individu complètement paralysé, qui aurait été guéri après avoir été mordu durant la nuit par un scorpion en plusieurs endroits.— La cendre de scorpion est recommandée contre le ptérygium et les taches de la cornée.— La poudre de scorpion séché ferait disparaître les taches de l'Alphos, en l'associant au vinaigre.— L'huile d'olive, dans laquelle on aurait conservé pendant quelque temps un scorpion, détruirait les boutons hémorrhoïdaux). Voyez aussi l'article Aranea Tarentula.

Scorpion. Voyez Scorpio crassicauda.

Scorzonera picridioïdes.. Syn: Scorzonera picroïdes.. Fr: Terra crapola.. بلغك Bèlghèc.. Vue fructifère au Mois de Mai, entre Kachané et Éfsehané, par le D. Bahse

Scrophules.. angl: Scrofula, King's Evil.. all: Scropheln.. خنازیر Khènazirè.

Scrotum. Voyez Bourses.

Sébestes. Voyez Cordiae Myxae Fructus.

Secale cereale.. Fr: Seigle.. angl: Rye, Rye-corn.. all: Roggen چغندر Tchoudar (dans l'Azèrbéydjanè); دیوک Divè (à Souldéshè [vulgo Éske] Taridjanè). کاردناوار Karnavarè (à Khièrèghanè); دیله Dilèh (à Ila-inè); بارنج Barindj (au Tchehar mehèll).— La culture de cette céréale semble restreinte en Perse au cinq localités mentionnées..

Secale cornutum.. Fr: Ergot de seigle.. angl: Spurred Rye.. all: Mutterkorn.. Connu en Perse, depuis l'établissement du Collège Polytechnique, sous le nom de سکاله Ségalèh et importé d'Europe pour les besoins thérapeutiques.. L'ergot de blé (Lat: Triticum commutum.. angl: Spurred Wheat.. all. Aestermeizen) est connu

des auteurs persans sous le nom de دوسر Docèrè et des villageois sous celui de كندم ذنك زده Guèndome zènkè zèdèh, - on en connait du reste seulement les effets toxiques, sans en connaître les applications thérapeutiques.

Sécheresse.- angl: Dryness.- all: Trockenheit.- خشكى Khochkhi.

Seconde (1/60 de minute).- angl: Second.- all: Secunde.- ثانيه Sanièh.-

Secrètes (Parties). Voyez Parties.

Sécrétions.- angl: Secretions.- all: Ausleerungen.- ترشحات Èrièch-chohatè.-

Sécurité.- angl: Security.- all: Sicherheit.- خاطر جمعى Khatèr-djèmi.

Sédatif. Voyez Tranquillisant.

Sédentaire (Vie).- angl: Sedentariness.- all: Sitzende Lebensart.

همیشه نشین Hèmichèh néchinè.- جالیس مذابی Djalèce modami.

Séditieux.- angl: Rebellious.- all: Aufruehrisch.- فتنه انگیز Fètnèh èngnizè.

Sédiment de l'urine.- angl: Sediment of urine.- all: Satz der Urin.- دوب بوك Doçoube bolè.

Sedum Telephium. Voyez Tabaria.

Seigle ergoté. Voyez Secale Cornutum.

Sein. Voyez Mamelle.

Sel Ammoniac. Voyez Sal Ammoniacum.

Sel d'Angleterre. Voyez Sulphas Magnesiae.

Sel de cuisine. Voyez Chlorureturn Sodii.

Sel de Glauber. Voyez Glauberi Sal.

Sel de Saturne. Voyez Acetas Plumbi.

Sel de Verre.- Syn: Fiel de verre.- angl: Scum of glass.- all: - Glas-galle.- كف شيشه Kèfe chichèh.- نمك شيشه Nemèke chichèh.

Sel Gemme.- Voyez Sel marin clivable.

Sel marin clivable.- Syn: Sel Gemme.- angl: Rock-salt.- all: Steinsalz.- نمك ترنجى Nemèke tèrgui.

Selle (aller à la).- Angl: to have relief of the bowels.- all: Stuhl-

gang haben.. سَرقَدَم رَفتَن Ser ghèdèm rèftèn. قَضَايِ حَاجَت رَفتَن Ghiza ye hadjèté rèftèn.

Selle curque du crâne.. angl: Sella turcica.. all: Turckischer sattel.. پَالَانِ سَرَايِ Palane serrari.

Séméiologie.. angl: Semeiology.. all: Zeichenlehre.. عِلمِ عَلَامَاتِ اَمرَاض Elme èlamate èmrazé.

Semen contra. Voyez Artemisia Santonica.

Semence (de plante).. angl: Seed.. all: Samen.. تُخم Tokhmé. بَزر Bèzré. دَانَه Danèh.

Semence (virile).. angl: Sperm.. all: Der thierische Samen. Lat: Semen virile.. مَنِي Méni. آبِ نشَاط Abé néchèté.

Senebiera Coronopus. Voyez Cochleariae Coronopi Herba.

Séné. Voyez Cassia lanceolata.

Senilité. Voyez Vieillesse.

Sens du juste et de l'injuste.. Of: et Sp:.. angl: Discriminativeness. all: Gerechtigkeitssinn.. تَمِيزِ حَقّ وَ بَاطِل Témize hèghgh ve batél.

Sens du langage articulé.. Of: et Sp:.. angl: Talent for linguages all: Sprachfaehigkeit. فَهمِ لُغَت Fehme loghété.

Sensation agréable.. angl: Pleasing feeling.. all: Angenehmes Gefuehl.. لَذَّت Lèzzété.

Sensations externes.. angl: External Senses.. all: Aeussere Sinne. حَوَاسِ ظَاهِرَه Hèvace zaherèh..

Sensations internes.. angl: Internal senses.. all: Innere Sinne. حَوَاسِ بَاطِنَه Hèvace bathenèh

Sensibilité.. angl: Sensibility.. all: Empfindsamkeit.. حِس Hécé. قُوَّهِ حِسَّاسَه Ghovvéhe héssacèh.

Sentir.. angl: to smell.. all: Riechen.. بُوشِيدَن Bou chènidèn

Séparation.. Syn: Désunion.. angl: Separation.. all: Trennung. Scheidung.. تَفرِيق Téfèrrogh.

Sepiae Os. Voyez Os Sepiae.

Sérin de Canarie.. Syn: Canari.. Voyez Fringilla Canaris.

Seringue.. angl: Syringe.. all: Spritze.. اَبدُزدَك Abdozdèc.

Serosité.. Lat: Serum.. angl: Serosity. Serum.. all: Blutwasser-

مائیتِ دَمْ Maïyèt dèm.

ezment.. angl: Oath, Swearing.. all: Eid, Schwur.. قَسَم Ghèçèm..

ezment (Prêter).. angl: To take an Oath.. all: Eid ablegen.. قَسَم خوُردَن Ghèçèm khordèn.

erpent.. angl: Snake.. all: Schlange.. مار Mar.

erpent (Peaude).. angl: Cast skin of serpent.. all: Balg einer Schlange.. پوُستِ مار Pouste mar. La fumée en est fortement recommandée comme propre à diminuer le gonflement des boutons hémorrhoïdaux.

erpentine.. Voyez Artemisia Dracunculus

erpolet.. Voyez Thymus Nummularius.

erum du Sang. Voyez Sang et Sérosité.

erum lactis.. Fr: Petit-lait.. angl: Whey of milk.. all: Molken. ماءُ الجبن Ma el dyebnè. شیر بزپیدهٔ Chire boridèk.. Voyez aussi Carthami Tinctorii Semina.

ésame. Voyez Sesamum Orientale.

esamum Orientale.. Fr: Sésame.. angl: Oriental Sesamum.. all: Sesamkraut.. کنجد Kondjédè.

éton.. angl: Seton.. all: Haarseil.. خوُش Khouchè.

evrage.. angl: Weaning.. all: Entwoehnung.. فِطامَت Fethamèt.

evrer un enfant.. angl: To wean.. all: Entwoehnen.. طِفلرا ازشیر کرفتن Thèfl-ra èz chirè guereftin.

evrerde.. angl: Dry nurse.. all: Kindesentwoehnerinn.. فاطِمَه Fathemèh.

evum.. Fr: Suif.. angl: Suet.. all: Unschlitt.. پیهٔ Pihè.

exe féminin.. angl: Fair sex.. all: Schoenes Geschlecht.. جِنسِ ناشِئَه Djènce onaciyèh.

exe masculin.. angl: Masculine sex.. all: Maennliches Geschlecht.. جِنسِ ذکوُر Djènce zokour.

ialagogues (Remèdes).. angl: Sialagogues.. all: Den Speichelfluss befoerdernde Mittel.. ادویهٔ مدرّهٔ بزاق Edviyèh moderrèh bozagh.

ibilant.. angl: Sibilant.. all: Zischend.. سفیری Sefiri.

Siccatif.. angl: Drying.. all: Trocknend.. مُجَفِّف Modjeffifé.

Siffler.. angl: To whistle.. all: Pfeifen.. سوت زدن Soutè zèdèn.

Sigmoïdes. Voyez Cartilages Sigmoïdes.

Signe.. syn: Preuve.. angl: Sign.. all: Zeichen.. عَلامَت Èlamèté.

Silex.. syn: Pierre à fusil.. angl: Flint.. all: Feuerstein, Flintenstein.. سَنگِ تُفَنگ Sèngué toféngué.

Silicas aluminis.. Cette substance, qui semble d'abord avoir été importée en Perse du Daghéstan (actuellement Russe), est exploitée de nos jours, pour la consommation intérieure, à Zènoyané, d'où elle est versée dans le commerce de toute la Perse, sous le nom de گِل داغِستانی, Guéle daghéstani. Voyez sur son emploi singulier l'article Appétit des femmes enceintes.

Silurus glanis.. Fr: et angl: Silure.. all: Wels.. سُم Som.. Abondant dans le lac d'Èngéli.

Similitude.. angl: Semblance.. all: Gleichniss.. شباهَت Chebahèté.

Simulation.. angl: Feigning.. all: Verstellung.. تَمارُض Èèmarozé.

Sinapis.. Fr: Moutarde.. angl: Mustard.. all Senf.. خَرْدَل Khèrdèl.

Sinapisme.. angl: Mustard-poultice.. all: Senfpflaster.. ضِمادِ خَرْدَل Zemade Khèrdèl.

Sincère.. angl: Sincere, true.. all: Aufrichtig.. راستکو Rast-gou صاف Saf..

Sinciput.. angl: Sinciput.. all: Vorderkopf.. پیشانی Pichani. جَبهَه Djèbhèh.

Singe (En sens collectif).. angl: Ape, Monkey.. all: Affe.. مَیمون Méymouné. بوزینه Bouzinèh..

Sinus caverneux.. angl: Cavernous Sinus.. all: Zellige Blutleiter. مَعبَرِ مَغارِی Mèèbèré mèghèri.

Sinus circulaire (ou coronaire).. angl: Circular Sinus.. all: Kranzförmige Blutleiter.. مَعبَرِ اِکلیلی Mèèbèré èklili.

Sinus droit (ou perpendiculaire).. angl: Straight Sinus.. all: Gerade Blutleiter.. مَعبَرِ عَمودی دِماغ Mèèbèré èmoudié démagh.

Sinus falciforme (ou longitudinal) inférieur.. angl: Inferior longitudinal Sinus.. all: Untere Sangenblutleiter.

معصرهٔ داسی تحتانی Meèceréhe daciè tèhtani.

Sinus falciforme (ou longitudinal) Supérieur.. angl: Superior longitudinal Sinus.. all: Obere Laengenblutleiter. —— معصرهٔ داسی فوقانی Meèceréhe daciè foghani.

Sinus frontal.. angl: Frontal Sinus.. all: Stirnhoehlen blutleiter. معصرهٔ جبهه Meèceréhe djèbhèh.

Sinus latéraux (ou transverses).. angl: Lateral Sinuses.. all: Querblutleiters.. معصرهٔ طرفین دماغ Meèceréhaye thèrèfèyne dèmagh.

Sinus longitudinal.. Voyez Sinus Falciforme.

Sinus maxillaire. Voyez Antre de Hygmor.

Sinus occipitaux.. angl: Occipital Sinuses.. all: Hinterhauptblutleiter. معصرهٔ قفا Meèceréhaye ghèfèh dowèh.

Sinus perpendiculaire.. Voyez Sinus droit.

Sinus pétreux.. angl: Petrosal Sinus.. all: Felsenblutleiter. —— معصرهٔ حجری Meèceréhe hèdjèri.

Sirop.. angl. et all: Syrup.. شیرهٔ قندغلیظ Chiréhe ghènde ghèlizè.

Sirop de Diacode.. angl: Diacodion-syrup.. all: Mohnsyrup.. شربت خشخاش Chèrbète khèch-khèchè.

Siphon. Voyez Trombe marine.

Sisymbrii Irionis Semina.. Fr: Semence de Velaret.. angl: London rocket seed.. all: Heidenrettigsamen.. خاکشی Khakechi: سلم Sèlèm (au Mazènderanè).

Sisymbrium Nasturtium.. Syn: Nasturtium Officinale; Nasturtium aquaticum.. Fr: Cresson d'eau; Cresson de fontaine; angl: Water-cress.. all: Brunnenkresse.. ولاغ اوتی Koulagh odi (en Aezerbéydjanè), سلما چو Sèlma-tchou (à Nazènè); — کوتین Kotéynè (à Khèrèghanè); شاهی ابی Chahi abi: جرجیر Djèrdjirè

Sisymbrium Scorpiuroïdes.. اشنم Èchnè.. Observé par le D. Buhse dans la plaine déserte de Djèndagh et la montagne de Yèzdè.

Sium Ammi.. Fr: Ammi des boutiques.. angl: Ammi seed; Bishop's Wort; Ammi.. all: Möhrenkuemmel.. زنیان Zéniane.. کون ملوکی Konoune molouki.. ناخواه Nankhah.

Cet excellent carminatif provient surtout de la province de Chiraze.-

Smalt.- Voyez Azur et Lapis Lazuli.

Smilax China.- Syn: Radix Chinae.- Fr: Squine.- angl: China-root. all: China-Wurzel.- چوب چینی Tchoube tchini.

Smilax Salsaparilla.- Fr: Salsepareille.- angl: Salsaparilla-plant. all: Sassparille-Pflanze.- عشبة Ochbèh.

Smiris ou Smyris.- Voyez Emeri.

Sobre.- angl: Sober.- all: Maessig.- کم خوراك Kèm khoorak.

Sobriété.- angl: Sobriety.- all: Maessigkeit.- امساك در غذا Emçaé dèr ghèza.-

Sodae Carbonas. Voyez Carbonas Sodae.

Sodae Sulphas. Voyez Glauberi Sal.

Sodomie active.- angl: Active Sodomy.- all: Active Sodomiterei. لواط Lèvathè.- بچه بازی Bètchèhbazi.

Sodomie passive.- angl: Passive Sodomy.- all: Passive Sodomiterei. ناخوشی ابنه Nakhochi Obnèh.- مابون Mabouné. علت مشایخ Èllète mecha.yékh.

Soie.- angl: Silk.- all: Seide.- ابریشم Ébrichèm.

Soie (Bourre de). Voyez Bourre de Soie.

Soie (Cocon de). Voyez Cocon.

Soif.- angl: Thirst.- all: Durst.- تشنگی Téchnègui.- عطش Étèchè.

Soif (Etancher la). Voyez Etancher.

Soigner un malade.- angl: To attend a sick.- all: Einen Kranken pflegen.- پرستاری مریض کردن Pèrèstarié mèriz kèrdèn.

Solanum esculentum. Voyez Solanum Melongena.

Solanum lycopersicum.- Syn: Lycopersicum esculentum.- Fr: Pomme d'Amour, Tomate.- angl: Love-apple plant.- all: Goldapfel.- بادنجان فرنگی Badéndjane ferènguei.

Solanum Melongena.- Syn: Solanum esculentum.- Fr: Aubergine, Melongène, Meringeanne.- angl: Brinjal.- all: Eyerfrucht. بادنجان Badéndjané.- Cuite elle sert de légume, mangée crue avec du sel elle serait vermifuge.

Solanum Miniatum.. Fz: Morelle.. angl: Felonwort.. all: Nacht Schatten.. تاجريزى Tadjrizi: عِنَبُ الثَّعْلَبِ Enabossèlèbe.

Solanum Ovigerum.. Fz: Pondeuse, Plante aux oeufs.. angl: White Eggplant.. all: Eyerpflanze.. بادِنجانِ سَفِيد Badénjane sefidé.

Solanum Tuberosum.. Fz: Pomme de terre.. angl: Potato.. all: Kartoffel.. سيبِ زمينى Sibe zemini.

Soluble.. angl: Soluble.. all: Loesbar.. مَحْلُولْ Mahloulé.

Solution de continuité.. angl: Solution of continuity.. all: Trennung in Fleische.. تَفَرُّقِ اِتِّصَالْ Téferroghe ittéçalé.

Sommeil.. angl: Sleep.. all: Schlaf.. خواب Khabé.

Sommeiller.. angl: To slumber.. all: Schlummern.. پِينَكِ زدَنْ Pinèki zèssten. چورت زدَنْ Tchorté zèdèn.

Sommet de la tête.. angl: Crown of the head.. all: Scheitel. — نُقْطَهِ بجُمْجُمَه Noghtéhe djèmdjèmèk.

Somnambule. Voyez Noctambule.

Somnambulisme. Voyez Noctambulisme.

Somnolence.. angl: Somnolency.. all: Schlaefrigkeit.. نَوْمِ طولانِى Nomé thoulani.

Son au blé.. angl: Bran.. all: Kleie.. سپوسِ كندُم Sépouce quèndom.

Son.. Syn: Voix.. angl: Sound, Voice.. all: Laut, Ton, Stimme.. صَوْت Soté.

Sonde (de chirurgie).. angl: Probe.. all: Sonde, Such-roehrchen. مِيلِ جرّاحِى Mile djèrrahi.

Sonde élastique.. angl: Rubber Catheter.. all: Elastische Sonde. مِيلِ الاستيكى Mile élastiki.

Sonder.. angl: To probe.. all: Sondiren.. مِيلْ فرو بردَنْ Mil foroubordèn. تجسّس كردَنْ Tèdjèssoçé Kèrdèn.

Songer.. Syn: Rêver.. angl: To dream.. all: Träumen.. خواب ديدَنْ Khab didèn.. Voyez aussi Oniromancie.

Sopporatif.. angl: Soporific.. all: Einschlaefferndes Mittel. خواب اوَر Khabavèr مُسَوِّمْ Mosèvvimé.

Sorcellerie. Voyez Enchantement.

Sorcier. Voyez Enchanteur.

Sortilège. Voyez Enchantement.

Soubresaut.. angl: Subsultus.. all: Zuckung اخْتِلَاج Ékhteladje

پرِیدَن Pèridèn.

Soucbet des Indes. Voyez Curcuma longa.

Soucbet odorant. Voyez Cyperi Badii Radix.

Souci des jardins. Voyez Calendula officinalis.

Soucy ordinaire. Voyez Calendula officinalis.

Soude brute.. Syn: Barille.. angl: Barilla. all: Soda.. قَلْیَابِ تِبّی Ghèliabe ghom: قَلْیَابِ صَابُون پَز Ghèliabe saboune-pèzi.

Soude commune. Voyez Salsola Soda.

Soude épineuse. Voyez Salsola Tragus.

Souffle de Jésus.. angl: The breath of Jesus.. all: Jesus Athem. دَمِ عِیسَی Déme Isa. بَادِ مَسِیح Bade Mèssihé.. Titre d'honneur dans les lettres adressées en Perse à des médecins de haute réputation.

Soufflement.. angl: Blowing.. all: Das Blasen.. دمِیدَن Démidèn.

Souffrance.. angl: Suffering.. all: Leiden.. اذِیَّت Ézijett.

Souffrant.. Syn: Maladif.. angl: Suffering.. all: Unwohl.. عَلِیل Élilé.

Souffrant.. Syn: Patient.. angl: Enduring.. all: Geduldig.. باحَوصِلَه Ba hoceléh..

Soufre. Voyez Sulphur.

Souillé. Voyez Pollué.

Soûl.. Syn: Ivre.. angl: Tipsy.. all: Betrunken.. مست Mèsté.

Soulager.. angl: To ease, to lighten.. all: Lindern.. تخفیف دادن Tékhfifé dadèn.

Soumission.. Syn: Humilité.. angl: Humility, Submission.. all: Demuth.. تَذَلُّل Tézèllolé.

Soupçon.. angl: Suspicion.. all: Argwohn, Vermuthung.. بَدگُمَان Bèdé guèmané

Soupçonner.. angl: To suspect.. all: Vermuthen.. بدگمان کردَن Bèdé guèmané kèrdèn. ظَن نمودَن Zènn nemoudèn.. شَک نمودَن Chèkk nemoudèn.

Soupçonneux. Voyez Méfiant.

Soupir (Dernier). Voyez Dernier Soupir.

Soupirer.. angl: To sigh.. all: Seufzen.. آه کشیدَن Ah kèchidèn.

Sourcil.. angl: Eyebrow.. all: Augenbraune.. حَاجِب ابرُو Ébrou.

Hadjébé.

Sourcils (Froncement des). Voyez Froncement.

Sourd.. angl: Deaf.. all: Taub.. كَر Kèr.. اُطرُوش Othrouché.

Sourd-muet.. angl: Deaf and dumb.. all: Taubstumm.. كُنك Gonké.

Sourire.. angl: To smile.. all: Lacchelu.. تَبَسُّم نمُودَن Tébèssom nemouden.

Souris. Voyez Mus Musculus.

Souvenir.. angl: Remembrance, Recollection.. all: Gedaechtniss; Erinnerung.. تَفَكُّر Téfékkor.. يَادَاوَرِي Yadaveri.

Spazadrap.. angl: Spiradrap.. all: Wachspflaster.. مُشمِچِبنَاك Mochammée tchèsp. nac.

Spasme.. Syn: Convulsions.. angl: Spasm.. all: Verzuckung.. تَشَنُّج Téchènnodjé.

Spasme de la glotte.. angl: Spasm of the glottis.. all: Verzuckung des Luftroehren Spaltes.. اِختِلَاجِ چَاكِ صَوت Ékhtelaadje tchake Soté.

Spatule.. angl: Spattle, Slice.. all: Spatel.. مَرهَم كَش Merhem Kéché.

Spécifiques (Remèdes).. angl: Specific remedies.. all: Specifische Medicin.. اَدوِيهِ مَخصُوصَه Édvijéhe mèkhsoucèk.

Spectre.. angl: Spectre, Ghost.. all: Gespenst.. عِفرِيت Éfrité

Spermaceti.. Syn: Blanc de baleine, Cétine.. angl: Spermaceti.. all: Wallrath.. مُوم كَافُورِي Moume kafouri.. Ne se trouve en Perse que sous forme de bougies, et sert à préparer certains onguents empruntés à la matière médicale Européenne.. Voyez aussi Bougie de Spermaceti.

Sperma ranarum.. Fr: Frai de grenouilles.. angl: Frog's spawn.. all: Froschlaich.. جِل وَزَغ Djole wèzègh.. Unie à la farine d'Orge elle sert en Perse de cataplasme rafraichissant dans l'érysipèle.

Spermatocèle.. angl: Spermatocele.. all: Samenbruch.. اِجتِمَاعِ مَنِي وَحبس او Édjtémaé méni ve hèbse ou.

Spermatorrhée.. Syn: Pertes séminales, Pollutions.. angl: Spermatorrhoea.. all: Samenfluss.. اِحتِلَام Éhtelam.. خُرُوجِ مَنِي بِدُونِ اِرَادَه Khoroudje méni bedone éradèh. سُرعَتِ اِنزَال Sor-ate ènzal دُورِي مَنِي Dourie méni. اِحلَام Éhlam.. شَيطَانِي

Chéytani.

Sperme. Voyez Semence (virile).

Sperme (Ejaculation du). Voyez Ejaculation.

Spermophilus concolor. Voyez Arctomys Fulvus.

Sphacèle.- angl: Sphacelus.- all: Kalter Brand.- مَوْتِ نَوْعِي Mote nozèë-ï.

Sphénoïde. Voyez Os Sphénoïde.

Sphincter.- angl: Sphincter.- all: Schliessmuskel.- عَضَلَةٌ بَاسِطَةٌ Ézeléhe bacéthèh.-

Spica Nard. Voyez Andropogon Nardoïdes.

Spina bifida. Voyez Hydrorrhachis.

Spina ventosa.- angl: Swelling of the Spinal cord.- all: Windorn. سَرَطَانِ غِشَاءِ مُخِّ عِظَامٍ Sérethane ghéchaë mokhië èzam.

Spinacea oleracea.- Fr: Epinard.- angl: Spinage, Spinach.- all: Spinat. اِسْفِنَاجْ Esfenadje.- Leur usage culinaire semble avoir été introduit de Perse en Europe, il y a deux siecles environ.

Spirituel. Voyez Intellectuel.

Splenitis chronica.- angl: Chronic inflammation of the Spleen.- all: Chronische Milzentzuendung.- وَرَمِ مُزْمِنِ طِحَالْ Wèrème mozméne thehalè.

Spongia laciniata.- Fr: Eponge.- angl: Sponge.- all: Schwamm. اِسْفَنْجْ Esfènadje. اِبَرْ Ebrè.

Sporadique.- angl: Sporadic.- all: Sporadisch.- غَيْرِ وَبَائِي Ghéyre webaï.

Squilla maritima.- Fr: Scille.- angl: Sea-onion.- all: Meerzwiebel. پِيَازِ غُنْصُلْ Piaze onçolè.- Une variété blanche en provient sous ce nom du Khoraçanè.

Squine.- Voyez Smilax China.

Squirre.- Lat: Scirrhus.- angl: et all: Scirrhus.- تَبَيُّجِ سَرَطَانِي Tèhèb bodje séretham.

Squirre de la paupière.- angl: Scirrhus of the eyelid.- all: Scirrhus des Augenliedes.- تَبَيُّجِ سَرَطَانِي جَفْنْ Tèhèbbodje séretha niï dyèfnè.

Stachys recta.. Fr: Crapaudine.. angl: Iron-wort.. all: Gliedkraut.
كپيكيج Képikèdj. موسك Moustèc.

Stagnante (Eau).. angl: Stagnant water.. all: Stockendes Wasser.
مزداب Mordabè.

Stade.. angl: Period.. all: Periode.. درجه Dèrèdjèh.

Stannum.. Fr: Etain.. angl: Tin.. all: Zinn.. قلع Ghèl-é. D'après l'auteur du Bohsèh l'étain serait un composé de mercure et de soufre de qualité inférieure! — Les médecins indigènes recommandent l'application d'une plaque d'étain comme résolutif des scrophules endurcies et croient la pose d'une telle plaque sur le sacrum un puissant antiaphrodisiaque. — Du minérai d'étain, qui n'a jamais été exploité, mais examiné par Mr Robertson, le directeur des anciennes fonderies écossaises d'Enghèrtè (Voyez l'article Jezzum) a été trouvé dans le Ghèrèdyedagh, près d'Enghèrtè, à 15 lieues anglaises environ de Tébrizè.. Voyez Cap. Rich. Wilbraham, Travels in Transcaucasian provinces. London 1839. p. 75.

Staphylome de la cornée.. angl: Staphyloma.. all: Traubengeschwulst.
تحدب مثلث قريبه Tèhèddobè mosèllèè ghèrnièh.

Staphysagria.. Syn: Delphinium Staphysagria.. Fr: Staphisaigre, Herbe aux poux.. angl: Lousewort.. all: Lausekraut.. موبزك Mèbzèk. كشيش كوتى Kèchnèchè koti.. Des cataplasmes de feuilles de Staphisaigre sont considérés maturatifs.

Statice nuda.. Buhse.. شاشرسون Chaschtarèçonè.. Cette plante, observée par le Dr Buhse dans l'Elboroè, près de Radakanè, en Juillet 1848, fut rencontrée aussi en grande quantité sur un terrain calcaire autour de la source sulfo-magnésienne de Guèndabè, près de Kemègnèlè et dans les environs montagneux de Kachanè.

Stéatome.. angl: Adipose wen.. all: Speckgeschwulst. ملغه شحمى Sèl-ghè chèhmi.

Stérile (année). Voyez Détresse.

Stérile (femme).. angl: Sterile, Barren.. all: Unfruchtbar. —

عقيم Eghimè. نازاد Nazadè. عاقر Aghèr.

Sterile (terrain).. angl: Unfruitful.. all: Unfruchtbar. غير ذي ذرع Ghèyre zizèrè.

Sternum.. angl: Breastbone.. all: Brustbein.. عظم القص Ezme ghècè

Sternum (Extrémité inférieure du).. angl: Swordlike Appendice of the breastbone.. all: Schwertfortsatz.. غضروف خنجري Ghozroufe khèndjèri.

Sternum (Extrémité supérieure du).. angl: Superior extremity of the breastbone.. all: Griff des Brustbeins.. قبضة القص Ghèbzèk ghècè.

Sternutatoires.. Syn: Pfarmiques.. angl: Sternutatory remedies.. all: Niesemittel.. ادوية معطسة Èdviyèhe mo-èth-thècèh.

Stertoreux.. angl: Stertorous.. all: Roechelnd.. با خورش Ba khorrèchè.

Stéthoscope.. angl: Stethoscope.. all: Stethoskop.. لولة سينه بين Loulèhe sinèh binè. معين سامعه Mo-ine same-èh. Voyez ma note à l'art. Aegophonie.

Stibium Sulphuratum.. Voyez Sulphuretum antimonii nativum.

Stimulants.. angl: Stimulating medicines.. all: Erregende Mittel. ادوية منبهة Èdviyèhe monabbehèh.. ادوية محركة Èdviyèhe mohèrrekèh

Stoechas. Voyez Lavandula Stoechas.

Stomacace. Voyez Cancer aquatique.

Stomatite.. angl: Inflammation of the mouth.. all Mundentzuendung.. ورم جوف دهن Wèrème dyofe dehènè.

Stomatite aphtheuse. Voyez Aphthes.

Stomatite crémeuse. Voyez Muguet.

Stozace. } Voyez Rosa Mallos.
Stozax. }

Strabisme.. angl: Strabism.. all: Das Schielen.. لوچي باحركة اخيارية مقلة Louchi ba hirekète ékhtiariè moghlèh.

Stramoine. Voyez Datura.

Strangurie.. angl: Strangury.. all: Harnwinde.. عسر البول Osrol bolè. تقطير البول Èghthir èl bolè.

Stridere dentibus. Voyez Grincement des dents.

Strix Alnco.. Fr: Hulotte.. angl: Madge-owlet.. all: Stockeule.—

ظَلِيم *Zélimé.*

Strix Bubo.. Fr: Hibou.. angl: Owl.. all: Nachteule.. يَنشُوف *Yènchouf.*

جُغُد *Djoghdé.*

Strix Nocma.. Fr: Chat-huant.. angl: Screech-owl.. all: Kauz.. بايقُوش *Ba-ye ghouché.*

Strix Ulula.. Fr: Chouette.. angl: Stone owl.. all: Steineule.. بُوم *Boumé.*

Strobuli Cypressi Sempervirentis.. Voyez Cypressi Sempervirentis Strobuli..

Strombus lentiginosus.. Voyez Blatta Byzantina.

Struthio Camelus.. Fr: Autruche.. angl: Ostrich.. all: Strauss.

شُتُرمُرغ *Chotor morgh.*

Strychnine.. angl: Strychnia.. all: Strychnin.. Pers: Vulg: جَوهَرِ كُوچُولَه *Djohère Kotchoulèh.*

Stupéfiants (Remèdes).. angl: Stupifying remedies.. all: Betaeubende Mittel.. اَدوِيهِ مُخَدِّرَه *Edviyéhé mokhèddérèh.*

Stupeur. Voyez Torpeur.

Stupidité.. angl: Stupidity.. all: Dummheit.. حِمَاقَت *Hemaghété.*

Stupsum.. Voyez Viol.

Sturnus Vulgaris.. Fr: Etourneau, Sansonnet.. angl: Starling.. all: Staar.. سَار *Sar.*

Styrax liquida. Voyez Rosa Mallas.

Subborax Sodae.. Fr: Borace.. angl. et all: Borax.. بُورِهِ زَرگَرِي *Bouréhe zèrgueri.*.. D'après le Tohfèh le Borace, formé en onguent avec de la graisse et appliqué autour de l'ombilic, serait un excellent vermifuge et des gargarismes de borace et de vinaigre détacheraient et expulseraient les sangsues qui par mépriste ou par hasard auraient pu prendre place au gosier.

Subcarbonas Plumbi.. Fr: Céruse, blanc de Krems, Blanc d'Espagne.. angl: Flake white.. all: Bleiweiss.. سِپِيدَابِ شِيخ *Sépidabe Chéykh.*.. La fabrication en grand de cette substance à Éspahané est un secret de famille de certains Chéykh's (d'où leur nom persan vulgaire) qui,

pour éviter la divulgation de leur méthode, ne contractent même des mariages qu'avec des membres de la même famille.. Tout de même je suis parvenu à connaître leur méthode qui consiste à fondre le plomb et à ajouter continuellement à la masse en fusion du Nitre, jusqu'à ce que tout le plomb soit converti en poudre blanche; cette poudre est étendue en couches minces sur des toiles qui sont recouvertes de nouveau d'une autre toile sur laquelle on étend du marc de raisin à l'état de fermentation acide, puis une nouvelle toile couverte d'une couche de plomb oxydé est mise et puis une toile couverte de marc, et cela tant de fois qu'il est nécessaire pour faire monter le tout à la hauteur d'un mètre à peu près, et tout cela dans un appartement, où on entretient l'humidité en projetant chaque jour de l'eau sur le fond; enfin, le tas est couvert de toiles, de planches et d'un poids quelconque, jusqu'à ce que la masse plombifère soit entièrement transformée en tout-carbonate, ce dont les barbes blanches seuls savent juger.. A ce moment les toiles avec le tout-carbonate sont enlevées et plongées dans de grandes cuves en terre cuite, pour y subir un lavage et, tout étant déposé au fond, on décante l'eau surnageante, qui est changée à diverses reprises, jusqu'à ce que toute impureté provenant du marc soit enlevée, après quoi le tout étant bien mélangé on sépare par lévigation tout ce qu'il est possible de séparer;- l'eau trouble ainsi obtenue est laissée en repos pendant 24 heures, puis l'eau surnageante de nouveau séparée et la bouillie épaisse précipitée recueillie sur des toiles presque qu'on place sur de la cendre ou à défaut de celle-ci sur du plâtre brulé et grossièrement pulvérisé, étendu sur le sol, afin de priver le produit plombifère de la plus grande partie d'humidité et, avant que la masse plus

۲۵

ou moins humide juiste de déssécher trop, on la découpe en morceaux carrés qu'on fait sécher à l'ombre et à l'abri de la poussière.

Subinflammation.- angl: Light inflammation.- all: Leichte Entzuendung.- وَرَمِ خَفِيف Wèrème khèfiffè.

Subintrante (Fièvre). Voyez Fièvre.

Sublimé corrosif.- Syn: Deutochlorure de Mercure.- Lat: Deutochloruretum Hydrargyri.- angl: & all: Sublimat.- A Esfehanè on fabrique en grand une espèce de sublimé corrosif, complètement différent en composition chimique de celui fabriqué en Europe & dont les orfèvres et monnayeurs indigènes se servent de préférence à celui d'Europe pour la purification de l'or; on l'y obtient par sublimation d'un mélange intime de 7½ parties d'Orpiment et 90 parties de Mercure et il est constamment vendu au double prix du sublimé corrosif européen (Deuto-chlorure de Mercure), ce qui fait voire qu'il convient mieux aux besoins de l'industrie indigène.- Tout de même le sublimé corrosif européen est très-répandu dans le commerce des drogueries persanes et connu sous le nom de دَارَاشِكِنَهْ فِرِنْگِ Dèrèchè-kènèhe ferèngui, en opposition de Sublimé d'Esfehanè, qu'on nomme دَارَاشْكَنَه Dèrèchè-kènèh (tout simplement).

Sublimer.- angl: to sublimate.- all: Sublimieren.- تَصْعِيدْ كَرْدَنْ Tèss-idè kèrdèn. مُصَعِّدْ كَرْدَنْ Moèssè-idè kèrdèn.

Substance blanche du cerveau.- angl: White matter of brain.- all: Weisse Hirnsubstanz.- مَادِّهٔ ابْيَضِ دِمَاغ Maddèhe èbièze dèmagh.

Substance grise du cerveau.- angl: Gray substance of brain.- all: Graue Hirnsubstanz.- مَادِّهٔ وَمَادِّهٔ دِمَاغ Maddèhe remadiè dèmagh.

Suc gastrique.- angl: Gastric juice.- all: Magensaft.- وَطُوبَتِ مَعِدَهْ Rotoubète mèèdèh.

Suc intestinal.- angl: Intestinal juice.- all: Darmschleim.

دطوبت آمعاء Kothoubète èmaë

Suc pancréatique.. angl: Pancreatic juice.. all: Darmspeichel.- دطوبت لوز المعدة Kothoubète lozèlmeèdèh.

Succédané.. angl: A succedaneum.. all: Ersatzmittel.- بدل Bèdèlĕ.

Succinum.. Fr: Ambre jaune, Carabé.- angl: Yellow amber.- all: Bernstein.. كهربا Kahreba.. L'Ambre gris et l'ambre jaune entrent dans presque tous les électuaires fortifiants et stimulants, sans lesquels la pratique médicale indigène serait nulle.

Sucer.. angl: To suck.- all: Saugen.. مكيدن Mèkidèn.. امتصاص Emtèçacĕ.

Sucre brut.. Lat: Saccharum commune.- angl: Brown sugar.- all: Rohzucker. شكر Chèkkèrĕ. شكر خاو Chèkkère kham.

Sucre candi.. Lat: Saccharum candum.- angl: Sugar candy.- all: Candiszucker. نبات Nebatĕ.

Sucre de lait. Voyez Saccharum lactis.

Sucre de plomb.. Voyez Acetas Plumbi.

Sucre purifié.. Syn: Sucre en pains.- angl: Refined sugar.- all: — Rafinade.- قند Ghèndĕ.- c'est probablement de ce mot Indo-Persan que vient le mot français candi, équivalent de Sucre cristalisé pur.

Sud.. angl: South.- all: Sueden.- جنوب Djonoubi.

Sudamina.. angl: Sudamina.- all: Schweissblaschen.- عرق كز Èrèqh-guèzĕ.

Sudamina febrilia. Voyez Herpes fébrile.

Sudation.. angl: Sudation.- all: Das Schwitzen.- عرق كردن Èrèqh kèrdèn.

Sudorifère.. angl: Sudorific.. all: Schweisstreibend.- معرق Moèrrèqh.

Suer.. Syn: Transpirer.- angl: To perspire.- all: Schwitzen.- عرق كردن Èrèqh kèrdèn

Suette.. angl: Sweating sickness.- all: Schweissfieber.- عرق انكليسي Èrèqhe èngluzi.- عرق غبيث Èrèqhe khèbiçĕ.

ueur.. Syn: Transpiration sensible.. angl: Sweat.. all: Schweiss.
عَرَق Èrègh.

uffisance.. angl: Sufficiency.. all: Genugsamkeit.. كفايت Kefa-yètè.

uffocant.. angl: Suffocating.. all: Erstickend.. دم كبن Dèmguinè.

uffocation.. Syn: Etranglement.. angl: Suffocation.. all: Erstickung..
خفه كى Khèfèkgui..

uffoquer.. Syn: Etrangler.. angl: To Strangle, To Suffocate.. all: Ersticken.. خفه كردن Khèfèk kèrdèn.

uggestion. Voyez Inspiration.

uie. Voyez Fulige Splendens.

uif. Voyez Sevum.

ulfate. Voyez Sulphas.

ulfate de cuivre. Voyez Sulphas Cupri.

ulfate de fer. Voyez Sulphas Ferri.

ulfate de Magnésie. Voyez Sulphas Magnesiae.

ulfate de quinine. Voyez Sulphas Chininae.

ulfate de Soude. Voyez Glauberi Sal.

ulfure d'antimoine natif Voyez Sulphuretum Antimonii nativum.

ulfure (Deuto-) d'Arsenic. Voyez Auripigmentum.

ulfure (Proto-) d'Arsenic. Voyez Realgar.

ulfure (Sesqui-) d'Arsenic. Voyez Auripigmentum.

ulfure de Mercure noir. Voyez Sulphuretum Hydrargyri nigrum.

ulfure de Mercure rouge. Voyez Sulphuretum Hydrargyri rubrum.

ulfurique (Acide). Voyez Acidum Sulphuricum.

Sulphas Calcis.. Fr: Sulfate de chaux. Gypse.. angl: Gypsum. Plaster of Paris.. all: Gyps.. گچ Guètchè. Une belle qualité de Gypse lamellaire (all: Marienglas) se trouve dans le district de Zèngané.

Sulphas Chininae (seu Quininae).. Fr: Sulfate de quinine.. angl: Sulphate of Quinia.. all: Schwefelsaures Chinin.
جوهر كنه كنه Dyohère guenèk guenèk.. C'était pendant longtemps la seule préparation de quinquina qui se

trouvait dans le commerce en Perse; depuis quelques années seulement on importe d'Europe une large quantité de Cinchonine et de ses sels, que les Persans vendent et achètent sous le nom collectif de جوهر کنه کنه Djohère guénèh guénèh, sans se douter de la double différence de valeur commerciale et d'effet thérapeutique nonobstant qu'une Quinologie très-détaillée et très complète ait été publiée en langue Persane par le Dr Eholzan, afin de mettre les médecins indigènes au niveau de nos connaissances actuelles sur ce sujet, sous le titre de زبدة الحکمة Zebdèt el hékmèh. 1280.

Sulphas Cupri.. Tr: Sulfate de cuivre, Vitriol bleu.- angl: Sulphate of Copper.- all: Kupfervitriol.- کات هندی Kate héndi.- کات کبود Kate kébudé.-

Sulphas ferri.. Tr: Sulfate de fer, Vitriol de fer.- angl: Sulphate of Iron.- all: Eisenvitriol.- زاج سیاه Zadje siah.- زاج سبز جاجی ترخانی Zadje sébze hadji tèrkhani. زاج لاری Zadje Lari.- Une mine de Sulfure de fer (مرغش Mèrghèché des Persans) se trouvant à peu de distance de Chéhérané, près du village Terezadé, propriété de S. Alt. Ali Ghoulé Mirza, Ministre de l'Instruction, il serait facile d'en préparer du Sulfate de fer (qui coûte assez cher en Perse) par un simple grillage et exposition à l'air libre et à l'humidité.- Dans les environs de Bouzabadé, près de Kachané, on exploite une mine de Réoplase, que se vend en Perse pour les usages industriels sous le nom de زاج بوزابادی Zadje Bouzabadi.- Tout de même une quantité considérable de Sulfate de fer est importée annuellement de Russie et se trouve dans le commerce sous le nom de زاج سبز جاجی ترخانی Zadje sébze hadji tèrkhani.

Sulphas Magnésiae.. Tr: Sulfate de Magnésie, Sel Anglais angl: Epsom Salt.- all: Bittersalz.- نمک فرنگی اصل Nemèk frènguy ésslé.- Le Dr Buhse en mentionne une

Source connue sous le nom de كَنَّاب Guinaabé, près de Nemèguèl, dans l'Elborcé, et d'après le D.r Polak l'eau du fleuve شُوراب Chourabé, que le voyageur passe en venant de Kenaregueérdé à Kavze Soltané (pour aller de Cheheranè à Ghomé) et qui sort de l'Elborcé, contiendrait une quantité notable de Sulfate de Soude et de Sulfate de Magnésie (Voyez à ce sujet l'article. Eau minérale Saline. p. 219 et 220). - Le même auteur mentionne aussi des exsudations de Sulfate de magnésie pur dans les environs d'Esfehané sans indication précise de la localité, mais nonobstant deux années de recherches et d'informations je n'ai jamais pu parvenir à découvrir les moindres traces d'un semblable minérai et toujours j'ai trouvé que les efflorescences blanches du sol autour de la ville d'Esfehané, dans les plaines connues sous le nom de شُورَه زار Chourèhzaré, étaient principalement formées de Sulfate de Soude; la solution de ces efflorescences dans l'eau distillée ne m'a jamais fourni un précipité quelconque par l'addition d'une solution de quelque carbonate alcalin. - mes informations et recherches à ce sujet m'ont du reste conduit à Esfehané à obtenir du Sulfate de Magnésie d'un Chlorure de Sodium impur, imprégné de Sulfate de Magnésie, qui n'est d'aucun usage comme condiment à cause de son amertume désagréable et provient, non des environs d'Esfehané, mais du voisinage de Wertouné, à 8 Fersègues d'Esfehané, sur la route de Yezdé. - Voyez aussi l'art: Chlorurum Sodii.

Sulphas Guininae. Voyez Sulphas Chininae.

Sulphas Sodae. Voyez Glauberi Sal.

Sulphur. - Fr: Soufre. - angl: Brimstone, Sulphur. - all: Schwefel. -

كِبريت Kebritè. كوگِرد Gougueérdé. - Le Soufre du

commerce en Perse provient en partie de la Russie, quoique celui du Démavèndé soit bien préférable sous le rapport de la pureté du produit.- Une partie du soufre indigène s'obtient à Zèndyané pour la consommation de l'Azerbéydané.- Au Midi de la Perse le soufre est exploité à Kiamir, à l'Ouest de Bèndir-Ébbasi; dans le temps l'Imam de Mascate payait annuellement le droit de cette exploitation 1000 Comans (11000 francs) au Gouvernement persan.- Aux bazars de Chehranè c'est le soufre natif de Démavènd qui prevale; il est d'une pureté et d'une beauté incomparable. M.r Taylour Thomson, célèbre comme le premier voyageur qui a eu en 1837 la force et le courage de faire l'ascension du Démavèndé (1) dit entre autres (J. Account on the Ascent of Mounth Demavend. 1837 in Journ. of the Royal Geogr. Soc. of London 1838 Vol. VIII p. 109. segg) que le sommet du Dèmavènd est un véritable lit de soufre. A l'Est et à peu de distance du sommet se trouve la soi-dite Caverne de Soufre; elle n'est pas large et divisée en deux compartiments, dont le plus grand (interne) pourrait contenir tout au plus 5-6 personnes. La chaleur y était si excessive que la main exposée au courant d'air en souffrait.

Sulphuretum antimonii nativum.. Fr: Sulfure d'antimoine natif; angl: Crude antimony.- all: Schwefelantimon.. Il a pas encore été trouvée en Perse à ce que je sache et les auteurs qui ont traduit ce terme par سُرمَه Sormèh se sont trompés car le Sormèh, qui arrive à Esfehané de Kouhpa est employé dans toute la Perse pour colorer en noir les cils des paupières est une mine de fer.- Le véritable Sulfure d'antimoine, qu'on trouve actuellement chez les droguistes

---

(1) Voyez sur les divers calculs de la hauteur de cette montagne l'article Eau minérale Gazende.

en Perse et qui ne sert ici qu'à la confection de certains feux d'artifice, provient de l'Europe et se vend sous le nom persan de سَنگِ اَنتیمُون Sènguè èntimounè.

Sulphuretum ferri. Voyez l'art. Sulphas ferri.

Sulphuretum Hydrargyri nigrum. Fr: Sulfure de Mercure noir, Ethiops minéral. - angl: Aethiops mineral. - all: - Mineralmohr. - زَنگِ اَسوَد Zèngè èswèdè. - N'est d'aucun emploi médical en Perse, mais forme le remède secret de quelques vieilles femmes contre la vermine et est un moyen très recommandable à tout voyageur dans ces parages, qui en sera certes et sûr atteint, nonobstant toute la propreté possible en linge et, à moins qu'il ne suive la pratique assez généralement suivie des nations, qui consiste à éteindre une partie de mercure avec une de soufre et trois ou quatre de graisse de chandelle ou de beurre frais, du mélange intime desquels on enduit deux cordonnets en coton, dont l'un est fixé autour du corps et l'autre autour du cou, afin on est sûr de se préserver ainsi de la vermine, tout en logeant en route dans les chambres les plus sales des bureaux de poste et des caravanserais et avec les gens les plus infectés.

Sulphuretum Hydrargyri rubrum. - Fr: Sulfure de Mercure rouge; Cinabre; Vermillon. - Angl: Vermilion - all: Zinnober. شَنجَرف Chèndjèrfè. - On en fabrique de très-beau à Ésfehanè pour l'usage des peintres, mais une grande partie en provient aussi de la Russie. - Les médecins Persans s'en servent en fumigation, en faisant fumer diverses préparations de cette substance dans la pipe à eau ou Ghalianè (Voyez l'article Nicotiana Persica), contre les ulcérations syphilitiques de la bouche et de la gorge.

Sulphuretum (Deuto) Arsenici. Voyez Auripigmentum.

Sulphuretum (Proto) Arsenici. Voyez Realgar.

Sulphuretum (Sesqui-) arsenici. Voyez Auripigmentum.

Sulphuricum acidum. Voyez Acidum Sulphuricum.

Sumac des corroyeurs. Voyez Rhus Coriaria.

Superfétation.. angl: Superfoetation.. all: Ueberschwaengerung حَمْلِ رُوِي حَمْل Hèmlè rou ye hèmlè.

Superpurgation.. angl: Superpurgation.. all: Uebermaessige Abfuehrung. اِطْلَاقِ بِي اَنْدَازَهْ اَزْمُسْهِل Éthlaghe bè éndazèh èz mosthél.

Superstitieux.. angl: Superstitious.. all: Aberglaeubisch.— مُعْتَقِدِ بِهْ هُوْمَات Motèghéde bè mohoumatè

Superstition.. angl: Superstition.. all: Aberglaube.- مَتِّ كُلْثُوم نَزَنَد Ommèté Kolçoum nèhnèh. اُمِّتِ دَدَهْ بَزْمِ اِدِا Ommèté dédè Bézmara.

Supertartras Potassae.. Fr: Crême de tartre.- angl: Cream of tartar.. all: Weinsteinrahm. طَرْطِير Thèrthirè.

Supplice.. angl: Torment.. all: Marter, Folter.. اِسْكَنْجَهْ Ésquèndje

Suppositoire.. angl: Suppository.. all: Medizin-zaepfchen, Stechpille.- فَرْزَجَهْ Forzèdjèh (pour la vulve).- شَافْ Chafè (pour l'anus). هُمُولَهْ Homoulè (Collectivement).

Suppression des règles Voyez Aménorrhée.

Suppression hémorrhoïdale.. angl: Suppression of the piles all: Unterdruckung des Goldaderflusses.- سَدِّ دَمِ بَوَاسِير Sédde dème bèvaciri.

Suppuration.. angl: Suppuration.. all: Eiterung.- تَرَشُّحِ رِيم Térèchchohe rimè. نُضْج Noz-djè.

Suppuration profuse.. angl: Profuse Suppuration.. all: Uebermaessige Eiterung.- كِثْرَتِ رِيم Késrète rimè.

Surdité.. Syn: Cophose.. angl: Deafness.. all: Taubheit سَمَم Sémm. كَرِي Kèri. عَدَمِ سَامِعَهْ Édème samè-èh.. بَابِ دَرْ گُوش Bábè dèr gouchè (Verbalement Mercure dans l'oreille).

Surreau noir. Voyez Sambucus nigra.

Surrogat.. Syn. de Succédané. Voyez ce mot

Sursaut (s'éveiller en).. angl: To start up out of sleep.- all:

Aus dem Schlafe auffahren.. از خواب برجستن Éz khab bèrdjésstèn.

Sus Sozofa.. Fz: Cochon, Pore, Sanglier.. angl: Hog, Pig.. all: Schwein.. خوك Khouc. گراز Gorazé.

Suspect.. angl: Suspect.. all: Verdaechtig.. بنظر بدامده Be nèzèr bèdé amèdèh.

Suspensoir.. angl: Suspensory.. all: Tragband.. بيضه بند Béyzèh-bèndé. ضفن بند Zéfné-bendé.

Sustentation (Base de).. angl: Support.. all: Grundfeste.. محل اتكا Mehèlle éstékaké..

Suture (en Anatomie).. angl: Suture.. all: Naht.. درز Dèrzé.

Suture (en Chirurgie).. angl: Suture.. all: Naht.. بخيه Bèkhièh.

Suture du crâne. Voyez Engrenure.

Suture (Faire une).. angl: To introduce a suture.. all: Durch eine Naht vereinigen.. بخيه كردن Bèkhièh kèrdèn. بخيه زدن Bèkhièh zèdèn.

Suture fronto-pariétale.. angl: Fronto-parietal suture.. all: Kranznaht.. درز اكليلى Dèrzé èklili..

Suture longitudinale ou pariétale ou Sagittale.. angl: Parietal suture.. all: Pfeilnaht.. درز سهمى Dèrzé sèhmi.

Suture occipitale.. angl: Occipital suture.. all: Lambdanaht. درز لامى Dèrzé lami.

Suture pariétale. Voyez Suture longitudinale.

Suture Sagittale. Voyez Suture longitudinale.

Suture temporo-pariétale.. angl: Temporo-parietal suture.. all: Schuppennaht. درز قشرى Dèrzé ghéchri.

Symblepharon.. angl: Symblepharum.. all: Verwachsung der Augenlieder mit einander oder mit dem Augapfel. التصاق جفنين بيكديكر يا بمقله Éltécaghé djéfnéyn bé yéké diguèr ya bé moghlèh. لخص Lékhsé.

Sympathie.. angl: Fellow feeling.. all: Mitgefuehl.. عمل مجهول Émèlé mèdjhouli.

Sympathique (Nerf grand).. angl: Sympathetic Nerve.. all: Sympathischer Nerv. عصب مجهول عظيم Éccébé mèdjhoulé èzimé عصب سمپاتيك Éccébé sèh djofi.

Symphyse du pubis.. angl: Symphysis.- all: Schamknochenfuegung. اِتِّصَالِ وَرَكَيْن Étteçale werèguéynè.

Symploccus Crategoïdes.. Fr: Symplogue.. لُطْرُ Lothrè.. Son écorce a d'autre usage en Perse que celui d'être mêlée aux diverses préparations colorantes de cochenille dont on suppose qu'elle relève la couleur.

Symptomatologie.. angl: Semiotics.. all: Lehre von den Krankheits-Zeichen.. عِلْمِ بَرْ عَلَامَاتِ اَمْرَاضْ Élm bèr èlamatè èmrazè. تَشْخِيص Èèch-khicè.

Symptôme.. angl. et all: Symptom.. عِلْمْ Èlamètè.

Symptômes généraux.. angl: General symptoms.. all: Allgemeine Erscheinungen.. عَلَامَاتِ عَامَّه Èlamate ammèh.

Symptômes locaux.. angl: Local symptoms.. all: Locale Erscheinungen.. عَلَامَاتِ مَوْضِعِيَّه Èlamate mozéïyèh.

Symptômes nerveux.. angl: Nervous symptoms.. all: Nervoese Erscheinungen.. عَلَامَاتِ عَصَبِيَّه Èlamate èèsèbiyèh.

Symptômes Secondaires.. angl: Secondary symptoms.. all: Secondaere Erscheinungen.. عَلَامَاتِ ثَانَوِيَّه Èlamate sènèwiyèh.

Symptômes Spéciaux.. angl: Special symptoms.. all: Specielle Erscheinungen عَلَامَاتِ خَاصَّه Èlamate khassèh.

Symptômes Sympathiques.. angl: Sympathic symptoms.- all: - Sympatische Erscheinungen.. عَلَامَاتِ مَجْهُولِيَّه Èlamate mèdyhouliyèh.

Synarthrose. Voyez articulation immobile.

Synchysie.. angl: Synchysis.. all: Beginnende Atrophie des Auges تَغَيُّرِ مَيْتِ رُطُوبَتِ زُجَاجِيَّه Èèghire héyètè rothoubètè zoqyadjiyèh.

Syncope. Voyez Evanouissement.

Synoque.. angl: Synochus.- all: Synochial Fieber.- سُونُوخُس Sounoukhocè.

Synoviale (Membrane). Voyez Membrane Synoviale.

Synovie.- angl: Synovia, Joint-oil.. all: Gelenkswasser. — رُطُوبَتِ مَفْصَلِي Rothoubètè mèfsèli.

Synovite.. angl: Inflammation of Synovial membrane.. all: Entzuendung der Synovial membran.. وَرَمِ غِشَاءِ زُلَالِي Wèrèmegh chaë zèlali.

Synthèse.. angl: Reunion, Synthesis.. all: Vereinigung.. مَتْصِيل ما بَيْنَ أَعْضَاءٍ مُنْفَصِلَة Mottèssél sakhtène èzaë monfecéléh.

Syphilides.. angl: Syphilitical Eruptions.. all: Syphilitische Hautausschlaege. كوفتِ جِلدِيّ Kouftè dyéldi.

Syphilis.. مَرَضٌ مَشْهُورٌ Mèrèze mèchhourè. كوفت Kouftè.. آكلَه Akeléh.

Syringa Persica.. Fr: Lilas de Perse.. angl: Lilac, Syringo.. all: Wilder Jasmin, Pfefferstrauch.. يَاسَن Yacè.. Sauvage sur la montagne de Darab, à 6 Journées de Chiraze, sur la route qui mène à Bender-Ebbaci..

Système lymphatique.. angl: Lymphatic system.. all: Saugaderm-system. عُرُوقٍ جَذَابَه Oroughe dyèzzabéh.

Systole.. angl: Systole.. all: Zusammenziehung des Herzens. حَرَكَةِ اِنْقِبَاضِيَّةُ قَلْب Hèrekète énghebaziyéhe ghèlbè.

Tabac. Voyez Nicotiana.

Taciturne.. angl: Taciturn.. all: Still, Verschlossen.. كَمْ سُخَن Kèm sokhèn. كَمْ كُو Kèmgou.

Taciturnité.. angl: Taciturnity.. all: Verschlossenheit.. خَامُوشِي Khamouchi.

Tact.. Syn: Tactilité; Sens du toucher.. angl: Tactility.. all: Gefuehlsinn.. عَمَلِ لَامِسَه Émèle lameséh.

Taenia. Voyez Ver Solitaire.

Taffetas d'Angleterre.. angl: Court plaster.. all: Englisches Pflaster. مُشَمَّعِ بِرَنْجِي Mochammaë Férichomi.

Taie de la cornée.. angl: Speck on the cornea.. all: Trueburg der Hornhaut.. كَدُورَتِ قُرْنِيَه Kodouréte ghèrniyéh.. لِكَهِ چَشْم Lékkéhe tchèchmè..

Taille (opération de la).. angl: Cystotomia.. all: Steinschnitt.. اِسْتِخْرَاجِ سَنْكِ مَثَانَه اَزْ شِكَافِ عِجَان Estékhradje sèngué mèçanéh èz chekafé odj-djanè.

Taille.. Syn: Stature du corps.. angl: Stature, Size.. all: Wuchs.. قَدّ وَقَامَت Ghèddoghamèté.

Taille courte. Voyez Courtaud.

Talent.. angl: Skill, Talent.. all: Talent.. هُنَر Honèr.

Talent de calculer.. angl: Geometrical Sense.. all: Talent fuer Geometrie.

قوّهٔ محاسبه *Ghovvéhe mohacebèh.*

Talent poëtique. angl: *Poetical Sentiment.* all: *Poetischer Sinn.*

قوّهٔ شاعرى *Ghovvéhe chaëri.*

Talisman. angl: *Talisman.* all: *Zauberspiegel.* طلسم *Thelsème.*

Talon. angl: *Heel.* all: *Ferse.* پاشنهٔ پا *Tachnèh pa.*

Tamarindi. fr: *Tamarins.* angl: *Tamarinds.* all: *Tamarinden.*

On en trouve dans le commerce en Perse deux espèces: l'Orientale (lat: *Tamarindus Indica* DC.; angl: *Indian dates, Brown Tamarinds.* all: *Braune Tamarinden*), en Persan تمر هندى *Tèmre hèndi*, qui se vend sous forme de pâte plus ou moins humide, de couleur brune foncée formée de légumes agglomérées, dont chacune renferme au moins 6 semences, et le Tamarinde rouge (angl: *Red Tamarinds.* all: *Rothe Tamarinden*), en Persan تمر كجرات *Tèmre Godjraté*, faimées de légumes complètement sèches et séparées, de couleur rose, ne renfermant pas plus de 3 semences, ce qui me fait croire qu'elles doivent être le produit d'une plante autre que la *Tamarindus Indica* DC., qui m'est restée inconnue et non qu'elles soient tout simplement, comme dit le D: Polak (O.c. I. 119), des tamarins qui n'avaient pas atteint leur maturité.

Tamarisk. Voyez *Tamarix Mannifera.*

Tamarix Mannifera. fr: *Tamaris à Manne.* angl: *Manna Tamarisk tree.* all: *Manna-Tamariske.* چوبك *Tchoubè guèzè.* Outre la Manne (Voyez l'article *Manna*) cette plante, ou plutôt cet arbrisseau, produit dans certaines parties de la Perse (comme à Yèzdè), où elle ne fournit pas de Manne, une exsudation astringente, semblable à la noix de Galle, mais rouge, comme tous les noms de گز مازو *Guèzmazéh* et حبّ الأثل *Hèbbèl asléh* dont les tapplasmes sont recommandés par les indigènes contre les engorgements de la rate et des lotions avec sa décoction dans la gale et les affections herpétiques.

Tamis. Voyez *Etamine.*

Tamponner.. angl: To plug.- all: Zupropfen.- سِپُوقغتَن Sepoukhtèn.
طِپَانْدَن Thepandèn.

Tannin. Voyez Tannimum.

Tannimum.. Fr: Tannin.. angl: Tannin.- all: Gerbestoff.- Pers: Vulg:
جُوبَرِمَازُو Djobère mazou.

Tazaxaci Radix. Voyez Leontodon Tazaxacum.

Tazenule. Voyez Xzanea Tazentula.

Tarse.. angl: Instep.. all: Fusswurzel.. دُنغ پا Rosghe pa.

Tartazum.. Fr: Tartre brut.. angl: Tartar.. all: Weinstein.- دَارتُو
Dartou.

Tartre brut. Voyez Tartazum.

Tartre émétique.. angl: Stibiated Tartar.. all: Brechweinstein..
اَنتِیمُونِ مقَیی Entimoune moghéy-yi.

Tartre des dents.. angl: Tartar of the teeth.- all: Zahnstein.— Les Persans ne mettent aucune différence entre dents sales et tartre des dents, qu'ils confondent tout le non collectif de بَارِهٔ دَنْدَان Barèh dèndanè.. Ce qu'ils nomment گُوشتِ دَنْدَان رَفتَهٔ Gouchte dèndanè rèftèh (disparition des gencives) est d'ordinaire l'effet d'une production abondante de Tartre, dont ils ignorent l'origine organique et qui repousse la gencive en haut et en bas (Gingivite expulsive).

Tâter.. angl: To feel.- all: Betasten.. لَمس کَردَن Lèmcè kèrdèn.

Tatouage.. angl: Tattooing.- all: Das Tattowiren.. خَال کُوبِیدَن Khal Kouhidèn

Taure.. Syn: Genisse. Velle.. angl: Heifer.. all: Die Kalbe. گَوسَالِهٔ مَادَه Gou salèh madèh.

Taureau.. angl: Bull.- all: Zuchtochs.- گَاوِ نَر Gave nèr.

Tauzillon.. Voyez Veau.

Taxus Taccata.. Fr: If commun, If d'Europe.- angl: Yew. Yew-tree.- all: Eibenbaum.- دَرَختِ سَرو دَار Derèkhté Sorkhedar.- Très-commune dans la forêt du Guilanè.

Tégument.. Syn: Peau.. angl: Tegument.- all: Haut.- جِلد Djéldè.

Teigne.. Lat: Favus, Porrigo.. angl: Scald-head.. all: Grind, Kopfgrind كچَل Ke-tchèl. خُراز Khozazè.

Teigne amintacée.. Syn: Eczema du cuir chevelu.. Lat: Porrigo asbestina, Porrigo scutulata.. angl: Ringworm of the scalp.. all: Zitterrand سَفَهْ امنتوجيه Safèh amèntoudjyèh.

Teigne faveuse.. Lat: Porrigo favosa.. angl: Honey comb scall.. all: Feuchter Kopfgrind.. سَفَهْ شَهْدِيَهْ Safèh chèhdiyèh.

Teigne furfuracée.. Lat: Pityriasis Capitis, Porrigo furfuracea. angl: Brannylike porrigo.. all: Kleiengrind.. سَفَهْ نخالِيَهْ Safèh nokhaliyèh.. سپوسَكْ Sepouscè.

Teigne granulée.. Syn: Galons.. Lat: Porrigo granulata.. angl: Running tetter of the scalp.. all: Kopfrande.. سَفَهْ مُحَبَّبَهْ Safèh mokèbbebèh.

Teigne muqueuse.. Syn: Gourme, Croûte de lait.. Lat: Crusta lactea, Porrigo larvalis.. angl: Milkblotch.. all: Milchgrind.. سَفَهْ مُخاطِيَهْ Safèh mokhètiyèh.

Teigneux.. angl: Scald-headed.. all: Grindig.. كچَل Ke-tchèl.

Teint.. angl: Complexion.. all: Gesichtsfarbe.. اَبْ رَنْك Abrenkè.

Teint de plomb. Voyez Livida.

Teinture.. angl: Tincture.. all: Tinctur.. تَقْطِيرْ Tèkhtirè

Tekeangiectasie. Voyez Tumeur érectile.

Témérité.. angl: Temerity.. all: Verwegenheit, Kuehnheit.. جِسارَتْ Djèçarètè.

Témoignage.. angl: Testimony, Evidence.. all: Zeugniss. شَهادَتْ Chehadètè.

Témoignage (Faux).. angl: False Testimony.. all: Falsches Zeugniss. شَهادَتِ دُرُوغْ Chehadètè dorough. شَهادَتِ ناحَقّ Chehadètè nahagh

Tempérament.. angl: Temperament.. all: Gemueth.. مِزاجْ Mèzadjè. طَبِيعَتْ Thèbièté.

Tempérament bilieux.. angl: Bilious Temperament.. all: Gallichtes Temperament.. مِزاجِ صَفْراوِيَهْ Mèzadje Sefrèvi.

Tempérament lymphatique.. angl: Pituitous Temperament.. all: Lymphatisches Temperament.. مِزاجِ رُطُوبِيَهْ Mèzadje rothoubi.

Tempérament mélancolique.. angl: Melancholic Temperament.. all:

Melancholisches Temperament.. مزاج سوداوي Mèzaadje sodavi.

Empérament musculaire.. angl: Muscolous temperament.. all: Musskeliges Temperament.. مزاج پهلوانی Mèzadje pèhlevani.

مزاج عضلاني Mèzadje èzelani.

Empérament nerveux.. angl: Nervous temperament all: Nervoses Temperament.. مزاج عصبي Mèzadje èccibi.

Empérament Sanguin.. angl: Sanguine temperament.. all: Sanguinisches Temperament.. مزاج دموي Mèzadje dèmèvi.

Empéraments (Les quatre).. angl: The four Temperaments.. all: Die vier Temperamente.. چهار فطرت Tchehar fèthriyè.

Empérance.. angl: Sobriety.. all: Maessigkeit. اختصار در غذا Ekhtèsar dèr ghèza. کم خوراکی Kèm khoraki.

Empérants (Remèdes).. angl: Refrigerant medicines.. all: Abkuehlungsmittel.. ادویهٔ مبرّده Edviyèhe moberrèdèh.

Empérature.. angl: Temperature.. all: Waermestand.. حالت حرارت Halèté hèrarèté..

Empéré.. angl: Temperate.. all: Gemaessigt.. معتدل Motèdèl.

Empête.. angl: Tempest.. all: Gewitter.. کولاك Koulèk. طوفان Thoufané.

Endon.. angl: Tendon, Sinew.. all: Sehne. وتر Wèter.

Endon d'Achille.. angl: Tendon Achilles.. all: Achilles-Sehne. وتر عرقوب Wètère orghoubé.

Endresse.. angl: Tenderness.. all: Zaertlichkeit.. رقّت قلب Réghghèté ghèlbé.

Ténesme.. angl: Tenesmus.. all: Stuhlzwang.. پیچ Pitché. زور پیچ Zoure pitché.

Ténesme vésical.. angl: Vesical tenesmus.. all: Harnzwang.. معثر مثانه Mèighce mèsanèh.

Ténia. Voyez Ver Solitaire.

Entation.. angl: Temptation.. all: Versuchung.. اوزوی دل Avzouye dél..

Entative.. angl: Attempt.. all: Versuch. امتحان Emtehané.

Ente du cervelet.. angl: Tent of cerebellum.. all: Kleine Hirnsichel. خیمهٔ دماغ صغیر Khèymèhe dèmaghe soghiré. خیمهٔ دماغ کبیر Khèymèhe dèmaghe kèbiré.

Échine mossènébe ommol ghèlizĕ mabéyne dènaghe Kèbirĕ we Ṭèghirĕ.

Érébenthine de Perse. Voyez Pistaciae Acuminatae Resina.

Érébenthine (Semences de). Voyez Pistaciae Acuminatae Semina.

Ermite.. angl: Ermite.. all: Holzlaus. مُوریانَه Mouriancḥ.

Erra Crepola. Voyez Scorzonera Picridioïdes.

Erra Japonica.. Syn: Terra Catechu.. Tr: Cachou.. angl: Japan Earth.. all: Cachugummi. کاتِ کلابی Kate golabi.

Terrain Salé.. angl: Brackish ground.. all: Salzboden.. شوُرَهْ بوُم Chourèhboumĕ. شوُرَهْ زار Chourèhzar.

Terrain Stérile Voyez Stérile.

Terre.. angl: Earth.. all: Erde. خاك Khakĕ.

Terre à foulon.. Syn: Argile smectique.. Lat: Cimolia purpurascens.. angl: Fuller's Earth.. all: Walkererde.. گِلِ سَرِ شوُیی Guéle sèr choui.

Terre bolaire. Voyez Bolus armeniaca.

Terre mérite. Voyez Curcumae longae radix.

Terre réfractaire.. Syn: Argile apyre.. angl: Fire-clay.. all: Feuerfeste Erde. گِلِ بوُتَهْ Guéle bouṭèh.. Les principales mines de terre réfractaire en Perse sont celles de Ghèzvin et de Mèthènzĕ; la terre réfractaire de Bibi Chèhrbanou près de Chehrerane, est très ferrugineuse.

Terre Sigillée.. angl: Sealed earth.. all: Siegelerde. گِلِ مُختوُم Guéle mèkhtoumĕ.

Terrible.. angl: Horrible, Dreadful.. all: Schrecklich.. هَولناك Holnac.

Testament.. angl: Will, Last will.. all: Testament.. وَصِیَّتْ نامَهْ Wèciyètĕ-namèh.

Testicondé.. angl: Cryptorchis.. all: Hodenverhaltung.. مَخفی ماندِنِ بیضه Mèkhfi mondène béyzèh.

Testicule.. angl: Testicle. all: Hode. بیضَهْ Béyzèh.

Testudo.. Tr: Tortue.. angl: Tortoise.. all: Schildkroete.. لاکپُشت Lèkpochtĕ.. Le Tohfèh prétend que sa viande est aphrodisiaque et que les cendres de la tortue entière, formée

en onguent avec du beurre frais, seraient un remède anticancéreux supérieur à tout autre moyen connu. Les mêmes cendres, unies au blanc d'œuf, seraient spécifiques contre les fissures à l'anus.

Étranos.. angl: Etanus.. all: Starrkrampf. كزاز Kozazè.

Êête.. angl: Head.. all: Kopf.. راس Rèçè. سر Sèr.

Êête perdue. Voyez Confondu.

Êéter.. angl: To suck milk.. all: Die Brust nehmen.. مكيدن Mèguidèn.

Êéton. Voyez Manelle.

Êetrao Bonasia. Voyez attagen Francolinus.

Êetrao Cinereus. Voyez Perdix Cinerea.

Êetrao Coturnix. Voyez Perdix Coturnix.

Êetraogallus Caucasicus.. Fr: Perdrix royale.. angl: Caucasian Partridge. all: Caucasischer Rebhuhn.. كبك دري Kèbkè dèri مرغ كوهكرد Morghe gouguérdè (Kotchy).. Très fréquente à Mamédy, près de Char, sur la route qui mène par le Dèmavèndè de Chehéran au Mazènderan.

Êeucrium Chamaedrys.. Fr: Germandrée, Petit chêne.. angl: Wall-Germander.. all: Germanderlein.. بلوط الارض Bèlouthè èl arzè.— M. Kotchy l'a trouvée très répandue entre Mehèllèh et Guèrdènèh-Kal-aè, au Nord de Chehéranè.— Les indigènes s'en servent à l'intérieur à la dose d'une à trois drachmes comme diurétique et emménagogue. La poudre formée en cataplasme avec de l'eau serait utile contre l'hypertrophie de la rate.

Êeucrium Marum.. Fr: Herbe aux chats, Marum.. angl: Marum-Germander.. all: Katzenkraut.. مرو خشبو Mèrvè khoushbou

Êeucrium Scordioïdes.. Fr: Germandrée aquatique.. angl: Water-Germander.. all: Lachenknoblauch.. گل خيرو Gol khèïrou (à Yèzdè) مريم نخودي Mèrièm nekhodi (à Chehéranè).— Pers: Litt: ارپه Èrpeh.

Êhé de Chine.— angl: Chinese tea.— all: Chinesischer Thee.—

چای خطائی Tcha-ye khèthaï.

Thé de Java.. angl: Javanese tea.. all: Javanesischer Thee. چای ممنه Tchaye nèmtcèh (littéralement „thé allemand"), probablement parce qu'il arriva d'abord par voie de l'Allemagne à Constantinople et de là en Perse, de nos jours l'importation s'en fait en grande partie directement de Batavia, à différents ports du Golfe Persique.

Théorie.. angl: Theory.. all: Erklaerungsart, Theorie.. دلیل علمی Dèlile élmi.

Thérapeutique.. angl: Therapeutics.. all: Heilkunde.. علم استعمال اسباب التداوی Elm bèr èstèmale èsbabottèdvièh.

Theriaca Andromachi. Voyez Electuaire de Mithridate.

Thermale (Eau).. angl: Thermal water.. all: Warm mineralisches Wasser.. ابی طبی گرم Abe thèbbi guèrmé.

Thermomètre.. angl: et all: Thermometer.. درجهٔ حرارت Dèrèdjéje hèrèrèté. میزان الحرارة Mizanèlhèrèrèté.

Thorace. Voyez Poitrine.

Thridace.. angl: Lettuce juice.. all: Lattichsaft.. شیرهٔ کاهو Chirèhe Kahou. Voyez aussi Lactuca Sativa.

Thrombus.. angl: Thrombus.. all: Blutkropf.. دمل دموی Dommèle dèmèvi.

Thuya Orientalis. Voyez Biota Orientalis.

Thym. Voyez Thymus Kotschyanus.

Thym des Alpes. Voyez Clinopodium montanum.

Thymus (Plante).. angl: Thymus Body.. all: Thymustraute.. غلهٔ تیموس Ghoddéhe téymousé..

Thymus Kotschyanus.. Bot.. Pr: Thym.. صعتر Sèctèré.

Thymus nummularius.. Syn: Thymus Serpillum.. angl: Wild Thyme, Mother of thyme.. all: Thymian.. ککلیک اوتی Kèklikè oti.. سیسنبر Sicèmbèr.. اس بویه Asbou-yèh, (à Dèhguilané, à 6 fersègues de Sénèh, capitale du Kordestané).

Tibia.. angl: Tibia.. all: Schienbein.. قصبهٔ کبری Ghèssébéhe kobra.

Oic douloureux.. angl: Facial neuralgia.. all: Gesichtsschmerz.
وَجَعِ عَصَبِي صُورَتْ Wedjéé ècèbiï sourètè.

Oïde.. angl: Epid.. all: Tau; Tauleich.. نِيمْ كَرَم Nimèguèm. فَارَتْ Faté. شِبْرَكَرَم Chire guèrm.

Oire pituitaire.. Lat et angl: Infundibulum.. all: Trichter.. قَعْ اَلدِّمَاغ Ghènoddènagh.

Oigre. Voyez Félis Oigris.

Oimbré. Voyez Cerveau timbré.

Oimide.. angl: Oimid.. all: Schreckstern.. تَرْسَانْ Tèrçanè تَرْسَنَاكْ Tèrsnac.

Oimidité.. angl: Oimidity.. all: Furchtsamkeit.. هَرَاسْ Héracè.
وَاهِمَه Wahemèh. خَوْفْ Khofè.

Ointement ou Bourdonnement d'oreille.. angl: Ointkling in the ear. all: Ohrenklingeln. طَنِينْ كُوشْ Thènine gouchè.

Oique.. Syn: Pou de mouton.. Lat: Spodes ricinus.. angl: Oick.. all: Zecke.. كَنَه Kènèh.. Voyez aussi la note à l'art: Arzas Persicus.

Oire-balle.. angl: Forceps.. all: Kugelzange.. كُلُولَه كَشْ Golouèhkèchè.

Oirer une dent.. angl: To draw a tooth.. all: Einen Zahn ausziehen. دَنْدَانْ كَنْدَنْ Dénanè kèndèn.

Oissu cellulaire.. angl: Areolar tissue.. all: Zellgewebe.. نَسْجِ خَلَاوِيَه Nèsdje khèlèvi.. بَافْتَه زَنْبُورِي Baftèhe zènbouri.

Oissu colloïde.. angl: Colloid cancer, Alveolar cancer. all: Leim-gewebe.. سَرَطَانِ سِرِيشِمِي Sèrethanè sérichomi.

Oissu corné.. angl: Horny tissue.. all: Horngewebe.. جِسْمِ شَاخِي Djésme chèkhi..

Oissu érectile.. angl: Erectile tissue.. all: Schwammiges Gewebe.. بَافْتَه نُعُوظ Baftèhe no-ouzi.

Oissu fibreux.. angl: Fibrous tissue.. all: Fibröse Haute. — نَسْجِ لِيفِي Nèsdje lifi.

Oissu mélanique.. angl: Black Cancer.. all: Pigmenthaltiga Krebs. سَرَطَانِ اَسْوَد Sèrethane èswèdè.

Oissu muqueux.. angl: Mucous membrane.. all: Schleim haute. عِشَاءِ مُخَاطِ Ghèchaè mokhathi..

Oissu musculaire.. angl: Muscular tissue.. all: Muskelgewebe.

نسج عضلانی Nésdjé èzelani.

Tissu nerveux.. angl: Nervous tissue.. all: Nervengewebe.. جرم عصبی Djérmé èssèbi.

Tissu osseux.. angl: Osseous tissue.. all: Knochengewebe.. جرم عظمی Djérmé èzmi.

Tissu parenchymateux. Voyez Parenchyme.

Tissu séreux.. angl: Serous Membranes.. all: SerosesHaute.. غشاء سروی Ghéchaë sérozi.

Tissu vasculaire.. angl: Vasular tissue.. all: Gefaesgewebe.. جدار اوردة Djedare oréèdèh.

Toile d'araignée.. angl: Cobweb.. all: Spinngewebe.. پردهٔ عنکبوت Pèrdéhé ènkebouté.. کارتنه Kartènèh. مخاط شیطان Mokhathé Shéythané.. Appliquée pour tarir l'écoulement de sang provenant de piqûres de sangsues.

Tomate. Voyez Solanum Lycopersicum.

Tombeau.. angl: Grave, tomb.. all: Grab. قبر Ghèbré.

Ton aigu.. angl: Sharp tone.. all: Schmetternder Ton.. صوت بم Sote bèmé.

Toniques (Remèdes).. angl: Tonic remedies.. all: Tonische Mittel.. مقویات Moghèvviaté..

Tonnerre.. angl: Thunder.. all: Donner.. رعد Rèdé.

Tons (Rapport des) fr: et Sp:.. angl: Musical talent.. all: Musicalisches talente.. قوهٔ تمیز Ghovvéhé tèmyizi.

Tonsilles. Voyez Amygdales.

Topaze.. angl: Topaz.. all: Topas.. زبرجد هندی Zébèrdjédé Hèndi.. یاقوت زرد Yaqhouté zèrdé.

Topinambour.. Voyez Helianthus Tuberosus.

Topique.. angl: Topical Remedy.. all: Topisches Mittel.. دوای موضعی Dèvva-ye mozé-ï.

Torpeur.. Syn: Stupeur.. angl: Torpidness.. all: Betaeubung.. کرخ Kèrékh خدر Khédér.

Torréfaction.. angl: Torrefaction.. all: Das Roesten.. برشته کردن Bèréchtèh kèrdèn. Voyez aussi part: Coffea arabica.

Tortelle. Voyez Erysimum officinale.

Cou.

Cou.

Cou.

Khothouethe Sima.

Ezanchées.. angl: Gripes.. all: Bauchgrimmen.. شِكَمْ دَرْدْ Chekèm dèrdè.

Ezanquillisant.. Syn: Sédatif.. angl: Tranquillising.. all: Beruhigend.. مُسَكِّن Mocèk-kènè.-

Ezanquillité.. angl: Tranquility.. all: Ruhe.. خُوْرسَنْدِي Khorcèndi.- راحَت Rahètè. فِرَاغَت Feraghètè. اِسْتِرَاحَتِي Ésterahètè.

Ezansfusion de Sang.. angl: Transfusion of blood.. all: Bluttausch, — Umzapfung des Gebluetes.. دُخُولِ خُونْ اَزْدِي دِرُوخ بدِي دِرُوخ Dokhoule khounè èz zirouk bè zirouk.

Ezanspiration fétide.. angl: Fetid perspiration.. all: Uebelriechende Ausdunstung.. بَدْبُوئِي بَغَل Bèdè bou-ï bèghèl.

Ezéfle des prés. Voyez Ezifolium Pratense.

Ezemblement.. angl: Tremour, Shaking.. all: Das zittern, Beben.. رَعْشَه Rèchèh. لَرْزَه Lèrzèh.

Ezemblement des doigts.. angl: Trembling of the fingers.. all: Zitternde Hand.. اِرْتِعَاشِ اَنْگُشْتَان Érte-ache engochtanè.-

Ezemblement de terre.. angl: Earthquake.. all: Erdbeben.. زِلْزَلَه zèlzèlèh. تَزَلْزُل Tèzèlzol.

Ezémentine. Voyez Pistaciae Acuminatae Resina.

Ezépan.. angl: Trephine.. all: Schaedelbohrer.. مِثَّهٔ جِمْجَمَه Mèthèhe djèmdjèmèh.

Ezépanation.. angl: Trepanning.. all: Trepanation.. عَمَلِ بَزْلِ رَاس èmèle bèzle rècè.

Ezépasé.. angl: Decease.. all: Hinscheiden, Tod.. فَوْت Fotè.

Ezépassé.. angl: Dead person.. all: Der (Die) Verstorbene.. مَرْحُوم Mèrhoumè.

Ezépigner.. angl: To stamp with the feet.. all: Mit den Fuessen stampfen.. پَا زَدَن Pa zèdèn.

Ezéssaillir.. angl: To start, To tremble.. all: Schaudern.. لَرْزِيدَن Lèrzidèn.

Ezibade.. angl: Tricatrix.. all: Eine Weibsperson, die mit einer andern Weibsperson Unzucht treibt.. زَنِ طَبَق زَن Zène thèbèghzèn.- سَاحِقَه Sahèghèh.

Ezibulus terrestris.. Fr: Tribule couché.- angl: Tribulus.- all: Teufelsdorn.. خَارْخَسَك Kharkhècèkè.- Général, même auteur de Cheheranè, dans les endroits incultes humides.- Le

D^r Bulse l'a rencontrée aux bords du Sefidroudè, près de Roudbar.- La semence est considérée diurétique et augmenterait la quantité du Semen virile; sa décoction, avec laquelle on arroserait un local, mettrait les puces en fuite.

Ezickiadis. Voyez Renversement des cils.

Ezicocephale (Ver).- angl: Hair-headed worm.- all: Haarkopfwurm دیدان دقیق الرأس Déydane dèghigh-orrècè.

Ezifolium Pratense.- Fr: Trèfle des prés.- angl: Trifoil, Clover.- all: Klee. شب دَر Chèb-dèr.

Ezigonella Foenum Graecum.- Fr: Fénugrec.- angl: Fenugreek.- all: Bockshorn.- شنبلیله Chènbelilèh.- حلبه Holbèh.- L'infusion de la semence est un remède favori des médecins indigènes dans les blennorrhagies urethriques chroniques.

Ezigonella grandiflora. Ce qu'on vend au bazars en Perse sous les noms de اکلیل الملک Èklilèlmèlèc et de ناخنک Nakhonèc (que quelques auteurs ont traduit par „Melilote") est la semence de Trigonella Grandiflora Boiss. (Note du D^r Hauptknecht).

Ezipes (Estomac de veau, de mouton).- angl: Cripe.- all: Kaldaunen, Kutteln. شکنبه Chekènbèh.

Eziskuus.- angl: Locked jaw.- all: Kinnbackenzwang.- تشنج فک اسفل Èèchènnoodjè fèkkè èsfèl.

Eziste.- angl: Afflicted.- all: Traurig.- غم دار Ghèmaloudèi. غم الود Ghèmdar.

Ezistesse.- Syn: Affliction.- angl: Sadness.- all: Traurigkeit.- غم Ghèm.- غصه Ghossèh. رنج Rènj. دلگیری Dèlguiri.

Eziticum Cornutum.- Voyez Ergot du blé. et Secale Cornutum.

Eziticum Repens.- Fr: Chiendent.- angl: Couch-grass.- all: Die Quecke, das Hundsgras.- چمن Tchèmèn. مرغ Mèrgh- ثیل Sè-ilè.- نجیل Nèdjilè. بیدگیاه Bidè guiah.- La Racine, Radix Graminis, n'est d'aucun emploi médical en Perse.- Dans quelques villages pauvres de l'Azèrbéydjanè les

racines, arrachées au sol et séchées en été, remplacent le bois comme combustible.

Triticum Sativum.. Syn: Blé, Froment.. angl: Corn, Wheat.. all: Korn, Weizen.. كَنْدُم Guèndom.

Trituration.. angl: Trituration.. all: Zerreibung.. سَائِيدَن Sa-idèn.

Trochanter (Grand).. angl: Greater Trochanter.. all: Grosser Rollhuegel. زَائِدَةٌ عَظِيمٌ عُنُقِ فَخِذ Za-yedéhe èzime onoghe fèkhézĕ.

Trochanter (Petit).. angl: Lesser Trochanter.. all: Kleiner Rollhuegel. زَائِدَةٌ صَغِيرٌ عُنُقِ فَخِذ Za-yedéhe sèghire onoghe fèkhézĕ.

Trombe marine.. Syn: Siphon.. angl: Typhoon.. all: Wasserhose.. طُوفَان Thoufanĕ..

Trombe terrestre ou de Terre.. angl: Whirlwind.. all: Staubwirbel.. گِرْدْبَاد Guérde badĕ.

Trompe d'Eustache. Voyez Conduit auditif interne.

Trompes de Fallope.. angl: Fallopian tubes.. all: Muttertrompeten. قَرْنَيْنِ رَحِم Ghèrnéyne rèhém.

Tronc (du corps de l'homme).. angl: Trunk.. all: Rumpf.. اَنْدَام Èndam..

Troquart.. angl: Trocar.. all: Trocart.. اَسْبَابِ بَزْل Èsbabe bèzlĕ.

Trou borgne ou épineux.. Lat: et angl: Foramen spinosum.. all: Das blinde Loch des Kopfs. ثُقْبَةٌ اَعْمَى Soghbéhe èemi.

Trou borgne de la langue.. angl: Foramen coecum of tongue.. all: Das blinde Loch der Zunge.. ثُقْبَةٌ اَعْوَرِ لِسَان Soghbéhe èerrère léżanĕ.

Trou condylien antérieur.. angl: Anterior condyloid foramen.. all: Vorderes Gelenkloch. ثُقْبَةٌ مُقَدِّمِ زَائِدَةٌ خَارِجِ فَخِذ Soghbéhe moghèddème za-yedéhe kharédjiĕ ghèmèkhdowèk..

Trou condylien postérieur.. angl: Posterior condyloid foramen.. all: Hinteres Gelenkloch.. ثُقْبَةٌ مُؤَخَّرِ زَائِدَةٌ خَارِجِ فَخِذ Soghbéhe mo-èkh khére za-yedéhe kharédjiĕ ghèmèkhdowèk.

Trou de Botal.. angl: Foramen ovale of the foetal heart.. all: Das Botallische Loch.. ثُقْبَةٌ جَنِينَةٌ دِهْلِيزِ قَلْب Soghbéhe djenini-yéhe déhlize ghèlbĕ

Trou déchiré.. Lat: Foramen lacerum.. all: Drosseladerloch..

ثقبة بيان شدة Soghbéhe pareh-chodèh.

Ezou épineux. Voyez Ezou borgne.

Ezou grand occipital.. angl: Great occipital foramen.. all: Das Grosse Hinterhauptloch.. ثقبة عظم قحذوة Soghbéhe ézime ghèmèh dowèh.

Ezou obturateur ou Sous-pubien.. angl: Obturator foramen.. all: Hueftloch.. ثقبة تحت زفار Soghbéhe tèhte zehare. ثقبة مسدود Soghbéhe mèsdoudè.

Ezou optique.. angl: Optic foramen.. all: Sehloch.. ثقبة عصب باصرة Soghbéhe èècibe bacerèh.

Ezou ovale.. angl: Oval foramen.. all: Das ovale Loch.. ثقبة بيضي شكل Soghbéhe béyzi-chèklè.

Ezou Sous-pubien. Voyez Ezou obturateur.

Ezou Stylo-mastoïdien.. angl: Stylomastoïd foramen.. all: Griffel-warzenloch.. ثقبة سمبي وحلمة Soghbéhe sèhmi we holmèh.

Ezoupeau.. angl: A Flock, Drove of cattle.. all: Herde. كلة Guellèh.

Ezuffe. Voyez Lycoperdon Euber.

Ezuite. Voyez Salmo Jario.

Ezuite Jannonée. Voyez Salmo Ezuita.

Euber annulaire. Voyez Protubérance cérébrale.

Euber cibarium. Voyez Lycoperdon Euber.

Eubercule cendré du cerveau.. angl: Cinereal Euberele.. all: Der graue Huegel des Gehirns جبل رمادي دماغ Djébèle remadiè dè-magh.

Euberculés (Genre de maladies cutanées).. angl: Eubereles.. all: Eiterknoetchen.. امراض جلدية بانكة Émraze djéldiyèh ba tohmèh.

Euberculés mamillaires du cerveau.. angl: Mammellary Euberels all: Brustformige Erhabenheiten.. جبال حلمي دماغ Djebale hol-méhiè dèmagh.

Euberculés ou Phthisie.. angl: Euberular consumption.. all: Lungenknoetchen. بثور ات سلي Boçourate sélli.

Eubérende.. Voyez Polyanthes Euberosa.

Eubes de Fallope. Voyez Ezompes de Fallope.

Eue-loup.. Voyez Aconitum Lycoctonum.

Euer.. angl: To kill.. all: Toedten.. كشتن Kochtèn.

Eulipse.. angl: Eulip.. all: Eulpe.. لالب Lalèh.

Tuméfaction.- angl: Swelling.- all: Geschwulst.- آماس Amacé.
برآمدگی Bèramièh dèhgui.

Tuméfaction oedémateuse.- angl: Oedematic Swelling.- all: — Oedematoese Geschwulst.- آماس رمیده Amace romèhi.

Tumeur blanche.- angl: White Swelling.- all: Weisse Gelenkgeschwulst.- ورم مزمن مفصل با فساد نسوج Wèrème mozmène mèfsèl ba féçade noçoudjé.

Tumeur cystique. Voyez Kyste.

Tumeur érectile.- Syn: Eleangiectasie.- angl: Erectile tumour, Soft cancer, Spongoïd Inflammation.- all: Erectile Geschwulst, Eleangiektasie.- لحم توتی Lèhme touti (litéralement — Chair muraire, comme on dit en Français Calcul muraire).
برآمدگی غیر طبیعی نافض وبسط Bèramièh dèhguiè ghéyre thèbii ba ghèbz ve bèsthé.-

Tumeur glanduleuse.- angl: Glandular Tumour.- all: Lymphdrüsengeschwulst.- غدد Ghoddèh.

Tumeur irritable.- angl: Mammary tumour.- all: Brustgeschwulst.
وجع عصبی پستان Wèdjéé èècèbié pèstané.

Tumeur sanguine de la vulve.- angl: Ehrombus of the vulva.- all: Blutgeschwulst der Mutterscheide.- دمل دموی فرج Dommèle dèmèvié fèrdjé.

Tumeur sanguine du crâne. Voyez Cephalaematome.

Tunica decidua. Voyez Membrane caduque.

Turbith. Voyez Convolvulus Turpethum.

Turdus Merula.- Syn: Merle noir, Merle commun.- angl: Ousel, Black Bird.- all: Amsel.- ترقه Torghèh.- طرقه Thorghèh.-

Turgescence de la bile.- angl: Surfeit.- all: Magenüberladung
امتلاء معده Emtelaë mèédèh.

Turguride. Voyez Agrapsit.

Turunda. Voyez Mèche.

Tussis. Voyez Toux.

Tussis convulsiva. Voyez Coqueluche.

Tylosis.- Syn: Tyloïs.- angl: Induration of the margins of the

eyelids.. all: Augenliedschwiele.. قَبَحُ صُلْبِ كَادِجَفْن Ecèkèbodj-solbe kenare djèfnè.

Tympan de l'oreille.. Voyez Caisse de l'oreille.

Tympan (Membrane du).. angl: Ear-drum.. all: Trommelhaut-chen. پَرْدَهٔ صِمَاخ Perdéhe tomakh.

Tympanite.. angl: Tympanite.. all: Windwassersucht.. اِسْتِسْقَآءِ طَبْلِی Estésghaë thèbli.

Type (des maladies).. angl: Type of illness.. all: Typus der Krank-heiten.. قِرَازِ اَمْرَاض Ghèrare èmrazè.

Type continu.. angl: Continuous type.. all: Anhaltender Typus.. مَرَضِ مُتَّصِل Mèrèze mottèssél.

Type intermittent.. angl: Intermittent type.. all: Intermittirender Typus.. حَالَتِ نَوْبَه Halète nobèh.

Type remittent.. angl: Remittent type.. all: Remittirender Typus.. مَرَضِ مُتَّصِلْ بَا تَزَايُدِ عَلَامَاتِ دَدِ بَهْ دَرْوَقْتِ مُعَيَّن Mèrèze mottèssél ba tèza-yode alamate rèddiyèh dèr waghte méy-yènè. —— طَرْزِ نَوْبَهٔ غَلَطِی Thèrze nobéhe ghèlèthi.

Typhoïde. Voyez Bothinentérie..

Typhon.. Syn: Trombe marine. Siphon.. angl: Waterspout.. all: Wasserhose.. طُوفَان Thoufanè.

Typhus.. angl: Typhus fever.. all: Typhus.. حُمَّایِ حَبَه Hommaye hèbèï.. Voyez aussi la note à l'article Bothinentérie.

Tyran.. angl: Tyrant.. all: Tyrann.. جَهَانْسُوز Djehansouzè. ضَحَّاك Zoh-hac.

Tyrannie.. Syn: Oppression, Despotisme.. angl: Oppression, Tyran-ny.. all: Grausamkeit.. بِسْتَمْ Sètèmi.

Ulcère.. angl: Ulcer.. all: Geschwur.. قَرْح Ghèrroh.

Ulmus campestris.. Sz: Orme pyramidal.. angl: Common elm.. all: Ruesterbaum, Ulme.. دَرَخْتِ نَارْوَن Derèkhte nèrèn.. شَجَرُ اَلْبُوق Chèdjèr èl bègh.. دَرَ دَارْ Dèrdar. دَارْوَن Darvèn.. Voyez aussi l'article Cystite Catarrhale.

Ulmus pedunculata (Tenger).. Syn: Ulmus effusa (Willd).. Sz: Orme au Caucase.. angl: Pedunculate elm.. all: Gestielte Ulme.. قَرَاغَاجْ Ghèra eghadjè.. دَرَخْتِ صَمَن Derèkht

Semèté (au Guilanè).

Ultramarinum. Voyez Lapis Lazuli.

Umbilicus Veneris. Voyez Cotyledon Umbilicus.

Unguentum.. Fr: Onguent.. angl: Ointment.. all: Salbe.. مَرْهَم Mèrhèm.

Unguentum basilicum.. Fr: Onguent basilic.. angl: Yellow Basilicum Ointment.. all: Gelbe Koenigssalbe.. مَرْهَمِ باسِلِيقُون Mèrhème bacélighounè.

Unguentum citrinum.. Fr: Onguent citrin.. angl: Citrine ointment. all: Zitronengelbe Salbe.. مَرْهَمِ لِيمُونِي Mèrhème limou-ï..

Unguentum mercuriale.. Fr: Onguent mercuriel.. angl: Mercurial ointment.. all: Quecksilbersalbe. مَرْهَمِ زِيبَق Mèrhème zéybègh.. مَرْهَمِ رِمَادِي Mèrhème remadi.. مَرْهَمِ خَاكِسْتَرِي Mèrhème Khakéstèri.. On le prépare en Perse d'une manière très-prompte en éteignant d'abord le mercure au moyen d'un pour cent de mercure sublimé corrosif ou de sulfure de mercure noir, et mêlant, après l'extinction, peu à peu la graisse.

Unguentum Simplex.. Syn: Ceratum simplex.. Fr: Onguent simple. angl: Simple cerate.. all: Wachssalbe.. مَرْهَمِ سَادَه Mèrhème sadèh. مُومِ رُوغَن Moum roghèn.

Unguis odoratus. Voyez Blatta byzantina.

Univers.. angl: Universe.. all: Welt, Weltall.. جَهَان Djehanè. دُنْيَا Donia. عَالَم Alèmè.

Upupa Epops.. Fr: Huppe.. angl: Hoepoe.. all: Wiedehopf.. هُدْهُد Hod-hodè.. شَانَه سَر Chanèh-cèrè.

Urceolaria Scarlatina. Voyez Lecanora Esculenta.

Urée.. angl: Urea.. all: Harnstoff.. مَادِّهٔ بَوْلِ Maddè'hè bolè

Urétère.. angl: Ureter.. all: Harngang.. خَالِب Halèbè.. مَجْرَايِ كُلْيَه Mèdjraye kolièh..

Urétérite.. angl: Inflammation of the ureter.. all: Entzuendung des Harngangs. وَرَمِ خَالِب Wèrème halèbè. وَرَمِ مَجْرَايِ كُلْيَه Wèrème mèdjraye kolièh.

Urèthre.. Syn: Urètre.. angl: Urethra.. all: Harnröhre.. مَجْرَايِ بَوْل

Mèdjraye bolè.

Urèthre (Bulbe de l')..angl: Bulb of Urethra..all: Zwiebel der Harnroehre.. بَصَلِ مَجْرَايِ بَوْلْ Bècèle mèdjraye bolè.

Urèthrite. Voyez Blennorrhagie.

Urèthro-vaginite blennorrhagique. Voyez Chaudepisse de la femme.

Urinal..angl: An urinal..all: Uringlass.. قَارُورَهْ Gharourèh.

Urine..angl: Urine..all: Harn.. شَاشْ Chachè. بَوْلْ Bol. پِيشَابْ Pichabè. قَارُورَهْ Gharourèh. زِهْرَابْ Zèhrabè.

Urine (Nuée, Nuage de l'). Voyez Encorème.

Urine (Pellicule de l'). Voyez Pellicule.

Urine (Sédiment de l'). Voyez Sédiment.

Uriner..angl: To make water..all: Das Wasserablassen.. بَوْلْ كَرْدَنْ Bole kèrdèn.

Urineux..angl: Urinous..all: Harnicht.. بَوْلِي Boli.

Ursus Syriacus..Fr: Ours..angl: Bear..all: Baer.. خَرْسْ Khèrcè.

Urtica divica..Fr: Ortie..angl: Male Nettle..all: Brennessel. كَزْنَهْ Guèzènèh. نَبَاتُ النَّارْ Nebatonnarè.. اَنْجُرَهْ En-djorèh. قَرِيضْ Gharizè..D'après le Mèkhzèn el Edviyèh le nom Guilanien en est مُرْتِيكَهْ Hortikèh.. Dans certaines parties de la Perse la plante unie sert au printemps de légume.

Urticaire..angl: Nettle-rash..all: Nesselausschlag.. اِبِرْ Ibrè. نَبَاتُ اللَّيْلْ Nebatolléylè. كَهِيرْ Kèhirè. اَنْجُرِيَهْ Endjoriyèh.

Usage..Syn: Habitude..angl: Custom, Manner..all: Gewohnheit. رَسْمْ Rèsmè.

Utérine (Fureur). Voyez Fureur utérine.

Utérus..angl: Womb..all: Gebaermutter.. رَحِمْ Rèhém.. بَچَهْ دَانْ Bè-tchèhdanè. زِهْدَانْ Zèhdanè.

Utérus (Cavité de l')..angl: Cavity of the womb..all: Gebaermutterhoehle.. قَعْرِ رَحِمْ Ghèère rèhém

Utérus (Col de l')..angl: Neck of the womb..all: Gebaermutterhals. عُنُقِ رَحِمْ Onoghe rèhém.

Uvae passae..Syn: Passulae majores, Zibebae..Fr: Gros raisins secs, Raisins de caisse..angl: Raisins..all: Rosinen..—

موبيز *Mèvizè.*

Uvae passulae minores. *Voyez* Passulae minores.

Uvula.. angl: Uvula.. all: Zaepfchen.. لهاة *Lehatè*

Vaccinateur.. angl: Vaccinist.. all: Kuhpockenimpfer.. ابلة كوب *Abelèhkoubè.*

Vaccine.. angl: Cow-pox.. all: Kuhpocken.. ابلة كاوبى *Abelèhe gavi.* جدرى البقر *Djodèri èl bèghèrè.*— Non seulement la vaccine semble avoir été connue depuis des temps immémoriaux des diverses tribus nomades et sédentaires du Beloutchéstanè, mais sa force préservative y est utilisée encore d'une manière aussi singulière que simple: on envoie les enfants, qui reçoivent quelque blessure accidentelle à la main, traire une vache affectée du voisinage, ce qui n'est pas rare, surtout au littoral.— Les Beloutchis connaissent la vaccine sous le nom de Potogavè.— j'avais beau leur dire que la vaccination par la lancette serait préférable, mais les barbes blanches, qui sont en même temps les médecins indigènes, soutenaient qu'absolument la plaie de la main doit être accidentelle, aussi bien que le guerrier qui se blesserait lui-même ne mériterait jamais le nom de brave, comme celui qui est accidentellement blessé dans une rencontre avec l'ennemi.

Un voyageur anglais avait parlé dans le temps (*Voyez* Froriep's Notizen. N.F. Band XXV.. N°. 16. S. 256.) d'une éruption analogue à la vaccine, qui serait endémique parmi les Chamelles du Beloutchéstanè et aurait la même force préservatrice; des chefs de diverses tribus m'ont assuré la véracité du fait, mais en même temps son occurence très-rare, mais de temps à autre épidémique,— moi-même je n'ai pas eu occasion de l'observer durant mon séjour dans ces parages; l'éruption des chamelles s'y dit Potè chotor.

Vacca.. angl: Cow.. all: Kuh. مادة كاو *Madèh gavè*

Vacuum. Voyez Vide.

Vagin.. angl: Vagina.. all: Mutterscheide.. مهبل Mèhbèl.

Vaginite.. angl: Inflammation of the vagina.. all: Entzuendung der Scheide.. وَرَم نَزلهٔ مهبل Wèrème nèzlé-i-ë mèhbèl.

Vaillance.. angl: Valour, Gallantry.. all: Tapferkeit.. غیرت Ghéyrètĕ. شجاعت Chodja-ètĕ.

Vaincre les inclinations de la chair. Voyez Inclinations.

Vaisseaux chyliferes.. angl: Chyliferous vessels.. all: Milchgefaesse.. عروق جذابهٔ کیلوس Orroughe djèzzabéhe kéylouce.

Vaisseaux lymphatiques.. angl: Lymphatic vessels.. all: Laugadern. عروق لمفاتیکیه Orroughe lémfatikiyèh.

Valeriana Dioscoridis.. Syn: Valeriana Phu.. Fr: Valériane des Jardins, Grande Valériane.. angl: Garden Valerian.. all: Grosser Baldrian. سنبل کوهی Sonbole kouhi. سنبل جبلی Sonbole djèbèli. فو Fou.

Valeriana Jatamansi.. Syn: Valeriana Officinalis, Nardostachys Jatamansi.. Fr: Valériane médicinale.. all: Sumbulwurzel, Moschuswurzel.. سنبل الطیب Sonboloth-thibĕ.. En Perse on n'a pas trouvé jusqu'ici, tant que je sache, ni la Valeriana Jatamansi ni la Valeriana Dioscoridis, mais je crois qu'on pourrait très-bien les remplacer en thérapeutique par la Valeriana Sisymbrifolia Vahl, rencontrée abondamment par M. Kotschy dans les montagnes au Nord de Chehranĕ, principalement dans le ravin de Doutchĕ Hadjĕ, près de Passkalèh, sur le talus de terre glaise.

Valve.. Syn: Valvule.. angl: Valvlet.. all: Klappe.. سرپوش Serpouchĕ. قپشر Ghéchrĕ.

Valvule d'Eustache.. angl: Valve of Eustachius.. all: Eustachische Klappe.. قپشر استاخی Ghéchre osstakhi.

Valvule du pylore. Voyez Pylore.

Valvule mitrale.. angl: Mitral valve.. all: Mutzenformige Klappe. قپشر دوکوشه Ghéchre dou gouchèh.

Valvule Sygmoïne.. angl: Semilunar (or Sigmoid) Valve.. all: Halbmondformige Klappe.. قپشر هلالی Ghéchre hèlali.

Valvule tricuspide.. angl: Tricuspid Valve.. all: Dreizipfliche Klappe. سه‌پوش سه‌گوشه Sèpouche séh gouchéh.

Vanité.. angl: Vanity.. all: Eitelkeit.. مبلغ بقول عامه Méyle be ghebule ammèh. خودفروشی Khod frouchi. بطلان Bathlané.

Vapeur.. angl: Vapour.. all: Dampf.. بخار Bokhar.

Vapeurs. Voyez Maladie de nerfs.

Varaire. Voyez Varatrum album.

Varicelle. Voyez Fausse variole.

Varices. Voyez Phlebectasie.

Varicocèle.. Syn: Bourses pendantes.. angl: Varicocele.. all: Krampfaderbruch. دوالی خصیه Dèttalié zéfné.

Variole.. Syn: Petite vérole.. angl: Small-pox.. all: Blattern, Pocken.. جدری Djodèri. ابله Abeléh. شرک Chèrké.

Variole (fausse). Voyez Fausse Variole.

Varioleux.. angl: Variolic.. all: Der (die) Blatterkranke.. ابله دار Abelèhdar.. مریض دچیچک ابله Mèrizé dèr hine abeléh.. خداوندی ابله Khodassènde abeléh.

Vautour. Voyez Neophron Percnopterus.

Veau. Syn: Fouvillon, Taurillon.. angl: Calf. Veal.. all: Kalb, Kalbsfleisch.. گوشت گوساله Gouchté gou-çaléh.. گوساله‌ش Gou-caléhé nèr.

Végétal. (Substantif).. angl: Vegetable.. all: Pflanze.. نبات Nebaté. گیاه Guiah.

Végétal (Adjectif).. angl: Vegetable.. all: Pflanzen.. نباتی Nebati.

Veille.. Syn: Eveil.. angl: Watch.. all: Das Wachen.. بیداری Bidari.

Veine.. angl: Vein.. all: Ader.. ورید Wèridé.

Veine azygos.. angl: Azygos vein.. all: Unpaare Vene.. ورید فرد Wèride fèrdé.

Veine basilic.. angl: Basilic vein.. all: Ellebogenhautvene.. باسلیق Baceligh.

Veine cave.. angl: Vena cava.. all: Hohlvene.. اجوف Édj-vèfé.

Veine cave inférieure.. angl: Lower Vena cava.. all: Untere Hohlvene. Aufsteigende Hohlvene. اجوف صاعد Édjvèfé sa-édé. اجوف بطنی Édjvèfé bèthni.

Veine cave supériaure.. angl: Upper vena cava.. all: Obere Hohlvene. Heral steigende Hohlvene.. اَجْوَفِ نَازِل Edjwèfe nazél. اَجْوَفِ صَاعِد Edjwèfe ssàdu..

Veine céphalique.. angl: Cephalic vein.. all: Speichenhautvene.. قِفَالْ Ghéyfal.

Veine cérébrale.. Voyez Veine jugulaire interne.

Veine coronaire du coeur.. angl: Cardiac vein.. all: Kranzvene des Herzens. وَرِيدِ اكْلِيلِي قلب Wèride èklilié ghèlbé.

Veine émulgente.. angl: Renal or emulgent vein.. all: Nierenvene. وَرِيدِ كُلِيَه Wèride Kolièh.

Veine faciale. Voyez Veine jugulaire externe.

Veine jugulaire.. angl: Jugular vein.. all: Drosselvene. وَرِيدِ وَدَاج Wèride wèdadjé.

Veine jugulaire externe ou faciale.. angl: External jugular vein.. all: Oberflaechliche Drosselvene.— وَرِيدِ وَدَاج ظَاهِر Wèride wèdadje zahér.

Veine jugulaire interne ou cérébrale.. angl: Internal jugular vein.. all: Innere Drosselvene. وَدَاج غَائِر Wedadje gha-ér— وَدَاج دَمَاغِي Wèdadje dèmaghi.

Veine médiane du bras.. angl: Median cutaneous vein.. all: Mittel-armvene.. وَرِيدِ اكْحَل Wèride èk-hèl.

Veine porte.. angl: Portal vein.. all: Pfortader.. اوردهٔ بَابُ الكَبِد Ordéhe babolkèbédé.—

Veine pulmonaire.. angl: Pulmonary vein.. all: Lungenvene.— وَرِيدِ شَرْيَانِي Wèride chèriani.

Veine ranienlaire. Voyez Veine Sous-linguale.

Veine Saphène externe.. angl: Short (or external) saphenous vein.. all: Kleine (oder aeussere) Rosenvene. وَرِيدِ مَابِض Wèride mabéjé.

Veine Saphène interne.. angl: Long (or internal) saphenous vein.. all: Grosse Haut- oder Rosenvene; Frauenader.— وَرِيدِ صَافِن Wèride safené.

Veine Sous-linguale ou ranienlaire.. angl: Ranine vein.— all: Untere Zungenvene. زِرْوِين Zèrvéyné. وَرِيدِ زِيرِ زَبَان Wèyne zire zebané..

Vélar des boutiques. Voyez Erysimum Officinale.
Vélaret (Semences de). Voyez Sisymbrii Irionis Semina.
Velle. Voyez Cauze.
Velu.. angl: Hairy.. all: Haarig; Wollig.. مُوي دار Mouydar.
Vénéfice.. angl: Poisoning.. all: Giftmischerey.. سَمّ دادَن Semm dadèn.
Vénimeux.. angl: Venomous.. all: Giftig.. سَمّي Semmi.
Vénération.. angl: Veneration.. all: Ehrfurcht.. شَرم فِطرَي Chèrme fethri.
Vénimeux.. angl: Venomous.. all: Giftig.. سَمّي Semmi.
Venin.. angl: Animal poison.. all: Thierisches Gift.. سَمِّ حَيوانِي Semme heyvani.
Vent.. angl: et all: Wind.. باد Bade..
Vent d'automne.. angl: Autumnal Wind.. all: Herbstwind.. بادِ خَزانْ Bade Khèzanĕ.
Vent au printemps.. angl: Gale of the Spring.. all: Fruehjahrswind.. — بادِ بهار Bade bèhar.
Vent au Nord.. Syn: Boreas.. angl: Northwind.. all: Nordwind.. بادِ شِمالْ Bade chemalĕ.
Vent au Sud.. angl: Southwind.. all: Suedwind.. بادِ جُنوبْ Bade djenoubĕ.
Vent Est.. angl: East-wind.. all: Ostwind.. بادِ صَبا Bade sèba.
Vent Nord-Est.. angl: North-East Wind.. all: Nord-Ost Wind.. بادِ صابِيه Bade sabièh.
Vent Nord-Ouest.. angl: North-West Wind.. all: Nord-West Wind.. بادِ جَنوبآء Bade djèribaë.
Vent Ouest.. angl: West-Wind.. all: West-Wind.. بادِ فرُودِين Bade feroudinĕ.
Vent Sud-Est.. angl: South-East Wind.. all: Sued-Ost Wind.. بادِ ازَيب Bade azibĕ.
Vent Sud-ouest.. angl: South-West Wind.. all: Sued-West Wind.. بادِ دبُور Bade dobourĕ.
Ventilateur.. angl: Air-trap.. all: Windfang.. باد گِيرْ Bad-guirĕ.
Ventilation.. angl: Ventilation.. all: Luftreinigung.. تجدِيدِ هَوا Tèdjdidĕ hèva.
Ventosité.. angl: Flatulency.. all: Blaehung.. نَفخ مَعِدَه Nefkhe mèèdèh.

Ventouse.. angl: Dry cupping.. all: Schroepfkopf.. بادكش Bad-kèché.

Ventouse scarifiée.. Syn: Scarification.. angl: Spring scarificator.. all: Schroepfschnepper.. حجامت فرنگی Hèdjamèté ferènguī.

Ventre.. angl: Belly.. all: Bauch.. شكم Chekèmè. بطن Bètnè.

Ventricules du cerveau.. angl: Ventricles of the brain.. all: Hirnhoehlen. بطون دماغ Bothoune dèmagh.

Ventricules du coeur.. angl: Ventricles of the heart.. all: Herzkammern. بطون قلب Bothoune ghèlbè.

Ver à Soie. Voyez Bombyx Mori.

Ver de Médine. Voyez Dragonneau.

Ver de terre. Voyez Lumbricus terrestris.

Ver lombric. Voyez Ascaris Lumbricoïdes.

Ver Solitaire.. Syn: Tenia.. Lat: Taenia.. angl: Tapeworm.. all: Bandwurm.. جب القرع Hèbbolghèrè. كدودانه Kèdoudanèh.— Très-général parmi la population arménienne de Khèrèghanè et d'Esfehanè, tandisque la population islamique des mêmes localités en est pour ainsi dire tout à fait exempte.—

Veratrine.. angl et all: Veratrin.. جوهر كندش Djohère Kondochè.—

Veratrum album.. Fr: Hellébore blanc, Varaire.. angl: White Hellebore.. all: Nieswurz. كندش Kondochè. كندس Kondocè. بيخ كازران Bikhe gazeranè.— Sternutatoire très-employé, surtout dans le cas de jouanteur des fosses nasales.— A la dose de 16 grains, donnés à l'intérieur dans du lait frais ou dans de l'huile de sésame, les auteurs indigènes le considèrent comme un vomitif très-fort, agissant en même temps comme purgatif, diurétique et emménagogue.— Un suppositoire de poudre d'Hellébore blanc et de miel serait un moyen très-efficace pour provoquer l'expulsion du foetus mort.

Verbascum glomeratum.. Fr: Bouillon jaune.. angl: Yellow Mullen. all: Wollkraut.. دم گاو Domme gavè (à Khèrèghanè). ماهی زهره Mahi zèhrèh (des Bèkhtiaris).

Verbena officinalis.. Fr: Verveine.. angl: Vervain, Lemon-plant.

all: Eisenhart.. فارشتاريون Taréstariounè.. شاهپسند Chah-pèçèndè رَعْیُ الحَمَام Réy-ol hèmman.

Verdet. Voyez Acetas Cupri.

Verge. Voyez Membre viril.

Verjus.. angl: Verjuice.. all: Agrest.. ابغوره Abe ghoureh.

Vermicelle.. angl: Vermicelli.. all: Fadennudeln.. رشته فرنگی Réchteh ferèngui.

Vermifuges (Remèdes).. angl: Helminthics.. all: Wurmmittel.. ادویهٔ قاتلهٔ کرم Edviyéhe ghatéléhe kérm.

Vermillon. Voyez Sulphuretum Hydrargyri Rubrum.

Vérole (Petite). Voyez Variole.

Veronica Beccabunga.. Fr: Véronique cresSonnée, Beccabunga, Beccabonga.. angl: Brooklime.. all: Ehrenpreis.. ترهٔ پیوزِ ابی Èrèh-tizèke abi.. سیزاب Sizabè.. Une autre espèce, la Veronica Elbrusensis Koits: se trouve aux bords de la source Sèrmeric, près de Pascala, au Nord de Chcherane, avec fleurs d'un bleu azur charmante (D: Kotschy).

Véronique cresSonnée. Voyez Veronica Beccabunga.

Verre.. angl: Glass.. all: Glas.. شیشه Chichèh.

Verre (Selas). Voyez Selas Verre.

Verrue.. angl: Wart.. all: Warze.. زگیل Zèguilè.

Vers de l'anus. Voyez Oxyuris Vermicularis.

Vers intestinaux.. angl: Intestinal worms.. all: Eingeweidewürmer. کرمِ متن وامعاء Kérme mètèdh ve èm-aè.

Versatilité.. angl: Versatility.. all: Unbestaendigkeit.. تلونِ مزاج Tèlavvone mèzadjè.. بی قراری Bighèrari.

Version.. angl: Version.. all: Das Umdrehren.. رجعت دادن بحالِ طبیعی Redjèat dadèn le hale thèbi-i.

Vert (de Couleur).. angl: Green.. all: Gruen.. سبز Sèbzè.

Vert (de Non Mûr).. angl: Unripe.. all: Unreif.. نارس Narècè.. کال Kal.

Vertèbre.. angl: Vertebra.. all: Wirbelbein.. فقره Feghrèh.

Vertèbre (Première). Voyez atlas.

Vertèbre (Seconde). Voyez axis.

Vertèbres (apophyse épineuse des). Voyez apophyse.

Vertèbres (Apophyse transverse des).
Vertèbres (Apophyse articulaire des). } Voyez Apophyse.

Vertèbres cervicales.. angl: Cervical Vertebrae.. all: Halswirbel.- فقاريغنق Feghare nogh..

Vertèbres (Corps des).. angl: Body of the vertebrae.. all: Wirbelkörper. آندام فقار Èndame feghar.

Vertèbres dorsales.. angl: Dorsal vertebrae.. all: Brustwirbel.- فقاريظهرى Feghare zèhrè.

Vertèbres lombaires.. angl: Lumbar vertebrae.. all: Lenden-(oder Bauch-) wirbel. فقاريقطنى Feghare ghèthènè..

Vertex de la tête.. angl. Crown of the head.. all: Scheitel. — نقطهٔ جمجمه Noghtéhe djèmdjèmèh.

Vertige.. Syn: Étourdissement.- angl: Giddiness.. all: Schwindel. دوار Dèwar.

Verveine. Voyez Verbena Officinalis.

Vesce. Voyez Vicia Ervillia.

Vésicants (Remèdes).. angl: Blistering remedies.. all: Blasenziehende Mittel. ادويهٔ منفطه Èdviyéhe monèffétèh.

Vesicaria quapsbalöides. Boiss: خيرى Khéyri.. Trouvée par le D. Kotschy près de la source de Chahnichinè, dans les montagnes du haut-Chemiranè.. D'après les indigènes 3 ℥ du suc des fleurs et même 3 ℥ de la semence seraient un fort emménagogue et abortif.

Vésicatoire.. angl: Blistering-plaster.. all: Zugpflaster.. شمع ذاريج Mochammèè zèrarih.

Vésicule biliaire.. angl: Gallbladder.. all: Gallenblase. مخزن صفرا Mèkhzène séfra. مرارهٔ Mèrarèh.

Vésicules (en Dermatologie).. angl: Vesicles.. all: Blaschen.- طاول صغار جلد Chavvole seghare djèldè.

Vésicules séminales ou Spermatiques.. angl: Seminal Vesicles.. all: Samenblaschen.. مخزن منى Mèkhzène mèni.

Vespa vulgaris.. Fr: Guêpe.- angl: Wild honey-bee, Wasp.- all: Wespe.- زنبور Zènbourè.- La poudre de guêpes, mêlée au miel et au sel, servait utile dans l'Helphos et les tumeurs froides,

sous forme d'embrocation.- Son emploi à l'intérieur favoriserait l'embonpoint.-

Vespertilio Murinus. Voyez Nycteris Vesperugo.

Vessie.- angl: Bladder.- all: Harnblase.- شَاشْ دَانْ Chaché dané. مَثَانَهْ Méçaneh. بَيْتُ ٱلْبَوْلْ Béyt-èl-bolé.

Vessie (Col de la).- angl: Neck of bladder.- all: Harnblasenhals.- عُنُقْ مَثَانَهْ Onoghe méçaneh.

Viable.- angl: Liable.- all: Lebensfachig.- قَابِلْ حَيَوْ Ghabéle héyaté.

Viande.- Syn: Chair.- angl: Meat.- all: Fleisch.- گُوشْتْ Gouchté. لَحْمْ Lèhmé.

Viande (Dégout de).- angl: Disgust of meat.- all: Ekel gegen Fleisch-Speisen.- تَنَفُّرْ اَزْ اَغْذِيَهْ حَيَوَانِيَهْ Ténèffor èz èghziyéhe héyvaniyèh.

Vibuznum Opulus. Var: Sterilis. Voyez Volkameria Glazrans.

Vicia Ervillia.- Syn: Ervillia Sativa, Ervum Ervillia.- Fr: Vesce, Ers, Ailliez, Cornin.- angl: Vetch.- all: Wicke.- مَاشْ Maché.

Vicia Faba.- Syn: Faba Vulgaris.- Fr: Fève.- angl: Bean.- all: Saubohne.- بَاقِلَا Baghela.

Vidange. Voyez Lochies.

Vidange (Eaude). Voyez Eau de vidange.

Vide.- Lat: Vacuum.- angl: Emptiness, Vacuum.- all: Leerer Raum.- خَلَا Khèlé. تَخْلِيَهْ Tékh-liyèh.-

Vieillesse.- Syn: Senilité.- angl: Old age.- all: Das Alter.- سِنِّ شَيْخُوخِيَتْ Sénne chéykhoukhiyété.

Vierge.- angl: Virgin.- all: Jungfrau.- دُخْتَرْ Dokhtèr. بِكْرْ Békré.

Vif argent. Voyez Hydrargyrum.

Vigne. Voyez Vitis Vinifera.

Vigne blanche. Voyez Bryonia alba.

Vignette. Voyez Mezereum Ammia.

Vigueur. Voyez Force.

Vin.- angl: Wine.- all: Wein.- شَرَابْ Cherab. مَيْ Méy.

Vinaigre.- Voyez Acetum.

Vinaigre de vin. Voyez Acetum Vini.

Viol.- Lat: Stuprum.- angl: Violation.- all: Nothzucht.- اِزَالَهْ بِكَارَتْ بِجَبْرْ Ézaléhe bekarèté be djèbré.-

Viola odorifera seu Odorata.. Fr: Violette, Viole odorante, Violette de Mars. angl: Street Violet.. all: Veilchen.. بنفشه Bènèfschèh.

Viola tricolor.. Fr: Pensée.. angl: Pansy.. all: Stiefmuetterchen.. بنفشهٔ فرنگی Bènèfschéhe frèngui.

Violence.. angl: Violence.. all: Gewalt, Gewaltthaetigkeit.. جبر Djèbre.. زور Zouré.

Violette.
Violette de Mars. } Voyez Viola odorifera.

Violier jaune. Voyez Cheiranthus Cheiri.

Virago. Voyez Homasse.

Virginal.. angl: Virginal.. all: Jungfraulich.. باکرن Bakerèh.

Virginité.. angl: Virginity, Maidenhood.. all: Jungfrauschaft. بکارت Bekarèté.. مصر Mohr. دختری Dokhtéri.

Virus.. angl: Virus.. all: Giftstoff.. مادهٔ سمیه مسریه Maddéhe semmiéhe mosrièh.

Visage.. angl: Face.. all: Gesicht.. صورت Sourété. سیما Sima. چهره Chéhrèh.

Visage maflé.. angl: Chubfaced.. all: Bausbaeckig.. پهن رخسار Pèhn rokhçar.

Viscère.. angl: Bowel.. all: Das Eingeweide.. معاء Meaë.

Viscosité.. angl: Viscidity.. all: Klebrigkeit.. لزوجت Lozoudjété. چسبندگی Tchèspèndèguì.

Vision.. Syn: Fonction de la vue.. angl: Sight.. all: Das Sehen.. عمل باصره Èmèle bacerèh.. دید Didé.

Vitellus Ovi.. Fr: Jaune d'oeuf.. angl: Yolk.. all: Eigelb. زردهٔ مخم Zèrdéhe tokhmé.

Vitex Agnus Castus. Voyez Agnus Castus.

Vitex vinifera.. Fr: Vigne.. angl: Vine.. all: Rebe.. مو Mo. تاک Tac.

Vitriol bleu. Voyez Sulphas Cupri.

Vitriol de fer. Voyez Sulphas ferri.

Vivacité.. angl: Quickness.. all: Lebhaftigkeit.. زیرکی Zirèki.

Vivipares (animaux). Voyez Animaux.

Voirure. Voyez Mercurialis annua.

Voix.. angl: Voice.. all: Stimme.. صوت Soté.

Voix de poitrine.. angl: Pectoriloquy.. all: Brustthimme.. صَوْتِ صَدْرِ Sote Sedri.

Voix nasonnée angl: Nasal voice.. all: Naeselnde Stimme.. اَزبِینی حَرف زدن Ez bini herfzeden. صَوْتِ خَیشُومِی Sote Kheyshoumi.

Vol (Instinct du). Voyez Instinct.

Volatile.. angl: Volatile.. all: Fluechtig.. فَرَّارِی Ferrari.

Volcan.. angl: Volcano.. all: Vulcan.. کُوهِ آتش فِشَان Kouhe atèch-féchané.

Volkameria Flagrans.. Syn: Viburnum Opulus. Var: Sterilis.. F.: Boules de neige, Rose de Gueldre, Pain blanc.. angl: Guelder Rose.. all: Schneeballenbaum.. بُدَاغ Bodagh.. Arbre d'ornement des jardins, d'aucun emploi médical en Perse.. Le Dr. Polak (O.c. I. 95) a traduit بُدَاغ Bodagh par Evonymus Sudak.

Volontaire (Mouvement).. angl: Voluntary motion.. all: Willkuerliche Bewegung.. حَرَکَتِ اِرَادِیَّه Hèrekète éradiyèh.

Volonté.. angl: Will.. all: Die Wille.. اِخْتِیَار Ekhtiar.. اِرَادَه Éradèh.

Volupté.. angl: Voluptuousness.. all: Wollust.. لَذَّتِ شَهْوَانِی Lèzzète chèhvani. شَهْوَت پَرَسْتِی Chèhvèt-pèrèsti.

Volubilis.. angl: Iliac passion.. all: Kothbrechen.. اِلْتِوَاءِ الْاَمْعَا Éltèvaèl-èm-aë.

Vomer (Os). Voyez Os Vomer.

Vomique (Noix). Voyez Nux Vomica.

Vomir.. angl: To vomit.. all: Brechen.. قَی کَردَن Ghéy kèrdèn.

Vomissement.. angl: Vomiting.. all: Das Brechen.. قَی Ghéy.

Vomitifs.. (Remèdes). angl: Emetics.. all: Brechmittel.. اَدْوِیَهِ مُقَیِّئَه Édviyèhe moghéy-yièh.. Outre le tartre stibié et l'Ipécacuanha, dont l'emploi fut introduit en Perse par les Européens, les médecins indigènes se servent de la racine de Cucumis Melo, à la dose d'une ou deux cuillerées à thé du suc fraîchement exprimé de la racine, ou bien d'une à deux drachmes de poudre de la racine sèche.. Un autre vomitif indigène est le کَنْکَرْزَد Kènguèrzèdè (Gundelia Tournefortii resina), à la dose de 3 à 6 grammes

Un troisième est l'infusion de 10 grammes de racine de Cercis Siliquastrum (Voyez ce mot); un quatrième, et actuellement le plus en vogue, se compose de 10 grammes de تخم ترب Tokhme Torob (Semence de radis noir) pilé, qu'on laisse digérer pendant une demi-heure dans un pot d'eau tiède, après quoi le liquide fortement exprimé est mêlé à 80 grammes de سكنجبين Sekèngebine (Oxymel simple) et à 10 ou 15 grammes de Sel culinaire; le tout à être avalé en une seule fois.- Un cinquième vomitif indigène est la poudre de 5 à 7 Semences de Cassia Fistula (Voyez ce mot), un sixième serait la racine d'Hellébore blanc (Voyez ce mot), un septième les feuilles d'Indigo (Voyez Pigmentum Indicum).

Voute palatine.. angl. Roof of the mouth.- all: Harter Gaumen.- كام Kam. حنك Hènèe.

Vue.. Voyez Vision.

Vulve.. angl: Vulva.- all: Schamritze. فرج Ferdj. كس Kocé.

Vulvite.. angl: Inflammation of the vulva.- all: Entzuendung der Scham. وَرَمِ فرج Werème ferdjé.

Xanthoxyli Piperiti (seu hostilis) Semina.. Fr: Clavalier poivré. angl. Tooth-ache tree.- all: Zahnwehbaum. كبابة شكافته Kebabéh chekafteh. دهان باز Dehané bazé.- A la dose de 3 à 6 grammes ces semences servent comme Stomachique et entrent dans la plupart des préparations aphrodisiaques.

Xérophthalmie.. angl: Xerophthalmy.- all: Trockene Augen-Entzuendung.- رمد يابس Rèmède yabéé.

Xylobalsamum.. Fr: Bois du Baumier de la Mecque.- angl: Wood of Balsam of Mekka-plant.- عود بلسان Oude Belesané.

Yeux bleus ou verts.. angl: Blue or grey eyes.- all: Blaue Augen. چشم كبود Tchèchme Kèboudé.

Yeux d'écrevisse. Voyez Oculi Cancrorum.

Yeux enfoncés.. angl: Sunken eyes.- all: Versenkte Augen.— غور العينين Ghor él éyneyné.- هتزيل وناذيب عين Tèhzile ve Tèhzibe éyné

Zanthoxylum.. Syn: de Xanthoxylum. Voyez ce mot.

Zea Maïs.. Fz: Maïs de Turquie.- Blé de Turquie, Maïs panaché. angl: Indian Wheat.- all: Euerkischer Weizen.- ذرت Zorrète. ذرت بلال Zorrète bèlalè.

Zédoaïre de Chine. Voyez Killingea Monocephala.

Zédoaire longue. Voyez Zedoaria Zerumbet.

Zédoaire ronde. Voyez amomum Zedoaria.

Zedoaria Zerumbet.. Fz: Zedoaire longue.. angl: Broad-leaved Ginger.- all: Block-Ingwer.- زرنباد Zerombèdè.

Zelkova. Voyez Zelkowa Crenata.

Zelkowa crenata.. Syn: Planera crenata.- Fz: Zelkova, Planera crénelé, Orme de Sibérie.- angl: Siberian Elm.- all: Eibenbaum. درخت ازاد Derèkhté azadè (d'après le Dr. Buhse), توسکه Touscèh (à Chirazè), d'après le Mèkhzèn èl Edvijèh tandis qu'au Guilanè le nom توسکه Touscèh est donné par les Guilaniens à l'Alnus Barbata.- Des cataplasmes préparés avec les feuilles de Planera sont considérés résolutifs des engorgements scrofuleux, des frictions avec ses fleurs et des lotions avec la décoction de ses feuilles détruiraient la vermine.-

Zéphyr.. angl: Zephyr.- all: Lieblicher Wind.- بادصبا Bade sèba.

Zeste d'orange. Voyez Citri Aurantii Cortex.

Zibebae. Voyez Uvae Passae.

Zibeline. Voyez Mustela Zibelina.

Zinc. Voyez Zincum.

Zinc (oxyde de). Voyez Oxydum Zinci.

Zincum.. Fz: Zinc.- angl: Zinc, Spelter.- all: Zinc, Spiauter.- روی Rouy.-

Zingiber officinalis.. Voyez Amomum Zingiber.

Zizyphora cristata.- مثل طرامشیع Méchke thraméchiè.- Son infusion théiforme est considérée par les indigènes comme excitant de l'appétit, diurétique, emménagogue et calmant des douleurs utérines.

Zizyphus Jujuba.. Syn: Zizyphus Vulgaris, Rhamnus Zizyphus Fz: Jujubier commun.- angl: Jujube tree.- all: Brustbeerbaum.

درخت عناب Derèkhte ènnabè.

Zizyphus Lotus.- Fr: Lotier, Lotus.- angl: Lote tree.- all: Lotus-Baum.

درخت کنار Derèkhte Konar.- درخت سدر Derèkhte sédr.- On en fait macérer les feuilles pendant quelques instants dans de l'eau, pour laver avec elle les cadavres des Musulmans. J'ai en vain cherché à connaître l'origine de cette habitude singulière, qui doit du reste être liée au rite islamique, car les Persans de rang et même les orthodoxes moins aisés se plaisent à considérer comme une oeuvre pieuse de se laver, de temps à autre, au bain, le corps avec de l'eau dans laquelle on a battu pendant quelques minutes des feuilles de Lotus, les soi-disant برگ سدر Bèrgué sédr, au lieu d'eau de savon. Les feuilles ainsi battues dans l'eau forment une espèce d'eau écumeuse, comme celle provenant de la poudre de racine de Saponaires.- On récolte ces feuilles principalement dans la plaine dite کنارتخت Konartèkht, près de Ghazerounè, sur la route qui mène de Chirazè à Bènderbouchirè.- L'écorce des branches de Lotus, grossièrement-pulvérisée, se trouve dans le commerce des droguéries persanes sous le nom de اوذکنار Avde Konar et sert dans les tanneries indigènes au même but que la Noix de Galle, qui est plus chère.- Voyez aussi Sart: Gummi Lacca.

Zizyphus Vulgaris. Voyez Zizyphus Jujuba.

Zona.- angl: Shingles.- all: Rothlaufguertel.- منطقه Mènthegheh.

Zootomie.- angl: Zootomy.- all: Thierzergliederung.- تشریح جوانات Tèchrihe héyvanatè.-

Zygoma.- Syn: d'Os malaire. Voyez ce mot.

Zygophyllum Enzypterum.- کواچ Kou-ètchè.- Observée par le D. Buhse sur la pente pierreuse de Mèndjilè et Roudbar (Guilanè), fleurissant les 9 et 10 Mars, et une fructifère par le même savant en Juillet près de Tchèchmèhè Alì (dans l'Èlborcè).

Zygophyllum Tabago.- Fr: Tabago, Tabagelle.- angl: Bean-capers.- all: Bohnen-kaper.- پیرسن دارى Pirecèndarì.- Dans l'Èlborcè, près de Radakanè (D. Buhse).- partout en Perse dans les ruines (D. Haussknecht).-

Corrections et Additions.

P. 14. ligne 20: Au lieu de: angl: Onix. Lisez: Onyx.
„ dº „ 28: „ „ : angl: Exitating. Lisez: Excitating.
„ 41 „ 20: „ „ : Persuation. Lisez: perseadion.
„ 42 „ 14: „ „ : Meghèdèh: Lisez: mèghèdèh.
„ 70 „ 34: „ „ : angl: Chin bearted. Lisez: Chin bearded.
„ 77 „ 4: „ „ : schaale. Lisez: schale.
„ 92 Ajoutez entre lignes: 31 et 32:
Bouvillon: Voyez Veau.
P. 108. ligne 10: Au lieu de: angl: Caperbuteh. Lisez: Caperbush.
„ 109 „ 17: „ „ : all: Negerliche. Lisez: Nergerliche.
„ 110 „ 26: „ „ : angl: Fletch colour. Lisez: Flesh colour.
„ 122 „ 10: „ „ : Hatelgeschmulst. Lisez: Hagelgeschmulst.
„ 138 „ 11: „ „ : angl: Zimmt. Lisez: angl: Cinnamon of Ceylon. — all: Zimsnt.
„ 140 ligne 21: Au lieu de: angl: Clavicule. Lisez: Clavicle.
„ 150: Ajoutez entre lignes 14 et 15:
Congestion pulmonaire. — angl: Pulmonary congestion: all: Lungencongestion. — غلبة دموية Ghièlèbèhe dèm be rièh.
P. 156. ligne 7: Au lieu de: dessicatif. Lisez: dessiccatif.
„ 158. „ 18: „ „ : angl: Hatelnuttree. Lisez: Hazelnut-tree.
„ 165. „ 14: „ „ : angl: Crystal. Lisez: Crystal.
„ „ „ 30: „ „ : Eisensaffron. Lisez: Eisensafran.
„ 168. „ 20: „ „ : pharmacolgies. Lisez: pharmacologies.
„ 172. „ 27: „ „ : angl: Cure, Treatement. Lisez: Treatment.
„ 173. „ 20: „ „ : all: Quince seeds. Lisez: angl: Quince seeds.
„ 174. „ 3: „ „ : Cypress-root. Lisez: Cyperus-root.
„ 186. „ 15: „ „ : Saftplatter. Lisez: Saftpflatter.
„ „ „ 33: „ „ : Zwerchfellentzuendung. Lisez: Zwergfellentzuendung.
„ 223 „ 13: „ „ : Seifeschaum. Lisez: Seifenschaum.
„ 322. „ Ajoutez entre lignes 20 et 21:
Imberbe. — angl: Beardless. — all: Bartlos, Unbaertig. بي ريش Biriché.

P. 336. Ligne 5: au lieu de: Iman. Lisez: Imam.

- 379 Ajoutez entre Lignes: 14 et 15:

M: Adducteur petit du fémur.. Lat: M. adductor parvus femoris عَضَلَةٌ مُقَرِّبَةٌ صَغِيرَةٌ فَخِذٌ Ezeléhe moghrebéhe ègzire fékhézé.

P. 387. Ajoutez entre Lignes: 10 et 11:

M: Cransversaire.. Lat: M. transversus cervicis.— عَضَلَةٌ اجْتَعَرْفَقَارٌ Ezeléhe èdgnehéhe feghar.

P. 387 Ajoutez entre Lignes: 33 et 34:

M: Interosseux du pied.. Lat: M. interossei pedis.— عَضَلَاتٌ مَابَيْنَ عِظَامِ قَدَمٍ Ezelate mabéyne élamiate ghèdém.

P. 414. Ligne 31 au lieu de: Os lacymal.. Lisez: Os lacrymal.

- 416 Ajoutez entre Lignes: 30 et 31:

Oubli.. angl: Forgetfulness, Oblivion.— all: Vergessenheit, Vergesslichkeit.. فَرَامُوشِي Feramouchi. نِسْيَان Nécyané. اَزْيَادْ دَفْتَن Èz yadé èsften.

P. 124. Ajoutez entre Lignes: 23 et 24:

Pédoncules du cervelet.. Syn: Cuisses de la moëlle allongée.— angl. Cerebellar peduncles.— all: Schenkel des kleinen Hirns. فَخِذَيْ مَخِّ نُخَاعٍ Tékhezéyne mèbdéé nokhaé.

P. 190 Ajoutez entre Lignes: 12 et 13:

Revanche. Voyez. Rancune.

— Avis. —

L'auteur, regrettant vivement les nombreuses lacunes de cette publication lithographique, aurait bien désiré publier son ouvrage en Europe sous une forme plus élégante et moins volumineuse et entrerait volontiers en relation avec quelque éditeur Européen qui désirerait en publier une édition typographiée et pourrait se charger de la correction des épreuves; il céderait dans ce cas son droit d'auteur à des conditions favorables pour l'éditeur, fournirait les notes et additions que la critique des Savants et de nouvelles recherches, faites après la présente publication rendront possibles. Les offres à ce sujet parviendront facilement à l'auteur par l'entremise bienveillante de MM. Kockstrasser et Comp. à Erzérisonde (Turquie). Lettres à affranchir jusqu'à Erzérisonde.

ودم غدۂ خلف اُذن ۴۲۱
ودم غشاء داخلِ قلب ۱۱۰
ودم غشاء زلالے ۵۳۴
ودم غشاء سرزہی محیط دماغ ۴ وسخ ۱۲۱
ودم غشاء مخاط باغشاء کاذب ۱۸۸ وسط شکم ۴۸۷
ودم غشاء مخاط معدہ ۲۹۷ وسطے یعنے انگشت ۱۹۰
ودم عضو ضعیف لینے ۲۸۳ وسمہ ۳۲۵
وَدَم فوج ۵۰۰ وسواسے ۳۰۰
ودم قوبنہ ۳۳۵ وشا ۴۹۲-۱۹۱
وَدَم کبد ۳۱۲ وصیت نامہ ۵۴۰
ودم کلیہ باتو شیح بول بیاض انبیضے ۳۵۲ وضع ۵۰
ودم کلاں برکۂ کلیہ ۴۸۱ وضع حمل ۴
وَدَم لثہ ۳۰۰ وضع حمل بعد از موعد طبیعے ۴
وَدَم لسان ۳۰۱ وضع حمل قبل از موعد طبیعے ۴
وَدَم لوزہ ۳۲ وضو ۱
وَدَم لوزتین ۳۲ وفات دہے ۴۸۰
ودم ماق اکبر عین ۳۰ وفور ۱
وَدَم مثانہ ۱۷۴ وقت سکونات ۱۵
ودم مجرائے بول بانزشیح غیر طبیعے ۷۷ ولادت ۴
ودم مجرائے کلیہ ۵۵۲ ولدالزنا ۷۱
ودم مزمن طحال ۵۲۰ ولد کردن ۱
ودم مزمن مفصل باافساد نسوج ۵۵۰ وبار ۴۵
ودم معاء قولون ۱۴۰ وبر ۲۸۱
ودم مفرط کلیہ ۳۹۳ ہاضم ۴۲۰ ۱۸۸
ودم مفصل ۵۴ ہاون ۳۷۰
ودم ملتحم ۱۵۰-۱۲۰ ہبن ۵۰۵
ودم نزلۂ محبل ۵۵۵-۱۱۵ ہبوط عمی ۱۷۸
ودم نفرسے ذانو ۳۰۲ ہجوم سرفہ ۴۸۲
ودم نفرسے مفصل ۵۴ ہجوم نوبہ ۴
ورود ضربہ وضغطہ ۱۵۴ ہدہد ۵۵۲
ورید ۵۵۰ ہذیان ۱۷۹
وَرید اکحل ۵۵۷ ہذیان سبعے ۱۷۹
ورید اکلیل قلب ۵۵۷ ہراس ۵۴۳
ورید شریانے ۵۵۷ ہرپتکہ ۵۵۳
وَرید صافن ۵۵۷ ہرنہ ۲۹۰
وَرید فوق ۵۵۰ ہرنہ خوزانے ۳۲۸
ورید کلیہ ۵۵۷ ہزارچشان ۴۹۰
ورید نابض ۵۵۷ ہزال ۲۸
ورید وتاج ۵۵۷ ہستہ ۴۰۱-۲۹
ورید وتاج ظاہر ۵۵۷ ہشاشہ ۲۹۱
ہضم ۱۸۸
ہضم غذا ۱۸۸
ہفت بند ۴۷۰
ہلاکت ۳۷۰
ہلاکت نوزدہے ۳۷۰
ہلکِ کندم ۳۰
ہلو ۴۲۴
ہلیلۂ زرد ۳۸۹
ہلیلۂ سیاہ ۳۹۰
ہلیلۂ کابلے ۳۸۹
ہلیون ۵۹
ہمواز ۱۴۹
ہمیشہ نشین ۵۱۱
ہندوانہ ۱۴۹
ہن ۵۳۵
ہوام ۳۲۷
ہوائے منتشقہ ۱۸
ہوائے معتدل ۱۸
ہوائے مغشوش ۳۲۸
ہویزہ ۴۱۰
ہوے ۱۴۹
ہوچوبہ ۳۰
ہوش ۳۸
ہوش مندے ۲۵۵
ہوش یار ۴۷۷
ہوش یارے ۴۷۷
ہوفاریقون ۳۲۰
ہولناک ۵۴۰-۴۲۷-۳۱۵-۱۷۵
ہوویا ۲۷۳-۱۴۰
ہیجان بواسیر ۴۱۲
ہیجان طمث ۴۱۲
ہیجان وتوران ۳۲۱
ہیکنہ ۱۸۷
ہیل ۱۱۰
ہیل غراب ۱۱۰
ہیولا ۱۵۷
یاداودے ۵۱۹
یاردادن ۴۵
یار ۲۹
یارمندے ۳۰
یاس ۵۳۵
یاسمین ۳۳۲
یافوخ ۲۹۰
یاقوت اکہربے ۲۷۰
یاقوت ازرق ۷۳
یاقوت زرد ۵۴۰-۳۱۷
یاقوت کبود ۷۳
یاقوت لاجوردے ۵۰۳
یاوہ کوہے ۳۲۰
یبرج الصنم ۰۰
یبوست رطوبت زجاجیہ ۳۰۱
یبوست مزاج ۱۵۳
یبیم ۴۱۳
یپنبے ۴۱۳
یخ ۳۰۰
یخ دنبلی ۲۹۸-۱۵۰
یخ بندے ۱۵۰
یخنے ۸۰
یرالماسے ۳۱۰
یربوع ۱۸۹
یرقان ۳۲۱
یرقان ابیض ۱۲۸
یشم خطائے ۳۱۰
یشم سکین ۳۴۱
یشم شیرے رنگ ۲۹۴
یقینے ۱۲۱
یکانگی ۳۲۹-۲۷۷
یک چشمے ۷۹
یک روزہ ۲۰۰
یلم ۱۴۰
یملک ۱۴۲ یمشان ۱۴۴
یوشف ۵۲۳
یوتم ۴۱۳
یوزپلنگ ۲۷۹
یوشن ۵۱
یوم الجران ۱۴۵
یوم البعث ۴۹۰
یوجے ۲۰۰
یونجہ ۳۰۵
یونجہ زار ۳۵۱

تمت الکتاب بیوم الاحد من شہر ربیع الثانی فی شہور سنۃ واحد وتسعین ومائتین بعد الالف من الہجرۃ

نوبت ۴۲۵
نوبر ۲۸۵-۴
نوبراوک ۲۸۷
نوبرٌ ۳۲۸
نوبرٌ با اسهال دموی ۲۸۵
نوبرٌ با فاعلهٔ ۲۸
نوبرٌ ببیدود ۲۸۵
نوبرٌ دائم غلط ۲۸
نوبرٌ دُزده ۲۸
نوبرٌ ربع ۲۸
نوبرٌ ربع توام ۲۸
نوبرٌ ربع معکوس ۲۸۵
نوبرٌ روتبه ۲۸
نوبرٌ سرایک ۲۸۷
نوبرٌ صفرا وبی ۲۸۴
نوبرٌ غیت ۲۸۷
نوبرٌ غبی ۲۸۷
نوبرٌ غیر منظم ۲۸۵
نوبرٌ که هر دفعه عقب افتد ۲۸
نوبرٌ متداخل ۲۸
نوبرٌ مرباعی ۲۸۵
نوبرٌ مواظبه ۲۸
نوبرٌ وبائی ۲۸۴
نوز ۳۵۰
نوسنبر ۸۰
نوزه ۱۸۳
نوشادر ۵۰۰
نوشیدن ۷۸
نوک انگشت ۴۵۳
نوک پستان ۳۵۵
نوک بینی ۸۱
نوک دندان ۵۰۹
نوم طولانی ۵۱۷
نوم طولانی شدید بغیر عرق طبیعی ۱۴۷
نهاد ۱۷۹
نهنگ ۱۵۵
نی نمودن ۱۸۹
نی بوریا ۵۵
نیشتر ۳۲۹
نیکوئی ۵۷
نیل برطاوس ۴۶۲
نیل فرنگی ۷۸
نیل هندی ۴۶۲
نیم درخت ۴۷
نیم سوختگی ۴۹
نیم کوم ۵۴۳
نیم کوب کردن ۱۴۸
نی نهاوندی ۲۹۸
نی هندی ۵۵
واجب القتل ۱۴۹
واجی ۱۸۳
واحد العین ۷۹
وارموك ۲۷۹
واقعه ۱۸۴
واکذاشتن معالجه بطبیعت ۲۷۵
والی ۲۱
واماندن ۴۹
واهمه ۵۴۳
وبا ۱۳۵
وبای پائیزی ۱۳۵
وتر ۵۳۹
وترارعوبی ۵۳۹
وج ۹۷
وجع ۱۹۷
وجع اذن ۴۱۰
وجع اسنان ۴۰۵
وجع امعاء ۲۷۵
وجع حلق ۳۸
وجع صورت ۴۷۷
وجع ظهر ۴۸۲
وجع عرق النساء ۳۰۳
وجع عصبها بین اصلاع ۳۹۷
وجع عضلات رحم ۳۲۱
وجع عجبه ۳۹۵
وجع عجبه پستان ۵۵۰
وجع عجبه بینی ۳۹۷
وجع عجبه ثدی ۳۹۷
وجع عجبه جرم دماغ ۳۹۵
وجع عجبه دست ۳۹۵
وجع عجبه صورت ۵۴۲-۳۹۷
وجع عجبه فرج ۳۹۷
وجع عجبه قطن ۳۹۷
وجع عجبه کلیه ۱۳۵
وجع عجبه محبل ۳۹۷
وجع عجبه نخاع ۳۹۷
وجع عضلات صدر ۴۰۷
وجع عظام ۴۱۰
وجع کبد ۱۴۵
وجع شانه ۱۷۴
وجع محرك ۴۹۲
وجع معده ۹۷-۲-۳-۱۴۵
وجع معده از حموضت ۱۷
وجع نابض ۴۰۹
وجع ناخن ۴۲۹
وجع ناك ۱۹۷
وجنه ۳۳۳
وجه ۲۷۰
وجم ۴۵
وذاج دماغی ۵۵۷
وذاج ظاهر ۵۵۷
وذاج غائر ۵۵۷
وراث ۱۷۴
وردو ۳۲۹
وزدش ۳۰۷
وزیدگی ۲۷۵
وزشو ۳۵۲
وسواس الخناس ۱۰۲
وسط بینی درشت ۵۱
وسط بینی عظم ۴۷۹
وسم ۴۰۰
وسم اثنا عشر ۲۱۵
وسم اغشیهٔ دماغ ۳۱۸-۲۸۴
وسم اغشیهٔ دماغ ونخاع ۳۹۷
وسم اغشیهٔ شریانی ۵۴
وسم اغشیهٔ نخاع ۳۹۹
وسم امعاء ۲۷۵
وسم اندام دماغ ۳۵۳
وسم بینی ۴۱۱
وسم پستان ۳۵۵
وسم تخم دان ۴۱۷
وسم تلی ۳۶۴
وسم جلاد وریه ۴۰۰
وسم جرم دماغ ۲۸۰-۲۸۴
وسم جرم دماغ صغیر ۱۳۰
وسم جرم دماغ کبیر ۱۳۰
وسم جرم دماغ واغشیهٔ او ۲۸۴
وسم جرم نخاع ۳۸۹
وسم چشم ۴۰۹
وسم چغن ۷۷
وسم جلیدیه ۳۴۴-۱۵۵
وسم جوف دهان ۵۲۲
وسم حالب ۵۵۲
وسم حجاب حاجز ۱۸۰
وسم حلق با غشاء نفرانی ۳۸
وسم حلق با غشاء کاذب ۳۸
وسم حلقوم ۳۴۱
وسم حلقوم ما فوق مکی ۳۴۱
وسم خفیف ۵۲۵
وسم دماغ ۴۰۰
وسم دماغی مزمن اطفال ۳۱۸
وسم دماغی مزمن شیوخ ۳۱۸
وسم دهن با غشاء کاذب ۳۷۸
وسم راس حشفه ۷۰
وسم رحم ۳۷۲
وسم سادهٔ غشاء مخاطی حلق ۳۸
وسم سفیدران دندان ۱۸۳
وسم شبکیه ۴۹۱
وسم صفاق ۴۲۸
وسم ضریع ۴۲۷
وسم طحال ۳۴۵
وسم ظاهر مقله ۴۰۹
وسم عروق لفاویه ۳۸
وسم عصب ۳۹۷
وسم عضلات ۳۸۹
وسم عضلانی معده ۴۹۷
وسم عظم ۴۱۰
وسم غائر مقله ۴۰۹
وسم غدد جوف ۳۴۸-۷۷
وسم غدد لمفاویه ۳۰۰-۱۰

نالہ کردن ۳۸۸
نالہ وزاری کردن ۲۹۸
نالیدن ۲۹۸
نامربوط ۳۲۳
نامردیہ ۳۳۷
نان ۴۱۹
نان بیات ۴۱۹
نابجنبے ۷۱
نابخواہ ۵۱۵
نان روغنے ۱۶۳
نان فاتحے ۷۶

نبات بمعنے گیاہ ۵۵۶-۵۵۷
نبات بمعنے قند ۵۲۶
نباتات کندمیہ ۱۲۰
نباتِ اللیل ۵۵۳
نباتُ النار ۵۵۳
نباتے ۵۵۶
نبت اسنان ۱۸۲
نبض ۴۷۳
نبض بطی ۴۷۴
نبض تمانے ۴۷۴
نبض ذنب الفارہ ۴۷۴
نبض ربع ۴۷۴
نبض صلب ۴۷۴
نبض ضعیف ۴۷۴
نبض ضنی ۴۷۴
نبض عریض ۴۷۴
نبض غیر مستوی ۴۷۴
نبض غیر منتظم ۴۷۳
نبض قوی ۴۷۴
نبض لین ۴۷۴
نبض مشابہ ۴۷۴
نبض منواتر ۴۷۵
نبض مختلج ۴۷۳
نبض مستوی ۴۷۴
نبض مطرقہ ۴۷۴
نبض نملی ۴۷۴
نبض منتظم ۴۷۵
نبض منعنع ۴۷۵

نزول الماء ۱۱۵
نبت ۳۴
نبت الماء بالمراض ۱۵۳
نبح خاصۃ الک ۴۲۱
نبح خلاوی ۵۴۲
نبح عضلانی ۵۴۴
نبح لیفی ۵۴۳
نبح نعوظی ۱۵۷
نبخہ ۴۸۵
نبرین ۳۹۱
نبش ۳۸۹
نبش کردن ۳۸۹-۲۷۱
نبل ۲۷۷-۱۸۴
نبیان ۵۷۱
نباشہ ۲۷۹-۳۳
نباشۂ زخم ۱۳۶
نشر ۳۳۹
نبخوار ۴۹۲
نبخوار کردن ۴۸۸
نبوق ۲۷۰
نبھن کاہ ۴۲
نصیب ۴۷۵
نضج ۲۷۴-۱۵۱
نصف شب ۳۷۳
نضج ۵۳۲-۳۴۴
نظرون شابی ۲۷۳
نظفہ ۲۶۱
نظی ۴۸۷
نظر بلند ۲۹
نعش ۹۶
نعناع ۳۶۹
نعوظ ۲۶۹
نعوظ باشدت شبق ۵۰۴
نعوظ بے نہایت ۴۱۲
نغاط ۲۵۴-۹۵-۳۲
نغث الدم ۳۱۱-۳۶۸
نغخ معدہ ۲۸۸-۵۵۸
نغرت ۳۰۸-۲۶۰-۴۱
نغرین ۳۵۴
نغرین کردن ۱۸۵-۳۶۴

نغش ۳۰۸
نغش کشیدن ۴۹۰
نغش نغش زدن ۳۰۸
نغش واپسین ۱۸۴
نغط سفید ۳۹۰
نغط سیاہ ۳۹۰
نغاط دمعہ ۴۶۹
نغاهت ۱۵۴
نغاهت مرض ۱۵۴
نغب ۴۲۰
نغوس ۳۰۳
نغوس پا ۴۶۸
نغوس دست ۱۳۷
نغرۂ فخذ ۱۶۱
نغرہ یعنے فلز ۴۹
نغضان ترشح بشر ۱۲
نغضان شہوت ۳۲۴-۳۴
نغضان عمل تغذیہ و تنمیہ ۲۱۶
نغضان قوۂ نامیہ ۶۶
نغضان نمو بیضتین ۶۶
نغطۂ انتکاء ۴۶۹
نغطۂ جمجمہ ۵۱۶-۵۱۷
نغل بالام ۴۲۷
نکاہ ۳۲۳
نمام ۶۸
نمذ ۲۸۲
نمش ۲۶۹
نملۂ بجزام ۳۲۶
نملِ ترکے ۵۱۱
نمک دان شکستن ۳۲۶
نمک شیشۂ ۵۱۱
نمکِ طعام ۱۲۸
نمک فرنگے اصل ۵۲۸
نمک فرنگے مصنوعے ۳۰۱
نمکین ۳۱۶
نمناک ۳۱۶
نمے ۳۱۶
نمو ۱۶۶
نوازش ۱۱۰
نواصیر ۲۸۷

ملاستِ معدہ ۲۹۷
ملاستِ وَفجِ عظام ۴۸۷
ملاست ۴۸۹
ملاولیلیک ۳۷۱
ملث ۳۹۲
ملثم ۱۵۰
ملخ ۳۰۵
ملک الصحۃ ۵۰۳
ملک الموت ۳۸
ملنک ۲۷۵
ملوط ۷۱
ملہ ۴۸
ملیّنات ۳۴۳-۲۶۲
ممنون ۴۰۳-۱۵۳
من ۴۶۸
منازعہ ۱۸۹
مناعت ۴۷۶
منرک ۳۵۲
منشا پنے ۴۸۶
منجلاب ۲۱۷
منحرین ۳۹۱
منزوبے ۳۷۴
منضج ۳۷۳-۳۲۴-۱۷۹
منطفہ ۵۶۷
منعش ۳۶۵
منع کردن ۱۸۹
منفصل ساختن اجزای متصلہ ۱۸۷
منفطہ ۵۶
منفے ۳۹۲
منقار الغراب ۴۴
منکب ۲۶۲
منوم ۵۱۷-۳۲۰
منے ۵۱۲
منیث ۲۸۲
موبغے دلف ۱۲۷
موبغے ناک ۵۶۲
موافقت ۳۴
مواہید ثلثہ ۳۹۲
موت عضوی ۲۶
موت کاذب ۳۴۵
موت فوجی ۵۲۰-۳۷۶
موج ۲۸۹
موجبا لبنام ۳۲۴
موجبہ ۴۷۲
موجع ۱۹۷-۱۴۲
موجہ ۱۴۲
موجہ ۳۴۴
موجب ۳۷۴
مورجہ ۲۹۰
مورد ۳۹۰
موردسان ۳۹۰
موردبانہ ۵۴۰
موسک ۵۲۱
موسم ۵۰۰
موسیر ۲۱
موسیقی ۳۸۸
موش ۳۷۸
موش خرما ۳۷۸
موش دوپا ۱۸۹
موش سلطا پنہ ۴۷
موم اندراب ۳۰۱
موم برہ ۳۷۱
موم روغن ۵۵۲-۱۲۰
موم زرد ۱۱۹
موم سفید ۱۱۹
موم کافوری ۵۱۹
مومیائی ۶۰
موھوم ۳۲۲
مویے ۱۲۷
مواب ۱۶۵
مو پیچیدہ ۱۲۷
موی دار ۵۵۸
موی دہنہ ۶۴
مویز ۵۵۴
مویزک ۵۲۱
موی زھار ۱۲۷
موی سر ۱۲۷
موی عانہ ۱۲۷
موی نھانے ۱۲۷
مہ ۹۴
مہار ۸۹ ۳
مہتاب ۱۴۰
مہ دریا ۹۴
مہر ۵۶۳
مہربانے ۷۹-۱۱
مہرگیاہ ۶۶
مہرہ پشت ۱۴۷
مہرہ معضل ۱۴۹
مہرہ ۳۶۲
مہلت ۴۹۰
مہلک ۳۷۶
مہوع ۳۹۲
مے ۵۶۲
میاہ شاپلگہ ۴۹۵
میت ۹۵
میجو ۴۸۷
میخچہ ۱۵۶
میخک ۱۱۲
میخوش ۱۷
میرغضب ۸۰
میزان الحرارہ ۵۴۲
میش ۹۲
میشے ۴۲۸
میشین ۷۱
میشہ شاملگہ ۴۹۵
میکو ۴۱۹
میل الاسپکے ۵۱۷
میل بقبول غائرہ ۵۶-۳۱
میل باختیاری اناث ۲۹۲
میل جراحے ۵۱۷
میل دمجرای بول فوبرون ۱۱۶
میل دفع وسان ۲۹
میل فربرون ۵۱۷
میل مجرای بول ۱۱۶-۷۰
میمون ۵۱۴
میناے دندان ۱۸۲
مینج ۲۹۲
نا اسپدے ۱۸۴
نابالغ ۳۲۳
ناپرھیزے ۳۲۵
ناپزیری علاج ۳۲۵
ناپزیرائے مفوذ ۳۲۳
نابودے ۲۷۷-۱۸۹
ناتوانے ۳۲۴-۱۷۷
ناخن ۴۰۸
ناخن پیرایان ۷۷
ناخنک بغے کیاہ ۵۴۷
ناخنک بغے ظفرۂ چشم ۴۷۸
ناخوردنے ۳۲۲
ناخوشگوار ۳۲۵
ناخوش مزاج ۳۵۵
ناخوشے ابنہ ۵۱۶
ناخوشی نادرے ۳۲۵
نادرستی ۲۷۸
نایدنے ۳۲۳
نارجیل ۱۴۲
نارجیل دریائے ۱۴۲
نارس ۵۶۰
نارسیدہ ۳۲۳
نارسیدگی ۳۲۲
نارسیک ۳۶۱
نارنج ۱۳۹
نارنگی ۱۳۹
ناردون ۱۵۱
نازا ۹۳
نازاد ۵۲۲
نازک بینے ۱۳۸
نازکار ۳۵۵
نازے ۲۲۷
ناشتا ۳۲۲
ناصور ۲۸۷
ناصور براق ۲۸۸
ناصور بول ۲۸۸
ناصور چشم ۲۸۸
ناصور معدہ ۲۸۸
ناف ۳۹۹
نافرمان ۱۸۵
نافرمانے ۱۸۵
نافع ۵۰۱
ناکوادے ۲۱۶

مزاج دموی ۵۳۹
مزاج رطوبی ۵۳۸
مزاج سرطانی ۱۸۷
مزاج سبلی ۱۸۷
مزاج سوداوی ۵۳۹
مزاج صفراوی ۵۳۸
مزاج عصبی ۵۳۹
مزاج عصابی ۵۳۹
مزار ۱۳۷
مزره ۷۹
مزکان ۱۳۷
مزکان زائده ۱۳۸
مزمن ۱۳۵
مزه ۵۰۵
مزه دار ۵۰۴
مس ۱۷۰
مساحة ۳۱
مسک ۵۱۸
مسک بهوش ۳۳۱
مسک خواب ۳۳۱
مستسقی ۳۱۸
مسعرغات ۲۷۳
مست مذاق ۳۳۱
مسی ۳۳۱
مسخره ۸۰
مسدود بجرایه خارج اذن ۴۰۳
مسدود بجرایه داخل اذن ۴۰۳
مسرود ۲۲۴
مسهل ۱۵۳
مسکن ۵۴۵-۴۲۱
مسکات وجع ۳۹
مسلط بودن ۴۷۵
مساول ۴۰۱-۲۷۲
مسله ۳۲۰
مسن ۱۷۸
مسواک ۱۸۲-۱۷۲
مسواک ۱۸۲
مسهلات ۳۴۲-۱۱۰
مسهلات سودا ۳۴۵
مسهلات صفرا ۱۲۹
مسهل قوی ۲۱۴
مشت ۴۰۹-۱۰۲
مشت زنی ۴۰۸
مشتاق ۱۸۵
مشرق ۴۱۲
مشروب ۴۷۲
مشطیا ۳۷۲
مشط دست ۳۷۱
مشط مال ۲۹۲
مشط مال زدن ۳۵۴
مشک ۳۷۰
مشک زنبق ۱۷۴
مشک طرامشیع ۵۰۰
مشکل ۲۰۸
مشمشه ۳۷۰
شمع ۲۰۳
شمع چشمناک ۵۱۹
شمع دیبا خلیون ۱۸۰
شمع زرارج ۵۰۱
شمع سرشیم ۵۳۵
مشورت بطبیب ۱۵۳
شبهه چشم ۲۰۷
شبهه خارج جفن ۱۳۵
شبهه محیط جفن ۳۱
مصروع ۲۰۷
مصطکی ۳۰۴
مصعد کردن ۵۲۵
مصفا ۱۴۴
مصفای خون ۱۸۴
مصلحات ۴۸۰
مصلح ۱۵۸
مضر ۴۰۱
مضطرب ۱۵
مطالعه ۲۷۲
مطبخ ۲۸۵-۱۹۲
مطرق الاذن ۴۱۱
مطلع شدن ۴۲۰
مطه حجمه ۵۴۰
مظلوم ۳۷۴
معاء ۵۰۳
معاء اعور ۱۴۳
معاء دقاق ۳۲۲
معاء صائم ۳۳۲
معاء قولون ۱۴۰
معاء مستقیم ۴۸۰
معالج ۳۰۵
معالجه ۱۷۲
معالجه بمثل ۳۱۵
معبر سنات ۹۹
معتدل ۵۲۹
معفنات بموهومات ۵۳۲
معجزه ۳۷۳
معجون ۴۲۴
معجون سرکه دطوس ۴۲۴
معدن ۳۷۳
معدن چه ۳۷۳
معدن سرب ۲۹۵
معده ۲۷۱
معده ثانی ۱۴۳
معروف ۴۸۴
معرق ۵۲۰
معصره اکلیلی ۵۱۴
معصره جبهه ۵۱۵
معصره جرجه ۵۱۵
معصره دا سه تحتانی ۵۱۴
معصره دا سه فوقانی ۵۱۵
معصره عموی دماغ ۵۱۴
معصره طرفین دماغ ۵۱۵
معصره فحدوه ۵۱۵
معصره مغاربه ۵۱۴
معطس ۵۲۲
معقولات ۱۹۷
معلق بوسط البول ۲۴۴
معین شامه ۵۲۲
معین کردن ۱۵۳
مغرب ۴۱۴
مغربی ۴۰۴
مغز ۴۷۹
مغز استخوان ۳۷۴
مغز حرام ۳۷۴
مغز سر ۱۲۱
مغز فلوس ۴۸۹
مغز کله ۲۴۳
مغز نان ۳۷۲
مغشوشی هوا ۳۲۸
مغص ۱۴۳
مغیض ثانی ۵۳۹
مغنیسیا ۳۵۰
مفت خود ۴۲۱
مفرح ۱۵۰
مفرق ۹۳
مفصل ۵۴
مفصل غیر متحرک ۵۵
مفصل قلیل الحرکه ۵۵
مفصل کثیر الحرکه ۵۵
مفصل متحرک ۵۵
مفلوج ۴۲۱
مفید ۵۰۱
مقدار ۱۹۱
مقعده ۴۲
مقرح ۲۰۸
مقعو ۱۴۸
مقل ازرق ۷۱
مقله ۸۰
مقله ۴۱۱
مقوی ۲۹۰-۲۰۷
مقویات ۵۴۴-۱۵۸
مقوی غذایی ۳۴
مقی ۲۰۲
مکی ۲۰۷
مکث ۳۳
مکی ۲۹۲-۲۹۱
مکرر نظیر کردن ۱۴۴
مکرر ۳۸۷
مکلوب ۳۱۸
مکیدن ۵۴۱-۵۲۰
مکیف ۲۰۵
ملاذات ۲۹۰
ملاست ۳۵۳

مثقال ۴۸ء
مجاہے خروج شیر ۱۴۹ ۱۰۰
مجدد ۱۴ء
مجربے ۴ء۳
مجرابے اسہال ۱۴۹
مجرابے بول ۵۵۲
مجرابے خروج ہے ۹۹
مجرابے داخلے اذن ۱۴۹
مجرابے دمعہ ۱۴۹-۹۹
مجرابے شریانے ۹۹
مجرابے صغیر جلابہ ۱۰۰
مجرابے ظاہر اذن ۱۴۹
مجرابے عامۂ صفرا ۹۹
مجرابے عبور سبات ۹۹
مجرای عظیم جلابہ ۱۰۰
مجرابے فخذ ۹۹
مجرابے کبد ۹۹
مجرابے کلیہ ۵۵۲
مجرابے مواد ۹۹
مجرابے مغابن ۹۹
مجرابے ہضے ۹۹
مجرابے وداج ۹۹
مجرابے وریدی ۱۰۰
مجرابے ہلاہے شکل بطن پچھ اذن ۹۹
مجرب ۲۷۵
مجروح ۷۷
مجروح ساختن ۷۷
مجروح شدن ۷۷
مجس ۴۷۴
مجفف ۵۱۴ ۱۸۵
مجمع النورین ۱۴۷
محبت ۳۱
محبت صادقہ ۳۰-۴۹
محبل ۵۵۵
محتب ۱۵۴
محرقہ ۲۸۴
محکم کنشر ۳۱۳
محل استفات ۷۱
محل اسفل بطن ۴۸۷
محل اصطکاک ۵۳۳
محل اعلاے بطن ۴۸۷
محل اوسط بطن ۴۸۷
محلب ۴۱۸
محل بطن ناچہ سر ۴۸۷
محل ظاہر مرفوقانے بطن ۲۷ء
محل عجان ۴۲۷
محلل ۴۹۰
محل معدہ ۱ء۵
محلول ۵۱۷
محق ۴۹۷
محمودہ ۵۰۵
مخاط شیطان ۵۴۴
مخ تخلخل عظام راس ۱۸۸
مخزن سکنہ ۴۹۱
مخزن صفرا ۱ء۵
مخزن ہضے ۱ء۵
مخ عظام ۳۷۴
مخفی ۴۰۴-۱ء۳
مخفی ماندن بیضہ ۵۴۰
مخلاک ۵۰۵
مخلوطے ۵۰۷
مدد بول ۳۱۷
مرادہ ۱ء۵
مراق البطن ۳۲۰
مرال ۱۳۱
مرتبا ۱۵۱-۱۴۸
مرتبابے بہ ۱۵۱
مرتبابے زنجبیل ۱۵۱
مرتجع ۲۲۴
مرجان ۱۵ء
مرحمت ۳۷۴
مرحوم ۵۴ء-۱۷۷
مرد ۳۱۵
مرداب ۵۲۱-۲۲۱
مرداب انزہے ۳۲۵
مردابے ۳۶۲
مردار سنج ۳۴۸
مردار سنك ۳۴۸
مردانگی ۳۵۲
مردم پرستی ۳۱ء
مردملک چشم ۴۷۷
مردن ۳۷۷-۱۷۷
مردہ ۱۷۷-۹۵
مردہ خوار ۱۰۱
مرذنکوش ۴۱۳
مرزہ ۳۷
مرض ۳۵۳
مرض اذنے ۳۵۴
مرض الموت ۳۵۳
مرض بقعۂ ۲۵۴
مرض ترکیب ۱۸۸
مرض تکوك ۳۵۴
مرض جلابۂ باخرت کہ انفشار معدوم کردہ ۲۷۴
مرض خاد ۳۵۳
مرض ذبقے ۳۱۷
مرض عرضے ۳۵۴
مرضعہ ۴۰۱
مرض غیر باے ۳۵۴
مرض کبود ۱۷۳
مرض متصل ۵۵۱
مرض متصل باتزاید علامات دوروف ۵۵۱
مرض محبی ۳۵۴
مرض مزمن ۳۵۳
مرض مسر ۳۵۳
مرض مشہور ۵۳۵
مرض موظ باب ہواے بلد ۲۶۴
مرض وبائے ۲۷ء
مرض یوقے ۳۵۳
مرغ یعنے جوان ۴۰ء
مرغ یعنے کباب ۵۴۷۰
مرغ ابے ۳۴
مرغ ابے مادہ ۱۰۰
مرغ انجیر ۳۷ء
مرغ بوقلمون ۳۷ء
مرغ خانگی ۴۷۳
مرغ دریابندہ ۴۰ء
مرغن ۱۰۸
مرغش ۵۲۸-۳۷ء
مرغ شکاری ۴۰ء
مرغ کبک ۱۴ء
مرغ کوکود ۵۴۱
مرفق ۴۰ء
مرگ ۱۷۷
مرگ اودء ۳۷
مرگ انگاء ۴۷ء
مرگ مواد زہر ۱۱۹
مرگ نقل ۱۱۹
مرلہ جلبنے ۳۷ء
مرلہ ماہے ۳۴
مرلہ معاجات ۳۷ء
مرہے ۳۷ء
مرکبجہ ۵۰۸
مرمر ۳۱ء
مرمر بلغمے ۳۱ء
مرمر سکن ۳۵۳
مرمکی ۳۹۰
مرموك ۵۰۲
مروارید ۴۲۸
مروت یعنے منك خواہے ۷۵
معین مرقت یعنے اکالھول ۱۵۱
مرہم خوشبو ۵۴۱
مرہم ۵۵۲
مرہم باسلیقون ۵۵۲
مرہم خاکزنے ۵۵۲
مرہم یقین القوام ۳۴۷
مرہم رمادے ۵۵۲
مرہم ذبق ۵۵۲
مرہم سادہ ۵۵۲
مرہم کش ۵۱۹
مرہم لیموے ۵۵۲
مرہے ۴۰ء
مریض ۴۲۳-۳۵۳
مریض خانہ ۳۱۵
مریض درعین ابلہ ۵۵ء
مریض کشتن ۳۵۳
مریم کلے ۵۰۲
مریم نخودے ۵۴۱
مزاج ۵۲۸
مزاج پہلوانی ۵۳۹
مزاج خنازیرے ۱۸۷

لاک ۱۲۸
لاک پشت ۵۴۰
لال ۳۷۷
لال بودن ۳۸۹
لاله ۵۴۹
لاله عنابی ۳۹۸
لاله کوش ۸۱
لالی ۳۸۹
لامسه ۵۲۵
لانه ۳۹۸
لاوارث ۳۱۳
لایموت بودن ۳۲۳
لب ۳۴۵
لب خرکوشی ۷۲
لب العظم ۴۲۷
لب سفلی ۳۴۵
لب شکری ۷۲
لب غلیظ ۳۴۵
لبلاب ۳۰۹
لبلبو ۷۴
لثه ۲۹۸
لجاجت ۴۰۳
لحم ۵۴۲
لحم توتیی ۵۵۰
لحم خوار ۱۱۱
لحن ۴۰۰
لحوم زائدهٔ لثه ۲۹۸
لحیم ۵۳۳
لذت ۵۱۳
لذت شهوانی ۵۴۸
لرخ ۴۷۸
لوز ۲۹۳
لوزه ۵۴۸
لوزیدن ۲۹۳-۵۴۸
لزوجت ۵۴۲
لسان ۳۲۹
لسان العصافیر ۲۹۲
لطافت مزاج ۱۷۹
لطو ۵۳۴
لطیفه گویی ۵۰۴
لطیم ۴۱۳
لعاب ۳۷۷
لعوق ۳۴۹
لغلغک ۳۴۵
لغو ۴۲۰
لک ۳۰۸
لکد ۱۴۲
لک لک ۱۳۷
لکن ۷۱
لکن زبان ۷۱-۱۴۲
لکهٔ چشم ۵۳۵
لگک ۱۱۱
لمس کردن ۵۳۷
لمف ۳۵۱
لمفاتیک ۳۵۱
لنک ۷۸
لنگیدن ۷۸
لواط ۵۱۸
لوبیا ۴۵۹
لوچ ۷۵
لوچ نگاه کردن ۳۴۹-۷۵
لوچ باحرکت خبث مقعد ۵۲۲
لوچ باعدم حرکت خبث مقعد ۳۴۹
لوزالمعده ۴۱۹
لوزتین ۳۲
لوسانه ۲۸۸
لوط وبرهنه ۳۹۲
لوله سینه بین ۵۲۲
لون ۱۴۱
لوندی بغی فحشا ۴۷۷
لهات ۳۵۰-۵۵۴
لیترغس ۳۴۵
لیسیدن ۳۴۳
لیف ۲۸۲
لیلة الزفاف ۱۵۲
لیمو ۱۳۹
لیف جوی ۳۵۳
ماءالجبن ۵۱۳
ماءالرأس ۳۴۴-۴۴
ماءالشعیر ۴۴
مائدهٔ ۲۸۹
مائدهٔ دم ۵۰۳
مابون ۵۱۸
مات ۲۷۲
ماچرخ ۳۷
مادر ۳۷۰
مادرفاد ۵۴۵
ماده ۲۷۹
مادهٔ ۴۸۰
مادهٔ ابیض مائع ۵۲۵
ماده بزکوهی ۱۲۷
ماده پلنگ ۳۵۰
مادهٔ بول ۵۵۲
مادهٔ حلو ۳۰۲
ماده حلوهٔ کندم ۳۰۳
مادهٔ حیوانات ۲۷۹
ماده خرکوش ۳۷
مادهٔ خر ۵۲۵-۳۳۹
مادهٔ رطوبی دماغ ۵۲۵
مادهٔ رنگین صفرا ۱۲۹
مادهٔ سبی ۴۸۰
مادهٔ سمیهٔ مسریه ۵۴۳
مادهٔ کاف ۵۵۴
مادهٔ کوک ۳۴۹
مادهٔ لبنی ۲۸۲
مادهٔ مزال ۷۵
مادهٔ ملون الدم ۳۱۱
مادیان ۳۳۴
مار ۵۱۳
مارچوبه ۵۹
ماروکیر ۱۰۸
مازیون ۱۷۵
مازی ۲۹۴
ماست ۳۳۸
ماش ۵۴۲
ماق اکبر چشم ۳۰۳
مال بنی ۱۳۸-۴۷۴
مالخولیا ۳۲۰-۴۴۳
مالیدن ۳۵۴
ماما ۴۹۹
مامیثا ۵۰۵
مامیران ۱۲۴
مامیزه ۳۴۵
مانو ۲۲۲
مناه ۳۵۰-۳۷۴
ماهتاب ۱۴۰
ماهی ۴۴۹
ماهی آزاد ۵۰۱
ماهیچهر ۴۷۵
ماهیخوار ۴۲۴
ماهی زهره ۵۵۹
ماهی سرخ ۱۷۴
ماهی سفید ۳۴۵
ماهی سقنقور ۳۳۷
ماهی طلایی ۱۷۴
مایع ۳۴۸
مایل ۱۱
مایوس شدن ۱۸۴
مایوسی ۱۸۴
مایه ۲۸۱
مایه پنیر ۹۵
مایه پنیر شش ۹۴
مبال ۳۴۴
مبلغ نخاع ۹۵
مبرقه ۴۴
مبرقان ۴۸۲
مبرز ۳۴۴
مبضع ۷۴
مبهوتی ۲۷۵
مبهوتیا ۴۲
متحجر ۲۷۲
متصل تنگ کردن ۱۴۳
متصل ساختن اعضاء منفصله ۵۲۵
متعفن ۱۴۷
متعلق بطب ۳۵۴
متفکر ۴۲۴
متکی ۳۸۷
متملد ۲۲۴
متملق ۲۸۸
متانه ۵۴۲

کرد ۴۷۳
کردباد ۵۴۸
کردن ۱۴۴
کردو ۴۰۲
کرده ۴۸۸
کرسنکے ۲۷۷
کرسنکے کشیدن ۱۱
کرفس اواز ۲۵۵
کرفسکے بیخ ۲۵۴
کرک ۱۰۱
کرکرو ۴۵۴
کرک نادہ ۳۴۹
کرم ۱۲۵
کرمادہے ۱۵۵
کرمک ۳۶۷
کرم پیلہ ۹۸
کرہ ۳۷۱
کرہ انا بے ۵۵۱
کرہ ہ ۴۵۵
کزانکبین ۳۵۸
کزخواندار ۳۵۸
کزدشنے ۴۲۲
کزدصحرائے ۴۲۲
کزعلفے ۳۵۸
کزمارنج ۵۳۵
کزندکے ۳۷۵
کزنہ ۵۵۳
کزیدن جانور ۳۵۴
کزیدن سلخار ۳۱۸
کزیدکے ۳۷۵
کشابے ۲۷۷
کشادکردن ۱۸۸
کشادہ قلب ۱۸۸
کشنیز ۱۵۵
کشوث ۱۷۳
کعثن ۴۲۱
کل بغے خاک ۲۷۷
کل بغے کل کباہ ۲۸۸
کلاب ۴۵
کلابتون ۲۸۷
کل ابریشم ۳
کل ابے ۴۵۹
کل ارغوان ۱۲۰
کل ارمنے ۷۸
کل افتاب پرست ۳۱۰
کل افشان ۵۰۸
کل برش ۴۰۴
کل پر ۳۱۲
کل پرطاوسے ۹۸
کل بوتر ۵۴۰
کل بوقلمون ۴۱
کل پودنہ ۳۵۹
کل تاج خروس ۲۹
کل ترش ۷۵
کل حاجے ترخانے ۴۹۵
کل حضرتے ۱۴۴
کل حکمت ۳۵۰
کل حلوا ۲۹
کل حنا ۷۰
کل خو ۵۴۱
کل خوردن ۲۹۹
کل داعشتان ۵۱۴
کل داودے ۱۳۵
کل راے ۳۲۰
کل رست ۵۰
کل رشتی ۴۹۵
کل زرد ۴۹۵
کل ساعت ۴۲۲
کل سرخ ۴۹۴
کل سرشوئے ۵۴۰
کل سرنکون ۲۹۲
کل سفید ۱۵۳
کل سفید قرون ۱۵۳
کل عنبرے ۳۹۱
کل عود ۲۷۵
کل قند ۱۵۲
کل کافشہ ۱۱۱
کل کاوزبان ۵۵
کل کوفس ۴۳
کل کیو ۱۵۳
کل لالہ ۴۸۴
کل مخالاتے ۳۰۸
کل مختوم ۵۴۰
کل مریم ۴۷۰
کل مشکے ۳۹۱
کل ہفتک ۱۸۵-۱۲۵
کل ہیمون ۴۲
کلپنبا ۴۵
کل نسرین ۵۹۵
کلنار فارسے ۴۸۰
کل نسرین ۳۹۱
کلو ۳۰۲
کلولدم ۵۰۳
کلولکس ۵۴۳
کلہمیشہ بہار ۹۸
کلہ ۵۴۹
کل یزدکے ۱۵۳
کمان ۱۹۷-۱۷۹
کم ۴۲۵
کم سوزک ۷۷
کماہ ۴۲۴
کمخشک ۲۹۳
کمخدہ ۴۲۵
کنداب ۱۵۳-۲۲۱
کندم ۵۴۸
کندم زنک زدہ ۳۵
کندہ اروغ ۳۲۵
کندہ دھان ۴۷۹
کندہ طاول ۴۰
کندہ کے ۴۸۱
کندہ لاش ۱۵۳
کندہ نا ۲۱
کندنا کوہے ۳۵۳
کنک ۵۱۹
کوارنلا ۴۲۵ ۱۸۸
کواربدن ۱۸۸
کواہے دل ۴۷۵
کوجہ کپلانے ۴۷۸
کود ۴۷۵
کودخو ۴۲۸-۵۵۳
کودکباہ ۳۵
کوسالہ ۵۳۷
کوسالہ مادہ ۵۳۷
کوسالہ نر ۵۵۵
کوسفند ۴۱۷
کوسفند مادہ ۹۳
کوش ۴۱۱
کوش پاک کن ۱۷۲
کوشت ۵۲۵
کوشت اب پز ۸۰
کوشت دندان ۲۹۸
کوشت دندان دفتر ۵۳۷
کوشت زائید ۲۰۹-۱۲۲
کوشت زایدۂ جگن ۵۴۵
کوشت کوسالہ ۵۵۵
کوش نہادن ۸۵
کوکود ۵۲۹
کوکود مستحلہ مسئول ۲۸۸
کون ۴۵
کونر ۳۳۳
کر ۳۷۰
کرسلے سفید ۱۸
کیاہ ۵۵۵-۴۵
کیاہ تشنک ۵۰۲
کبس ۱۲۷
کپلاس ۱۱۹
کپلاس کلیہ ۹۸
لابد ۴۰۳
لاجابر ۳۳۲ لاجورد اصل ۳۳۱
لاجورد کاشے ۳۴۰ لاجورد بدخش ۳۴۱
لادن ۳۳۸ لاجورد نیکے
لادن عنبرے ۳۳۸
لاش ۱۲۵
لاش خوار ۲۲۷
لاغر ۳۵۲
لاغر شدن ۳۵۲
لاغرے ۳۵۲-۲۸
لاغرے وبیقوتے نام ۲۷۵
لاف ۴۱۵
لاف زدن ۱۲۵

کارمانیان ۴۷۳
کریہ ۵۳۲
کزاز ۵۴۱
کزبرہ ۱۵۹
کژدم ۵۱۰
کس ۵۰۵
کسالت ۲۷۸
کسرعظم ۲۹۱
کس‌کوذ ۲۸۸
کسوف ۲۲۲
کشش ۵۴۹
کشتہ دروازہ خدا ۳۶۳
کشتہ نقرہ ۱۲۸
کشتے کوفتن ۳۵۱
کشتے کبر ۵۰
کشران ۱۸
کشکول ۱۴۲
کشمش ۴۲۲
کشمش کوہے ۵۲۱
کشندہ ۳۷۰
کشور ۱۴۰
کشندہ یعنی مفصل با نجلان ۱۵۴
کف ۲۲۳
کفایت ۵۲۷
کفایت نکردن ۳۲۸
کف پا ۴۰۲
کف برکرفتن ۱۸۵
کفتار ۱۰۱
کف دریا ۴۱۵
کف دست ۳۴۳-۳۵۴
کفش ۷۷
کف شیشہ ۵۱۱
کف صابون ۲۲۳
کفکیرک ۴۰
کفل ۳۰۹
کفن ۳۴۷
کفکیل اودیہ ۵۴۲
ککل ۳۴۴
ککوج ۳۹۱
ککمول ۳۱۴
کلاش ۳۲۲
کلاغ ۱۵۸
کلبہ بن ۱۷۷
گلنہ کردن ۲۷۱
کلغے پلک ۵۴۵
کلم پخ ۹۳
کلم قرہ ۹۳
کلنک ۴۷
کلوچیدن ۱۰۰
کلوخ اندازیہ ۱۱۰
کلوزہ ۱۵۸
کلہ پاچہ ۴۰۲
کلہ پزیہ ۱۳۱
کلہ خشک ۱۲۱
کلہ شفے ۴۰۳ ۱۰۹
کلبہ ۴۸۸
کما ۳۴۷ ۲۸۱
کمات ۳۴۷
کماد ۴۹۸
کمان اسمان ۴۷
کمان بہمن ۴۷
کم بختے ۳۵۵
کم حوصلہ کے ۳۲۳
کم خوراک ۵۱۰
کم خوراکے ۵۳۹-۲۹۳
کمردد ۴۸۲
کم سخن ۵۳۵
کم سوزک ۷۷
کمک ۴۰۳
کم کو ۵۳۵
کمنہ ۴۲۱
کوز سکے ۱۰۸
کوزگوک ۱۰۸
کون ملوکے ۵۱۵
کیاب ۴۸۴
کیابر ۳۵۵
کیجد ۵۱۳
کیجوک ۲۴۴
کیدخمن ۳۲۲
کیدخیے ۳۰۹
کیزہ ۳۴۷
کون ۴۲
کونے ۷۱
کوہ ۳۷۵
کوہ اتش فشان ۵۰۴
کوہان شتر ۳۰۳
کوہستانے ۳۷۵
کوچ ۱۰۴
کوبر ۱۸۴
کھربا ۵۲۰
کھربا پے هندے ۳۰۴
کھن سال ۱۷۸
کھوک ۵
کھیر ۵۵۳
کیالک ۱۰۴
کیر ۳۰۸
کیسۂ خایہ ۸۰
کیسۂ دمغہ ۴۹۸
کیسۂ لپیے ۱۰۹
کیک ۴۷۹
کیکف ۵
کیکوج ۳۹۰
کیک وش ۴۸۱
کیلوس ۱۳۰
کیموس ۱۳۰
کیمیا ۱۹
کینہ ۳۰۸
کاوداروی ۴۲۵
کاوکوہے ۱۲۱ کاوماده ۵۵۴
کاومرکے ۴۵۸
کاوپیش ۷۹
کاوپیش مادہ ۹۴
کاوزبان ۵۳۷-۷۸
گچ ۵۲۷
گداخت ۲۹۴
گداز ۲۹۴
گراز ۵۲۳
گرانے ۲۷۷-۱۸۹
گربہ ۲۷۹
گربہ وشی ۳۰
گندنے کردن ۳۰۹
گندر ۴۰۷
گندروے ۳۰۴
گندزبانے ۷۲
گندس ۵۵۹
گندش ۵۵۹
گندھی ۱۱
گندہ دندان ۱۲
گنگر ۳۰۷
گنگرزد ۳۰۷
گنگ فرنگ ۱۷۴
گنہ ۵۴۳
گواچ ۵۰۷
گوبیج ۴۷۳
گوت ۲۰۰۵
گوتولہ ۳۹۰-۱۰۲
گوتین ۵۱۵
گوجن ۳۴۵
گوچلہ ۴۰۲
گوچے ۴۷۸
گودن ۳۰۹
گود ۸۰
گوداب ۳۷۴
گودکود ۱۵۸
گودیے ۱۱۸
گوزۂ قے ۱۹
گوسہ ۷۰
گوشش ۲۲۳
گوشش بہودہ ۲۲۳
گوفت ۵۲۵
گوفت جلدیے ۵۲۵
گوکب ۱۷۵
گوکنار ۴۲۰
گوگو پنے مرغ ۱۰۸
گوگو پنے خوشاذ تخم ۴۰۱۷
گولاک ۵۲۹
گولاک بارعد وباران ۴۱۰
گولوچیدن ۱۰۰
گولوکن ۱۰۸
گومنا ۲۸۱

قطوریون صغیر ۲۷۰
قطوریون کبیر ۱۱۹
قفذ جبلی ۳۱۴
قو بفتح قو وتشدید واو ۷۸
قو بضم مرغ ۳۴
قوابی ۲۷۴
قوام بوک ۴۲۵
قوبا ۲۷۴
قوت ۲۹۰
قوچ ۷۲
قورت اودک ۳
قوزیث ۷۹
قوندار ۷۹
قوزک ۳۵۴
قوزک پا ۱۲۷
قوس اودیه ۱۵۷
قوس حاجب ۴۷
قوس قزح ۴۷
قوش ۲۷۷
قوق ۴۲۴
قولنج بطنی ۲۵۵
قولنج رحم ۳۲۱
قولنج سرینی ۱۴۵
قولنج کبدی ۱۴۵
قولنج کلیه ۱۴۵
قولون ۱۴۶
قولون سبطی ۱۴۷
قولون صاعد ۱۴۶
قولون نازل ۱۴۶
قویه ۱۵۱
قوة الضابطة ۱۴۴
قوة المنبت ومصاحبت ۶۶
قوة النضاجیه ۲۷۴
قوة بیا ۴۸۹
قوة تنجیص الوان ۱۶۱
قوة تغذی ۴۴-۳۸۵
قوة حافظه ۳۸۸
قوة حساسه ۵۱۲
قوة شاعریه ۵۳۶
قوة شعریه ۴۶۸
قوة شناسائی ۲۵۵
قوة ظرافت ۳۷۱
قوة فاعلیه ۲۶۴
قوة قبض وبسط ۲۲۴-۱۵۴
قوة مبرهنه ۴۸۳
قوة متخیله ۴۸۶
قوة متصرفه ۳۲۲
قوة متمدده ومتشکله ۶۴
قوة محاسبه ۵۶۳
قوة محرکه ۲۷۴
قوة مختصة الوان ۱۶۱
قوة مقلده ۳۲۲
قوة ممیزه ۳۳۳
قوة موازنه ۱۴۸
قوة مهندسی ومعماری ۱۵۳
قوة واهمه ۳۲۲
قوبه ۲۹۰
قیچکی ۴۷۷
قهر ۱۴۵
قهوه ۱۴۳
ی ۵۶۴
قیافه ۱۶۴
قید ودکاد ۳۶
قیر ۶۰
قیوم ۵۱
قیچی ۲
قیف ۲۵۵
قیفال ۵۵۷
ی کردن ۵۶۴
قبل الماء ۳۱۸
قیمه ۳۰۸
کابوس ۱۱۶
کات کبود ۵۲۸
کاتِ کلابی ۵۴۰
کات هندیه ۵۲۸
کارشنه ۵۴۴
کاردچابی ۷۶
کاردنا پرهائی ۳۲۴
کارنوار ۵۱۰
کاسنی ۱۳۶
کاسهٔ بلوط ۱۷۲
کاشم خشک ۶۶
کاسهٔ زانو ۶۹
کاغذ نشاف ۴۲۰
کافشه ۱۱۱
کافور ۹۸
کافور جوزاتر ۹۹
کانی نبودن ۳۲۸
کاکل ۱۶۵
کاکله ۱۶۵
کاکنج ۱۶۱
کال ۵۶
کام ۵۶-۴۱۹
کاهلی ۳۹۲
کاهکی ۳۶
کاهو ۳۳۷
کباب ۴۹
کبابهٔ چینی ۶۳
کبابهٔ شکافته ۵۶
کبل ۲۸۹
کبریتی مناعت ۲۸۳
کبریتی کیاه ۱۰۸
کبریت ۵۲۹
کبک ۴۲
کبک دری ۵۴۱
کبوتر ۱۴۷
کبوتر صحرائی ۱۴۷
کبود چشم ۵۶
کبوده ۴۷۱
کپهٔ ارمنی ۸۱
کبیکج ۵۲۱
کتف ۴۰۷
کتان ۱۹۸
کثافت ۳۵۵
کثرت بیم ۵۳۲
کثرت الطمث ۴۷۰
کثرت وغلظت دم ۶۴
کثیف ۳۵۵
کج ۲۸۷-۸۰
کج تخمی ۴۸۳
کج پشتی ۳۹۶
کج خلقی ۳۱۵
کج خلقی ۲۶۳-۱۴۵
کجل ۵۳۸
کجلی ۵۳۸
کج نگاه کردن ۴۸۷
کجی ۱۶۲
کجی دهن ۴۲۰
کجی زبان ۷۲
کحال ۴۰۴
کحالی ۴۰۹
کحول ۱۴۶
کحول فاربی ۴۲۵
کحول کرملی ۴۲۵
کدو ۱۶۱
کدودانه ۵۵۹
کدورت قرنیه ۵۳۵
کدوی صراحی ۱۶۹
کر ۵۱۹
کرات ۱۱۹
کرامت ۳۷۴
کراهت ۶۸-۴۱
کرپی ۲۶۹
کرچک ۴۹۲
کرچک هندی ۱۶۷
کرخت ۴۴-۲۵۵
کرف ۶۵
کرکدن ۴۹۲
کرکس ۳۹۲
کرم ابریشم ۷۹
کرم پیله ۴
کرم خوردن دندان ۱۸۱
کرم قرمز ۴۷۲
کرمک ۴۱۸
کرمک فرنج ۲۶
کرم لجن ۳۵۰
کرم معده وامعاء ۵۶۰
کرمه ۳۷۲
کره ۹۵
کرهٔ اسب ۴۷۳

فلوس ۱۱۲
فلونیا ۲۲۴
فم معدہ ۱۱۰
فن ۵۰۸
فنای اماس ۱۸۴
فندق ۴۰۲
فندق تازہ بابوست ۱۵۵
فنون ریاضیہ ۵۰۸
فو ۵۵۵
فواق ۳۱۵
فوت ۵۴ ۱۷۷
فوت شدن ۲۷۵-۱۷۷
فوت یا فتن ۳۷۷
فوفل ۳۷-۴۰۸
فولاد ۹
فہم عظام ۴۱
فہم اسباب وقوے ۳۴
فہمایندن ۱۴۸
فہم حرکات وقوے ۳۲۸
فہم لغت ۵۱۳-۳۳۹
فہم مدلا نکتہ ۳۲۸
ہمیدن ۱۴۸
فیروزہ ۱۵
فیل ۲۰۰
قابض ۴۰۳-۱۱
قابل تحلیل رفتن ۱۸۸
قابل جبوبہ ۵۴۲
قابل خوردن ۳۵-۲۷۰-۱۴۷
قابل شرب ۴۷۲
قابلہ بفتح طاء ۴۸
قابلہ بضم قاف ۹۹
قابلیت استجاع ۲۲۴
قابلیت استداد ۲۷۵
قابلیت انبساط ۲۷۵-۱۸۸
قابلیت تداخل ۴۲
قابلیت علم تداخل ۳۲۳
قابلیت مفعول شدن ۲۱۵
قابلیت نفوذ ۴۲
قاتل ۳۱۵-۳
قاتل ابی ۴۲۲
قاتل الذئب ۱۰
قاتل الکلب ۴۰۲
قاتل کرم ۵۰
قاش ۴۲۴
قارح ۱۴
قارچ یا روغ ۴۵
قاروده ۵۵۳
قاز ۳۴
قاقایا نج ۱۴۲
قاقمادہ ۳۴
قاسم الصدر ۳۵
قاشے ۲۹۴
قاعلہ ۴۸۷
قاقے ۷
قافلہ کباد ۱۰
قاقم ۳۳۸
قالکار ہے ۱۴۲
قبر ۴۴-۱۳۷
قبرہ ۱۸
قبضہ ۴۹
قبضۂ قص ۵۲۲
قبل از موسم ۴۷۵
قبردار ۱۵۴
قتال ۴۲۲
قثاء الحمار ۱۴۸
قحط سال ۱۸۵
قحطے ۲۷۷-۱۸۹
قحف ۴۸۷
قدح مریم ۱۴۱
قدکوتاہ ۱۴۲
قدم ۴۱
قدّ قامت ۵۳۵
قدوہ ۲۷۰
قدومۂ شیرازیہ ۲۷۰
قرااغاج ۵۵۱
قرابادین ۱۸۹
قرابادین مرکبات ۲۹۰
قرابت ۱۵۱
قرابر بودیا بوش ۱۷۵
قرادمراض ۵۵۱
قراقربطن ۲۹۷-۷۹
قرانبلس ۲۴۳
قرص ۱۹۸
قرص کن ۳۵۸
قرص کن ۳۴
قرطم ۱۱۱
قرع ۱۵۷
قرغابر هیچ ۳۴۲
قرقاول ۴۵۹
قرمزدانہ ۱۴۲
قرمز شرابکش ۱۴۰
قرمزکی کش ۱۴۱
قرمز معدنی ۳۳۵
قرنبطین ۴۸۱
قرنین رحم ۵۴۸
قرنیہ ۱۵۷
قروح افاجی ۵۵۱
قریض ۵۵۳
قسط تلخ ۱۵۸
قسط شیرین ۱۵۴
قسط کشنیز ۱۵۸
قسم ۵۱۳
قسم خوردن ۵۱۳
قشر ۵۵۵
قشر اسفاجی ۵۵۵
قشر دوکوشہ ۵۵۵
قشر ملائی ۵۵۵
قشعریر ۳۱۵-۲۹۳
قشعریر کردن ۲۹۲
قصبۃ ۴۱
قصب الذریرہ ۲۹۸
قصبۃ الریہ ۴۰
قصبۃ صغوی ۴۲۸-۴۱۵
قصبۃ کبدی ۵۴۲
قصبیر ۳۹
قصیل ۴۱۲
قضاء حاجب کفتن ۵۱۲
قضیب ۳۸
قضیبۂ بیدبستر ۴۰
قطر ۱۸
قطران ۵۰ ۴
قطرب ۱۷۵
قطوہ ۳۰۳
قطوہ قطوہ ۳۰۳
قطعات کبد ۲۸
قطعات موخر دماغ ۳۴
قطعات مقدم دماغ ۳۴۸
قطعات وسطی دماغ ۳۴۸
قطع عضو ۳۲-۲۷۴
قطع عضو یا اخراج اجزائے از بدن ۲۷۴
قطعہ حجری عظم شقیقہ ۴۴
قطن ۳۴۹
قطوط ۱۴
قعر دم ۱۱۸-۳۰۰
قعر معدہ ۱۷۰
قلاب کردن ۲۷۷
قلاع ۴۳
قلب ۱۴۳
قلب البر ۱۴۳
قلب البن ۱۴۳
قلت الطمث ۲۱
قلت الکفت ۱۰
قلت دم ۳۰
قلت شیر ۱۲
قلع ۵۲۱
قلقاس ۵۵
قلوہ ۴۸۸
قلیا بصابون پزیدہ ۵۱۸
قلیا بی ۵۱۸
قلیہ ۵۰۴
محدرہ ۴۰۴
مُحق ۱۴۷
مخ الدماغ ۵۴۲
مدل ۴۲۴
مدل جرب ۴
مذاعت ۲۱-۱۵۳
مذبل ۴۹
مذک ۵۲۴
مذکرون ۱۰۷
مذک سوختہ ۱۰۹

غشاء نولوی ۱۵۸
غشاء جلبد پر ۱۰۹
غشاء جنبی پر ۴۳
غشاء خارجی قلب ۴۲۷
غشاء رطوبت مفصلی ۳۸
غشاء زجاجیه ۳۱۷
غشاء زلالی ۳۸
غشاء سرخی ۵۴۴-۴۳
غشاء سرخی محیط دماغ ۴۳
غشاء قاپی رحم ۳۸۷
غشاء مائی ۳۸
غشاء محیط عضروف ۴۲۷
غشاء مخاطی ۵۴۳
غشاء مخی عظام ۳۸
غشاء منقبضهٔ ضخم ۱۷
غشی ۲۷۳
غصه ۵۴۷-۱۲۲
غضروف ۱۱۲
غضروف جفنی ۱۱۲
غضروف حلقهٔ ۱۱۲
غضروف خنجری ۵۲۲-۴۵
غضروف دری ۱۱۲
غضروف غائر ۴۷
غضروف لا اسم له ۱۱۲
غضروف لیفی ۲۸۲-۱۱۲
غضروف متشکل انف ۳۹
غضروف ملتوی ۱۱۲
غلاف لیفی عضلات ۲۹۴
غلاف وتری عضلات ۴۳
غلبهٔ دم ۱۵۰
غلبهٔ دم بدماغ ۱۵۰
غلبهٔ دم بر بینی ۵۳
غلبهٔ دم بکبد ۱۵۰
غلطت دم ۱۸
غلغلی کردن ۱۲۵
غلیون ۵۰۲
غم ۵۴۷-۱۲۲
غم الوده ۵۴۷
غم دار ۵۴۷
غم خوار ۱۲
غم عین ۱۴۰
غمزهٔ چشم ۴۰۵
غمناک ۱۸۵
غین ۱۸۵
غنچهٔ گل سرخ ۹۲
غنی ۴۹۲
غوص العینین ۵۵۰-۴۳
غوده ۱۷
غوغا ۱۸۹
غیاب ۲
غیب ۲
غیرانیه ۳۲۰
غیرانی ۳۲۷
غیرت ۵۵۰-۱۴۲
غیرخیمانی ۳۲۲
غیرخاجیاوری ۱۸۳
غیرذی ذرع ۵۲۲
غیرسالم ۳۲۷
غیرمحلول بودن ۳۲۳
غیرمرئی ۳۲۳
غیرمکلف بودن ۳۷۳
غیرموجع ۳۲۳
غیروبائی ۵۲۰
غیروزین ۳۲۳
فاتر ۵۴۳
فاجری ۱۷۷
فادزهر کبوانی ۷۴
فادزهر معدنی ۷۵
فاحشه کی ۲۹۰
فارسنادیون ۵۸۰
فاسقی ۱۷۷
فاشره ۹۴
فاطمه ۵۱۲-۲۷۹
فالاندازی ۱۹۰
فالشنائی ۱۹۰
فالکوئی ۱۹۰
فاوانیا ۲۷۳
فتح ۸۳
فتق نوبر ۴۳
فتق ادبیه ۹۴
فتق بطنی ۳۱۳
فتق بند ۹۳
فتق سرّه ۲۷۴
فتق وربیه ۳۲۵
فتنه ۳۵۰-۳۵۱
فتنه انگیز ۵۱۱
فتیله ۳۵۰
فتیله جراحی ۳۵۰
فجاه ۴۵
فحذ ۳۷۹-۱۳۹
فوارهٔ ۴۵۳
فرابیون ۳۴۳
فراغت ۵۴۳-۱۴۸
فراموشی ۳۱
فراوانی ۱
فربه ۴۰۳
فربه شدن ۲۵۰
فربهی ۴۷۱-۴۰۳
فربهی پزشکی ۲۵۰
فرج ۵۳۰
فرح ۳۳۳
فرزجه ۵۳۲
فرفیون ۲۷۲
فرمان برداری ۴۰۳
فرنجل ۱۱۳
فرنجشک ۳۵۷
فرودن ۳۱۳
فرودنی ۳۷۴
فرودفتن ۳۴۳
فرهٔ ۲۹۳
فریاد زدن ۱۱۴
فریب ۹۲-۲۹۲
فریب خوردن ۲۱۵
فریب دادن ۲۱۵
فریمون ۴۷۳
فساد ۴۷۵
فساد الدم ۵۰۹
فساد عضو ۳۷۳-۲۹۳
فساد موی ۱۷۸
فساد وارالهٔ لحم لثه ۲۹۳
فسفس ۴۰۳
فشار ۱۴۸
فشار خشم کاه ۴۲۱
فشار هوا ۴۷۳
فصد ۴۹۳
فضل ۵۰۳
فضل بها ۴۷۳
فصیح ۲۸۱
فضای بینی ۳۹۱
فضلات ۲۷۴
فضلهٔ موش ۱۸
فضول ۳۲۹
فضولی ۳۲۹
فظامت ۵۱۳
فطرت ۳۲۷
فطرت خدعه وحیله ۳۲۸
فطرت دیبه ۳۲۸
فطرت مکابه ۳۸۳-۳۲۸
فغاد ظهر ۵۱۱
فغاد عنق ۵۱۱
فغاد قطن ۵۱۱
فقاع ۷۵
فقد ذوق ۱۴
فقر ۵۰۳
فقراد لحنق ۵۳
فقرهٔ ثانی عنق ۹۳
فک اسفل ۳۵۳
فک اعلی ۳۵۱
فکر ۴۳۳
فکرکردن ۴۳۳
فلج ۴۲۰
فلج عصبی ۴۲۱
فلج نصف بدن ۴۲۱
فلج نیمهٔ بدن ۳۱۱
فلفل برّی ۱۵
فلفل سیاه ۴۳۳
فلفل فرنگی ۱۰۹
فلفل قرمز ۱۰۹
فلهوبیا ۴۰۳

عفص ۱۱
عقاب ۲۷۷
عقار ۲۱۴
عقاقیر ۲۱۴
عقد ۳۶۲
عقرب ۵۱۰
عقیق ۱۴
عقیق سرخ ۱۱۱
عقیقہ ۹۶۴
عقیم ۵۲۲
علاج ۳۰-۱۷۲
علاج از شبیہ مزاج ۹۴۲
علاج بالضد ۳۰-۱۷۲
علاج بدل ۳۱۵
علاج تبدیل ۹۴۲
علاج تجربہ ۵۴۵-۲۶۲
علاج دلیلی ۵۴۵
علاج کودکان ۴۸۸
علاج ناپذیر ۳۲۵
علامات نانوبہ ۵۳۴
علامات خاصہ ۵۳۴
علامات عامہ ۵۳۴
علامات عصبیہ ۵۳۴
علامات مجہولیہ ۵۳۴
علامات موضعیہ ۵۳۳
علامت ۵۳۴-۵۱۴
علامت مرض ۴۲۳
علت ۹۳۴
علت المشایخ ۵۱۶
علت مادہ ۱۲۶
علف باغ ۵۴۷
علف تربچہ بن ۳۰۹
علف چاہے ۳۲۰
علف چمن ۵۴۷
علف چین ۳۵۷
علف خرکوش ۳۰۷
علف زخم ۱۱۹
علف شاخ خرگ ۳۴۴
علف شوید ۵۰۱
علف ماشت ۱۹۸
علق ۳۱۴
علک ۲۱۷
علک موہے ۵۰۴
علل فاعلہ و قابلہ ۱۱۶
علم ۵۰۸
علم التدبیر ۹۵۴
علم امراض ۴۲۳
علم بر اسباب امراض ۲۷۲
علم بر استعمال اسباب التدبیر ۵۴۲
علم بر اعضاب ۹۳
علم بر امراض ۴۰۰
علم بر عضلات ۳۸۹
علم بر علامات امراض ۵۳۴
علم شاظر ۴۱۰
علم حفظ الصحہ ۳۱۹
علم سمومات ۵۴۵
علم شیمی ۱۲۷
علم طب ۳۶۵
علم طبقہ ظاہریہ اجسام ۱۶۴
علم عظام ۱۶۴
علم علامات امراض ۵۳۴
علم قیافہ ۱۶۴
علم کیمیا ۱۹
علم مزابا ۴۱۰
علم موسیقی ۳۸۸
علیق ۴۹۷
علیل ۵۱۸-۳۵۴
علیلے ۳۵۴
عمل باصرہ ۵۶۳
عمل بر خلاف ۴۸۵
عمل برلد ۴۷۱-۴۲۰
عمل برلدارس ۵۶۴
عمل بلع ۱۷۹
عمل تغذیہ ۱۸۸
عمل تغذیہ ردیہ ۴۰۱
عمل توالد و تناسل ۴۸۹
عمل جذب ۳
عمل حدوث کیلوس ۱۳۶
عمل حدوث کیموس ۱۳۶
عمل دافعہ ۳۰۳
عمل سامعہ ۴۱۶
عمل شامہ ۴۰۷-۴۰۵
عمل صوت ۴۰۰
عمل قرعہ ۴۲۶
عمل کشیدن ۲۷۵
عمل لامسہ ۵۳۵-۴۱۹
عمل مجوف ۵۳۳
عمل مرہم ۴۸۵
عمل مذاقہ ۴۰۸
عموی ۴۲۸
عناب ۵۶۶
عناصر ۲۲۴
عناصر اربعہ ۲۲۵
عنب الثعلب ۵۱۷
عنبر ۲۹
عنبہ ۳۳۱
عنتر ۳۲۹
عنصر ۲۲۴
عنق ۱۴۴
عنق رحم ۵۵۳-۳۶۴
عنق عضل ۳۱۶
عنق مثانہ ۵۶۲
عنکبوتیہ ۱۲۹
عنن ۳۲۴
عود ۲۲
عود البرق ۳۸۹
عود الصلیب ۲۷۶
عود بلسان ۵۶۵
عود سوسوری ۲۲
عود ونکس ۴۸۶
عود ہندی ۲۲
عوسج ۳۷۱
عیر الکف ۱۶۴
عین الثعلب ۴۰۴
عین خرکوش ۳۳۸
عین سمکے ۴۰۵
عینک ۳۵۰
عینک خیطی ۱۵۲
غار ۳۴۲
غاریقون ۴۷۱
غافث ۱۷
غالیہ ۵۹
غانفرا با ۲۹۶
غانفرا با بے عظم ۳۹۲
غبار ۴۷۳
غبیرا با دام ۲۲۴
غبیرا ۲۲۴
غدد حنش ۳۰۰
غدغن ۱۷۹
غدہ ۵۵۰-۳۰۰
غدہ تحت فک ۳۰۰
غدہ تحت لسان ۳۰۰
غدہ تیموس ۵۴۲
غدہ چربی جلد ۲۸۹
غدہ خلف اذن ۴۲۲
غدہ دمعہ ۳۰۰
غدہ زابلہ ۳۰۰
غدہ صغیر ۳۰۱
غدہ صنوبری ۴۶۴
غدہ عصبی ۲۹۶
غدہ لمفاتیکی ۲۹۶
غدہ وزی ۴۷۷
غذا ۴۰۱-۲۱
غذا دادن ۴۰۱
غرب بغیر مغرب ۴۱۶
غرب بغیر مرض چشم ۳۶
غربال ۱۶۵
غرغرہ ۲۹۷
غرغرہ کردن ۲۹۷
غرہا ہے ۱۶۵
غرود ۴۷۶
غرود جوانے ۹۲
غرہ زہرہ ۳۰۳
غزال ۴۱
غزالہ ۵۰۱
غزلاغ ۱۸
غسال ۳۴۳
غسال خانہ ۳۴۳
غسل ۱
غشا ۳۶۷-۳۱۱

عضلۂ قصیر زند اعلیٰ ۳۸۰
عضلۂ محدد ۳۸۴
عضلۂ قیم ملقوم ۳۷۹
عضلۂ کف دلاے ۳۸۴
عضلۂ کلبی ۳۸۰
عضلۂ لحی لسان ۳۸۳
عضلۂ لسان ۳۸۳
عضلۂ لسان زائد سہمی ۳۸۴
عضلۂ لسان وزنخ ۳۸۲
عضلۂ لسان وعظم لاے ۳۸۲-۳۸۳
عضلۂ مُعِدّۂ مخصی یا بخایج ۳۷۸
عضلۂ مُعِدّۂ منحنی ابہام یا بخایج ۳۷۹
عضلۂ مُعِدّۂ مورب ابہام یا بخایج ۳۷۹
عضلۂ مَلَک ساعد ۳۷۹
عضلۂ مَلَک فخذ ۳۸۴
عضلۂ محرک خصی قدم ۳۸۴
عضلۂ محرک طویل راس ۳۸۴
عضلۂ محروط بینی ۳۸۵
عضلۂ محروط سرین ۳۸۴
عضلۂ مدور چشم ۳۸۴
عضلۂ مدور فک ۳۸۴
عضلۂ مدور کبیر کتف ۳۸۳
عضلۂ مدیر ساعد بداخل ۳۸۴
عضلۂ مدور معدہ ۳۸۴
عضلۂ مدیر ساعد بداخل ۳۸۰
عضلۂ مدیر عظم ساعد بخایج ۳۸۴
عضلۂ مدیر صغیر کف ۳۸۵
عضلۂ مربع سرین ۳۸۰
عضلۂ مربع طویل ظہر ۳۸۴
عضلۂ مربع قطن ۳۸۰
عضلۂ مرتفعۂ حنجرہ ۳۸۵
عضلۂ مرتفعۂ زنخ ۳۸۵
عضلۂ مرتفعۂ عصل ۳۸۰
عضلۂ مرتفعۂ کف ۳۷۹
عضلۂ مرتفعۂ مخصوص لب اعلیٰ ۳۸۱
عضلۂ مرتفعۂ مشترکۂ بینی و لب علیا ۳۸۱
عضلۂ مرتفعۂ معدہ ۳۸۵
عضلۂ مستقیمۂ اسفل معدہ ۳۸۱
عضلۂ مستقیمۂ اعلاے معدہ ۳۸۱
عضلۂ مستقیمۂ انسی معدہ ۳۸۱
عضلۂ مستقیمۂ بطن ۳۸۱
عضلۂ مستقیمۂ داخلی فخذ ۳۸۱
عضلۂ مستقیمۂ صغیر خلفی راس ۳۸۵
عضلۂ مستقیمۂ صغیر قدم عنق ۳۸۵
عضلۂ مستقیمۂ عظیم مقدم راس ۳۸۳
عضلۂ مستقیمۂ عظیم مقدم عنق ۳۸۲
عضلۂ مستقیمۂ قدامی فخذ ۳۸۱
عضلۂ مستقیمۂ کبار عنق ۳۸۱
عضلۂ مستقیمۂ وحشی معدہ ۳۸۱
عضلۂ مسدد داخلی ثنیۂ مسدود ۳۸۴
عضلۂ مسدد داخلی ثنیۂ مسدود ۳۸۴
عضلۂ مضغ ۳۸۴
عضلۂ مفتح بینی ۳۸۱
عضلۂ مقربۂ ابہام بداخل ۳۸۴
عضلۂ مقربۂ ابہام یا ۳۷۹
عضلۂ مقربۂ عظیم فخذ ۳۸۴-۳۷۹
عضلۂ مقربۂ وسطی فخذ ۳۷۹
عضلۂ منبسطۂ صغیر اصابع پا ۳۸۰
عضلۂ منبسطۂ طویل ابہام ۳۸۳
عضلۂ منبسطۂ عامۂ اصابع پا ۳۸۱
عضلۂ منبسطۂ عامۂ اصابع دست ۳۸۱
عضلۂ منبسطۂ مخصوص ابہام پا ۳۸۲
عضلۂ منبسطۂ مخصوص خنصر دست ۳۸۲
عضلۂ منبسطۂ مخصوص سبابہ ۳۸۲
عضلۂ منزۂ کار اب سفل ۳۷۸
عضلۂ منزۂ مخربن ۳۷۸
عضلۂ منزۂ وسطی اب سفل ۳۷۸
عضلۂ منشاے صغیر سفلی ۳۸۴
عضلۂ منشاے صغیر علیا ۳۸۴
عضلۂ منشاے عظیم ۳۸۲
عضلۂ منشعبۂ صغیر ۳۸۴
عضلۂ منشعبۂ عظیم ۳۸۲
عضلۂ منفار الغراب ۳۸۰
عضلۂ منفضۂ ابہام ۳۸۲
عضلۂ منفضۂ اسفل حلق ۳۸۰
عضلۂ منفضۂ اعلاے حلق ۳۸۰
عضلۂ منفضۂ اوسط حلق ۳۸۰
عضلۂ منفضۂ صغیر ابہام قدم ۳۸۵
عضلۂ منفضۂ صغیر خصر قدم ۳۸۵
عضلۂ منفضۂ صغیر انامل قدم ۳۸۵
عضلۂ منفضۂ ظاہری انامل ۳۸۲
عضلۂ منفضۂ عامۂ انامل ۳۸۲
عضلۂ منفضۂ عامۂ انامل ۳۸۲
عضلۂ منفضۂ مخصوص ابہام پا ۳۸۲
عضلۂ موذب صغیر بطن ۳۸۵
عضلۂ موذب صغیر عنق ۳۸۵
عضلۂ موذب عظیم بطن ۳۸۳
عضلۂ موذب عظیم عنق ۳۸۳
عضلۂ موذب فوقانی مقعد ۳۸۳
عضلۂ نزدبانی مقدم ۳۸۴
عضلۂ نزدبانی مؤخر ۳۸۴
عضلۂ نصف عنقی ۳۸۰
عضلۂ نصف وتری ۳۸۰
عضلۂ نعوظی بضیر ۳۸۱
عضلۂ نعوظی بصلہ ۳۸۰
عضلۂ نعوظی قضیب ۳۸۱
عضلۂ وتری کف ۳۸۵
عضلۂ وجنہ ۳۸۷
عضلۂ وسطی سرین ۳۸۴
عطار ۲۱۴
عطی ۴۲۱
عطر بہار نارنج ۴۰۷
عطر رازی ۴۰۷-۳۳۲
عطر کل ۴۰۷
عطسہ کردن ۲۷۱
عطش ۵۱۰-۲۸۲
عظام مجتبن ۴۱۵
عظام لااسم لہ ۴۱۴
عظام لکن ۴۱۴
عظام مبطنا ۴۱۴
عظام مشط دست ۴۱۴
عظم ۴۱۳
عظم احرابی ۴۱۴-۳۰۴
عظم انف ۴۱۵
عظم جمجمہ ۴۱۳
عظم حصے ۴۱۵
عظم حنک ۴۱۵
عظم خاصرہ ۴۱۴
عظم دمعہ ۴۱۴
عظم ذکابی ۴۱۱-۲۷۲
عظم رئیم ۳۹۲
عظم زند اسفل ۴۱۴-۴۱۵
عظم زند اعلیٰ ۴۱۵
عظم زورقی ۴۱۵
عظم سندانی ۴۱۱
عظم شقیقہ ۴۱۵
عظم صدغ ۴۱۵
عظم صدغی ۴۱۳
عظم عانہ ۴۱۵
عظم عجز ۴۱۵
عظم عدسی شکل اذن ۴۱۴-۴۱۱
عظم عصعص ۴۱۳
عظم عقب ۴۱۳
عظم بعنبر کہ غدۂ زابک ۹۳
عظم فک اسفل ۴۱۵
عظم قصبۃ الانف ۴۱۵
عظم قلابی ۴۱۴
عظم قحدوی ۴۱۵
عظم قربی ۴۱۵
عظم کتف ۴۱۵
عظم کعب ۴۱۳
عظم کعبی ۴۱۵
عظم لامی ۴۱۴
عظم لسان بعنبر کہ لسان ۱۳
عظم مخروطی ۴۱۵
عظم مربع ۴۱۵
عظم مصفات ۴۱۴
عظم مطرقہ ۴۱۱
عظم مرہ رسغ ۴۱۴
عظم وتدی ۴۱۵
عظم وتدی رسغ ۴۱۴
عظم وجنہ ۴۱۵
عظم ورکی ۴۱۴
عظم ہلالی ۴۱۵
عفت ۱۲۵
عفریت ۵۱۹

عدم تنبه ۴۰
عدم تفکر ۴۰
عدم وجود بعضه ۱۴۸
علة ۳۴۳
عرض ۳۵۴
عرعر ۳۳۴
عرق ۵۲۷ ۴۲۸
عرق النساء ۳۰۲
عرق انگلیسی ۵۲۴
عرق بادرنجبویه ۴۰
عرق بیدمشک ۴۰
عرق جنبث ۵۲۴
عرق دوالشه ۲۷۱
عرق کردن ۵۲۴-۱۸۴
عرق کز ۵۲۴
عرق کوکنار ۸
عرق مدنی ۱۹۸
عرق مکی ۴۰
عرق نعناع ۴۰
عروس شدن ۳۴۳
عروسک پس پرده ۴۰۱
عروق حلبابر ۵۳۵
عروق حلبابر کلوس ۵۵۵
عروق لیفاپتکیه ۵۵۵
عریان ۳۹۲
عریانی ۴۰۱
عزب ۱۱۸
عزبی ۱۱۸
عزرائیل ۳۸
عسر البلع ۳۱۴
عسر البول ۵۲۲-۲۱۴
عسر التلث ۲۱۴
عسر التنفس ۲۱۴-۴۴
عسر التنفس با وجع صلب ۳۸
عسرت بین الاسنان ۱۸۳
عسل ۳۴۵
عسر الهضم ۱۸۴
عشیر ۵۱۴
عشق ۳۱
عشوه سازی ۱۵۴
عصاره ۲۷۵
عصب ۲۰۴-۳۹۳
عصب باصره ۳۹۴
عصب تحت لسان ۳۹۳
عصب ثغبهٔ مسدود ۳۹۴
عصب حجاب حاجز ۳۹۳
عصب حلق ۳۹۴
عصب حلقوم ۳۹۳
عصب حیا ۳۹۳
عصب خاتم وفقار ۳۹۳
عصب دعا ۳۹۴
عصب ذبه وعده ۳۹۴
عصب زبان وحلق ۳۹۳
عصب زند اسفل ۳۹۳
عصب زند اعلی ۳۹۴
عصب سامعه ۳۹۳
عصب سمع ۵۳۳
عصب شعبه ۳۹۳
عصب شما ۳۹۳
عصب شامه ۳۹۴
عصب شبکیه ۳۹۴
عصب صفاق النساء ۳۹۳
عصب عضلهٔ موب نوفای چشم ۳۹۴
عصب عضلهٔ مورب فوقانی ۳۹۴
عصب عضلهٔ مستقیم الوتیر ۳۹۴
عصب قطن وعجز ۳۹۳
عصب قوس وذنبی ۳۹۳
عصب لسان وعظم لامی ۳۹۳
عصب متوسط ۳۹۴
عصب مجرای فخذ ۳۹۳
عصب مجهول عظیم ۵۳۳-۳۹۳
عصب محرک مقله ۳۹۴
عصب مغبن ۳۹۳
عصب مغابن ۳۹۳
عصعص ۱۴۲
عصف ۱۲۵
عضد ۳۱-۹۳
عضلات ادراری ۳۸۸-۳۸۷
عضلات توام رکبه ۳۸۸
عضلات خارجی مشط ۳۸۸
عضلات دوری شکل قدم ۳۸۸
عضلات دوری شکل کف دست ۳۸۸
عضلات دوری شکل اضلاع ۳۸۸
عضلات ظاهر ۳۸۸
عضلات غائر ۳۸۸
عضلات غیر ارادی ۳۸۸-۳۸۷
عضلات فخذ ۳۸۸
عضلات ما بین زوائد اجمه وفقار ۳۸۸
عضلات ما بین مشط کف دست ۳۸۸
عضلات مسبحهٔ انامل ۳۸۸
عضلات مدیر نجاج ۳۸۸
عضلات مدیر داخل ۳۸۸
عضلات منبسطه ۳۸۷
عضلات منقبضه ۳۸۷
عضلات وسطی اضلاع ۳۸۷
عضلات وسطی زوائد شوکیه ۳۸۷
عضلاتی ۳۸۸
عضله ۳۷۸
عضله اجمه وشوکهٔ فقار ۳۸۷
عضله اخیس سرین ۳۸۵
عضله اوتی سرین ۳۸۳
عضله باسطه ۵۲۰
عضله بیضاوی صغیر ۳۸۵
عضله بیضاوی عظیم ۳۸۳
عضله ثنائی عبر الکف ۳۸۴
عضله تحت ترقوه ۳۸۴
عضله جاذبهٔ صماخ ۳۸۷
عضله جبهه ۳۸۲
عضله جلدیه ۳۸۴
عضله حاجب ۳۸۴
عضله خلق وزائدهٔ سهمی ۳۸۷
عضله خارجی زند اعلی ۳۸۴
عضله خارجی ساق ۳۸۳
عضله خلف اذن ۳۷۹
عضله خلف مرفق ۳۸۰
عضله خلف عظم قص ۳۸۷
عضله خیاط ۳۸۰
عضله داخلی خاصره ۳۸۳
عضله دوسر ۳۷۹
عضله دوسری فخذ ۳۷۹
عضله دوری زند اعلی ۳۸۰
عضله دوری طبقی ۳۸۱
عضله ذو بطنین ۳۸۱
عضله ذو راسین ۳۷۹
عضله ذو نفسه ۳۸۷
عضله رنخ ولاجی ۳۸۲
عضله سطحی دبر ۳۸۷
عضله سر سری عضد ۳۸۷
عضله سر سری فخذ ۳۸۷
عضله سهمی ولاجی ۳۸۴
عضله شبیه ثفنه ۳۸۷
عضله شبیه دفن ۳۷۹
عضله صغیر رکبه ۳۸۵
عضله صغیر سرین ۳۸۵
عضله صغیر صدر ۳۸۵
عضله صغیر قطن ۳۸۵
عضله صغیر مثلث شکل ۳۸۵
عضله صغیر مدیر داخل ۳۸۰
عضله طویل خلفهٔ ساق ۳۸۳
عضله طویل زند اعلی ۳۸۴
عضله طویل عضد وساعدی ۳۸۰
عضله طویل عضد ومشط ۳۸۳
عضله طویل عنق ۳۸۳
عضله عامهٔ خلف انام ۳۸۴
عضله عریض ظهر ۳۸۳
عضله عظم رکبه ۳۸۴
عضله عظم سرین ۳۸۳
عضله عظم صدر ۳۸۳
عضله عظم قطن ۳۸۳
عضله غائر خلف ساق ۳۸۳
عضله غدهٔ زائده وعظم لامی ۳۸۷
عضله فک ولاجی ۳۸۴
عضله قرنی اذن ۳۷۹
عضله قرنی عبر الکف ۳۸۷
عضله قدامی اذن ۳۷۹
عضله قدامی عضد ۳۷۹
عضله قص وغدهٔ ۳۸۴
عضله قص وغدهٔ زائدهٔ ۳۸۴
عضله قصر ولاجی ۳۸۴
عضله قصیر خلف ساق ۳۸۰

صلیبه ۵۰۹
صلح ۴۱۹
صمغ ۳۰۲
صمغ الوجه ۳۰۷
صمغ صنوبر ۴۹۰
صمغ عربی ۳۰۶
صمغ کاج ۴۹۰
صمغ کلاس ۳۰۷
صمغ نشاستر ۱۸۶
صمم ۵۳۲
صندل سرخ ۵۰۲
صندل سفید ۳۰۳
صنوبر ۱
صوت ۵۱۷-۵۶۳
صوت آره ۹۴
صوت آهن ۳۶۴
صوت بزبچه ۱۱
صوت بم ۵۴۴
صوت پیرتراشی ۹۴
صوت جنبیدن ۳۶۵
صوت دویدن ۹۴
صوت شیطان ۹۴
صوت صدف ۵۶۴
صوت قصبة الزمر ۹۳
صوت ممکن ۱۶۴
صورت ۳۷-۵۶۳
صورت مجلس ۴۸۴
صهیل ۷۵
صبغه ۱۴۹-۳۶۲
ضحاك ۵۵۱
ضبط نفس کردن ۳۲۴
ضد ۱۵۴
ضد نوبه ۳۷۸
ضد وجع ۴۲
ضرافه ۹۸
ضرب ۲۲۳
ضرب چوب ۱۶۱
ضربه خورده ۱۵۴
ضربه دیدگی ۱۵۴
ضربه وضغطه ۳۷۳
ضربه وضغطه وارده بر ضعفین ۳۱۱
ضغطه وضربه وارده بر اعضای رئیسه ۱۵۴
ضربه ۳۰۵
ضربه دندان ۱۶۳
ضربع ۴۲۷
ضربع عضروف ۴۲۷
ضعف ۲۷۷
ضعف بی نهایت ۱۱
ضعف شدید ۲۷۵
ضعف قوی ۶۴
ضعف کبد ۲۷۱
ضعف مزاج ۱۷۹
ضعفی ۱۷۷
ضعیف ۲۷۷
ضفدع ۳۰۵
ضفن ۸۰
ضفن بند ۵۳۳
ضلع ۱۵۸
ضماد ۱۱۵
ضماد خردل ۵۱۴
ضمیمه بضعه ۲۶۷
ضمیمه فضله منضجه عامه اثاثیل ۳۷۹
ضمیمه نخاع ۹۵
ضنق النفس ۴۲۹-۳۷۱-۶۴
ضنق النفس الغالب طبیعی علامتهای ۶۴
ضنق حدقه ۶۶
ضنق خشکناک ۶۴
ضنق وفات قلب ۴۹۱
ضنق مجرای بول ۴۹۱
ضنق مهبل ۱۶۱
طاس ۱۲۶
طاعون ۴۲۹
طاق ۶۴۴
طاوس ۴۲۳
طاول ۳۲
طاول صغار جلد ۵۱۶
طاول طاعونی ۴۰
طاول عظیم جلد ۴۰-۶۴-۹۵
طباشیر ۳۶۵
طباشیر هندی ۳۵۲
طباشیر هندیه ۱۴۹
طباشیر قبچی ۳۰۸
طباشیر هندیه ۱۴۹
طباندن ۵۳۷
طب جالینوسی ۴۹۵
طپش قلب ۴۱۹
طبل اذن ۶۶
طبلاق ۱۷۶
طبی ۳۶۵
طبیب ۳۶۵
طپیدن ۴۱۹
طپیدن ۴۱۹
طبیعت ۵۳۸-۳۶۲
طبیعت کردن ۱۲۹
طحال ۴۸۴
طرخون ۵۱
طرفه غلیظ ۵۵۱
طرطیر ۵۳۲-۹
طرفه ۵۵۰
طعام ۴۰۱
طعم ۵۰۵
طفل از شیر گرفتن ۵۱۳
طفل شیرخواره ۴۰۱
طفولیت ۶۴۲
طلا ۶۸
طلاق دادن ۱۹۰
طلا نور ۱۷۶
طلسم ۶۳۲-۶۴۲
طلق ۳۰۸
طمث ۳۶۹
طمع ۱۷۰-۶۸
طمع فطریه ۳۲۸-۱۰
طناب نداختن ۴۲۵
طنین گوش ۵۴۳
طواف ۱۸۳
طواحن اخیره ۱۸۳
طوطیا ۴۰۸
طوفان ۵۵۱-۶۴۳-۵۳۹-۴۱۷
طول العمر ۳۴۹
طویل ۳۴۹
طی ۱۱۸
طهور ۴۰۶
طهوج ۳۱
ظرافت ۱۷۹
ظفر ۴۰۸
ظفر ۴۷۸
ظلم ۱۵۷
ظلمت ۴۰۳
ظلیم ۵۲۳
ظن نمودن ۵۱۸
ظهر ۱۹۱
ظهر به ۱۹۱
ظهور مرض در خلال ۲۷۰
عاج ۳۳۱
عاج دندان ۱۸۳
عادت ۳۰۸
عادت دادن ۵
عادت زنان ۳۶۹
عادت نیلیش ۴۰۷
عادت بینی ۴۰۷
عاقر ۵۲۳
عاقرقرحا ۴۰
عالم ۵۵۲
عجز ۴۱۵
عذاب ۳۲۴
عذاوت ۳۲۷
عدس ۲۷۰
علم اشهی ۳۹
علم اضلال ۳۴۶
علم ناشی ۳۲۳
علم تداخل ۳۲۳
علم جنم ۳۲۲
علم حرکت قلب ۴۲۸
علم ذوق ۱۴
علم رجولیت ۳۲۴
علم رحم ۱۶۷
علم سامعه ۵۳۲
علم شامه ۳۹
علم صوت ۴۲
علم عینیه ۶۵

شریان مسدود ۵۳
شریان مشترک ۵۲
شریان مغذیه ۵۳
شریان وریدی ۵۳
شریر ۳۵۵
شریه ۳۹۵
شستن ۳۴۲
شستن تخم ۱۷۹
شش ۴۷۵
شصتاده سن ۵۳۱
شطرالغب ۲۸۵
شعرک ۱۲۱
شعبیه ۹۳
شعب مقدم عصب ۳۹۴
شعب وحشی عصب ۳۹۴
شعله ۲۸۸
شعیر ۴۱۲
شعیر من صلب ۱۲۲
شغال ۱۰۱
شفا ۳۰۷
شفا لو ۴۲۴
شفیتین صغرای فرج ۳۴۵
شفیتین کبرای فرج ۳۴۵
شقیقه ۳۲۴-۱۴
شق ۳۲۴
شقاق ثدی ۱۷۵
شقاقل مسهل ۴۲۲
شقاقلوس ۴۹۷
شقاق مقعد ۲۸۷
شقایق ۴۲۰
شک ۱۷۹-۱۹۷
شکا ۱۲۱
شکاده ۱۲۷
شکاف ۳۲۴
شکاف تحتانی نقله ۲۸۷
شکاف دماغ ۵۰۹
شکاف زخم ۱۷۷
شکاف نابین تقدم وقدام دماغ ۵۰۹
شکی ۵۱۷
شکوالغر ۴۷۰
شکرتیغال ۳۵۹
شکرخام ۱۱۴-۵۲۶
شکرسرخ ۵
شکرشیر ۴۹۸
شکوکدار ۴۸۷
شکومازندران ۱۱۴-۳۷۷
شکیبرنج ۲۹۱
شکنبه بند ۴۷۵
شکنبه کج ۴۹۷
شکنبه مزاج ۳۵۴
شکلک کردن ۲۷۷
شکم ۵۵۹
شکم پر ۴۸۵
شکم پرست ۴۰۳
شکم پرستی ۳۰۳
شکنبه ۵۴۷
شکم درد ۴۷۵
شکم روش ۲۸۹
شکم کند ۷۲
شکنجه ۵۴۵
شک نمودن ۵۱۸
شکوفه ۸۰
شکوفه فولفل ۷۹
شکوم ۴۷
شکوه ۴۰۵
شکوه نمودن ۵
شکی ۳۲۵
شل ۴۲۱
شلتوک ۴۹۳
شلغم ۹۳
شلف ۳۴
شلیل ۹۴
شمال ۴۹۹
شمالدو ۳۹۹
شماد ۹۵
شمع ۱۲۳
شمع کافوری ۸۰
شمع کجی ۸۰
شن ۱۷۳
شناسایی ۱۵۹
شنا ۲۹۰
شنا کردن ۲۹۰
شنبلید ۳۱۳
شنبلیله ۵۴۷
شنجرف ۵۳۱
شنک بمعنی فشنگ ۳۳۳
شنک بمعنی کپاه ۴۵۸
شنیدن ۴۷۵
شوئیدن کردن ۴۷۵
شوراب ۲۱۹
شوره ۳۹۸
شوره بوم ۵۴۰
شوره زار ۵۴۰
شوره زدن جلد ۴۷۵
شوره ساغر یا ساق پا ۲۷۳
شوره قلی ۳۹۸
شوریدگی عقل ۱۸۰
شوق ابنیه ۳۲۸
شوکران ۱۵۰
شوکوت ۴۷
شوم ۵۰۲
شوئین ۳۹۱
شوهر با زن کردن ۴۰۱
شوهر کردن ۳۰۳
شهادت ۵۲۸
شهادت دروغ ۵۳۸
شهادت ناحق ۵۳۸
شهوت پرستی ۵۴۴
شهوت غذا ۴۷۵
شهید ۳۷۳
شیر بمعنی لبن ۳۳۵
شیر بمعنی حیوان ۲۷۹
شیر الاغ ۳۳۵
شیر بز ۵۱۳-۳۳۸
شیر برنج ۴۹۳
شیر خشت ۳۵۷
شیر خوردن ۳۳۷
شیر دادن ۲۱
شیر زاد ۱۲-۳۴۳
شیر کهم ۵۴۳
شیر مادیان ۳۳۵
شیر ماک ۱۴۷
شیر نر ۲۷۹
شیره بادام ۲۷۳
شیره برنج ۲۷۳
شیره غذای لازم التغذیه التهیه ۳۵۱
شیره قند ۳۷۷
شیره قند غلیظ ۵۱۵
شیره کاهو ۵۴۲
شیرین ۱۹۷
شیرین بیان ۴۸۷
شیرینی ۱۹۷
شیشه ۵۷۰
شیطان ۱۸۷
شیطانی ۵۱۵
صابون ۵۰۵
صاف ۵۱۴-۳۴۷
صاف کردن ۲۸۷-۱۴
صافی ۲۸۷
صبر ۴۲۳
صبر زرد ۲۲
صبر سقوطری ۲۲
صحت ۵۰۳
صحت پزشکی ۳۰۷
صحیح و سالم ۵۰۰
صداع شیخ ۳۷۲-۳۱۱
صداع عام ۱۱۹
صدا کردن ۲۷۵
صد درجه ۱۱۹
صدر ۴۷۹
صلف ۳۷۴
صمغ ۲۷۷
صعتر ۵۴۲
صفاق ۴۲۷
صفرا ۲۸۳
صفراوی ۷۵
صلابت ۲۷۴
صلابت بافت زبونی ۵۰۹
صلاح ۴۷۷
صلابه کردن ۹۴

سہرہ بچے مرغ ۲۹۳
سہل الہضم ۱۸۸
سہیل ۲۹۱
سہیل زدن ۲۹۱
سیاہ ۳۴۸ و ۲۸۹
سیاہ ۳۹۹
سیاہ بختے ۳۵۵
سیاہ دانہ ۳۹۸
سیاہ سرفہ ۱۵۵
سیب ۴۷۱
سیب حضرت آدم ۴۷۱
سیب مینے ۵۱۷
سیخول ۲۷
سیر بچے قوم ۲۱
سیر ضد کوشنہ ۴۸۴
سیر کردن ۵۰۴
سیر ۵۰۴
سیراب ۵۷۰
سیکنبر ۵۴۲
سیلان براق ۴۷۸
سیلان دم ۳۱۱
سیلان دم میر ۴۸۷
سیلان دمعہ ۳۴۱
سیما ۲۷۵ ـ ۲۷
سیماب دکوش ۵۳۲
سیما بقراط ۲۷
سیماصوت ۱۵۷
سین لاتینی قولون ۱۴۷
سینہ ۴۷
سینہ پہلو ۴۷
سینہ دوک ۴۷
سیود ۷۷
شاخ ۱۵۷
شاخ درخت ۹۲
شاخ کوزن ۱۵۷
شاذانج ۱۰۷
شاذانج عدسی ۴۰۱
شادی ۳۳۲
شاسترہون ۵۲۱
شاش ۵۵۲
شاشدان ۵۷۲
شاشو ۴۷۳
شاشیدن ۴۷۳
شاف ۵۳۲
شاکی ۴۸۷
شاکلہ ۲۹۱
شاہدی ۳۲۵
شال سبخان ۳۷۷
شالی ۴۹۳
شالی زاد ۴۹۳
شامہ ۴۰۵
شانہ ۴۷۲
شانہ سگ ۵۵۲
شاہ اللہ انجیر ۴۱۴
شاہ پسند ۵۷۰
شاہ بلوط ۱۱۴
شاہ بوئی ۲۹
شاہ ترہ ۲۹۳
شاہ توت ۳۷۷
شاہ دانہ ۱۰۲
شاہ دانہ ہندی ۱۰۱
شاہ دفر ۵۰۲
شاہسفرم ۴۰۵
شاہ کنہک ۴۹۱
شاہ ماہی ۳۷۸
شاہی ابی ۵۱۵
شاہین ۲۷۷
شبانہ ۳۹۹
شباہت ۵۱۴
شب بی ۲۹۹
شب بوہوا ۳۱۳
شبت ۳۷
شبدد ۵۴۷
شبر ۲۱۵
شبیر ۴۰۲
شبش ۴۲۴
شبش نہار ۴۲۴
شبشک ۴۷۱
شبکن ۴۷
شبکود ۴۰۳
شبکوی ۳۱۱
شبکۂ ریہ ۴۷۷
شبکۂ عجز ۴۷۷
شبکۂ عصب ۴۷۷
شبکۂ عضد ۴۷۷
شبکۂ عنق ۴۷۷
شبکۂ قطن ۴۷۷
شبکہی ۳۲۷
شبکہ ۴۹۰
شبنم ۴۹۵
شبنم خود ،،
شبہہ ۱۹۷
شتر ۹۸
شتر دوکوہان ۹۸
شتر کاوبلنک ۹۸
شتر مادہ ۱۲۲
شتر مرغ ۵۲۳
شترہ ۳۲۳
شجاع ۳۰۹ ـ ۱۴۲
شجاعت ۵۵۵ و ۳۰۹
شجر الیق ۵۵۱
شجر الجنوۃ ۴۵۷
شجر بکارت ۱۱۲
شحم ۳۰۳
شحم حنظل ۱۴۷
شدت تجدید ۴۸۷
شدید ۲۹۰
شراب ۵۷۲
شراب الورد ۳۳۱
شرابجو ۷۵
شرابی ۳۳۱
شرابیہ ۲۸۸
شراہن ۵۱
شربت ۴۷۲ ـ ۷۸
شربت خطمی ۵۱۵
شربت ناریخ ۴۱۰
شرچ ۴۲
شرق ۲۷۱
شرقستان ۴۱۲
شرکتی ۴۱۲
شرک ۵۵۷
شرم ۳۱۵
شرم فطری ۵۵۸
شرم گاہ ۴۲۲
شرمندگی ۳۷۴
شریان ۵۱
شریان اسمانی ۵۲
شریان اکلیلی قلب ۵۲
شریان اکلیلی معدہ ۵۲
شریان بند ۵۴۵
شریان بیضہ ۵۲
شریان تحتانی سر ۵۲
شریان تحتانی لسان ۵۴
شریان تحت ترقوۃ ایسر ۵۴
شریان تحت ترقوۃ ایمن ۵۴
شریان جوف لسان ۵۳
شریان حلق ۵۳
شریان حیا ۵۳
شریان خلف گوش ۵۲
شریان سر ۵۳
شریان صلغ ۵۴
شریان طالعین ۵۲
شریان طحال ۵۴
شریان ظاہر فک ۵۳
شریان عام خاصرہ ۵۳
شریان غائر خاصرہ ۵۳
شریان غائر فک ۵۳
شریان فخذ ۵۲
شریان فقار ۵۴
شریان قوفانی سر ۵۲
شریان قوفانی عدۂ زائدہ ۵۴
شریان قوفانی لسان ۵۲
شریان قلبی مقعدہ ۵۴
شریان محدبہ ۵۳
شریان کبد ۵۳
شریان کلیہ ۵۲
شریان لا اسم لہ ۵۲
شریان لسان ۵۳
شریان ماساریقای سفلی ۵۳
شریان ماساریقای علیا ۵۳

سرقدم زدن ۵۱۲
سرکه ۵
سرکین ۱۵۷
سرکین غلطان ۵۰۵
سرکین کاو ۸۱
سرما ۲۹۳
سرما بردن ۱۵۰
سرما خوردن ۲۵۵
سرما خورده کے ۴۸۷
سرمه ۵۳۰
سرنج ۳۷۳
سرو ۱۷۴
سرو کوهے ۱۷۴
سره ۳۹۹
سریش ۱۷
سریشم ۲۹۸
سریشم پنبه ۱۴۷
سریشم سنگ ماهے ۳۲۱
سریشم نجارے ۱۴۷
سریشے شکل ۲۹۸
سرین ۲۸۲
سست ۲۷۷
سستے ۲۷۷
سستے کرم ۳۲۴
سوال ۵۴۵
سوال نابس ۵۴۵
سعد کوهے ۱۷۴
سعفهٔ امن توسیه ۵۳۸
سعفهٔ شهد تبه ۵۳۸
سعفهٔ محبه ۵۳۸
سعفهٔ مخاطبه ۵۳۸
سعفهٔ مخالبه ۵۳۸
سعله باقله ۴۰۲
سگے ۳۲۳
سفوف ۴۶۳
سپندان شیخ ۵۲۳
سپنداد ۴۷۱
سپند شدن موے ۱۸۱
سپندهٔ تخم مرغ ۱۸
سپندهٔ صبح ۴۷
سفیدے ۵۱۳
سفینه ۳۲۱
سقمونیا ۴۶۳
سقمونیا تلخ ۴۶۳
سقط جنین ۲۷۸
سقنقور ۳۳۷
سقمونیا ۵۰۵
سقوط جنین ۷۷
سقوط شعر ۲۲
سقوط مرکان ۳۵۲
سک ۱۰۱
سکاله ۵۱۰
سک ابے ۱۱۵
سک بیخ ۴۹۸
سکنهٔ بلغمی ۴۵
سکنهٔ دموی ۴۵
سکنهٔ ربه ۴۵
سکنهٔ مائے ۴۵
سکر ۳۳۱
سکر العشر ۳۴۰
سکسکه ۳۱۵
سکاهے ۴
سکبینن ساده ۴۱۸
سکون ۲۶۸
سل ۱۵۲
سلاءت ۱۸۰
سلاجات ۴۵۹
سلاجات صفرے ۴۵۹
سلکے ۳۹۲
سلک ۴۸
سلجل لوبیے ۴۰۰
سلدیه ۴۱
سلسله ۲۷۷
سلسلهٔ اسنان ۱۸۱
سلعه ۳۳۵
سلعهٔ شحمے ۵۲۱-۳۴۴
سلعهٔ فج ۳۳۵
سلعهٔ لحمے ۵۱۴
سلم ۵۱۵
سلماجو ۵۱۵
سل موضعے ۱۵۳
سلمه ۳۷۰
سلمه تره ۳۷۰
سلیخه ۳۴۲
سلیطه کوهے ۴۷۷
سم ۵۱۴
سم ۴۷
سم الفار ۴۱۸
سم الکوش ۲۹۱
سماق شکے ۴۹۲
سم دادن ۵۵۵
سمیاده ۲۱
سمحاق ۴۲۷
سمم حیوانے ۵۵۸
سمن ۷۱ ۴ -۴۰۳
سمور ۳۸۹
سنے ۵۵۸
سنبن ۴۰۳-۱۵۸
سناء مکے ۱۱۳
سنبل ۳۱۷
سنبل الطیب ۵۵۵
سنبل جبلے ۵۵۵
سنبل خطائے ۳۸
سنبل کوهے ۵۵۵
سنبل هندے ۳۷
سن بلوغ ۱۰
سنت ۱۳۸
سن تکلیف ۴۷۹
سنجاب ۴۵۸
سنجاف ۲۵۷
سنجد ۲۲۴
سندان اذن ۲۶۴
سندان کوش ۴۱۱
سندروس ۵۰۲
سن ومبدهٔ ۴۷۹
سن شباب ۳۳۲
سن شیخوخت ۵۴۲
سنگ اسمون ۵۳۱
سنگ اهک ۱۹۰
سنگ امن وبا ۳۶۲
سنگ پا ۳۴۲-۹۷
سنگ ترازو ۴۷۸
سنگ نفنگ ۵۱۴
سنگ جهنم ۳۹۸
سنگ جهنم غیر قلعے ۳۹۸
سنگ چینے ۴۸۱
سنگ خارا ۴۷۹
سنگ سار کردن ۴۲۷
سنگ سلیمانیه ۱۴
سنگ سماق ۴۷۲
سنگ سیماشیشه گران ۳۵۷
سنگ کدار ۳۴۸
سنگ ماهور ۹۷
سنگ حک ۴۷۲
سنگ مرمر ۳۷۱
سنگ یمن ۱۱۱
سنگینے کوش ۲۱۵
سنگ یهود ۳۳۹
سن فتوت ۱۴
سنول ۱۸۲
سن یاس ۱۴
سوء ظن ۳۷۵
سوء الهضم ۳۲۵-۲۱۷
سوختن ۵۱۴
سوخاب ۷۷
سوخته شدن ۱۴۷
سوخته کے ۹۴
سودا ۱۷۷
سوداخ شدن ۴۲۷
سوداخان مصرے ۳۱۳
سوزنک ۷۷
سوزندهٔ ۳۷۵
سوزنک ۷۷
سوزنک مزمن غیر سرایات ۷۷
سوزنک مزمن زنان ۱۲۷
سوسک ۷۷
سوسمار ۳۳۷
سوفوخس ۲۸۵-۵۳۴
سهر ۳۲۷
سهرناک ۱۴۷

زلاف الملوك ۲۹
زل درخت ۳۰۷
زلزله ۵۴ء
زلف عروسان ۲۹
زلو ۳۱۴
زلوبه ابیه ۳۱۰
زمرد ۲۸۱
زمستان ۳۱۴
زمین نمناک ۳۸۱
زناکار ۲۹۰
زناکاره ۲۹۰
زناکاره باخویش خود ۳۲۴
زناپه محصنه ۱۱
زنبق ۳۴۷
زنبور ۵۸۱
زنبور عسل ۳۴
زنجبل ۳۱
زنجبل پرورده ۱۵۱
زنجبل شاهی ۳۲۹
زنخ ۳۷۹
زندا سفل ۴۱۴
زندا غلا ۴۱۵
زن ۲۷۹
زن صیغه ۱۴۹
زن طبق زن ۵۴ء
زنک ۴۹۷
زنکار ۵
زنک کوفتن ۲۸۸
زنک زده ۳۷۴
زن مرکونر ۳۱۵
زنیان ۵۱۵
زوال حالت الیتم ۱۸۵
زوال قوی ۱۱
زود باور شدن ۱۴۴
زود ۵۴ء-۲۲۳
زوزینج ۵۳۹-۱۷۸
زوفا ۳۹۲
زهدان ۵۵۳
زهگی ۴۷ء
زهراب ۵۵۳
زهرخوراندن ۲۴ء
زهرهادن ۲۴ء
زهرکوش ۱۲۱
زهره ۲۸۳
زیبق ۳۱۷
زیبق اسود ۵۳۱
زیتون ۴۰۷
زیتون تلخ ۳۷ء
زیراب خفه شدن ۴۰۱
زیراب کردن ۴۲ء
زیرجل ۱۸
زیرسکم ۳۲۱
زیرک ۳۲۸
زیرکی ۵۳ء-۴۲۸
زیره سبز ۱۷۰
زیره سفید ۱۷۰
زیره سیاه ۱۱۲
زیره کوهی ۱۱۲
زیل ۴۱۷
زیل درخت ۳۰۷
ژاله ۴۹۵
ساجو ۲۴۳ ساچقه ۵۴ء
ساختن عضو مفقود ۴۷۷
ساد ۵۲۳
سازج هند ۳۴۲
ساعت ۳۷۵
ساعد ۴۸ء
ساعدین مبدء نخاع ۴۲۴
ساق ۳۳۱
ساق پا ۳۳۲
سالک ۸۱
سالم ۳۴۹
سال نوجوانی ۳۳۲
سامقه ۴۱ء
سابیدن ۵۴۸
سبابه ۱۹۰
سبات ۳۴۵
سبات اکبر ۵۲
سبات اصغر ۵۲
سباتی دماغی ۵۲
سبات صورت ۵۲
سبات ظاهر ۵۲
سبات غائر ۵۲
سبب ۳۷ء-۱۱ء
سپرز ۴۸۴
سپزن ۵۰۰
سپزاب ۴۲۸
سپرهیز پاک کردن ۲۸۸
سپستان ۱۵۸
سپکه ۳۲۴
سپل ۴۲۰
سپوختن ۵۳۷
سپوسک ۵۳۸
سپوس کندم ۵۱۷
سپیل ۳۷۷
ستبه ۵۵۱
ستون فقار ۱۴۷
سجع ۴ء
سجع جلد ۲۷۰
سحر باطل ۳۲
سختی ۲۱۵
سخن چینی ۳۲ء
سخن دروغ ۲۸۱
سخن کفتن ۱۸۹
سداب ۴۹۸
سداب کوهی ۳۰۹
سدّه ۵۰
سدّه دم بواسیر ۵۳۲
سدّه عنق رحم ۲۸۴
سدّه کبد ۴۰۴
سر بمعنی راس ۵۴۱
سر بمعنی پنهان ۳۹۰
سراطهار نمودن ۴۹۱
سراجه ۲۷۷
سرانگشت ۸۱
سرایت ۱۵۲
سرب ۴۷۰
سربدن ۱۷۸
سرپوش ۵۵۵
سرپوش تاب معده ۴۸۱
سرپوش سرکوشه ۵۵ء
سرپه دنک ۳۴۸
سرپنبه ۸۱
سرپوش ۲۲۳
سرخاب ۴۷۵
سرخ ۴۹۲
سرخس مذکر ۵۵
سرخک ۱۳۸
سرخوشی ۳۳۱
سرخیجه ۴۹۷
سرخیجه کاذب ۴۹۵
سرخی ۴۹۷
سرد ۲۹۳
سرد سیر ۹۸
سرد مزاج ۲۹۲
سردی ۲۹۲
سردانو ۴۹ء
سرزبان ۳۳۹
سرسام ۴۰ء-۱۷۹
سرسخی ۴۰۹
سرشیر ۴۴ء
سرطان ۱۰۰
سرطان اسود ۵۴۳
سرطان بحریه ۵۰۴
سرطان ثدیی ۱۰۰
سرطان جلدی ۳۹۹
سرطان جوف دهن ۴۰۰
سرطان دماغی ۱۰۰
سرطان رحم ۱۰۰
سرطان زبان ۱۰۰
سرطان سرشیی ۵۴۳
سرطان عظام ۴۱ء
سرطان غشاء مخ عظام ۵۲۰
سرعت انزال ۵۱۹-۲۳۴
سرعت سیر ۱۴۹
سرعت نبض ۲۹۲
سرکه دانه ۳۷۴
سرکشی ۴۰۹
سرمه ۵۴۵
سرمه خشک ۵۴۵

رمد اطفال جدید الولادة ۴۰۹
رمد ظاهر مقتله ۴۰۹
رمد غائر مقتله ۴۰۹
رمد مزمنه ۴۰۹
رمد یابس ۵۴۵
رمد یابس مقتله وبخشین ۵۰۹
رمس ۱۲۵ رمس جنین ۱۲۵
رمل ۳۰۴
رمل کلیه ۳۰۴-۹۸
رمید ۱۲۵
ریح ۵۴۷
ریح اودی ۳۷۵
ریحش ۳۲۵
ریحور ۱۲
ریحه جاکیو ۲۷۴
ریدا ۴۸۴
ریک ۱۴۱
ریک یاخته ۴۱۹
ریگ رو ۱۱۰
ریگ ریش ۳۲۵
ریگ زرد فرنگی ۱۳۵
ریگ سیاه ۳۵۴
ریگ موی ۴۲۴
ریواق ۳۰۵
ریه ۲۷۴
ریباه ۱۰۱
ریباه بازی کردن ۲۸۸
ریوح ۳۰
ریواج ۳۲۸-۳۲۲
ریواجت ۳۲۲
ریواس ۳۲۹-۹۲
ریواند ۲۴۴
ریوند قاست ۴۹۰
ریوند کوچی ۴۰۲
ریوند نامکی ۴۸۴
ریوند وایین ۳۳۲
ریوه ۳۳۲
ریوی ۲۴۴
ریوغن ۵۰۹
ریوغن بادام شیرین ۴۰۸
ریوغن بزرک ۴۰۷
ریوغن بنک ۱۰۲
ریوغن بید انجیر ۴۰۷
ریوغن چراغ ۴۰۷
ریوغن زرد ۲۵
ریوغن زیتون ۴۰۷
ریوغن شادانه ۴۰۷
ریوغن کوچک ۴۰۷
ریوغن کرچو ۴۰۷
ریوغن کنجد ۴۰۷
ریوغن کوکنار ۴۰۷
ریوغن منداب ۳۹۱
ریوغن موم ۱۱۹
ریوغن نارجیل ۴۰۷
ریوناس ۴۹۷
ریو بخش فلز ۵۴۴
ریوبت ۳۷۳
ریو قمز نشستن ۱۴۲
ریها ۳۲۰
ریاح طبنا ریه ۴۹۲
ریاح طبنا ریه احشا ۴۹۲
ریاضت ۴۸
ریاکار ۳۲۰
ریبانی ۴۹۲
ریحان سیمی ۴۰۵
ریحان کوهی ۴۰۳
ریزاب ۲۱۷
ریش ۷۰
ریش بز ۲۴۴
ریشخند ۳۳۱
ریش ملک ۱۴۴
ریشه ۴۸۲
ریشه ابرسا ۵۰۹
ریشه بابا آدم ۴۷
ریشه بنفشه ۳۳۱
ریشه جوز ۲۷
ریشه خرزل ۱۴۲
ریم ۴۸۰
ریم الود ۴۸۰
ریم سالم ۳۴۹
ریوند چینی ۴۹۲
ریه ۴۷۵
زائق ۴
زائیدن ۴۴۲
زاج بزاد ۵۲۸
زاج سبز حاجی طرخان ۵۲۸
زاج سفید ۲۸
زاج سیاه ۵۲۸
زاج سیاه مکلس ۱۴۴
زاج لاجه ۵۲۸
زاربه ۲۹۸
زالو ۳۱۴
زانج ۱۵۸
زانو ۲۹۸-۴
زائله ۴۳
زائده احنجره فغار ۴۴
زائده زاج خوزی ۴۴
زائده حلمه ۴۴
زائده درفوق وانتهاء داخل عظم قحذ ۴۴
زائده دوک ۴۵
زائده ذوالسکین ۴۴
زائده سهمی تثقیفه ۴۴
زائده شواحن فغار ۴۳
زائده شوکیه فغار ۴۴
زائده صغیر حلقوم ۱۵۷
زائده صغیر عنق فخذ ۵۴۸
زائده عظم دمغه ۱۴۴
زائده عظم حلقوم ۱۵۷
زائده عظم عنق فخذ ۵۴۸
زائده قدامی وخلفی خاصره ۲۴۷
زائده قدامی وخلفی خاصره ۲۴۷
زایله کلیه ۱۰۹
زایده موخر فلک اسفل ۴۴
زایده مقدم اکلیلی زند اسفل ۴۴
زایده مقدم فلک اسفل ۴۴
زایده نازله عظم وتدی ۴۴
زبان ۳۳۹
زبان درقفا ۱۸۰
زبان کرنبک ۷۲
زبان کنجشک ۲۹۲
زبرجد ۱۳۵
زبرجد هندی ۵۴۴
زجاجیه ۱۵۸
زجر ۱۸۴
زحمت ۱۸۴
زخم ۴۵-۷۸
زخم توپ ۱۴۲
زخم خنجر ۱۴۲
زخم دار ۷۷
زخم دشنه ۱۴۲
زخم کلوله ۱۴۲
زخم نیزه ۱۴۲
زراقانه ۳۲۰
زراوند طویل ۵۰
زراوند مدحرج ۵۰
زرد ۳۳۲
زرداب ۲۸۳
زرقالو ۲
زرد چوبه ۱۷۲
زرد چهره ۷۷
زردک ۱۷۴
زرده تخم ۵۴۳
زرشک ۷۳
زرع ۳۷۲
زرنباد ۵۴
زرنیخ زرد ۴۷
زرنیخ قرمز ۴۸۵
زروین ۵۵۷
زشت ۳۱۴
زشنی ۳۳۸
زعفران ۱۴۵
زعفران الحدید ۱۴۵
زغب ۴۴۹
زفاف ۱۵۲
زفت ۴۹۵
زفت روی ۴۰
زکام ۱۱۵
زکیل ۵۴۰
زکیل معلقه وعنجان ۱۴۹

دوقو ۱۷۶
دولاب ۱۸۶
دولت مند ۴۹۲
دوپدن ۱۶۲
دهلیز قلب ۴۱۱
دهن ۸۰
دهن ۳۰۳
دهن باز ۵۶۵
دهن دره ۶۶
دهن دره کردن ۶۶
دهن کف کردن ۷۱
دید ۵۶۳
دندان پیش ۳۱۷
دندان دقیق الراس ۵۴۷
دندان فرنج ۴۶۶
دیلک ۳۶۳
دیله ۵۱۰
دیهاج ۳۶
دیهیله ۳۱۴
دین دار ۳۲۸
دیوانه کی ۲۰
دیوک ۵۱۰
ذائقه ۳۰۳
ذات الجنب ۴۶۴
ذات الجنب از ذات الریه ۴۶۴
ذات الریه ۴۲۷ - ۴۶۸
ذالذالک ۱۶۴
ذبحا ۴۱۱
ذخیره ۱۸۱
ذرابیح ۱۰۷
ذرع ۳۷۱
ذرت ۵۶۶
ذرت بلال ۵۶۶
ذرت نارسیده ۳۱۴
ذره ۵۶
ذره بین ۳۷۲
ذغال ۱۲۳
ذغال بادام ۱۲۵
ذغال بید ۱۲۵
ذغال جوانه ۱۲۳
ذغال سنگ ۱۲۴
ذغال سو ۱۲۵
ذغال هیمه ۱۲۵
ذکر ۳۶۸
ذوسنطاریا ۲۱۵
ذهب ۶۸
ذیابیطس ۱۶۸
رابیه ۲۲۴
راپناج ۱۴۷
راج ۳۲۲
راحت ۵۴۶ ۱۴۸
راحتی ۲۶۵
رادع ۱۸۴
رادغات ۴۹۱
رازفاش کردن ۴۹۱
رازک ۳۱۷
رازیانه ۳۷
رازیانه ابی ۱۶۵
راس ۵۴۱
راسب ۴۷۵
راست ۲۱۵ ۱۷۷
راست بینی ۳۲۲
راست کو ۵۱۴
راسته دندان ۱۸۱
راس حشفه ۳۰۰
راستکو ۵۱۴
راس هندی ۷۲
رال ۴۸۳
ران ۲۷۹-۱۶۹
رانی ۱۶۸
راواز ۳۷۳
راه رفتن ۳۶۲
رای ۴۰۹
رایحه ۴۰۵
ربت ۲۷۵
رباط ۳۴۶
رباط حجاب معده ۳۴۶
رباطات صوت ۱۵۶
رباط محیط دسنج ۲۴۶
رباط مستدیر دسنج ۳۴۶
رباط معده و طحال ۳۴۶
رباط معده و کبد ۳۴۶
رباط مغناری ۳۴۶
رب السوس ۳۴۸
رب انار ۲۷۵
رب ریوند ۳۰۶
ربط ۴۸۴
ربو ۴۶
ربیل ۴۶
رجاء ۳۰۸
رجالت ۳۶۳
رجب ۴۹۱
رجب زادن بحال طبیعی ۵۶۰
رجب ضرب ۱۵۴
رجل ۲۷۶
رجل الغراب ۱۴۲
رجلین ۳۶۸-۲۷۶
رحم بمعنی مرقت ۳۷۴-۱۴۸-۱۴۰
رحیم ۵۵۳-۳۶۴
رحم بند ۴۲۹
رحمت ۳۷۴
رخسار ۳۷۳
رخم ۴۲۴
رداشت مرهمی ۳۵۵
رداشت مزاج ۹۵
رد کردن ۴۸۷
رده ۴۲۸
ردیف دندان مصنوعی ۱۸۲
رسایندن ۳۷۸
رسته دندان ۱۸۱
رسع ۱۱۱
رسع پا ۵۳۷
رسم ۵۵۳
رسوا ۳۲۶
رسوایی ۳۲۶
رسوب ۳۷۸
رسوب بول ۱۸۳
رسیدن ۳۷۸
رسیله ۳۷۸-۱۴۰
رسیله بودن ۳۶۴
رشاد جبلی ۳۵۰
رشته بینی کوم ۱۹۸
رشته فرهنگ ۵۵۰-۳۵۱
رشک ۳۲۱
رضا جویی ۴۶۶
رضاعت ۲۱
رضفه ۴۹۶
رطوبت ۳۱۶
رطوبت امعاء ۵۲۶
رطوبت بیضیه ۳۱۶
رطوبت دماغیه ۳۴۱
رطوبت لونا لمعه ۵۴۶
رطوبت مثبته جنبیه ۳۱
رطوبت معده ۵۲۵
رطوبت مفضلی ۵۳۶
رطوبت ناپزیر ۳۲۳
رطوبت نفاس ۳۴۶
رعاف ۵۰۰
رعد ۵۴۴
رعشه ۵۴۶
رعی الحمام ۵۶۰
رفاده ۴۲۰-۷۰
رفع تشنج کردن ۲۷۱-۱۸۴
رفع خمار کردن ۱۷۹
رفع عفونت کردن ۱۸۴
رفع کردن ۴۸۸
رقت ۳۴۸ - ۲۸۹
رقت الدم ۵۰۹
رقة القلب ۵۳۹
رقص ۱۷۵
رقیق ۳۴۸ - ۲۸۹
رقیق کردن ۱۸۸
رکاب الاذن ۱۱۶-۲۶۲
رگ برگ شدن ۱۸۹
رگ زیر زبان ۵۵۷
رگیل ۳۲۵
رمابی ۲۹۸
رمام ۱۱۰
رمام اسنان ۱۸۱
رمد ۴۰۹

دردی ۲۰۲
دردسٹ ۲۰۵
دردمان ۲۰۳
دردمندوں کے ۳۴۱ - ۲۰۸
دردمندوں کے سخن ۲۰۲
دردمفصل ۲۲۲
دردمندوں کے ۵۱۰
دردمندیں ۵۱۳
دردناک ۳۱۳
دردناک ۲۰۸
دروازہ کوش ۱۴۹
دروازہ نوش ۸۰
دروازے ۵۱۹
دروغ عقرب ۱۹۱
دروغ ۳۰۹
دروغ گو دوامدن ۱۸۰
دروغ گو دوا ونکدن ۱۸۰
دروں کف دست ۱۶۴
دریا ۳۰۹
دریاے ادویہ ۳۲۵
دریا خضر ۳۰۹
دریاے سبند ۳۰۵
دریاے شاہے ۳۲۵
دریا غمان ۳۰۲
دریا علوم ۵۰۵
دریاے ۱۸۸
دزدفطرت ۳۲۵
دزدفطرتے ۳۲۸
دست ۳۵۲
دست بناد ۷۲
دست تنک ۳۲۵ - ۳۲۳
دست تنکے ۳۲۵
دست چپ ۳۵۲
دست راست ۳۵۲
دست شفق ۱۸۴ - ۱
دست صابنے کردن ۱۰۱
دست مالیدن بیماران دوئیر ۲۸۹
دستنبویہ ۱۰۱
دستور ۱۴۱
دستہ شمر طاوس ۲۰۲

دستبرطوس ۱۸۸
دسوت ۳۰۳
دشنہ ۲۰۹
دغا ۳۳۰
دغدغان ۱۱۸
دفع کردن ۲۰۳
دق ۳۰۱
دقت ۵
دقیقہ ۳۷۳
دلاشوب ۱۵
دلبل مقدس ۴۷۸
دلپچہ ۲۰۸
دل تنگی ۱۲۲ - ۳۹
دل دار ۳۲۹
دل دارے ۱۵۲
دلدل ۳۱۴
دلسوز ۱۴۸
دل شکستہ ۳۹۲
دل کھی ۱۴۸ - ۷۵
دلک ۲۹۲
دلکوے ۱۵۲
دل کشا ۲۲۳
دلکوے ۴۷۸
دل کبدے ۵۴۷
دلکہ ۲۹۸
دلکۂ غضروفی ۱۳۵
دلکہ ۳۸۹
دلبر ۱۰۲
دلیل ۵۰
دلیل علمے ۵۴۲
دم ۵۰۳
دماغ ۳۰۹ - ۲۰۳ - ۱۳۱
دماغ صغیر ۱۲۱
دماغ یکے ۳۰۹
دم الاخوین ۵۰۳
دملان ۳۵۱
دملیکہ ۱۴۲
دمکہ ۳۴۱
دم عیلمے ۵۱۸
دم کاو ۵۵۰

دم کردہ ۳۲۰
دم کبر ۵۲۷ - ۲۰۲
دمل ۱
دملان ۴۲۰
دمل جلدیے ۲۹۴
دمل دمق ۵۴۲
دمل موراس جبین ۱۱۹
دمل دمق فرج ۵۵۰
دمل کبد ۱
دم واپسین ۱۸۴
دمق ۵۰۳
دمیدن ۵۱۸
دہنہا قاچے ۴۲۲ - ۳۷۱
دنانت ۷۱
دنبکہ ۴۱۷
دند ۱۰۷
دندان ۱۸۱
دندان اسپا ۱۸۳
دندان بلوغ ۱۸۲
دندان پیشے ۱۸۲
دندان ثانیہ ۱۸۲
دندان خرد ۱۸۲
دندان خلقہ ۱۸۳
دندان ساز ۱۸۲
دندان شیریے ۱۸۲
دندان طواحن اخیر ۱۸۲
دندان عاریہ ۱۸۲
دندان عقل ۱۸۲
دندان قرچہ ۳۰۵ - ۸۲
دندان کرم خوردہ ۱۸۱
دندان کن ۱۷۷
دندان کندن ۵۴۳
دندان واپسین ۱۸۳
دندانہاے ثانیہ ۱۸۲
دندکہ ۱۵۸
دنک ۱۵۰
دنیا ۵۵۲
دوا ۳۰۵
دواد ۵۰۱
دواساز ۴۵۹

دوالکہ ۲۲۳
دواے ۴۰۰
دواے بیضہ ۱۳۸
دواے چشم ۱۳۸
دواے ضفن ۵۵۰
دوای جبک ۱۸
دواے جوش ۲۹۸
دواے حافظ التعمر ۴۷۰
دواے داضحہ ۲۷۵
دواے دندان ۱۸۲
دواے سکین ۴۱۹
دواے معطس ۵۲۲
دواے موضع ۵۴۴
دوپا ۷۰
دوپہی ۱۸۸
دوج ۳۰۰
دودالخل ۴۱۸
دود بہ دخان ۲۹۴
دود بے راس ۵
دودلکہ شدہ ۳۳۱
دودمان ۲۷۷
دودمعدہ دمعوی ۳۳۱
دودۂ بخاری ۲۹۳
دودۂ حمام ۲۹۳
دودۂ شکل ۲۹۳
دوران دم ۱۳۸
دوراندیشہ ۴۷۵
دوراندیشے ۴۷۰
دوربیندار ۴۷۰
دوربین ۳۵۰
دوربینے ۴۷۰
دورہ ۴۲۷
دوک ۳۲۸
دوس ۳۰۰
دوسی ۳۰
دوسر ۵۱۱
دوش ۴۰۲
دوغ ۹۰
دوغ زدن ۷۰
دوقلی ۳۲۴

خورسند ۱۵۳
خورسندی ۵۴۶
خورش ۴۸۲
خورکا ۲۶۹
خورناش کردن ۴۸۳
خورند ۴۵۹-۱۵۸
خوره ۱۳۲
خوش ۵۱۳
خوش آمد کردن ۲۸۸
خوشحالی ۳۳۲
خوش طبع ۳۳۱
خوشکوار ۵۰۱
خوش مزاج ۵۰۰
خوشهٔ انگور ۳۰۴
خوشی ۳۲۳
خوف ۵۴۳-۴۵۹
خوف از آب ۳۱۸
خوف رشتی ۴۶۰
خولد ۵۳۳
خولنجان مصری ۲۷
خون ۵۰۳
خون الود ۵۰۳
خون الود کردن ۲۶۵
خون بند ۳۱۱
خون بواسیر ۲۸۹
خون چکان ۴۹۹
خون حیض ۳۶۹
خون سیاوشان ۵۰۳
خون کوفتن ۲۶۲
خون مرده در تحت جلد ۲۲۲
خون نفاس ۳۴۹
خوی ۱۵۱
خیار ۱۵۹
خیار دریزه ۱۵۷
خیار شنبر ۱۹۸
خیارک ۷۳۴-۹۴
خیال ۳۲۱
خیالات ۷۳
خیلی ۳۲۲
خیانت ۵۴۵
دانای ۴۹۹
دانش ۵۰۸
دانشمندی ۵۰۸
دانه ۵۱۲
داودی ۱۳۵
دایرهٔ حلقة الشدی ۶۷
دایرهٔ ولپس ۱۲۰
دایه ۴۰۱
دایه کردن ۴۰۱-۲۶
دبر ۴۲۷
دبیلهٔ کبد ۱
دخن ۲۶۵-۲۸۷
دختر ۵۶۳
دخمه ۱۳۷
دخول دوشیزه بار اول ۳۲۷
دخول خون نفاس بوقت بذی وقوع ۵۶۶
دخول هوا در مثانه ۳۲۷
در ۳۳۲
دراج ۶۶
دراز ۳۶۹
درازدم ۵۱۰
درازی عمر ۳۴۹
درافشان ۲۶۱
تذکر ۴۲۸
درجات مرض ۴۲۷
درجه ۵۲۱
درجهٔ حرارت ۵۴۲
درحال نزع ۳۷۵
درخت ۴۷
درخت زاد ۶۵
درخت ابریشم ۳
درخت ازگیل ۳۷۰
درخت انار ۴۸۰
درخت انجیر ۲۷۳
درخت پسته ۴۶۴
درخت بادام ۳۳
درخت بید ۱۷۳
درخت تبریزی ۶۷۱
درخت توت سفید ۳۷۶
درخت چنار ۶۶۴
درخت خرما ۴۰۰
درخت خوبوب ۱۱
درخت خطمی ۳۱۴
درخت زرشک ۴۷۷
درخت زیتون ۴۰۶
درخت سیدر ۵۲۷
درخت سرخه دار ۵۳۷
درخت سیب ۴۸۱
درخت شفتالو ۳۳
درخت شلیل ۴۲۷
درخت صمغ ۵۵۱
درخت عناب ۵۲۷
درخت غار ۳۴۲
درخت فندق ۱۵۸
درخت قهوه ۱۴۳
درخت کاج ۴۶۳
درخت کردی ۳۳۳
درخت کز علفی ۴۸۲
درخت گلابی ۴۸۱
درخت گنار ۵۲۷
درخت مو ۳۶۳
درخت نارجیل ۱۴۲
درخت نارون ۵۵۱
درخت هلو ۳۳
درخش ۲۹۱
درد ۲۷۸
درد ۱۹۷
دردار ۵۵۱
درد پهلو ۱۹۷
درد دندان ۴۰۵
درد زه ۱۹۷
دردی کرده ۱۴۵
درد کمر ۴۰۰-۱۹۷
دردی ناخن ۵۴۵
درز ۵۳۳
درز اکلیلی ۵۳۳
درز سنبله ۲۶۵
درز سهمی ۵۳۳
درز قشری ۵۳۳
درز لامبدی ۵۳۳
داغ ۱۱۷
داغ اهن داغ ۱۱۷
داغ داغان ۱۱۸
داغ دوائی ۱۱۷
داغ فتیله ۳۷۷
داغ کردن ۱۱۷
داغ نخود ۲۹۰
داغیه ۲۸۱-۱۱۷
داماد شدن ۲۶۸
دانا ۵۰۵
جرخواهی ۷۵
جیر ۲۹۱
جیر کی ۴۰۳
جیر کی چشم ۴۰۳-۷۳
جیری ۵۶۱
جیزدان ۵۵
جیساندن ۳۵۱
جیسانده ۳۳۶
جیمهٔ دماغ صغیر ۵۳۹
چاء الثعلب ۲۲
چاء الحیه ۳۲۱
چاء الشبات ۱۱۵
چاء الفیل ۲۲۵
چاء الفیل ضفدع ۲۶۰
چاشم الحمر ۳۳۱
چاجن ۵۴۵
چاخل ۳۲۷
چاخل اذن ۶۹
چاراشکنه ۵۲۵
چاراشکنهٔ فوقی ۵۲۵
چارالشفاء ۳۱۵
چالکرضی ۳۱۵
چارتو ۵۳۷
چارچنبی ۱۳۸
چارشنشان ۳۸۹
چارو ۳۶۵
چارشنایی ۴۵۹
چاروکله ۶۹۴
چاروقن ۵۵۱
چاروی جمیع امراض ۴۱۹

خداوند ابلہ ۵۵ء
خدر ۴۴۵
خدر شدن ۲۵ء
خدعہ و حیلہ ۴۹۸
خر ۲۵۸
خراج جدید ۴۰
خراج رد ۴۱
خراش ۲۷ء
خراشیدن ۲۲۳
خراشیدگی ۲۲۴
خراطین ۳۵۰
خربزہ ۱۶۹
خربزہ کوتر ۱۰۷
خربط ۱۵۴
خربق سیاہ ۳۱۰
خرج بیہودہ ۴۷ء
خرچنگ ۱۰۰
خرخاکے ۴۰۸
خرخدا ۴۰۸
خرخرۂ صدری ۴۸۳
خرخیاد ۱۶۸
خردبینی ۲۵۸
خردل ۵۱۴
خردمند ۴۹۹
خردمندی ۴۹۹
خرزہرہ ۳۹۵
خرس ۵۵۳
خرص بیجر ۴۱۷
خرفہ ۴۷۳
خرق سنہ ۳۵۲
خرق عادت ۴۲۰
خرمہ خاکے ۴۰۸
خرگوش ۳۴
خرگوش فرنگی ۳۴۴
خرم ۳۳۲
خرمہا ۱۷۵
خرمانلو ۱۸۸
خرمے دل ۳۲۲
خروب ۱۱۹
خروار ۴۸۲
خروج ۱۳۵
خروج براز ۱۷۸
خروج بول بدون ارادہ ۳۲۵–۳۲۴
خروج جفت جنین ۱۸۰
خروج دم ۲۵۲
خروج طمث ۳۷ء
خروج عین ۲۷۴
خروج قلم از محل طبیعی ۴۱ء
خروج مقعد ۱۳۸
خروج منی بدون ارادہ ۵۱۹
خروج ہوائے متعفنہ ۲۷۵
خروس ۲۱ء
خروس اخنہ ۱۲۳
خرہ بچہ ۴۷۳
خرہ سگ ۳۸
خز ۳۸۸
خزنگ ۴۸۹
خزوکبک ۳۶۰
خست ۸ء
خشخر ۳۴۱
خشکے ۲۷۸
خشخش ۴۸۳
خشخشہ ابتدائے قصبۃ الریہ ۴۸۳
خشخشہ اخیر قصبۃ الریہ ۴۸۳
خشخشہ صلبی ۴۸۳
خشخشہ معائی ۴۸۳
خشخشہ نخاعی ۴۸۳
خشک ۳۱۴
خشوف ۲۲۲
خشخاش ۴۲۰
خشک دائمی ۱۲۵
خشک دماغ ۱۲۱
خشک کردن ۲۷۲
خشکہ ۹
خشکے ۵۱۱
خشکے مفصل ۳۹
خشم الانف ۴۱۸
خشم کردن ۱۲۵
خصیۃ الثعاء ۴۱۷
خضروان ۳۶ء
خطی ۴۲۷–۱۷۵
خطرناک ۴۲۷–۱۷۵
خطرناکے ۴۲۷–۱۷۵
خط سفید بطنی ۳۴ء
خط منصف ضخم ۴۸۴
خطبے ۲۸
خطوط سیمیا ۵۴ء
خفچہ ۳۷۱
خفقان ۴۱۹
خفہ کردن ۵۲۷
خفہ کن ۲۷۲
خفہ کے ۵۲۷
خلاء ۵۴۲
خلاصے ۱۸۰
خلال ۱۷۲
خل الحمر ۵
خلالہ نارنج ۱۳۹
خلر ۴۴۴
خلط ریہ ۴۷۷
خلط شہدی ۴۷۷
خلط عجز ۴۷۷
خلط عضد ۴۷۷
خلط عنق ۴۷۷
خلط قطن ۴۷۷
خلع ذراع مفصل مخذ ۱۶۳
خلع مفصل ۳۵۱
خلع شدن ۱۲۹
خلل و فرج ۴۷۲
خلل و فرج عظم مصفات ۱۱۸
خلیدن ۴۳ء
خمارہ ۳۵۲
خمازہ ۴۱۹–۹ء
خمازہ کشندہ ۹ء
خمیر ۴۲۲
خمیر ترش ۲۸۱
خمیرہا خون اغذیہ بحمایت براق ۳۴
خنازیر ۵۱۰
خنازیر بطنی ۱۱۱
خناق ۳۸
خناق کاذب ۳۸
خنثے ۳۹۵–۳۱۴
خنجر ۹ء
خندۂ اختلاجی ۴۹۳
خندہ کردن ۴۹۳
خندہ کے ۴۹۳
خندیدن ۴۹۳
خنش ۱۸۰
خنصر ۱۹۰
خنق ۴ء
خنق اطفال جدید یا ولادۃ ۴ء
خنک ۲۹۱
خنک ساختن ۴۸۲
خنک کنندہ ۴۸۲
خنکے ۴۸۲
خواب ۵۱۷
خوابانیدن ۲۴ء
خواب دور ۵۱۷–۳۲۰
خواب دیدن ۵۱۷
خواب زدگی عضو ۲۵ء
خوابیدہ شب راں ۳۹۹
خواجہ ۲۷۲
خواجہ کردن ۱۲۵–۱۱۵ء
خوتول ۴۷۸
خواہر خواندگی ۳۱
خوابش ۱۸۴
خودپرستی ۲۲۳–۳۲
خودپسندی ۴۱ء
خودداشتا خشہ ۴۰۱
خودداکذاب بودن ۱۸۰
خودسری ۱۰۹
خودفروشی ۵۵ء
خوراک ۴۰۱–۲۱
خوراکے ۱۸۱
خودخیون ۱۱ء
خودخودکوبر ۲۹۲
خوردن ۳۵ء
خوردہ استخوان ۲۷۱
خوردۂ الماس ۱۸۵
خوردہ بینی ۱۳۷
خوردۂ رمزد ۲۵۱

حدوث سنگ ثانہ ۳۴۸
حدید ۲۷۹
حرارت ۱۲۲
حرارت ذاتی ۱۲۲
حرارت شدید ۴۰۶
حرام زادگی ۷۱
حرص ۸۶
حرف زدن ۴۲۱
حرقۃ البول ۷۷
حرکت ۳۷۷
حرکت ارادی ۳۷۷
حرکت ارادیہ ۵۶۴
حرکت انبساطِ قلب ۱۸۷
حرکت انقباضیۂ قلب ۵۳۵
حرکت بدن ۳۴۹
حرکت دورۂ معدہ ۳۷۷-۴۲۷
حرکت غیر ارادی ۳۷۷
حرکت کردن ۳۷۷
حرکت متسلسل جفن ۳۹۸
حرم ۳۰۸
حرمل ۳۰۹
حریرۂ اردی ۱۴۶
حریرۂ سیب ۳۶۳
حریرۂ نشاستہ ۲۶۳
حواز ۵۳۸
حساب کل ۲۹۸
حساسیت شامکہ ۳۱۹
حس ۵۱۲
حشا و کل ۲۹۸
حصد ۲۶۶
حصر بلی اردی ۱۷۳
حصر لبہ ۷۲
حصر نملی ۲۹۰
حصرۃ ۷۹
حصوۃ ۲۶۶
حضرات ۴۸۹
حضیض ۱۰۶
حضیض الادویہ ۱۲۱
حضیض البرص ۱۴۲
حضیض الطحال ۱۲۱
حلاوۃ کلیہ ۹۸
حصبہ ۴۵۸-۲۸۶
حصبۂ غام ۳۵۴
حضیض ہندی ۷۲
حفرۃ الکلب ۲۹۰
حفرۃ الورک ۱۱۸
حفرۂ دندان ۲۸
حفظ صحت ۴۷۶
حق شناسی ۴۸۶
حقنہ ۱۴۱
حقنین ۳۱۶
حقنیقہ ۱۲۱
حقنہ باز ۱۲۵
حکت ۴۷۵
حکۃ ۱۸۰
حکۃ بواسیر ۴۷۸
حکۃ فرج ۴۷۸
حکیم ۳۶۵
حکیمانہ ۴۹۹
حکیم دندان ۱۸۲
حلاوت ۱۹۷
حلبہ ۵۴۷
حلبی ۲۸۱
حلیت الطیب ۵۵
حلزون ۳۱۰
حلزون الاذن ۴۱۱
حلق ۴۵۹-۳۰۲
حلقوم ۳۴۱
حل کردن ۱۸۹
حلۃ الذہب ۳۵۵
حمائی ۲۷۸
حماض ۴۱۸
حمالت ۵۲۳
حمام ۷۰
حمام تاریک ۷۰
حمرت ۴۹۷
حمرۃ ۳۷۰
حمرۂ حبشی ۷۷
حمل ۳۰۵
حمل برداشتن ۱۴۸-۲۷۹
حملۂ دم ۱۵۰
حمل رحم ۵۳۲
حموضت معدہ ۱۷-۵
حمول ۵۳۲
حمی ۲۸۳
حمی استبطابی ۲۸۳
حمی بارا یجرۂ بولی ۲۸۷
حمی بلغمی ۲۸۶
حمی حصبہ ۵۵۱-۲۸۶
حمی خبیثہ ۲۸۷
حمی دایمہ ۲۸۵
حمی دایم ۲۸۵
حمی دایم غلط ۲۸۶
حمی دقی ۲۸۵
حمی ذاتی ۲۸۵
حمی ربطی ۲۸۶
حمی زرد ۲۸۶
حمی صفراوی ۲۸۴
حمی عرق کوہ ۳۷۲-۲۸۶
حمیا ۲۷۸
حمی لازم ۲۸۵
حمی متصل ۲۸۵
حمی متصل کاذب ۲۸۶
حمی محبولی ۲۸۶
حمی نفاسیہ ۴۲۸-۲۸۶
حمی وردی ۲۸۵
حمی یومی ۲۸۲
حنا ۳۴۳
حنظل ۱۴۶
حنک ۵۶۵-۴۱۹
حواس باطنہ ۵۱۲
حواس ظاہرہ ۵۱۲
حوصلہ ۴۲۳
حول ۱۸۸
حیا ۳۱۵
حیادار ۳۷۴
حیران ۴۷۲
حیرانی ۲۷۲
حیض ۳۶۹
حیلہ ۹۲-۲۹۱
حیوانات غریبہ جثہ و رکبدن ۳۰۶
حیوانات غیر ولود ۳۹
حیوانات ولود ۳۹
حیوان خانگی و ابی ۳۲
حیوانات بہیمہ ۴۸۹
حیوان نامی ۹۳
حیہ ۵۹
خائیدن ۳۶۳
خاراکوش ۳
خارپشت ۲۶۹
خارپشت بحری ۲۶۹
خارپشت جبلی ۳۱۴
خارخسک ۵۶۴
خارش ۱۸۰
خارشتن ۳۰۹
خارہ ۴۲۰
خاریدن ۳۰۴
خاطر جمعی ۵۱۱
خاک ۵۴۰
خاک چینی ۳۲۴
خاک ذغال ۱۷
خاک زمرد ۲۶۱
خاکستر ۱۱۸
خاکشی ۵۱۵
خاک قرمز ۵۰
خاکوشیدن ۵۳۷
خالص کردن ۲۶۶
خاموشی ۵۲۵
خانق الذئب
خانوادہ ۲۷۷
خانہ زنبور ۳۰۵
خایہ برہیدن ۱۱۵
خبازی ۳۵۷
خبیراکد ۳۴۴
خبط ۳۶۹
جبیث ۴۲۸
خثنہ ۱۳۸
خثنہ نکردہ ۳۲۴
خثلہ ۳۲۰

جوع کلبی ۴۵
جوبن دهان ۱۱۸
جوبن نلک اعلا ۴۲
جوهر ۶
جوهر بزاق وروطوبت لوزالعدد ۱۸۷
جوهر سبد ۵۰۰
جوهر تمر ۹
جوهر حسن لثه ۷
جوهر درسته ۵۰۳
جوهر رطوبت مفصل ۴۲۶
جوهر سرکه ۶
جوهر قرنفل نافر ۱۱۱
جوهر قطران ۱۴۶
جوهر غلیظ ۱۰۹
جوهر کچوله ۵۲۳
جوهر کندش ۵۵۹
جوهر کنه کنه ۵۲۷
جوهر کوارنگ ۴۲۶
جوهر لعبو ۹
جوهر مازو ۵۳۷
جوهر مخدر افیون ۳۹۱
جوهر مسکن افیون ۱۴۳
جوهر منوم افیون ۳۷۵
جوهر نشاء خشک ۹۹ جوهر نمک ۷
جوهر نوشادر ۳۰
جویا ۱۸۵
جهان ۵۵۳
جهان افرین ۱۴۶
جهان سوز ۵۵۳
جهتر ۳۷۶
جهو ۴۰۲
جید ۷۲
جیوه ۳۱۷
چابیدن ۴۸۷
چابک دست ۱۱
چابکی ۱۵
چادونیون ۳۹۹
چاره ۴۸۸
چاره شاختن ۴۸۸
چاق ۴۰۲
چاقی ۴۰۳ - ۲۶۱
چاک ۱۶۵
چال صوت ۳۰۱
چال شتر ۴۵۹
چانه ۹۶۳ - ۳۵۶
چاه زنخ ۹۶۳
چاه برز ۲۹۰
چای خطائی ۵۴۲
چای منه ۵۴۲
چپ ۲۹۷
چپ چپی ۱۵۷
چپ راست ۳۲۴
چترک ۱۲۱
چرابیا ۲۹۸
چربی ۳۰۲
چرت ۶۳
چرت زدن ۵۱۷
چرتی ۶۳
چرس ۱۰۶
چرک ۵۰۰
چرک کوش ۱۲۱
چرم ۴۲۲
چسبنده ۵۶۳
چشم ۱۱۳
چشم ۴۰۵
چشم خوس ۲
چشم دریده ۳۲۳
چشم زخم زدن ۲۲۱
چشم کبود ۵۶۵
چشیدن ۳۰۳
چغاله فندق ۱۵۵
چغندر ۷۳
چکش خور ۳۵۵
چکه ۳۰۳
چکیده شاهتره ۱۳۷
چکیده کاسنی ۱۳۶
چلپاسه ۳۳۶
چلچلاق ۳۱۴
چلم ۲۹۱
چلیپا وار ۱۶۷
چماق ۳۶۳
چمن ۴۷۵ - ۵۳۷
چوب پنبه ۸۰
چوب چیوق ۱۱۹
چوب چینی ۵۱۶
چوب زیرنغل ۷۲
چوب کی ۵۶۳
چوبه ۴
چوچوله ۱۴۰
چودار ۵۱۰
چونه ۳۵۶
چهار ارکان ۲۲۵
چهار پایه ۴۸۱
چهار عناصر ۲۲۵
چهار فرات ۵۳۹
چهره ۵۶۳ - ۲۷۶
چین وزیر ابلیغ مابین دماغ کبیر وصغیر ۵۳۹
حاجب ۵۱۸
حاجی حاجه ۳۱۴
حاضل ۴۸۶
حافظه ۳۶۸
حافظهٔ لغت ۳۶۸
حاقنه ۵
حالب ۵۵۲
حالتی پنهانی ۳۱۶
حالت تشنگی ۳۳۱
حالت خاص مزاج ۳۲۱
حالت رضاعت ۲۱
حالت صحت ۵۰۳
حالت صفراوی ۳۷۱
حالت نزع ۱۵
حالت نومی ۵۵۹ - ۳۳۸
خالی شدن ۶۲۶
حامله ۲۶۳
حاویه ۳۷۰
حباب ۹۵
حب ۴۶۲
حب الاثل ۵۳۶
حب الاس ۶۹ - ۹
حب البسه ۴۶۴
حب الخضرا ۴۶۴
حب السلاطین ۱۶۷
حب السودان ۱۱۳
حب الشوهانی ۳۱
حب الغار ۵۵۹ - ۶۹
حب القرع ۵۵۹
حب القرنفل ۱۴۰
حب القلقل ۱۱۴
حب المسک ۳۱۴
حب الملوک ۱۶۹
حب النیل ۴۰۳
حب الوطن ۴۲۳
حب الولد ۳۱
حب ملبان ۱۱۱
حبة الخضرا ۴۶۴
حبس البول ۳۳۱ - ۴۲
حبس الطمث ۳۰
حبس عادت ۳۰
حب موسیقی ۳۸۸
حبوب ۴۶۳
حبوبات وبقولات ۳۴۳
حجاب ۳۶۷
حجاب حاجز ۱۸۷
حجاب حاجز شکل دماغ کبیر ۲۷۸
حجاب حاجز شکل دماغ صغیر ۲۷۸
حجاب عصبی سه ترهفله ۳۶۸
حجامت ۵۵۹
حجر البرق ۶۸
حجر الشمس ۷۴
حجر الدم ۴۰۱
حجر الرحمن ۳۳۹
حجر الیهود ۳۳۹
حجر باباقوری ۱۴
حجر صفراوی ۹۷
حجره ۴۵۹
حجم شدن حبابهای ریه ۲۶۲
حد البلوغ ۴۷۵
حدقه رجعه ۴۷۱
حدقه ۴۷۷

ثقبۂ مدور ۳۷۹
ثقبۂ مسدود ۳۷۹
ثقبۂ مقدم زائدۂ خارجی متحدۂ ۳۷۸
ثقل ۲۱۰
ثقل نامیعہ ۲۱۵
ثقل سرد ۱۳۵
ثقیل یعنے بطی الهضم ۳۲۵
ثمی ۴۹۰
ثمر کاج ۴۷۱
ثمود ۳۸۹
ثنایا ۱۸۲
ثنیل ۵۴۷
جابیدن ۳۴۳
جابیدن مکرر ۳۸۸
جابجا کردن ۳۸۶
جادو ۳۹۲
جادوکی ۲۶۳
جادوکردن ۲۶۵
جادوکری ۲۶۳
جادوئی ۲۶۳
جالینوس ۲۹۶
جان ۳۰
جان ازاری ۱۶۷
جان از کون در کردن ۱۷۷
جان نبیلم کردن ۳۷۷
جان کندن ۱۵
جاودسیہ ۳۷۲
جاوشیر ۴۱۰
جاهل ۳۳۲
جبار ۴۸۵
جبال دماغ ۵۴۹
جبال دماغی ۵۴۹
جبر ۵۴۳
جبر ورد عظام ۱۴۱
جبل جبهه ۷۹
جبلی ۲۶۹
جبهه ۵۱۴ - ۲۹۳
جد ۳۰۷
جدار ۴۲۱
جدار ارکرده ۵۴۴
جدی ۵۵۶
جدی البقر ۵۵۴
جدی کاذب ۲۷۸
جدوار ۳۱
جدوار خطائی ۳۳۵
جدول دمعه ۱۱۲
جدیه ۲۷۸
جذبات ۳
جذام ۴۲۵
جذرمد ۲۸۹
جرات ۳۲۹ - ۱۶۲
جراح ۱۲۸
جراحت ۴۶۵
جراحت بهم رساندن ۷۷
جراحت مطاوی ۲۸۷
جراحی ۱۲۸
جرانر ۲۹۸
جرب ۲۹۵
جرب طبی ۱۷۶
جرثقیل ۳۶۴
جرثقیل وجرثقیف ۳۴۵
جرجریه ۳۳۴
جرجیر ۵۱۵
جرعه ۳۰۲
جرعلفه ۱۷۷
جرم دماغ ۲۶۳
جرم عصبی ۵۴۴
جرم عظمی ۵۴۴
جزء ۳۲۷
جساوت ۵۳۸
جساوت ۲۶۴
جسئن ۵۰۴
جسم ۱۵۷
جسم ابکی ۳۴۸
جسم مجربی ۹۷
جسم رقیق ۳۴۸ - ۲۸۹
جسم شاخی ۵۴۳
جشا ۲۷۰
جعفریه ۴۳
جعل ۵۰۵
جغجغه ۴۷۷
جغجغهٔ دندان ۱۴۰
جغد ۵۲۴
جفت ۱۷۲
جفت جفتین ۵۶۴ - ۵۰
جفت شدن ۴
جفتی ۳۲
جفن ۴۲۳
جفن اسفل ۴۲۳
جفن اعلا ۴۲۳
جفنی ۴۱۹
جگر سیاه ۲۸۹
جلاد ۸۰
جلادت ۳۲۸
جلادی ۱۶۷
جلب ۳۳۰
جلد ۵۳۷ - ۴۲۳
جلد اصلی ۱۸۴
جلد مولد اطراس ۱۶۹
جلدی یعنے پایکی ۱۵
جلدی یعنے پوستی ۱۷۳
جلن ۴۰۸
جلوزغ ۵۱۹
جلوه مرض کرفتن ۴۷۶
جلید تیر ۱۶۵
جماز مذکر ۵۶
جمازه ۹۸
جماع ۱۴۴
جماع کردن ۴
جمجمه ۱۶۳
جمع شدن ۱۵۳
جمود ۱۱۵
جمود مفتعل ۹۳
جمود نفسی ۴۹۳
جن ۲۷۸
جنازه ۹۵
جنب ۴۷۰
جنبیانا ۲۹۸
جند بیدستر ۱۱۵
جنده ۲۹
جنده بان ۲۹۰
جنس اناثیه ۵۱۲
جنس ذکور ۵۱۲
جنیت ۳۹۲
جنیح ۲۷۰
جنکل ۲۹۰
جنکل قدیم ۲۹۴
جنکلی ۵۰۵
جنوب ۵۲۶
جنون ۴۶ - ۵۶۳ - ۲۰
جنون خرقی ۱۸۰
جنون دریدامر ۳۷۵
جنون سبعی ۲۹۴
جنون عشقی ۲۶۹
جنون مولودی ۳۲۱
جنی ۱۸۱
جنی شدن ۴۰۳
جنین ۲۸۹
جو ۲۱۵
جوان مرگ ۲۸۸
جوبرهنه ۸۶
جوپوست کنده ۳۱۵
جوجه ۴۷۳
جوجهٔ خروس ۴۷۳
جوزالسرو ۱۷۴
جوزالقی ۲۷۲
جوزالکوتل ۲۹۷
جوزبوا ۴۰۲
جوزق ۱۵۸
جوزک ۴۷۱
جوزماثل ۱۷۶
جوزمیدی ۴۰۲
جوش ۲۲۳ - ۲۲۲
جوشاندی ۱۷۸
جوشاندن ۸۰
جوش صورت ۹۲
جوش وطوفان ۱۸۰
جوشیدن ۲۸۱ - ۸۰
جوع البقری ۴۷۰ - ۳۳۱ - ۸۰

تعبیر قوهٔ غضبیه ۳۱۶
تعبیر مکان ۱۸۶
تعبیر مکان نفیهٔ خارج مجرای بول ۳۲۱–۳۲۸
تعبیر مکان رحم ۳۲۱
تعبیر مهیات رطوبت زجاجیه ۵۳۴
تف ۱۶۳
تفال ۷۵
تفالهٔ آهن ۳۵۱
تفتیش ۱۷۲
تفحص ۳۸۶
تفخر بے ۳۱۱–۱۶۳
تف دان ۳۶۳
تفرّش ۲۲۲
تفرّج ۱۹۱
تفرق ۵۱۲
تفرق اتصال ۵۱۷
تفریح ۱۸۹
تفصیل نامه ۳۸۴
تفکّر ۳۶۵
تف کردن ۱۶۳
تفنّن ۱۸۹
تقدمة المعرفة ۴۷۷
تقدیر ۴۷۵
تقرّح ۵۵۱
تقرحات بینی بارا بحر عفنه ۴۱۸
تقرحات مزمن حلقوم ۴۱۶
تقرّح صلب کوبنے ۱۲۲
تقرح عنطی ۱۱۰
تقطیب لوحه ۲۹۳
تقطی ۱۸۹
تقطیر البول ۵۲۲
تقطیر کردن ۱۸۹
تقعیر خارجے عظم خاصره ۲۹۱
تقعیر داخلے عظم خاصره ۲۹۱
تقعیر مفصل ران اسفل ۱۱۸
تقلید ۳۲۲
تقیّه کردن ۱۸۹
تکامل ۳۹۲
تکبّر ۳۸۳
تکلّف ۳۰۴
تکلم صدیے ۴۲۴
تکلم معده ۲۱۶
تکمه ۳۹۹
تکیه دادن ۴۶
تکیه زدن ۴۵
تلبیس کردن ۲۷۷
تلخ ۳۰
تلخی ۳۰
تلف ۳۰۸
تلکو ۴۸۱
تلکوه ۱۲۷
تلوین طبع ۷۶
تلوین مزاج ۵۶۰
تمارض ۵۱۴–۳۵۴
تمام ۲۶۵
تمرّد ۱۸۵
تمرد کردن ۱۸۵
تمرکزات ۵۳۶
تمرهندیے ۵۳۶
تمطی ۴۱۹
تموّش ۴۹۷
تمیز ۱۸۹
تمیز حق باطل ۵۱۲
تن ۱۵۷
تنالخ ۳۷۲
تناوب ۱۵۸
تنباکو ۳۹۷
تنبل ۴۲۱
تن درست ۵۰۰
تند مزاج ۱۰۹
تندتیزیے ۲۶۳
تنفخ ریه ۲۶۲
تنفّس ۴۸۹
تنفّس از اغذیهٔ حیوانیه ۱۷۹–۵۶۳
تنفس از طعام ۱۷۹
تنفس از غذا ۱۷۹
تنفّس ۴۹۰
تنفّل ۳۰۲
تنقیه کردن ۳۷۵
تنقیه کردن زخم ۱۸۵
تنگ حوصلگے ۳۲۳
تنگ دل ۱۲
تنگ سال ۱۸۵
تنگ شدن ۱۵۳
تنگ قمی ۱۹۰
تنگے تھنانے لگنا ۱۸۵
تنگے قوفانے لگنا ۱۸۵
تنگے غلاف خشفه ۴۶۰
تنومند ۱۵۸
تنومندیے ۴۷۱
تواتر نفس ۳۰۸–۳۹
توام ۳۳۴
توئے ۴۲۲
توبه ۴۲۶
توت ۳۷۵
توت سرکل ۴۹۷
توت فرنگے ۲۹۱
توتون اسلامبولی ۳۹۸
توتون کو دستانے ۳۹۸
توجه ۴۸۶
توخ ۱۱۸
تودیے ۲۷۰
تورق ۳۵۵
توسکه ۵۶۶–۲۲
توکل بخدا ۴۹۰
تولد ۲۹۸
تولکے ۳۶۱
تولید قمل در بدن ۴۶۰
توهم کبر کردن ۳۳۰
تهیج سرطانے ۵۲۰
تهیج سرطانے جفن ۵۲۰
تهیج صلب کارجفن ۵۵۱
تهر بل و نادیب عین ۵۶۵
تهتک ۱۸۷
تهتک بدن ۱۸۷
تهتک بینه ۱۸۷
تہ ۲۸۹–۱۶۷
تہ نشین ۴۷۵–۲۷۸
تہ نشین شاش ۱۸۳
تهوّر ۲۲۴
تهوع ۲۹۲
تهیکاه ۳۲۰–۳۸۸
تے ۱۱۸
تیار ۴۷۶
تیار کردن ۴۷۵
تیاریے کردن ۲۸۸
تیزاب بتن کرده ۷
تیزاب ندائر ۷
تیزاب شوره و نمک ۸
تیزاب صابون پزیے ۳۴۴
تیزاب طلائے ۸
تیزاب فاروق ۸
تیزاب نفره ۷
تین فهم ۳۲۸
تین مزاجے ۲۶۳
تیغ ۴۸۴
تیغ افتاب ۴۷
تیغوبید ۱۹۷
تیلم بار ۳۵۲
تیماج ۳۲۳–۱۶۹
تیهو ۳۱
ثابت کردن ۱۴۹
ثالیل عجبے ۳۹۶
ثالیل لسان ۴۲۰–۳۳۹
ثانیه ۵۱۱
ثبات رای ۲۸۱
ثخن ۱۸۱
ثرب ۲۶۸
ثعلب ۴۱۱
ثعلبان ۱۶۳
ثقبهٔ اعمی ۵۴۸
ثقبهٔ اعور لسان ۵۴۸
ثقبهٔ بضعهٔ شکل ۵۴۹–۲۷۹
ثقبهٔ پارهٔ شکل ۵۴۹
ثقبهٔ جنبیهٔ دهلیز قلب ۵۴۸
ثقبهٔ سهمی حلمه ۵۴۹
ثقب عصب باصره ۵۴۹
ثقبهٔ عظم محدده ۵۴۹
ثقبهٔ غائب زهار ۵۴۹
ثقبهٔ موجود ائد خارج محدده ۵۴۸

تبارہ ۳۷۲
تباہی قوے ۲ء
تب خال ۳۱۳
تب خفیف ۱۴۲
تبخیر کردن ۴۷۳
تب دار ۲۷۸
تب دق ۲۸۵
تبدیل دم و تبدیل دم شریانی ۳۱۱
تبرہ ۳۷۲
تبدید کردن ۴۸۲
تبسم ۵۱۹
تبسم نمودن ۵۱۹
تب لرز ۲۸۵
تبلۂ کاو ۲۸۳ — ۸۱
تبلور ۵ء۱
تپہ ۳۷۵
تثاوب ۹ء
تجاویف انف ۳۹۱
تجدید تبرہ ۱۸۵
تجدید مرض ۴۸ء
تجدید ہوا ۵۵۸
تجربہ ۲۷۵
تجزیہ ۳۴
تجزیہ کردن ۱۷۹
تحبس کردن ۵۱۷
تحدب دماغ ۱۳۸
تحدب مثلث قرنیہ ۵۲۱
تحدب عنبر ۴۷۱
تحریک ۳۵۱
تحلیل بردن ۱۸۸
تحلیل قوی ۱۸۳
تحمل ۴۲۳
تخ ۱۱۸
تخدیر پوست انداز ۳۲۳
تخدیر بید ۱۳۸
تخدیر ۳۹۱
تخشب ۱۱۵
تخفیف دادن ۵۱۸ — ۳۷۴
تخلیہ ۲ء۵
تخم بادروج ۴۰۴
تخم بالنکو ۱۹۷
تخم بلسان ۱۱۱
تخم بید ابجر ۴۹۳
تخم پنج انگشت ۱۵
تخم تلب ۴۸۴
تخم جاروب ۵۱
تخم دان ۴۱۷
تخم دزمنہ ۵۱
تخم دنک ۴ء۲
تخم زردک ۱۷ء
تخم سفید ۵ء۴
تخم سک ماہی ۱۱۷
تخم شربتی ۴۰۴
تخم شفابتی ۴۲۰
تخم کافشہ ۱۱۱
تخم کاجرہ ۱۱۱
تخم کرچل ۴۹۳
تخم کرفس ۴۳
تخم ماہی ۲۹۱
تخم مرغ ۴۱۸
تخم ۳۲۵
تخمین ۱۵۰
تداخل ۴۲ء
تدھین ۲۹۲ — ۲ء
تذلل ۵۱۸
ترء ۳۱ء
تراب القی ۳۰۷
تراک ۵ء۱
تربہ ۴۸۴
تربد ۱۵۴
ترحم ۳۷۴
ترہا من ۵۰۵
ترہا ہنے ۱۸۴
ترخون ۵۱
ترد سبی ۱۱
ترد م ۳۱
ترزبد دماغ ۳۸
ترس ۴۵۹
ترسان ۵۴۲
ترسا بندن ۴۵۹
ترسناک ۵۴۳
ترسیدن ۴۵۹
ترش ء
ترشحات ۵۱۱
ترشح بول بیاض البیضہ ۱۹
ترشح دیم ۵۳۲
ترشح شدید متصل عرق ۲۲ء
ترشح غیر مرئی جلد ۴۲۸
ترشح کثیر المقدار ۳۲۰
ترش رویی ۳۷۵
ترش رویی ۳۷۵
ترش شیرینی ۱۷
ترشک ۴۱۸
ترشی ء
ترشی الات ۱۵۱
ترشی دل ۱۷
ترشیدن ۲۸۱ — ۱۷
ترشی کذائی ۳ء۳
ترشی کلاویس ۴۳
ترفوہ ۱۴۰
ترقہ ۵۵۰
ترکی انبہ ۵ء۳
ترک ۱
ترک عادت دادن ۱۸۴
ترک کردن ۱
ترکیب مرض بمرض دیگر ۱۴۸
ترکیدہ ۲۷۹
ترس ۳۵۰
ترنجبین ۵ء۳
ترنک ۴۵۹
ترہ ۲۱
ترہ بہزک ۳۴۴
ترہ تبزک ابی ۵۰ء
تریاق ۳۲۴
تریاقات ۴۱
تریاق فاروق ۲۲۴
تریاک ۴۰۹
تریاک برکردان ۳۰۷
تریاک سابی ۴۰۹
تریاکی ۴۰۹
تزلزل ۵۴ء
تزویر ۱۸۹
تسکین دادن ۲ ۴
تسلیم ۴۹۰
تشبیہ ۳۴
تشبیہ کردن ۱۴۸
تشخیص ۵۳۴ — ۱۸ء
تشریح ۳۵ ۰
تشریح حیوانات ۵۰۷
تشنج ۹ ۵۱ — ۱۵۴
تشنج اطفال ۲۲۲
تشنج اناث حاملہ ۲۳۲
تشنج اندام بالین با بالبر ۴ء
تشنج قلب اسفل ۵۴۷
تشنگی ۵۱ء
تصدیق طبیب ۱۳۱
تصریف دختر ۱۷۹
تصریف ہوا ۱ء۲
تصریف ۱۸۴
تصعید کردن ۵۲۵
تضریس ۱۲
تعادل ۲۸ء
تعبیر خواب ۴۰۸
تعجب ۲۷۲
تعجب مالیخولیا ۲۷۲
تعریف امراض ۴۰۰
تعریف عصب ۳۹ء
تعریف عضلات ۳۸۹
تعریف عظام ۴۱ء
تعریف مرض ۴۰۰
تعظیم ۴۹۱
تعفین ۵۳۸
تعفین افیون ۳۴۱
تعیین ۳۳۴
تغافل ۳۹۲
تقبیل ۳۴۹
تغیرات حیض بولد ۳۹
تغیرات نفاسیہ ۴۲۲
تغیر حیاب ۳۲۲ — ۳۰ — ۰۷
تغیر عمل ۲۷

پا فارہے ۱۵۳
پاریلہ ۲۴
پازدن ۵۴ء
پاشنہ ۴۱۲
پاشنہ پا ۵۴۳
پاشویہ ۴۲۴
پاصلیے کردن ۱۴ء
پال ذامن ۱۲۵
پاکیزہ کے ۴۷۷
پالان سواری ۵۱۲
پیمن ۱۴۷
پختہ ۳۷۸
پختہ کے ۳۴۴
پخش شدن ۲۹۴
پدر ۴۲ء
پراکندہ شدن ۲۹۴
پرتغال ۱۳۹
پرتبرک ۱۳۵
پرخود ۳۰۳
پردہ ۳۴۷
پردہ الیانہ خون ۱۴۱
پردہ بکارت ۳۱۹
پردہ دہ ۳۲۴ء
پردہ دیدہ ۳۲۴
پردہ صماخ ۵۵۱ — ۳۴۸
پردہ صوت ۳۲۲
پردہ عنکبوت ۵۴۴
پرسناری مریض کردن ۵۱۴ء — ۴۷۵
پرستوک ۳۱۴
پرسیاوشان ۱۰
پرشمندیہ ۱۱۳
پرکینہ ۳۴۵
پروانہ کوش ۴۱۱ — ۱۵۱
پرودتبرک ۱۳۵
پروردگار ۵۴۵
پروہ کوش ۴۱۱
پرہ ملیے بینی ۳۹ء — ۱۷
پرہین ۳۳۲ — ۱۸۲ — ۳
پریدن ۵۱۸
پریدن چشم ۱۴۰
پزندہ ۱۸۸
پژمردہ ۷۷
پستان ۳۵۵
پستان دار ۳۵۴
پست فطرتے ۷۱
پشہ ۴۳ء
پشیے ۷۱
پسر ۲۸۷
پس زانو ۳۳۲
پسر کردن ۴۰۱
پشت ۱۹۱ — ۷۱
پشت پا ۱۴۱
پشت پناہ ۵۴ء
پشت زانو ۳۳۲
پشت کار ۴۲۸ — ۴۳ء
پشت کردن ۴۰۱
پشت نازہ ۲۸۷
پشتے ۱۹۱
پشہ ۱۷۰
پشیمانے ۴۲ء
پطاس ۴۷۲
پطاس اکال ۱۱۷
پل دماغ ۴۷۷
پلک ۴۲۲
پلنک ۲۷۹
پلنگ پشک ۱۹۸
پنبہ ۱۵۸
پنبہ دانہ ۱۴۱
پنبہ زدہ ۴۱۸
پنبہ کوہے ۳۰
پنجۂ پا ۴۴ء
پنجۂ دست ۴۲۳
پنجۂ کوبر ۴۰
پنجۂ مریم ۱۷۳
پند دادن ۴۵
پنہان ۴۰۴ — ۳۴۱
پنبی ۲۹۳
پنبہ چرخے ۱۱۲
پنبہ تراش ۴۸۴
پنبہ چرب ۲۹۳
پنبک ۳۵۵
پنبہ ناپنہ ۹۵
پنبہ ناپنہ شدن ۹۷
پودنہ ۳۷ء
پوست ۲۲۲ — ۱۴۷
پوست بمعنے جلد ۴۲۲ — ۱۴۹
پوست انار ۳۵۵
پوست تخم مرغ ۱۵۵
پوست خشہ کاہ ۴۷۷
پوست درخت ۲۲۲
پوست زکم ۱۴۷
پوست ساغرے ۴۲۳
پوست سبز بادام ۴۸۰
پوست سبز کردو ۴۸۰
پوست کہ کنہ ۴۸۲
پوست مار ۵۱۳
پوست نارنج ۱۳۹
پوستے ۱۷۳
پوسیدن ۴۸۱
پوسیدہ ۴۷۵
پوشش استخوان ۴۲۷
پوشیدہ ۴۰۴
پہلو ۲۸۸
پہلوان ۳۵۱ — ۵۵ء
پہن بینی ۳۹ء
پہن رخسار ۵۴ء — ۳۵۲
پہن ساختن ۱۸۸
پیاوند ۴۷۸
پیاز ۴۰ — ۲۱
پیاز ۴۸۲
پیاز حضرتے ۱۴۴
پیاز سک ۱۴۴
پیاز عصل ۵۲۰
پیاز کوہے ۲۱
پیچ ۵۳۹
پیچان ۳۰
پیچوے ۱۷۲
پیچوے اسیاب ۴۸۵
پیچہ ۷۰
پیچیدہ کے ۱۵۴
پیچیدہ کے پا ۲۴ء
پیچیدہ کے عضو ۱۸۹
پیچیدہ کے تو زک ۲۴ء
پیرسنداوی ۵۷ء
پیروزہ ۱۵
پیرہ زال ۱۷۸
پیری زیاد ۱۷۸
پیش ۲۲
پیشاب ۵۵۳
پیش اندیشے ۴۷ء
پیشانے ۵۱۴
پیش کوشے ۴۷۷
پیلۂ ابریشم ۱۴۲
پیلۂ دندان ۴۲۲
پینہ ۹ء
پینہ کے ۴۳ء
پینہ کے رفتن ۵۱۷
پیوک ۱۹۸
پیوند کاہ مسطہ ۱۱۱
پیوند مریم ۴۱۸
پیہ ۵۱۳
پیہ خوک ۳۴۱
تابش اتش ۴۵۸
تابوت ۷۵
تاتورہ ۱۷ء
تاج الملوک ۱۰
تاج جندبادستے ۱۲۳
تاج خاصکہ ۱۴۴
تاج خروس ۴۴
تاج دندان ۱۸۲
تاجزہرے ۵۱۷
تاجیر ۴۹۰
تاجیر بردن طمث ۱۸ء
تاریخ نامرطبے ۳۳۲
تاریکے ۴۰۳
تاسہ ۲۹۲
تازیے ۱۲۷
تاذیانہ ۱۴۲
تاس ۴۵
تاک ۵۴۳

بلغور جو ۳۰۵
بلغور گندم ۳۰۵
بلوط ۱۷۵
بلوط ۳۰۱
بلوط الارض ۵۴۱
بلبله ۳۸۹
بن بنفل ۱۸
بن بیخ ۳۹۷
بند ۲۹۲ — ۷۰
بند انگشت ۳۳۳
بند بیضه ۱۵۷
بند زبان ۳۳۹ — ۲۸۷
بند سرو ۱۵۷
بندق هندیه ۳۰۷
بن زبان ۳۳۸
بنفسج ۱۹۰
بنفشه ۱۴۰
بنفشه بدامله ۵۳۳
بنفشه ۵۷۳
بنفشهٔ فرنگی ۵۷۳
بنک ۱۰۰
بنکاب ۱۰۰
بنفشه بدامله ۵۳۳
بنه ۴۷۳
بو ۴۰۵
بواسیر اذن ۴۷۰
بواسیر لحمی ۴۷۰
بواسیر لحمی بنی ۴۷۰
بواسیر لحمی رحم ۴۷۰
بواسیر مقعدی ۳۱۱
بواسیر مقعدی سفر ۴۲۷ — ۴۲
بوسیدن ۲۸۸
بوته ذرکی ۱۷۴
بوته ذرکی ۵۲۳
بوی ۱۷۲
بوزینه ۵۱۴
بوسیدن ۵
بوشیدن ۵۱۲
بوفا ۷۹
بوقلمون یعنی کل ۴۱
بوقلمون یعنی مرغ ۳۷۷
بوکردن ۸۸ ۲
بوکی ۱۷۷
بوکوفتن ۴۷۹
بوکشیدن ۲۸۸
بول ۵۵۳
بولاغ اوی ۵۱۵
بول بیاض البیضه ۱۹
بول دموی ۳۱۱
بول کردن ۵۵۳ — ۳۷۳
بوی ۵۵۲
بوم ۵۲۳
بونادران ۷
بونخوش ۴۲۱
بوی رطوبت ۴۸۹
بوی سوخته ۲۷۳
بوه ۱۷۳
بهادر ۱۷۲
بهادره ۱۷۲
بهار ۴۷۷
بهار نارنج ۷۷
بهتان ۱۸۷
بهدانه ۱۷۳
بهق ۳۷۷ — ۲۷۷
بهم خورده کمزاج ۳۵۴ — ۳۲۷
بهمن ۷۸
بی احتیاط ۳۲۳
بی احتیاطی ۳۲۳
بی ادب ۳۲۵
بی ادبی ۳۲۵
بی اعتماد ۳۲۵
بیاض البیض ۱۸
بیاض البیض غیر مجلد در حادث ۱۹
بیان اعمال بدن ۱۷۴
بیان امراض ۴۰۰
بیان فضلات ۲۸۹
بی باکی ۳۲۹
بی باور ۳۲۵
بی پرده ۴۰۳
بی پروا ۳۲۹
بی تابی ۳۲۳
بیت الیول ۵۷۲
بیت الخلاء ۳۴۷
بی تامل ۳۳۱
بی تدبیر ۳۲۳
بیت موخر مقعله ۱۲۲
بیت مقدم مقعله ۱۲۲
بی تمیز ۱۸۹
بی ثباتی ۳۲۷ — ۳۲۴
بی چاره ۳۲۵
بی جان ۳۲۴
بی جسم ۳۲۳
بی حالی ۲۷۵
بی حرکتی ۳۲۳
بی حسی ۳۲۷
بی حیائی ۴۰۳ — ۳۲۴
بیخ ۴۸۲
بیخ بنفشه ۳۳۱
بیخ تمک ۵۰۹
بیخ ثعلب ۴۱۱
بیخ جاز ۵۷
بیخ شب بو ۲۹۹
بیخ شیرین بیان ۴۸۷
بیخ کاوزبان ۵۵۹
بیخ لفاح ۷۷
بیخ مویی ۹۵
بیخوابی ۳۲۷
بیخوابی کشن ۲۷۳
بید ۵۰۱
بیداری ۵۵۷
بید انجر ۴۹۳
بید انجر خطائی ۱۷۷
بید بیدمشکی ۵۰۱
بید خشت ۳۵۹
بی درمان ۳۲۵
بید کیاه ۵۴۷
بید مغ ۳۱۷
بید مجنون ۵۰۱
بید مشک ۵۰۱
بی رحم ۴۸۱ — ۱۷۷
بی رنج ۳۲۴
بیرون از ادب ۳۲۵
بی ریش ۵۷۹
بیش و
بیشوم ۳۲۴
بیشعور ۳۲۲
بیشعوری ۳۲۲
بیضه ۵۴۰
بیضه بند ۵۳۳
بی طعمی ۳۲۷
بی عار ۳۲۴
بی غیرتی ۳۳۷
بی قراری ۵۷۰ — ۳۲۷
بی قوت ۲۷۷
بی قوتی ۲۷۷ — ۱۷۷
بی قوتی تام ۳۷۵
بی لاله ۵
بیم ۴۵۹
بیمار ۳۵۳
بیمار پرست ۲۹۷
بیمار ناک ۳۲۷
بیماری ۳۵۳
بیم جان ۱۷۵
بیمرگ ۳۲۳
بیمروت ۳۲۷ — ۱۷۸
بیمزگی ۳۲۷
بیمیلی خاطر ۳۲۴
بینمازی ۷۹ ۳
بینمک ۳۲۴
بینی ۷۹
بینی بزرگ سوراخ ۳۹۷ — ۲۷۳
بی وزا ۲۸۲
بیهوش کشن ۲۷۳
بیهوشی ۲۷۳
پا ۱۷۴
پابرهنه ۴۰۱
پاپشه ۲۷۸
پاپیل ۱۲۷
پاچری ۱۷۱
پاچه گوسفند ۴۷۲

بثورات سلیمانیہ ۵۴۰
بجۂ باجوزہ ۴۴
بجۂ بازہے ۵۱۰
بجۂ خرس ۴۱۷
بجۂ خوار ۴۷۰
بجۂ دان ۵۵۳ — ۳۴۴
بجۂ کوبر ۴۷۷
بحال امدن ۳۰۶
بحال طبیعی ۴۰۰
بحث الصوت ۲۴۵
بحث ۱۵۳
بحر الاحمر ۳۷۰
بحر عمان ۳۷۰
بحر الفارس ۳۷۲
بحر القلزم ۳۷۰
بحران ۱۴۵
بحر نیلگون ۳۷۰
بحرین ۳۷۰
بخار ۵۵۰
بخار حمام ۷۱
بخار شدن ۲۷۳
بخار متعفن ۳۷۲
بخنک ۱۱۰
بخور ۴۷۹
بخش شدن ۲۹۰
بخشیدن ۴۴۱
بخل ۳۳۱
بخور ۲۹۴
بخورک ۳۳
بخور مریم ۱۷۳
بخیل ۳۳۱
بخیہ ۵۳۳
بخیہ زدن ۵۳۳
بخیہ نجاحے ۳۲۰
بخیہ کردن ۵۳۳
بد ۳۵۵ — ۹
بداغ ۵۴۰
بد بو ۲۸۲
بد بوئے بغل ۵۴۰
بدتر شدن ۲۴۲
بدتر کردن ۲۴۲
بد خوئے ۳۷۵
بد ذاتے ۳۵۵
بدر ۴۴۰
بدکت بازی خندانکن ۱۲۵
بد قبلگی ۳۵۵
بد کارہے ۱۷۷
بد کمان ۵۱۸
بد کمان کردن ۵۱۸
بد کانے ۱۷۹
بدل ۵۲۰
بد مزاج ۳۷۵
بد مظنہ ۳۴۵
بدن ۱۵۷
بدون ارادہ ۳۳۰
بدون واسطہ ۳۲۲
بد ہضمی ۲۱۰
برادر ۲۹۲
برادہ ۳۴۷
برادۂ آہن ۲۸۱
براعہ ۲۷۸ — ۲۷۰
براز و بول ۲۷۴
برامدگی ۵۵۰
برامدگی دائے شکل ام الغلیظ ۳۴۸
برامدگی غیر طبیعی بیض وسط ۵۵۰
برامدگی غیر طبیعی عظم ۲۷۴
برامدگی مقدم ضہیہ نخاع ۲۴۲
برامدگیہای موخر ضہیہ نخاع ۲۴۲
برامدگیہای وسطی ضہیہ نخاع ۲۴۲
برامدگیہای نابسط صغیر جلد با حلقہ بہتا ۴۲۰
برامدن ۲۸۱
برامین حمیہ ۴۴۰
برنج ۱۵۰
برنجاسف ۱۰۱
برنجاسف کوہی ۵۱
برنگ کابلی ۲۴۱
برہدت ۲۹۲
برہ ۱۵
برہنہ کردن عظم ۱۸۳
برہنہ گی ۴۰۱
برہے ۲۴۹ — ۲۴۱
بریدن آلت ۳۲
بریق ۵۰۱
بزد ۵۱۲
بزر البنج ۳۱۹
بزر قطونا ۴۴۵
بزدک ۳۴۷
بزدک پستان ۳۵۵
بزر کتان ۳۴۷
بزدک کردن ۲۴۰
بزدکوار ۳۵۲
بزغالہ ۱۲۷
بزغنج ۲۹۴
بزکوہی ۱۱
بزماندہ ۱۲۷ — ۱۰۹
بزمزہ ۱۰۸
بساسہ ۳۵۲
بست ۴۴
بسدن شریان ۳۴۴
بسفایج ۴۷۱
بشوہ ۲۴۷
بشرۂ غشاء مخاطی ۲۴۸
بصل بحری بولد ۵۵۲
بط ۳۴
بطلان ۵۵۴
بطلان شہوت ۳۲۴
بطن ۵۵۹
بطن پیچیدہ کوش ۴۱۱
بطون دماغ ۵۵۹
بطون قلب ۵۵۹
بعث اموات ۴۰۹
بغض ۴۸۳
بغل ۱۸
بقاقلہ ۴۰۰
بقراط ۳۱۴
بقس ۹۵
بقلۃ الغزال ۱۸۷
بقم بنفش ۳۱۸
بقم قرمز ۷۸
بقولات ۳۴۲
بقلہ ۷۹
بکارت ۵۴۳
بکارہ ۵۴۳
بکر ۵۴۲
بکیات ۷۰
بکود بنکان ۴۹۷
بلا ۱۸۴
بلادت ۱۱
بلادر ۳۳
بلاغت ۲۴۱
بلاعوذ ۵۱۵
بلبل زرد ۲۹۲
بلدرچین ۴۴۰
بلسان مکی ۷۰
بلشر ۳۰
بلغوم ۳۰۲
بلغم ۴۴۵
بلغم بہتی ۳۷۷
بلغمی ۳۷۸
بلغمک ۵۱۰

انتقال نوکے ۳۹۹
انتمون معرق ۴۱
انتمون میقے ۵۳۷
انجبار ۷۶
انجدان ۵۵
انجدان رومے ۳۴۶
انجذاب بم بلیم ۳۲۶
انجرہ ۵۵۳
انجریہ ۵۵۳
انجلو ۴۲۲
انجاوہ ۱۴۱ — ۱۵۶
انجادخون دکوشربان ۲۶۱
انجوجک ۴۷۸
انجیر ۱۱۰
انحناء کوزہ بے بقدام ۲۶۳
انذام ۵۴۸
انذام دندان ۱۸۲
انذام رحم ۳۶۴ — ۱۵۷
انذام ضمار ۱۵۶ — ۱۵۷
اندرزا ۴۲۵
اندرون ۳۰۸
اندوہ ۱۲۲
اندیشہ ۳۶۵
اندیشہ کردن ۴۲۶
انزار ۴۷۷
انزال ۲۴۴
انزروت ۴۲۵
انزعاج ۱۴۸
انزعاج دماغ از ضربہ وارد بموضع دیگر ۱۴۸
انسان ۳۱۵
انسداد مجرای خارجی اذن ۴۰۳
انسداد مجرای داخلی اذن ۴۰۳
انسداد معدہ ۳۲۳
انصاف ۳۲۴ — ۷۵
انضداع عضلات ۴۹۸
انعکاس صوت ۲۲۲
انعکاس نور ۳۵۰
انفجار ۱
انقاض ۱۶۳
انقباض ۱۵۴
انقباض ذاتی عضلات ۴۹۱
انقلاب مزکان ۴۸۶
انقلاب مزمن جفن بخارج ۲۲۳
انقلاب مزمن جفن بداخل ۲۶۶
انقوزہ مراتے ۵۶
انکبار نور ۳۵۰
انکشاف ۲۲۲
انکث ۱۹۰
انکث نزلک ۴۷۲
انکث دواز ۱۹۰
انکث شہادت ۱۹۰
انکثہای پا ۱۹۰
انکثہای دست ۱۹۰
انکم ۳۰۷
انکوبہ جنکلے ۳۳۹
انملہ ۸۱
انوریسما ۳۸
انیاب ۱۸۲
انیاب اغلا ۱۸۳
انیون ۴۶۳
اورقہ باب الکبد ۵۵۷
اوجہ شیر ۱۴۹ — ۱۰۰
اوفات تلخ ۲۷۴
اوہشن شیرازی ۴۱۳
اہانک ۱۷۸
اہرم ۳۴۵
اہل حرفہ ۵۵
اہمال ۳۹۲ — ۳۲۶
ایام خوابے ۱۸۴
ایبکا ۳۳۰ — ۲۶۲
ایبکا یین ۲۶۲
ایبر ۵۵۳
ایبر ۵۵۳ — ۲۹۷
ایلاوس ۳۳۰ — ۳۲۲
ایلیا تے ۳۹۹
ایمن ۲۱۵
اینک ایجکے ۳۱۴
ایہام ۲۶۸
بابالعلاء ۴۵۱
بابونہ شیرازیے ۴۰
بابونہ کاویے ۳۶۴
باحوکیلہ ۵۱۸ — ۴۲۳
باخنکلون ۱۷۸
باخورفش ۵۲۲
باد ۵۵۸
بادام تلخ ۳۲
بادام شیرین ۳۲
بادام کاغذی ۳۲
بادام کوہے ۳۳
بادام منقا ۳۲
باماورد ۱۱۰
بادبازیب ۵۵۸
بادبدبور ۵۵۸
بادبہار ۵۵۸
بادجربیا ۵۵۸
بادجنوب ۵۵۸
بادخزان ۵۵۸
بادخیبہ ۴۶۸ — ۳۱۸
بادھوردہ ۴۸۳
بادرجم ۳۰۱
بادرنجبویہ ۱۹۸
بادرنک ۱۳۶
بادروج ابیض ۴۰۴
بادوزن ۲۷۳
بادسرخ ۲۷۰
بادشمال ۵۵۸
بادشکم ۷۶
بادشکن ۱۱۰
بادصابیہ ۵۵۸
بادصبا ۵۵۶ — ۵۵۸
بادفرد دین ۵۵۸
بادکش ۵۵۶
بادکبر ۵۵۸
بادمبارک ۲۷۰
بادمسیح ۵۱۸
بادمفاصل ۵۴
بادمفاصل عضلات عنق ۵۴۴
بادمفاصل فک زبرین ۱۹۷
بادبخان ۵۱۶
بادبخان سفید ۵۱۷
بادبخان فرہکے ۵۱۶
بادوہوا ۱۸
بادبان خطاآمے ۳۲۲
بادبان رومے ۴۶۳
باران ۴۶۷
بارتنگ ۴۶۵
بارداشتن مزاج ۹۵
باردرخت ۲۹۳
بارزد ۲۹۴
بارنج ۵۱۰
بارطط ۴۷۳
بارطبیعہ ۱۶۱
بارہ دندان ۵۳۷
بارہ زبان ۴۶۲
باربجہ ۲۹۴
باربدن ۴۶۴
بارشدن یخ ۱۷۹
بازکشن صدا ۲۲۲
بازماندن ۴۹۰
بازو ۹۳
باستعارہ ۳۷۲
باسلیق ۵۵۶
باصرہ ۵۴۳
باطن ۳۳۹
باعث ۳۷۶
بافتہ زنبوریے ۵۴۳
بافتہ لعوظے ۵۴۳
بافلا ۵۴۲
بافلای مصری ۳۵۰
باکرہ ۳۴۳
بالغ ۱۱
بالغ شدہ ۱۶
بالبو ۲۹۵
بالنک ۱۳۹
بالنکو ۱۹۶
بامداد ۴۷
بامیہ ۱
بانبوش ۵۲۳
ببر ۲۷۹
بثورات جلدیہ ۴۱۰

استیفاء ربنر ۴۰۵
استیفاء صدر ۳۱۹
استیفاء طبلی ۵۵۱
استیفاء غشاء خارجی قلب ۳۱۸
استیفاء لحمی ۴۰۵
استیفاء لحمی جنبن ۴۰۵
استیفاء محی عام ۳۴
استیفاء مفصل ۳۱۷
استیفاء مقعله ۳۱۸ — ۹۵
استیفاء نخاع ۳۱۹
استیفاء نخاع از افراط تجاع ۳۱۹
استیلام ۴۸۹
استیعاد بتشنج ۱۵۴
استیغناد ۴۲۶
استیلاء ۱۷۸
استیناء ۸ ۴
اسراء ۱۰۶
اسراف ۴۷۶
اسطوخودوس ۳۴۲
اسفرزه ۴۶۵
اسفرود ۴۶۸
اسفل بطن ۳۳۱
اسفناج ۵۲۰
اسفناج رودی ۲۷۶
اسفنج ۵۲۰
اسقاط ۳۳۰
اسقربوط ۵۰۹
اسقنقور ۳۳۷
اسکربوت ۵۰۹
اسکبر ۴۷۸
اسکنجه ۵۳۲
اسکندود ۳۳۷
اسنان کلبی ۱۸۲
اسهال ۱۸۷
اسهال خونی ۲۱۵
اسهال دموی ۲۱۵
اسهال سادہ ۱۸۷
اسهال عصبی ۱۸۷
اشاره ۳۲۵-۳۹۹
اشاره بر خلاف ۱۵۴
اشاره چشم ۴۰۵
اشبیل ۱۱۷
اشتالک ۳۱۴
اشداد مرض ۴۲۲
اشهی ۴۵
اشق ۳۰
اشک چشم ۳۴۱
اشکل کردن ۲۷۷
اشم ۵۱۵
اشنان ۵۰۱
اشنر ۲۷۳
اصبع ۱۹۰
اصطکاک ۲۹۳
اصل دندان ۴۹۲ — ۱۸۳
اصل شعر ۹۵
اضطراب ۳۲۷ — ۳۹ — ۱۵
اضلاع زور ۱۵۸
اضلاع کاذب ۱۵۸
اطاعت ۴۰۳
اطر ۲۷۱
اطراف سافله ۳۷۸ — ۲۷۶
اطراف عالیه ۳۷۸ — ۲۷۶
اطروش ۵۱۹
اطروشی ۲۱۵
اطریفل ۲۲۲
اطریلال ۱۴۲
اطلاق ۴۷۶
اطلاق ۱۸۷
اطلاق بی اندازه از سهل ۵۳۲
اظفار الطیب ۷۷
اعتیاد ۲۸۹ — ۱۴۹
اعصاب بین الاضلاع ۳۹۵
اعصاب دهان ۳۹۴
اعصاب نابنه از دماغ ۳۹۴
اعصاب نابنه از شبکه الاعضاء ۳۹۲
اعصاب نابنه از نخاع ۳۹۵
اعمال دماغی ۳۸۹
اعمال نفسانیه ۴۸۸
اعمی ۴۸
اعود ۱۴۳
اعود و قولون ۳۰۵
اعلایه ۲۱
اغشیه دماغیه ۳۴۸
اغمی ۱۱۲
افن ۳۹۱
افادن ۱۳۶
افاده ۱۷۸
افتیمون ۱۸۷
افراط ماکول و مشروب ۱۴۳
افرنقاع ۱۴۳
افروختگی ۱۴۷
افره ۵
افسرده ۳۴۶
افسرده گی ۳۴۶
افسنطین رومی ۳
افسوس ۴۸۸
افطس ۳۹۶
افعی ۴۳
افلاطون ۴۴۶
افیون ۴۰۹
اقحوان ۳۴۴
اقراص ۱۹۸
اقراص معطره ۴۲۲
اقویطلون ۱۰
اکال بمعنی خوردنی ۴۵۹ — ۱۵۸
اکحال ۵۵۷
اکلیل الجبل ۴۹۶
اکلیل الملک ۵۴۷
اکسیژن ۴۱۸
اکول بمعنی پرخور ۳۰۳
اکبر ترکی ۹۶
الاغ ۲۶۸
الاکلنک ۱۰۷
الامیلک ۹۲
التصاق جنین بهم یا بمقعله ۵۳۲
الثواء القدم ۴۶۱
الثوا الامعاء ۵۴۴
الیام ۱۳۶
الیام او رمکه ۱۳۶
الک ۲۷۱
الکن ۷۲
الکنی ۷۲
الم ۱۳۲
الماس ۱۰
الهاف ۳۲۷
الهام الهی ۴۹۱
الهام ربانی ۴۹۱
الیاف ۲۸۲
ام الزبیق ۴۶۱
ام الصبیان ۳۱۸
ام الغلیظ ۳۱۵
امالة ۱۴۱
امالة قریبی ۱۴۱
امتحان ۵۳۹ — ۲۷۱
امتدده بزم اذا ۵۳۲
امتصاص ۵۳۶
امتلکوم نرنر ۵۳۲
امتلاء معده ۵۵۰ — ۱۶۲
امتلاء معده از افراط ۱۴۳
امتیاز ۱۸۹
امداد ۴۳
امراض جلدیه بانکمه ۵۴۹
امراض ریاتیه ۳۵۴
امساک ۴۲۱ — ۱۸۷ — ۱۵۳ — ۳
امساک در غذا ۵۱۶
امعاء ۳۲۵ — ۳۶۴
امنیت ۲۸۳
امید ۲۷۱
امید نداشتن ۱۸۴
امیدواری ۲۷۱
امین ۲۸۳
انار ۳۵۵
انامل ۸۱
انبار باریس ۷۳
انبساط ۲۷۵
انبه ۳۵۶
انبوق ۱۶ — ۱۸
انتباج ۳۰۲
انتشار ۲۷۴
انتقال مرض ۳۷۲

اجداد ٤ ٣
اجسام الیه ١٥٧
اجسام صلبهٔ غیر طبیعی ١٤٨
اجسام غیر الیه ١٥٧
اجوف ٤ ٥٥
اجوف بطنی ٤ ٥٥
اجوف ساعدی ٤ ٥٥
اجوف صدری ٥٥٧
اجوف نازل ٥٥٧
احتباس البول ٤٢
احتداد مرض ٤٢٢
احتراق ٤٤
احتلام ٥١٩
احتمال ٤ ٤٧
احتیاج ٣٩٢
احتیاط کاذب ٤ ٧٥
احلام ٥١٩
احنا ٤ ٤٨
احشاء در غذا ٥٣٩
اختلاج ٥١٨
اختلاج چاک صوت ٥١٩
اختلاج جفن ١٤١
اختلاف عمل ٤٤٣
اختناق رحم ٤٧
اخته ٣١٥
اخته کردن ٣١٥ — ٤ ١٢ — ١١٥
اختیار ٤ ٥٤
اخراج اجزاء از بدن ٢٧٤
اخلاط معاء وامعاء ٤ ٩٨
ادراک ٣٢٨
ادره ٣١٨
ادویه ٤ ٢١
ادویهٔ اکالهٔ ١١٧
ادویهٔ جاذبه ٣
ادویهٔ زایل سازندهٔ ٣٩٥
ادویهٔ ضد تشنج ٤ ٢٠
ادویهٔ ضد هموضت ٤١
ادویهٔ ضد هیجان ١٥٤
ادویهٔ عقصه ٤ ٥
ادویهٔ قابضه ٤ ٥
ادویهٔ قاتل کرم ٥٠
ادویهٔ مبرده ٥٣٩
ادویهٔ مبهته ٤٢
ادویهٔ محرکه ٥٢٢
ادویهٔ محرکهٔ دماغ ونخاع ٤ ٢٧
ادویهٔ محلله ٢٩٠ — ٢٧
ادویهٔ مخدره ٤ ٩٧
ادویهٔ مخدره ٥٢٢ — ٣٩١
ادویهٔ مخرجهٔ بلغم ٢٧٥
ادویهٔ مخصوصه ٥١٩
ادویهٔ مدرهٔ براز ٥١٣ — ٤ ٣٣
ادویهٔ مدرهٔ بول ١٨٩
ادویهٔ مدرهٔ طمث ٤ ٢٢
ادویهٔ مسقطهٔ جنین ١
ادویهٔ مسکنه ٤ ١٩ — ٣٩
ادویهٔ مسهله ٤ ١١
ادویهٔ مضعفه ٤ ٥
ادویهٔ معرقه ١٨٥
ادویهٔ معطسه ٥٢٢
ادویهٔ مفتحه ١٨٥
ادویهٔ مفرحه ٤ ١٥
ادویهٔ مقرحه ٢٥٨
ادویهٔ مقیئه ٤ ٥٣
ادویهٔ ملینه ٤ ٢٣
ادویهٔ منهیه ٥٢٢
ادویهٔ منفطه ٤ ١٥
ادویهٔ مهیجه ٤ ٣٢
اذخر ٤ ٣
اذن ٤ ١١
اذن الفار ٤ ٢١
اذن الفیس ٤ ١٤
اذیت ٥١٨
اذیت کشیدن ٥٢٣
اراده ٤ ٤ ٥
ارنبه ١٧
ارنه ٥٤١
ارتعاش انکشان ٤ ٥٣
ارقه ٤ ٧٨
ارزن ٤ ٢٠
ارزن ٣٣
ارسطولوخیا ٥٠
ارشن ٣٧١
ارغوان ١٢٠
ارمجی ٤ ٩٢
ارنبتین ٤ ٣٩ — ١٧
ارنبا ٥٠٩
ازاراتی ٤ ٠٢
ازالهٔ بکارت ١٧٩
ازالهٔ بکارت بجبر ٤ ٥٢
ازپینی خوف زدن ٤ ٥٣
ازت ٣٩٩
ازخواب برجستن ٥٣٣
ازخواب بیدار کردن ٣٧٣
ازدماغ خوف زدن ٣٩١
ازدیاد ترشح بلغمی قصبة الریه ٩٣
ازدیاد ترشح شیر ٢٩٤
ازدیاد تنمیه ٣٢٠
ازدیاد تنمیه بافزایش زبونی ٣٢٠
ازدیاد تنمیه غدهٔ وذی ٣٢٠
ازدیاد خون حیض ٤ ٧٠
ازعقد برکدابیدن ١٨٩
ازکار افتادهٔ ٣٣٠
ازکبل ٣٧٠
ازمردم کبزان ٣٧٤
ازمرض برخواسته ١٥٣
ازمستی بحال آوردن ١٨٤
ازمفصل خابج شدن ٣٥١
ازمفصل دنا مدن ١٧٧
ازمفصل دنا وردن ١٧٧
ازنکاح بها کردن ١٩٠
ازهم جدا کردن ١٧٨
ازدر ١٩٨
ازدها ١٩٨
اساروین شاهی ٥٨
اسب ٤ ٨٢
اسباب بزل ٥٤٨
اسباب خارجیه ٤ ١١
اسباب محرکه ٤
اسباب محصله ٤ ١١
اسباب محصلهٔ خارجه ٤ ١١
اسباب محصلهٔ داخله ٤ ١١
اسباب مخصوصه ١١٧
اسباب مسببهٔ ٤ ١١
اسباب مهیئهٔ ومستعدهٔ ٤ ١١
اسباب مهیئهٔ ومستعدهٔ خارجی ٤ ١١
اسباب مهیئهٔ ومستعدهٔ داخلی ١١٧ — ٤ ١١
اسباب ساز ٥٠
اسپرس ٣١٠
اسپرک ٤ ٨٩
اسپست ٣١٠
اسپند ٣٠٩
اسنا ٤ ٩٧
استخاره ١٩٠
استخراج ٢٧٥ ٥٢٥
استخراج سنای شامزار شکاف عجان
استخوان ٤ ١٣
استخوان بن زبان ٤ ١٤
استخوان بیرون ساق ٤ ٢٨
استخوان خوار ٤ ٢٠
استخوان ماهی ٤ ٨
استراحت ١٤٨
استراحتی ٤ ٥٤
استرجاع ٢٢٣
استرخاء ٤ ٢٠
استرخاء جفن ٧٧
استرخاء جفن اعلا ٤ ٢٠ — ٤ ١٢
استرخاء شامزار ٤ ٢١ — ٢٢٣
استسقاء ٣١٨
استسقاء بطن ٥٩
استسقاء بطنی ٣١٩
استسقاء تخم زان ٣٢٥ — ٣١٩
استسقاء چشم ٣١٨
استسقاء جلدی ٣٤٥
استسقاء جلدی عام ٣٤
استسقاء خصیه ٣١٨
استسقاء دماغی مولودی ٣١٨
استسقاء رحم ٣١٨

فہرست لغات طبی مستعملۂ فارسیان کہ ہر لغتی را بحساب اعداد موازیش بزبان فرانسہ و انگلیس
و نمونہ از ہمان صفحہ جستہ انتخاب مینماید

آب ۲۱ء
اب اهن جوشان ۲۱۸
اب برف ۲۱ء
اب باری ۲۱ء
اب بخار ۲۱ء
اب چشمه ۲۱ء
اب چشمه زار ۲۱ء
اب جو ۷۵
اب جوشان ۲۱۸
اب خنک ۲۱۷
اب خوشگوار ۲۱۷
اب درخصیه ۳۱۸
اب دریا ۲۱ء
اب دزدک ۵۱۲
اب دوغ ۹ء
اب دهن ۵۰۱
اب دهن اسب ۲۲۳
اب دهن پس دادن ۵۱
اب زنک ۵۳۸
اب روان ۲۱ء
اب رودخانه ۲۱ء
اب زاجی ۲۱۷
اب سبک ۲۱۷
البتن ۲۶۳
البتنی ۳۰۵
اب سرد ۲۱۷
اب سنگین ۲۲۱
اب شاه ۲۹
اب شبرین ۲۱۷
اب طبی ۲۱۷
اب غوره ۵ء
اب کبریتی ۲۲۰
اب کرم طبی ۲۱۲-۵۶۲
اب کوپیل ۳۴
اب کوشت ۸۰
اب کوشت برمایه ۱۵۲
ابکی ۲۸۹
ابله ۵۵ء
ابله دار ۵۵ء
ابله رو ۱ء۴۰-۳۰۴
ابله کاری ۵۵۴
ابله کوب ۵۵۴
ابلهٔ مرغان ۲۷۸
ابلیمو ۳۳۴
اب مقطر ۲۱۷
اب ناخوشگوار ۲۲۱
اب نشاط ۵۱۲
ابنوس ۲۲۱
اب هوا ۴۰ ۱
اجی زیبا ۲ء۷
اتش ۲۸۲
اچ ۵
اخر مرض ۱۷۸
اد بی زاد ۳۱ء
ارا پطون ۴۷
ارابی ۱۷۹
ارد ۲۷۸
ارد کنار ۵ء۷
ارزو بی دل ۵۳۹
ارنج ۴۰ء
ازدارده ۳۵ء
ارزغ ۲۷۰
از ۸ ء
ازاد درخت ۵ء۶
ازاد ماهی ۵۰۱
ازار ۱۹۷
ازبوه ۵۴۲
اس بوبه ۵۴۲
اسوده کی خیال ۹۸
اسه ۳۵۱
اش ۴۷۲
اشامیدن ۷۸
اشتی کردن ۴۸۲
اش ساده ۸۰
اغوز ۱۴۰۷
افتاب غروب ۱۶۱
افت دزخیوانات ۲۴۸
افریشه ۱۶۴
افطی ۵۰۲
اکاهی ۳۲۸
اکاهی دل ۱۵۱
اکله ۵۳۵—۱۲۲
الات تغذیه وتنمیه ۴۱۲
الات تناسل ۴۱۲
الات حساسه ۴۱۲
الات حواس باطنه ۴۱۲
الات صوت ۴۱۲
الات قوهٔ محرکه ۳۴۹
الات محرکه ۴۱۲
الات نفسانیه ۴۱۲
الاله ۴۸۴
الت ۴۱۲
التی ۲۷۷
الوبالو ۱۱۹
الوده دامن ۳۲۴
الوی برخانی ۴۷۸
البی ۴۱۲
اماس ۵۰-۳۰۲-۴ء۲-۸۰
اماس حمیره ۵۰۵
اماس ضربع ۴۲۷
اماس مانی دیضفن ۳۱۸
اماس مانی بینم صوت ۴۰۵
اماس محل عدهٔ خلف گوش ۴۱۱
اماس مزمن لهات ۴۰۵-۱۲ء
امرزیدن ۴۲۱
امله ۳۹۰
املهٔ پرورده ۱۵۲
امونیه کردن ۵
اوازه ۱۲۳
اوزی ۴۲
اوده بطنی ۴۲
اوده صدری ۴۲
اورث ۱۷۴
اهلک ۱۲ء
اهک کشیدن ۵۱۸
اهک کشنده ۱۲ء
اهک مکلس ۱۲ء
اهن ۲۷۹
اهن دل ۳۲۹
اهن دبا ۴ء۲
اهو ۴۱
اهوی خطائی ۳۷ء
اینهٔ افیون کاری ۳۲۴
ایا عنجدا ۲۸۷
ابر ۵۲۰
ابر ۵۲۰—۴۰۱
ابرناک ۳۹۲
ابرو ۵۱۸
ابریشم ۵۱ء
ابسط ۱۸
ابنه ۵۱ء
ابو بیسما ۳۸
ابو یحیی ۳۸
ابوبکن ۴۲۱
ابهام ۴۷۲
ابهام پا ۴۱۲
ابهل ۳۳۴
اتساع حدقه ۱۸۸
اتساع غیر طبیعی حدقه ۳۸۹
اتصال ورکین ۵۳۴
اتر ۳۲۲
اثر انکسار عظم ۹ء
اثر برودت بر جلد ۲ء۶
اثر جراحت ۱۳ء
اثنا عشر ۲۱۵
اجماع دیم برطوبت بینی چشم ۳۲۱
اجماع منی وحلبی او ۵۱۹
اجتناب ۳